

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 11 个章节

1. 多灵顿契约箱(the Dorrington Deed-box) 000001

2. 多灵顿契约箱(the Dorrington Deed-box) 000002

3. 多灵顿契约箱(the Dorrington Deed-box) 000003

4. 多灵顿契约箱(the Dorrington Deed-box) 000004

5. 多灵顿契约箱(the Dorrington Deed-box) 000005

6. 多灵顿契约箱(the Dorrington Deed-box) 000006

7. 多灵顿契约箱(the Dorrington Deed-box) 000007

8. 多灵顿契约箱(the Dorrington Deed-box) 000008

9. 多灵顿契约箱(the Dorrington Deed-box) 000009

10. 多灵顿契约箱(the Dorrington Deed-box) 000010

11. 多灵顿契约箱(the Dorrington Deed-box) 000011

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订

- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

多灵顿契约箱(The Dorrington Deed-Box)

第1/11页

" [ˈmɪstər] . [ˈlɒftəs] [ˈdiːkən] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [blʌd]
" MR . LOFTUS DEACON LAY IN A POOL OF BLOOD
" 先生 . 洛夫图斯 执事 躺 在 一个 水池 的 血
洛夫图斯·迪肯先生躺在血泊中

" [ðə; ði]
" THE
" 这
“这

[ˈdɔːrɪŋtən] [diːd] - [bɑːks]
DORRINGTON DEED - BOX
多灵顿 契据 - 盒子
多灵顿契约箱

[baɪ]
BY
经过
经过

[ˈɑːrθər] [ˈmɔːrɪsən]
ARTHUR MORRISON
亚瑟 莫里森
亚瑟·莫里森

[ˈɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的
作者

" [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɑː^əu] , "
" A CHILD OF THE JAGO , "
" 一个 孩子 的 这 贾戈 , "
《杰戈之子》

" [teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ʌv; əv] [miːn] [striːts] , "
" TALES OF MEAN STREETS , "
" 故事 的 意思是 街道 , "
《穷街陋巷的故事》

" [ˈmɑːrtɪn] [ˈhjuːɪt] : [ɪnˈvestɪɡeɪtər] , " [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
" MARTIN HEWITT : INVESTIGATOR , " ETC :
" 马丁 休伊特 : 研究者 , " ETC :
“马丁·休伊特：调查员，”等等。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
ILLUSTRATED :
插图 :
插图。

[ˈlʌndən] :
LONDON :
伦敦 :
伦敦：

[wɔːrd] , [lɑːk] & [siː ˈoo] . ,
WARD , **LOCK & CO** . , **LIMITED** ,
病房 , 锁 & 一氧化碳 . , 有限的 ,

沃德、洛克有限公司

[ˈwɒrɪk] [haʊs] , [ˈsɔːlzbəri] [skwer] , [iː] . [siː] .
WARWICK HOUSE , **SALISBURY SQUARE** , **E** . **C** .
沃里克 房子 , 索尔兹伯里 正方形 , E . C .

沃里克大厦，索尔兹伯里广场，EC

[nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ˈmelbɜːn] .
NEW YORK AND MELBOURNE .
新的 约克 和 墨尔本 .

纽约和墨尔本。

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] . [ðə; ði] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
I . **THE NARRATIVE OF MR** .
我 . 这 叙述 的 先生 .

一、先生的叙述

[dʒeɪmz] [ˈrɪɡbi] [wʌn]
JAMES RIGBY 1
詹姆斯 里格比 1

詹姆斯·里格比 1

[iː] .
II .
三 .

二、

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈdʒæniˌseri] -
THE CASE OF JANISSARY 53
这 案件 的 禁卫军 -

禁卫军53号案件

[,aɪˈaɪəɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈmɪrər] [ʌv; əv] [ˈpɔːrtʃʊɡl] " -
THE CASE OF THE " MIRROR OF PORTUGAL " 101
这 案件 的 这 " 镜子 的 葡萄牙 " -

《葡萄牙镜报》案 101

[,aɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [əˈfer] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈævələntʃ] [ˈbaɪsɪkl] [ænd; ənd][ˈtaɪər] [siː ˈoo] . , [ˈlɪmɪtɪd] " -
THE AFFAIR OF THE " AVALANCHE BICYCLE AND TYRE CO . , **LIMITED " 151**
这 事务 的 这 " 雪崩 自行车 和 胎 一氧化碳 . , 有限的 " -

“雪崩自行车轮胎有限公司”事件 151

[vi:] . [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈlɒftəs] [ˈdi:kən] -
V . THE CASE OF MR . LOFTUS DEACON 199
V : 这 案件 的 先生 : 洛夫图斯 执事 -

五、洛夫图斯·迪肯先生案 199

[ˈvaɪ, ˈvi:] .
VI :
六年级 :

六、

[ˈoʊld] [-] [ˈmʌni] -
OLD CATER'S MONEY 255
老的 卡特的 钱 -

老卡特的钱 255

[ðə; ði] [ˈdɔːrɪŋtən] [di:d] - [bɔːks]
THE DORRINGTON DEED - BOX
这 多灵顿 契据 - 盒子

多灵顿契约箱

[ðə; ði] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
THE NARRATIVE OF MR :
这 叙述 的 先生 :

先生的叙述

[dʒeɪmz] [ˈrɪɡbi]
JAMES RIGBY
詹姆斯 里格比

詹姆斯·里格比

[aɪ]
I
我

我

[aɪ][jæl; ʃəl] [hɪr] [set] [daʊn] [ɪn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [æz; əz][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ɛnd] [ˌstreɪtˈfɔːrwəd] [æz; əz][aɪ][kæn; kən]
I shall here set down in language as simple and straightforward as I can
我 将 这里 放 向下 在 语言 作为 简单的 和 直截了当 作为 我 能
[kəˈmænd] ,
command ,
命令 ,

我将用我所能掌握的最简单明了的语言在此阐述：

[ðə; ði] [ɪˈvents] [wɪt] [ˈfɑːləʊd] [maɪ][ˈriːs(ə)nt] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] ;
the events which followed my recent return to England ;
这 活动 哪个 随后 我的 最近的 返回 到 英格兰 ;

我最近返回英国后发生的一系列事件；

[ænd; ɛnd][aɪ][jæl; ʃəl] [liːv] [aɪˈtiː][tuː; tə] [ˈʌðər] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][maɪ] [kənˈdʌkt] [hæz; həz]
and I shall leave it to others to judge whether or not my conduct has
和 我 将 离开 它 到 其他的 到 法官 无论 或者 不是 我的 执行 有
[bɪn] [ˈkærəktəˌraɪzd] [baɪ] [ˈfuːliʃ] [fɪr] [ænd; ɛnd] [ɪl] - [kənˈsɪdərd] [krɪˈduːləti] .
been characterised by foolish fear and ill - considered credulity .
到过 具有特征 经过 愚蠢 害怕 和 患病的 - 经过考虑的 轻信 .

至于我的行为是否出于愚蠢的恐惧和轻信，就留给其他人来评判吧。

[æ̯t; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][aɪ][hæ̯v; hə̯v][maɪ] [oʊn] [əˈpɪnjən] [æ̯z; ə̯z][tuː; tə] [wʌt] [wʊd] [hæ̯v; hə̯v] [bɪn] [ðə; ði]
At the same time I have my own opinion as to what would have been the
在 这 相同的 时间 我 有 我的 自己的 观点 作为 到 什么 会 有 到过 这
[brˈheɪvjər] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [mæn][ʌv; əv] [ˈævərɪdʒ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
behaviour of any other man of average intelligence and courage in the same
行为 的 任何 其他 男人 的 平均的 智力 和 勇气 在 这 相同的
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] ;
circumstances ;
情况 ;

与此同时，对于任何一个智力和勇气都一般的人在同样情况下会如何行事，我也有自己的看法；

[mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ] [ɪkˈsepʃən(ə)] [ˈʌpbrɪŋɪŋ] [ænd; ənd][rɪˈtaɪərd][ˈhæbɪts] .
more especially a man of my exceptional upbringing and retired habits .
更多的 尤其 一个 男人 的 我的 非凡的 教养 和 退休 习惯 .

尤其是像我这样出身特殊、退休生活习惯良好的人。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [ɔːˈstreɪliə] , [ænd; ənd][aɪ][hæ̯v; hə̯v] [lɪvd] [ðer; ðər][ɔːl][maɪ][laɪf] [tɪl] [kwɑːt] [ˈriːs(ə)ntli] ,
I was born in Australia , and I have lived there all my life till quite recently ,
我 曾是 出生 在 澳大利亚 , 和 我 有 居住地 那里 全部 我的 生活 直到 相当 最近 ,
[ˈrɪːs(ə)ntli] ,
我出生在澳大利亚，直到最近才离开那里，一直都生活在那里。

[seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][trɪp][tuː; tə] [ˈjʊrəp] [æ̯z; ə̯z][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfɑːðər]
save for a single trip to Europe as a boy , in company with my father
节省 为了 一个 单身的 旅行 到 欧洲 作为 一个 男生 , 在 公司 和 我的 父亲
[ænd; ənd] [ˈmʌðər] .
and mother .
和 母亲 .

除了小时候和父母一起去欧洲旅行过一次之外。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [aɪ] [bɔːst] [maɪ] [ˈfɑːðər] .
It was then that I lost my father .
它 曾是 然后 那 我 丢失的 我的 父亲 .

就在那时，我失去了父亲。

[aɪ][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][naɪn] [ˈɪrz] [oʊld][æ̯t; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
I was less than nine years old at the time ,
我 曾是 较少的 比 九 年 老的 在 这 时间 ,
[ˈnaɪn] [oʊld] [æ̯t; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,
当时我不到九岁。

[bʌt; bət][maɪ] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈjʊrəˈpiːən] [trɪp][ɪz] [ˈsɪŋgjələrlɪ] [ˈvɪvɪd] .
but my memory of the events of that European trip is singularly vivid .
但 我的 记忆 的 这 活动 的 那 欧洲的 旅行 是 单独地 生动 .
[ˈsɪŋgjələrlɪ] [ˈvɪvɪd] .
但我对那次欧洲之旅的记忆却异常清晰。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [hæ̯d; hə̯d] [ˈemɪgreɪtɪd] [tuː; tə] [ɔːˈstreɪliə] [æ̯t; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæ̯rɪdʒ] ,
My father had emigrated to Australia at the time of his marriage ,
我的 父亲 有 移民 到 澳大利亚 在 这 时间 的 他的 婚姻 ,
[ˈmæ̯rɪdʒ] ,
我父亲结婚时移民去了澳大利亚。

[ænd; ənd][hæ̯d; hə̯d] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][baɪ] [ˈsɪŋgjələrlɪ] [ˈfɔːrtʃənət] [ˌspekjuˈleɪf(ə)n] [ɪn][lə̯nd][ɪn]
and had become a rich man by singularly fortunate speculations in land in
和 有 变得 一个 富有的 男人 经过 单独地 幸运 猜测 在 土地 在
[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˈsɪdni] .
and about Sydney .
和 关于 悉尼 .

他通过在悉尼及其周边地区的土地投机获得了极大的成功，成为了一个富翁。

[æ̯z; ə̯z][ə; eɪ][ˈfæməli][wiː; wi][wɜːr; wər][moʊst] [ʌnˈkɔːmənlɪ] [self] - [ˈsentərd] [ænd; ənd][ˈaɪsəleɪtɪd] .
As a family we were most uncommonly self - centred and isolated .
作为 一个 家庭 我们 是 最多 不寻常地 自己 - 居中 和 孤立 .

我们一家人极其自私自利，与世隔绝。

[frʌm; frəm][maɪ] ['perənts] [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ə; eɪ][wɜ:rd][æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər] ['relatɪvz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ；
From my parents I never heard a word as to their relatives in England ；
从 我的 父母 我 绝不 听到 一个 单词 作为 到 他们的 亲属 在 英格兰 ；

我从父母那里从未听说过他们在英国的亲戚；

[ɪn'di:d] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [aɪ][du:][nɑ:t][æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['krɪstʃən] [neɪm]
indeed to this day I do not as much as know what was the Christian name
的确 到 这 天 我 做 不是 作为 很多 作为 知道 什么 曾是 这 基督教 姓名
[ʌv; əv][maɪ] ['grænfɑ:ðər] .
of my grandfather .
的 我的 祖父 .

直到今天，我仍然不知道我祖父的教名是什么。

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [sʌm; səm] ['sɪriəs] ['fæməli] ['kwɑ:rəl] [ɔ:r] [ɡreɪt] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən]
I have often supposed that some serious family quarrel or great misfortune
我 有 经常 据称 那 一些 严肃的 家庭 争吵 或者 伟大的 不幸
[mʌst; məst][hæv; həv] [ˌpri:si:did] [ɔ:r] [ə'kʌmpənɪd] [maɪ] ['fɑ:ðəz] ['mæɪrɪdʒ] .
must have preceded or accompanied my father's marriage .
必须 有 之前 或者 伴随 我的 父亲的 婚姻 .

我常常认为，父亲结婚之前或期间一定发生过严重的家庭争吵或重大不幸。

[bi:; bi] [ðæt] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [lɜ:rn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['relatɪvz] ,
Be that as it may , I was never able to learn anything of my relatives ,
是 那 作为 它 可能 , 我 曾是 绝不 有能力的 到 学习 任何事物 的 我的 亲属 ,
[ɪ:ðər] [ɑ:n][maɪ] ['mʌðəz] [ɔ:r][maɪ] ['fɑ:ðəz] [saɪd] .
either on my mother's or my father's side .
任何一个 在 我的 母亲的 或者 我的 父亲的 边 .

无论是母亲那边还是父亲那边。

[bəʊθ] ['perənts] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər]['edʒukeɪtɪd] ['pi:p(ə)l] ,
Both parents , however , were educated people ,
两个都 父母 , 然而 , 是 受过教育 人们 ,
[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [aɪ] ['fænsɪ] [ðæt] [ðer; ðər]['hæbɪt][ʌv; əv][sɪ'klu:ʒ(ə)n][mʌst; məst][fɜ:rst][hæv; həv] [ə'ɪzɪn]
and indeed I fancy that their habit of seclusion must first have arisen
和 的确 我 想要 那 他们的 习惯 的 隔离 必须 第一的 有 出现

然而，父母双方都是受过良好教育的人。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] ,
from this circumstance ,
从 这 环境 ,
[sɪns] [ðə; ði] ['kɒlənɪsts] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [deɪz] , ['eksələnt] ['pi:p(ə)] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
since the colonists about them in the early days , excellent people as they were ,
自从 这 殖民者 关于 他们 在 这 早期的 天 , 出色的 人们 作为 他们 是 ,

因为他们周围的早期殖民者，尽管他们都是优秀的人，

[wɜ:r; wər][nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ] [klæs] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [fɔ:r; fər] [ɪk'stri:m] [ɪntə'lektʃuəl] ['kʌltʃər] .
were not as a class distinguished for extreme intellectual culture .
是 不是 作为 一个 班级 杰出的 为了 极端 知识分子 文化 .
[wɜ:r; wər][nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ] [klæs] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [fɔ:r; fər] [ɪk'stri:m] [ɪntə'lektʃuəl] ['kʌltʃər] .
were not as a class distinguished for extreme intellectual culture .
是 不是 作为 一个 班级 杰出的 为了 极端 知识分子 文化 .

他们并非以极高的知识文化而著称的阶层。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['laɪbrəri] ['stɑ:kt] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] ,
My father had his library stocked from England ,
我的 父亲 有 他的 图书馆 库存充足 从 英格兰 ,
[ænd; ənd] [hæd; həd][maɪ] ['fɑ:ðər] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] ,
My father had his library stocked from England .
我的 父亲 有 他的 图书馆 库存充足 从 英格兰 .

我父亲的藏书都是从英国进口的。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [tu:; tə][baɪ] [freʃ] [ə'reɪvlz] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ;
and added to by fresh arrivals from time to time ;
和 额外 到 经过 新鲜的 到达 从 时间 到 时间 ;
[ænd; ənd] ['ædɪd] [tu:; tə][baɪ] [freʃ] [ə'reɪvlz] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ;
and added to by fresh arrivals from time to time ;
和 额外 到 经过 新鲜的 到达 从 时间 到 时间 ;

并且不时会有新的货物运抵；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] [hiː; hi] [wʊd] [pæs] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] , ['teɪkɪŋ] , [haʊ'evər] ,
and among his books he would pass most of his days , taking , however ,
和 之中 他的 图书 他 会 经过 最多 的 他的 天 , 采取 , 然而 ,
他大部分时间都沉浸在书海中, 然而,

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [æn; ən][ɪk'skɜːrɜ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] [ɪn] [sɜːrtɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [nuː] ['spesiˌmən]
now and again an excursion with a gun in search of some new specimen
现在 和 再次 一个 短途旅行 和 一个 枪 在 搜索 的 一些 新的 标本
[tuː; tə][eɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [mju'ziːəm] [ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstri; 'hɪstəri] ,
to add to his museum of natural history ,
到 添加 到 他的 博物馆 的 自然的 历史 ,
他时不时会带着枪去野外寻找一些新的标本, 以充实他的自然历史博物馆。

[wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [θriː] [lɔːŋ] [ruːmz; rʊmz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [leɪn] [koʊv] ['rɪvər] .
which occupied three long rooms in our house by the Lane Cove river .
哪个 占领 三 长的 房间 在 我们的 房子 经过 这 车道 海湾 河 .
它占据了我们位于莱恩湾河畔的房子里的三个长房间。

[aɪ][wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,
I was , as I have said ,
我 曾是 , 作为 我 有 说 ,
正如我之前所说,

[eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [wen] [aɪ] ['staːrtɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['perənts] [ɑːn][ə; eɪ] [ˌjʊərə'piːən] [tɔr] ,
eight years of age when I started with my parents on a European tour ,
八 年 的 年龄 什么时候 我 开始 和 我的 父母 在 一个 欧洲的 旅游 ,
我八岁那年和父母一起开始了欧洲之旅,

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
and it was in the year 1873 .
和 它 曾是 在 这 年 - .
那是在1873年。

[wiː; wi] [steɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌɔːrt] [waɪl] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [æt; ət][fɜːrst][ə'raɪv(ə)] ,
We stayed but a short while in England at first arrival ,
我们 入住 但 一个 短的 尽管 在 英格兰 在 第一的 到达 ,
我们初到英国时只停留了很短的时间。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][lɔːŋɡər] [steɪ] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] .
intending to make a longer stay on our return from the Continent .
意图 到 制作 一个 更长 停留 在 我们的 返回 从 这 大陆 .
打算从欧洲大陆返回后在此停留更长时间。

[wiː; wi] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [tɔr] , ['teɪkɪŋ] ['ɪtəli] [læst] ,
We made our tour , taking Italy last ,
我们 制成 我们的 旅游 , 采取 意大利 最后的 ,
我们完成了整个旅行, 最后去了意大利。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [əd'ventʃər] .
and it was here that my father encountered a dangerous adventure .
和 它 曾是 这里 那 我的 父亲 遭遇 一个 危险的 冒险 .
正是在这里, 我父亲经历了一场危险的冒险。

[wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] ['neɪpəlz] ,
We were at Naples ,
我们 是 在 那不勒斯 ,
我们在那不勒斯,

[ænd; ænd][maɪ] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][ˈteɪkən][æən; ən] [ɑ:d] ['fænsɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈrʌfiən]
and my father had taken an odd fancy for a picturesque - looking ruffian
和 我的 父亲 有 已采取 一个 奇怪的 想要 为了 一个 如画 - 寻找 痞子
[hu:] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] [baɪ][ə; eɪ][kəm'plekʃ(ə)n][ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli] [fer] [fɔ:r; fər][æən; ən]
who had attracted his attention by a complexion unusually fair for an
WHO 有 吸引 他的 注意力 经过 一个 肤色 异常地 公平的 为了 一个
[ɪ'tæliən] ,
Italian ,
意大利语 ,

我父亲莫名其妙地迷上了一个相貌英俊的流氓，他那白皙的肤色在意大利人中显得格外引人注目。

[ænd; ænd][ɪn] [hu:m] [hi;; hi] [prə'fest] [tu;; tə] ['rekəɡnaɪz] [ə; eɪ] [ˈlaɪknəs] [tu;; tə][ˈtæ.sʊʊ][ðə; ði][ˈpʊʊət] .
and in whom he professed to recognise a likeness to Tasso the poet .
和 在 谁 他 声称 到 认出 一个 相似 到 塔索 这 诗人 .
他还声称从他身上看到了诗人塔索的影子。

[ðɪs] [mæn] [br'keɪm] [hɪz; ɪz] [ɡaɪd] [ɪn] [ɪks'kə:ʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ˈneɪpəlz] ,
This man became his guide in excursions about the neighbourhood of Naples ,
这 男人 成为 他的 指导 在 短途旅行 关于 这 邻里 的 那不勒斯 ,
这个人成了他游览那不勒斯周边地区的向导。

[ðʊʊ] [hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈregjələr] [kɔ:r] [ʌv; əv] [ɡaɪdz] ,
though he was not one of the regular corps of guides ,
尽管 他 曾是 不是 一 的 这 常规的 兵团 的 指南 ,
虽然他并不是正规导游队伍中的一员，

[ænd; ænd] [ɪn'di:d] [si:md] [tu;; tə][hæv; həv][noʊ][ˈregjələr][ɑ:kju'peɪ](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [sɔ:rt] .
and indeed seemed to have no regular occupation of a definite sort .
和 的确 似乎 到 有 不 常规的 职业 的 一个 定 种类 .
而且他似乎并没有什么固定的职业。

" [ˈtæ.sʊʊ] , " [æz; əz][maɪ] ['fɑ:ðər] [ˈɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] , [si:md] [ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l] [ˈfelʊʊ] [ɪ'hʌf] ,
" **Tasso** , " **as my father always called him** , **seemed a civil fellow enough** ,
" 塔索 , " 作为 我的 父亲 总是 称为 他 , 似乎 一个 民用 同伴 足够的 ,

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈferli] [ɪn'telɪdʒənt] ;
and was fairly intelligent ;
和 曾是 相当 聪明的 ;
我父亲总是称他为“塔索”，他看起来是个很有礼貌的人，而且相当聪明；

[bʌt; bət][maɪ] [ˈmʌðər] [dis'laɪkt] [hɪm; ɪm] [ɪk'stri:mli] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] ,
but my mother disliked him extremely from the first ,
但 我的 母亲 不喜欢 他 极其 从 这 第一的 ,
但我母亲从一开始就非常讨厌他。

[wɪ'ðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tu;; tə][ˈɔ:fər] [ˈeni] [ˈveri] [dɪ'strɪŋkt] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [əˈvɜ:rʒn] .
without being able to offer any very distinct reason for her aversion .
没有 存在 有能力的 到 提供 任何 非常 清楚的 原因 为了 她 厌恶 .
她无法给出任何非常明确的理由来解释她的厌恶之情。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [hɜ:r; hər] [ɪn'strɪŋkt] [wʌz; wəz] [pru:vd] [tru:] .
In the event her instinct was proved true .
在 这 事件 她 本能 曾是 已证实 真的 .
如果她的直觉是正确的的话。

[hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] [fel] [ded] .
HIS ASSAILANT FELL DEAD .
他的 袭击者 跌倒 死的 .
袭击者当场死亡。

" [ˈtæ.sʊʊ] " — [hɪz; ɪz] [kə'rekt] [neɪm] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
" **Tasso** " — **his correct name** , **by the way** ,
" 塔索 " — 他的 正确的 姓名 , 经过 这 方式 ,
顺便说一句，他的真名是“塔索”。

[wʌz; wəz] [tɔ:'mɑ:zɒʊ] [mɜ:'i:nɒʊ] — [pə'sweɪdɪd] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə]
was Tommaso Marino — persuaded my father that something interesting was to
曾是 托马索 马里诺 — 被说服 我的 父亲 那 某物 有趣的 曾是 到
[bi:; bi] [si:n] [æt; ət][ðə; ði] - ['kreɪtər] ,
be seen at the Astroni crater ,
是 已见 在 这 - 火山口 ,
是托马索·马里诺说服了我父亲，在阿斯特罗尼陨石坑可以看到一些有趣的东西。

[fɔ:r] [maɪlz] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ɔ:r] [ˌðerə'baʊt] ; [pə'sweɪdɪd] [hɪm; ɪm] , [mɔ:ɹ'ʊʊvər] , [tu:; tə] [meɪk]
four miles west of the city , or thereabout ; persuaded him , moreover , to make
四 英里 西方 的 这 城市 , 或者 大约 ; 被说服 他 , 而且 , 到 制作
[ðə; ði] [ˈdʒɜ:ɹni] [ɑ:n] [fɒt] ;
the journey on foot ;
这 旅行 在 脚 ;
在城西四英里左右的地方；此外，还说服他步行前往；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ə'kɔ:rdɪŋli] [set] [aʊt] .
and the two accordingly set out .
和 这 二 因此 放 出去 .
于是两人便启程了。

[ɔ:l] [went] [wel] ['hʌf] [tɪl] [ðə; ði]['kreɪtər][wʌz; wəz] [ri:tʃt] , [ænd; ənd] [ðen] ,
All went well enough till the crater was reached , and then ,
全部 去 出色地 足够的 直到 这 火山口 曾是 达到 , 和 然后 ,
一切都很顺利，直到到达火山口，然后，

[ɪn][ə; eɪ] ['lɒʊnli] [ænd; ənd]['brʊʊkən][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
in a lonely and broken part of the hill ,
在 一个 孤独 和 破碎的 部分 的 这 爬坡道 ,
在山丘偏僻破败的角落里，

[ðə; ði] [gaɪd] ['sʌd(ə)nli] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [ə'tækt] [maɪ] ['fɑ:ðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] , [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
the guide suddenly turned and attacked my father with a knife , his intention ,
这 指导 突然 转向 和 遭到攻击 我的 父亲 和 一个 刀 , 他的 意图 ,
[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [daʊt] ,
without a doubt ,
没有 一个 怀疑 ,
导游突然转身用刀袭击我父亲，他的意图毫无疑问。

['bi:ɪŋ] ['mɜ:ɹdər][ænd; ənd][ðə; ði] [ækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmənz] ['væljuəblz] .
being murder and the acquisition of the Englishman's valuables .
存在 谋杀 和 这 获得 的 这 英国人的 贵重物品 .
谋杀和夺取英国人的贵重物品。

['fɔ:rtʃənətli] [maɪ] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɪp] - ['pɑ:kɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvər] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
Fortunately my father had a hip - pocket with a revolver in it ,
幸运的是 我的 父亲 有 一个 时髦的 - 口袋 和 一个 左轮手枪 在 它 ,
幸好我父亲的裤兜里装着一把左轮手枪。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɔ:rnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][ə; eɪ]['streɪndʒər] [maɪt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [rʌŋ]
for he had been warned of the danger a stranger might at that time run
为了 他 有 到过 警告 的 这 危险 一个 陌生人 可能 在 那 时间 跑步
['wɑ:ndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'baʊt] ['neɪpəlz] .
wandering in the country about Naples .
漫游 在 这 国家 关于 那不勒斯 .
因为他曾被警告过，在那个年代，陌生人在那不勒斯附近的乡村游荡可能会很危险。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm][ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf]
He received a wound in the flesh of his left arm in an attempt to ward off
他 已收到 一个 伤口 在 这 肉 的 他的 左边 手臂 在 一个 试图 到 病房 离开
[ə; eɪ][stæb] ,
a stab ,
一个 刺 ,

他试图抵挡刺击时，左臂被划伤。

[ænd; ənd][ˈfaɪərd] , [æt; ət] [ˈreslɪŋ] [ˈdɪstəns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] [fel] [ded]
and fired , at wrestling distance , with the result that his assailant fell dead
和 被解雇 , 在 摔角 距离 , 和 这 结果 那 他的 袭击者 跌倒 死的
[ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
on the spot .
在 这 点 .

在近距离内开枪，结果袭击者当场死亡。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] , [ˈtaɪɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːrm][æz; əz][hiː; hi] [went] ,
He left the place with all speed , tying up his arm as he went ,
他 左边 这 地方 和 全部 速度 , 捆绑 向上 他的 手臂 作为 他 去 ,
他飞快地离开了那里，边走边把胳膊包扎好。

[sɔːt] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkɑːns(ə)l][æt; ət][ˈneɪpəlz] , [ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
sought the British consul at Naples , and informed him of the whole
寻求 这 英国 领事 在 那不勒斯 , 和 知情的 他 的 这 所有的
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

他找到英国驻那不勒斯领事，并向他通报了全部情况。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] .
From the authorities there was no great difficulty .
从 这 当局 那里 曾是 不 伟大的 困难 .

从有关部门那边并没有遇到什么困难。

[æn; ən][ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n][ɔːr] [tuː] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsɪgnətʃə] , [sʌm; səm] [pərˈtɪkjələr] [ɪgˈzɜːʃənz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]
An examination or two , a few signatures , some particular exertions on the part
一个 考试 或者 二 , 一个 很少 签名 , 一些 特别的 努力 在 这 部分
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːns(ə)l] ,
of the consul ,
的 这 领事 ,

一两次审查，几个签名，以及领事方面的一些特别努力，

[ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [friː] , [soʊ][faːr][æz; əz][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [wɜːr; wər]
and my father was free , so far as the officers of the law were
和 我的 父亲 曾是 自由的 , 所以 远的 作为 这 警官 的 这 法律 是
[kənˈsɜːrnd] .
concerned .
担心的 .

就执法人员而言，我父亲是自由的。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðɪːz] [fɔːrˈmælətɪz] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈpraːgres] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [ə'tempts] [wɜːr; wər]
But while these formalities were in progress no less than three attempts were
但 尽管 这些 手续 是 在 进步 不 较少的 比 三 尝试 是
[meɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][laɪf] — [tuː] [baɪ][ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd][wʌn][baɪ] [ˈfuːtɪŋ] — [ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [hɪz; ɪz]
made on his life — two by the knife and one by shooting — and in each his
制成 在 他的 生活 — 二 经过 这 刀 和 一 经过 射击 — 和 在 每个 他的
[ɪˈskeɪp] [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ɔːrt] [ʌv; əv] [mɪˈrækjələs] .
escape was little short of miraculous .
逃脱 曾是 小的 短的 的 神奇 .
但就在这些手续办理期间，有人三次试图谋害他——两次用刀，一次用枪——而他每次都侥幸逃脱，堪称奇迹。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] [ˈɹʌfiən] , [mɜːˈiːnɒs] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ɹ; əv][ðə; ði] [ˈdredɪd] [kəˈmɔːrə] ,
For the dead ruffian , Marino , had been a member of the dreaded Camorra ,
为了 这 死的 痞子 , 马里诺 , 有 到过 一个 成员 的 这 令人恐惧的 卡莫拉 ,
因为死去的恶棍马里诺曾是令人闻风丧胆的卡莫拉黑手党成员。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kæməˈristi] [wɜːr; wər] [ˈiːgər] [tuː; tə] [əˈvendʒ] [hɪz; ɪz] [deθ] .
and the Camorristi were eager to avenge his death .
和 这 卡莫拉里蒂 是 渴望的 到 报仇 他的 死亡 .
卡莫拉党人急于为他报仇。

[tuː; tə] [ˈenɪbəːdi] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˈtɜːr(ə)][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɹ; əv] [ˈɪtəli] — [mɔːr] [pərˈtɪkjələrli]
To anybody acquainted with the internal history of Italy — more particularly
到 任何人 熟人 和 这 内部的 历史 的 意大利 — 更多的 特别
[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɹ; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈkɪŋdəm] [ɹ; əv] [ˈneɪpəlz] — [ðə; ði] [neɪm] [ɹ; əv][ðə; ði] [kəˈmɔːrə] [wɪl]
the history of the old kingdom of Naples — the name of the Camorra will
这 历史 的 这 老的 王国 的 那不勒斯 — 这 姓名 的 这 卡莫拉 将要
[biː; bi] [fəˈmɪliər] [ɪˈnʌf] .
be familiar enough .
是 熟悉的 足够的 .

对于熟悉意大利国内历史——尤其是那不勒斯古王国历史——的人来说，卡莫拉这个名字应该并不陌生。
[aɪ ˈtiː][wɹ; wəz][wɹn][ɹ; əv][ðə; ði] [wɜːrst] [ænd; ənd][moʊst] [ˈpaʊərf(ə)] [ɹ; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈpaʊərf(ə)] [ænd; ənd]
It was one of the worst and most powerful of the many powerful and
它 曾是 一 的 这 最差 和 最多 强大的 的 这 许多 强大的 和
[iːv(ə)] [ˈsiːkrət] [səˈsaɪətɪz] [ɹ; əv] [ˈɪtəli] ,
evil secret societies of Italy ,
邪恶的 秘密 社会的 的 意大利 ,
它是意大利众多强大邪恶的秘密社团中最恶劣、最有权势的社团之一。

[ænd; ənd][hæd; həd] [nʌn] [ɹ; əv][ðə; ði][ɪksˈkjuːzɪz][fɔːr; fər] [ɪgˈzɪstəns] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [frʌm; frəm] [taɪm]
and had none of the excuses for existence which have been from time
和 有 没有任何 的 这 借口 为了 存在 哪个 有 到过 从 时间
[tuː; tə] [taɪm] [pʊt] [ˈfɔːrwərd] [ɑːn] [bɪˈhæf] [ɹ; əv][ðə; ði] [ˈlðər] .
to time put forward on behalf of the others .
到 时间 放 向前 在 代表 的 这 其他的 .
他们没有像其他人那样，为自己的存在找任何借口。

[aɪ ˈtiː][wɹ; wəz][ə; eɪ][dʒɑːrˈgæntɪk] [klʌb] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəˈmɪ(ə)n] [ɹ; əv] [kraɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪkˈstɔːr(ə)n]
It was a gigantic club for the commission of crime and the extortion
它 曾是 一个 巨大 俱乐部 为了 这 委员会 的 犯罪 和 这 勒索
[ɹ; əv] [ˈmʌni] .
of money .
的 钱 .
这是一个庞大的犯罪和敲诈勒索俱乐部。

[soʊ] [ˈpaʊərf(ə)] [wɹ; wəz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [æktʃuəli] [ɪmˈpoʊzd] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [tæks][ɑːn][ɔːl] [fuːd] [məˈtɪriəl]
So powerful was it that it actually imposed a regular tax on all food material
所以 强大的 曾是 它 那 它 实际上 强加 一个 常规的 税 在 全部 食物 材料
[ˈentəriŋ] [ˈneɪpəlz] — [ə; eɪ][tæks] [kəˈlektɪd] [ænd; ənd] [peɪd] [wɪð; wɪθ][faːr] [mɔːr] [ˌregjuˈlærəti][ðæn; ðən]
entering Naples — a tax collected and paid with far more regularity than
进入 那不勒斯 — 一个 税 集 和 有薪酬的 和 远的 更多的 规律性 比
[wɜːr; wər] [ˈeni] [ɹ; əv][ðə; ði][ˈtæksɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɔːfl] [ˈɡʌvənmənt] [ɹ; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
were any of the taxes due to the lawful Government of the country .
是 任何 的 这 税收 到期的 到 这 合法的 政府 的 这 国家 .

它如此强大，以至于对所有进入那不勒斯的食物征收了常规税——这种税的征收和缴纳比该国合法政府应缴纳的任何税款都要规律得多。
[ðə; ði] [ˈkæriɪŋ] [ɹ; əv] [ˈsmʌɡld] [ɡʊdz] [wɹ; wəz][ə; eɪ] [məˈnɑːpəli] [ɹ; əv][ðə; ði] [kəˈmɔːrə] ,
The carrying of smuggled goods was a monopoly of the Camorra ,
这 携带 的 走私 商品 曾是 一个 垄断 的 这 卡莫拉 ,
走私货物的运输曾是卡莫拉黑手党的垄断业务。

[ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃn] [ɪg'zɪstɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
a perfect organisation existing for the purpose throughout the kingdom .
一个 完美的 组织 现存的 为了 这 目的 自始至终 这 王国 .
一个为实现这一目标而存在的完美组织，遍布整个王国。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑ:pju'leɪ(ə)n][wɒz; wəz] ['terəraɪzd] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'testəbl] [sə'saɪəti] ,
The whole population was terrorised by this detestable society ,
这 所有的 人口 曾是 恐怖 经过 这 可恨 社会 ,
全体民众都生活在这个可憎社会的恐怖之中。

[wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [twelv] ['sentərz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['neɪpəlz] [ə'loʊn] .
which had no less than twelve centres in the city of Naples alone .
哪个 有 不 较少的 比 十二 中心 在 这 城市 的 那不勒斯 独自的 .
仅在那不勒斯市就有不下十二个中心。

[aɪ'ti:] [kən'træktɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kə'mɪ(ə)n] [ʌv; əv] [kraɪm] [dʒʌst][æz; əz] [sɪstə'mætɪkli] [ænd; ənd] ['kɑ:mlɪ]
It contracted for the commission of crime just as systematically and calmly
它 合同 为了 这 委员会 的 犯罪 只是 作为 系统地 和 平静地
[æz; əz][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] ['kɑ:ntræktz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [ʌv; əv] ['mɜ:rtʃəndaɪs] .
as a railway company contracts for the carriage of merchandise .
作为 一个 铁路 公司 合同 为了 这 运输 的 商品 .
它像铁路公司签订货物运输合同一样，有条不紊、冷静地签订了犯罪合同。

[ə; eɪ] ['mɜ:rdər][wɒz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [wɪð; wɪθ]['ekstrəz][fɔ:r; fər]
A murder was so much , according to circumstances , with extras for
一个 谋杀 曾是 所以 很多 , 根据 到 情况 , 和 额外 为了
[dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] ;
disposing of the body ;
处置 的 这 身体 ;
根据案情来看，这是一起谋杀案，其中还包括处理尸体的费用；

['ɑ:rs(ə)n][wɒz; wəz] [delt] [ɪn] ['prɑ:fɪtəbli] ; [meɪmɪŋz] [ænd; ənd] ['kɪdnæpɪŋ] [wɜ:r; wər] ['kæɪɪd] [aʊt]
arson was dealt in profitably ; maimings and kidnappings were carried out
纵火 曾是 已处理 在 盈利 ; 致残 和 绑架 是 携带 出去
[wɪð; wɪθ] ['prɒmptɪtju:d] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] ;
with promptitude and despatch ;
和 迅速 和 调度 ;
纵火有利可图；致残和绑架行动迅速而快捷；

[ænd; ənd] ['eni] [ˌdaɪə'ba:ɪk(ə)] ['aʊtreɪdʒ] [ɪ'mædʒɪnəbl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['mætər] [ʌv; əv] [praɪs] .
and any diabolical outrage imaginable was a mere matter of price .
和 任何 邪恶的 暴行 可以想象的 曾是 一个 仅仅 事情 的 价格 .
任何你能想象到的邪恶暴行都只是价格问题。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪp(ə)] [voʊ'keɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɜ:rn] [wɒz; wəz] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['bri^əndɪdʒ] .
One of the staple vocations of the concern was of course brigandage .
一 的 这 主食 职业 的 这 忧虑 曾是 的 课程 强盗行为 .
该组织的主要业务之一当然是抢劫。

['æftər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['vɪktər] [ɪ'mænjuəl][ænd; ənd][ðə; ði]['fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪtəli] ['ɪntu:][wʌŋ] ['kɪŋdəm]
After the coming of Victor Emanuel and the fusion of Italy into one kingdom
后 这 未来 的 胜利者 伊曼纽尔 和 这 融合 的 意大利 进入 一 王国
[ðə; ði] [kə'mɔ:rə] [lɔ:st] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['paʊər] ,
the Camorra lost some of its power ,
这 卡莫拉 丢失的 一些 的 它是 力量 ,
维克托·伊曼纽尔统治时期以及意大利统一为一个王国后，卡莫拉黑手党的势力有所减弱。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [geɪv] [kən'sɪdərəb(ə)] ['trʌb(ə)] .
but for a long time gave considerable trouble .
但 为了 一个 长的 时间 给予 大量 麻烦 .
但长期以来却造成了相当大的麻烦。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmætərz] [aɪ][,eɪ ˈem] [dɪˈskraɪɪŋ] [tu:] [ˈhʌndrəd]
I have heard that in the year after the matters I am describing two hundred
我 有 听到 那 在 这 年 后 这 事情 我 是 描述 二 百
[kæməˈrɪsti] [wɜ:r; wər] [ˈbæniʃt] [frʌm; frəm] [ˈɪtəli] .
Camorristi were banished from Italy .
卡莫拉里蒂 是 被放逐 从 意大利 .

我听说，在我所描述的事件发生后的第二年，有两百名卡莫拉成员被驱逐出意大利。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][ˈli:g(ə)l] [fɔ:rmz][wɜ:r; wər] [kəmˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] ,
As soon as the legal forms were complied with ,
作为 很快 作为 这 合法的 表格 是 遵命 和 ,
一旦所有法律手续都办妥了，

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði] [brɔ:dist] [ˈpɑ:səb(ə)l] [əˈfɪ(ə)l] [hɪnt] [ðæt][ðə; ði] [ˈsu:nər] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r]
my father received the broadest possible official hint that the sooner and the more
我的 父亲 已收到 这 最广泛的 可能的 官方的 暗示 那 这 很快 和 这 更多的
[ˈsi:krətli] [hi:; hi] [left][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðə; ði] [ˈbetər] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:r; fər] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
secretly he left the country the better it would be for himself and his
偷偷 他 左边 这 国家 这 更好的 它 会 是 为了 他自己 和 他的
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .
我父亲收到了官方最明确的暗示：他越早、越秘密地离开这个国家，对他自己和他的家人就越有利。

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkɑ:ns(ə)l] , [tu:] ,
The British consul , too ,
这 英国 领事 , 也 ,
英国领事也.....

[ɪmˈprest] [aɪ ˈti:][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] [ðæt][ðə; ði] [lɔ:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪnˈtaɪərli] [ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [prəˈtekt] [hɪm; ɪm]
impressed it upon him that the law would be entirely unable to protect him
印象深刻 它 之上 他 那 这 法律 会 是 完全 无法 到 保护 他
[əˈɡenst] [ðə; ði][ˈmækəˈneiʃənz -məʃ][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɔ:rə] ;
against the machinations of the Camorra ;
反对 这 阴谋 的 这 卡莫拉 ;
他深切体会到，法律完全无法保护他免受卡莫拉黑手党的阴谋诡计；

[ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [aɪ ˈti:] [ˈni:did] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][pərˈsweɪz(ə)n][tu:; tə] [ɪnˈdu:s] [ju: ˈes][tu:; tə] [li:v] ,
and indeed it needed but little persuasion to induce us to leave ,
和 的确 它 需要 但 小的 劝说 到 诱导 我们 到 离开 ,
事实上，只需稍加劝说，我们便同意离开了。

[fɔ:r; fər][maɪ] [pʊr] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˈkɑ:nstənt] [ˈterər] [lest][wi:; wi][wɜ:r; wər]
for my poor mother was in a state of constant terror lest we were
为了 我的 贫穷的 母亲 曾是 在 一个 状态 的 持续的 恐怖 免得 我们 是
[ˈmæ:dəd] [təˈɡeðər] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][hoʊˈtel] ;
murdered together in our hotel ;
被谋杀 一起 在 我们的 酒店 ;
因为我可怜的母亲一直生活在恐惧之中，害怕我们会一起在酒店里被谋杀；

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi][lɔ:st][noʊ] [taɪm] [ɪn] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [jʊrəˈpi:ən]
so that we lost no time in returning to England and bringing our European
所以 那 我们 丢失的 不 时间 在 返回 到 英格兰 和 带来 我们的 欧洲的
[ˈtrɪp][tu:; tə][ə; eɪ] [kloʊz] .
trip to a close .
旅行 到 一个 关闭 .
因此，我们立即返回英国，结束了我们的欧洲之旅。

[ɪn] [ˈlʌndən] [wi:; wi] [steɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˈpraɪvət] [hoʊˈtel] [nɪr] [bɑ:nd] [stri:t] .
In London we stayed at a well - known private hotel near Bond Street .
在 伦敦 我们 入住 在 一个 出色地 - 已知 私人的 酒店 靠近 纽带 街道 .
在伦敦，我们住在邦德街附近一家著名的私人酒店。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət] [θriː] [deɪz] [hɪr] [wen] [maɪ] [ˈfɑːðər] [keɪm] [ɪn][wʌn] [ˈiːvniŋ] [wɪð; wɪθ]
We had been but three days here when my father came in one evening with
我们 有 到过 但 三 天 这里 什么时候 我的 父亲 来了 在 一 晚上 和
[ə; eɪ][fɜːrm] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈfɑːləʊd] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [tuː] [ˈaʊərz] ,
a firm conviction that he had been followed for something like two hours ,
一个 公司 定罪 那 他 有 到过 随后 为了 某物 喜欢 二 小时 ,
我们刚到这里三天，一天晚上我父亲就进来了，他坚信自己被人跟踪了大约两个小时。

[ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [ˈveri] [ˈskɪlfəli] [tuː] .
and followed very skilfully too .
和 随后 非常 巧妙地 也 .

而且跟进得非常娴熟。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [ˈdʌblɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [kənˈfrʌnt] [ðə; ðɪ]
More than once he had doubled suddenly with a view to confront the
更多的 比 一次 他 有 双倍 突然 和 一个 看法 到 面对 这
[pəˈsjʊ.əz] ,
pursuers ,
追击者 ,

他不止一次突然转身，试图与追捕者正面交锋。

[huː] [hiː; hi] [felt] [wɜːr; wər][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [met] [ˈnoʊbəːdi][ʌv; əv][ə; eɪ]
who he felt were at his heels , but he had met nobody of a
WHO 他 毛毡 是 在 他的 高跟鞋 , 但 他 有 遇见 无人 的 一个
[səˈspɪʃəs] [əˈpɪrəns] .
suspicious appearance .
可疑的 外貌 .

他感觉有人在追赶他，但他没有遇到任何形迹可疑的人。

[ðə; ðɪ][nekst] [æftərˈnuːn] [aɪ] [hɜːrd] [maɪ] [ˈmʌðər] [ˈtelɪŋ] [maɪ] [ˈɡʌvərnəs] ([huː] [wʌz; wəz] [ˈtrævəlɪŋ]
The next afternoon I heard my mother telling my governess (who was travelling
这 下一个 下午 我 听到 我的 母亲 讲述 我的 家庭教师 (WHO 曾是 旅行
[wɪð; wɪθ][juː ˈes]) [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] ,
with us) of an unpleasant - looking man ,
和 我们) 的 一个 令人不快的 - 寻找 男人 ,

第二天下午，我听到母亲跟我的家庭教师（她和我一起旅行）说起一个长相令人不快的男人。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ðɪ][hoʊˈtel] [dɔːr] , [ænd; ənd] [huː] , [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ʃʊr] ,
who had been hanging about opposite the hotel door , and who , she felt sure ,
WHO 有 到过 绞刑 关于 对面的 这 酒店 门 , 和 WHO , 她 毛毡 当然 ,
她确信，那个人一直在酒店门口对面徘徊，

[hæd; həd] [ˈæftərwərdz] [bɪn] [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑːðər] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] .
had afterwards been following her and my father as they were walking .
有 然后 到过 下列的 她 和 我的 父亲 作为 他们 是 步行 .
之后，我一直跟着她和我父亲走路。

[maɪ] [ˈmʌðər] [gruː] [ˈnɜːrvəs] , [ænd; ənd] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [hɜːr; hər] [fɪrʒ] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðər] .
My mother grew nervous , and communicated her fears to my father .
我的 母亲 生长 紧张的 , 和 沟通 她 恐惧 到 我的 父亲 .
我母亲变得紧张不安，并将她的担忧告诉了我的父亲。

[hiː; hi] , [haʊˈevər] , [puː] - [puːd] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˈlɪt(ə)l] [θɔːt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈmiːnɪŋ] .
He , however , pooh - poohed the thing , and took little thought of its meaning .
他 , 然而 , 呸 - 嘲笑 这 事物 , 和 采取 小的 想法 的 它是 意义 .
然而，他却对这件事嗤之以鼻，并没有认真思考它的意义。

[ˌnevərðəˈles] [ðə; ðɪ] [ˈdɔːɡɪŋ] [kənˈtɪnjuːd] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑːðər] ,
Nevertheless the dogging continued , and my father ,
尽管如此 这 狗 持续 , 和 我的 父亲 ,
然而，偷窥行为仍在继续，而我的父亲，

[hu:] [wʌz; wəz] ['nevər] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [fɪks] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pɜ:sənz] [hu:] [kɔ:zd] [ðə; ði] [ə'noɪəns] —
who was never able to fix upon the persons who caused the annoyance —
WHO 曾是 绝不 有能力的 到 使固定 之上 这 人 WHO 导致 这 烦恼 —
[ɪn'di:d] [hi:; hi] ['ræðər] [felt] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] ,
indeed he rather felt their presence by instinct ,
的确 他 相当 毛毡 他们的 在场 经过 本能 ,
他始终无法确定究竟是谁在惹恼他——事实上, 他更多的是凭直觉感觉到他们的存在。

[æz; əz][wʌn] [dʌz] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] — [gru:] [ɪk'stri:mli] ['æŋɡri] ,
as one does in such cases , than otherwise — grew extremely angry ,
作为 一 做 在 这样的 案例 , 比 否则 — 生长 极其 生气的 ,
在这种情况下, 人们通常会这样做, 而不是像往常那样——变得非常愤怒,
[ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [pə'li:s] .
and had some idea of consulting the police .
和 有 一些 主意 的 咨询 这 警察 .
他们当时萌生了咨询警方的想法。

[ðen] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [maɪ] ['mʌðər] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]['peɪpər]['leɪb(ə)] [stʌk] [ɑ:n][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv]
Then one morning my mother discovered a little paper label stuck on the outside of
然后 一 早晨 我的 母亲 发现 一个 小的 纸 标签 卡住 在 这 外部 的
[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][hɜ:r'self][ænd; ənd][maɪ] ['fɑ:ðər] .
the door of the bedroom occupied by herself and my father .
这 门 的 这 卧室 占领 经过 她自己 和 我的 父亲 .
一天早上, 我母亲发现她和父亲居住的卧室门外贴着一张小纸标签。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [θɪŋ] , ['sɜ:rkjələ] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪks,peni] - [pi:s] ,
It was a small thing , circular , and about the size of a sixpenny - piece ,
它 曾是 一个 小的 事物 , 圆 , 和 关于 这 尺寸 的 一个 六便士 - 片 ,
[ɔ:r]['i:v(ə)n] [smɔ:lər] ,
or even smaller ,
或者 甚至 较小的 ,
那东西很小, 是圆形的, 大概只有六便士硬币那么大, 甚至更小。

[bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [kwɪt] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ðer; ðər] [wen] [ʃi:; ʃɪ][læst]
but my mother was quite certain that it had not been there when she last
但 我的 母亲 曾是 相当 肯定 那 它 有 不是 到过 那里 什么时候 她 最后的
['entəd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] ,
entered the door the night before ,
进入 这 门 这 夜晚 前 ,
但我母亲非常肯定, 她前一天晚上最后一次进门时, 那东西并不在那里。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['terəfaɪd] .
and she was much terrified .
和 她 曾是 很多 恐惧 .
她当时非常害怕。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['leɪb(ə)] ['kæɪd] [ə; eɪ]['taɪni] [dɪ'vaɪs] , [drɔ:n] ['ɔ:kwərdli] [ɪn][ɪŋk] — [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [naɪvz]
For the label carried a tiny device , drawn awkwardly in ink — a pair of knives
为了 这 标签 携带 一个 微小的 设备 , 绘制 尴尬地 在 墨水 — 一个 一对 的 刀具
[ʌv; əv] ['kjʊəriəs] [ʃeɪp] ,
of curious shape ,
的 好奇的 形状 ,
标签上印着一个很小的图案, 用墨水画得不太美观——一对形状奇特的刀。

[krɔ:st] : [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɔ:rə] .
crossed : the sign of the Camorra .
交叉 : 这 符号 的 这 卡莫拉 .
交叉: 卡莫拉黑手党的标志。

[ˈnoʊbəːdi] [nu:] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈleɪb(ə)] , [ɔːr] [haʊ] [aɪˈti:] [keɪm] [wer] [aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd]
Nobody knew anything of this label , or how it came where it had been found
无人 知道 任何事物 的 这 标签 , 或者 如何 它 来了 在哪里 它 有 到过 成立
.
:
.

没有人知道这个标签是什么，也不知道它是怎么出现在那里的。

[maɪ] [ˈmʌðər] [ˈɜːdʒd] [maɪ] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪmˈself] [ˈʌndər] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs]
My mother urged my father to place himself under the protection of the police
我的 母亲 敦促 我的 父亲 到 地方 他自己 在下面 这 保护 的 这 警察
[æt; ət][wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

我母亲敦促我父亲立即寻求警方保护。

[bʌt; bət][hiː; hi] [drˈleɪd] .
but he delayed .
但 他 延迟 .

但他拖延了。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[aɪ] [ˈfænsi] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [səˈspɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈleɪb(ə)] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv]
I fancy he had a suspicion that the label might be the production of
我 想要 他 有 一个 怀疑 那 这 标签 可能 是 这 生产 的
[sʌm; səm][ˈpræktɪk(ə)][ˈdʒoʊkər] [ˈsteɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niəˈpɑːlətən]
some practical joker staying at the hotel who had heard of his Neapolitan
一些 实际的 小丑 入住 在 这 酒店 WHO 有 听到 的 他的 那不勒斯
[ədˈventʃər] ([aɪˈti:] [wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [ɪn] [ˈmeni] [ˈnjuːzˌpeɪpəz]) [ænd; ənd] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]
adventure (it was reported in many newspapers) and designed to give him
冒险 (它 曾是 据报道 在 许多 报纸) 和 设计 到 给 他
[ə; eɪ] [fraɪt] .
a fright .
一个 惊吓 .

我猜他怀疑这个标签可能是某个住在酒店里的爱开玩笑的人贴的，这个人听说了他的那不勒斯奇遇（很多报纸都报道过），想吓唬他。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈveri] [ˈiːvɪŋ] [maɪ] [pʊr] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] , [stæbd] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈpleɪsɪz] ,
But that very evening my poor father was found dead , stabbed in a dozen places ,
但 那 非常 晚上 我的 贫穷的 父亲 曾是 成立 死的 , 刺伤 在 一个 打 地方 ,
但就在当晚，我可怜的父亲被发现死了，身上有十几个刀伤。

[ɪn][ə; eɪ] [ɔːrt] , [ˈkwaiət] [striːt] [nɔːt] [ˈfɔːrti] [ʒɑːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊˈtel] .
in a short , quiet street not forty yards from the hotel .
在 一个 短的 , 安静的 街道 不是 四十 码 从 这 酒店 .

位于距离酒店不到四十码的一条安静的短街上。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈmɪrli] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [sɪˈɡɑːrɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [brænd] [wɪt]
He had merely gone out to buy a few cigars of a particular brand which
他 有 仅仅 已消失 出去 到 买 一个 很少 雪茄 的 一个 特别的 品牌 哪个
[hiː; hi] [ˈfænsɪd] ,
he fancied ,
他 幻想 ,

他只是出去买几支他喜欢的某个牌子的雪茄而已。

[æ̣t; ət][ə; eɪ] [ˈɑːp] [tuː] [striːts] [əˈweɪ] ,
at a shop two streets away ,
在 一个 店铺 二 街道 离开 ,

在两条街外的一家商店里，

[ænd; ɐnd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən][ˈaʊər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [ðə; ðɪ] [pəˈliːs] [wɜːr; wər][æ̣t; ət][ðə; ðɪ]
and in less than half an hour of his departure the police were at the
和 在 较少的 比 一半 一个 小时 的 他的 离开 这 警察 是 在 这
[hoʊˈtel] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,
hotel door with the news of his death ,
酒店 门 和 这 消息 的 他的 死亡 ,

他离开不到半小时，警察就来到酒店门口，带来了他去世的消息。

[ˈhævɪŋ] [gɑːt][hɪz; ɪz] [əˈdres] [frʌm; frəm] [ˈletərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] .
having got his address from letters in his pockets .
拥有 得到 他的 地址 从 信件 在 他的 口袋 .

他是从口袋里的信件上得知自己的地址的。

[aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][ˈprez(ə)nt] [dɪˈzaɪn] [tuː; tə] [ɪnˈlɑːrdʒ] [ɑːn][maɪ] [ˈmʌðəz] [griːf] ,
It is no part of my present design to enlarge on my mother's grief ,
它 是 不 部分 的 我的 展示 设计 到 放大 在 我的 母亲的 悲伤 ,

我目前的计划并非要渲染我母亲的悲痛。

[ɔːr][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ɪn] [ˈdiːteɪl][ðə; ðɪ] [ˈɪnsɪdənts] [ðæt] [ˈfɑːləʊd] [maɪ] [ˈfɑːðəz] [deθ] ,
or to describe in detail the incidents that followed my father's death ,
或者 到 描述 在 细节 这 事件 那 随后 我的 父亲的 死亡 ,

或者详细描述我父亲去世后发生的事件，

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈɜːrli] [ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [merk] [mɔːr]
for I am going back to this early period of my life merely to make more
为了 我 是 去 后退 到 这 早期的 时期 的 我的 生活 仅仅 到 制作 更多的
[klɪr] [ðə; ðɪ] [ˈbeərɪŋz] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; hæz][ˈriːs(ə)ntli] [ˈhæpənd] [tuː; tə][maɪˈself] .
clear the bearings of what has recently happened to myself .
清除 这 轴承 的 什么 有 最近 发生 到 我 .

我之所以回到我生命的早期阶段，只是为了更清楚地说明我最近所发生的事情的意义。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈðerfɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [æ̣t; ət][ðə; ðɪ] [ˈɪŋkwɛst] [ðə; ðɪ][ˈdʒʊri] [rɪˈtʃːrɪnd] [ə; eɪ]
It will be sufficient therefore to say that at the inquest the jury returned a
它 将要 是 充足的 所以 到 说 那 在 这 死因调查 这 陪审团 返回 一个
[ˈvɜːrdɪkt][ʌv; əv] [ˈwɪlf] [ˈmɜːrdər] [əˈɡɛnst] [sʌm; səm][ˈpɜːrs(ə)n][ɔːr] [ˈpɜːsənz] [ʌnˈnoʊn] ;
verdict of wilful murder against some person or persons unknown ;
判决 的 故意 谋杀 反对 一些 人 或者 人 未知 ;

因此，只需说明，在验尸过程中，陪审团裁定某人或某些人犯有故意谋杀罪，而此人身份不明；

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsevrəl] [taɪmz] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pəˈliːs] [hæd; həd] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ][moʊst]
that it was several times reported that the police had obtained a most
那 它 曾是 一些 时代 据报道 那 这 警察 有 获得 一个 最多
[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [kluː] ,
important clue ,
重要的 线索 ,

据多次报道，警方已获得一条极其重要的线索。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] , [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəli][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈeni] [əˈrest] .
and that being so , very naturally there was never any arrest .
和 那 存在 所以 , 非常 自然 那里 曾是 绝不 任何 逮捕 .

因此，很自然地，没有人被逮捕。

[wiː; wi] [rɪˈtʃːrɪnd] [tuː; tə] [ˈsɪdni] , [ænd; ɐnd][ðer; ðər][aɪ] [gruː] [ʌp] .
We returned to Sydney , and there I grew up .
我们 返回 到 悉尼 , 和 那里 我 生长 向上 .

我们回到了悉尼，我在那里长大。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][pər'hæps][hæv; həv] ['men](ə)nd [er] [ðɪs] [ðæt][maɪ] [prə'fe](ə)n — [ɔ:r][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [seɪ]
I should perhaps have mentioned ere this that my profession — or I should rather say
我 应该 也许 有 提及 埃雷 这 那 我的 职业 — 或者 我 应该 相当 说
[maɪ] ['hɑ:bi] — [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rtɪst] .
my hobby — is that of an artist .
我的 爱好 — 是 那 的 一个 艺术家 .

我或许应该在此之前提到，我的职业——或者更确切地说是我的爱好——是一位艺术家。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [ɔ:r] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [pli:z] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [aɪ'ti:] ,
Fortunately or unfortunately , as you may please to consider it ,
幸运的是 或者 很遗憾 , 作为 你 可能 请 到 考虑 它 ,
幸运的是，或者不幸的是，正如你愿意这样看待的那样，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] ['fɑ:lʊ] ['eni] [prə'fe](ə)n [æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['laɪvlihʊd] ,
I have no need to follow any profession as a means of livelihood ,
我 有 不 需要 到 跟随 任何 职业 作为 一个 方法 的 生计 ,
我不需要从事任何职业来谋生。

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌsɪks'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][maɪ] [hoʊl] [taɪm][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'groʊst] [ɪn]
but since I was sixteen years of age my whole time has been engrossed in
但 自从 我 曾是 十六 年 的 年龄 我的 所有的 时间 有 到过 全神贯注 在
['drɔ:ɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] .
drawing and painting .
绘画 和 绘画 .

但从我十六岁起，我的全部时间都投入到了绘画中。

[wɜ:r; wər][aɪ'ti:][nɑ:t][fɔ:r; fər][maɪ] ['mʌðə-z] [ɪn'vɪnsəb(ə)l][əb'dʒek](ə)n[tu:; tə] ['pɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][em'i:] ,
Were it not for my mother's invincible objection to parting with me ,
是 它 不是 为了 我的 母亲的 无敌 异议 到 离别 和 我 ,
如果不是我母亲坚决不愿与我分离，

['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɔ:rtɪst] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] ,
even for the shortest space of time ,
甚至 为了 这 最短 空间 的 时间 ,
即使时间很短，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] ['jʊrəp] [tu:; tə] [wɜ:rk][ænd; ənd][tu:; tə] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði]
I should long ago have come to Europe to work and to study in the
我 应该 长的 前 有 来 到 欧洲 到 工作 和 到 学习 在 这
['regjələr] [sku:lz] .
regular schools .
常规的 学校 .

我早就应该来欧洲工作，并在正规学校学习了。

[æz; əz][aɪ'ti:][wʌz; wəz][aɪ] [meɪd] [ɪft] [tu:; tə][du:][maɪ] [best] [ɪn] [ɔ:'streɪliə] , [ænd; ənd] ['wɒndəd] [ə'bəʊt]
As it was I made shift to do my best in Australia , and wandered about
作为 它 曾是 我 制成 转移 到 做 我的 最好的 在 澳大利亚 , 和 漫步 关于
['prɪti] ['fri:li] ,
pretty freely ,
漂亮的 自由 ,

于是我转而尽力在澳大利亚闯出一片天地，并且相当自由地四处游荡。

['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] ['moʊldɪŋ] ['ɪntu:][ɑ:rtɪstɪk][fɔ:rm][ðə; ði] ['kjʊriəs] [ɔ:'streɪliən]
struggling with the difficulties of moulding into artistic form the curious Australian
挣扎 和 这 困难 的 成型 进入 艺术 形式 这 好奇的 澳大利亚
['lændskeɪp] .
landscape .
景观 .

努力克服将奇特的澳大利亚风景塑造成艺术形式的种种困难。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɑ:d] , [ˈdesələt] , [ʌnˈkæni] [noʊt][ɪn] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ɔːˈstreɪliən] [ˈsi:nəri] ,
There is an odd , desolate , uncanny note in characteristic Australian scenery ,
那里 是 一个 奇怪的 , 荒凉 , 不可思议 笔记 在 特征 澳大利亚 风景 ,
澳大利亚特有的风景中有一种奇特、荒凉、诡异的气息。

[wɪtʃ] [moʊst] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə][rɪˈɡɑ:rd][æz; əz][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [ˈvælju:][fɔ:r; fər][ðə; ði]
which most people are apt to regard as of little value for the
哪个 最多 人们 是 易于 到 看待 作为 的 小的 价值 为了 这
[ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [ˈpeɪntər] ,
purposes of the landscape painter ,
目的 的 这 景观 画家 ,
大多数人往往认为这对于风景画家来说价值不大。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [kənˈvɪnst] [ðæt][æn; ən][ˈeɪb(ə)] [ˈpeɪntər] [kʊd; kəd][du:]
but with which I have always been convinced that an able painter could do
但 和 哪个 我 有 总是 到过 确信 那 一个 有能力的 画家 可以 做
[ɡreɪt] [θɪŋz] .
great things .
伟大的 事物 .
但我一直坚信，一位有才华的画家可以凭借它创造伟大的作品。

[soʊ][aɪ][dɪd][maɪ] [ˈfi:b(ə)] [best] .
So I did my feeble best .
所以 我 做过 我的 微弱 最好的 .
所以我尽了自己微弱的力气。

[tu:] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ][maɪ] [ˈmʌðər] [daɪd] .
Two years ago my mother died .
二 年 前 我的 母亲 死亡 .
两年前我母亲去世了。

[maɪ][eɪdʒ][wʌz; wəz] [ðen] [ˈtwenti] - [eɪt] , [ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz] [left] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði]
My age was then twenty - eight , and I was left without a friend in the
我的 年龄 曾是 然后 二十 - 八 , 和 我 曾是 左边 没有 一个 朋友 在 这
[wɜ:rlɪd] ,
world ,
世界 ,
当时我二十八岁，在这个世界上我一个朋友都没有了。

[ænd; ænd] , [soʊ][fa:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈrelatɪv] .
and , so far as I know , without a relative .
和 , 所以 远的 作为 我 知道 , 没有 一个 相对的 .
据我所知，他没有亲戚。

[aɪ] [su:n] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [ˈeni] [lɔ:ŋɡər] [tu:; tə][ɪnˈhæbɪt][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [leɪn] [koʊv]
I soon found it impossible any longer to inhabit the large house by the Lane Cove
我 很快 成立 它 不可能的 任何 更长 到 居住 这 大的 房子 经过 这 车道 海湾
[ˈrɪvər] .
river .
河 .
我很快发现自己再也无法居住在莱恩湾河畔的那栋大房子里了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [bɪˈjɑ:nd] [maɪ][ˈsɪmp(ə)] [ni:dz] , [ænd; ænd][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən]
It was beyond my simple needs , and the whole thing was an
它 曾是 超过 我的 简单的 需求 , 和 这 所有的 事物 曾是 一个
[ɪmˈbærəsmənt] ,
embarrassment ,
尴尬 ,
这远远超出了我的基本需求，整件事都让我感到尴尬。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˌsoʊsɪ'eɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ded] ['mʌðər] ,
to say nothing of the associations of the house with my dead mother ,
到 说 没有什么 的 这 协会 的 这 房子 和 我的 死的 母亲 ,
更何况这栋房子还与我已故的母亲有着千丝万缕的联系。

[wɪtʃ] ['eksəd] [ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)][ænd; ənd] [dɪˈpresɪŋ] [ɪˈfekt] [ɑːn][em 'iː] .
which exercised a painful and depressing effect on me .
哪个 锻炼 一个 痛苦 和 沉闷 影响 在 我 .
这给我带来了痛苦和沮丧的影响。

[soʊ][aɪ][soʊld][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [kʌt] [maɪˈself] [əˈdrɪft] .
So I sold the house , and cut myself adrift .
所以 我 卖 这 房子 , 和 切 我 漂流 .
于是我卖掉了房子，结束了自己的生活。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [mɔːr] [aɪ] [pərˈsuːd] [ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊnli] ['vægəbəːnd][ɪn] [nuː] [saʊθ] [weɪlz]
For a year or more I pursued the life of a lonely vagabond in New South Wales
为了 一个 年 或者 更多的 我 追击 这 生活 的 一个 孤独 流浪汉 在 新的 南 威尔士
,
,
,
在新南威尔士州，我过着孤独流浪者的生活长达一年多。

['peɪntɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kɒd; kəd][ɪts] ['skætərd] ['fɒrɪsts] [ʌv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [triːz] , [wɪð; wɪθ]
painting as well as I could its scattered forests of magnificent trees , with
绘画 作为 出色地 作为 我 可以 它是 疏散 森林 的 壮丽 树木 , 和
[ðer; ðər] ['kjʊəriəs] [ʌp'tɜːrɪnd] ['fəʊlɪdʒ] .
their curious upturned foliage .
他们的 好奇的 翻转 叶子 .
我尽我所能地描绘了它那片散布着壮丽树木的森林，以及它们奇特的向上生长的树叶。

[ðen] , ['mɪzrəbli] [dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪs'sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] [pərˈfɔːrməns] , [ænd; ənd] [ɔːltə'geðər] [fɪld]
Then , miserably dissatisfied with my performance , and altogether filled
然后 , 惨痛地 不满 和 我的 表现 , 和 共 已填
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['restləs] ['spɪrɪt] ,
with a restless spirit ,
和 一个 不安 精神 ,
然后，我对自己的表现极其不满，并且内心充满了躁动不安，

[aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] ['kɑːləni][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [ɔːr][æt; ət] ['eni] [reɪt]
I determined to quit the colony and live in England , or at any rate
我 决定 到 辞职 这 殖民地 和 居住 在 英格兰 , 或者 在 任何 速度
['sʌmwər] [ɪn] ['jʊrəp] .
somewhere in Europe .
某处 在 欧洲 .
我决定离开殖民地，去英国生活，或者至少去欧洲的某个地方生活。

[aɪ] [wʊd] [peɪnt] [æt; ət][ðə; ði][ˈpærɪs] [skuːlz] , [aɪ] ['prɑːmɪst] [maɪˈself] ,
I would paint at the Paris schools , I promised myself ,
我 会 画 在 这 巴黎 学校 , 我 承诺 我 ,
我向自己承诺，我要去巴黎的画校学习绘画。

[ænd; ənd][əˈkwɑɪər] [ðæt] ['teknɪk(ə)l] ['mæstəri] [ʌv; əv][maɪ] [məˈtɪriəl] [ðæt] [aɪ] [naʊ] [felt] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] .
and acquire that technical mastery of my material that I now felt the lack of .
和 获得 那 技术的 精通 的 我的 材料 那 我 现在 毛毡 这 缺少 的 .
并掌握我目前所缺乏的对所教内容的技术掌握。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][noʊ] ['suːnər] [rɪˈzɑːlvd] [ɑːn][ðæn; ðən] [bɪˈɡʌn] .
The thing was no sooner resolved on than begun .
这 事物 曾是 不 很快 已解决 在 比 开始 .
这件事刚一决定就立即开始了。

[aɪ] [ɪn'strʌktɪd] [maɪ] [sə'lisɪtəz] [ɪn] ['sɪdni] [tuː; tə] [waɪnd] [ʌp] [maɪ] [ə'ferz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt]
I instructed my solicitors in Sydney to wind up my affairs and to communicate
我 指示 我的 律师 在 悉尼 到 风 向上 我的 事务 和 到 交流
[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['lʌndən] [ˌkɒrɪs'pɒndənts] [ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] ,
with their London correspondents in order that ,
和 他们的 伦敦 通讯员 在 命令 那 ,
我指示我在悉尼的律师处理我的遗产事宜，并与他们在伦敦的联系人沟通，以便：

[ɑːn] [maɪ] [ə'raɪv(ə)] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [aɪ] [maɪt] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] ['mætərz] [θruː] [ðem; ðəm] .
on my arrival in England , I might deal with business matters through them .
在 我的 到达 在 英格兰 , 我 可能 交易 和 商业 事情 通过 他们 .
我抵达英国后，可能会通过他们处理一些商业事务。

[aɪ] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] [træns'fɜːr] [ɔːl] [maɪ] ['prɔːpərti] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] ,
I had more than half resolved to transfer all my property to England ,
我 有 更多的 比 一半 已解决 到 转移 全部 我的 财产 到 英格兰 ,
我当时已经下定决心，要把所有财产转移到英国。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ʊɒld] ['kʌntri] [maɪ] ['pɜːrmənənt] ['hedkwɔːrtərz] ;
and to make the old country my permanent headquarters ;
和 到 制作 这 老的 国家 我的 永恒的 总部 ;
并将故土作为我的永久总部；

[ænd; ənd] [ɪn] [θriː] [wiːks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [rɪ'zɔːlv] [aɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] .
and in three weeks from the date of my resolve I had started .
和 在 三 周 从 这 日期 的 我的 解决 我 有 开始 .
从我下定决心之日起三周后，我就开始行动了。

[aɪ] ['kæɪrɪd] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['letərz] [ʌv; əv] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lʌndən] [sə'lisɪtəz]
I carried with me the necessary letters of introduction to the London solicitors
我 携带 和 我 这 必要的 信件 的 介绍 到 这 伦敦 律师
,
,
我随身携带了写给伦敦律师的必要介绍信。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [diːdz] [æpər'teɪnɪŋ] [tuː; tə] ['sɜːrt(ə)n] [lænd] [ɪn] [saʊθ] [ɔː'streɪliə] ,
and the deeds appertaining to certain land in South Australia ,
和 这 契约 属于 到 肯定 土地 在 南 澳大利亚 ,
以及与南澳大利亚某些土地有关的契约，

[wɪtʃ] [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɔːt] [dʒʌst] [brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [ɑːn] [ðə; ði] ['feɪt(ə)] [jʊərə'piːən] [trɪp] .
which my father had bought just before his departure on the fatal European trip .
哪个 我的 父亲 有 买 只是 前 他的 离开 在 这 致命的 欧洲的 旅行 .
那是我父亲在启程前往欧洲进行那次致命旅行之前买的。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['wɜːrkəbl] ['kɑːpər] [ɪn] [ðɪs] [lænd] , [aɪ 'tiː] [hæd; həd] [sɪns] [bɪn] [æsə'teɪnd] ,
There was workable copper in this land , it had since been ascertained ,
那里 曾是 可行的 铜 在 这 土地 , 它 有 自从 到过 已确定 ,
后来证实，这片土地上蕴藏着可开采的铜矿。

[ænd; ənd] [aɪ] [bi'liːvd] [aɪ] [maɪt] ['prɔːfɪtəbli] [dɪ'spooz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɔːpərti] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɪn]
and I believed I might profitably dispose of the property to a company in
和 我 相信 我 可能 盈利 处置 的 这 财产 到 一个 公司 在
['lʌndən] .
London .
伦敦 .
我认为我可以把这处房产卖给伦敦的一家公司，并从中获利。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['elɪmənt] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [greɪt] ['pæsɪndʒər]
I found myself to some extent out of my element on board a great passenger
我 成立 我 到 一些 程度 出去 的 我的 元素 在 木板 一个 伟大的 乘客
[ˈstiːməɹ] .
steamer .
汽船 .

我发现自己在某种程度上与身处大型客轮上的感觉格格不入。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [noʊ][bɔːŋgər][ˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][em 'iː][ɪn][ðə; ði][ˈkɑːnstənt][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv]
It seemed no longer possible for me in the constant association of
它 似乎 不 更长 可能的 为了 我 在 这 持续的 协会 的
[ˈʃɪpbɔːrd] [tuː; tə][meɪn'teɪn] [ðæt] [rɪ'zɜːrv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'klʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː][ə; eɪ][ˈsekənd]
shipboard to maintain that reserve which had become with me a second
船上 到 维持 那 预订 哪个 有 变得 和 我 一个 第二
[ˈneɪtʃər] .
nature .
自然 .

在船上与人长期相处的情况下，我似乎再也无法保持那种已经成为我第二天性、难以改变的矜持了。

[bʌt; bət][soʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd][aɪ 'tiː] [bɪ'klʌm] [maɪ] [ˈneɪtʃər] [ðæt][aɪ] [ˈræŋk] [rɪ'dɪkjələsli] [frʌm; frəm]
But so much had it become my nature that I shrank ridiculously from
但 所以 很多 有 它 变得 我的 自然 那 我 缩小 荒谬地 从
[ˈbreɪkɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
breaking it ,
打破 它 ,

但这已经成为我的本性，以至于我极不情愿打破它。

[fɔːr; fər] , [ɡroʊn] [mæn][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz] [əb'sɜːrdli]
for , grown man as I was , it must be confessed that I was absurdly
为了 , 生长 男人 作为 我 曾是 , 它 必须 是 坦白 那 我 曾是 荒谬地
[aɪ] ,
shy ,
害羞的 ,

因为，尽管我已是个成年男人，但必须承认，我却异常害羞。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [aɪ] [fɪr] [ˈlɪt(ə)] [ˈbetər] [ðæn; ðən][æn; ən][oʊvər'ɡroʊn] ['skuːlbɔɪ] [ɪn][maɪ] ['mænər] .
and indeed I fear little better than an overgrown schoolboy in my manner .
和 的确 我 害怕 小的 更好的 比 一个 长得太茂盛了 男生 在 我的 方式 .

事实上，以我的行为举止，我恐怕连一个长不大的小学生都不如。

[bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [skers] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] [siː] [bɪ'fɔːr] ['fɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][moʊst] ['plez(ə)nt]
But somehow I was scarce a day at sea before falling into a most pleasant
但 不知何故 我 曾是 稀少 一个 天 在 海 前 坠落实 进入 一个 最多 令人愉快的
[ə'kweɪntənsʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['pæsɪndʒər] ,
acquaintanceship with another passenger ,
熟人关系 和 其他 乘客 ,

但不知何故，我出海不到一天，就与另一位乘客结下了非常愉快的友谊。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈθɜːrti] - [eɪt] [ɔːr] [ˈfɔːrti] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈdɔːrɪŋtən] .
a man of thirty - eight or forty , whose name was Dorrington .
一个 男人 的 三十 - 八 或者 四十 , 谁 姓名 曾是 多灵顿 .

一个三十八岁或四十岁的男人，名叫多灵顿。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , [wel] - [bɪlt] ['feləʊ] , [ˈræðər] ['hænsəm] , [pər'hæps] ,
He was a tall , well - built fellow , rather handsome , perhaps ,
他 曾是 一个 高的 , 出色地 - 建造 同伴 , 相当 英俊的 , 也许 ,
[ˈhæpɪ] ,
他身材高大健壮，或许还挺英俊的。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪk'striːm] ['rʌʊndnəs] [ʌv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [ˈfiːtʃər] ;
except for a certain extreme roundness of face and fulness of feature ;
除了 为了 一个 肯定 极端 圆润 的 脸 和 充满 的 特征 ;

除了脸型极其圆润、五官丰满之外；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dɑːrk] ['mɪləteri] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ænd; ənd] ['kærid] ['hɪm'self] ['rɛkt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
he had a dark military moustache , and carried himself erect , with a
他 有 一个 黑暗的 军队 胡子 , 和 携带 他自己 直立 , 和 一个
[swɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kævlrɪmən] ,
swing as of a cavalryman ,
摇摆 作为 的 一个 骑兵 ,
他留着浓密的军人式胡须, 身姿挺拔, 像个骑兵。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði][moʊst] ['penətretɪŋ] ['kwɑːləti][aɪ]['evər] [sɔː] .
and his eyes had , I think , the most penetrating quality I ever saw .
和 他的 眼睛 有 , 我 思考 , 这 最多 渗透 质量 我 曾经 锯 .
我认为, 他的眼睛是我见过最有洞察力的。

[hɪz; ɪz] ['mænərz] [wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] [ɪn'geɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [ɡʊd] ['tɔːkər] [aɪ]
His manners were extremely engaging , and he was the only good talker I
他的 礼仪 是 极其 引人入胜 , 和 他 曾是 这 仅有的 好的 健谈者 我
[hæd; həd]['evər] [met] .
had ever met .
有 曾经 遇见 .
他举止风度极佳, 而且是我见过的唯一一个能说会道的人。

[hiː; hi] [nuː] ['evrɪbəːdi; 'evrɪbɒdi] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['evriwər] .
He knew everybody , and had been everywhere .
他 知道 大家 , 和 有 到过 到处 .
他认识所有人, 去过世界各地。

[hɪz; ɪz] [fʌnd] [ʌv; əv] [ɪlə'streɪ(ə)n] [ænd; ənd] ['ænɪkdʊt] [wʌz; wəz] [ɪnɪɡ'zɔːstəb(ə)] ,
His fund of illustration and anecdote was inexhaustible ,
他的 基金 的 插图 和 轶事 曾是 取之不尽的 ,
他的例子和轶事素材无穷无尽。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ɔːl][maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aɪ]['nevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tel] [ðə; ði] [seɪm]
and during all my acquaintance with him I never heard him tell the same
和 期间 全部 我的 熟人 和 他 我 绝不 听到 他 告诉 这 相同的
['stɔːri] [twɑɪs] .
story twice .
故事 两次 .
在我与他相识的这段时间里, 我从未听他讲过同一个故事两次。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['hæpən] — [nɔːt][ə; eɪ][bɜːrd][kʊd; kəd][flaɪ][baɪ][ðə; ði] [ʃɪp] ,
Nothing could happen — not a bird could fly by the ship ,
没有什么 可以 发生 — 不是 一个 鸟 可以 飞 经过 这 船 ,
什么都不会发生——连一只鸟都飞不到船边。

[nɔːt][ə; eɪ] [dɪʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][pʊt][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
not a dish could be put on the table ,
不是 一个 盘子 可以 是 放 在 这 桌子 ,
餐桌上什么菜都摆不上去。

[bʌt; bət] ['dɔːrɪŋtən] [wʌz; wəz] ['redi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pʌndʒənt] [rɪ'mɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'prəʊpriət]
but Dorrington was ready with a pungent remark and the appropriate
但 多灵顿 曾是 准备好 和 一个 泼辣 评论 和 这 合适的
['ænɪkdʊt] .
anecdote .
轶事 .
但多灵顿早已准备好了一句辛辣的评论和一个恰当的轶事。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [bɔːrd] [nɔːr] ['wɪrɪd] [wʌn] .
And he never bored nor wearied one .
和 他 绝不 无聊的 也不 疲惫 — .
他从不让人感到无聊或厌倦。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['redi] [tɔ:k][hi:; hi] ['nevər] [ə'pɪrd] [ʌn'du:li] [əb'tru:sɪv] [nɔ:r][ɪn][ðə; ði] [li:st]
With all his ready talk he never appeared unduly obtrusive nor in the least
和 全部 他的 准备好 讲话 他 绝不 出现 过度 碍眼的 也不 在 这 至少
[,ɪ:gə'tɪstɪk ,eg-, -kəl] .
egotistic :
自负 :

他虽然能说会道，但从不显得过于张扬，也丝毫没有自负之感。

['mɪstər] . ['hɔ:rəs] ['dɔ:rɪŋtən] [wʌz; wəz] [ɔ:l'teɪ'geðər] [ðə; ði][moʊst] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n][aɪ][hæd; həd]['evər]
Mr . Horace Dorrington was altogether the most charming person I had ever
先生 . 贺拉斯 多灵顿 曾是 共 这 最多 迷人 人 我 有 曾经
[met] .
met .
遇见 :

霍勒斯·多林顿先生是我见过的最有魅力的人。

[mɔ: 'rʊʊvər] [wɪ:; wi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [kə'mju:nəti] [ʌv; əv] [teɪst] [ɪn][sɪ'gɑ:rz] .
Moreover we discovered a community of taste in cigars .
而且 我们 发现 一个 社区 的 品尝 在 雪茄 :
此外，我们还发现了雪茄爱好者群体。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
" By the way ,
" 经过 这 方式 ,
“顺便一提，

" [sed] ['dɔ:rɪŋtən] [tu:; tə][em 'i:][wʌn][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['i:vnɪŋ] [æz; əz][wɪ:; wi] [li:nd] [ɑ:n][ðə; ði][reɪl]
" said Dorrington to me one magnificent evening as we leaned on the rail
" 说 多灵顿 到 我 一 壮丽 晚上 作为 我们 倾斜 在 这 轨
[ænd; ənd] [smʊʊkt] ,
and smoked ,
和 熏制 ,
“多灵顿在一个美好的夜晚对我说，当时我们倚在栏杆上抽烟。”

" ['rɪgbi] ['ɪznt][ə; eɪ] ['veri] ['kɑ:mən] [neɪm] [ɪn] [ɔ:'streɪliə] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" Rigby isn't a very common name in Australia , is it ?
" 里格比 不是 一个 非常 常见的 姓名 在 澳大利亚 , 是 它 ?
“Rigby 在澳大利亚并不是一个很常见的名字，对吧？”

[aɪ] [si:m] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [keɪs] , ['twenti] ['jɪrz] [ə'gʊʊ][ɔ:r] [mɔ:r] ,
I seem to remember a case , twenty years ago or more ,
我 似乎 到 记住 一个 案件 , 二十 年 前 或者 更多的 ,
我好像记得二十年前或更久以前发生过这样一个案子：
[ʌv; əv][æn; ən] [ɔ:'streɪliən] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ['bi:ɪŋ] ['veri] ['bædli] ['tri:tɪd] [ɪn] ['lʌndən] —
of an Australian gentleman of that name being very badly treated in London —
的 一个 澳大利亚 绅士 的 那 姓名 存在 非常 糟糕 治疗 在 伦敦 —
[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,
一位名叫同名的澳大利亚绅士在伦敦遭受了非常不公正的待遇——事实上，

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [aɪm][nɑ:t] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi] ['wɔznt] ['mə:dəd] .
now I think of it , I'm not sure that he wasn't murdered .
现在 我 思考 的 它 , 我是 不是 当然 那 他 不是 被谋杀 :
现在想想，我甚至不确定他是不是被谋杀的。

['evər] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? "
Ever hear anything of it ? "
曾经 听到 任何事物 的 它 ? "
你听说过这件事吗？

" [jes] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] .
" **Yes** , " **I said** , " **I heard a great deal** , **unfortunately** .
" 是的 , " 我 说 , " 我 听到 一个 伟大的 交易 , 很遗憾 .

“是的,”我说,“不幸的是,我听到了很多。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][maɪ] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['mæ:dəd] . " **He was my father** , **and he was murdered** . "
他 曾是 我的 父亲 , 和 他 曾是 被谋杀 . "
他是我的父亲,他被谋杀了。

" [jɔr; jər] ['fɑ:ðər] ?
" **Your father** ?
" 你的 父亲 ?

你父亲?

[ðer; ðər] — [aɪm] ['ɔ:fli] ['sɑ:ri] .
There — I'm awfully sorry .
那里 — 我是 非常 对不起 .

真是抱歉。

[pər'hæps][aɪ] ['fʊdənt] [hæv; həv] ['men](ə)nd [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] . " **Perhaps I shouldn't have mentioned it ; but of course I didn't know** . "
也许 我 不应该 有 提及 它 ; 但 的 课程 我 没有 知道 . "
或许我不该提起这件事;但我当然不知道。

" [oʊ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .
" **Oh , " I replied , " that's all right** .
" 哦 , " 我 回复 , " 那就是 全部 正确的 .

“哦,”我回答说,“没关系。”

[ɪts] [soʊ][fɑ:r] [bæk] [naʊ] [ðæt] [aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['spi:kɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
It's so far back now that I don't mind speaking about it .
它是 所以 远的 后退 现在 那 我 不 头脑 请讲 关于 它 .

事情已经过去很久了,所以我不介意谈起它。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔ:rdənəri] [θɪŋ] [ɔ:ltə'geðər] .
It was a very extraordinary thing altogether .
它 曾是 一个 非常 非凡的 事物 共 .

这真是一件非常不寻常的事情。

" [ænd; ənd] [ðen] , ['fi:lɪŋ] [ðæt] [aɪ] [oʊd] ['dɔ:ɪŋtən] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] ,
" **And then , feeling that I owed Dorrington a story of some sort** ,
" 和 然后 , 感觉 那 我 欠款 多灵顿 一个 故事 的 一些 种类 ,

“然后,我觉得我欠多灵顿一个故事,

['æftər] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['meni] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['telɪŋ] [em 'i:] ,
after listening to the many he had been telling me ,
后 聆听 到 这 许多 他 有 到过 讲述 我 ,

听完他跟我讲的很多故事后,

[aɪ] [dɪ'skraɪbd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðəz] [deθ] .
I described to him the whole circumstances of my father's death .
我 描述 到 他 这 所有的 情况 的 我的 父亲的 死亡 .

我向他详细描述了我父亲去世的整个过程。

" [ɑ:] , " [sed] ['dɔ:ɪŋtən] [wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
" **Ah , " said Dorrington when I had finished** ,
" 啊 , " 说 多灵顿 什么时候 我 有 完成的 ,

“啊,”多灵顿在我讲完后说道。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɔ:rə] [brɪʔ:r] [ðɪs] — [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔ:r] [tu:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
" **I have heard of the Camorra before this — I know a thing or two about it** ,
" 我 有 听到 的 这 卡莫拉 前 这 — 我 知道 一个 事物 或者 二 关于 它 ,
[ɪn'di:d] .
indeed .
的确 .

“我以前就听说过卡莫拉黑手党——事实上，我对它略知一二。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][aɪ 'ti:] [stɪl] [ɪg'zɪsts] ;
As a matter of fact it still exists ;
作为 一个 事情 的 事实 它 仍然 存在 ;
事实上，它仍然存在；

[nɔ:t] [kwaɪt] [ðə; ði] [waɪd'spred] [ænd; ənd]['oʊpən] [θɪŋ] [aɪ 'ti:] [wʌns] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd]
not quite the widespread and open thing it once was , **of course** , **and**
不是 相当 这 广泛 和 打开 事物 它 一次 曾是 , 的 课程 , 和
[mʌtʃ] ['smɔ:lər] ;
much smaller ;
很多 较小的 ;

当然，它不像以前那样广泛而公开了，规模也小得多；

[bʌt; bət] ['prɪti] ['æktɪv] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [wei] , [ænd; ənd] ['prɪti] ['mɪstʃɪvəs] .
but pretty active in a quiet way , and pretty mischievous .
但 漂亮的 积极的 在 一个 安静的 方式 , 和 漂亮的 恶作剧 .
但他为人低调却十分活跃，而且相当调皮。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['maɪti] [bæd][lɔ:t] , [ðoʊz] [kæmə'rɪsti] .
They were a mighty bad lot , those Camorristi .
他们 是 一个 强大的 坏的 很多 , 那些 卡莫拉里蒂 .
那些卡莫拉党人真是坏透了。

['pɜ:rsənəli] [aɪm] ['ræðər] [sər'praɪzd] [ðæt] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
Personally I'm rather surprised that you heard no more of them .
亲自 我是 相当 惊讶 那 你 听到 不 更多的 的 他们 .
说实话，我很惊讶你之后再也没有听到他们的消息。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wʊd] ['ræðər] ['eni] [deɪ] ['mɜ:rdər] [θri:] ['pi:p(ə)l] [ðæn; ðən]
They were the sort of people who would rather any day murder three people than
他们 是 这 种类 的 人们 WHO 会 相当 任何 天 谋杀 三 人们 比
[wʌn] ,
one ,
— ,

他们宁愿一天杀三个人也不愿杀一个人。

[ænd; ənd][ðər; ðər]['ju:zuəl][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [went] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [mɪr] ['mɜ:rdər]
and their usual idea of revenge went a good way beyond the mere murder
和 他们的 通常 主意 的 复仇 去 一个 好的 方式 超过 这 仅仅 谋杀
[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['pɑ:rti] ;
of the offending party ;
的 这 犯罪 派对 ;

他们通常的复仇方式远远不止于杀死冒犯者；

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪn'klu:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]['fæməli] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni]
they had a way of including his wife and family , and as many
他们 有 一个 方式 的 包括 他的 妻子 和 家庭 , 和 作为 许多
[rələtɪvz] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
relatives as possible .
亲属 作为 可能的 .
他们想办法让他的妻子、家人以及尽可能多的亲戚都参与进来。

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reit] [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][gɔ:t] [ɔ:f] [ɔ:l] [rait] ,
But at any rate you seem to have got off all right ,
但 在 任何 速度 你 似乎 到 有 得到 离开全部 正确的 ,
但无论如何, 你似乎平安无事。

[ðoo] [aim] [In'klaɪnd] [tu:; tə][kɔ:l] [aɪ 'ti:] ['ræðər] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [lʌk] [ðæn; ðən] [ʌðərwaɪz] .
though I'm inclined to call it rather a piece of luck than otherwise .
尽管 我是 倾斜 到 称呼 它 相当 一个 片 的 运气 比 否则 .
不过我更倾向于认为这更多是运气使然。

" [ðen] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][In'veriəb(ə)] ['hæbɪt] , [hi:; hi] [ɔ:ntɪt] ['ɪntu:] ['ænɪkdoʊt] .
" Then , as was his invariable habit , he launched into anecdote .
" 然后 , 作为 曾是 他的 不变的 习惯 , 他 发射 进入 轶事 .
然后, 他像往常一样, 开始讲起了轶事。

[hi:; hi][toʊld][em 'i:] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæfiə; 'mɑ:fiɑ:] , [ðæt] [ɪ'tæliən] ['si:krət] [sə'saɪəti] ,
He told me of the crimes of the Mafia , that Italian secret society ,
他 讲述 我 的 这 犯罪 的 这 黑手党 , 那 意大利语 秘密 社会 ,
他给我讲述了意大利黑手党——那个秘密社团——的罪行。

['lɑ:rdʒər]['i:v(ə)n][ænd; ənd] [mɔ:r] ['paʊərf(ə)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kə'mɔ:rə] , [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][æz; əz]['krɪmɪn(ə)]
larger even and more powerful than the Camorra , and almost as criminal
更大的 甚至 和 更多的 强大的 比 这 卡莫拉 , 和 几乎 作为 刑事
;
;
;
;

比卡莫拉黑手党规模更大、势力更强大, 犯罪程度也几乎不相上下;

[teɪlz; 'teɪlɪz][ʌv; əv] [ɪm'plækəbl] [rɪ'vendʒ] ['vɪzɪtɪd] [ɑ:n] ['fɑ:ðər] , [sʌn] , [ænd; ənd] ['grænsʌn] [ɪn] [sək'seɪ(ə)n] ,
tales of implacable revenge visited on father , son , and grandson in succession ,
故事 的 冷酷无情 复仇 到访 在 父亲 , 儿子 , 和 孙子 在 演替 ,
[tɪl] [ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz] ['ekstə,pertɪd] .
till the race was extirpated .
直到 这 种族 曾是 根除 .

故事讲述了无情的复仇接踵而至, 父亲、儿子、孙子相继遭到报复, 直到这个种族被彻底消灭。

[ðen] [hi:; hi] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədʒ] ;
Then he talked of the methods ;
然后 他 谈话 的 这 方法 ;

然后他谈到了方法;

[ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [fʌndʒ] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spouz(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɔ:rə] [ænd; ənd][ðə; ði]['mæfiə; 'mɑ:fiɑ:] ,
of the large funds at the disposal of the Camorra and the Mafia ,
的 这 大的 资金 在 这 处理 的 这 卡莫拉 和 这 黑手党 ,
卡莫拉和黑手党拥有大量资金,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['peɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðer; ðər] [ski:mz] [wɜ:r; wər] ['kæərɪd] ['ɪntu:]
and of the cunning patience with which their schemes were carried into
和 的 这 狡猾 耐心 和 哪个 他们的 方案 是 携带 进入
[eksɪ'kju:ʃ(ə)n] ;
execution ;
执行 ;

以及他们实施计划时所展现出的狡猾和耐心;

[ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktəms] [hu:] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [tu:] [leit] [ðæt] [ðer; ðər][moʊst] ['trʌstɪd] ['sɜ:rvənt]
of the victims who had discovered too late that their most trusted servants
的 这 受害者 WHO 有 发现 也 晚的 那 他们的 最多 可信 仆人
[wɜ:r; wər][swɔ:rn][tu:; tə][ðer; ðər] [dɪ'strʌkʃn] ,
were sworn to their destruction ,
是 宣誓 到 他们的 破坏 ,

那些受害者发现他们最信任的仆人竟然发誓要毁灭他们时, 已经为时过晚了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðooz] [hu:] [hæd; həd] [fled] [tu;; tə] [rɪ'moʊt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [z:rθ] [ænd; ənd] [hoʊpt]
and of those who had fled to remote parts of the earth and hoped
和 的 那些 WHO 有 逃亡 到 偏僻的 部分 的 这 地球 和 希望
[tu;; tə][bi;; bi][bɔ:st][ænd; ənd] [fər'gɑ:tn] ,
to be lost and forgotten ,
到 是 丢失的 和 被遗忘的 ,
而那些逃往地球偏远地区, 希望被人遗忘的人,

[bʌt; bət] [hu:] [hæd; həd] [bin] [ʃædoʊd] [ænd; ənd][sleɪn][wɪð; wiθ] ['bɑ:rbərəs] [fə'ɾɑ:səti][ɪn][ðer; ðər][moʊst]
but who had been shadowed and slain with barbarous ferocity in their most
但 WHO 有 到过 阴影 和 被杀 和 野蛮 恶 在 他们的 最多
[ˈtrʌstɪd] [ˈhaɪdɪŋ] - [ˈpleɪsɪz] .
trusted hiding - places .
可信 隐藏 - 地方 .
但他们却在最信任的藏身之处遭到跟踪和野蛮残忍的杀害。

[wer'evər] [ɪ'tæljənz][wɜ:r; wər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æpt][tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Wherever Italians were , there was apt to be a branch of one of the
无论 意大利人 是 , 那里 曾是 易于 到 是 一个 分支 的 一 的 这
[sə'saɪətɪz] ,
societies ,
社会 ,
凡是有意大利人的地方, 往往都会有某个社团的分支机构。

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] ['nevər] [tel] [wer] [ðeɪ] [maɪt] [ɔ:r] [maɪt] [nɑ:t][tɜ:rn] [ʌp] .
and one could never tell where they might or might not turn up .
和 一 可以 绝不 告诉 在哪里 他们 可能 或者 可能 不是 转动 向上 .
谁也说 不准 他们会 在哪里 出现, 或者 不会 在哪里 出现。
[ðə; ði] [tu:] [ɪ'tæliən] [ˈfoʊks] [hændz][ɑ:n] [bɔ:rd] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [maɪt] [bi;; bi] [ˈmembər] ,
The two Italian forecastle hands on board at that moment might be members ,
这 二 意大利语 前甲板 双手 在 木板 在 那 片刻 可能 是 成员 ,
当时船上的两名意大利籍前甲板水手可能是成员。

[ænd; ənd] [maɪt] [ɔ:r] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈbɪznəs] [ɪn][hænd][nɑ:t] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn][ðer; ðər] [saɪnd]
and might or might not have some business in hand not included in their signed
和 可能 或者 可能 不是 有 一些 商业 在 手 不是 包括 在 他们的 签名
[ˈɑ:rtɪk(ə)lz] .
articles .
文章 .
他们可能还有一些未列入其签署章程中的业务正在进行。

[aɪ] [æskt] [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd] ['evər] [kʌm] [ɪntu:] ['pɜ:rsən(ə)][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wiθ] [ɪ:ðər] [ʌv; əv] [ði:z]
I asked if he had ever come into personal contact with either of these
我 问 如果 他 有 曾经 来 进入 个人的 接触 和 任何一个 的 这些
[sə'saɪətɪz] [ɔ:r][ðer; ðər] ['du:ɪŋz] .
societies or their doings .
社会 或者 他们的 行为 .
我问他是否曾与这两个社团或它们的活动有过任何个人接触。

" [wɪð; wiθ][ðə; ði] [kə'mɔ:rə] , [noʊ] ,
" **With the Camorra , no ,**
" 和 这 卡莫拉 , 不 ,
“至于卡莫拉黑手党, 不,
[ðoo] [aɪ] [noʊ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðæt] [wʊd] [ˈprɑ:bəbli] [sər'praɪz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]
though I know things about them that would probably surprise some of them
尽管 我 知道 事物 关于 他们 那 会 大概 惊喜 一些 的 他们
[nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
not a little .
不是 一个 小的 .
虽然我知道一些关于他们的事, 这些事可能会让他们中的一些人感到非常惊讶。

虽然我知道一些关于他们的事, 这些事可能会让他们中的一些人感到非常惊讶。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [prə'feʃən(ə)l] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæfiə; 'mɑ:fiɑ:] — [ænd; ənd] [ðæt]
But I have had professional dealings with the Mafia — and that
但 我 有 有 专业的 交易 和 这 黑手党 — 和 那
[wɪ'ðəʊt] ['kʌmɪŋ] [ɔ:f] ['sekənd] [best] , [tu:] .
without coming off second best , too .
没有 未来 离开 第二 最好的 , 也 :

但我曾与黑手党有过职业上的接触——而且我并没有处于劣势。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['sɪriəs] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz][jʊr; jər] ['fɑ:ðəz] ;
But it was not so serious a case as your father's ;
但 它 曾是 不是 所以 严肃的 一个 案件 作为 你的 父亲的 ;
[wʌŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑ:bəri] [ʌv; əv]['dɑ:kjuments][ænd; ənd] ['blækmeɪl] . "
one of a robbery of documents and blackmail . "
— 的 一个 抢劫 的 文件 和 勒索 . "
[wʌŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑ:bəri] [ʌv; əv]['dɑ:kjuments][ænd; ənd] ['blækmeɪl] . "
其中一起是文件盗窃和敲诈勒索案。

" [prə'feʃən(ə)l] ['di:lɪŋz] ?
" **Professional dealings ?**
" 专业的 交易 ?
[prə'feʃən(ə)l] ['di:lɪŋz] ?
专业往来？

" [aɪ] ['kwɪərɪd] .
" **I queried .**
" 我 查询 .
[aɪ] ['kwɪərɪd] .
我问道。

[ˈdɔ:rɪŋtən] [læft] .
Dorrington laughed .
多灵顿 笑了 .
[ˈdɔ:rɪŋtən] [læft] .
多灵顿笑了。

" [jes] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" **Yes , " he answered .**
" 是的 , " 他 回答 .
[jes] , [hi:; hi] ['ænsər] .
“是的,”他回答道。

" [aɪ][faɪnd] [aɪv] [kʌm] ['veri] [nɪr] [tu:; tə] ['letɪŋ] [ðə; ði][kæt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] .
" **I find I've come very near to letting the cat out of the bag .**
" 我 寻找 我已经 来 非常 靠近 到 出租 这 猫 出去 的 这 包 .
[aɪ][faɪnd] [aɪv] [kʌm] ['veri] [nɪr] [tu:; tə] ['letɪŋ] [ðə; ði][kæt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] .
“我发现自己差点就把秘密说漏嘴了。”

[aɪ][dəʊnt][ˈdʒen(ə)rəli] [tel] ['pi:p(ə)l] [hu:] [aɪ][eɪ 'em] [wen] [aɪ]['træv(ə)l] [ə'baʊt] ,
I don't generally tell people who I am when I travel about ,
我 不 一般来说 告诉 人们 WHO 我 是 什么时候 我 旅行 关于 ,
[aɪ][dəʊnt][ˈdʒen(ə)rəli] [tel] ['pi:p(ə)l] [hu:] [aɪ][eɪ 'em] [wen] [aɪ]['træv(ə)l] [ə'baʊt] ,
我旅行时一般不会告诉别人我是谁。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [aɪ][dəʊnt] [ɔ:lweɪz] [ju:z][maɪ] [oʊn] [neɪm] , [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ['du:ɪŋ] [naʊ] .
and indeed I don't always use my own name , as I am doing now .
和 的确 我 不 总是 使用 我的 自己的 姓名 , 作为 我 是 正在做 现在 .
[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [aɪ][dəʊnt] [ɔ:lweɪz] [ju:z][maɪ] [oʊn] [neɪm] , [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ['du:ɪŋ] [naʊ] .
事实上,我并不总是使用自己的真名,就像我现在这样。

[ˈfɔrli] [ju:v] [hɜ:rd] [ðə; ði] [neɪm] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔ:r] [ə'hʌðər] ?
Surely you've heard the name at some time or another ?
一定 你已经 听到 这 姓名 在 一些 时间 或者 其他 ?
[ˈfɔrli] [ju:v] [hɜ:rd] [ðə; ði] [neɪm] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔ:r] [ə'hʌðər] ?
你肯定在某个时候听说过这个名字吧？

" [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] .
" **I had to confess that I did not remember it .**
" 我 有 到 承认 那 我 做过 不是 记住 它 .
[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] .
“我不得不承认,我不记得这件事了。”

[bʌt; bət][aɪ][ɪk'skju:zd][maɪ'self][baɪ]['saɪtɪŋ][maɪ][sɪ'klu:did][laɪf] ,
But I excused myself by citing my secluded life ,
但 我 已原谅 我 经过 引用 我的 僻 生活 ,
但我以自己隐居生活为由为自己辩解。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][fækt][ðæt][aɪ][hæd; həd]['nevər][left][ɔ:'streɪliə][sɪns][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] .
and the fact that I had never left Australia since I was a child .
和 这 事实 那 我 有 绝不 左边 澳大利亚 自从 我 曾是 一个 孩子 .
以及我从孩提时代起就从未离开过澳大利亚的事实。

" [ɑ:] , " [hi:; hi][sed] , " [ʌv; əv][kɔ:rs][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][les][hɜ:rd][ʌv; əv][ɪn][ɔ:'streɪliə] .
" **Ah** , " **he said** , " **of course we should be less heard of in Australia** .
" 啊 , " 他 说 , " 的 课程 我们 应该 是 较少的 听到 的 在 澳大利亚 .
“啊,”他说,“当然,我们在澳大利亚应该不太出名。”

[bʌt; bət][ɪn][ˈɪŋɡlənd][wɪə(r)][ˈri:əli][ˈprɪti][wel][noʊn] , [maɪ]['pɑ:rtnər][ænd; ʌnd][aɪ] . [bʌt; bət] , [kʌm]
But in England we're really pretty well known , **my partner and I** . **But** , **come**
但 在 英格兰 是 真的 漂亮的 出色地 已知 , 我的 伙伴 和 我 . 但 , 来
[naʊ] ,
now ,
现在 ,
但在英国,我和我的伴侣其实相当有名。不过,等等,

[lʊk][ˌem 'i:][ɔ:l][ˈʊvər][ænd; ʌnd][kən'sɪdər] ,
look me all over and consider ,
看 我 全部 超过 和 考虑 ,
仔细打量我一番,然后考虑一下。

[ænd; ʌnd][aɪl][gɪv][ju:; jʊ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ˈgesɪz][ænd; ʌnd][bet][ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈsɑ:vraɪn][ju:; jʊ][kɑ:nt][tel]
and I'll give you a dozen guesses and bet you a sovereign you can't tell
和 患病的 给 你 一个 打 猜测 和 赌注 你 一个 主权 你 不能 告诉
[ˌem 'i:][maɪ][treɪd] .
me my trade .
我 我的 贸易 .
我给你十二次机会,我敢打赌你猜不出我的交易是什么。

[ænd; ʌnd][ɪts][nɑ:t][sʌtʃ][æni; ən][ʌn'kɑ:mən][ɔ:r][ʌn'hɜ:rd] - [ʌv; əv][treɪd] , ['ni:ðər] .
And it's not such an uncommon or unheard - of trade , neither .
和 它是 不是 这样的 一个 罕见 或者 闻所未闻 - 的 贸易 , 两者都不 .
而且,这种交易也并非罕见或闻所未闻。

" ['gesɪŋ][wʊd][hæv; həv][bɪn][ˈhoʊpləs] , [ænd; ʌnd][aɪ][sed][soʊ] .
" **Guessing would have been hopeless** , **and I said so** .
" 猜测 会 有 到过 绝望 , 和 我 说 所以 .
“靠猜测是徒劳的,我之前也这么说过。”

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][si:m][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][mæn][hu:] [wʊd][ˈtrʌb(ə)l][hɪm'self][ə'baʊt][ə; eɪ][treɪd][æt; ət][ɔ:l]
He did not seem the sort of man who would trouble himself about a trade at all
他 做过 不是 似乎 这 种类 的 男人 WHO 会 麻烦 他自己 关于 一个 贸易 在 全部
.
:
.
他看起来根本不像是那种会为交易操心的人。

[aɪ][geɪv][aɪ'ti:][ʌp] .
I gave it up .
我 给予 它 向上 .
我放弃了。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪv] [noʊ] [pərˈtɪkjələər] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [noʊn] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði]
" **Well** , " **he said** , " **I've no particular desire to have it known all over the**
" 出色地 , " 他 说 , " 我已经 不 特别的 欲望 到 有 它 已知 全部 超过 这
[ɪp] ,
ship ,
船 ,

“嗯,”他说,“我并不特别想让全船的人都知道这件事。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] — [juːd] [faɪnd][aɪ ˈtiː][aʊt] [ˈprɑːbəbli] [brɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ɪf] [juː; jʊ][ˈset(ə)]
but I don't mind telling you — you'd find it out probably before long if you settle
但 我 不 头脑 讲述 你 — 你会 寻找 它 出去 大概 前 长的 如果 你 定居
[ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] — [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ˈpraɪvət] [ɪnˈkwəri; ɪnˈkwaɪəri][ˈeɪdʒənts] —
in the old country — that we are what is called private inquiry agents —
在 这 老的 国家 — 那 我们 是 什么 是 称为 私人的 询问 代理人 —
[dɪˈtektɪv] — [ˈsiːkrət] [ˈsɜːrvɪs] [men] — [wətˈevər] [juː; jʊ][laɪk] [tuː; tə][kɔːl][aɪ ˈtiː] . "
detectives — secret service men — whatever you like to call it . "
侦探 — 秘密 服务 男人 — 任何 你 喜欢 到 称呼 它 . "

但我并不介意告诉你——如果你在老家定居下来,可能很快就会发现——我们是所谓的私人调查员——侦探——特勤人员——随便你怎么称呼吧。

" [ɪnˈdiːd] ! "
" **Indeed !** "
" 的确 ! "

“的确! ”

" [jes] , [ɪnˈdiːd] .
" **Yes , indeed .**
" 是的 , 的确 .

“是的, 的确如此。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [kleɪm] [ðæt] [wiː; wi][stænd][æz; ɛz] [haɪ] [æz; ɛz] [ˈeni] — [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)]
And I think I may claim that we stand as high as any — if not a trifle
和 我 思考 我 可能 宣称 那 我们 站立 作为 高的 作为 任何 — 如果 不是 一个 琐事
[ˈhaɪər] .
higher .
更高 .

而且我认为我可以断言,我们的地位不逊于任何人——甚至可能略胜一筹。

[ʌv; ʌv] [kɔːrs] [aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] ,
Of course I can't tell you ,
的 课程 我 不能 告诉 你 ,

我当然不能告诉你。

[bʌt; bət] [juːd] [biː; bi] [ˈræðər] [əˈstaːnɪʃt] [ɪf] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; ʌv][sʌm; səm][ʌv; ʌv][ˈaʊər; ɑːr]
but you'd be rather astonished if you heard the names of some of our
但 你会 是 相当 惊讶 如果 你 听到 这 姓名 的 一些 的 我们的
[ˈklaɪənts] .
clients .
客户 .

但如果你听到我们一些客户的名字,你一定会感到非常惊讶。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈrɔɪəltiːz] , [jʊrəˈpiːən] [ænd; ʌnd][ˌeɪʒiˈætɪk] ,
We have had dealings with certain royalties , European and Asiatic ,
我们 有 有 交易 和 肯定 版税 , 欧洲的 和 亚洲 ,

我们曾与一些欧洲和亚洲的特许权持有者有过业务往来,

[ðæt] [wʊd] [ˈstɑːrt(ə)][juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ðəm; ðəm] .
that would startle you a bit if I could tell them .
那 会 惊吓 你 一个 少量 如果 我 可以 告诉 他们 .

如果我告诉他们,你们肯定会有点吃惊。

[ˈdɔːrɪŋtən] & [hɪks] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] , [ænd; ənd][wiː; wi][aːr; ər][bəʊθ] [ˈprɪti] [ˈbɪzi]
Dorrington & Hicks is the name of the firm , and we are both pretty busy
多灵顿 & 希克斯 是 这 姓名 的 这 公司 , 和 我们 是 两个都 漂亮的 忙碌的
[men] ,
men ,
男人 ,

公司名称是 Dorrington & Hicks, 我们俩都是很忙的人。

[ðəʊ] [wiː; wi] [kiːp] [ˈɡoʊɪŋ][ə; eɪ][ˈredʒɪmənt][ʌv; əv] [əˈsɪstənts] [ænd; ənd] [ˈkɒrɪsˈpɒndənts] .
though we keep going a regiment of assistants and correspondents .
尽管 我们 保持 去 一个 团 的 助理 和 通讯员 .

尽管如此, 我们仍然保留了一批助理和通讯员。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ɔːˈstreɪliə] [θriː] [mʌnθs] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈɔːkwəd] [ænd; ənd] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd]
I have been in Australia three months over a rather awkward and complicated
我 有 到过 在 澳大利亚 三 几个月 超过 一个 相当 尴尬的 和 复杂的
[ˈmætər] ,
matter ,
事情 ,

我因为一件相当尴尬和复杂的事情, 已经在澳大利亚待了三个月了。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈfænsi] [aɪv] [pʊld] [aɪˈtiː] [θruː] [ˈprɪti] [wel] ,
but I fancy I've pulled it through pretty well ,
但 我 想要 我已经 拉 它 通过 漂亮的 出色地 ,
[ˈbʌt; bət] [aɪ] [ˈfænsi] [aɪv] [pʊld] [aɪˈtiː] [θruː] [ˈprɪti] [wel] ,
但我感觉我挺过来了, 而且表现还不错。

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [rɪˈwɔːrd] [maɪˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈhɑːlədeɪ] [wen] [aɪ][get] [bæk] .
and I mean to reward myself with a little holiday when I get back .
和 我 意思是 到 报酬 我 和 一个 小的 假期 什么时候 我 得到 后退 .

我打算回来后好好犒劳自己, 给自己放个小假。

[ðer; ðər] — [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][emˈliː] .
There — now you know the worst of me .
那里 — 现在 你 知道 这 最差 的 我 .

好了——现在你知道我最糟糕的一面了。

[ænd; ənd][diː] . & [eɪtʃ] . [ˈprez(ə)nt][ðer; ðər] [rɪˈspektfl] [ˈkɑːmpləments] ,
And D . & H . present their respectful compliments ,
和 D . & H . 展示 他们的 尊重 赞美 ,

D. & H.谨致以崇高的敬意。

[ænd; ənd] [trʌst] [ðæt] [baɪ] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [ˌpʌŋktʃuˈæləti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strikt] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] [ðeɪ]
and trust that by unfailing punctuality and a strict attention to business they
和 相信 那 经过 永不失败 准时 和 一个 严格的 注意力 到 商业 他们
[meɪ] [hoʊp][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [jʊər; jər] [rɪˈstiːmd] [kəˈmændz] [wenˈevər] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][soʊ]
may hope to receive your esteemed commands whenever you may be so
可能 希望 到 收到 你的 尊敬的 命令 每当 你 可能 是 所以
[ʌnˈfɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][rɪˈkwaɪər][ðer; ðər] [ˈsɜːrvɪsɪz] .
unfortunate as to require their services .
不幸 作为 到 要求 他们的 服务 .

他们相信, 只要准时守约, 认真对待工作, 就有望在您不幸需要他们服务时, 获得您的尊贵指示。

[ˈfæməli] [ˈsiːkrɪts] [ɪkˈstræktɪd] , [kliːnd] , [skeɪld] , [ɔːr] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] .
Family secrets extracted , cleaned , scaled , or stopped with gold .
家庭 秘密 提取 , 已清洗 , 缩放 , 或者 停止 和 金子 .

家族秘密被提取、清洗、剥离或用黄金封存。

[ˈspeʃ(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈhoʊlseɪl] [ˈɔːrdərz] .
Special attention given to wholesale orders .
特别的 注意力 给定 到 批发的 订单 .

特别重视批发订单。

" [hi:; hi] [læft] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] - [keɪs] .

" He laughed and pulled out his cigar - case .

" 他 笑了 和 拉 出去 他的 雪茄 - 案件 .

他笑着掏出了雪茄盒。

" [ju:; jʊ] ['hævnt] [ə'nʌðər] [sɪ'gɑ:r][ɪn][jɔ:r; jər] ['pɑ:kɪt] , " [hi:; hi] [sed] ,

" You haven't another cigar in your pocket , " he said ,

" 你 还没有 其他 雪茄 在 你的 口袋 , " 他 说 ,

他说：“你口袋里没有别的雪茄了。”

" [ɔ:r][ju:; jʊ] ['wʊdnt] [smʊk] [ðæt] [stʌmp] [soʊ] [loʊ] .

" or you wouldn't smoke that stump so low .

" 或者 你 不会 抽烟 那 树桩 所以 低的 .

“否则你就不会把烟抽得那么低了。”

[traɪ][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] .

Try one of these .

尝试 一 的 这些 .

试试这些方法。

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði][sɪ'gɑ:r][ænd; ənd] [ɪt] [,aɪ 'ti:] [æt; ət] [maɪ] [rɪ'meɪndər] .

" I took the cigar and lit it at my remainder .

" 我 采取 这 雪茄 和 点燃 它 在 我的 余 .

我拿起雪茄，用剩下的钱点燃了它。

" [ɑ:] , [ðen] , " [aɪ] [sed] ,

" Ah , then , " I said ,

" 啊 , 然后 , " 我 说 ,

“啊，那么，”我说。

" [aɪ] [teɪk] [,aɪ 'ti:] [ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][jɔ:r; jər] [prə'fe(ə)n] [ðæt] [hæz; hæz][ˈgɪv(ə)n][ju:; jʊ] [sʌtʃ]

" I take it that it is the practice of your profession that has given you such

" 我 拿 它 那 它是 这 实践 的 你的 职业 那 有 给定 你 这样的

[ə; eɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈænɪkdʊt] .

a command of curious and out - of - the - way information and anecdote .

一个 命令 的 好奇的 和 出去 - 的 - 这 - 方式 信息 和 轶事 .

“我认为正是你的职业实践让你掌握了如此多奇特和冷门的信息和轶事。”

[ˈpleɪnli] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['meni] ['kjʊriəs] [ə'ferz] . " Plainly you must have been in the midst of many curious affairs . "

显然 你 必须 有 到过 在 这 中间 的 许多 好奇的 事务 . "

显然，你一定经历过许多奇闻异事。

" [jes] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] , " ['dɔ:rɪŋtən] [rɪ'plaɪd] .

" Yes , I believe you , " Dorrington replied .

" 是的 , 我 相信 你 , " 多灵顿 回复 .

“是的，我相信你，”多灵顿回答道。

" [bʌt; bət] , [æz; əz][,aɪ 'ti:] ['hæpənz] , [ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] [ʌv; əv][maɪ] [ɪks'piəriənsɪz] [aɪ][,eɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)]

" But , as it happens , the most curious of my experiences I am unable

" 但 , 作为 它 发生 , 这 最多 好奇的 的 我的 经历 我 是 无法

[tu:; tə] [rɪ'leɪt] ,

to relate ,

到 涉及 ,

但是，恰恰相反，我最奇怪的经历却无法讲述。

[sɪns] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['mætərz] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)] ['kɑ:nfɪdəns] .

since they are matters of professional confidence .

自从 他们 是 事情 的 专业的 信心 .

因为这涉及到职业保密问题。

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [tel] [aɪ][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [tel] [wɪð; wɪθ] [ˈɔːltərd] [neɪmz] , [deɪts] , [ænd; ənd][ˈpleɪsɪz] .
Such as I can tell I usually tell with altered names , dates , and places .
这样的 作为 我 能 告诉 我 通常 告诉 和 已修改 姓名 , 日期 , 和 地方 .

比如, 我通常会通过更改姓名、日期和地点来辨别真伪。

[wʌn] [lə:nz] [dɪˈskreʃ(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [treɪd] [æz; əz] [maɪn] . "
One learns discretion in such a trade as mine ."
一 学习 审慎 在 这样的 一个 贸易 作为 矿 . "

从事我这样的行业, 要学会谨慎行事。

" [æz; əz][tuː; tə][jʊə; jə] [ədˈventʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmæfiə; ˈmɑːfiɑː] , [naʊ] .
" **As to your adventure with the Maffia , now .**
" 作为 到 你的 冒险 和 这 黑手党 , 现在 .

至于你和黑手党的冒险经历, 现在.....

[ɪz][ðər; ðər] [ˈeni] [ˈsiːkrəsi] [əˈbaʊt] [ðæt] ?
Is there any secrecy about that ?
是 那里 任何 保密 关于 那 ?

这其中有什么秘密吗？

" [ˈdɔːrɪŋtən] [ˈrʌŋd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
" **Dorrington shrugged his shoulders .**
" 多灵顿 耸了耸肩 他的 肩膀 .

多灵顿耸了耸肩。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [nʌn] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] .
" **No , he said , none in particular .**
" 不 , " 他 说 , " 没有任何 在 特别的 .

“不,”他说,“没有特别的。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [pərˈtɪkjələrli] [ˈɪntrəstɪŋ] .
But the case was not particularly interesting .
但 这 案件 曾是 不是 特别 有趣的 .

但这个案子本身并不特别有趣。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ˈflɒrəns] .
It was in Florence .
它 曾是 在 佛罗伦萨 .

那是在佛罗伦萨。

[ðə; ði][ˈdaːkjuments][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈpraɪpərti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwelθi] [əˈmerɪkən] ,
The documents were the property of a wealthy American ,
这 文件 是 这 财产 的 一个 富裕 美国人 ,

这些文件属于一位富有的美国人。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæfiə; ˈmɑːfiɑː] [ˈræskəlz] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [stiːl] [ðəm; ðəm] .
and some of the Maffia rascals managed to steal them .
和 一些 的 这 黑手党 无赖 管理 到 偷 他们 .

一些黑手党恶棍设法偷走了它们。

[aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] [wʌt] [ðə; ði][ˈdaːkjuments][wɜːr; wər] — [ðæts] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈmætər] — [bʌt; bət]
It doesn't matter what the documents were — that's a private matter — but
它 不 事情 什么 这 文件 是 — 那就是 一个 私人的 事情 — 但

[ðər; ðər] [ˈoʊnər] [wʊd] [hæv; həv][ˈpaːrtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [tuː; tə] [ɡet] [ðəm; ðəm] [bæk] ,
their owner would have parted with a great deal to get them back ,
他们的 所有者 会 有 分手了 和 一个 伟大的 交易 到 得到 他们 后退 ,

文件内容是什么并不重要——那是个人隐私——但文件的所有者为了找回它们, 肯定付出了很大的代价。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmæfiə; ˈmɑːfiɑː] [held] [ðəm; ðəm][fɔːr; fər] [ˈrænsəm] .
and the Maffia held them for ransom .
和 这 黑手党 握住 他们 为了 赎金 .

黑手党将他们扣为人质。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfɪr(ə)l] [ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [welθ] ,
But they had such a fearful notion of the American's wealth ,
但 他们 有 这样的 一个 可怕 概念 的 这 美国人的 财富 ,
但他们对美国人的财富却抱有如此恐惧的看法。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] , [ðæt] , [ˈbædli][æz; əz][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ði] [ˈpepərz] [bæk]
and of what he ought to pay , that , badly as he wanted the papers back
和 的 什么 他 应该 到 支付 , 那 , 糟糕 作为 他 通缉 这 文件 后退
 ,
 ,
 ,

至于他应该支付的金额，尽管他非常想要回那些文件，
[hiː; hi] [ˈkʊdnt] [stænd][ðer; ðər] [dɪˈmændz] , [ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪd] [juː ˈes][tuː; tə] [nɪˈɡoʊʃieɪt] [ænd; ənd][tuː; tə]
he couldn't stand their demands , and employed us to negotiate and to
他 不能 站立 他们的 需求 , 和 受雇 我们 到 谈判 和 到
[duː][ˈʌʊər; ɑːr] [best] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
do our best for him .
做 我们的 最好的 为了 他 .

他无法忍受他们的要求，于是雇佣我们去谈判，并尽我们所能为他争取利益。
[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [get][ðə; ði] [θɪŋz] [ˈstoʊlən] [bæk] [əˈgen] — [ɪnˈdiːd] [aɪ]
I think I might have managed to get the things stolen back again — indeed I
我 思考 我 可能 有 管理 到 得到 这 事物 被盗 后退 再次 — 的确 我
[spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [plæn][ˈoʊvər] — [bʌt; bət] [aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [end] [ðæt] [aɪ ˈtiː]
spent some time thinking a plan over — but I decided in the end that it
花费 一些 时间 思维 一个 计划 超过 — 但 我 决定 在 这 结尾 那 它
[ˈwʊdnt] [peɪ] .
wouldn't pay .
不会 支付 .
我觉得我或许能把被偷的东西找回来——事实上，我花了一些时间思考计划——但最终我还是决定这样做得不偿失。

[ɪf] [ðə; ði][ˈmæfɪə; ˈmɑːfɪɑː] [wɜːr; wər] [trɪkt] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [ðeɪ] [maɪt] [kənˈsɪdər] [aɪ ˈtiː] [əˈproʊpriət] [tuː; tə]
If the Mafia were tricked in that way they might consider it appropriate to
如果 这 黑手党 是 被骗了 在 那 方式 他们 可能 考虑 它 合适的 到
[stɪk] [ˈsʌmbɑːdi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] ,
stick somebody with a knife ,
戳 某人 和 一个 刀 ,

如果黑手党成员被这样欺骗，他们可能会认为用刀捅人是合适的。
[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ˈiːzi] [θɪŋ] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [əˈgenst] .
and that was not an easy thing to provide against .
和 那 曾是 不是 一个 简单的 事物 到 提供 反对 .
而要防范这种情况并不容易。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ænd; ənd] [went] [əˈnʌðər] [weɪ] [tuː; tə] [wɜːrk] .
So I took a little time and went another way to work .
所以 我 采取 一个 小的 时间 和 去 其他 方式 到 工作 .
于是我花了一点时间，换了条路去上班。

[ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [dəʊnt] [ˈmætər] — [ðeə(r)] [kwaɪt] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] ,
The details don't matter — they're quite uninteresting ,
这 细节 不 事情 — 它们是 相当 无聊 ,
细节并不重要——它们毫无趣味可言。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [tɔːk] [mɪr] [prəˈfeʃən(ə)l] - [[ɑːp] - ;
and to tell you them would be to talk mere professional 'shop ' ;
和 到 告诉 你 他们 会 是 到 讲话 仅仅 专业的 - 店铺 - ;
告诉你们这些就只是在谈论一些专业术语了；

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] [dʌl] [ænd; ənd][ˈpeɪ(ə)nt][wɜ:rk][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪn][maɪ] [ˈbɪznəs] .
there's a deal of dull and patient work to be done in my business .
有 一个 交易 的 乏味的 和 病人 工作 到 是 完毕 在 我的 商业 .

我的生意中有很多枯燥乏味、需要耐心才能完成的工作。

[ˈenihaʊ] , [aɪ] [kənˈtraɪvd] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [ɪgˈzæktli][ɪn] [hu:z] [hændz][ðə; ði][ˈdɑ:kjuments] [leɪ] .
Anyhow , I contrived to find out exactly in whose hands the documents lay .
无论如何 , 我 人为的 到 寻找 出去 确切地 在 谁 双手 这 文件 躺 .
总之, 我设法查明了这些文件究竟在谁手里。

[hi:; hi] [ˈwɔznt] [ɔ:ltəˈgeðər] [ə; eɪ] [ˈbleɪmləs] [ˈkri:tjər] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈlɪt(ə)l] **He wasn't altogether a blameless creature , and there were two or three little**
他 不是 共 一个 无责 生物 , 和 那里 是 二 或者 三 小的
[θɪŋz] [ðæt] ,
things that ,
事物 那 ,

他并非完全无辜，还有两三件小事，

[ˈprɑ:pərli] [ˈhændəld] , [maɪ] [hæv; həv] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [ˈɔ:kwərd] [,kɒmpliˈkeɪʃəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] **properly handled , might have brought him into awkward complications with the**
适当地 处理 , 可能 有 带来 他 进入 尴尬的 并发症 和 这
[bɔ:] .
law .
法律 .

如果处理不当，可能会让他陷入棘手的法律纠纷。

[soʊ][aɪ] [dɪˈleɪd] [ðə; ði] [nəˌɡoʊʃiˈeɪʃənz] [waɪ] [aɪ][gɑ:t][maɪ] [nets] [ɪˈfektʃuəli] [raʊnd] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
So I delayed the negotiations while I got my nets effectually round this gentleman ,
所以 我 延迟 这 谈判 尽管 我 得到 我的 网 有效地 圆形的 这 绅士 ,
于是我拖延了谈判，同时有效地将这位先生团团围住。

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [brænt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæfiə; ˈmɑ:fiɑ:] ,
who was the president of that particular branch of the Mafia ,
WHO 曾是 这 总统 的 那 特别的 分支 的 这 黑手党 ,
谁是个黑手党分支的首领？

[ænd; ənd] [wen] [ɔ:l][wʌz; wəz] [ˈredi] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and when all was ready I had a friendly interview with him ,
和 什么时候全部 曾是 准备好 我 有 一个 友好的 面试 和 他 ,
一切准备就绪后，我和他进行了一次友好的面谈。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][maɪ][hænd][ʌv; əv][kɑ:rdz] .
and just showed him my hand of cards .
和 只是 显示 他 我的 手 的 牌 .
然后我就把我的牌给他看了。

[ðeɪ] [sɜ:rvd] [æz; əz][noʊ] [ˈʌðər] [ˈɑ:rgjʊmənt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,
They served as no other argument would have done ,
他们 服务 作为 不 其他 争论 会 有 完毕 ,
它们起到了其他任何论点都无法达到的作用。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][wi:; wi] [kənˈklu:did] [kwaɪt][æn; ən][ˈæmɪkəb(ə)l] [əˈreɪndʒmənt] [ɑ:n] [ˈi:zi] [tɜ:rmz] **and in the end we concluded quite an amicable arrangement on easy terms**
和 在 这 结尾 我们 结束 相当 一个 友好的 安排 在 简单的 条款
[fɔ:r; fər][bəʊθ] [ˈpɑ:rtɪz] ,
for both parties ,
为了 两个都 各方 ,
最终，我们达成了一项对双方都十分友好的协议，条件也比较宽松。

[ænd; ənd][maɪ][ˈklaɪənt][gɑ:t][hɪz; ɪz] [ˈprɑ:pərti] [bæk] , [ɪnˈklu:dɪŋ] [ɔ:l] [ɪkˈspensɪz] ,
and my client got his property back , including all expenses ,
和 我的 客户 得到 他的 财产 后退 , 包括 全部 开支 ,
我的客户拿回了他的财产，包括所有费用。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fɪfθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] .
at about a fifth of the price he expected to have to pay .
在 关于 一个 第五 的 这 价格 他 预期的 到 有 到 支付 .
价格大约只有他预期价格的五分之一。

[ðæts] [ɔ:l] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

[aɪ] [lɜ:rnt] [ə; eɪ] [di:l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mæfiə; 'mɑ:fiɑ:] [waɪl] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['læstɪd] ,
I learnt a deal about the Maffia while the business lasted ,
我 学会了 一个 交易 关于 这 黑手党 尽管 这 商业 持续 ,
在经营这家公司期间，我了解了很多关于黑手党的事情。

[ænd; ʌnd][æt; ət] [ðæt] [ænd; ʌnd] [ʼʌðər] [taɪmz] [aɪ] [lɜ:rnt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kə'mɔ:rə] [tu:] .
and at that and other times I learnt a good deal about the Camorra too .
和 在 那 和 其他 时代 我 学会了 一个 好的 交易 关于 这 卡莫拉 也 .
在那次以及其他一些时候，我也对卡莫拉黑手党有了很多了解。

" [ˈdɔːrɪŋtən] [ænd; ʌnd][aɪ] [gru:] [mɔːr] [ˈɪntɪmət] [ˈevri] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] ,
" Dorrington and I grew more intimate every day of the voyage ,
" 多灵顿 和 我 生长 更多的 亲密的 每一个 天 的 这 航程 ,
“在航行的每一天，我和多灵顿的关系都更加亲密了。”

[tɪl] [hiː; hi] [nu:] [ˈevri] [ˈdi:teɪl] [ʌv; əv][maɪ] [ʌnɪ'ventf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l][ˈhɪstri; 'hɪstəri] ,
till he knew every detail of my uneventful little history ,
直到 他 知道 每一个 细节 的 我的 平静无事 小的 历史 ,
直到他了解了我那平淡无奇的小身世的每一个细节，

[ænd; ʌnd][aɪ] [nu:] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [moʊst] [ˈkjʊriəs] [ɪks'piəriənsɪz] .
and I knew many of his own most curious experiences .
和 我 知道 许多 的 他的 自己的 最多 好奇的 经历 .
而且我还了解他许多非常奇特的经历。

[ɪn] [tru:θ] [hiː; hi][wəz; wəz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˌfæsiˈneɪf(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dʌl] [ˈhoʊm] -
In truth he was a man with an irresistible fascination for a dull home -
在 真相 他 曾是 一个 男人 和 一个 无法抗拒 魅力 为了 一个 乏味的 家 -
[bɜːrd] [laɪk] [maɪ'self] .
bird like myself .
鸟 喜欢 我 .

事实上，他对像我这样无趣的宅男宅女有着无法抗拒的迷恋。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈgeɪti] [hiː; hi] [ˈnevər] [fər'gɔ:t] ['bɪznəs] ,
With all his gaiety he never forgot business ,
和 全部 他的 欢乐 他 绝不 忘了 商业 ,
尽管他总是兴高采烈，但他从未忘记工作。

[ænd; ʌnd][æt; ət][moʊst][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈstɑ:pɪŋ] [ˈpleɪsɪz] [hiː; hi] [sent] [ɔ:f] [ˈmesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][baɪ][ˈkeɪb(ə)l]
and at most of our stopping places he sent off messages by cable
和 在 最多 的 我们的 停止 地方 他 发送 离开 消息 经过 电缆
[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rtnər] .
to his partner .
到 他的 伙伴 .

在我们大多数的停留地点，他都通过电报向他的伙伴发送了信息。

[æz; əz][ðə; ði] ['vɔɪdʒ] [dru:] [nɪr] [ɪts][end][hi;; hi] [gru:] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd][ɪm'peɪ(ə)nt] [lest][hi;; hi][ʃʊd; ʃəd]
As the voyage drew near its end he grew anxious and impatient lest he should
作为 这 航程 画 靠近 它是 结尾 他 生长 焦虑的 和 不耐烦 免得 他 应该
[nɑ:t] [ə'raɪv] [ɪn] [taɪm] [tu;; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu;; tə][get][tu;; tə]['skɑ:tlənd][fɔ:r; fər] [graʊs] - ['ju:tɪŋ] [ɑ:n]
not arrive in time to enable him to get to Scotland for grouse - shooting on
不是 到达 在 时间 到 使能够 他 到 得到 到 苏格兰 为了 松鸡 - 射击 在
[ðə; ði] [twelfθ] [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] .
the twelfth of August .
这 第十二 的 八月 .

随着航程接近尾声，他变得焦虑不堪，生怕自己无法及时到达，从而错过 8 月 12 日在苏格兰举行的松鸡狩猎活动。
[hɪz; ɪz][wʌn] [ə'mju:zmənt] , [aɪ 'ti:] [si:md] , [wʌz; wəz] ['ju:tɪŋ] ,
His one amusement , it seemed , was shooting ,
他的 一 娱乐 , 它 似乎 , 曾是 射击 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:lədəɪ][hi;; hi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [hɪm'self] [wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [spɛnt] [ɑ:n][ə; eɪ]
and the holiday he had promised himself was to be spent on a
和 这 假期 他 有 承诺 他自己 曾是 到 是 花费 在 一个
[graʊs] - [mʊr] [wɪtʃ] [hi;; hi] ['rentɪd] [ɪn] ['pɜ:θʃɪə(r)] .
grouse - moor which he rented in Perthshire .
松鸡 - 泊 哪个 他 租来的 在 珀斯郡 .
[ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:lədəɪ][hi;; hi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [hɪm'self] [wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [spɛnt] [ɑ:n][ə; eɪ]
他唯一的乐趣似乎就是射击。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:lədəɪ][hi;; hi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [hɪm'self] [wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [spɛnt] [ɑ:n][ə; eɪ]
and the holiday he had promised himself was to be spent on a
和 这 假期 他 有 承诺 他自己 曾是 到 是 花费 在 一个
[graʊs] - [mʊr] [wɪtʃ] [hi;; hi] ['rentɪd] [ɪn] ['pɜ:θʃɪə(r)] .
grouse - moor which he rented in Perthshire .
松鸡 - 泊 哪个 他 租来的 在 珀斯郡 .
[ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:lədəɪ][hi;; hi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [hɪm'self] [wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [spɛnt] [ɑ:n][ə; eɪ]
他原本打算在珀斯郡租一块松鸡猎场度过假期。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['hu:s(ə)ns] [tu;; tə] [mɪs] [ðə; ði] [twelfθ] , [hi;; hi] [sed] ,
It would be a great nuisance to miss the twelfth , he said ,
它 会 是 一个 伟大的 滋扰 到 错过 这 第十二 , 他 说 ,
[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pærəntli] [bi;; bi][ə; eɪ] [nɪr] ['eɪv] .
but it would apparently be a near shave .
但 它 会 显然 是 一个 靠近 刮胡子 .
[ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:lədəɪ][hi;; hi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [hɪm'self] [wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [spɛnt] [ɑ:n][ə; eɪ]
他说，错过第十二天会很麻烦。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pærəntli] [bi;; bi][ə; eɪ] [nɪr] ['eɪv] .
but it would apparently be a near shave .
但 它 会 显然 是 一个 靠近 刮胡子 .
[ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:lədəɪ][hi;; hi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [hɪm'self] [wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [spɛnt] [ɑ:n][ə; eɪ]
但显然险些丧命。

[hi;; hi] [θɔ:t] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ɪn] ['eni] [keɪs] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi;; bi] [dʌn] [baɪ] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət]
He thought , however , that in any case it might be done by leaving the ship at
他 想法 , 然而 , 那 在 任何 案件 它 可能 是 完毕 经过 离开 这 船 在
[ˈplɪməθ] ,
Plymouth ,
普利茅斯 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:lədəɪ][hi;; hi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [hɪm'self] [wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [spɛnt] [ɑ:n][ə; eɪ]
但他认为，无论如何，或许可以把船停在普利茅斯来完成这件事。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [ʌp][tu;; tə] ['lʌndən] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst][treɪn] .
and rushing up to London by the first train .
和 匆忙 向上 到 伦敦 经过 这 第一的 火车 .
[ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:lədəɪ][hi;; hi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [hɪm'self] [wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [spɛnt] [ɑ:n][ə; eɪ]
然后匆匆赶上第一班火车前往伦敦。

" [jes] , " [hi;; hi] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][[æɪ; ʃəl][bi;; bi]['eɪb(ə)l][tu;; tə][du:][aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] ,
" **Yes , " he said , " I think I shall be able to do it that way ,**
" 是的 , " 他 说 , " 我 思考 我 将 是 有能力的 到 做 它 那 方式 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:lədəɪ][hi;; hi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [hɪm'self] [wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [spɛnt] [ɑ:n][ə; eɪ]
“是的,”他说，“我想我那样做应该可以做到。”

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [bəʊt] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [leɪt] .
even if the boat is a couple of days late .
甚至 如果 这 船 是 一个 夫妻 的 天 晚的 .
[ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:lədəɪ][hi;; hi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [hɪm'self] [wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [spɛnt] [ɑ:n][ə; eɪ]
即使船晚点几天。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , " [hi;; hi] ['ædɪd] ['sʌd(ə)nli] , " [waɪ] [nɑ:t] [kʌm] [ə'ɒ:n] [tu;; tə]['skɑ:tlənd][wɪð; wɪθ][em 'i:] ?
By the way , " he added suddenly , " why not come along to Scotland with me ?
经过 这 方式 , " 他 额外 突然 , " 为什么 不是 来 沿着 到 苏格兰 和 我 ?
[ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:lədəɪ][hi;; hi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [hɪm'self] [wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [spɛnt] [ɑ:n][ə; eɪ]
对了,”他突然补充道，“为什么不跟我一起去苏格兰呢？”

[juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [pə'tɪkjələr] ['bɪznəs] [ɪn][hænd] ,
You haven't any particular business in hand ,
你 还没有 任何 特别的 商业 在 手 ,

你手头没有什么具体的事情要办。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['prɑ:mɪs] [juː; jʊ][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [gʊd] [fʌn] .
and I can promise you a week or two of good fun .
和 我 能 承诺 你 一个 星期 或者 二 的 好的 乐趣 .

我可以保证你会玩得非常开心一两周。

" [ðə; ðɪ][ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [pli:zd] [em 'i:] .
" The invitation pleased me .
" 这 邀请 高兴 我 .

我很高兴收到邀请。

" [ɪts] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] ,
" It's very good of you , **" I said** ,
" 它是 非常 好的 的 你 , " 我 说 ,

“你真是太好了,”我说。

" [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][aɪ] ['hævnt] ['eni] ['veri] ['z:rdʒənt] ['bɪznəs] [ɪn] ['lʌndən] .
" and as a matter of fact I haven't any very urgent business in London .
" 和 作为 一个 事情 的 事实 我 还没有 任何 非常 紧迫的 商业 在 伦敦 .

“事实上，我在伦敦并没有什么特别紧急的事情。”

[aɪ][mʌst; məst] [si:] [ðʊʊz] [sə'lisitəz] [aɪ][təʊld][juː; jʊ][ʌv; əv] , [bʌt; bət] [ðæts] [nɑ:t][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['hɜ:ri]
I must see those solicitors I told you of , but that's not a matter of hurry
我 必须 看 那些 律师 我 讲述 你 的 , 但 那就是 不是 一个 事情 的 匆忙
;
;
;

我必须去见我跟你说过那些律师，但这事儿不着急；

[ɪn'di:d] [æn; ən] ['aʊər][ɔ:r] [tu:] [ɑ:n][maɪ] [wei] [θru:] ['lʌndən] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] .
indeed an hour or two on my way through London would be enough .
的确 一个 小时 或者 二 在 我的 方式 通过 伦敦 会 是 足够的 .

事实上，途经伦敦时花一两个小时就足够了。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər]['pɑ:rtɪ][ænd; ənd] — — "
But as I don't know any of your party and — — "
但 作为 我 不 知道 任何 的 你的 派对 和 — — "

但我对你们党内的任何成员都不认识，而且——”

" [pu:] , [pu:] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , " ['ænsər] ['dɔ:rɪŋtən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Pooh , pooh , my dear fellow , " answered Dorrington , with a snap of his
" 呸 , 呸 , 我的 亲爱的 同伴 , " 回答 多灵顿 , 和 一个 折断 的 他的
['fɪŋgərz] , " [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .
fingers , " that's all right .
手指 , " 那就是 全部 正确的 .

“噗，噗，我亲爱的伙计,”多林顿打了个响指回答说，“没关系。”

[aɪ] [ʃænt] [hæv; həv][ə; eɪ]['pɑ:rtɪ] .
I shan't have a party .
我 不会 有 一个 派对 .

我不打算举办派对。

[ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi] [taɪm] [tu:; tə][get][aɪ 'ti:] [tə'geðər] .
There won't be time to get it together .
那里 惯于 是 时间 到 得到 它 一起 .

没时间整理了。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [maɪt] [kʌm] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪtər] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [duː] [ðeɪ] [biː; bi] [ˈkæpɪt(ə)l]
One or two might come down a little later , but if they do they'll be capital
一 或者 二 可能 来 向下 一个 小的 之后 , 但 如果 他们 做 他们会 是 首都
[ˈfelouz] ,
fellows ,
伙伴们 ,

或许会有一两个人晚些时候下来，但如果他们下来了，那他们肯定都是很棒的人。

[dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː; jər] [əˈkweɪntəns] , [aɪm] [ʃʊr] .
delighted to make your acquaintance , I'm sure .
高兴极了 到 制作 你的 熟人 , 我是 当然 .

很高兴认识你，我确信。

[ɪnˈdiːd] [juːl] [duː][em ˈiː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfeɪvər] [ɪf] [juːl] [kʌm] , [els] [aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [əˈləʊn] ,
Indeed you'll do me a great favour if you'll come , else I shall be all alone ,
的确 你会 做 我 一个 伟大的 偏爱 如果 你会 来 , 别的 我 将 是 全部 独自的 ,
如果你能来，那真是帮了我一个大忙，否则我将孤身一人。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [səʊl] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] .
without a soul to say a word to .
没有 一个 灵魂 到 说 一个 单词 到 .

孤苦伶仃，无话可说。

[ˈeniweɪ] , [aɪ] [wəʊnt] [mɪs] [ðə; ði] [twelfθ] , [ɪf] [ɪts] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] [ˈeni] [pɑːsəˈbɪləti] .
Anyway , I won't miss the twelfth , if it's to be done by any possibility .
反正 , 我 惯于 错过 这 第十二 , 如果 它是 到 是 完毕 经过 任何 可能性 .

总之，如果还有可能的话，我绝不会错过12号。

[juːl] [ˈriːəli] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] , [juː; jʊ] [noʊ] — [juːv] [noʊ] [ɪkˈskjuːs] .
You'll really have to come , you know — you've no excuse .
你会 真的 有 到 来 , 你 知道 — 你已经 不 原谅 .

你真的必须来，你知道——你没有任何借口。

[aɪ] [kæn; kən] [lend] [juː; jʊ] [ˈɡʌnz] [ænd; ənd] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [waːnt] , [ðoo] [aɪ] [brɪˈliːv] [juːv] [sʌtʃ]
I can lend you guns and anything you want , though I believe you've such
我 能 借 你 枪支 和 任何事物 你 想 , 尽管 我 相信 你已经 这样的
[θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
things with you .
事物 和 你 .

我可以借给你枪支和任何你想要的东西，不过我相信你身上应该已经有了。

[huː] [ɪz] [jɔː; jər] [ˈlʌndən] [səˈlɪsɪtər] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] ? "
Who is your London solicitor , by the way ? "
WHO 是 你的 伦敦 律师 , 经过 这 方式 ? "

对了，请问您在伦敦的律师是谁？

" [ˈmoʊbreɪ] , [ʌv; əv] [ˈlɪŋkənz] [ɪn] [fiːldz] . "
" **Mowbray , of Lincoln's Inn Fields . "**
" 莫布雷 , 的 林肯的 客栈 田野 . "

“林肯律师学院广场的莫布雷。”

" [oo] , [ˈmoʊbreɪ] ?
" **Oh , Mowbray ?**
" 哦 , 莫布雷 ?

“哦，莫布雷？”

[wiː; wi] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] ; [hɪz; ɪz] [ˈpɑːrtnər] [daɪd] [læst] [jɪr] .
We know him well ; his partner died last year .
我们 知道 他 出色地 ; 他的 伙伴 死亡 最后的 年 .

我们很了解他；他的伴侣去年去世了。

[wen] [aɪ] [seɪ] [wiː; wi] [noʊ] [him; ɪm] [wel] , [aɪ] [miːn] [æz; əz][ə; eɪ][fɜːrm] .

When I say we know him well , I mean as a firm .
什么时候 我 说 我们 知道 他 出色地 , 我 意思是 作为 一个 公司 :

我说我们很了解他, 指的是我们作为一家公司对他的了解。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [met] [him; ɪm] ['pɜːrsənəli] ,

I have never met him personally ,
我 有 绝不 遇见 他 亲自 ,

我从未见过他本人。

[ðoʊ] [maɪ]['paːrtnər] ([huː] [dʌz] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɜːrk]) [hæz; həz] ['regjələr] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][him; ɪm] .

though my partner (who does the office work) has regular dealings with him .
尽管 我的 伙伴 (WHO 做 这 办公室 工作) 有 常规的 交易 和 他 :

虽然我的搭档(负责办公室工作)经常与他打交道。

['hiːz] [æn; ən] ['eksələnt] [mæn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mænɪdʒɪŋ] ['klɜːks] ['fraɪt(ə)l] ; [aɪ] ['wʌndər] ['moʊbreɪ]

He's an excellent man , but his managing clerk's frightful ; I wonder Mowbray
他是 一个 出色的 男人 , 但 他的 管理 职员 的 可怕 ; 我 想知道 莫布雷

[ki:ps] [him; ɪm] .

keeps him :
保持 他 :

他是个很优秀的人, 但他的主管太糟糕了; 我真不明白莫布雷为什么还留着他。

[dəʊnt][juː; jʊ] [let] [him; ɪm][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hʊk] ;

Don't you let him do anything for you on his own hook ;
不 你 让 他 做 任何事物 为了 你 在 他的 自己的 钩 ;

不要让他主动为你做任何事;

[hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'zæstrəs] [mesɪz] , [ænd; ənd][aɪ] ['ræðər] ['fænsi][hiː; hi] [drɪŋks] .

he makes the most disastrous messes , and I rather fancy he drinks .
他 制作 这 最多 灾难性的 混乱 , 和 我 相当 想要 他 饮料 :

他总是把事情搞得一团糟, 而且我怀疑他有酗酒的倾向。

[diːl] [wɪð; wɪθ] ['moʊbreɪ] [him'self] ; [ðeəz; ðəz]['noʊbəːdi] ['betər] [ɪn] ['lʌndən] .

Deal with Mowbray himself ; there's nobody better in London .
交易 和 莫布雷 他自己 ; 有 无人 更好的 在 伦敦 :

直接和莫布雷本人打交道; 伦敦没有人比他更合适。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ɪts] ['lʌki] [juːv] ['nʌθɪŋ] ['ɜːrdʒənt][fɔːr; fər]

And by the way , now I think of it , it's lucky you've nothing urgent for
和 经过 这 方式 , 现在 我 思考 的 它 , 它是 幸运的 你已经 没有什么 紧迫的 为了

[him; ɪm] ,

him :
他 ,

对了, 现在想想, 幸好你没什么急事要办。

[fɔːr; fər] ['hiːz] [ʃər] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːf] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [twelfθ] ; ['hiːz] [ə; eɪ] [rer] [oʊld]

for he's sure to be off out of town for the twelfth ; he's a rare old
为了 他是 当然 到 是 离开 出去 的 镇 为了 这 第十二 ; 他是 一个 稀有的 老的

['ɡʌnər] ,

gunner ,
炮手 ,

因为他肯定会在十二号出城; 他是一位难得一见的老炮手。

[ænd; ənd] ['nevər] ['mɪsɪz] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] .

and never misses a season .
和 绝不 错过 一个 季节 :

而且从未缺席过任何一季。

[soʊ] [ðæt] [naʊ] [juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] [feɪd] [ʌv; əv][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [em 'iː][ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] ,

So that now you haven't a shade of an excuse for leaving me in the lurch ,
所以 那 现在 你 还没有 一个 阴影 的 一个 原谅 为了 离开 我 在 这 困境 ,

这样一来, 你现在就没有任何借口把我晾在一边了。

[ænd; ənd] [wi:l] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [θɪŋ] ['setld] .
and we'll consider the thing settled .
和 出色地 考虑 这 事物 定居 :

我们就认为这件事已经解决了。

" ['setld] [ə'kɔ:rdɪŋli] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ['endɪd] [ʌnɪ'ventfəli] .
" Settled accordingly it was , and the voyage ended uneventfully .
" 定居 因此 它 曾是 , 和 这 航程 结束 平静无事 :

事情就这样解决了，航程平安结束。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sti:mər] [wʌz; wəz] [leɪt] ,
But the steamer was late ,
但 这 汽船 曾是 晚的 ,

但是轮船晚点了。

[ænd; ənd] [wi;; wi] [left] [aɪ 'ti:] [æt; ət] ['plɪməθ] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ʌp] [tu;; tə] [taʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [tenθ] .
and we left it at Plymouth and rushed up to town on the tenth .
和 我们 左边 它 在 普利茅斯 和 匆忙 向上 到 镇 在 这 第十 :

我们把车留在普利茅斯，10号那天匆匆赶往镇上。

[wi;; wi] [hæd; həd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ʰʊərz] [tu;; tə] [prɪ'per] [brɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ] ['ju:stən] [baɪ] [ðə; ði] [naɪt] [treɪn] .
We had three or four hours to prepare before leaving Euston by the night train .
我们 有 三 或者 四 小时 到 准备 前 离开 尤斯顿 经过 这 夜晚 火车 :

我们有三四个小时的准备时间，然后就要乘坐夜班火车离开尤斯顿。

- [mʊər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [draɪv] [frʌm; frəm] [kri:f] ['steɪ](ə)n] ,
Dorrington's moor was a long drive from Crieff station ,
- 泊 曾是 一个 长的 驾驶 从 克里夫 车站 ,

从克里夫火车站到多灵顿荒原有很长一段车程。

[ænd; ənd] [hi;; hi] ['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [æt; ət] [best] [wi;; wi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ə'raɪv] [ðer; ðər] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [i:vniŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [deɪ] ,
evening of the following day ,
晚上 的 这 下列的 天 ,

他估计，我们最快也要到第二天傍晚才能到达那里。

[wɪtʃ] [wʊd] , [haʊ'evər] ,
which would , however ,
哪个 会 , 然而 ,

然而，这将

[gɪv] [ju: 'es] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔ:ŋ] ['naɪts] [rest] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz]
give us comfortable time for a good long night's rest before the morning's

[spɔ:rt] ['ʊpənd] .
sport opened .
运动 打开 :

给我们充足的时间，让我们在早晨的体育赛事开始前好好休息一晚。

['fɔ:rtʃənətli] [aɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [lu:s] [kæʃ] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] ,
Fortunately I had plenty of loose cash with me ,
幸运的是 我 有 很多 的 松动的 现金 和 我 ,

幸好我身上带了不少零钱。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə] [dɪ'leɪ] [ju: 'es] [ɪn] [ðæt] [rɪ'gɑ:rd] .
so that there was nothing to delay us in that regard .
所以 那 那里 曾是 没有什么 到 延迟 我们 在 那 看待 :

因此，在这方面没有任何事会耽误我们。

[wiː; wi] [meɪd] [ˈredi] [ɪn] - [ruːmz; rɒmz] ([hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbætʃələ]) [ɪn][ˈkɑːndʊɪt] [striːt] ,
We made ready in Dorrington's rooms (he was a bachelor) in Conduit Street ,
我们 制成 准备好 在 - 房间 (他 曾是 一个 学士) 在 导管 街道 ,
我们在康杜伊特街多灵顿的房间里准备 (他是个单身汉),

[ænd; ʌnd][gɑːt] [ɔːf] [ˈkʌmfətəbli,ˈkʌmfərtəbli][baɪ][ðə; ði][ten][əˈklɒk, əu-] [treɪn] [frʌm; frəm] [ˈjuːstən] .
and got off comfortably by the ten o'clock train from Euston .
和 得到 离开 舒适地 经过 这 十 点钟 火车 从 尤斯顿 .
然后舒舒服服地搭乘十点钟从尤斯顿开往市区的火车下了车。

[ðen] [ˈfɑːləʊd] [ə; eɪ][moʊst] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [eɪt] [deɪz] .
Then followed a most delightful eight days .
然后 随后 一个 最多 愉快 八 天 .
接下来是无比愉快的八天。

[ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [faɪn] , [ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər][ˈplentɪf(ə)l] ,
The weather was fine , the birds were plentiful ,
这 天气 曾是 美好的 , 这 鸟类 是 丰富 ,
天气晴朗, 鸟类众多。

[ænd; ʌnd][maɪ][fɜːrst] [teɪst] [ʌv; əv] [graʊs] - [ˈfuːtɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [səkˈses] .
and my first taste of grouse - shooting was a complete success .
和 我的 第一的 品尝 的 松鸡 - 射击 曾是 一个 完全的 成功 .
我第一次尝试猎杀松鸡就取得了圆满成功。

[aɪ] [rɪˈzɔːlvd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [jel] [ænd; ʌnd][mɪks][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt]
I resolved for the future to come out of my shell and mix in the world that
我 已解决 为了 这 未来 到 来 出去 的 我的 壳 和 混合 在 这 世界 那
[kənˈteɪnd] [sʌtʃ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈfeləʊz] [æz; əz] [ˈdɔːrɪŋtən] ,
contained such charming fellows as Dorrington ,
包含 这样的 迷人 伙伴们 作为 多灵顿 ,
我决心将来要走出自己的舒适圈, 融入有像多灵顿这样迷人人物的世界。

[ænd; ʌnd] [sʌtʃ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [spɔːrts][æz; əz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [endˈʒɔɪɪŋ] .
and such delightful sports as that I was then enjoying .
和 这样的 愉快 运动的 作为 那 我 曾是 然后 享受 .
还有我当时正在享受的那些令人愉悦的运动。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] [ˈdɔːrɪŋtən] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈɪnstəntli] [tuː; tə]
But on the eighth day Dorrington received a telegram calling him instantly to
但 在 这 第八 天 多灵顿 已收到 一个 电报 呼叫 他 即刻 到
[ˈlʌndən] .
London .
伦敦 .
但到了第八天, 多灵顿收到一封电报, 要求他立即前往伦敦。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈɑːkɪŋ] [ˈnuːs(ə)ns] , " [hiː; hi] [sed] ;
" **It's a shocking nuisance , " he said ;**
" 它是 一个 令人震惊 滋扰 , " 他 说 ;
“这真是令人震惊的麻烦,”他说;

" [hɪəz] [maɪ][ˈhɑːlədeɪ] [ˈiːðər] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ɔːltəˈgeðər] [ɔːr] [kʌt] [ɪn] [tuː] ,
" **here's my holiday either knocked on the head altogether or cut in two ,**
" 这里是 我的 假期 任何一个 敲门 在 这 头 共 或者 切 在 二 ,
“我的假期要么彻底泡汤, 要么被砍掉一半。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [fɪr] [ɪts] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈsekənd] .
and I fear it's the first rather than the second .
和 我 害怕 它是 这 第一的 相当 比 这 第二 .
我担心是第一种情况, 而不是第二种情况。

[ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ɪn] [sʌt] [æn; ən][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [prə'fe](ə)n] [æz; əz][main] .
It's just the way in such an uncertain profession as mine .
它是 只是 这 方式 在 这样的 一个 不确定 职业 作为 矿 .

在像我这样充满不确定性的职业中，这就是常态。

[ðeəz; ðəz][noʊ][ˈpɑ:səb(ə)] [help] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [həʊ'veər] ; [aɪ][mʌst; məst][goʊ] ,
There's no possible help for it , however ; I must go ,
有 不 可能的 帮助 为了 它 , 然而 ; 我 必须 去 ,
但这已无力回天；我必须走了。

[æz; əz] [ju:d] [ʌndər'stænd] [æt; ət][wʌns] [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [ðə; ði] [keɪs] .
as you'd understand at once if you knew the case .
作为 你会 理解 在 一次 如果 你 知道 这 案件 .
如果你了解案情，就会立刻明白。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈtʃi:flɪ] [ə'noɪz] [em 'i:][ɪz] ['li:vɪŋ] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'loʊn] .
But what chiefly annoys me is leaving you all alone .
但 什么 主要 令人恼火 我 是 离开 你 全部 独自的 .
但最让我恼火的是把你们一个人留下来。

" [aɪ] [,ri:ə'juəd] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
" I reassured him on this point ,
" 我 放心 他 在 这 观点 ,
“我向他保证了这一点，

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] [di:l]
and pointed out that I had for a long time been used to a good deal
和 尖 出去 那 我 有 为了 一个 长的 时间 到过 用过的 到 一个 好的 交易
[ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['kʌmpəni] .
of my own company .
的 我的 自己的 公司 .
并指出我长期以来一直习惯于独处。

[ðoʊ] [ɪn'di:d] , [wɪð; wɪθ] ['dɔ:riŋtən] [ə'wei] ,
Though indeed , with Dorrington away ,
尽管 的确 , 和 多灵顿 离开 ,
不过，多灵顿不在的时候，

[laɪf][æt; ət][ðə; ði] ['ju:ɪŋ] - [lɑ:dʒ] ['θreɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [les] ['plez(ə)nt] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][hæd; həd]
life at the shooting - lodge threatened to be less pleasant than it had
生活 在 这 射击 - 小屋 威胁 到 是 较少的 令人愉快的 比 它 有
[bɪn] .
been .
到过 .
狩猎小屋的生活似乎不再像以前那样愉快了。

" [bʌt; bət] [ju:l] [bi:; bi] [bɔ:rd] [tu:; tə] [deθ] [hɪr] , " ['dɔ:riŋtən] [sed] , [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ['dʒʌmpɪŋ]
" But you'll be bored to death here , " Dorrington said , his thoughts jumping
" 但 你会 是 无聊的 到 死亡 这里 , " 多灵顿 说 , 他的 想法 跳
[wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] .
with my own .
和 我的 自己的 .
“但你在这里会无聊死的，”多灵顿说道，他的想法与我的想法不谋而合。

" [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd][aɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi] [mʌtʃ] [gʊd] ['goʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [taʊn] [jet] .
" But on the other hand it won't be much good going up to town yet .
" 但 在 这 其他 手 它 惯于 是 很多 好的 去 向上 到 镇 然而 .
但另一方面，现在去镇上还不太方便。

[ˈevri:bɑ:di:z] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] , [ænd; ənd] [ˈmoʊbreɪ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
Everybody's out of town , and Mowbray among them .
每个人的 出去 的 镇 , 和 莫布雷 之中 他们 .
所有人都出城了，莫布雷也在其中。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ˈaʊərz] [ðæts] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] — [maɪ]
There's a little business of ours that's waiting for him at this moment — my
有 一个 小的 商业 的 我们的 那就是 等待 为了 他 在 这 片刻 — 我的
[ˈpɑːrtnər] [ˈmenʃ(ə)nd] [aɪˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈletər] [ˈjestərdeɪ] .
partner mentioned it in his letter yesterday .
伙伴 提及 它 在 他的 信 昨天 .

我们这儿还有一小笔生意等着他去处理——我的合伙人在昨天的信里提到了这件事。

[waɪ] [nɑːt] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʊr] [raʊnd] ?
Why not put in the time with a little tour round ?
为什么 不是 放 在 这 时间 和 一个 小的 旅游 圆形的 ?
何不花点时间四处逛逛呢？

[ɔːr][juː; jʊ] [maɪt] [wɜːrk] [ʌp] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [baɪ] [rɪˈɡjələr] [ˈsteɪdʒɪz] , [ænd; ænd] [lʊk] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
Or you might work up to London by irregular stages , and look about you .
或者 你 可能 工作 向上 到 伦敦 经过 不规律的 阶段 , 和 看 关于 你 .

或者你可以分阶段、不规律地前往伦敦，并四处看看。

[æz; əz][æn; ən][ˈɑːrtɪst] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [taʊnz] — [ˈprɑːbəbli] , [ˈedɪnbərə]
As an artist you'd like to see a few of the old towns — probably , Edinburgh
作为 一个 艺术家 你会 喜欢 到 看 一个 很少 的 这 老的 城镇 — 大概 , 爱丁堡
, [ˈtʃestər] ,
, Chester ,
, 切斯特 ,
作为一名艺术家，你可能会想去看看一些古老的城镇——比如爱丁堡、切斯特等等。

[ˈwɜːrɪk] , [ænd; ænd][soʊ][ɑːn] .
Warwick , and so on .
沃里克 , 和 所以 在 .

沃里克等等。

[aɪˈtiː][ˈɪznt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈproʊɡræm] , [pərˈhæps] , [bʌt; bət][aɪ][ˈhɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [els] [tuː; tə] [səˈdʒest] .
It isn't a great programme , perhaps , but I hardly know what else to suggest .
它 不是 一个 伟大的 程序 , 也许 , 但 我 几乎 知道 什么 别的 到 建议 .
这或许不是什么好节目，但我实在想不出还有什么更好的建议了。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪˈself][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ɔːf] [æz; əz][aɪ][eɪˈem][baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [treɪn] [aɪ][kæn; kən][get] .
As for myself I must be off as I am by the first train I can get .
作为 为了 我 我 必须 是 离开 作为 我 是 经过 这 第一的 火车 我 能 得到 .
至于我自己，我必须走了，我要搭乘最早的火车。

" [aɪ] [ˈbɛɡd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [emˈiː] , [bʌt; bət][tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .
" **I begged him not to trouble about me , but to attend to his business .**
" 我 乞求 他 不是 到 麻烦 关于 我 , 但 到 出席 到 他的 商业 .
我恳求他不要为我操心，专心做自己的事。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə][get] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [ænd; ænd] [teɪk]
As a matter of fact , I was disposed to get to London and take
作为 一个 事情 的 事实 , 我 曾是 处置 到 得到 到 伦敦 和 拿
[ˈtʃembər] ,
chambers ,
房间 ,
事实上，我原本打算去伦敦，找个律师事务所工作。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .
at any rate for a little while .
在 任何 速度 为了 一个 小的 尽管 .

至少暂时是这样。

[bʌt; bət] [ˈtʃestər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [aɪ] [mʌtʃ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] — [ə; eɪ] [ˈriːəl] [oʊld] [taʊn] ,
But Chester was a place I much wanted to see — a real old town ,
但 切斯特 曾是 一个 地方 我 很多 通缉 到 看 — 一个 真实的 老的 镇 ,
但我一直很想去切斯特看看——那是一座真正的古老城镇。

[wɪð; wɪθ] [wɔ:lz] [raʊnd] [aɪ 'ti:] — [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪndɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət]
with walls round it — and I was not indisposed to take a day at
和 墙壁 圆形的 它 — 和 我 曾是 不是 不适 到 拿 一个 天 在
['wɒrɪk] .
Warwick .
沃里克 .

四周有围墙——我并不介意在华威大学待上一天。

[soʊ][ɪn][ðə; ði][end][aɪ] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [pæk] [ʌp][ænd; ənd] [meɪk] [fɔ:r; fər] ['tʃestər] [ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [deɪ] ,
So in the end I resolved to pack up and make for Chester the following day ,
所以 在 这 结尾 我 已解决 到 盒 向上 和 制作 为了 切斯特 这 下列的 天 ,
所以最后我决定收拾行装，第二天前往切斯特。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][tu:; tə] [teɪk] [treɪn] [fɔ:r; fər] ['wɒrɪk] .
and from there to take train for Warwick .
和 从 那里 到 拿 火车 为了 沃里克 .

然后从那里乘火车前往华威。

[ænd; ənd][ɪn][hæf][æn; ən] ['aʊər] ['dɔ:rɪŋtən] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
And in half an hour Dorrington was gone .
和 在 一半 一个 小时 多灵顿 曾是 已消失 .

半小时后，多灵顿就消失了。

['tʃestər] [wʌz; wəz][ɔ:l] [dɪ'laɪt] [tu:; tə][em 'i:] .
Chester was all delight to me .
切斯特 曾是 全部 喜 到 我 .

切斯特给我带来了无尽的快乐。

[maɪ] [rekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][trɪp][tu:; tə] ['jʊrəp] [ɪn][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [wɜ:r; wər]['vɪvɪd] [ɪ'nʌf] [æz; əz]
My recollections of the trip to Europe in my childhood were vivid enough as
我的 回忆 的 这 旅行 到 欧洲 在 我的 童年 是 生动 足够的 作为
[tu:; tə][ðə; ði] [mɪs'fɔ:tʃənz] [ðæt] ['fɑ:lʊvd] [maɪ] ['fɑ:ðər] ,
to the misfortunes that followed my father ,
到 这 不幸 那 随后 我的 父亲 ,

我对童年时期那次欧洲之旅的记忆非常清晰，也清楚地记得父亲后来遭遇的不幸。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋz] [wɪ; wi] ['vɪzɪtɪd] [aɪ] [rɪ'membər] ['lɪt(ə)l] .
but of the ancient buildings we visited I remembered little .
但 的 这 古老的 建筑物 我们 到访 我 记得 小的 .

但是对于我们参观过的那些古建筑，我却几乎没什么印象。

[naʊ] [ɪn] ['tʃestər] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [mi:di'i:vəl] [taʊn] [aɪ][hæd; həd][soʊ][ɔ:f(ə)n] [ri:d] [ʌv; əv] .
Now in Chester I found the mediæval town I had so often read of .
现在 在 切斯特 我 成立 这 中世纪 镇 我 有 所以 经常 读 的 .

如今在切斯特，我终于找到了我曾多次在书中读到的那座中世纪小镇。

[aɪ] ['wɒndəd] [fɔ:r; fər] [aʊərz] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [kweɪnt] [oʊld] " ['rouz; 'raʊz] , " [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɑ:n]
I wandered for hours together in the quaint old " Rows , " and walked on
我 漫步 为了 小时 一起 在 这 古雅 老的 " 行 , " 和 步行 在
[ðə; ði] ['sɪti] [wɔ:l] .
the city wall .
这 城市 墙 .

我们一起在古色古香的“排屋”里漫步了几个小时，还在城墙上走了走。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['æftər][maɪ][ə'raɪv(ə)][wʌz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd] ['mu:nlaɪt] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['temptɪd]
The evening after my arrival was fine and moonlight , and I was tempted
这 晚上 后 我的 到达 曾是 美好的 和 月光 , 和 我 曾是 受诱惑
[frʌm; frəm][maɪ][hoo'tel] .
from my hotel .
从 我的 酒店 .

我抵达后的那个晚上天气晴朗，月光皎洁，我忍不住离开了酒店。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][stroʊl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] [wɔ:k] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] [frʌm; frəm]
I took a stroll about the town and finished by a walk along the wall from
我 采取 一个 漫步 关于 这 镇 和 完成的 经过 一个 走 沿着 这 墙 从
[ðə; ði] ['wɔ:təgeɪt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] .
the Watergate toward the cathedral .
这 水门事件 朝向 这 大教堂 .

我在城里漫步了一会儿，最后沿着城墙从水门向大教堂方向走去。

[ðə; ði] [mu:n] , [flekt] ['oʊvər] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [baɪ][skræps][ʌv; əv] [klaʊd] ,
The moon , flecked over now and again by scraps of cloud ,
这 月亮 , 有斑点的 超过 现在 和 再次 经过 碎屑 的 云 ,
月亮上不时飘过几缕云屑，

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [əb'skjuəd] [fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tə'geðər] , [laɪtɪd] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [ru:di]
and at times obscured for half a minute together , lighted up all the Roodee
和 在 时代 模糊不清 为了 一半 一个 分钟 一起 , 照明 向上全部 这 鲁迪
[ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvɪz] ,
in the intervals ,
在 这 间隔 ,
有时它们会被遮蔽半分钟之久，在间隙中照亮整个鲁迪广场。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər][ðə; ði]['rɪvər] [bɪ'jɑ:nd] .
and touched with silver the river beyond .
和 感动 和 银 这 河 超过 .
远处的河流泛着银光。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [wɔ:kt] [aɪ] ['prez(ə)ntli] [gru:] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət] ['ʌflɪŋ] ['fʊtstep] [sʌm; səm]
But as I walked I presently grew aware of a quiet shuffling footstep some
但 作为 我 步行 我 目前 生长 意识到的 的 一个 安静的 洗牌 脚步 一些
['lɪt(ə)] [wei] [bɪ'hɑɪnd][,em 'i:] .
little way behind me .
小的 方式 在后面 我 .
但走着走着，我渐渐感觉到身后不远处传来轻微的脚步声。

[aɪ] [tʊk] ['lɪt(ə)l] [hi:d] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][æt; ət][fɜ:rst] ,
I took little heed of it at first ,
我 采取 小的 注意 的 它 在 第一的 ,
起初我并未在意。
[ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] ['noʊbə:di] [nɪr] [,em 'i:][frʌm; frəm] [hu:m] [ðə; ði] [saʊnd] [maɪt] [kʌm] .
though I could see nobody near me from whom the sound might come .
尽管 我 可以 看 无人 靠近 我 从 谁 这 声音 可能 来 .
虽然我周围没有一个人，声音可能就是从那里传来的。

[bʌt; bət] [su:n] [aɪ] [pər'si:vɪd] [ðæt] [wen] [aɪ] [stɔ:pt] ,
But soon I perceived that when I stopped ,
但 很快 我 感知 那 什么时候 我 停止 ,
但很快我就意识到，当我停下来时，
[æz; əz][aɪ][dɪd][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [tu:; tə] [geɪz] ['oʊvər][ðə; ði]'pærəpɪt,pærəpet] , [ðə; ði] [mɪ'strɪəs]
as I did from time to time to gaze over the parapet , the mysterious
作为 我 做过 从 时间 到 时间 到 目光 超过 这 栏杆 , 这 神秘
['fʊtsteps] [stɔ:pt] [ɔ:lsoʊ] ,
footsteps stopped also ,
脚步声 停止 还 ,
当我时不时地探头越过栏杆向外望去时，那神秘的脚步声也停止了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'zju:md] [maɪ] [wɔ:k] [ðə; ði]['kwaɪət] ['ʌflɪŋ] [tred] [bɪ'gæn] [ə'gen] .
and when I resumed my walk the quiet shuffling tread began again .
和 什么时候 我 恢复 我的 走 这 安静的 洗牌 踏 开始 再次 .
当我继续往前走时，那轻柔的脚步声又响了起来。

[æʔ; əʔ][f3:rst][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][æŋ; əŋ][ˈekoʊ] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [rɪˈflekʃ(ə)n] [diˈspeld]
At first I thought it might be an echo ; but a moment's reflection dispelled
在 第一的 我 想法 它 可能 是 一个 回声 ; 但 一个 瞬间 反射 驱散
[ðæt] [aɪˈdi:ə] .
that idea .
那 主意 .

起初我以为那是回声；但稍加思考便否定了这个想法。

[maɪn][wʌz; wəz][æŋ; əŋ][ˈi:v(ə)n] , [diˈstɪŋkt] [wɔ:k] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪt] [ˈfa:lʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:ft] ,
My Mine was an even , distinct walk , and this which followed was a soft ,
矿 曾是 一个 甚至 , 清楚的 走 , 和 这 哪个 随后 曾是 一个 柔软的 ,
[kwɪk] ,
quick ,
快的 ,

我的步伐平稳清晰，而接下来的步伐则轻柔快速。

[ˈʌflɪŋ] [step] — [ə; eɪ] [mɪr] [ˈskʌf(ə)] .
shuffling step — a mere scuffle .
洗牌 步 — 一个 仅仅 扭打 .

蹒跚的步伐——只不过是一场小冲突。

[mɔ:ˈoʊvər] , [wen] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][test] , [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [fju:] [ˈsaɪlənt] [steps] [ɑ:n][tɪp] - [toʊ] ,
Moreover , when , by way of test , I took a few silent steps on tip - toe ,
而且 , 什么时候, 经过 方式 的 测试 , 我 采取 一个 很少 沉默的 步骤 在 提示 - 脚趾 ,
此外, 为了测试, 我踮起脚尖悄无声息地走了几步,

[ðə; ðɪ] [ˈʌf(ə)] [stɪl] [pəˈsɪstɪd] .
the shuffle still persisted .
这 洗牌 仍然 持续 .

洗牌仍在继续。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈfa:lʊd] .
I was being followed .
我 曾是 存在 随后 .

我被人跟踪了。

[naʊ] [aɪ][du:] [nɔ:t] [noʊ] [ˈweðər] [ɔ:r][nɔ:t][aɪ 'ti:] [meɪ] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈfænsɪ] ,
Now I do not know whether or not it may sound like a childish fancy ,
现在 我 做 不是 知道 无论 或者 不是 它 可能 声音 喜欢 一个 幼稚 想要 ,
我不知道这听起来是否像个孩子气的幻想,

[bʌt; bət][aɪ] [kənˈfes] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfa:ðər] .
but I confess I thought of my father .
但 我 承认 我 想法 的 我的 父亲 .

但我承认，我当时想到了我的父亲。

[wen] [ləst][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
When last I had been in England , as a child ,
什么时候最后的 我 有 到过 在 英格兰 , 作为 一个 孩子 ,

我上次去英国还是个孩子的时候，

[maɪ] [ˈfa:ðəz] [ˈvaɪələnt] [deθ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌpriːsiːdɪd] [baɪ][dʒʌst] [sʌtʃ] [ˈfɒləʊɪŋz] .
my father's violent death had been preceded by just such followings .
我的 父亲的 暴力 死亡 有 到过 之前 经过 只是 这样的 关注 .

我父亲惨遭杀害之前，就发生过类似的追杀事件。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈæftər][ɔ:l] [ði:z] [ˈjɪrz] , [ɑ:n][maɪ] [rɪˈtʃ:rn] ,
And now after all these years , on my return ,
和 现在 后 全部 这些 年 , 在 我的 返回 ,

而现在，时隔多年，我终于回来了

[ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [naɪt] [aɪ] [wɔ:kt] [ə'brɔ:d] [ə'loʊn] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [streɪndʒ] ['fʊtsteps] [ɪn][maɪ]
on the very first night I walked abroad alone , there were strange footsteps in my
在 这 非常 第一的 夜晚 我 步行 国外 独自的 , 那里 是 奇怪的 脚步声 在 我的
[træk] .
track .
追踪 .

我独自出国旅行的第一晚，就听到路上有奇怪的脚步声。

[ðə; ði] [wɔ:k] [wʌz; wəz] ['næroʊ] , [ænd; ənd]['noʊbə:di][kʊd; kəd] ['pa:səbli] [pæs] [em 'i:] [ʌn'si:n] .
The walk was narrow , and nobody could possibly pass me unseen .
这 走 曾是 狭窄的 , 和 无人 可以 可能 经过 我 看不见 .

这条小路很窄，没有人能不被人看到就从我身边经过。

[aɪ] [tɜ:rnd] ['sʌd(ə)nli] , ['ðerfɔ:r] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [bæk] .
I turned suddenly , therefore , and hastened back .
我 转向 突然 , 所以 , 和 加快 后退 .

因此，我突然转身，匆匆往回走去。

[æt; ət][wʌns][aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][dɑ:rk] ['fɪgjər] [raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fædʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet]
At once I saw a dark figure rise from the shadow of the parapet
在 一次 我 锯 一个 黑暗的 数字 上升 从 这 阴影 的 这 栏杆
[ænd; ənd] [rʌn] .
and run .
和 跑步 .

我立刻看见一个黑影从城垛的阴影中升起，跑开了。

[aɪ][ræn] [tu:] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][geɪn][ɑ:n][ðə; ði] ['fɪgjər] ,
I ran too , but I could not gain on the figure ,
我 跑 也 , 但 我 可以 不是 获得 在 这 数字 ,

我也跑了，但没能追上那个人。

[wɪtʃ] [ri'si:did] ['fɑ:rðər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪndɪ'stɪŋktli] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] .
which receded farther and more indistinctly before me .
哪个 消退 更远 和 更多的 模糊不清 前 我 .

它在我眼前越发远去，也越来越模糊。

[wʌn] ['ri:z(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [felt] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv][maɪ] ['fʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌnfə'miliər] [træk] .
One reason was that I felt doubtful of my footing on the unfamiliar track .
一 原因 曾是 那 我 毛毡 疑 的 我的 立足点 在 这 陌生 追踪 .

其中一个原因是，我对在陌生的赛道上行走感到不确定。

[aɪ] ['si:st] [maɪ] [tʃeɪs] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [maɪ][stroʊl] .
I ceased my chase , and continued my stroll .
我 停止 我的 追赶 , 和 持续 我的 漫步 .

我停止了追逐，继续散步。

[aɪ 'ti:] [maɪt] ['i:zəli] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm]['veɪgrənt] [θi:f] , [aɪ] [θɔ:t] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n]
It might easily have been some vagrant thief , I thought , who had a notion
它 可能 容易地 有 到过 一些 流浪汉 贼 , 我 想法 , WHO 有 一个 概念
[tu; tə] [rʌʃ] ,
to rush ,
到 匆忙 ,

我想，很可能是某个流浪的小偷，一心想着抢劫。

[æt; ət][ə; eɪ] [kən'vi:nɪənt] [ɑ:pər'tu:nəti] , [ænd; ənd] [snætʃ] [maɪ] [wɔ:tʃ] .
at a convenient opportunity , and snatch my watch .
在 一个 方便的 机会 , 和 抢夺 我的 手表 .

趁着合适的时机，抢走了我的手表。

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ][wʌz; wəz][fɑːr][pæst][ðə; ði][spɑːt] [wer] [aɪ][hæd; həd] [tɜːrnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]
But here I was far past the spot where I had turned there was the
但 这里 我 曾是 远的 过去的 这 点 在哪里 我 有 转向 那里 曾是 这
[ˈʌflɪŋ] [ˈfʊtstep] [brˈhaɪnd][em ˈiː] [əˈgen] .
shuffling footstep behind me again .
洗牌 脚步 在后面 我 再次 .

但是，当我走到离刚才转身的地方很远的地方时，身后又传来了拖沓的脚步声。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [aɪ] [feɪnd] [nɑːt][tuː; tə][ˈnoʊtɪs][aɪ ˈtiː] ; [ðen] ,
For a little while I feigned not to notice it ; then ,
为了 一个 小的 尽管 我 假装 不是 到 注意 它 ; 然后 ,
[ˈswɪŋɪŋ] [raʊnd] [æz; əz] [ˈswɪftli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [rʌʃ] .
swinging round as swiftly as I could , I made a quick rush .
摇摆 圆形的 作为 迅速地 作为 我 可以 , 我 制成 一个 快的 匆忙 .
我以最快的速度转身，迅速冲了过去。

[ˈjuːsləs] [əˈgen] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [sˈkʌtlɪd] [ðæt] [seɪm] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [ˈfɪɡjər] ,
Useless again , for there in the distance scuttled that same indistinct figure ,
无用 再次 , 为了 那里 在 这 距离 沉没 那 相同的 模糊 数字 ,
又没用了，因为远处又出现了那个模糊的身影。

[mɔːr] [ˈræpɪdli] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [rʌn] .
more rapidly than I could run .
更多的 快速 比 我 可以 跑步 .
比我跑得还快。

[wʌt] [dɪd][aɪ ˈtiː] [miːn] ?
What did it mean ?
什么 做过 它 意思是 ?
这是什么意思？

[aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [əˈfer] [soʊ][ˈlɪt(ə)] [ðæt] [aɪ] [left] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrd] [maɪ][hoʊˈtel] .
I liked the affair so little that I left the walls and walked toward my hotel .
我 喜欢 这 事务 所以 小的 那 我 左边 这 墙壁 和 步行 朝向 我的 酒店 .
我非常不喜欢这场闹剧，于是离开了围墙，走向我的酒店。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər][ˈkwaɪət] .
The streets were quiet .
这 街道 是 安静的 .
街道一片寂静。

[aɪ][hæd; həd] [ˈtrævəst] [tuː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [meɪn]
I had traversed two , and was about emerging into one of the two main
我 有 穿越 二 , 和 曾是 关于 新兴 进入 一 的 这 二 主要的
[striːts] ,
streets ,
街道 ,
我已经穿过了两条街，正要走到其中一条主干道上。

[wer] [ðə; ði][ˈrouz; ˈraʊz][ɑːr; ər] , [wen] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfaːrðər] [paːrt][ʌv; əv][ðə; ði][daːrk] [striːt]
where the Rows are , when , from the farther part of the dark street
在哪里 这 行 是 , 什么时候 , 从 这 更远 部分 的 这 黑暗的 街道
[brˈhaɪnd][em ˈiː] ,
behind me ,
在后面 我 ,
那些排屋在哪里？从我身后黑暗街道的远处，

[ðer; ðər] [keɪm] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [ˈfʊtstep] .
there came once more the sound of the now unmistakable footstep .
那里 来了 一次 更多的 这 声音 的 这 现在 毋庸置疑 脚步 .
那熟悉的脚步声再次响起。

[aɪ] [stɑ:pt] ; [ðə; ði] ['fʊtsteps] [stɑ:pt] [ˈɔ:lsoʊ] .
I stopped ; the footsteps stopped also .
我 停止 ； 这 脚步声 停止 还 。

我停了下来；脚步声也停了下来。

[aɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [bæk] [ə; eɪ] [fju:] [steps] ,
I turned and walked back a few steps ,
我 转向 和 步行 后退 一个 很少 步骤 。

我转身往后退了几步，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多灵顿契约箱(The Dorrington Deed-Box)

第2/11页

[ænd; ɐnd][æz; əz][aɪ][dɪd][aɪ 'ti:] [ðə; ði] [saʊndz] [went] ['skʌflɪŋ] [ə'wei] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:r][end][ʌv; əv][ðə; ði]
and as I did it the sounds went scuffling away at the far end of the
和 作为 我 做过 它 这 声音 去 扭打 离开 在 这 远的 结尾 的 这
[stri:t] .
street .
街道 .

当我这样做的时候，街的另一端传来一阵窸窣窸窣的声音。

" [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [rʌ] .
" **I MADE A QUICK RUSH** .
" 我 制成 一个 快的 匆忙 .

我迅速冲了过去。

" [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['fænsɪ] .
" **It could not be fancy** .
" 它 可以 不是 是 想要 .

它不可能很华丽。

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [tʃæns] .
It could not be chance .
它 可以 不是 是 机会 .

这绝不可能是巧合。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] ['ɪnsɪdənt] [pər'hæps] [sʌtʃ] [æn; ən][eksplə'nei(ə)n] [maɪt] [sɜ:rv] , [bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər]
For a single incident perhaps such an explanation might serve , but not for
为了 一个 单身的 事件 也许 这样的 一个 解释 可能 服务 , 但 不是 为了
[ðɪs] [pər'sɪstənt] [rɪ'kɜ:rəns] .
this persistent recurrence .
这 执着的 复发 .

对于单一事件，这种解释或许可以接受，但对于这种持续发生的事件来说，就说不通了。

[aɪ] ['hɜ:ɾɪd] [ə'wei] [tu:; tə][maɪ][hoʊ'tel] , [rɪ'zɔ:lvd] , [sɪns] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [kʌm] [æt; ət][maɪ][pər'su:ər] ,
I hurried away to my hotel , resolved , since I could not come at my pursuer ,
我 慌忙 离开 到 我的 酒店 , 已解决 , 自从 我 可以 不是 来 在 我的 追击者 ,
我匆匆赶回酒店，心想既然我无法与追捕者正面交锋，

[tu:; tə][tɜ:rn] [bæk] [noʊ] [mɔ:r] .
to turn back no more .
到 转动 后退 不 更多的 .

不再回头。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [rɪ:tʃt] [ðə; ði][hoʊ'tel][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['ʃʌflɪŋ] ['fʊtsteps] [ə'gen] , [ænd; ɐnd]
But before I reached the hotel there were the shuffling footsteps again , and
但 前 我 达到 这 酒店 那里 是 这 洗牌 脚步声 再次 , 和
[nɑ:t][fɑ:r][bɪ'haɪnd] .
not far behind .
不是 远的 在后面 .

但在我到达酒店之前，又听到了拖沓的脚步声，而且离我不远。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [tru:] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'la:ɾmd] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]
It would not be true to say that I was alarmed at this stage of the
它 会 不是 是 真的 到 说 那 我 曾是 惊慌 在 这 阶段 的 这
[əd'ventʃər] ,
adventure ,
冒险 ,

如果说我在冒险的这个阶段感到惊慌失措，那并不属实。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [maɪt] [miːn] ,
but I was troubled to know what it all might mean ,
但 我 曾是 麻烦 到 知道 什么 它 全部 可能 意思是 ,
但我很困扰, 不知道这一切究竟意味着什么。

[ænd; ənd] [ɔːltəˈgeðər] [ˈpʌz(ə)ld] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
and altogether puzzled to account for it .
和 共 困惑 到 帐户 为了 它 :
我完全无法解释这种情况。

[aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] ,
I thought a great deal ,
我 想法 一个 伟大的 交易 ,
我思考了很久,

[bʌt; bət][aɪ] [went] [tuː; tə][bed][ænd; ənd][roʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [noʊ][ˈwaɪzər][ðæn; ðən][ˈevər] .
but I went to bed and rose in the morning no wiser than ever .
但 我 去 到 床 和 玫瑰 在 这 早晨 不 更明智 比 曾经 :
但我上床睡觉, 第二天早上醒来, 仍然一无所获。

[ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈfænsi] [ɪnˈdʒʊst] [baɪ][ðə; ði][ləst] [ˈnaɪts] [ɪkˈspɪəriəns] [aɪ]
Whether or not it was a mere fancy induced by the last night's experience I
无论 或者 不是 它 曾是 一个 仅仅 想要 诱导 经过 这 最后的 夜晚 经验 我
[ˈkænɑːt] [seɪ] ,
cannot say ,
不能 说 ,
我无法断定这是否仅仅是昨晚经历引发的一时冲动。

[bʌt; bət][aɪ] [went] [əˈbaʊt] [ðæt] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɔːntɪŋ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [wɑːtʃt] ,
but I went about that day with a haunting feeling that I was watched ,
但 我 去 关于 那 天 和 一个 令人难忘 感觉 那 我 曾是 观看 ,
但我那天一直笼罩在一种挥之不去的恐惧感中, 感觉自己被人监视着。

[ænd; ənd][tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈriːəl] [ɪnˈdiːd] .
and to me the impression was very real indeed .
和 到 我 这 印象 曾是 非常 真实的 的确 :
对我来说, 这种印象确实非常真实。

[aɪ] [ˈlɪsnd] [ɔːf(ə)n] , [bʌt; bət] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʌs(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [iːv(ə)n][ɪn][ˈkwaɪət][oʊld] [ˈtʃestər] ,
I listened often , but in the bustle of the day , even in quiet old Chester ,
我 听着 经常 , 但 在 这 忙碌 的 这 天 , 甚至 在 安静的 老的 切斯特 ,
我经常听, 但在白天的喧嚣中, 即使是在宁静的老切斯特,

[ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈfʊtsteps] [wɜːr; wər][nɑːt] [iːzəli] [ˈrɛkəɡnaɪzəbəl] .
the individual characters of different footsteps were not easily recognisable .
这 个人 人物 的 不同的 脚步声 是 不是 容易地 可识别的 :
不同脚步声的独特特征不易辨认。

[wʌns] , [haʊˈevər] , [æz; əz][aɪ] [dɪˈsendɪd] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈroʊz; ˈraʊz] ,
Once , however , as I descended a flight of steps from the Rows ,
一次 , 然而 , 作为 我 下降 一个 航班 的 步骤 从 这 行 ,
然而有一次, 当我从排屋走下一段台阶时,

[aɪ] [ˈfænsɪd] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [kwɪk] [ˈʃʌf(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [oʊld] [ˈɡæləri] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [ˈkwɪtɪd] .
I fancied I heard the quick shuffle in the curious old gallery I had just quitted .
我 幻想 我 听到 这 快的 洗牌 在 这 好奇的 老的 画廊 我 有 只是 辞职 :
我好像听到了我刚刚离开的那间古色古香的画廊里传来一阵急促的脚步声。

[aɪ] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði] [steps] [əˈɡen] [ænd; ənd] [lʊkt] .
I turned up the steps again and looked .
我 转向 向上 这 步骤 再次 和 看起来 :
我再次走上台阶, 向外望去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈæbi] [sɔ:rt][ʌv; əv][mæn] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
There was a shabby sort of man looking in one of the windows ,
那里 曾是 一个 破旧 种类 的 男人 寻找 在 一 的 这 视窗 ,
有个衣衫褴褛的男人正往其中一个窗户里张望。

[ænd; ənd] [ˈli:nɪŋ] [sɒʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [hed] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈoʊkən] [prɪˈlæstər] [ðæt]
and leaning so far as to hide his head behind the heavy oaken pilaster that
和 倾斜 所以 远的 作为 到 隐藏 他的 头 在后面 这 重的 橡木 壁柱 那
[səˈpɔ:rtəd, səˈpɔ:rtɪd][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [əˈbʌv] .
supported the building above .
有 这 建筑 多于 .
他身体前倾，将头藏在支撑上方建筑物的粗壮橡木壁柱后面。

[,aɪˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtstep] , [ɔ:r][,aɪˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ][ˈfænsi] .
It might have been his footstep , or it might have been my fancy .
它 可能 有 到过 他的 脚步 , 或者 它 可能 有 到过 我的 想要 .
也许是他的脚步声，也许是我的错觉。

[æt; ət][ˈeni] [reɪt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
At any rate I would have a look at him .
在 任何 速度 我 会 有 一个 看 在 他 .
无论如何，我都会去看看他。

[aɪ] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði][tɑ:p] [ster] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [tɜ:rnd] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði][mæn][ræn][ɔ:f]
I mounted the top stair , but as I turned in his direction the man ran off
我 安装 这 顶部 楼梯 , 但 作为 我 转向 在 他的 方向 这 男人 跑 离开
,
.
,
我爬上最上面的台阶，但当我转身看向他时，那人却跑开了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈvə:tɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ˈdʌkt] , [ænd; ənd] [ˈvæniʃt] [daʊn] [əˈnʌðər] [ster]
with his face averted and his head ducked , and vanished down another stair
和 他的 脸 避免了 和 他的 头 躲闪 , 和 消失了 向下 其他 楼梯
.
:
.
他别过脸，低着头，消失在另一级台阶下。

[aɪ] [meɪd] [ɔ:l] [spi:d] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ,
I made all speed after him ,
我 制成 全部 速度 后 他 ,
我全速追赶他，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [stri:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈnoʊwər] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
but when I reached the street he was nowhere to be seen .
但 什么时候 我 达到 这 街道 他 曾是 无处 到 是 已见 .
但当我走到街上时，却不见他的踪影。

[wʌt] [kʊd; kəd][,aɪˈti:][ɔ:l] [mi:n] ?
What could it all mean ?
什么 可以 它 全部 意思是 ?
这一切究竟意味着什么？

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈræðər] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [haɪt] ,
The man was rather above the middle height ,
这 男人 曾是 相当 多于 这 中间 高度 ,
这名男子身高略高于平均水平。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðʊz] [sɔːft] [felt] [hæts] [fə'miliə] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən]
and he wore one of those soft felt hats familiar on the head of the London
和 他 穿着 一 的 那些 柔软的 毛毡 帽子 熟悉的 在 这 头 的 这 伦敦
[ɔːrgən] - ['graɪndə] .
organ - grinder .
器官 - 磨床 .
他戴着一顶伦敦街头艺人常戴的那种软毡帽。

[ɔːlsʊʊ][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] ['bʊʃi] , [ænd; ənd][prəʊ'truːdɪd][ˈoʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Also his hair was black and bushy , and protruded over the back of his
还 他的 头发 曾是 黑色的 和 茂密的 , 和 突出 超过 这 后退 的 他的
[kəʊt] - ['kɑːlə] .
coat - collar .
外套 - 衣领 .
他的头发又黑又浓密，从外套领子后面露出来。

['ʊrli] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'luːʒn] ;
Surely this was no delusion ;
一定 这 曾是 不 错觉 ;
这绝非错觉；

['ʊrli] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'mædʒɪnɪŋ][æŋ; ən][ɪ'tæliən]['æspekt][fɔːr; fər] [ðɪs] [mæn] ['sɪmpli] [br'kæz, br'kɔːz][ʌv; əv]
surely I was not imagining an Italian aspect for this man simply because of
一定 我 曾是 不是 想象 一个 意大利语 方面 为了 这 男人 简单地 因为 的
[ðə; ði] [rekə'leɪk(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['faːðəz] [feɪt] ?
the recollection of my father's fate ?
这 回忆 的 我的 父亲的 命运 ?
我肯定不是因为想起父亲的遭遇，就想象出这个人有意大利人的外貌特征吧？

[pər'hæps][aɪ][wʌz; wəz] ['fuːliʃ] , [bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [noʊ] [mɔːr] ['pleʒər] [ɪn] ['tʃestər] .
Perhaps I was foolish , but I took no more pleasure in Chester .
也许 我 曾是 愚蠢 , 但 我 采取 不 更多的 乐趣 在 切斯特 .
或许我很傻，但我对切斯特再也没有丝毫喜爱之情。

[ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)][wʌŋ][fɔːr; fər][em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get] [aɪ'tiː]
The embarrassment was a novel one for me , and I could not forget it
这 尴尬 曾是 一个 小说 一 为了 我 , 和 我 可以 不是 忘记 它
.
:
.
这种尴尬对我来说是前所未有的，我至今难忘。

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][maɪ][hoʊ'tel] , [peɪd] [maɪ] [bɪl] , [sent] [maɪ][bæg][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪ(ə)n] ,
I went back to my hotel , paid my bill , sent my bag to the railway station ,
我 去 后退 到 我的 酒店 , 有薪酬的 我的 账单 , 发送 我的 包 到 这 铁路 车站 ,
我回到酒店，付了账，然后把行李寄到了火车站。

[ænd; ənd] [tʊk] [treɪn][fɔːr; fər] ['wɔːrɪk] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['kruː] .
and took train for Warwick by way of Crewe .
和 采取 火车 为了 沃里克 经过 方式 的 克鲁 .
然后乘火车经克鲁前往华威。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] ,
It was dark when I arrived ,
它 曾是 黑暗的 什么时候 我 到达的 ,
我到达时天已经黑了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [nɪr] [æz; əz][faɪn][æz; əz][læst] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['tʃestər] .
but the night was near as fine as last night had been at Chester .
但 这 夜晚 曾是 靠近 作为 美好的 作为 最后的 夜晚 有 到过 在 切斯特 .
但今晚的天气几乎和昨晚在切斯特的天气一样好。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [leɪt] [ˈdɪnər] [æt; ət][maɪ][hoʊˈtel] ,
I took a very little late dinner at my hotel ,
我 采取 一个 非常 小的 晚的 晚餐 在 我的 酒店 ,
我在酒店吃了顿很晚的晚餐，时间很晚。

[ænd; ænd] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [daʊt] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪˈself] .
and fell into a doubt what to do with myself .
和 跌倒 进入 一个 怀疑 什么 到 做 和 我 .
我开始怀疑自己该何去何从。

[wʌn] [ˈræðər] [fæt][ænd; ænd] [ˈveri] [ˈsliːpi] [kəˈmɜːrj(ə)l] [ˈtrævələr] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈʌðər] [ˈkʌstəmə] **One rather fat and very sleepy commercial traveller was the only other customer**
一 相当 胖的 和 非常 困 商业的 游客 曾是 这 仅有的 其他 顾客
[ˈvɪzəb(ə)] ,
visible ,
可见的 ,
除了我之外，店里只有一位身材略胖、昏昏欲睡的商务旅客。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbɪljərd] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈempti] .
and the billiard room was empty .
和 这 台球 房间 曾是 空的 .
台球室空无一人。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ][sɪˈɡɑːr][ænd; ænd] [teɪk] [ə; eɪ] **There seemed to be nothing to do but to light a cigar and take a**
那里 似乎 到 是 没有什么 到 做 但 到 光 一个 雪茄 和 拿 一个
[wɔːk] .
walk .
走 .
除了点根雪茄散散步，似乎也没什么事可做了。

[aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [taʊn] [tuː; tə] [ɡɪv] [emˈiː] [ɡʊd] [hoʊps] [ʌv; əv][tuː; tə] -
I could just see enough of the old town to give me good hopes of to -
我 可以 只是 看 足够的 的 这 老的 镇 到 给 我 好的 希望 的 到 -
[ˈmɔːroʊz] [saɪt] - [ˈsiːɪŋ] .
morrow's sight - seeing .
明天 视线 - 看到 .
我匆匆瞥了一眼老城区，对明天的观光之旅充满了期待。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈvɪzəb(ə)] [ʌv; əv] [kwaɪt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈkærəktər] [æz; əz][wʌn] [maɪt] **There was nothing visible of quite such an interesting character as one might**
那里 曾是 没有什么 可见的 的 相当 这样的 一个 有趣的 特点 作为 一 可能
[miːt] [ɪn] [ˈtʃestər] ,
meet in Chester ,
见面 在 切斯特 ,
这里丝毫没有出现像在切斯特那样有趣的人物。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ɡʊd] [fjuː] [faɪn] [oʊld] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ˈhaʊzɪz] ,
but there were a good few fine old sixteenth century houses ,
但 那里 是 一个 好的 很少 美好的 老的 第十六 世纪 房屋 ,
但也有不少保存完好的十六世纪老房子。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [ɡeɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃæpəlz] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] .
and there were the two gates with the chapels above them .
和 那里 是 这 二 大门 和 这 小教堂 多于 他们 .
还有两座城门，城门上方各有一座小教堂。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði]['kæs(ə)][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [ʃoʊ] - [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['vɪzɪt]
But of course the castle was the great show - place , and that I should visit
但 的 课程 这 城堡 曾是 这 伟大的 展示 - 地方 , 和 那 我 应该 访问
[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] ,
on the morrow ,
在 这 明天 ,

当然，城堡才是最吸引人的地方，也是我明天要去参观的地方。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['dɪfəkəltɪz] [æz; əz][tu:; tə] [pər'mɪʃ(ə)n] .
if there were no difficulties as to permission .
如果 那里 是 不 困难 作为 到 允许 .

如果获得许可方面没有困难的话。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] ['veri] [faɪn] ['pɪktʃərz] [ðer; ðər] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [ə'raɪt] [wʌt] [aɪ][hæd; həd]
There were some very fine pictures there , if I remembered aright what I had
那里 是 一些 非常 美好的 图片 那里 , 如果 我 记得 好的 什么 我 有
[ri:d] .
read .
读 .

如果我没记错的话，我读到的内容里提到过，那里有一些非常精美的图片。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɔ:kiŋ] [daʊn] [ðə; ði][ɪn'klaɪn][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] ,
I was walking down the incline from one of the gates ,
我 曾是 步行 向下 这 倾斜 从 一 的 这 大门 ,

我当时正沿着其中一个大门旁的斜坡往下走，

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'membər] [hu:] [ðə; ði] ['peɪntəz] [ʌv; əv] [ði:z] ['pɪktʃərz] [wɜ:r; wər] , [br'saɪdz] [væn] ['daɪk]
trying to remember who the painters of these pictures were , besides Van Dyck
尝试 到 记住 WHO 这 画家 的 这些 图片 是 , 除了 范 戴克
[ænd; ənd]['hoʊlbəɪn] ,
and Holbein ,
和 荷尔拜因 ,

除了凡·戴克和霍尔拜因之外，我努力回想这些画作的作者是谁。

[wen] — [ðæt] ['ʌflɪŋ] [step] [wʌz; wəz][br'haɪnd][em 'i:] [ə'gen] !
when — that shuffling step was behind me again !
什么时候 — 那 洗牌 步 曾是 在后面 我 再次 !

突然——那拖沓的脚步声又出现在我身后了！

[aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ 'ti:][kɔ:st][em 'i:][æn; ən] ['efərt] , [ðɪs] [taɪm] , [tu:; tə][tɜ:rn][ɑ:n][maɪ][pər'su:ər] .
I admit that it cost me an effort , this time , to turn on my pursuer .
我 承认 那 它 成本 我 一个 努力 , 这 时间 , 到 转动 在 我的 追击者 .

我承认，这一次，我费了很大力气才反击追捕者。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'kæni] [ɪn] [ðæt] [pər'sɪstənt] , [ɪ'lu:sɪv] ['fʊtstep] ,
There was something uncanny in that persistent , elusive footstep ,
那里 曾是 某物 不可思议 在 那 执着的 , 难以捉摸的 脚步 ,

那挥之不去、难以捉摸的脚步声中，透着一股诡异的气息。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'lɑ:rmɪŋ] [ɪn][maɪ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , ['dɔ:ɡɪd] [ðʌs]
and indeed there was something alarming in my circumstances , dogged thus
和 的确 那里 曾是 某物 令人担忧 在 我的 情况 , 顽强 因此
[frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] ,
from place to place ,
从 地方 到 地方 ,

事实上，我的处境确实有些令人担忧，我一直被困在这里，四处漂泊。

[ænd; ʌnd][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [jeɪk] [ɔ:f][maɪ] ['enəmi] , [ɔ:r][tu:; tə] [ʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] [ɔ:r][hɪz; ɪz]
and unable to shake off my enemy , or to understand his movements or his
和 无法 到 摇 离开 我的 敌人 , 或者 到 理解 他的 移动 或者 他的
['moʊtɪv] .
motive .
动机 :

我无法摆脱敌人，也无法理解他的行动或动机。

[tɜ:rn][aɪ][dɪd] , [haʊ'evər] ,
Turn I did , however ,
转动 我 做过 , 然而 ,

我确实转身了，然而

[ænd; ʌnd] ['streɪtweɪ] [ðə; ði] ['ʃʌflɪŋ] [step] [went] [ɔ:f][æt; ət][ə; eɪ] ['heɪsnd] [peɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædɔʊ]
and straightway the shuffling step went off at a hastened pace in the shadow
和 立刻 这 洗牌 步 去 离开 在 一个 加快 步伐 在 这 阴影
[ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] .
of the gate .
的 这 门 :

于是，一阵拖沓的脚步声在大门阴影下加快了速度。

[ðɪs] [taɪm][aɪ] [meɪd] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [steps] [bæk] .
This time I made no more than half - a - dozen steps back .
这 时间 我 制成 不 更多的 比 一半 - 一个 - 打 步骤 后退 :

这一次我只后退了不到六步。

[aɪ] [tɜ:rnd] [ə'geɪn] , [ænd; ʌnd] [pʊʃt] [maɪ] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .
I turned again , and pushed my way to the hotel .
我 转向 再次 , 和 推动 我的 方式 到 这 酒店 :

我再次转身，挤向酒店。

[ænd; ʌnd][æz; əz][aɪ] [went] [ðə; ði] ['ʃʌflɪŋ] [step] [keɪm] ['æftər] .
And as I went the shuffling step came after .
和 作为 我 去 这 洗牌 步 来了 后 :

然后，我迈着小碎步走了一段路。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] .
The thing was serious .
这 事物 曾是 严肃的 :

事情很严重。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm]['ɑ:bdʒekt][ɪn] [ðɪs] [ʌn'si:sɪŋ] ['wɒtɪŋ] ,
There must be some object in this unceasing watching ,
那里 必须 是 一些 目的 在 这 不断 观看 ,

这种不间断的观察必然有其目的。

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][kʊd; kəd] [boʊd] [noʊ] [gʊd] [tu:; tə][em 'i:] .
and the object could bode no good to me .
和 这 目的 可以 预兆 不 好的 到 我 :

这件东西对我肯定不是什么好事。

['pleɪnli] [sʌm; səm] [ʌn'si:n] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][em 'i:][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,
Plainly some unseen eye had been on me the whole of that day ,
显然 一些 看不见 眼睛 有 到过 在 我 这 所有的 的 那 天 ,

显然，那天一整天都有一双看不见的眼睛在注视着我。

[hæd; həd]['noʊtɪd][maɪ] ['goʊɪŋz] [ænd; ʌnd] ['kʌmɪŋz] [ænd; ʌnd][maɪ] ['dʒɜ:rni] [frʌm; frəm] ['tʃestər] .
had noted my goings and comings and my journey from Chester .
有 著名的 我的 行进 和 来访 和 我的 旅行 从 切斯特 :

记录了我的行踪和从切斯特出发的旅程。

[ə'gen] , [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] , [ðə; ði] ['wɑ:tʃɪŋz] [ðæt] [ˌpri'siːdɪd] [maɪ] ['fɑːðəz] [deθ] [keɪm] [tuː; tə]
Again , and irresistibly , the watchings that preceded my father's death came to
再次 , 和 无法抗拒地 , 这 观看 那 之前 我的 父亲的 死亡 来了 到
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

父亲去世前的那些守夜活动再次涌上心头，难以自拔。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get] [ðem; ðəm] .
and I could not forget them .
和 我 可以 不是 忘记 他们 .

我无法忘记他们。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['kloʊsli] [wɑ:tʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
I could have no doubt now that I had been closely watched from the
我 可以 有 不 怀疑 现在 那 我 有 到过 密切 观看 从 这
['moʊmənt][aɪ][hæd; həd][set] [fʊt] [æt; ət] ['plɪməθ] .
moment I had set foot at Plymouth .
片刻 我 有 放 脚 在 普利茅斯 .

现在我可以毫不怀疑，从我踏上普利茅斯的那一刻起，我就一直受到严密的监视。

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [wɑ:tʃ] [em 'iː][æt; ət] ['plɪməθ] ,
But who could have been waiting to watch me at Plymouth ,
但 WHO 可以 有 到过 等待 到 手表 我 在 普利茅斯 ,
[ðə; ði] [plɪməθ] ,
但谁会想到在普利茅斯等着看我比赛呢？

[wen] [ɪn'diːd] [aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][lənd][æt; ət][ðə; ði][ləst] ['moʊmənt] ?
when indeed I had only decided to land at the last moment ?
什么时候 的确 我 有 仅有的 决定 到 土地 在 这 最后的 片刻 ?
[ðə; ði] [ləst] ['moʊmənt] ?
而事实上，我只是在最后一刻才决定降落的？

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪ'tæliən] ['fʊksl] [hændz][ɑːn][ðə; ði] ['stiːmə] — [ðə; ði] ['veri] [men]
Then I thought of the two Italian forecastle hands on the steamer — the very men
然后 我 想法 的 这 二 意大利语 前甲板 双手 在这 汽船 — 这 非常 男人
[huːm] ['dɔːrɪŋtən] [hæd; həd] [juːst] [tuː; tə] [ɪ'ləstreɪt] [ɪn] [wʌt] [ʌnɪk'spektɪd] ['kwɔːrtəz] ['membə] [ʌv; əv]
whom Dorrington had used to illustrate in what unexpected quarters members of
谁 多灵顿 有 用过的 到 阐明 在 什么 意外 四分之一 成员 的
[ðə; ði][ˈterəb(ə)l][ɪ'tæliən] ['siːkrət] [sə'saɪətɪz] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] .
the terrible Italian secret societies might be found .
这 糟糕的 意大利语 秘密 社会 可能 是 成立 .

然后我想起了轮船上的两名意大利前甲板水手——正是多林顿用来说明可怕的意大利秘密社团成员可能出现在哪些意想不到的地方的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɔːrə] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈsætɪsfad] [wɪð; wɪθ][ˈsɪŋg(ə)l] [rɪ'vendʒ] ; [aɪ 'tiː] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [sʌn]
And the Camorra was not satisfied with single revenge ; it destroyed the son
和 这 卡莫拉 曾是 不是 使满意 和 单身的 复仇 ; 它 损毁 这 儿子
[æftər][ðə; ði] ['fɑːðər] ,
after the father ,
后 这 父亲 ,

卡莫拉黑手党并不满足于一次复仇；他们继父亲之后又除掉了儿子。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrɪz] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈfɪnət] ['peɪ(ə)ns] [ænd; ənd] ['klʌɪŋ] .
and it waited for many years , with infinite patience and cunning .
和 它 等待 为了 许多 年 , 和 无限 耐心 和 狡猾 .

它等待了很多年，展现了无穷的耐心和狡猾。

['dɔːɡɪd] [baɪ][ðə; ði] [steps] , [aɪ] [rɪːtʃt] [ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] .
Dogged by the steps , I reached the hotel and went to bed .
顽强 经过 这 步骤 , 我 达到 这 酒店 和 去 到 床 .

沿着台阶一路向上，我终于到达了酒店，然后上床睡觉。

[aɪ][slept][bʌt;bət][ˈfɪtfəli][æ̣t;ət][fɜːrst], [ðoʊ][ˈbetər][rest][keɪm][æz;əz][ðə;ði][naɪt][wɔːrɪ][ɑːn].
I slept but fitfully at first, though better rest came as the night wore on.
我 睡着了 但 断断续续地 在 第一的, 尽管 更好的 休息 来了 作为 这 夜晚 穿着 在 .
起初我睡得断断续续,但随着夜色渐深,睡眠质量有所改善。

[ɪn][ðə;ði][ˈɜːrli][ˈmɔːrniŋ][aɪ][wʊʊk][wɪð;wɪθ][ə;eɪ][ˈsʌd(ə)n][[ɑːk],
In the early morning I woke with a sudden shock,
在 这 早期的 早晨 我 觉醒 和 一个 突然 震惊 ,
清晨,我突然惊醒,吓了一跳。

[ænd;ənd][wɪð;wɪθ][æn;ən][ɪnˈdefɪnət][sens][ʌv;əv][ˈbiːɪŋ][dɪˈstɜːrbd][baɪ][ˈsʌmbəːdi][əˈbaʊt][emˈiː].
and with an indefinite sense of being disturbed by somebody about me.
和 和 一个 不定 感觉 的 存在 不安 经过 某人 关于 我 .
而且,我总觉得身边有人让我感到不安。

[ðə;ði][ˈwɪndoʊ][wʌz;wəz][dəˈrektli;dəˈrektli][ˈɑːpəzɪt][ðə;ði][fʊt][ʌv;əv][ðə;ði][bed],[ænd;ənd][ðer;ðər],
The window was directly opposite the foot of the bed, and there,
这 窗户 曾是 直接地 对面的 这 脚 的 这 床 , 和 那里 ,
[æz;əz][aɪ][lʊkt],
as I looked,
作为 我 看起来 ,
窗户正对着床尾,我望向窗外,

[wʌz;wəz][ðə;ði][feɪs][ʌv;əv][ə;eɪ][mæn],[dɑːrk],[ˈiːv(ə)l],[ænd;ənd][ˈgrɪniŋ],
was the face of a man, dark, evil, and grinning,
曾是 这 脸 的 一个 男人 , 黑暗的 , 邪恶的 , 和 咧嘴笑 ,
那是一张男人的脸,阴沉、邪恶,咧嘴笑着。

[wɪð;wɪθ][ə;eɪ][bʊʃ][ʌv;əv][blæk][her][əˈbaʊt][hɪz;ɪz][ʌnˈkʌvəd][hed],[ænd;ənd][smɔːl][rɪŋz][ɪn][hɪz;ɪz][ɪrz].
with a bush of black hair about his uncovered head, and small rings in his ears.
和 一个 衬套 的 黑色的 头发 关于 他的 裸露 头 , 和 小的 戒指 在 他的 耳朵 .
他头上披着一头浓密的黑发,耳朵上戴着小耳环。

[aɪˈtiː][wʌz;wəz][bʌt;bət][ə;eɪ][flæʃ],[ænd;ənd][ðə;ði][feɪs][ˈvænɪʃt].
It was but a flash, and the face vanished.
它 曾是 但 一个 闪光 , 和 这 脸 消失了 .
那只是一瞬间,那张脸就消失了。

[aɪ][wʌz;wəz][strʌk][baɪ][ðə;ði][ˈterər][ðæt][wʌn][soʊ][ˈɔːf(ə)n][fiːlz][ɑːn][ə;eɪ][ˈsʌd(ə)n][ænd;ənd][ˈvaɪələnt]
I was struck by the terror that one so often feels on a sudden and violent
我 曾是 击 经过 这 恐怖 那 一 所以 经常 感觉 在 一个 突然 和 暴力
[əˈweɪkənɪŋ][frʌm;frəm][sliːp],
awakening from sleep,
唤醒 从 睡觉 ,
我被那种突然从睡梦中惊醒时常感受到的恐惧感深深震撼了。

[ænd;ənd][aɪˈtiː][wʌz;wəz][sʌm;səm][ˈsekəndz;sɪˈkɑːndz]
and it was some seconds
和 它 曾是 一些 秒
过了几秒钟。

[er][aɪ][kʊd;kəd][liːv][maɪ][bed][ænd;ənd][get][tuː;tə][ðə;ði][ˈwɪndoʊ].
ere I could leave my bed and get to the window.
埃雷 我 可以 离开 我的 床 和 得到 到 这 窗户 .
在那里我可以离开床,走到窗边。

[maɪ][ruːm][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][flɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɪndəʊ][lʊkt][daʊn][ɑːn][ə; eɪ][ˈsteɪb(ə)] -
My room was on the first floor , and the window looked down on a stable -
我的 房间 曾是 在 这 第一的 地面 , 和 这 窗户 看起来 向下 在 一个 稳定的 -
[jɑːrd] .
yard .
院子 .

我的房间在一楼，从窗户可以俯瞰马厩院子。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈmoʊməntəri][glɪmps][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhjuːmən][ˈfɪɡjər][liːvɪŋ][ðə; ði][geɪt][ʌv; əv][ðə; ði]
I had a momentary glimpse of a human figure leaving the gate of the
我 有 一个 瞬间 一瞥 的 一个 人类 数字 离开 这 门 的 这
[jɑːrd] ,
yard ,
院子 ,

我瞥见一个人影走出了院子的大门。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfɪɡjər][ðæt][hæd; həd][fled][bɪfɔːr][emˈiːɪn][ðə; ði][ˈroʊz; ˈraʊz] , [æt; ət]
and it was the figure that had fled before me in the Rows , at
和 它 曾是 这 数字 那 有 逃亡 前 我 在 这 行 , 在
[ˈtʃestər] .
Chester .
切斯特 .

而那正是我在切斯特的排屋里看到逃跑的身影。

[ə; eɪ][ˈlædər][brɪˈbɔːŋɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][jɑːrd][stʊd][ˈʌndər][ðə; ði][ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd][ðæt][wʌz; wəz][ɔːl] .
A ladder belonging to the yard stood under the window , and that was all .
一个 梯子 属于 到 这 院子 站立 在下面 这 窗户 , 和 那 曾是 全部 .
院子里的一架梯子放在窗户下面，仅此而已。

[aɪ][roʊz][ænd; ənd][drest] ; [aɪ][kʊd; kəd][stænd][ðɪs][sɔːrt][ʌv; əv][θɪŋ][noʊ][bɔːŋgər] .
I rose and dressed ; I could stand this sort of thing no longer .
我 玫瑰 和 穿着 ; 我 可以 站立 这 种类 的 事物 不 更长 .
我起身穿好衣服；我再也无法忍受这种事了。

[ɪf][aɪˈtiː][wɜːr; wər][ˈoʊnli][ˈsʌmθɪŋ][ˈtændʒəb(ə)] , [ɪf][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli][ˈsʌmbɑːdi][aɪ][kʊd; kəd]
If it were only something tangible , if there were only somebody I could
如果 它 是 仅有的 某物 有形 , 如果 那里 是 仅有的 某人 我 可以
[teɪk][hoʊld][ʌv; əv] ,
take hold of ,
拿 抓住 的 ,
如果只是有形的东西就好了，如果只是我可以抓住的某个人就好了，

[ænd; ənd][faɪt][wɪð; wɪθ][ɪf][ˈnesəseri] , [aɪˈtiː][wʊd][nɑːt][hæv; həv][bɪn][soʊ][bæd] .
and fight with if necessary , it would not have been so bad .
和 斗争 和 如果 必要的 , 它 会 不是 有 到过 所以 坏的 .
如果必要的话，可以反击，那也并非那么糟糕。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][səˈraʊndɪd][baɪ][sʌm; səm][mɪˈstɪriəs][məʃɪˈneɪʃ(ə)n] , [pərˈsɪstənt] , [ˈʌnɪksˈpleɪnəbl]
But I was surrounded by some mysterious machination , persistent , unexplainable
但 我 曾是 包围 经过 一些 神秘 诡计 , 执着的 , 无法解释
,
,
,

但我感觉自己被某种神秘的阴谋所包围，这种阴谋持续不断，无法解释。

[ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːltəˈgeðər][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][ˈtæk(ə)][ɔːr][tuː; tə][feɪs] .
that it was altogether impossible to tackle or to face .
那 它 曾是 共 不可能的 到 处理 或者 到 脸 .
这个问题完全无法解决或面对。

[tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əbˈsɜːrd] — [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [em ˈiː][fɔːr; fər]
To complain to the police would have been absurd — they would take me for
到 抱怨 到 这 警察 会 有 到过 荒诞 — 他们 会 拿 我 为了
[ə; eɪ][ˈluːnəːtɪk] .
a lunatic .
一个 疯子 .

向警察投诉是荒谬的——他们会把我当成疯子。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪnˈdiːd] [dʒʌst] [sʌtʃ] [kəmˈpleɪnts] [ðæt] [ˈluːnəːtɪks][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [meɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] —
They are indeed just such complaints that lunatics so often make to the police —
他们 是 的确 只是 这样的 投诉 那 疯子 所以 经常 制作 到 这 警察 —
[kəmˈpleɪnts] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈfaːləʊd] [baɪ] [ɪnˈdefɪnət] [ˈenəmi] ,
complaints of being followed by indefinite enemies ,
投诉 的 存在 随后 经过 不定 敌人 ,
这些确实正是疯子经常向警察提出的那种投诉——声称自己被不知名的敌人跟踪。

[ænd; ænd][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [bɪˈsɪdʒd] [baɪ][ˈfeɪsɪz] [ðæt] [lʊk] [ɪn][æt; ət] [ˈwɪndəʊz] .
and of being besieged by faces that look in at windows .
和 的 存在 被围困 经过 面孔 那 看 在 在 视窗 .

以及被透过窗户窥视的面孔包围的感觉。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][set][em ˈiː] [daʊn] [ə; eɪ][ˈluːnəːtɪk] ,
Even if they did not set me down a lunatic ,
甚至 如果 他们 做过 不是 放 我 向下 一个 疯子 ,

即使他们没有把我认定为疯子，

[wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði] [pəˈliːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prəˈvɪn(ə)] [taʊn] [duː][fɔːr; fər][em ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] ?
what could the police of a provincial town do for me in a case like this ?
什么 可以 这 警察 的 一个 省级 镇 做 为了 我 在 一个 案件 喜欢 这 ?

在这种情况下，一个省会城市的警察能为我做些什么？

[noʊ] , [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ænd] [kənˈsʌlt] [ˈdɔːrɪŋtən] .
No , I must go and consult Dorrington .
不 , 我 必须 去 和 咨询 多灵顿 .

不，我必须去咨询多灵顿。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [ˈbrekfəst] ,
I had my breakfast ,
我 有 我的 早餐 ,

我吃过早餐了。

[ænd; ænd] [ðen] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [æt; ət][ˈeni] [reɪt] [traɪ][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [brɪˈfɔːr] [ˈliːvɪŋ] .
and then decided that I would at any rate try the castle before leaving .
和 然后 决定 那 我 会 在 任何 速度 尝试 这 城堡 前 离开 .

然后我决定无论如何都要在离开前去参观一下这座城堡。

[traɪ][aɪ ˈtiː][aɪ][dɪd] [əˈkɔːrdɪŋli] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][gəʊ][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] .
Try it I did accordingly , and was allowed to go over it .
尝试 它 我 做过 因此 , 和 曾是 允许 到 去 超过 它 .

我照做了，并被允许复习一遍。

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmɔːrniŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈprest] [baɪ][ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)] [sens] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]
But through the whole morning I was oppressed by the horrible sense of being
但 通过 这 所有的 早晨 我 曾是 受压迫者 经过 这 可怕 感觉 的 存在
[wɑːtʃt] [baɪ] [məˈlɪɡnənt] [aɪz] .
watched by malignant eyes .
观看 经过 恶性 眼睛 .

但整个上午，我都感到一种可怕的压迫感，仿佛被一双恶毒的眼睛注视着。

[ˈklɪrli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈkʌmfərt] [fɔːr; fər][em ˈiː] [waɪl] [ðɪs] [ˈlæstɪd] ;
Clearly there was no comfort for me while this lasted ;
清楚地 那里 曾是 不 舒适 为了 我 尽管 这 持续 ;

显然，在这段时间里，我丝毫没有感到安慰；

[soʊ][ˈæftər] [lʌntʃ] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ][treɪn] [wɪtʃ] [brɔːt] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈjuːstən] [suːn] [ˈæftər][hæf] - [pæst]
so after lunch I caught a train which brought me to Euston soon after half - past
所以 后 午餐 我 捕捉 一个 火车 哪个 带来 我 到 尤斯顿 很快 后 一半 - 过去的
[sɪks] .
six .
六 .

午饭后，我乘火车前往尤斯顿，六点半刚过就到了。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][kæb] [streɪt] [tuː; tə] - [ruːmz; rʊmz] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] ,
I took a cab straight to Dorrington's rooms , but he was out ,
我 采取 一个 出租车 直的 到 - 房间 , 但 他 曾是 出去 ,
我直接打车去了多灵顿的房间，但他不在。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][nɔːt] [ɪkˈspektɪd] [hoʊm] [tɪl] [leɪt] .
and was not expected home till late .
和 曾是 不是 预期的 家 直到 晚的 .
预计要很晚才能回家。

[soʊ][aɪ] [droʊv] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][hoʊˈtel] [nɪr] [ˈtʃɑːrɪŋ] [krɔːs] — [aɪ] [əˈvɔɪd] [ˈmenʃənɪŋ] [ɪts] [neɪm]
So I drove to a large hotel near Charing Cross — I avoid mentioning its name
所以 我 驾驶 到 一个 大的 酒店 靠近 查令 叉 — 我 避免 提及 它是 姓名
[fɔːr; fər] [ˈriːz(ə)nɪz] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈprez(ə)ntli] [biː; bi] [ʌndərˈstʊd] — [sent] [ɪn][maɪ][bæg] ,
for reasons which will presently be understood — sent in my bag ,
为了 原因 哪个 将要 目前 是 理解 — 发送 在 我的 包 ,
于是我开车去了查令十字街附近的一家大酒店——我避免提及它的名字，原因稍后就会明白——把东西放在我的包里，

[ænd; ʌnd] [daɪnd] .
and dined .
和 用餐 .
然后用餐。

[aɪ][hæd; həd][nɔːt][ðə; ði] [smɔːlɪst] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈʌndər] [ðə; ði][ɑːbzərveɪ(ə)n][ʌv; əv]
I had not the smallest doubt but that I was still under the observation of
我 有 不是 这 最小 怀疑 但 那 我 曾是 仍然 在下面 这 观察 的
[ðə; ði][mæn][ɔːr][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd][soʊ][fɑːr] [pərˈsuːd] [em ˈiː] ;
the man or the men who had so far pursued me ;
这 男人 或者 这 男人 WHO 有 所以 远的 追击 我 ;
我毫不怀疑，我仍然在一直追捕我的那个人或那些人的监视之下；

[aɪ][hæd; həd] , [ɪnˈdiːd] , [noʊ][hoʊp] [ʌv; əv] [rɪˈluːdɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɪkˈsept] [baɪ][ðə; ði] [kənˈtraɪvəns] [ʌv; əv]
I had , indeed , no hope of eluding them , except by the contrivance of
我 有 , 的确 , 不 希望 的 逃避 他们 , 除了 经过 这 装置 的
- [ˈekspɜːrt] [breɪn] .
Dorrington's expert brain .
- 专家 脑 .

事实上，除了多林顿的巧妙计谋之外，我根本没有任何希望逃脱他们的追捕。

[soʊ][æz; əz][aɪ][hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ˈʌflɪŋ] [ˈfʊtstep] [əˈgen] — [ɪnˈdiːd] [aɪ ˈtiː]
So as I had no desire to hear that shuffling footstep again — indeed it
所以 作为 我 有 不 欲望 到 听到 那 洗牌 脚步 再次 — 的确 它
[hæd; həd] [siːmd] , [æt; ət] [ˈwɔːrɪk] ,
had seemed , at Warwick ,
有 似乎 , 在 沃里克 ,

因此，我实在不想再听到那种拖沓的脚步声——事实上，在华威大学时，我似乎就经常听到这种声音。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfɪzɪkli] [ˈpeɪnf(ə)] [ɪˈfekt] [ɑːn][maɪ] [nəːvs] — [aɪ] [steɪd] [wɪˈðɪn] [ænd; ʌnd][gɔːt]
to have a physically painful effect on my nerves — I stayed within and got
到 有 一个 身体 痛苦 影响 在 我的 神经 — 我 入住 之内 和 得到
[tuː; tə][bed] [ˈɜːrli] .
to bed early .
到 床 早期的 .

这让我神经受到了极大的痛苦——我待在屋里，早早就上床睡觉了。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈweɪkɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡrɪnɪŋ] [ɪˈtæliən] [hɪr] .
I had no fear of waking face to face with a grinning Italian here .
我 有 不 害怕 的 醒来 脸 到 脸 和 一个 咧嘴笑 意大利语 这里 .
在这里，我一点也不担心醒来会遇到一个咧嘴笑着的意大利人。

[maɪ] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz] [fɔːr] [flɔːrɪz] [ʌp] , [aʊt] [ʌv; əv] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈfaɪər] - [ɪˈskeɪp] .
My window was four floors up , out of reach of anything but a fire - escape .
我的 窗户 曾是 四 楼层 向上 , 出去 的 抵达 的 任何事物 但 一个 火 - 逃脱 .
我的窗户在四楼，除了消防逃生梯，其他人都够不着。

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [aɪ] [woʊk] [ˈkʌmfətəbli,ˈkʌmfərtəbli][ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəli] ,
And , in fact , I woke comfortably and naturally ,
和 , 在 事实 , 我 觉醒 舒适地 和 自然 ,
事实上，我醒来时感觉很舒服，也很自然。

[ænd; ənd] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈwɪndəʊ] [bʌt; bət][ðə; ði] [braɪt] [skaɪ] , [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ˈɑːpəzɪt] ,
and saw nothing from my window but the bright sky , the buildings opposite ,
和 锯 没有什么 从 我的 窗户 但 这 明亮的 天空 , 这 建筑物 对面的 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtræfɪk] [bɪˈləʊ] .
and the traffic below .
和 这 交通 以下 .
从我的窗户望出去，除了明亮的天空、对面的建筑物和下面的车流，什么也看不到。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kloʊz] [maɪ] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][em ˈiː][æz; əz][aɪ] [ɪˈmɜːrdʒd] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr]
But as I turned to close my door behind me as I emerged into the corridor
但 作为 我 转向 到 关闭 我的 门 在后面 我 作为 我 出现 进入 这 走廊
,
.
,
但当 I 转身关上身后的门，走出走廊时，

[ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈmʌntən] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] , [dʒʌst] [bɪˈləʊ] [ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [ˈnʌmbər] ,
there , on the muntin of the frame , just below the bedroom number ,
那里 , 在 这 蒙廷 的 这 框架 , 只是 以下 这 卧室 数字 ,
就在那里，在画框的横梁上，卧室号码的正下方，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [raʊnd] [ˈpeɪpər][ˈleɪb(ə)l] , [pərˈhæps][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈsmɔːləɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈsɪkspəns] ,
was a little round paper label , perhaps a trifle smaller than a sixpence ,
曾是 一个 小的 圆形的 纸 标签 , 也许 一个 琐事 较小的 比 一个 六便士 ,
[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ˈleɪb(ə)l] ,
and on the label ,
和 在 这 标签 ,
那是一张小小的圆形纸质标签，可能比六便士硬币略小一些，标签上写着：

[drɔːn] [ˈɔːkwərdli] [ɪn][ɪŋk] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈvaɪs] [ʌv; əv] [tuː] [krɔːst] [naɪvz] [ʌv; əv] [ˈkɜːriəs] , [ˈkrʊkɪd]
drawn awkwardly in ink , was a device of two crossed knives of curious , crooked
绘制 尴尬地 在 墨水 , 曾是 一个 设备 的 二 交叉 刀具 的 好奇的 , 歪
[ˈeɪp] .
shape .
形状 .
用墨水笨拙地画出的，是一个由两把形状奇特、弯曲的交叉刀组成的装置。

[ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɔːrə] !
The sign of the Camorra !
这 符号 的 这 卡莫拉 !
卡莫拉的标志！

[aɪ] [wɪl] [nɔːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [saɪn] [əˈpɔːn][em ˈiː] .
I will not attempt to describe the effect of this sign upon me .
我 将要 不是 试图 到 描述 这 影响 的 这 符号 之上 我 .
我不会尝试描述这个标志对我的影响。

[,aɪˈti:] [meɪ] [best] [biː; bi] [ɪˈmædʒɪnd] ,
It may best be imagined ,
它 可能 最好的 是 想象 ,

或许可以这样想象：

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪnˈsɪdənts] [prɪˈsiːdɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈmɜːrdər][ʌv; əv][maɪ]
in view of what I have said of the incidents preceding the murder of my
在 看法 的 什么 我 有 说 的 这 事件 前 这 谋杀 的 我的
[ˈfɑːðər] .
father .
父亲 .

鉴于我之前对父亲遇害前发生的事件所作的陈述。

[,aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][saɪn][ʌv; əv][æn; ən][ɪnˈeksərəb(ə)] [feɪt] , [ˈkriːpɪŋ] [ˈnɪrər] [step][baɪ][step] ,
It was the sign of an inexorable fate , creeping nearer step by step ,
它 曾是 这 符号 的 一个 无情的 命运 , 爬行 更近 步 经过 步 ,
[ɪmˈplækəbl] , [ɪnˈevɪtəb(ə)] , [ænd; ænd] [mɪˈstɪriəs] .
implacable , inevitable , and mysterious .
冷酷无情 , 不可避免的 , 和 神秘 .

这是无情命运的征兆，一步步逼近，冷酷无情，不可避免，又神秘莫测。

[ɪn][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twelv] [ˈaʊərz][ˈæftər] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [saɪn][maɪ][ˈfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
In little more than twelve hours after seeing that sign my father had been a
在 小的 更多的 比 十二 小时 后 看到 那 符号 我的 父亲 有 到过 一个
[ˈmæŋɡld] [kɔːrps] .
mangled corpse .
残缺不全 尸体 .

看到那个标志后仅仅十二个多小时，我父亲就变成了一具残缺不全的尸体。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][hoʊˈtel] [ˈsɜːrvənt] [pæst] [æz; əz][aɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] [dɔːr] ,
One of the hotel servants passed as I stood by the door ,
一 的 这 酒店 仆人 通过了 作为 我 站立 经过 这 门 ,

我站在门口时，一位酒店服务员走了过来。

[ænd; ænd][aɪ] [meɪd] [ʃɪft] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈleɪb(ə)] .
and I made shift to ask him if he knew anything of the label .
和 我 制成 转移 到 问 他 如果 他 知道 任何事物 的 这 标签 .

于是我拐弯抹角地问他是否了解这个唱片公司。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈpeɪpər] , [ænd; ænd] [ðen] , [mɔːr] [ˈkjʊəriəsli] , [æt; ət][em ˈiː] , [bʌt; bət][hiː; hi]
He looked at the paper , and then , more curiously , at me , but he
他 看起来 在 这 纸 , 和 然后 , 更多的 奇怪的是 , 在 我 , 但 他
[kʊd; kəd] [ˈɔːfər] [noʊ][ˌekspləˈneɪ(ə)n] .
could offer no explanation .
可以 提供 不 解释 .

他看了看那份文件，然后又饶有兴致地看了看我，但他却无法给出任何解释。

[aɪ] [spent] [ˈlɪt(ə)] [taɪm][ˈoʊvər] [ˈbrekfəst] , [ænd; ænd] [ðen] [went] [baɪ][kæb][tuː; tə][ˈkɑːnduɪt] [striːt] .
I spent little time over breakfast , and then went by cab to Conduit Street .
我 花费 小的 时间 超过 早餐 , 和 然后 去 经过出租车 到 导管 街道 .

我没怎么吃早餐就乘出租车去了康杜伊特街。

[aɪ] [peɪd] [maɪ] [bɪl] [ænd; ænd] [tʊk] [maɪ][bæɡ][wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
I paid my bill and took my bag with me .
我 有薪酬的 我的 账单 和 采取 我的 包 和 我 .

我付了账，然后带着包离开了。

[ˈdɔːrɪŋtən] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] ,
Dorrington had gone to his office ,
多灵顿 有 已消失 到 他的 办公室 ,

多灵顿去了他的办公室，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][left][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [kɔːld] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] ['faːləʊ] [hɪm; ɪm] ;
but he had left a message that if I called I was to follow him ;
但 他 有 左边 一个 信息 那 如果 我 称为 我 曾是 到 跟随 他 ;
但他留下了一条信息，说如果我打电话，就跟着他走；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz][ɪn] ['bedfərd] [stri:t] , ['kɒvənt] ['gɑːrdn] .
and the office was in Bedford Street , Covent Garden .
和 这 办公室 曾是 在 贝德福德 街道 , 科文特 花园 .
办公室位于科文特花园的贝德福德街。

[aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði][kæb][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][fɔːrθwɪθ; fɔːrθwɪð] .
I turned the cab in that direction forthwith .
我 转向 这 出租车 在 那 方向 立即 .
我立刻调转出租车朝那个方向驶去。

" [waɪ] , " [sed] ['dɔːrɪŋtən] [æz; əz][wiː; wi] [ʃʊk] [hændz] , " [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt] [aʊt] [ʌv; əv]
" Why , " said Dorrington as we shook hands , " I believe you look a bit out of
" 为什么 , " 说 多灵顿 作为 我们 摇晃 双手 , " 我 相信 你 看 一个 少量 出去 的
[sɔːts] !
sorts !
排序 !
“为什么,”多灵顿一边和我们握手一边说,“我觉得你看上去有点不舒服!”

[ˈdʌznt] ['ɪŋɡlənd] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
Doesn't England agree with you ? "
不 英格兰 同意 和 你 ? "
英国难道不同意你的观点吗?

" [wel] , " [aɪ] [ˈænsər] , " [aɪ 'tiː][hæz; həz] [pruːvd] [ˈræðər] ['traɪɪŋ] [soʊ][faːr] .
" Well , " I answered , " it has proved rather trying so far .
" 出色地 , " 我 回答 , " 它 有 已证实 相当 尝试 所以 远的 .
“嗯,”我回答说,“到目前为止,这确实相当具有挑战性。”

" [ænd; ʌnd] [ðen] [aɪ] [dɪ'skraɪbd] , [ɪn][ɪg'zækt][ˈdiːteɪl] , [maɪ] [əd'ventʃəz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][set][ðem; ðəm]
" And then I described , in exact detail , my adventures as I have set them
" 和 然后 我 描述 , 在 精确的 细节 , 我的 冒险 作为 我 有 放 他们
[daʊn] [hɪr] .
down here .
向下 这里 .
然后,我详细地描述了我的冒险经历,就像我在这里记录的那样。

[ˈdɔːrɪŋtən] [lʊkt] [greɪv] .
Dorrington looked grave .
多灵顿 看起来 严重 .
多灵顿神情严肃。

" [ɪts] ['riːəli] [ɪk'strɔːrdənəri] , " [hiː; hi] [sed] , " [moʊst] [ɪk'strɔːrdənəri] ;
" It's really extraordinary , " he said , " most extraordinary ;
" 它是 真的 非凡的 , " 他 说 , " 最多 非凡的 ;
“这真是非同寻常,”他说,“非常非同寻常;

[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː] ['ɪznt] [ˈɔːf(ə)n] [ðæt] [aɪ] [kɔːl][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪk'strɔːrdənəri] [ˈniːðər] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [ɪk'spɪəriəns]
and it isn't often that I call a thing extraordinary neither , with my experience
和 它 不是 经常 那 我 称呼 一个 事物 非凡的 两者都不 , 和 我的 经验
.
:
.
以我的经验来看,我也很少称某件事非同寻常。

[bʌt; bət] [its] [pleɪn] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] — ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][geɪn] [taɪm][æt; ət] ['eni] [reɪt]
But it's plain something must be done — something to gain time at any rate
但 它是 清楚的 某物 必须 是 完毕 — 某物 到 获得 时间 在 任何 速度
.
:
.

但很显然必须采取一些措施——至少要争取一些时间。

[wɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
We're in the dark at present , of course ,
是 在 这 黑暗的 在 展示 , 的 课程 ,
当然, 我们目前对此一无所知。

[ænd; ʌnd][aɪ][ɪkˈspekt][aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][tuː; tə] [fɪʃ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [brɪˈfɔːr] [aɪ][get][æt; ət] ['eniθɪŋ]
and I expect I shall have to fish about a little before I get at anything
和 我 预计 我 将 有 到 鱼 关于 一个 小的 前 我 得到 在 任何事物
[tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] .
to go on .
到 去 在 .

我估计得四处打听一番才能找到一些线索。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪsəˈpɪr] [æz; əz] ['ɑːrtfəli] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən]
In the meantime I think you must disappear as artfully as we can
在 这 与此同时 我 思考 你 必须 消失 作为 巧妙地 作为 我们 能
['mænɪdʒ] [aɪˈtiː] .
manage it .
管理 它 .

与此同时, 我认为你必须尽可能巧妙地消失。

" [hiː; hi][sæt][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] , ['θɔːtfəli] ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" He sat silent for a little while , thoughtfully tapping his forehead with his
" 他 卫星 沉默的 为了 一个 小的 尽管 , 深思熟虑 窃听 他的 前额 和 他的
['fɪŋɡər] - [tɪps] .
finger - tips .
手指 - 尖端 .

他沉默了一会儿, 若有所思地用指尖轻敲着额头。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] ,
" I wonder , " he said presently ,
" 我 想知道 , " 他 说 目前 ,
“我想知道,”他过了一会儿说道。

" ['weðər] [ɔːr][nɑːt] [ðoʊz] [ɪˈtæliən] ['feloʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] [ɑːr; ər][ɪn][aɪˈtiː][ɔːr][nɑːt] .
" whether or not those Italian fellows on the steamer are in it or not .
" 无论 或者 不是 那些 意大利语 伙伴们 在 这 汽船 是 在 它 或者 不是 .
“不管船上的那些意大利人是否在船上。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] ['hævnt] [meɪd] [jɔːrˈself] [noʊn] ['eniwer] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? "
I suppose you haven't made yourself known anywhere , have you ? "
我 认为 你 还没有 制成 你自己 已知 任何地方 , 有 你 ? "
我想你大概还没有在任何地方露面吧?

" ['noʊwər] .
" Nowhere .
" 无处 .
“无处。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [juːv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][emˈiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [tɪl] [juː; jʊ] [left] [ðə; ði] [mɔːr] ,
As you know , you've been with me all the time till you left the moor ,
作为 你 知道 , 你已经 到过 和 我 全部 这 时间 直到 你 左边 这 泊 ,
你知道, 你一直和我在一起, 直到你离开荒原。

[ænd; ʌnd] [sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˈnoʊbə:di][ænd; ʌnd] [kɔ:ld] [ɑ:n][ˈnoʊbə:di] . " **and since then I have been with nobody and called on nobody** . " 和 自从 然后 我 有 到过 和 无人 和 称为 在 无人 . "

从那以后，我没有和任何人交往，也没有联系过任何人。

" [naʊ] [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ɪts] [ðə; ði] [kə'mɔ:rə] , " ['dɔ:rɪŋtən] [sed] — " [ðæts] ['prɪti] [pleɪn] . **" Now there's no doubt it's the Camorra , " Dorrington said — " that's pretty plain** . " 现在 有 不 怀疑 它是 这 卡莫拉 , " 多灵顿 说 — " 那就是 漂亮的 清楚的 . " "现在毫无疑问就是卡莫拉黑手党了,"多林顿说——“这很明显。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] ['sti:mər] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] **I think I told you on the steamer that it was rather wonderful that you had** 我 思考 我 讲述 你 在 这 汽船 那 它 曾是 相当 精彩的 那 你 有 [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['æftər][jʊr; jər] ['fɑ:ðəz] [deθ] . **heard nothing of them after your father's death** . 听到 没有什么 的 他们 后 你的 父亲的 死亡 .

我想我在轮船上跟你说过，你父亲去世后你竟然没有听到他们的任何消息，这真是太不可思议了。

[wʌt] [hæz; həz] [kɔ:zd] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ðɪs] [dɪ'leɪ] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] — [ðeɪ] [noʊ] [best] **What has caused them all this delay there's no telling — they know best** 什么 有 导致 他们 全部 这 延迟 有 不 讲述 — 他们 知道 最好的 [ðəm'selvz] ; **themselves** ; 他们自己 ;

造成这一切延误的原因不得而知——他们自己最清楚；

[ɪts] [bɪn] ['lʌki] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['eniweɪ] , [soʊ][fɑ:r] . **it's been lucky for you , anyway , so far** . 它是 到过 幸运的 为了 你 , 反正 , 所以 远的 .

总之，到目前为止，你的运气一直不错。

[wʌt] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [naʊ] [ɪz] [haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][aɪ'dentɪfaɪd][ju:; jʊ] , **What I'd like to find out now is how they have identified you** , 什么 ID 喜欢 到 寻找 出去 现在 是 如何 他们 有 已识别 你 , 我现在想知道的是，他们是如何找到你的。

[ænd; ʌnd][gɑ:t][ɑ:n][jʊr; jər] [træk] [soʊ] ['pra:mptli] . **and got on your track so promptly** . 和 得到 在 你的 追踪 所以 及时 .

并迅速跟上你的步伐。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['gesɪŋ] [wer] [ði:z] ['feləʊz] [get][ðer; ðər][ˌɪnfər'meɪ(ə)n] — [ɪts] [dʒʌst] ['wʌndərf(ə)l] ; **There's no guessing where these fellows get their information — it's just wonderful** ; 有 不 猜测 在哪里 这些 伙伴们 得到 他们的 信息 — 它是 只是 精彩的 ; [bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] , **but if we can find out** , 但 如果 我们 能 寻找 出去 ,

这些人从哪里得到消息，简直一目了然——太棒了；但如果我们能查明的话，

[ðen] [pər'hæps][wi:; wi][kæn; kən][sta:p][ðə; ði] [sə'plaɪ] , **then perhaps we can stop the supply** , 然后 也许 我们 能 停止 这 供应 , 那么或许我们可以切断供应。

[ɔ:r][tɜ:rn][ɑ:n] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [li:d] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][ə; eɪ][pɪt] . **or turn on something that will lead them into a pit** . 或者 转动 在 某物 那 将要 带领 他们 进入 一个 坑 .

或者开启某种会将他们引入陷阱的东西。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kɔːld] [ˈeniwɜr] [ɑːn] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [dɪˈkldɜ] [jɔːrˈself] — [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt]
If you had called anywhere on business and declared yourself — as you might
如果 你 有 称为 任何地方 在 商业 和 声明 你自己 — 作为 你 可能
[hæv; həv] [dʌn] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
have done , for instance ,
有 完毕 , 为了 实例 ,

如果你曾因公事拜访过任何地方并表明了自己的身份——例如，你可能会这样做，

[æt; ət] [ˈmoʊbreɪz] — [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [səˈspekt] [ðæt] [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði][tɪp][ɪn][sʌm; səm]
at Mowbray's — I might be inclined to suspect that they got the tip in some
在 莫布雷的 — 我 可能 是 倾斜 到 怀疑 那 他们 得到 这 提示 在 一些
[ˈkrɒkɪd] [wei] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .
crooked way from there .
歪 方式 从 那里 .

在莫布雷餐厅——我可能会怀疑他们从那里以某种不正当的手段得到了小费。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈhævnt] .
But you haven't .
但 你 还没有 .

但你还没有。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ðoʊz] [ɪˈtæliən] [tʃæps] [ɑːn][ðə; ði] [ˈstiːməɹ] [ɑːr; ər][ɪn][aɪˈtiː] , [jʊə(r)] [ˈpraːbəbli]
Of course , if those Italian chaps on the steamer are in it , you're probably
的 课程 , 如果 那些 意大利语 小伙子们 在 这 汽船 是 在 它 , 你是 大概
[aɪˈdentɪfaɪd] [ˈprɪti] [ˈsɜːrt(ə)nli] ;
identified pretty certainly ;
已识别 漂亮的 当然 ;

当然，如果轮船上的那些意大利人也在船上，那你很可能很容易被认出来；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] [nɑːt] , [ðeɪ] [meɪ] [ˈoʊnli][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ges] .
but if they're not , they may only have made a guess .
但 如果 它们是 不是 , 他们 可能 仅有的 有 制成 一个 猜测 .

但如果不是，他们可能只是在猜测。

[wiː; wi] [tuː] [ˈlændɪd] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [kept] [təˈgeðər] , [tɪl] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [əˈɡoʊ] ;
We two landed together , and kept together , till a day or two ago ;
我们 二 登陆 一起 , 和 保留 一起 , 直到 一个 天 或者 二 前 ;

我们俩一起降落，一直待在一起，直到一两天前；

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ˈeni] [aʊtˈsaɪdər] [wʊd] [noʊ] , [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈrɪɡbi] [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]
as far as any outsider would know , I might be Rigby and you might be
作为 远的 作为 任何 局外人 会 知道 , 我 可能 是 里格比 和 你 可能 是
[ˈdɔːrɪŋtən] .
Dorrington .
多灵顿 .

在外人看来，我可能是里格比，你可能是多灵顿。

[kʌm] , [wiːl] [wɜːrk][ɑːn] [ðoʊz] [laɪnz] .
Come , we'll work on those lines .
来 , 出色地 工作 在 那些 线条 .

来，我们一起研究这些线路。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [smel] [ə; eɪ][plæn] .
I think I smell a plan .
我 思考 我 闻 一个 计划 .

我觉得我闻到了阴谋的味道。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈsteɪɪŋ] [ˈeniwɜr] ? "
Are you staying anywhere ? "
是 你 入住 任何地方 ? "

你打算住哪儿？

" [noʊ] . [aɪ] [peɪd] [maɪ] [bɪl] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ][bæg] . "

" **No** . **I paid my bill at the hotel and came along here with my bag** . "

" 不 ； 我 有薪酬的 我的 账单 在 这 酒店 和 来了 沿着 这里 和 我的 包 ； "

“不，我已经在酒店付过账了，然后带着行李过来的。”

" [veri] [wel] .

" **Very well** .

" 非常 出色地 ；

很好。

[naʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət] ['haɪ^ɪt] [kept] [baɪ][ə; eɪ] [veri] ['trʌstwɜ:rðɪ] [mæn] , [hu:m] [aɪ] [noʊ]

Now there's a house at Highgate kept by a very trustworthy man , whom I know

现在 有 一个 房子 在 海格特 保留 经过 一个 非常 值得信赖的 男人 ， 谁 我 知道

[veri] [wel] ,

very well ,

非常 出色地 ；

现在海格特有一栋房子，由一位非常值得信赖的人照看，我跟他很熟。

[wer] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [bi; bi] ['prɪti] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [ɔ:r][i:v(ə)n][fɔ:r; fər]

where a man might be pretty comfortable for a few days , or even for

在哪里 一个 男人 可能 是 漂亮的 舒服的 为了 一个 很少 天 ，或者 甚至 为了

[ə; eɪ] [wi:k] ,

a week ,

一个 星期 ；

一个人可能会在那里待上几天，甚至一周，都感觉很舒服。

[ɪf] [hi; hi] ['dʌznt] [maɪnd] ['steɪɪŋ] [ɪn'dɔ:rz] , [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [hɪm'self] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

if he doesn't mind staying indoors , and keeping himself out of sight .

如果 他 不 头脑 入住 室内 ， 和 保持 他自己 出去 的 视线 ；

如果不介意待在室内，不让自己被人看到的话。

[aɪ][ɪk'spekt][jʊr; jər] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'mɔ:rə][ɑ:r; ər] ['wʌtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [aʊt'saɪd][æt; ət] [ðɪs]

I expect your friends of the Camorra are watching in the street outside at this

我 预计 你的 朋友们 的 这 卡莫拉 是 观看 在 这 街道 外部 在 这

[ˈmoʊmənt] ;

moment ;

片刻 ；

我估计你那些卡莫拉的同伙此刻正在街上看着呢；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi; bi] ['ferli] ['i:zi] [tu; tə][get][ju; jʊ] [ə'weɪ] [tu; tə] ['haɪ^ɪt] [wɪ'dʌʊt] ['letɪŋ]

but I think it will be fairly easy to get you away to Highgate without letting

但 我 思考 它 将要 是 相当 简单的 到 得到 你 离开 到 海格特 没有 出租

[ðəm; ðəm][ɪntu:][ðə; ði] ['si:krət] ,

them into the secret ,

他们 进入 这 秘密 ；

但我认为，在不让他们知道秘密的情况下，把你送到海格特应该相当容易。

[ɪf] [ju; jʊ][dəʊnt][maɪnd] [sɪ'klu:dɪŋ] [jɔ:r'self] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt] .

if you don't mind secluding yourself for a bit .

如果 你 不 头脑 隐蔽 你自己 为了 一个 少量 ；

如果你不介意暂时独处一段时间的话。

[ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:][ju; jʊ][wəʊnt]['ɑ:bdʒekt][æt; ət][ɔ:l] ? "

In the circumstances , I take it you won't object at all ? "

在 这 情况 ， 我 拿 它 你 惯于 目的 在 全部 ？ "

在这种情况下，我想你应该不会反对吧？

" ['ɑ:bdʒekt] ?

" **Object** ?

" 目的 ？

“目的？”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑ:t] . "
 I should think not . "
 我 应该 思考 不是 . "

我想应该不是这样。

" [ˈveri] [wel] , [ðæts] [ˈsetld] .
 " **Very well , that's settled** .
 " 非常 出色地 , 那就是 定居 . "

“很好，就这么定了。”

[ju:; jʊ][kæn; kən][kɔ:l] [jɔ:r'self] ['dɔ:rɪŋtən] [ɔ:r][nɑ:t] , [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] ,
 You can call yourself Dorrington or not , as you please ,
 你 能 称呼 你自己 多灵顿 或者 不是 , 作为 你 请 ,
 你可以自称多灵顿，也可以不自称，随你便。

[ðʊʊ] [pər'hæps][aɪ'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['seɪfɪst] [nɑ:t][tu:; tə] [ʃaʊt] - ['rɪɡbi] - [tu:] [laʊd] .
 though perhaps it will be safest not to shout ' Rigby ' too loud .
 尽管 也许 它 将要 是 最安全 不是 到 喊 - 里格比 - 也 大声 .
 不过，或许最安全的做法是不要大声喊“里格比”。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər][maɪ'self] ,
 But as for myself ,
 但 作为 为了 我 ,

至于我自己，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [æt; ət] [li:st] [aɪm]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['rɪɡbi] .
 for a day or two at least I'm going to be Mr . James Rigby .
 为了 一个 天 或者 二 在 至少 我是 去 到 是 先生 . 詹姆斯 里格比 .
 至少在一两天内，我将成为詹姆斯·里格比先生。

[hæv; həv][ju:; jʊ][jɔr; jər][kɑ:rd] - [keɪs] ['hændɪ] ? "
 Have you your card - case handy ? "
 有 你 你的 卡片 - 案件 便利 ? "

你的卡包在手边吗？

" [jes] , [hɪr] [aɪ'ti:][ɪz] .
 " **Yes , here it is** .
 " 是的 , 这里 它 是 . "

“是的，就是这里。”

[bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz][tu:; tə] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [neɪm] , [wəʊnt][ju:; jʊ] [rʌn] ['sɪrɪəs] [rɪsk] ?
 But then , as to taking my name , won't you run serious risk ?
 但 然后 , 作为 到 采取 我的 姓名 , 惯于 你 跑步 严肃的 风险 ?
 但是，如果你要用我的名字，难道不会冒很大的风险吗？

" ['dɔ:rɪŋtən] [wɪŋkt] ['merəli] .
 " **Dorrington winked merrily** .
 " 多灵顿 眨眼 兴高采烈地 . "

多灵顿愉快地眨了眨眼。

" [aɪv] [rʌn][ə; eɪ][rɪsk][ɔ:r] [tu:] [bɪ'fɔ:r] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] .
 " **I've run a risk or two before now , " he said , " in course of my business** .
 " 我已经 跑步 一个 风险 或者 二 前 现在 , " 他 说 , " 在 课程 的 我的 商业 . "

“在我的生意过程中，我以前也冒过一两次险，”他说。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəʊnt][maɪnd][ðə; ðɪ] [rɪsk] , [ju:; jʊ] ['ni:dnt] ['grʌmb(ə)] ,
 And if I don't mind the risk , you needn't grumble ,
 和 如果 我 不 头脑 这 风险 , 你 不必 叽 ,
 如果我不介意风险，你就不必抱怨了。

[fɔ:r; fər][aɪ][wɔ:rn][ju:; jʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tʃɑ:rdʒ] [fɔ:r; fər][rɪsk] [wen] [aɪ][send][ju:; jʊ][maɪ] [bɪl] .
 for I warn you I shall charge for risk when I send you my bill .
 为了 我 警告 你 我 将 收费 为了 风险 什么时候 我 发送 你 我的 账单 .
 因为我警告过你，当我给你寄账单时，我会收取风险费用。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] ['ferli] [wel] , ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mɔ:rə]
And I think I can take care of myself fairly well , even with the Camorra
和 我 思考 我 能 拿 关心 的 我 相当 出色地 , 甚至 和 这 卡莫拉
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

即使有卡莫拉黑手党在，我觉得我也能很好地照顾好自己。

[aɪ][æɪ; əɪ] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] [æt; ət] ['haɪ^ɪt] ,
I shall take you to this place at Highgate ,
我 将 拿 你 到 这 地方 在 海格特 ,
I will take you to this place ,
我将带你去海格特这个地方，
[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][wəʊnt] [si:] [em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
and then you won't see me for a few days .
和 然后 你 惯于 看 我 为了 一个 很少 天 .
I will see you again in a few days .
然后你几天都见不到我。

[aɪ 'ti:][wəʊnt][du:][fɔ:r; fər][em 'i:] , [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['rɪɡbi] ,
It won't do for me , in the character of Mr . James Rigby ,
它 惯于 做 为了 我 , 在 这 特点 的 先生 : 詹姆斯 里格比 ,
I will do it in the character of Mr James Rigby .
以詹姆斯·里格比先生的身份来说，这对我来说行不通。

[tu:; tə][ɡoʊ] ['dræɡɪŋ] [ə; eɪ][treɪl] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'twi:n] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd][jɔ:r; jər] [rɪ'tri:t] .
to go dragging a trail up and down between this place and your retreat .
到 去 拖拽 一个 踪迹 向上 和 向下 之间 这 地方 和 你的 撤退 .
I will go dragging a trail up and down between this place and your retreat .
来回拖拽一条小径，连接此地和你的隐居地。

[ju:v] [ɡɑ:t][sʌm; səm] [ʌðər] [aɪ'dentə'faɪɪŋ] ['pepərz] , ['hævnt] [ju:; jʊ] ? "
You've got some other identifying papers , haven't you ? "
你已经 得到 一些 其他 识别 文件 , 还没有 你 ? "
I have some other identifying papers .
你还有其他身份证明文件，对吧？

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] .
" **Yes , I have .**
" 是的 , 我 有 .
I have some other identifying papers .
是的，我有。

" [aɪ] [prə'du:st] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ] ['sɪdni] ['lɔjɜz, 'lɔɪz-z][tu:; tə] ['moʊbreɪ] ,
" **I produced the letter from my Sydney lawyers to Mowbray ,**
" 我 生产 这 信 从 我的 悉尼 律师 到 莫布雷 ,
I will produce the letter from my Sydney lawyers to Mowbray .
“我出示了我的悉尼律师写给莫布雷的信，

[ænd; ənd][ðə; ði] [di:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɔ:'streɪliən] ['prɔ:pərtɪ] [frʌm; frəm][maɪ][bæg] .
and the deeds of the South Australian property from my bag .
和 这 契约 的 这 南 澳大利亚 财产 从 我的 包 .
I have the deeds of the South Australian property from my bag .
还有我包里的南澳大利亚房产契约。

" [ɑ:] , " [sed] ['dɔ:riŋtən] , " [aɪ] [dʒʌst] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['fɔ:rm(ə)l] [rɪ'si:t] [fɔ:r; fər] [ðɪ:z] , [sɪns]
" **Ah , " said Dorrington , " I'll just give you a formal receipt for these , since**
" 啊 , " 说 多灵顿 , " 患病的 只是 给 你 一个 正式的 收据 为了 这些 , 自从
[ðeə(r)] ['væljuəb(ə)l] ;
they're valuable ;
它们是 有价值的 ;
I will give you a formal receipt for these , since they're valuable .
“啊,”多灵顿说，“这些东西很值钱，我就给你开一张正式收据吧；

[ɪts] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [wi:l] [du:][aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] [wei] .
it's a matter of business , and we'll do it in a business - like way .
它是 一个 事情 的 商业 , 和 出色地 做 它 在 一个 商业 - 喜欢 方式 .
I will do it in a business - like way .
这是生意上的事，我们会以生意上的方式处理。

[aɪ] [meɪ] [wɑːnt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɑːlɪd] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ˈeni] [blʌf] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] .
I may want something solid like this to support any bluff I may have to make .
我 可能 想 某物 坚硬的 喜欢 这 到 支持 任何 虚张声势 我 可能 有 到 制作 .
我可能需要像这样的可靠东西来支撑我可能要进行的任何虚张声势。

[ə; eɪ] [mɪr] [keɪs] [ʌv; əv] [kɑːrdz] [wəʊnt] [ˈɔːlweɪz] [ækt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
A mere case of cards won't always act , you know .
一个 仅仅 案件 的 牌 惯于 总是 行为 , 你 知道 .
你知道，光靠一副扑克牌是解决不了问题的。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪtɪ] [oʊld] [ˈmoʊbreɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ,
It's a pity old Mowbray's out of town ,
它是 一个 遗憾 老的 莫布雷的 出去 的 镇 ,
可惜老莫布雷不在城里。

[fɔːr; fər] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [help] , [aɪ] [ˈfænsɪ] .
for there's a way in which he might give a little help , I fancy .
为了 有 一个 方式 在 哪个 他 可能 给 一个 小的 帮助 , 我 想要 .
我想，他或许能以某种方式提供一点帮助。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [maɪnd] — [liːv] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [tuː; tə] [em ˈiː] .
But never mind — leave it all to me .
但 绝不 头脑 — 离开 它 全部 到 我 .
不过没关系，一切都交给我吧。

[ðeəz; ðəz] [jʊr; jər] [rɪˈsiːt] .
There's your receipt .
有 你的 收据 .
这是您的收据。

[kiːp] [aɪ ˈtiː] [snʌg] [əˈweɪ] [ˈsʌmwɛr] , [wer] [ɪnˈkwɪzətɪv] [ˈpiːp(ə)l] [kɑːnt] [riːd] [aɪ ˈtiː] .
Keep it snug away somewhere , where inquisitive people can't read it .
保持 它 舒适 离开 某处 , 在哪里 好奇 人们 不能 读 它 .
把它妥善藏起来，放在好奇的人看不到的地方。

" [hiː; hi] [ˈhændɪd] [em ˈiː] [ðə; ðɪ] [rɪˈsiːt] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [em ˈiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːrtnɜːz] [ruːm]
" He handed me the receipt , and then took me to his partner's room
" 他 递交 我 这 收据 , 和 然后 采取 我 到 他的 合伙人的 房间
[ænd; ənd] [ɪntrəˈduːst] [em ˈiː] .
and introduced me .
和 介绍 我 .
“他把收据递给我，然后带我去了他伴侣的房间，并把我介绍给了他。”

[ˈmɪstər] . [hɪks] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] , [ˈrɪŋk(ə)ld] [mæn] , [ˈoʊldər] [ðæn; ðən] [ˈdɔːrɪŋtən] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk]
Mr . Hicks was a small , wrinkled man , older than Dorrington , I should think
先生 . 希克斯 曾是 一个 小的 , 皱 男人 , 老 比 多灵顿 , 我 应该 思考
,
.
,
希克斯先生身材矮小，满脸皱纹，我想他比多灵顿年纪大。

[baɪ] [ˈfɪftiːn] [ɔːr] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] ,
by fifteen or twenty years ,
经过 十五 或者 二十 年 ,
十五到二十年后，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈæspekt] [ænd; ənd] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [oʊld] [prəˈfeʃən(ə)l] [mæn] .
and with all the aspect and manner of a quiet old professional man .
和 和 全部 这 方面 和 方式 的 一个 安静的 老的 专业的 男人 .
他举手投足都像一位安静的老职业人士。

[ˈdɔːrɪŋtən] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [rɪˈtʃ:rnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Dorrington left the room , and presently returned with his hat in his hand .
多灵顿 左边 这 房间 , 和 目前 返回 和 他的 帽子 在 他的 手 .

多灵顿离开了房间, 过了一会儿, 手里拿着帽子回来了。

" [jes] , " [hi; hi] [sed] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [dɑ:rk][ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [laɪk] [ə; eɪ]
" Yes , " he said , " there's a charming dark gentleman with a head like a
" 是的 , " 他 说 , " 有 一个 迷人 黑暗的 绅士 和 一个 头 喜欢 一个
[mɑ:p] ,
mop ,
拖把 ,

“是的,”他说, “有一位迷人的黑人绅士, 他的头发像拖把一样。”

[ænd; ənd] [rɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] , [skʌlkɪŋ] [əˈbaʊt] [æt; ət][ðə; ði][nekst][ˈkɔ:rnər] .
and rings in his ears , skulking about at the next corner .
和 戒指 在 他的 耳朵 , 潜行 关于 在 这 下一个 角落 .

耳边嗡嗡作响, 他鬼鬼祟祟地在下一个拐角处徘徊。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hi; hi] [hu:] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][jʊr; jər] [ˈwɪndəʊ] , [aɪ][dəʊnt] [ˈwʌndər] [ju; jʊ][wɜ:r; wər]
If it was he who looked in at your window , I don't wonder you were
如果 它 曾是 他 WHO 看起来 在 在 你的 窗户 , 我 不 想知道 你 是
[ˈstɑ:rtld] .
startled .
惊慌 .

如果真是他往你窗户里看, 难怪你会感到害怕。

[hɪz; ɪz] [dres] [səˈdʒests; səgˈdʒests][ðə; ði][ˈɔ:rgən] - [ˈgraɪndɪŋ] [ˈɪntrəst] ,
His dress suggests the organ - grinding interest ,
他的 裙子 建议 这 器官 - 研磨 兴趣 ,

他的穿着打扮暗示了他对街头卖艺的兴趣。

[bʌt; bət][hi; hi] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈkʌtɪŋ] [ə; eɪ] [θrəʊt] [wʊd] [bi; bi] [mɔ:ɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪn][ðæn; ðən]
but he looks as though cutting a throat would be more in his line than
但 他 看起来 作为 尽管 切割 一个 喉 会 是 更多的 在 他的 线 比
[ˈgraɪndɪŋ] [ə; eɪ] [tu:n] ;
grinding a tune ;
研磨 一个 调 ;

但他看上去更像是会割喉杀人, 而不是会唱歌跳舞;

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [hi; hi][hæz; həz] [frendz] [æz; əz] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [æz; əz] [hɪmˈself] [kloʊz][æt; ət][kɔ:l] .
and no doubt he has friends as engaging as himself close at call .
和 不 怀疑 他 有 朋友们 作为 引人入胜 作为 他自己 关闭 在 称呼 .

毫无疑问, 他身边肯定有和他一样风趣迷人的朋友。

[ɪf] [ju:l] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [wi; wi][æɪ; jəl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][slɪp] .
If you'll come with me now I think we shall give him the slip .
如果 你会 来 和 我 现在 我 思考 我们 将 给 他 这 滑 .

如果你现在跟我来, 我想我们就能摆脱他。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈɡraʊlər] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ju; jʊ] — [ə; eɪ] - [ə; eɪ][bɪt] [tu:] [ˈɡlæsi] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk]
I have a growler ready for you — a hansom's a bit too glassy and public
我 有 一个 咆哮者 准备好 为了 你 — 一个 - 一个 少量 也 玻璃状 和 民众
.
:
.

我给你准备了一个啤酒瓶——用玻璃瓶装啤酒太不方便, 也太公开了。

[pʊl] [daʊn] [ðə; ði][blaɪndz][ænd; ənd][sɪt] [bæk] [wen] [ju; jʊ][get][ɪnˈsaɪd] .
Pull down the blinds and sit back when you get inside .
拉 向下 这 百叶窗 和 坐 后退 什么时候 你 得到 里面 .

进屋后拉下百叶窗, 放松地坐下。

" [hi:; hi][led][em 'i:][tu:; tə][ə; eɪ][jɑ:rd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wer'ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [stəd]
" He led me to a yard at the back of the building wherein the office stood
" 他 引领 我 到 一个 院子 在 这 后退 的 这 建筑 其中 这 办公室 站立
,
,
,

他领我来到大楼后面的院子里，办公室就在那里。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [led][tu:; tə][ə; eɪ] ['beɪsmənt]
from which a short flight of steps led to a basement
从 哪个 一个 短的 航班 的 步骤 引领 到 一个 地下室

从那里沿着一小段台阶可以通往地下室。

[wi:; wi] ['fɑ:lʊd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] ['beɪsmənt] [tɪl] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ə'hʌðər] [flaɪt] , [ænd; ənd]
We followed a passage in this basement till we reached another flight , and
我们 随后 一个 通道 在 这 地下室 直到 我们 达到 其他 航班 , 和
[ə'sendɪŋ] [ði:z] ,
ascending these ,
上升 这些 ,

我们沿着地下室的一条通道走到另一层楼梯，然后爬上去，

[wi:; wi] [ɪ'mɜ:rdʒd] [ɪntu:;][ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] ['bɪldɪŋ]
we emerged into the corridor of another building
我们 出现 进入 这 走廊 的 其他 建筑

我们走进了另一栋楼的走廊。

[aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs]
Out at the door at the end of this ,
出去 在 这 门 在 这 结尾 的 这 ,

最后，从门口出去。

[ænd; ənd][wi:; wi] [pæst] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [blɑ:k] [ʌv; əv]['mɑ:d(ə)l] [d'welɪŋz] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɪn]
and we passed a large block of model dwellings , and were in
和 我们 通过了 一个 大的 堵塞 的 模型 住宅 , 和 是 在
Bedfordbury .

我们经过一大片样板房，就到了贝德福德伯里。

[hɪr] [ə; eɪ] [fɔ:r] - ['hwɪlər] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [ʌt] [maɪ'self][ɪn][aɪ 'ti:] [wɪ'daʊt] [dɪ'leɪ]
Here a four - wheeler was waiting , and I shut myself in it without delay
这里 一个 四 - 惠勒 曾是 等待 , 和 我 关闭 我 在 它 没有 延迟

一辆四轮车停在那里，我毫不犹豫地把自己关进了车里。

[aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [prəʊ'si:d] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['kɪŋz] [krɔ:s] [ɪn] [ðɪs] [kæb] , ['dɔ:rɪŋtən] [hæd; həd]
I was to proceed as far as King's Cross in this cab , Dorrington had
我 曾是 到 继续 作为 远的 作为 国王学院 又 在 这 出租车 , 多灵顿 有
[ə'reɪndʒd] ,
arranged ,
安排 ,

多灵顿安排我乘坐这辆出租车前往国王十字车站。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [wʊd] [oʊvər'teɪk][em 'i:][ɪn][ə; eɪ] [swɪft] ['hænsəm]
and there he would overtake me in a swift hansom
和 那里 他 会 超过 我 在 一个 迅速 汉森

然后他会乘坐一辆轻快的马车超过我。

[aɪ 'ti:] [fel] [aʊt] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['setld] , [ænd; ənd] , [dɪs'mɪsɪŋ] [ðə; ði]['hænsəm] ,
It fell out as he had settled , and , dismissing the hansom ,
它 跌倒 出去 作为 他 有 定居 , 和 , 解雇 这 汉森 ,

他安顿下来后，马车掉了下来，他挥手打发走了马车。

[hi:; hi] [keɪm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [wɪð; wiθ][em 'i:][ɪn][ðə; ði] [fɔ:r] - ['hwɪlə] .
he came the rest of the journey with me in the four - wheeler .
他 来了 这 休息 的 这 旅行 和 我 在 这 四 - 惠勒 .

剩下的路程他都和我一起乘坐四轮车。

[wi:; wi] [stɔ:pt] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [bɪ'fɔ:r] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] , [ə'pærəntli] ['ri:s(ə)ntli]
We stopped at length before one of a row of houses , apparently recently
我们 停止 在 长度 前 一 的 一个 排 的 房屋 , 显然 最近
[bɪlt] — ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊvər] - ['ɔ:nəmentɪd] ,
built — houses of the over - ornamented ,
建造 — 房屋 的 这 超过 - 装饰 ,

我们在一排房屋中的一栋前驻足良久，这些房屋显然是新建的——装饰过度的房屋，

[ˈgeɪblɪd] [ænd; ənd] [taɪld] [sɔ:rt] [ðæt] [ə'baʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbə:b] .
gabled and tiled sort that abound in the suburbs .
山墙 和 瓷砖 种类 那 盛产 在 这 郊区 .

郊区常见的山墙瓦顶房屋。

" ['krɔ:ftɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['mænz] [neɪm] , " ['dɔ:ɪŋtən] [sed] , [æz; əz][wi:; wi] [ə'laɪt] .
" Crofting is the man's name , " Dorrington said , as we alighted .
" 佃农制 是 这 男人的 姓名 , " 多灵顿 说 , 作为 我们 下车 .

“那人名叫克罗夫廷,”多灵顿在我们下车时说道。

" ['hi:z] ['ræðər] [æn; ən] [ɑ:d] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['kʌstəmə] , [bʌt; bət] [kwɑɪt] ['di:snt] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] ,
" He's rather an odd sort of customer , but quite decent in the main ,
" 他是 相当 一个 奇怪的 种类 的 顾客 , 但 相当 体面的 在 这 主要的 ,
" 他是个有点古怪的顾客，但总体来说还算不错。”

[ænd; ənd][hi:z; ɪz][waɪf] [meɪks] ['kɔ:fi] [sʌt] [æz; əz] ['mʌni] [wəʊnt] [baɪ] [ɪn][moʊst] ['pleɪsɪz] .
and his wife makes coffee such as money won't buy in most places .
和 他的 妻子 制作 咖啡 这样的 作为 钱 惯于 买 在 最多 地方 .

他的妻子煮出的咖啡，在大多数地方，有钱也买不到。

" [ə; eɪ] ['wʊmən] ['ænsər] - [rɪŋ] — [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][moʊst] [ɪk'stri:m] ['θɪnnəs] .
" A woman answered Dorrington's ring — a woman of most extreme thinness .
" 一个 女士 回答 - 戒指 — 一个 女士 的 最多 极端 薄 .

“接听多灵顿电话的是一位身材极其瘦弱的女子。”

['dɔ:ɪŋtən] ['gri:tɪd] [hɜ:r; hər][æz; əz]['mɪsɪz] . ['krɔ:ftɪŋ] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['entəd] .
Dorrington greeted her as Mrs . Crofting , and we entered .
多灵顿 问候 她 作为 太太 . 佃农制 , 和 我们 进入 .

多灵顿称呼她为克罗夫廷夫人，然后我们走了进去。

" [wi:v] [dʒʌst] [ɔ:st] ['aʊər; ɑ:r] ['sɜ:rvənt] [ə'gen] , ['mɪstər] . ['dɔ:ɪŋtən] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] [ɪn][ə; eɪ]
" We've just lost our servant again , Mr . Dorrington , " the woman said in a
" 我们已经 只是 丢失的 我们的 仆人 再次 , 先生 . 多灵顿 , " 这 女士 说 在 一个
[ʃrɪl] [vɔɪs] ,
shrill voice ,
尖锐 嗓音 ,

“我们又失去了一位仆人，多灵顿先生,”女人尖声说道。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['krɔ:ftɪŋ] [eɪnt] [æt; ət] [hoʊm] .
" and Mr . Crofting ain't at home .
" 和 先生 . 佃农制 不是 在 家 .

“克罗夫廷先生不在家。”

[bʌt; bət][aɪm] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] . "
But I'm expecting him before long . "
但 我是 期待 他 前 长的 . "

但我预计他很快就会来。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ni:d] [weɪt][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkrɔ:ftɪŋ] , " [ˈdɔ:ɪŋtən] [ˈænsər] .
" **I don't think I need wait to see him , Mrs . Crofting , " Dorrington answered .**
" 我 不 思考 我 需要 等待 到 看 他 , 太太 : 佃农制 , " 多灵顿 回答 :
"我想我不需要等他了, 克罗夫廷太太,"多灵顿回答道。

" [aɪm] [ʃɒr] [aɪ][kɑ:nt] [li:v] [maɪ] [frend] [ɪn] [ˈbetər] [hændz][ðæn; ðən] [jɔ:rz] .
" **I'm sure I can't leave my friend in better hands than yours .**
" 我是 当然 我 不能 离开 我的 朋友 在 更好的 双手 比 你的 :
"我相信我的朋友交给你照顾会得到最好的。"

[aɪ][hoʊp] [ju:v] [ə; eɪ][ˈveɪkənt] [ru:m] ? "
I hope you've a vacant room ? "
我 希望 你已经 一个 空缺 房间 ? "
希望你们有空房间?

" [wel] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , [ˈmɪstər] . [ˈdɔ:ɪŋtən] , [noʊ] [daʊt] [wi; wi][kæn; kən][faɪnd]
" **Well , for a friend of yours , Mr . Dorrington , no doubt we can find**
" 出色地 , 为了 一个 朋友 的 你的 , 先生 : 多灵顿 , 不 怀疑 我们 能 寻找
[ru:m] . "
room . "
房间 : "

"嗯, 对于您的朋友多灵顿先生, 我们当然可以安排房间。"

" [ðæts] [raɪt] .
" **That's right .**
" 那就是 正确的 :
"这是正确的。"

[maɪ] [frend] [ˈmɪstər] . " — [ˈdɔ:ɪŋtən] [geɪv] [em ˈi:][ə; eɪ] [ˈmi:nɪŋ] [lʊk] — " [ˈmɪstər] .
My friend Mr . " — Dorrington gave me a meaning look — " Mr .
我的 朋友 先生 : " — 多灵顿 给予 我 一个 意义 看 — " 先生 :
我的朋友先生。"——多灵顿意味深长地看了我一眼——"先生。"

[felps] , [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
Phelps , would like to stay here for a few days .
菲尔普斯 , 会 喜欢 到 停留 这里 为了 一个 很少 天 :
菲尔普斯想在这里待几天。

[hi:; hi] [ˈwɒnts] [tu:; tə][bi:; bi] [kwaɪt] [ˈkwaɪət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] — [du:] [ju:; jʊ] [ʌndərˈstænd] ? "
He wants to be quite quiet for a little — do you understand ? "
他 想要 到 是 相当 安静的 为了 一个 小的 — 做 你 理解 ? "
他想安静一会儿——你明白吗?

" [oʊ] , [jes] , [ˈmɪstər] . [ˈdɔ:ɪŋtən] , [aɪ] [ʌndərˈstænd] . "
" **Oh , yes , Mr . Dorrington , I understand . "**
" 哦 , 是的 , 先生 : 多灵顿 , 我 理解 : "
"哦, 是的, 多灵顿先生, 我明白了。"

" [ˈveri] [wel] , [ðen] , [meɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] ,
" **Very well , then , make him as comfortable as you can ,**
" 非常 出色地 , 然后 , 制作 他 作为 舒服的 作为 你 能 ,
"很好, 那就尽量让他感到舒适吧。"

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv][jɒr; jər] [ˈveri] [best] [ˈkɔ:fi] .
and give him some of your very best coffee .
和 给 他 一些 的 你的 非常 最好的 咖啡 :
给他一些你最好的咖啡。

[aɪ] [brˈli:v] [ju:v] [gɔ:t] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlaɪbrəri][ʌv; əv] [bʊks] ,
I believe you've got quite a little library of books ,
我 相信 你已经 得到 相当 一个 小的 图书馆 的 图书 ,
我相信你藏书不少。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [felps] [wɪl] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and Mr . Phelps will be glad of them .

和 先生 . 菲尔普斯 将要 是 高兴的 的 他们 .

菲尔普斯先生会为此感到高兴的。

[hæv; həv][juː; jʊ][ga:t] [ˈeni] [sɪ'ga:rz] ?

Have you got any cigars ?

有 你 得到 任何 雪茄 ?

你有雪茄吗？

" [ˈdɔːrɪŋtən] [ˈædɪd] , [ˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] .

" Dorrington added , turning to me .

" 多灵顿 额外 , 转弯 到 我 .

多灵顿转过身来对我说：“

" [jes] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ɪn][maɪ][bæg] . "

" Yes ; there are some in my bag . "

" 是的 ; 那里 是 一些 在 我的 包 . "

“是的，我的包里有一些。”

" [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [juːl] [biː; bi] [ˈprɪti] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [naʊ] .

" Then I think you'll be pretty comfortable now .

" 然后 我 思考 你会 是 漂亮的 舒服的 现在 .

“那我想你现在应该感觉很舒服了。”

[ˌgʊdˈbaɪ] .

Goodbye .

再见 .

再见。

[aɪ][ɪkˈspekt] [juːl] [siː] [em 'iː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] — [ɔːr][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [juːl] [get][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] .

I expect you'll see me in a few days — or at any rate you'll get a message .

我 预计 你会 看 我 在 一个 很少 天 — 或者 在 任何 速度 你会 得到 一个 信息 .

我估计过几天你就能见到我——或者至少你会收到我的消息。

[ˈmiːntaɪm] [biː; bi][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

Meantime be as happy as you can .

与此同时 是 作为 快乐的 作为 你 能 .

与此同时，尽可能地让自己快乐起来。

" [ˈdɔːrɪŋtən] [left] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˌoʊd] [em 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [ˌʌpˈsterz] , [wer] [aɪ]

" Dorrington left , and the woman showed me to a room upstairs , where I

" 多灵顿 左边 , 和 这 女士 显示 我 到 一个 房间 楼上 , 在哪里 我

[pleɪst] [maɪ][bæg] .

placed my bag .

放置 我的 包 .

“多灵顿离开了，那位女士带我到楼上的一个房间，我把包放在那里。

[ɪn] [frʌnt] , [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [flɔːr] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] , [wɪð; wɪθ] , [aɪ] [səˈpəʊz] ,

In front , on the same floor , was a sitting - room , with , I suppose ,

在 正面 , 在 这 相同的 地面 , 曾是 一个 坐着 - 房间 , 和 , 我 认为 ,

前面，在同一楼层，是一个起居室，我想，里面应该有.....

[sʌm; səm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈhʌndrəd] [bʊks] , [ˈmoʊstli][ˈnɑːvəlz] , [ɑːn] [ˈjelvz] .

some two or three hundred books , mostly novels , on shelves .

一些 二 或者 三 百 图书 , 大多 小说 , 在 货架 .

书架上大约有两三百本书，大部分是小说。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][wʌn] [ɪksˈpekts][tuː; tə][faɪnd][ɪn][æn; ən]
The furniture of the place was of the sort one expects to find in an
这 家具 的 这 地方 曾是 的 这 种类 一 预期 到 寻找 在 一个
[ˈɔːrd(ə)neri] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] — ['hɔːrʃer] ['səʊfəz] ,
ordinary lodging - house — horsehair sofas ,
普通的 住宿 - 房子 — 马鬃 沙发 ,
这里的家具是那种普通旅馆里常见的款式——马鬃沙发，

[luː] [teɪblz] , ['lʌstərz] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
loo tables , lustres , and so forth .
厕所 表格 , 光泽 , 和 所以 前进 .

盥洗台、壁灯等等。
[ˈmɪsɪz] . ['krɔːftɪŋ] [ɪksˈpleɪnd] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['dɪnər] ['aʊər][wʌz; wəz] [tuː] ,
Mrs . Crofting explained to me that the customary dinner hour was two ,
太太 . 佃农制 解释 到 我 那 这 习惯 晚餐 小时 曾是 二 ,
克罗夫廷太太向我解释说，通常的晚餐时间是两点。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [daɪn] [wen] [aɪ] [laɪkt] .
but that I might dine when I liked .
但 那 我 可能 用餐 什么时候 我 喜欢 .
但我可以随时去用餐。

[aɪ] [ɪˈlektɪd] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] ['faɪ:lʊʊ] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
I elected , however , to follow the custom of the house ,
我 当选 , 然而 , 到 跟随 这 风俗 的 这 房子 ,
但我选择遵循家里的习俗。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][sɪˈgɑːr][ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] .
and sat down to a cigar and a book .
和 卫星 向下 到 一个 雪茄 和 一个 书 .
然后坐下来，一边抽雪茄一边看书。

[æt; ət] [tuː] [əˈklɒk, əu-] [ðə; ði] ['dɪnər] [keɪm] ,
At two o'clock the dinner came ,
在 二 点钟 这 晚餐 来了 ,
两点钟晚餐开始了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [əˈgriːəbli] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd][aɪˈtiː][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] ,
and I was agreeably surprised to find it a very good one ,
和 我 曾是 欣然 惊讶 到 寻找 它 一个 非常 好的 一 ,
令我惊喜的是，它确实很不错。

[mʌtʃ] [əˈbʌv] [wʌt] [ðə; ði] [əˈpɔɪntmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][led][em 'iː][tuː; tə][ɪksˈpekt] .
much above what the appointments of the house had led me to expect .
很多 多于 什么 这 预约 的 这 房子 有 引领 我 到 预计 .
远超这栋房子给我的预期。

[ˈpleɪnli] ['mɪsɪz] . ['krɔːftɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [kʊk] .
Plainly Mrs . Crofting was a capital cook .
显然 太太 . 佃农制 曾是 一个 首都 厨师 .
显然，克罗夫廷太太是一位出色的厨师。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nʊʊ] [suːp] , [bʌt; bət] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] [soʊl] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
There was no soup , but there was a very excellent sole , and some
那里 曾是 不 汤 , 但 那里 曾是 一个 非常 出色的 唯一 , 和 一些
[wel] - [dʌn] ['kʌtlɪts] [wɪð; wɪθ] ['piːz] ,
well - done cutlets with peas ,
出色地 - 完毕 肉饼 和 豌豆 ,
没有汤，但有一条非常美味的鲷鱼，还有一些煎得恰到好处的肉排配豌豆。

[ænd; ənd][æŋ; əŋ] ['ɑ:mlət] ; ['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [beɪs] .

and an omelet ; also a bottle of Bass .

和 一个 煎蛋卷 ; 还 一个 瓶子 的 低音 .

还有一份煎蛋卷; 以及一瓶巴斯啤酒。

[kʌm] , [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][du:][soʊ] ['bædli] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ['æftər] [ɔ:l] .

Come , I felt that I should not do so badly in this place after all .

来 , 我 毛毡 那 我 应该 不是 做 所以 糟糕 在 这 地方 后 全部 .

我想, 我终究不应该在这个地方表现得那么糟糕。

[aɪ] ['trʌstɪd] [ðæt] ['dɔ:riŋtən] [wʊd] [bi; bi][æz; əz] ['kʌmfəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][hɪz; ɪz][hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]

I trusted that Dorrington would be as comfortable in his half of the

我 可信 那 多灵顿 会 是 作为 舒服的 在 他的 一半 的 这

[træn'zæk](ə)n] ,

transaction ,

交易 ,

我相信多灵顿对他在交易中的那部分也会感到满意。

['berɪŋ] [maɪ] [rɪ,spɑ:nsə'bɪlətɪz] [ænd; ənd] ['trʌblz] .

bearing my responsibilities and troubles .

轴承 我的 职责 和 麻烦 .

承担我的责任和麻烦。

[aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['hevi] , ['blʌndərɪŋ] [tred] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [bɪ'loʊ] ,

I had heard a heavy , blundering tread on the floor below ,

我 有 听到 一个 重的 , 笨拙 踏 在 这 地面 以下 ,

我听到楼下传来沉重、笨拙的脚步声。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] ['mɪstər] . ['krɔ:ftɪŋ] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] .

and judged from this that Mr . Crofting had returned .

和 评判 从 这 那 先生 . 佃农制 有 返回 .

由此判断, 克罗夫廷先生已经回来了。

['æftər] ['dɪnər] [aɪ] [lɪt] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['krɔ:ftɪŋ] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] ['kɔ:fi] .

After dinner I lit a cigar , and Mrs . Crofting brought her coffee .

后 晚餐 我 点燃 一个 雪茄 , 和 太太 . 佃农制 带来 她 咖啡 .

晚饭后, 我点燃了一支雪茄, 克罗夫廷太太端来了咖啡。

['tru:li] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eksələnt] ['kɔ:fi] , [ænd; ənd] [bru:d] [æz; əz][aɪ] [laɪk] [aɪ 'ti:] — [strɔ:ŋ] [ænd; ənd]

Truly it was excellent coffee , and brewed as I like it — strong and

真的 它 曾是 出色的 咖啡 , 和 酿造 作为 我 喜欢 它 — 强的 和

[blæk] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

black , and plenty of it .

黑色的 , 和 很多 的 它 .

这咖啡确实很棒, 而且冲泡得正合我意——浓郁醇厚, 分量十足。

[aɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] ['fleɪvər] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [tu:] , [ˈnɑ:v(ə)] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ʌn'plɪzɪŋ] .

It had a flavour of its own too , novel , but not unpleasing .

它 有 一个 味道 的 它是自己的 也 , 小说 , 但 不是 令人不快 .

它也有自己独特的风味, 新颖, 但不令人反感。

[aɪ] [tʊk] [wʌn] ['kʌpfʊl] ,

I took one cupful ,

我 采取 — 一杯 ,

我喝了一杯,

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ə'nʌðər] [tu:; tə][maɪ] [saɪd][æz; əz][aɪ] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['soʊfə][wɪð; wɪθ][maɪ] [bʊk] .

and brought another to my side as I lay on the sofa with my book .

和 带来 其他 到 我的 边 作为 我 躺 在 这 沙发 和 我的 书 .

我躺在沙发上看书的时候, 他又把另一个人带到我身边。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:tɪ] [ri:d] [sɪks][laɪnz] [brʊ:r] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'sli:p] .
I had not read six lines before I was asleep .
我 有 不是 读 六 线条 前 我 曾是 睡着了 .

我还没读完六行就睡着了。

[aɪ][wʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv] ['nʌmɪŋ] [kʊld][ɪn][maɪ] [raɪt] [saɪd] ,
I woke with a sensation of numbing cold in my right side ,
我 觉醒 和 一个 感觉 的 麻木 寒冷的 在 我的 正确的 边 ,

我醒来时感到右侧一阵麻木冰冷。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['stɪfnəs] [ɪn][maɪ] [lɪmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [laʊd] ['splæʃɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] .
a terrible stiffness in my limbs , and a sound of loud splashing in my ears .
一个 糟糕的 刚性 在 我的 四肢 , 和 一个 声音 的 大声 溅起水花 在 我的 耳朵 .

四肢僵硬得厉害，耳边传来巨大的水花声。

[ɔ:l][wʌz; wəz] [pɪtʃ] [dɑ:rk] , [ænd; ənd] — [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?
All was pitch dark , and — what was this ?
全部 曾是 沥青 黑暗的 , 和 — 什么 曾是 这 ?

四周一片漆黑，这是什么？

[ˈwɔ:tər] !
Water !
水 !

水！

[ˈwɔ:tər] [ɔ:l] [ə'baʊt] [em 'i:] .
Water all about me .
水 全部 关于 我 .

我周围全是水。

[aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][sɪks] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][kʊld][ˈwɔ:tər] ,
I was lying in six inches of cold water ,
我 曾是 说谎 在 六 英寸 的 寒冷的 水 ,

我当时躺在六英寸深的冰冷水中。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [wʌz; wəz] ['pɔ:rɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][em 'i:][frʌm; frəm] [ə'bʌv] .
and more was pouring down upon me from above .
和 更多的 曾是 浇注 向下 之上 我 从 多于 .

而且，更多的雨水正从上方倾泻而下。

[maɪ] [hed] [wʌz; wəz] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['splɪtɪŋ] [eɪk] .
My head was afflicted with a splitting ache .
我的 头 曾是 受苦的 和 一个 分裂 疼痛 .

我头痛欲裂。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][aɪ] ?
But where was I ?
但 在哪里 曾是 我 ?

我刚才说到哪儿了？

[waɪ] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][dɑ:rk] ?
Why was it dark ?
为什么 曾是 它 黑暗的 ?

为什么天黑了？

[ænd; ənd] [wens] [ɔ:l][ðə; ðɪ][ˈwɔ:tər] ?
And whence all the water ?
和 何处 全部 这 水 ?

这些水是从哪里来的？

[aɪ] ['stæɡərd] [tuː; tə][maɪ] [fi:t] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [strʌk] [maɪ] [hed] [ə'ɡenst] [ə; eɪ][hɑːrd] [ru:f] [ə'bʌv]
I staggered to my feet , and instantly struck my head against a hard roof above
我 交错 到 我的 脚 , 和 即刻 击 我的 头 反对 一个 难的 屋顶 多于
[em 'i:] .
me .
我 .

我跟踉跄站起来，随即头部撞到了头顶坚硬的屋顶上。

[aɪ] [reɪzd] [maɪ][hænd] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ru:f] [ɔ:r] [wət'evər] [pleɪs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [hɑːrd] ,
I raised my hand ; there was the roof or whatever place it was , hard ,
我 提高 我的 手 ; 那里 曾是 这 屋顶 或者 任何 地方 它 曾是 , 难的 ,
[smu:ð] [ænd; ənd][kəʊld] ,
smooth and cold ,
光滑的 和 寒冷的 ,

我举起手；那里是屋顶或者其他什么地方，坚硬、光滑、冰冷。

[ænd; ənd][l'ɪt(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [bent] [æz; əz][aɪ] [stʊd] .
and little more than five feet from the floor , so that I bent as I stood .
和 小的 更多的 比 五 脚 从 这 地面 , 所以 那 我 弯曲 作为 我 站立 .

离地面只有五英尺多一点，所以我站着的时候不得不弯腰。

[aɪ] [sprɛd] [maɪ][hænd][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] ; [ðæt] [wʌz; wəz][hɑːrd] , [smu:ð] [ænd; ənd][kəʊld] [tu:] .
I spread my hand to the side ; that was hard , smooth and cold too .
我 传播 我的 手 到 这 边 ; 那 曾是 难的 , 光滑的 和 寒冷的 也 .

我把手伸到一边；那里又硬又光滑，而且冰冷。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [strʌk] [em 'i:][laɪk] [ə; eɪ] [bləʊ] — [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kʌvəd] ['aɪərn]
And then the conviction struck me like a blow — I was in a covered iron
和 然后 这 定罪 击 我 喜欢 一个 吹 — 我 曾是 在 一个 涵盖 铁
[tæŋk] ,
tank ,
坦克 ,

然后，我突然意识到——我当时身处一个封闭的铁罐中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [draʊn] [em 'i:] !
and the water was pouring in to drown me !
和 这 水 曾是 浇注 在 到 溺水 我 !

水正涌进来，要把我淹死！

[aɪ] [dæft] [maɪ][hændz] ['fræntɪkli] [ə'ɡenst] [ðə; ði][lɪd] , [ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] [reɪz] [aɪ 'ti:] .
I dashed my hands frantically against the lid , and strove to raise it .
我 虚线 我的 双手 疯狂地 反对 这 盖 , 和 努力 到 增加 它 .

我慌乱地用手拍打盖子，努力把它抬起来。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɔːt] [muːv] .
It would not move .
它 会 不是 移动 .

它一动不动。

[aɪ] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɔːp][ʌv; əv][maɪ] [vɔɪs] ,
I shouted at the top of my voice ,
我 喊叫 在 这 顶部 的 我的 嗓音 ,

我声嘶力竭地喊道，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fi:l] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][maɪ] ['prɪzn] .
and turned about to feel the extent of my prison .
和 转向 关于 到 感觉 这 程度 的 我的 监狱 .

我转过身，感受到了自己身处牢笼的程度。

[wʌn] [wei] [aɪ][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['ɔːpəzɪt] [saɪdz][æt; ət][wʌnz] ['iːzəli] [wɪð; wɪθ][maɪ][hændz] ,
One way I could touch the opposite sides at once easily with my hands ,
— 方式 我 可以 触碰 这 对面的 侧面 在 一次 容易地 和 我的 双手 ,

我可以用双手轻松地同时触摸到物体的两面，方法之一

[ðə; ði] [ˈlðəɹ] [wei] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈwaɪdər] — [pərˈhæps] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sɪks] [fi:t] [ˌɔːltəˈgeðər] .
the other way it was wider — perhaps a little more than six feet altogether .
这 其他 方式 它 曾是 更广泛 — 也许 一个 小的 更多的 比 六 脚 共 .
另一边则更宽——总共可能略超过六英尺。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?
What was this ?
什么 曾是 这 ?
这是什么？

[wʌz; wəz] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [end] ,
Was this to be my fearful end ,
曾是 这 到 是 我的 可怕 结尾 ,
难道这就是我可怕的结局吗？

[ku:p] [ɪn] [ðɪs] [tæŋk] [waɪl] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [roʊz] [baɪ] [ɪntʃɪz] [tuː; tə] [tʃoʊk] [em ˈiː] ?
cooped in this tank while the water rose by inches to choke me ?
被困住 在 这 坦克 尽管 这 水 玫瑰 经过 英寸 到 呛 我 ?
我被困在这个水箱里，眼睁睁看着水位一点点上升，快要把我淹死？

[ɔːlˈredi] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fʊt] [di:p] .
Already the water was a foot deep .
已经 这 水 曾是 一个 脚 深的 .
水深已经有一英尺了。

[aɪ] [flʌŋ] [maɪˈself] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪdz] , [aɪ] [bi:t] [ðə; ði] [ˈpɪtləs] [ˈaɪərn] [wɪð; wɪθ] [fɪsts] , [feɪs] [ænd; ænd] [hed]
I flung myself at the sides , I beat the pitiless iron with fists , face and head
我 扔 我 在 这 侧面 , 我 打 这 无情 铁 和 拳头 , 脸 和 头
,
.
,
我猛地扑向两侧，用拳头、脸和头猛击无情的铁栏杆。

[aɪ] [skri:md] [ænd; ænd] [ɪmˈplɔ:d]
I screamed and implored .
我 尖叫 和 恳求 .
我尖叫着哀求。

[ðen] [aɪ ˈtiː] [strʌk] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [stɔ:p] [ðə; ði] [ˈɪnlet] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] .
Then it struck me that I might at least stop the inlet of water .
然后 它 击 我 那 我 可能 在 至少 停止 这 进口 的 水 .
然后我突然想到，我至少可以阻止水的流入。

[aɪ] [pʊt] [aʊt] [maɪ] [hænd] [ænd; ænd] [felt] [ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [stri:m] ,
I put out my hand and felt the falling stream ,
我 放 出去 我的 手 和 毛毡 这 坠落 溪流 ,
我伸出手，感受着落下的溪水。

[ðen] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈɪnlet] [ænd; ænd] [stɔ:pt] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈfɪŋgərz] .
then found the inlet and stopped it with my fingers .
然后 成立 这 进口 和 停止 它 和 我的 手指 .
然后找到进水口，用手指堵住了它。

[bʌt; bət] [ˈwɔːtər] [stɪl] [pɔ:d] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪˈzaʊndɪŋ] [splæʃ] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈoʊpənɪŋ]
But water still poured in with a resounding splash ; there was another opening
但 水 仍然 倾倒 在 和 一个 高亢 溅 ; 那里 曾是 其他 开幕
[æt; ət] [ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [end] ,
at the opposite end ,
在 这 对面的 结尾 ;
但水仍然哗啦啦地涌进来；另一端还有另一个开口。

[wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:tʃ] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'li:sɪŋ] [ðə; ði][wʌn][aɪ] [naʊ] [held] !
which I could not reach without releasing the one I now held !
哪个 我 可以 不是 抵达 没有 发布 这 一 我 现在 握住 !

如果不放开我手里拿着的那个，我是够不到的！

[aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət] [prə'lɒŋɪŋ] [maɪ]['ægəni] .
I was but prolonging my agony .
我 曾是 但 延长 我的 痛苦 .

我只是在延长自己的痛苦。

[oʊ] , [ðə; ði] ['devəlɪʃ] ['kʌnɪŋ] [ðæt][hæd; həd] [dɪ'vaɪzɪd] [ðoʊz] [tu:] ['ɪnlets] , [soʊ][fa:r][ə'pa:rt] !
Oh , the devilish cunning that had devised those two inlets , so far apart !
哦 , 这 恶魔般的 狡猾 那 有 设计 那些 二 入口 , 所以 远的 除 !

哦，设计出这两个相距如此之远的入口的，真是魔鬼的诡计！

[ə'gen] [aɪ] [bi:t] [ðə; ði][saɪdz] , [broʊk] [maɪ][neɪlz][wɪð; wɪθ] ['terɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnərz] ,
Again I beat the sides , broke my nails with tearing at the corners ,
再次 我 打 这 侧面 , 打破 我的 指甲 和 撕裂 在 这 角落 ,

我又一次拍打着木板的边缘，撕扯边角时指甲都断了。

[skri:md] [ænd; ænd] [en'tri:tɪd] [ɪn][maɪ]['ægəni] .
screamed and entreated in my agony .
尖叫 和 恳求 在 我的 痛苦 .

我在极度痛苦中尖叫哀求。

[aɪ][wʌz; wəz][mæd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] ['dʌlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][maɪ]
I was mad , but with no dulling of the senses , for the horrors of my
我 曾是 疯狂的 , 但 和 不 迟钝 的 这 感官 , 为了 这 恐怖 的 我的
[ɔ:f(ə)] ,
awful ,
可怕 ,

我当时很疯狂，但感官却丝毫未变迟钝，因为我所经历的可怕恐怖.....

['helpləs] [steɪt] , [oʊvər'welmd] [maɪ][breɪn] , [ki:n] [ænd; ænd] [pər'septɪv] [tu; tə] ['evri] ['rɪp(ə)] [ʌv; əv]
helpless state , overwhelmed my brain , keen and perceptive to every ripple of
无助 状态 , 不堪重负 我的 脑 , 敏锐的 和 有洞察力的 到 每一个 波纹 的
[ðə; ði] [ʌn'si:sɪŋ] ['wɔ:tər] .
the unceasing water .
这 不断 水 .

无助的状态压倒了我的大脑，让我对永不停息的水流的每一丝涟漪都异常敏锐。

[ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['frenzi] [aɪ][held] [maɪ] [breθ] , [fɔ:r; fər][aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [saʊnd] [frʌm; frəm]
In the height of my frenzy I held my breath , for I heard a sound from
在 这 高度 的 我的 狂热 我 握住 我的 气息 , 为了 我 听到 一个 声音 从
[aʊt'saɪd] .
outside .
外部 .

在我极度恐慌的时候，我屏住了呼吸，因为我听到外面传来声音。

[aɪ] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] — [ɪm'plɔ:d] [sʌm; səm] ['kwɪkər] [deθ] .
I shouted again — implored some quicker death .
我 喊叫 再次 — 恳求 一些 更快 死亡 .

我再次大喊——祈求死得更快些。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skreɪpɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ɪd] [ə'bʌv] [em 'i:] , [ænd; ænd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [reɪzɪd] [æt; ət]
Then there was a scraping on the lid above me , and it was raised at
然后 那里 曾是 一个 刮擦 在 这 盖 多于 我 , 和 它 曾是 提高 在
[wʌn] [edʒ] ,
one edge ,
— 边缘 ,

然后我头顶的盖子传来刮擦声，盖子的一角翘了起来。

[ænd; ənd][let][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)] .

and let in the light of a candle .
和 让 在 这 光 的 一个 蜡烛 .

让烛光照进来。

[aɪ] [spræŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [ni:z] [ænd; ənd] [fɔ:rst] [ðə; ði][lɪd] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kænd(ə)] [fleɪm]

I sprang from my knees and forced the lid back , and the candle flame
我 弹簧 从 我的 膝盖 和 强制 这 盖 后退 , 和 这 蜡烛 火焰

[dɑ:nst] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] .

danced before me .

跳舞 前 我 .

我猛地从地上跳起来，用力推开盖子，烛火在我面前跳动。

[ðə; ði]['kænd(ə)][wʌz; wəz] [held] [baɪ][ə; eɪ] ['dʌsti] [mæn] , [ə; eɪ] ['wɜ:rkman] [ə'pærəntli] ,

The candle was held by a dusty man , a workman apparently ,
这 蜡烛 曾是 握住 经过 一个 尘土飞扬 男人 , 一个 工人 显然 ,

蜡烛被一个满身灰尘的男人拿着，他显然是个工人。

[hu:] [stɛəd] [æt; ət][em 'i:][wɪð; wɪθ] [skerd] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] , " [gu:] - [b:] - !

who stared at me with scared eyes , and said nothing but , " Goo ' lor ' !
WHO 凝视 在 我 和 害怕的 眼睛 , 和 说 没有什么 但 , " 粘性物 - 洛尔 - !

他用惊恐的眼神盯着我，什么也没说，只是说：“Goo' lor'!

" [oʊvər'hed] [wɜ:ɪr; wər][ðə; ði]['ræftəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['geɪblɪd] [ru:f] , [ænd; ənd] ['tɪltɪd] [ə'genst] [ðem; ðəm]

" Overhead were the rafters of a gabled roof , and tilted against them
" 开销 是 这 椽子 的 一个 山墙 屋顶 , 和 斜 反对 他们

[wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪk] [bi:m] [wɪt] ,

was the thick beam which ,
曾是 这 厚的 光束 哪个 ,

“头顶是人字形屋顶的椽子，一根粗壮的梁斜倚在椽子上，

[dʒæmd] [ə'krɔ:s] [frʌm; frəm][wʌn] ['sloʊpɪŋ] ['ræftər][tu:; tə] [ə'hʌðər] , [hæd; həd] [held] [ðə; ði][tæŋk] - [lɪd] [fæst]

jammed across from one sloping rafter to another , had held the tank - lid fast
卡住 穿过 从 一 倾斜的 椽 到 其他 , 有 握住 这 坦克 - 盖 快速地

.
:
.

它横跨在两根倾斜的椽子之间，牢牢地固定住了水箱盖。

" [help] [em 'i:] !

" Help me !

" 帮助 我 !

“帮我!

" [aɪ] [gɑ:spt] .

" I gasped .

" 我 倒吸一口气 .

我倒吸了一口气。

" [help] [em 'i:][aʊt] !

" Help me out !

" 帮助 我 出去 !

帮帮我!

" [ðə; ði][mæn] [tʊk] [em 'i:][baɪ][ðə; ði]['ɑ:rm,pɪts][ænd; ənd] [hɔ:ld] [em 'i:] , ['drɪpɪŋ] [ænd; ənd][hæf] [ded] ,

" The man took me by the armpits and hauled me , dripping and half dead ,
" 这 男人 采取 我 经过 这 腋窝 和 拖拽 我 , 滴落 和 一半 死的 ,

“那人抓住我的腋窝，把我拖了起来，当时我浑身湿透，奄奄一息。”

[oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk] , ['ɪntu:] [wɪt] [ðə; ði]['wɔ:tər] [sti:l] [pɔ:d] ,

over the edge of the tank , into which the water still poured ,
超过 这 边缘 的 这 坦克 , 进入 哪个 这 水 仍然 倾倒 ,

水从水箱边缘倾泻而下，水仍然不断流入水箱。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːləʊ] [ˈaɪərn] [ðæt] [hæf] [draʊnd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɔɪsɪz] .
making a noise in the hollow iron that half drowned our voices .
制作 一个 噪音 在 这 空洞的 铁 那 一半 溺水 我们的 声音 .

空心铁盒发出声响，几乎淹没了我们的声音。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [ˈsɪstərn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪbəɪɪŋ] [haʊs] ,
The man had been at work on the cistern of a neighbouring house ,
这 男人 有 到过 在 工作 在 这 水箱 的 一个 邻接 房子 ,
那名男子当时正在邻居家修理蓄水池。

[ænd; ænd] [ˈhɪrɪŋ] [æn; ən] [ʌnˈkɔːmən] [ˈnɔɪz] ,
and hearing an uncommon noise ,
和 听力 一个 罕见 噪音 ,
听到不寻常的声音，

[hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [θruː] [ðə; ði] [ˈspeɪsɪz] [left] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːrti] [wɔːlz] [tuː; tə] [gɪv] [ˈpæɪdʒ] [əˈlɔːŋ]
he had climbed through the spaces left in the party walls to give passage along
他 有 攀登 通过 这 空间 左边 在 这 派对 墙壁 到 给 通道 沿着
[ˈʌndər] [ðə; ði] [ruːfs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪldərz] - [men] .
under the roofs to the builders ' men .
在下面 这 屋顶 到 这 建筑商 - 男人 .
他爬过隔墙留下的缝隙，为建筑工人在屋顶下通行腾出空间。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][dʒɔɪsts][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] [wʌz; wəz][ðə; ði][træp] - [dɔːr] [θruː] [wɪtʃ] , [ˈdrʌgd]
Among the joists at our feet was the trap - door through which , drugged
之中 这 托梁 在 我们的 脚 曾是 这 陷阱 - 门 通过 哪个 , 吸毒
[ænd; ænd][ɪnˈsensəb(ə)] ,
and insensible ,
和 麻木不仁 ,
在我们脚下的横梁之间，有一个活板门，有人被下了药，昏迷不醒，然后从活板门走了出去。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈkæɪrɪd] , [tuː; tə][biː; bi] [flʌŋ] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈhɔːrəb(ə)] [ˈsɪstərn] .
I had been carried , to be flung into that horrible cistern .
我 有 到过 携带 , 到 是 扔 进入 那 可怕 水箱 .
我被抬着，扔进了那个可怕的水池。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][maɪ] [frend] [ðə; ði] [ˈwɜːrkmən] [aɪ] [meɪd] [ɪft] [tuː; tə] [klaɪm] [θruː] [baɪ][ðə; ði]
With the help of my friend the workman I made shift to climb through by the
和 这 帮助 的 我的 朋友 这 工人 我 制成 转移 到 爬 通过 经过 这
[wei] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .
way he had come .
方式 他 有 来 .
在我的朋友——那位工人的帮助下，我设法沿着他来的路爬了过去。

[wɪ; wi][gɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [wɜːrk] ,
We got back to the house where he had been at work ,
我们 得到 后退 到 这 房子 在哪里 他 有 到过 在 工作 ,
我们回到了他之前工作的地方。

[ænd; ænd][ðər; ðər][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [geɪv] [em ˈiː] [ˈbrændɪ] [ænd; ænd] [lent] [em ˈiː] [draɪ] [kloʊðz] .
and there the people gave me brandy and lent me dry clothes .
和 那里 这 人们 给予 我 白兰地 和 借出的 我 干燥 衣服 .
那里的人们给了我白兰地，还借给我干衣服。

[aɪ] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pəˈliːs] ,
I made haste to send for the police ,
我 制成 匆忙 到 发送 为了 这 警察 ,
我赶紧打电话叫警察来。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkrɔːftɪŋ] [ænd; ænd][hɜːr; hər] [rɪˈspektəbl] [spaʊs] [hæd; həd] [gɔːn] .
but when they arrived Mrs . Crofting and her respectable spouse had gone .
但 什么时候 他们 到达的 太太 . 佃农制 和 她 可敬 配偶 有 已消失 .
但当他们到达时，克罗夫廷太太和她体面的丈夫已经离开了。

[sʌm; səm][ʌn'ju:zuəl] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ru:f] [mʌst; məst][hæv; həv] [wɔ:rnd] [ðem; ðəm] .

Some unusual noise in the roof must have warned them .

一些 异常 噪音 在 这 屋顶 必须 有 警告 他们 .

屋顶上传来一些异常的声响，一定是惊动了他们。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [pə'li:s] , [ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [maɪ][də'rekʃ(ə)nz] [ˈfɜ:rðər] , [gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz]

And when the police , following my directions further , got to the offices

和 什么时候 这 警察 , 下列的 我的 方向 更远 , 得到 到 这 办公室

[ʌv; əv] [ˈdɔ:rɪŋtən] [ænd; ənd] [hɪks] ,

of Dorrington and Hicks ,

的 多灵顿 和 希克斯 ,

随后，警方按照我的指示，来到了多灵顿和希克斯律师事务所的办公室。

[ðoʊz] [ə'kju:t] [prə'feʃən(ə)l] [men][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:] , [bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [ðæt][ðə; ði][ˈkɑ:ntents]

those acute professional men had gone too , but in such haste that the contents

那些 急性 专业的 男人 有 已消失 也 , 但 在 这样的 匆忙 那 这 内容

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] ,

of the office ,

的 这 办公室 ,

那些精明干练的专业人士也走了，但走得太匆忙，以至于办公室里的东西都散落一地。

[ˈpepərz][ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [els] , [hæd; həd] [bɪn] [left][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] .

papers and everything else , had been left just as they stood .

文件 和 一切 别的 , 有 到过 左边 只是 作为 他们 站立 .

文件和其他所有东西都保持原样留下了。

[ðə; ði][plɑ:t][wʌz; wəz] [klɪr] [naʊ] .

The plot was clear now .

这 阴谋 曾是 清除 现在 .

现在剧情已经很清楚了。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋz] , [ðə; ði] [ˈfʊtsteps] , [ðə; ði] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,

The followings , the footsteps , the face at the window ,

这 关注 , 这 脚步声 , 这 脸 在 这 窗户 ,

跟随者，脚步声，窗边的脸，

[ðə; ði][ˈleɪb(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] — [ɔ:l][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [mɪr] [ˈhʌmbʌg] [ə'reɪndʒd] [baɪ] [ˈdɔ:rɪŋtən] [fɔ:r; fər]

the label on the door — all were a mere humbug arranged by Dorrington for

这 标签 在 这 门 — 全部 是 一个 仅仅 骗子 安排 经过 多灵顿 为了

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜ:rpəs] ,

his own purpose ,

他的 自己的 目的 ,

门上的标签——这一切都是多灵顿为了自己的目的而精心策划的骗局。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [draɪv] [em ˈi:][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ænd; ənd][get][maɪ] [ˈpepərz] [frʌm; frəm][em ˈi:] .

which was to drive me into his power and get my papers from me .

哪个 曾是 到 驾驶 我 进入 他的 力量 和 得到 我的 文件 从 我 .

他的目的是要控制我，并从我这里得到我的文件。

[ɑ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ði:z] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈkɑ:nsəmət; ˈkɑ:nsəmeɪt] [əˈdres] [ænd; ənd] [ˈnɑ:lɪdʒ]

Armed with these , and with his consummate address and knowledge

武装 和 这些 , 和 和 他的 完善 地址 和 知识

[ʌv; əv] [əˈferz] ,

of affairs ,

的 事务 ,

凭借这些，以及他娴熟的口才和对时事的了解，

[hi:; hi][kʊd; kəd][gəʊ][tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈmoʊbreɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [dʒeɪmz] [ˈrɪgbɪ] ,

he could go to Mr . Mowbray in the character of Mr . James Rigby ,

他 可以 去 到 先生 . 莫布雷 在 这 特点 的 先生 . 詹姆斯 里格比 ,

他可以以詹姆斯·里格比先生的身份去见莫布雷先生。

[sel] [maɪ][lənd][ɪn] [səʊθ] [ɔ:ˈstreɪliə] ,
sell my land in South Australia ,
卖 我的 土地 在 南 澳大利亚 ,

出售我在南澳大利亚的土地

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [hʊəl] [ʌv; əv][maɪ] [ˈprɒ:pərti] [trænsˈfə:d] [tu:; tə][hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ˈsɪdni] .
and have the whole of my property transferred to himself from Sydney .
和 有 这 所有的 的 我的 财产 转移 到 他自己 从 悉尼 .

并将我在悉尼的全部财产转移到他名下。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbæɡɪdʒ] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz] ;
The rest of my baggage was at his rooms ;
这 休息 的 我的 行李 曾是 在 他的 房间 ;

我的其余行李都放在他的房间里；

[ɪf] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər] [pru:f] [wɜ:r; wər][rɪˈkwaɪərd][aɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [faʊnd] [ðer; ðər] .
if any further proof were required it might be found there .
如果 任何 更远 证明 是 必需的 它 可能 是 成立 那里 .

如果需要进一步的证据，或许可以在那里找到。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ɡʊd] [ker] [ðæt][aɪ][fʊd; fəd][nɑ:t] [mi:t] [ˈmɪstər] . [ˈmoʊbreɪ] — [hu:] , [baɪ][ðə; ði]
He had taken good care that I should not meet Mr . Mowbray — who , by the
他 有 已采取 好的 关心 那 我 应该 不是 见面 先生 : 莫布雷 — WHO , 经过 这
[wei] ,
way ,
方式 ,

他很注意不让我遇到莫布雷先生——顺便说一句，莫布雷先生

[aɪ] [ˈæftərwərdz] [faʊnd] [hæd; həd][nɑ:t] [left] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈfaɪərd][ə; eɪ] [ɡʌn] [ɪn]
I afterwards found had not left his office , and had never fired a gun in
我 然后 成立 有 不是 左边 他的 办公室 , 和 有 绝不 被解雇 一个 枪 在
[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 .

后来我发现他从未离开过办公室，而且一生中从未开过枪。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ] [ˈwʌndə-d] [ðæt] [ˈdɔ:ɪŋtən] [hæd; həd][nɑ:t] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈmɜ:rdərəs] [əˈtempt] [ɑ:n]
At first I wondered that Dorrington had not made some murderous attempt on
在 第一的 我 想知道 那 多灵顿 有 不是 制成 一些 杀人犯 试图 在
[emˈi:] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʃu:tɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [ˈskɔ:tlənd] .
me at the shooting place in Scotland .
我 在 这 射击 地方 在 苏格兰 .

起初我甚至怀疑多灵顿是否在苏格兰的射击场对我实施了谋杀未遂。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [θɔ:t] [kənˈvɪnst] [emˈi:] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bæd][ˈpɔ:ləsi][fɔ:r; fər]
But a little thought convinced me that that would have been bad policy for
但 一个 小的 想法 确信 我 那 那 会 有 到过 坏的 政策 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

但稍加思考后，我便确信那对他来说并非明智之举。

[ðə; ði][dɪˈspəʊz(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔ:di] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdɪfɪkəlt] ,
The disposal of the body would be difficult ,
这 处理 的 这 身体 会 是 难的 ,

处理尸体将很困难。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [əˈkaʊnt] [ˈsʌmhəʊ] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dɪsəˈpɪərəns] .
and he would have to account somehow for my sudden disappearance .
和 他 会 有 到 帐户 不知何故 为了 我的 突然 消失 .

他必须对我的突然失踪做出某种解释。

[ˌwerˈæz] ,
Whereas ,
然而 ,

然而，

[baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˈtæliən] [əˈsɪstənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmɜːrdər] [ˌæpəˈrætəs] [æt; ət] [ˈhaɪ^ɪt] [aɪ]
by the use of his Italian assistant and his murder apparatus at Highgate I
经过 这 使用 的 他的 意大利语 助手 和 他的 谋杀 设备 在 海格特 我
[wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ɪˈfeɪs] [maɪ] [oʊn] [treɪl] ,
was made to efface my own trail ,
曾是 制成 到 抹去 我的 自己的 踪迹 ,

他利用意大利助手和他在海格特的谋杀手段，迫使我抹去了自己的犯罪证据。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði][end][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] ; [fɔːr; fər][maɪ][ˈbɑːdi] ,
and could be got rid of in the end with little trouble ; for my body ,
和 可以 是 得到 摆脱 的 在 这 结尾 和 小的 麻烦 ; 为了 我的 身体 ,
而且最终几乎毫不费力就能摆脱；就我的身体而言，

[stript] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [maɪ] [aɪˈdentɪfaɪ][em ˈiː] , [wʊd] [biː; bi] [ˈsɪmplɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
stripped of everything that might identify me , would be simply that of a
脱衣舞 的 一切 那 可能 确认 我 , 会 是 简单地 那 的 一个
[draʊnd] [mæn] [ʌnˈhəʊn] ,
drowned man unknown ,
溺水 男人 未知 ,

如果剥离掉所有能识别我身份的物品，我就只是一个身份不明的溺亡者。

[huːm] [ˈnoʊbɑːdi][kʊd; kəd][aɪˈdentɪfaɪ] .
whom nobody could identify .
谁 无人 可以 确认 .

没有人能认出他。

[ðə; ði] [hoʊl] [plɑːt][wʌz; wəz] [kənˈtraɪvd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [aɪ][maɪˈself][hæd; həd] [əˈfɔːd]
The whole plot was contrived upon the information I myself had afforded
这 所有的 阴谋 曾是 人为的 之上 这 信息 我 我 有 提供
[ˈdɔːrɪŋtən] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [hoʊm] .
Dorrington during the voyage home .
多灵顿 期间 这 航程 家 .

整个阴谋都是根据我在返程途中向多灵顿提供的信息精心策划的。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɔːl] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði][rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðɜːz] [deθ] .
And it all sprang from his remembering the report of my father's death .
和 它 全部 弹簧 从 他的 记住 这 报告 的 我的 父亲的 死亡 .
这一切都源于他想起了我父亲去世的消息。

[wen] [ðə; ði][ˈpepərz][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪɡˈzæmɪnd] ,
When the papers in the office came to be examined ,
什么时候 这 文件 在 这 办公室 来了 到 是 检查 ,
当办公室里的文件被拿来审查时，

[ðer; ðər] [iːtʃ] [step][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːpəˈeɪʃənz] [wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [rɪˈviːld] .
there each step in the operations was plainly revealed .
那里 每个 步 在 这 运营 曾是 显然 揭晓 .
操作的每一个步骤都清晰地展现了出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊd] [ˈtelɪgræm] [frʌm; frəm] [səˈeɪz] [dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ] [hɪks] [tuː; tə][ˈhaɪər][ə; eɪ]
There was a code telegram from Suez directing Hicks to hire a
那里 曾是 一个 代码 电报 从 苏伊士运河 导演 希克斯 到 聘请 一个
[graʊs] [mʊr] .
grouse moor .
松鸡 泊 .

苏伊士发出了一份密码电报，指示希克斯租一块猎松鸡的荒地。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈtelɪgræm] [ænd; ənd] [ˈletərz] [frʌm; frəm] [ˈskɑːtlənd] [ˈgɪvɪŋ] [dəˈrek(jə)nɪz][æz; əz][tuː; tə]
There were telegrams and letters from Scotland giving directions as to
那里 是 电报 和 信件 从 苏格兰 给予 方向 作为 到
[ðə; ði][ˈleɪtər] [ˈmuːvmənts] ;
the later movements ;
这 之后 移动 ;

苏格兰方面发来电报和信件，指示后续行动的路线；

[ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪˈspleɪd] [kəmˈpliːtli] .
indeed the thing was displayed completely .
的确 这 事物 曾是 显示 完全地 .

事实上，那东西完全展示了出来。

[ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈdɔːrɪŋtən] [ænd; ənd] [hɪks] [hæd; həd] [ˈriːəli] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈpraɪvət]
The business of Dorrington and Hicks had really been that of private
这 商业 的 多灵顿 和 希克斯 有 真的 到过 那 的 私人的
[ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwəɪəri][ˈeɪdʒənts] ,
inquiry agents ,
询问 代理人 ;

多灵顿和希克斯的业务实际上是私人调查代理人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [mʌt] - [ˈfaɪd] [ˈbɪznəs] ;
and they had done much bonâ fide business ;
和 他们 有 完毕 很多 - 真 商业 ;

他们做了很多正当的商业交易；

[bʌt; bət] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɑːpɜːˈeɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈkwɛstʃənəb(ə)l] [sɔːrt]
but many of their operations had been of a more than questionable sort
但 许多 的 他们的 运营 有 到过 的 一个 更多的 比 值得怀疑 种类
.
:
.

但他们的许多行动都带有非常可疑的性质。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðer; ðər][ˈpepərz][wɜːr; wər] [faʊnd] [kəmˈpliːt] [sets] , [ˈniːtli] [əˈreɪndʒd] [ɪn] [ˈdɒkɪts] ,
And among their papers were found complete sets , neatly arranged in dockets ,
和 之中 他们的 文件 是 成立 完全的 套 , 整齐地 安排 在 案卷 ,
在他们的文件中，人们发现了完整的档案，整齐地整理在案卷中。

[iːtʃ] [kənˈteɪnɪŋ] [ɪn] [ˈskelɪt(ə)n] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] .
each containing in skeleton a complete history of a case .
每个 包含 在 骨骼 一个 完全的 历史 的 一个 案件 .

每个骨架都完整地记录了一个病例的历史。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈkeɪsɪz][wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈkærəktər] ,
Many of these cases were of a most interesting character ,
许多 的 这些 案例 是 的 一个 最多 有趣的 特点 ,

这些案件中有很多都非常引人入胜。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪneɪblɪd] [tuː; tə] [piːs] [təˈgeðər] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ðʌs] [səˈplaɪd]
and I have been enabled to piece together , out of the material thus supplied
和 我 有 到过 已启用 到 片 一起 , 出去 的 这 材料 因此 供应
,
:
,

而我则能够利用所提供的材料，将以下内容拼凑起来：

[ðə; ði] [ˈnærətɪvz] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈfɑːləʊ] [ðɪs] .
the narratives which will follow this .
这 叙事 哪个 将要 跟随 这 .

接下来将要讲述的故事。

[æz; əz][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [keɪs] , [aɪ 'tiː][ˈoʊnli] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [æz; əz] [jet] ['niːðər] ['dɔːrɪŋtən] ,
As to my own case , it only remains to say that as yet neither Dorrrington ,
作为 到 我的 自己的 案件 , 它 仅有的 遗迹 到 说 那 作为 然而 两者都不 多灵顿 ,
至于我自己的情况,我只想说,目前为止,多灵顿和

[hɪks] , [nɔːr][ðə; ði] ['krɒftɪŋ] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] .
Hicks , nor the Croftings have been caught .
希克斯 , 也不 这 佃农 有 到过 捕捉 .
希克斯和克罗夫廷一家都没有被抓获。

[ðeɪ] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði][end][fɔːr; fər][ə; eɪ] [haɪ] [steɪk] ([ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [sɪks] ['fɪɡjərz] [ʌv; əv]
They played in the end for a high stake (they might have made six figures of
他们 玩 在 这 结尾 为了 一个 高的 赌注 (他们 可能 有 制成 六 数据 的
[em 'iː] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [em 'iː] ,
me if they had killed me ,
我 如果 他们 有 被杀 我 ,
他们最终还是赌上了高额赌注（如果他们杀了我，他们可能会从我身上赚到六位数），

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['fɪɡjər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][wʌn]) [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːst][baɪ][ə; eɪ] [mɪr]
and the first figure would not have been a one) and they lost by a mere
和 这 第一的 数字 会 不是 有 到过 一个 一) 和 他们 丢失的 经过 一个 仅仅
[ˈæksɪdənt] .
accident .
事故 .

第一个数字不会是 1)，他们只是因为一次意外而输了。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] ['wʌndɜːd] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːdɪz] [wɪt] [ðə; ði] ['kɔːrənər] - ['dʒʊriːz]
But I have often wondered how many of the bodies which the coroners ' juries
但 我 有 经常 想知道 如何 许多 的 这 身体 哪个 这 验尸官 - 陪审团
[ʌv; əv] ['lʌndən] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrɪnd] [tuː; tə][biː; bi] " [faʊnd] [draʊnd] " [wɜːr; wər] [draʊnd] ,
of London have returned to be " Found Drowned " were drowned ,
的 伦敦 有 返回 到 是 " 成立 溺水 " 是 溺水 ,
但我常常想知道，伦敦验尸陪审团认定为“溺亡”的尸体中，究竟有多少是真正溺亡的。

[nɑːt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pɪkt] [ʌp] , [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l][tæŋk][æt; ət] ['haɪ^ɪt] .
not where they were picked up , but in that horrible tank at Highgate .
不是 在哪里 他们 是 挑选 向上 , 但 在 那 可怕 坦克 在 海格特 .
不是在他们被抓获的地方，而是在海格特那个可怕的水箱里。

[wʌt] [ðə; ði] [drʌɡ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɡerɪ] ['mɪsɪz] . - ['kɔːfɪ] [ɪts][ˈvæljuː][ɪn] - [aɪz] [aɪ]
What the drug was that gave Mrs . Crofting's coffee its value in Dorrrington's eyes I
什么 这 药品 曾是 那 给予 太太 . - 咖啡 它是 价值 在 - 眼睛 我
[duː][nɑːt] [noʊ] ,
do not know ,
做 不是 知道 ,
我不知道是什么药物让克罗夫廷太太的咖啡在多灵顿眼中如此珍贵。

[bʌt; bət] ['pleɪnli] [aɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sə'fɪ(ə)nt] [ɪn][maɪ] [keɪs] [tuː; tə] [kiːp] [em 'iː] [ʌn'kɑːnʃəs]
but plainly it had not been sufficient in my case to keep me unconscious
但 显然 它 有 不是 到过 充足的 在 我的 案件 到 保持 我 无意识
[ə'ɡenst] [ðə; ði] [ɑːk] [ʌv; əv][kəʊld][ˈwɔːtər] [tɪl] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [draʊnd] [ɔːltə'geðər] .
against the shock of cold water till I could be drowned altogether .
反对 这 震惊 的 寒冷的 水 直到 我 可以 是 溺水 共 .
但显然，就我而言，仅仅让我失去知觉，抵御冷水的冲击，直到我完全溺死，是不够的。

[mʌnθs] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [maɪ] [əd'ventʃər] ,
Months have passed since my adventure ,
几个月 有 通过了 自从 我的 冒险 ,
我的冒险经历已经过去几个月了，

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [aɪ] [swet] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən][ˈaɪərn][tæŋk] .
but even now I sweat at the sight of an iron tank .
但 甚至 现在 我 汗 在 这 视线 的 一个 铁 坦克 .
但即使是现在，看到铁坦克我还是会冒冷汗。

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈdʒæniˌseri]
THE CASE OF JANISSARY
这 案件 的 禁卫军
禁卫军案

[iː]
II
三
二

[aɪ]
I
我
我

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] ([ænd; ænd] [ɪnˈdiːd] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər]) [ðə; ði] [noʊts] [ænd; ænd] [ˈʌðər]
In this case (and indeed in most of the others) the notes and other
在 这 案件 (和 的确 在 最多 的 这 其他的) 这 笔记 和 其他
[ˈdɑːkjuments] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɒkɪts] [wəd] ,
documents found in the dockets would ,
文件 成立 在 这 案卷 会 ,
在这种情况下（实际上在大多数其他情况下也是如此），案卷中发现的笔记和其他文件将会.....

[baɪ] [ðəmˈselvz] , [ɡɪv] [bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][fæktz] , [ænd; ænd] , [ɪnˈdiːd] ,
by themselves , give but a faint outline of the facts , and , indeed ,
经过 他们自己 , 给 但 一个 头晕的 大纲 的 这 事实 , 和 , 的确 ,
单凭这些，只能勾勒出事实的模糊轮廓，而且，确实如此。

[maɪt] [ˈiːzəli] [biː; bi][ʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)][tuː; tə] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)] ,
might easily be unintelligible to many people ,
可能 容易地 是 无法理解 到 许多 人们 ,
可能很容易让很多人难以理解，

[ˈɪspeʃəli] [æz; əz][fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə] [aʊtˈsaɪd]
especially as for much of my information I have been indebted to outside
尤其 作为 为了 很多 的 我的 信息 我 有 到过 负债累累 到 外部
[ɪnˈkwaɪəɪrɪz] .
inquiries .
查询 .

尤其是我掌握的很多信息都来自外部调查。

[ðerfɔːr] [aɪ] [ˈɔːfər] [noʊ][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [ˈprezəntɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [daɪˈdʒestɪd][ˈɪntuː] [pleɪn]
Therefore I offer no excuse for presenting the whole thing digested into plain
所以 我 提供 不 原谅 为了 呈现 这 所有的 事物 消化 进入 清楚的
[ˈnærətɪv] [fɔːrm] ,
narrative form ,
叙述 形式 ,

因此，我没有任何理由将整个事件以通俗易懂的叙述形式呈现出来。

[wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [ˈrefrəns] [tuː; tə][maɪ] [əˈθɔːrətɪz] .
with little reference to my authorities .
和 小的 参考 到 我的 当局 .
几乎没有提及我的权威机构。

[ðoʊ] [aɪ] [nu:] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæktər] [ɪn][aɪˈti:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈstu:t]
Though I knew none of the actors in it , with the exception of the astute
尽管 我 知道 没有任何 的 这 演员 在 它 , 和 这 例外 的 这 精明
[ˈdɔːrɪŋtən] ,
Dorrington ,
多灵顿 ,

虽然除了精明的道林顿之外，我对片中其他演员都不认识，

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [ɪntrəˈstɪŋ] [tuː; tə][emˈi:] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [ˈgæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
the case was especially interesting to me , as will be gathered from the
这 案件 曾是 尤其 有趣的 到 我 , 作为 将要 是 聚集 从 这
[ˈnærətɪv] [ɪtˈself] .
narrative itself .
叙述 本身 .

这个案件对我来说特别有趣，这一点从叙述本身就能看出。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpeɪpər][ɪn][ðə; ði][ˈbʌnd(ə)] [wɪt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [pərˈtɪkjələrlɪ] [əˈluːd] [tuː; tə][wʌz; wəz][ə; eɪ]
The only paper in the bundle which I shall particularly allude to was a
这 仅有的 纸 在 这 捆 哪个 我 将 特别 暗示 到 曾是 一个
[ˈnuːzpeɪpər] [ˈkʌtɪŋ] ,
newspaper cutting ,
报纸 切割 ,

这捆纸里我唯一要特别提及的是一份报纸剪报。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪt] [ænˈtɪrɪər] [baɪ][naɪn][ɔːr][ten] [mʌnθs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈvents] [aɪ][eɪˈem][tuː; tə] [raɪt] [ʌv; əv] .
of a date anterior by nine or ten months to the events I am to write of .
的 一个 日期 前部 经过 九 或者 十 几个月 到 这 活动 我 是 到 写 的 .
比我要写的事件早九到十个月。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [bɪn] [kʌt][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪˈtiː] [əˈpɪrd] , [ænd; ænd] [seɪvd] ,
It had evidently been cut at the time it appeared , and saved ,
它 有 显然 到过 切 在 这 时间 它 出现 , 和 已保存 ,
它显然是在出现时被切割并保存下来的。

[ɪn] [keɪs] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ˈjuːsf(ə)] , [ɪn][ə; eɪ][bɑːks][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ,
in case it might be useful , in a box in the form of a book ,
在 案件 它 可能 是 有用 , 在 一个 盒子 在 这 形式 的 一个 书 ,
以防万一有用，它被装在一个书本形状盒子里。

[kənˈteɪnɪŋ] [ˈmeni] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
containing many hundreds of others .
包含 许多 数百 的 其他的 .
其中包含数百个其他条目。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [rɪˈseptək(ə)] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] ,
From this receptacle it had been taken ,
从 这 容器 它 有 到过 已采取 ,
它就是这个容器里取出的。

[ænd; ænd] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbʌnd(ə)] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpraːɡres] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
and attached to the bundle during the progress of the case .
和 随附的 到 这 捆 期间 这 进步 的 这 案件 .
在案件审理过程中，该物品被附加到包裹中。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði][fæktz] [rɪˈkɔːrdɪd] [hæd; həd][noʊ][dəˈrekt][kənˈsɜːrɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs]
I may say at once that the facts recorded had no direct concern with the case
我 可能 说 在 一次 那 这 事实 记录 有 不 直接的 忧虑 和 这 案件
[ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [ˈdʒæniˌseri] ,
of the horse Janissary ,
的 这 马 禁卫军 ,
我可以立即指出，所记录的事实与那匹名叫耶尼切里的马的案件没有直接关系。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] ['ju:sf(ə)l][ɪn] [ə'fʊ:d] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tu:; tə] ['dɔ:riŋtən] [ɪn]
but had been useful in affording a suggestion to Dorrington in
但 有 到过 有用 在 负担得起 一个 建议 到 多灵顿 在
[kə'nekʃ(ə)n] [ðer'wið; ðer'wiθ] .
connection therewith :
联系 由此 :

但在此事上，他曾向多灵顿提出过一些有用的建议。

[ðə; ði] ['mætər] [ɪz][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][æn; ən][bɔ:rd(ə)neri][sɔ:rt][ʌv; əv] ['ɪŋkwest] , [ænd; ənd][aɪ] [hɪr]
The matter is the short report of an ordinary sort of inquest , and I here
这 事情 是 这 短的 报告 的 一个 普通的 种类 的 死因调查 , 和 我 这里
[træn'skraɪb] [aɪ 'ti:] .
transcribe it .
录制 它 :

这是一份普通调查的简短报告，我将其誊录如下。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [mə'kʌlək] [held][æn; ən] ['ɪŋkwest] ['jestərdeɪ] [ɑ:n][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv]['mɪstər] . ['henri]
" **Dr . McCulloch held an inquest yesterday on the body of Mr . Henry**
" 博士 : 麦卡洛克 握住 一个 死因调查 昨天 在 这 身体 的 先生 : 亨利
['b:rəns] ,
Lawrence ,
劳伦斯 ,

“麦卡洛克医生昨天对亨利·劳伦斯先生的遗体进行了死因调查，

[hu:z] ['bɑ:di][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɑ:n] ['tu:zdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [læst][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] [nɪr] ['vɑ:ks,hɒl] [brɪdʒ] .
whose body was found on Tuesday morning last in the river near Vauxhall Bridge .
谁 身体 曾是 成立 在 周二 早晨 最后的 在 这 河 靠近 沃克斯豪尔 桥 :

上周二早上，人们在沃克斯豪尔桥附近的河里发现了他的尸体。

[ðə; ði] [dɪ'si:st] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n] ['spɔ:rtɪŋ] ['sɜ:rkɪ] .
The deceased was well known in certain sporting circles .
这 死者 曾是 出色地 已知 在 肯定 体育 界 :

死者在某些体育圈内颇有名气。

[sə'faɪə] ['b:rəns] , [ðə; ði] ['wɪdɔʊ] , [sed] [ðæt] [dɪ'si:st] [hæd; həd] [left] [hoʊm][ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi]
Sophia Lawrence , the widow , said that deceased had left home on Monday
索菲亚 劳伦斯 , 这 寡妇 , 说 那 死者 有 左边 家 在 周一
[æftər'nu:n] [æt; ət] [ə'baʊt] [faɪv] ,
afternoon at about five ,
下午 在 关于 五 ,

遗孀索菲娅·劳伦斯说，死者于周一下午五点左右离开家。

[ɪn][hɪz; ɪz]['ju:zuəl] [helθ] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][daɪn][æt; ət][ə; eɪ] ['frɛndz] ,
in his usual health , saying that he was to dine at a friend's ,
在 他的 通常 健康 , 说 那 他 曾是 到 用餐 在 一个 朋友们 ,

他身体状况一如既往地好，说他要去朋友家吃饭。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [tɪl] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði]['bɑ:di] .
and she saw nothing more of him till called upon to identify the body .
和 她 锯 没有什么 更多的 的 他 直到 称为 之上 到 确认 这 身体 :

此后她再也没有见过他，直到被叫去辨认尸体。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər]['su:saɪd] , [ænd; ənd][soʊ][fɑ:r][æz; əz] ['wɪtnəs] [nu:] , [wʌz; wəz] [fri:]
He had no reason for suicide , and so far as witness knew , was free
他 有 不 原因 为了 自杀 , 和 所以 远的 作为 证人 知道 , 曾是 自由的
[frʌm; frəm] [pɪ'kju:nɪəri] [em'bærəsmənts] .
from pecuniary embarrassments .
从 金钱 尴尬 :

他没有自杀的理由，而且据目击者所知，他也没有经济上的困扰。

[hi:; hi][hæd; həd] , [ɪn'di:d] , [bɪn] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['betɪŋ] ['ri:s(ə)ntli] .
He had , indeed , been very successful in betting recently .
他 有 , 的确 , 到过 非常 成功的 在 投注 最近 .

他最近在赌博方面确实非常成功。

[hi:; hi] [hə'bitʃuəli] ['kærid] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] , [wɪð; wɪθ]['pepərz] [ɪn][aɪ 'ti:] .
He habitually carried a large pocket - book , with papers in it .
他 习惯性地 携带 一个 大的 口袋 - 书 , 和 文件 在 它 .

他习惯性地随身携带一个大钱包，里面装着文件。

['mɪstər] . ['rɑ:bərt] ['neɪlə] , [kə'mɪʃ(ə)n] ['eɪdʒənt] ,
Mr . Robert Naylor , commission agent ,
先生 . 罗伯特 内勒 , 委员会 代理人 ,

罗伯特·内勒先生，佣金代理人

[sed] [ðæt] [dɪ'si:st] [daɪnd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] ['i:vniŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][gəʊld] [stri:t] ,
said that deceased dined with him that evening at his house in Gold Street ,
说 那 死者 用餐 和 他 那 晚上 在 他的 房子 在 金子 街道 ,
[ˈtʃelsi] ,
Chelsea ,
切尔西 ,

他说，死者当晚在他位于切尔西金街的家中与他共进晚餐。

[ænd; ənd] [left] [fɔ:r; fər] [həʊm] [æt; ət] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n] .
and left for home at about half - past eleven .
和 左边 为了 家 在 关于 一半 - 过去的 十一 .

大约十一点半，他们启程回家。

[hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['nɪrli] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
He had at the time a sum of nearly four hundred pounds upon him ,
他 有 在 这 时间 一个 和 的 几乎 四 百 磅 之上 他 ,
[ˈtʃi:fli] [ɪn] [noʊts] ,
chiefly in notes ,
主要 在 笔记 ,

当时他身上有近四百英镑，主要是一些钞票。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['wɪtnəs] [ɪn] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bet] .
which had been paid him by witness in settlement of a bet .
哪个 有 到过 有薪酬的 他 经过 证人 在 沉降 的 一个 赌注 .

这笔钱是证人为了解决赌约而支付给他的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [naɪt] , [ænd; ənd] [dɪ'si:st] [wɔ:kt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ˈtʃelsi]
It was a fine night , and deceased walked in the direction of Chelsea
它 曾是 一个 美好的 夜晚 , 和 死者 步行 在 这 方向 的 切尔西
[ɪm'bærŋkmənt] .
Embankment .
堤 .

那是一个晴朗的夜晚，死者朝着切尔西堤岸的方向走去。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] ['wɪtnəs] [sɔ:] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
That was the last witness saw of him .
那 曾是 这 最后的 证人 锯 的 他 .

那是目击者最后一次见到他。

[hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['pɜ:rfɪktli] ['soʊbər] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [drʌŋk] ,
He might not have been perfectly sober , but he was not drunk ,
他 可能 不是 有 到过 完美 清醒 , 但 他 曾是 不是 醉 ,

他可能并非完全清醒，但他并没有喝醉。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
and was capable of taking care of himself .
和 曾是 有能力的 的 采取 关心 的 他自己 .

他有能力照顾自己。

[ðə; ði] ['eɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [temz] [pə'li:s] [went] [tu;; tə] [ʃʊ] [ðæt] [noʊ] ['mʌni] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði]
The evidence of the Thames police went to show that no money was on the
这 证据 的 这 泰晤士河 警察 去 到 展示 那 不 钱 曾是 在 这
['bɑ:di] [wen] [faʊnd] ,
body when found ,
身体 什么时候 成立 ,

泰晤士警方提供的证据表明，尸体被发现时身上没有携带任何钱财。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [fju:] ['kɒpəz] , [ænd; ənd][noʊ] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] .
except a few coppers , and no pocket - book .
除了 一个 很少 铜 , 和 不 口袋 - 书 .

除了几个铜板，没有钱包。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['wɪljəm] ['hɑ:dʒɪts] [sed] [ðæt] [deθ] [wʌz; wəz] [du:] [tu;; tə] ['draʊnɪŋ] .
Dr . William Hodgetts said that death was due to drowning .
博士 . 威廉 霍奇茨 说 那 死亡 曾是 到期的 到 溺水 .

威廉·霍奇茨医生说，死因是溺水。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] ['bru:zɪz] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rmz][ænd; ənd] [hed] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
There were some bruises on the arms and head which might have been
那里 是 一些 瘀伤 在 这 武器 和 头 哪个 可能 有 到过
[kɔ:zd] [br'fɔ:r] [deθ] .
caused before death .
导致 前 死亡 .

手臂和头部有一些瘀伤，可能是生前造成的。

[ðə; ði]['bɑ:di][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['helθi] [wʌn] .
The body was a very healthy one .
这 身体 曾是 一个 非常 健康 一 .

这具身体非常健康。

[ðə; ði]['kɔ:rənər] [sed] [ðæt] [ðer; ðər] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] ['veri] [strɔ:n] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv] [faʊl] [pleɪ] ,
The coroner said that there seemed to be a very strong suspicion of foul play ,
这 验尸官 说 那 那里 似乎 到 是 一个 非常 强的 怀疑 的 犯规 玩 ,
[sɪ'pɪʃ(ə)n] [wɜ:r; wər] [faʊl] [pleɪ] ,
验尸官表示，有很强的迹象表明存在谋杀嫌疑。

[ən'les] [ðə; ði] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] [hæd; həd][gɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ɪn][ðə; ði]
unless the pocket - book of the deceased had got out of his pocket in the
除非 这 口袋 - 书 的 这 死者 有 得到 出去 的 他的 口袋 在 这
['wɔ:tər] ;
water ;
水 ;

除非死者的钱包掉进水里了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['eɪdəns] [wʌz; wəz] ['veri] ['mi:gər] , [ɔ:'ðʊ] [ðə; ði] [pə'li:s] [ə'pɪrd] [tu;; tə][hæv; həv]
but the evidence was very meagre , although the police appeared to have
但 这 证据 曾是 非常 微薄 , 虽然 这 警察 出现 到 有
[meɪd] ['evri] ['pɑ:səb(ə)]['ɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri] .
made every possible inquiry .
制成 每一个 可能的 询问 .

但证据非常匮乏，尽管警方似乎已经进行了所有可能的调查。

[ðə; ði]['dʒʊri] [rɪ'tɜ:rnd] [ə; eɪ]['vɜ:rdɪkt][ʌv; əv] - [faʊnd] [draʊnd] ,
The jury returned a verdict of ' Found Drowned ,
这 陪审团 返回 一个 判决 的 - 成立 溺水 ,

陪审团裁定“发现溺亡”，

[ðʊ] [haʊ] [ðə; ði] [dɪ'si:st] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['eɪdəns] [tu;; tə] [ʃʊ] . -
though how the deceased came into the water there was no evidence to show . '
尽管 如何 这 死者 来了 进入 这 水 那里 曾是 不 证据 到 展示 . -

然而，没有任何证据表明死者是如何落入水中的。

" [aɪ] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [mæn] ['lɔːrəns] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
" **I know no more of the unfortunate man Lawrence than this** ,
" 我 知道 不 更多的 的 这 不幸 男人 劳伦斯 比 这 ,
“我对不幸的劳伦斯先生的了解仅限于此。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] [ˈprɪntɪd] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [hɪr] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [ˈprɑːbəbli] [ɪnˈdʒɒst]
and I have only printed the cutting here because it probably induced
和 我 有 仅有的 打印 这 切割 这里 因为 它 大概 诱导
[ˈdɔːrɪŋtən] [tuː; tə] [teɪk] [ˈsɜːrt(ə)n] [steps] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [aɪ][eɪ ˈem] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] .
Dorrington to take certain steps in the case I am dealing with .
多灵顿 到 拿 肯定 步骤 在 这 案件 我 是 处理 和 .

我之所以把剪报打印出来，是因为它很可能促使多灵顿在我处理的案件中采取了某些措施。
[wɪð; wɪθ] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ['lɔːrəns] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [wətˈevər] [tuː; tə][duː] .
With that case the fate of the man Lawrence has nothing whatever to do .
和 那 案件 这 命运 的 这 男人 劳伦斯 有 没有什么 任何 到 做 .
这件事与劳伦斯的命运毫无关系。

[hiː; hi][ˈpaːsɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] [ɪnˈtaɪərli] .
He passes out of the story entirely .
他 通过 出去 的 这 故事 完全 .
他完全从故事中消失了。

[iː]
II
三
二

[ˈmɪstər] . ['wɒrən] ['telfər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [miːnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Mr . Warren Telfer was a gentleman of means , and the owner of a
先生 . 沃伦 特尔弗 曾是 一个 绅士 的 方法 , 和 这 所有者 的 一个
[fjuː] — ['veri] [fjuː] — ['reɪshɔːrs] .
few — very few — racehorses .
很少 — 非常 很少 — 赛马 .
沃伦·特尔弗先生是一位富裕的绅士，拥有几匹赛马——非常少。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [næk] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] ['hɪd(ə)n] [ˈpraɪzɪz][ɪn] ['jɪrlɪŋ] ,
But he had a great knack of buying hidden prizes in yearlings ,
但 他 有 一个 伟大的 诀窍 的 购买 隐 奖品 在 一岁马 ,
但他很擅长在一岁马中淘到隐藏的宝藏。

[ænd; ənd] [wʌt] [hɪz; ɪz][ˈsteɪb(ə)l] [lækt] [ɪn][ˈkwɑːntəti][aɪ ˈtiː][ˈɔːf(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [meɪd] [ʌp] [fɔːr; fər][ɪn]
and what his stable lacked in quantity it often more than made up for in
和 什么 他的 稳定的 缺乏 在 数量 它 经常 更多的 比 制成 向上 为了 在
[ˈkwɑːləti] .
quality .
质量 .
虽然他的马厩在数量上有所欠缺，但质量往往弥补了这一点。

[ðʌs] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [bɔːt] [ə; eɪ][es ˈtiː] . [ˈledʒə(r)] [ˈwɪnər] [fɔːr; fər][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]
Thus he had once bought a St . Leger winner for as little as a
因此 他 有 一次 买 一个 英石 . 莱杰 优胜者 为了 作为 小的 作为 一个
[ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] [paʊndz] .
hundred and fifty pounds .
百 和 五十 磅 .
因此，他曾以区区一百五十英镑的价格买到过一匹圣莱杰锦标赛的冠军马。

[ˈmeni] [wɪl] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [ˈbɪtər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv][ten][ɔːr][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈjɪrɪz] [bæk] , [wen]
Many will remember his bitter disappointment of ten or a dozen years back , when
许多 将要 记住 他的 苦的 失望 的 十 或者 一个 打 年 后退 , 什么时候
[hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
his horse ,
他的 马 ,

许多人都会记得他十年前或十二年前的那次痛苦失望，当时他的马.....

[ˈmætˈfelən] , [ˈstaːtɪŋ] [æn; ən] [ɑːdz] - [ɑːn] [ˈfeɪvərɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] , [ˈnevər] [ˈiːv(ə)n][gɑːt]
Matfelon , starting an odds - on favourite for the Two Thousand , never even got
马特费隆 , 开始 一个 赔率 - 在 最喜欢的 为了 这 二 千 , 绝不 甚至 得到
[əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [kraʊd] ,
among the crowd ,
之中 这 人群 ,

马特费隆是两千美元大赛的夺冠热门，但他甚至都没能进入观众席。

[ænd; ənd][ˈæmb(ə)] [ɪn] [striːts] [bɪˈhaɪnd] [ˈevriθɪŋ] .
and ambled in streets behind everything .
和 漫步 在 街道 在后面 一切 .

然后漫步在街道上，躲避着一切。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfriːli] [ˈruːmərd] ([ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [wɪð; wɪθ] [kɔːz]) [ðæt] [ˈmætˈfelən] [hæd; həd]
It was freely rumoured (and no doubt with cause) that Matfelon had
它 曾是 自由 传闻 (和 不 怀疑 和 原因) 那 马特费隆 有
[bɪn] " [gɑːt][æt; ət] " [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [wei] " [ˈnɒbld] .
been " got at " and in some way " nobbled .
到过 " 得到 在 " 和 在 一些 方式 " 啃咬 .

坊间盛传（而且无疑有其道理），马特费隆遭到了“陷害”，并在某种程度上被“收买”。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [hɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈbʌkɪt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [ədˈmɪnɪstəd] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ]
" **There were hints of a certain bucket of water administered just before the**
" 那里 是 提示 的 一个 肯定 桶 的 水 管理 只是 前 这
[reɪs] — [ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [əbˈzɜːrvd] [ɪn][ðə; ðɪ][hændz] ,
race — a bucket of water observed in the hands ,
种族 — 一个 桶 的 水 观察到 在 这 双手 ,

“有迹象表明，赛前曾有人给某只选手喝过一桶水——有人看到选手手里拿着一桶水，

[sʌm; səm] [sed] [ʌv; əv][wʌn] , [sʌm; səm] [sed] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈrɪtɜːz]
some said of one , some said of another person connected with Ritter's
一些 说 的 一 , 一些 说 的 其他 人 连接 和 里特的
[ˈtreɪnɪŋ] [rɪˈstæblɪʃmənt] .
training establishment .
训练 建立 .

有人说是其中一人，有人说是与里特的训练机构有关的一人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpʊlɪŋ] ,
There was no suspicion of pulling ,
那里 曾是 不 怀疑 的 拉 ,

没有怀疑存在拉拽行为，

[fɔːr; fər] [ˈpleɪnli] [ðə; ðɪ] [ˈdʒɑːki] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈænɪm(ə)l][ɔːl][ðə; ðɪ] [wei] [əˈlɔːŋ] ,
for plainly the jockey was doing his best with the animal all the way along ,
为了 显然 这 骑师 曾是 正在做 他的 最好的 和 这 动物 全部 这 方式 沿着 ,
很明显，骑师从头到尾都在尽力驾驭这匹马。

[ænd; ənd][ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [taɪt] [reɪn] .
and never had a tight rein .
和 绝不 有 一个 紧的 缰绳 .

而且从未受到过严格的约束。

[soʊ][ə; eɪ] [ˈnɑːblɪŋ] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , [sed] [ðə; ði] [ˈnoʊɪŋ] [wʌnz] ,
So a nobbling it must have been , said the knowing ones ,
所以 一个 敲打 它 必须 有 到过 , 说 这 会心 一个 ,
“那一定是场偷窃,”知情者们说道。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈwɒrən] [ˈtelfər] [sed] [soʊ] [tuː] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈbɪtərnəs] .
and Mr . Warren Telfer said so too , with much bitterness .
和 先生 : 沃伦 特尔弗 说 所以 也 , 和 很多 苦味 .
沃伦·特尔弗先生也表达了同样的看法, 而且语气中充满了怨恨。

[mɔːr] , [hiː; hi] [ˈɪmiːdiətli] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] [frʌm; frəm] [ˈrɪtɜːz] [ˈsteɪblz] ,
More , he immediately removed his horses from Ritter's stables ,
更多的 , 他 立即地 已移除 他的 马匹 从 里特的 马厩 ,
此外, 他立即将自己的马匹从里特的马厩里牵了出来。

[ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈtreɪnɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhɔːrsɪz] [ˈmɪrli] ;
and started a small training place of his own for his own horses merely ;
和 开始 一个 小的 训练 地方 的 他的 自己的 为了 他的 自己的 马匹 仅仅 ;
他开办了一个小型训练场, 专门训练自己的马匹;

[ˈpʊtɪŋ] [æn; ən][oʊld] [ˈstiːplɪtʃeɪs] [ˈdʒɑːki] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd]
putting an old steeplechase jockey in charge , who had come out of a bad
推杆 一个 老的 障碍赛 骑师 在 收费 , WHO 有 来 出去 的 一个 坏的
[ˈæksɪdɪnt] [ˈpɜːrmənəntli] [leɪm] ,
accident permanently lame ,
事故 永久的 瘸 ,
任命一位曾因严重事故而永久跛脚的老障碍赛骑师负责,

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɑːn][ˈiːv(ə)] [deɪz] .
and had fallen on evil days .
和 有 倒下 在 邪恶的 天 .
并且遭遇了厄运。

[ðə; ði] [ˈoʊnər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪmˈpʌlsɪv] [ænd; ənd][ˈvɪələnt] - [ˈtempərd] [mæn] , [huː] , [wʌnz][ə; eɪ]
The owner was an impulsive and violent - tempered man , who , once a
这 所有者 曾是 一个 冲动 和 暴力 - 淬火 男人 , WHO , 一次 一个
[ˈnoʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
notion was in his head ,
概念 曾是 在 他的 头 ,
店主是个冲动易怒的人, 一旦脑海中有了一切想法, 就会付诸行动。

[held] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [θruː] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] .
held to it through everything , and in spite of everything .
握住 到 它 通过 一切 , 和 在 尽管如此 的 一切 .
无论发生什么, 无论面临什么, 他都始终坚持下去。

[hɪz; ɪz] [mɪsˈfɔːrtʃən] [wɪð; wɪθ] [ˈmætˈfelən] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈseɪnli] [dɪsˈtrʌstfl] [mæn] [əˈlaɪv] .
His misfortune with Matfelon made him the most insanely distrustful man alive .
他的 不幸 和 马特费隆 制成 他 这 最多 疯狂地 不信任 男人 活 .
与马特费隆的不幸遭遇使他成为世上最疯狂、最不信任他人的人。

[ɪn] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi] [ˈfænsɪd] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [trɪk] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈevri] [mæn] [siːmd] [ə; eɪ]
In everything he fancied he saw a trick , and to him every man seemed a
在 一切 他 幻想 他 锯 一个 诡计 , 和 到 他 每一个 男人 似乎 一个
[ˈskaʊndrəl] .
scoundrel .
恶棍 .
在他看来, 所有幻想中的事物都有诡计, 而且在他眼里, 每个人都是个骗子。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [skers] [ber] [tuː; tə][let] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈsteɪb(ə)] - [ˈbɔɪz] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] ,
He could scarce bear to let the very stable - boys touch his horses ,
他 可以 稀少 熊 到 让 这 非常 稳定的 - 男孩们 触碰 他的 马匹 ,
他甚至不忍心让马厩里的童子军碰他的马。

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [fɔ:r; fər] ['jɪrɪz] [ɔ:l] [went] [æz; əz] [wel] [æz; əz][kʊd; kəd][bi; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
and although for years all went as well as could be expected in his
和 虽然 为了 年 全部 去 作为 出色地 作为 可以 是 预期的 在 他的
['steɪblz] ,
stables ,
马厩 ,

虽然多年来他的马厩一切都如预期般顺利，

[hɪz; ɪz] [sə'spɪʃəs] [dɪs'trʌst] [lɔ:st] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['vɪrələns] .
his suspicious distrust lost nothing of its virulence .
他的 可疑的 怀疑 丢失的 没有什么 的 它是 毒力 .

他那疑心重重的不信任感丝毫未减。

[hi; hi][wʌz; wəz] [pər'petʃuəli] ['flʌʃɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['steɪblz] , ['meɪkɪŋ] [sər'praɪz] ['vɪzɪts] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ]
He was perpetually fussing about the stables , making surprise visits , and laying
他 曾是 永恒地 唠叨 关于 这 马厩 , 制作 惊喜 访问 , 和 躺下
['fju:t(ə)l][træps] [ðæt] [kən'vɪktɪd] ['nʊʊbə:di] .
futile traps that convicted nobody .
徒劳 陷阱 那 已定罪 无人 .

他总是对马厩里的事大惊小怪，时不时进行突击检查，并设置一些徒劳的陷阱，结果谁也没被抓到。

[ðə; ði][soʊl]['tændʒəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [br'heɪvjər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['kwɑ:rəl] [br'twi:n] ['mɪstər] .
The sole tangible result of this behaviour was a violent quarrel between Mr .
这 唯一 有形 结果 的 这 行为 曾是 一个 暴力 争吵 之间 先生 .
['wɒrən] ['telfər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nefju:] ['rɪtʃəd] ,
Warren Telfer and his nephew Richard ,
沃伦 特尔弗 和 他的 侄子 理查德 ,

这种行为唯一切实的后果是沃伦·特尔弗先生和他的侄子理查德之间发生了一场激烈的争吵。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lenkθənd; 'lenθənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
who had been making a lengthened stay with his uncle .
WHO 有 到过 制作 一个 加长 停留 和 他的 叔叔 .

他一直在叔叔家长期居住。

[jʌŋ] ['telfər] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,
Young Telfer , to tell the truth ,
年轻的 特尔弗 , 到 告诉 这 真相 ,

说实话，年轻的特尔弗

[wʌz; wəz] ['ni:ðər] [soʊ] [dɪ'skri:t] [nɔ:r][soʊ] [ɪg'zempləri] [ɪn] [br'heɪvjər] [æz; əz][hi; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,
was neither so discreet nor so exemplary in behaviour as he might have been ,
曾是 两者都不 所以 慎重 也不 所以 典范 在 行为 作为 他 可能 有 到过 ,
他的行为既不谨慎，也不像他本可以做到的那样堪称楷模。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多灵顿契约箱(The Dorrington Deed-Box)

第3/11页

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['tempər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
but his temper was that characteristic of the family ,
但 他的 脾气 曾是 那 特征 的 这 家庭 ,
但他的脾气却是家族的传统。

[ænd; ʌnd] [wen] [hiː; hi] [kənˈsiːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈŋk(ə)] [hæd; həd][æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and when he conceived that his uncle had an idea that he was
和 什么时候 他 构思 那 他的 叔叔 有 一个 主意 那 他 曾是
[kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ] ['sterb(ə)] ['siːkrɪts] [tuː; tə] [ˈfrendz] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
communicating stable secrets to friends outside ,
沟通 稳定的 秘密 到 朋友们 外部 ,
当他意识到叔叔认为他正在向外面的朋友透露一些重要的秘密时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] [roʊ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['nefjuː] [brɪˈtɒk] [hɪmˈself] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz]
there was an animated row , and the nephew betook himself and his
那里 曾是 一个 动画 排 , 和 这 侄子 贝托克 他自己 和 他的
[ˈlʌɡɪdʒ] ['sʌmwer] [els] .
luggage somewhere else .
行李 某处 别的 .
双方爆发了激烈的争吵，侄子带着行李离开了。

[jʌŋ] ['telfər] ['ɔːlweɪz] [ɪnˈsɪstɪd] , [haʊˈevər] , [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈŋk(ə)] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bæd] ['feləʊ] [ɑːn]
Young Telfer always insisted , however , that his uncle was not a bad fellow on
年轻的 特尔弗 总是 坚持 , 然而 , 那 他的 叔叔 曾是 不是 一个 坏的 同伴 在
[ðə; ði] [hoʊl] ,
the whole ,
这 所有的 ,
然而，小特尔弗始终坚持认为，他的叔叔总体来说并不是个坏人。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['hæbɪts][ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ʌnd] [kənˈdʌkt] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˌɔːltəˈgeðər]
though he had habits of thought and conduct that made him altogether
尽管 他 有 习惯 的 想法 和 执行 那 制成 他 共
[ɪnˈtɑːlərəb(ə)][æt; ət] [taɪmz] .
intolerable at times .
无法容忍 在 时代 .
虽然他有一些思想和行为习惯，有时让人完全无法忍受。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈŋk(ə)] [hæd; həd][noʊ] [ɡʊd] [wɜːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɡreɪsləs] ['nefjuː] ;
But the uncle had no good word for his graceless nephew ;
但 这 叔叔 有 不 好的 单词 为了 他的 毫无风度 侄子 ;
但叔叔对这位没教养的侄子没有一句好话；

[ænd; ʌnd] [ɪnˈdiːd] ['rɪtʃəd] ['telfər] ['betɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] ,
and indeed Richard Telfer betted more than he could afford ,
和 的确 理查德 特尔弗 下注 更多的 比 他 可以 买得起 ,
事实上，理查德·特尔弗下注的金额超过了他的承受能力。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [pərˈtɪkjələr] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['spɔːrtɪŋ] [əˈkweɪntəns] [æz; əz][ə; eɪ]
and was not so particular in his choice of sporting acquaintances as a
和 曾是 不是 所以 特别的 在 他的 选择 的 体育 熟人 作为 一个
[ˈdʒent(ə)lmən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] .
gentleman should have been .
绅士 应该 有 到过 .
他在选择体育界的朋友方面，并没有像一位绅士那样讲究。

[ˈmɪstər] . [ˈwɒrən] - [ˈhaʊs] , " [ˈblækˌhɔːl] , " [ænd; ənd][ˈhɪz; ɪz][ˈsteɪblz][wɜːr; wər][ˈlɪt(ə)] [mɔːr]
Mr . Warren Telfer's house , " Blackhall , " and his stables were little more
先生 . 沃伦 - 房子 , " 布莱克霍尔 , " 和 他的 马厩 是 小的 更多的
[ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [rɛdberi] ,
than two miles from Redbury ,
比 二 英里 从 雷德伯里 ,
沃伦·特尔弗先生的住宅“黑厅”和他的马厩距离雷德伯里只有两英里多一点。

[ɪn] [ˈhæmpʃə] ;
in Hampshire ;
在 汉普郡 ;
在汉普郡；

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] [ˈkwɔːrəl] [ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃəd] [ˈtɛlfər] [wʌz; wəz][nɑːt] [siːn] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər]
and after the quarrel Mr . Richard Telfer was not seen near the place for
和 后 这 争吵 先生 . 理查德 特尔弗 曾是 不是 已见 靠近 这 地方 为了
[ˈmeni] [mʌnθs] — [nɑːt] ,
many months — not ,
许多 几个月 — 不是 ,
争吵过后，理查德·特尔弗先生好几个月都没在附近出现过——没有。

[ɪnˈdiːd] , [tɪl] [ɪkˈsaɪtmənt] [wʌz; wəz] [haɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fɔːrθˈkʌmɪŋ] [reɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɛdberi] [steɪks]
indeed , till excitement was high over the forthcoming race for the Redbury Stakes
的确 , 直到 激动 曾是 高的 超过 这 即将推出 种族 为了 这 雷德伯里 赌注
,
!,
,
的确，直到人们对即将到来的雷德伯里锦标赛充满期待为止。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈentri] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] — [ˈdʒæniˌseri] , [fɔːr; fər] [lɔːŋ]
for which there was an entry from the stable — Janissary , for long
为了 哪个 那里 曾是 一个 入口 从 这 稳定的 — 禁卫军 , 为了 长的
[ˈræŋkt] [ˈsekənd] [ˈfeɪvərɪt] ;
ranked second favourite ;
排名 第二 最喜欢的 ;
其中，马厩里有一匹马参赛——Janissary，长期以来都是第二热门；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈoʊnɜːz] [ˈneɪfjuː] [dɪd][nɑːt][ˈentər][ðə; ði] [ˈpreɪmɪsɪz] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,
and then the owner's nephew did not enter the premises , and , in fact ,
和 然后 这 所有者的 侄子 做过 不是 进入 这 前提 , 和 , 在 事实 ,
然后，店主的侄子并没有进入屋内，事实上，

[meɪd] [ˈhɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][æz; əz] [ˈsiːkrət][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
made his visit as secret as possible .
制成 他的 访问 作为 秘密 作为 可能的 .
他尽可能地隐秘地进行了这次访问。

[aɪ][ˈhæv; həv] [sed] [ðæt] [ˈdʒæniˌseri][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ˈræŋkt] [ˈsekənd] [ˈfeɪvərɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɛdberi]
I have said that Janissary was long ranked second favourite for the Redbury
我 有 说 那 禁卫军 曾是 长的 排名 第二 最喜欢的 为了 这 雷德伯里
[steɪks] ,
Stakes ,
赌注 ,
我曾说过，Janissary 长期以来都是 Redbury 锦标赛的第二热门马匹。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [reɪs] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [fɜːrst] [ˈfeɪvərɪt] ,
but a little more than a week before the race he became first favourite ,
但 一个 小的 更多的 比 一个 星期 前 这 种族 他 成为 第一的 最喜欢的 ,
但在比赛前一周多一点，他就成为了头号夺冠热门。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtreɪnɪŋ] [ˈmɪʃəp][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] [ˈfænsɪd] [fɜːrst] ,
owing to a training mishap to the horse fancied first ,
欠款 到 一个 训练 意外 到 这 马 幻想 第一的 ,

由于备受瞩目的马匹在训练中发生意外，

[wɪtʃ] [meɪd] [ɪts] [ˈtʃænsɪz] [soʊ] [pʊr] [ðæt][aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [skrætʃt] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt]
which made its chances so poor that it might have been scratched at any moment
哪个 制成 它是 机会 所以 贫穷的 那 它 可能 有 到过 刮痕 在 任何 片刻

.
:
.

这使得它的胜算非常渺茫，随时都有可能被淘汰。

[ænd; ænd][soʊ][fɑːr][wʌz; wəz][ˈdʒæniˌseri] [əˈbʌv] [ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ([ðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
And so far was Janissary above the class of the field (though it was a
和 所以 远的 曾是 禁卫军 多于 这 班级 的 这 场地 (尽管 它 曾是 一个

[tuː] - [jɪr] - [oʊld] [reɪs] ,
two - year - old race ,
二 - 年 - 老的 种族 ,

到目前为止，Janissary 的表现都优于其他参赛马匹（尽管这是一场两岁马的比赛），

[ænd; ænd][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [sərˈpraɪz]) [ðæt][aɪ ˈtiː][æt; ət][wʌns] [went] [tuː; tə][faːr] [ˈʃɔːrtər] [ɑːdz]
and there might be a surprise) that it at once went to far shorter odds
和 那里 可能 是 一个 惊喜) 那 它 在 一次 去 到 远的 较短 赔率

[ðæn; ðæn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈfeɪvərɪt] ,
than the previous favourite ,
比 这 以前的 最喜欢的 ,

（或许会让人感到意外）它的赔率立刻远低于之前的夺冠热门。

[wɪtʃ] , [ɪnˈdiːd] , [hæd; həd][aɪ ˈtiː] [rʌŋ] [fɪt][ænd; ænd] [wel] , [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˈdʒæniˌseri][noʊ] [ˈiːzi]
which , indeed , had it run fit and well , would have found Janissary no easy
哪个 , 的确 , 有 它 跑步 合身 和 出色地 , 会 有 成立 禁卫军 不 简单的

[koʊlt][tuː; tə] [biːt] .
colt to beat .
小马 到 打 .

事实上，如果它状态良好，Janissary 绝非易于战胜的对手。

[ˈmɪstər] . - [ˈnefjuː] [wʌz; wəz] [siːn] [nɪr] [ðə; ði][ˈsteɪblz] [bʌt; bət] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði]
Mr . Telfer's nephew was seen near the stables but two or three days before the
先生 . - 侄子 曾是 已见 靠近 这 马厩 但 二 或者 三 天 前 这

[reɪs] ,
race ,
种族 ,

比赛前两三天，有人看到特尔弗先生的侄子在马厩附近出现。

[ænd; ænd] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [dɪˈspætʃ] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] [ˈdɔːrɪŋtən] &
and that day the owner despatched a telegram to the firm of Dorrington &
和 那 天 这 所有者 已派送 一个 电报 到 这 公司 的 多灵顿 &

[hɪks] .
Hicks .
希克斯 .

当天，店主向多灵顿和希克斯公司发了一封电报。

[ɪn] [rɪˈspɔːns] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈtelɪgræm] , [ˈdɔːrɪŋtən] [kɔːt] [ðə; ði][fɜːrst][əˈveɪləb(ə)l] [treɪn] [fɔːr; fər] [rɛdberi]
In response to this telegram , Dorrington caught the first available train for Redbury
在 回复 到 这 电报 , 多灵顿 捕捉 这 第一的 可用的 火车 为了 雷德伯里

,
:
,

收到电报后，多灵顿搭乘第一班开往雷德伯里的火车。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈwɒrən] [ˈtelfər] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri][baɪ] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] .
and was with Mr . Warren Telfer in his library by five in the afternoon .
和 曾是 和 先生 : 沃伦 特尔弗 在 他的 图书馆 经过 五 在 这 下午 :
下午五点, 我和沃伦·特尔弗先生在他的图书馆里。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [əˈbaʊt] [maɪ] [hɔːrs] [ˈdʒæniˌseri] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kənˈsʌlt] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈdɔːrɪŋtən] ,
" **It is about my horse Janissary that I want to consult you , Mr . Dorrington ,**
" 它 是 关于 我的 马 禁卫军 那 我 想 到 咨询 你 , 先生 : 多灵顿 ,
“我想请教您一些关于我的马‘杰尼萨里’的事情, 多灵顿先生。”

" [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtelfər] .
" **said Mr . Telfer .**
" 说 先生 : 特尔弗 :
特尔弗先生说道。

" [ɪts] [raɪt] [ɪˈnʌf] [naʊ] — [ɔːr][æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz] [raɪt] [æt; ət][ˈeksəsaɪz] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] — [bʌt; bət]
" **It's right enough now — or at least was right at exercise this morning — but**
" 它是 正确的 足够的 现在 — 或者 在 至少 曾是 正确的 在 锻炼 这 早晨 — 但
[aɪ] [fiːl] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ˌdaɪəˈbɑːlɪk(ə)][plɑːt][ɑːn][hænd] [ˈsʌmwɐ] [tuː; tə] [ɪntərˈfɪr]
I feel certain that there's some diabolical plot on hand somewhere to interfere
我 感觉 肯定 那 有 一些 邪恶的 阴谋 在 手 某处 到 干扰
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːrs] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [redberi] [steɪks] [deɪ] ,
with the horse before the Redbury Stakes day ,
和 这 马 前 这 雷德伯里 赌注 天 ,
“现在情况还算正常——或者至少今天早上训练的时候是正常的——但我确信有人在暗中策划阴谋, 要在雷德伯里锦标赛之前干扰这匹马。”

[ænd; ʌnd][aɪm] [ˈsɔːri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [səˈspekt] [maɪ] [oʊn] [ˈnefjuː] [tuː; tə][biː; bi] [mɪkst]
and I'm sorry to have to say that I suspect my own nephew to be mixed
和 我是 对不起 到 有 到 说 那 我 怀疑 我的 自己的 侄子 到 是 混合
[ʌp] [ɪn][aɪ ˈtiː] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] .
up in it in some way .
向上 在 它 在 一些 方式 :
很遗憾, 我不得不说, 我怀疑我的侄子也以某种方式牵涉其中。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [wətˈevər] [ðæt] [ðə; ði][kəʊlt] ,
In the first place I may tell you that there is no doubt whatever that the colt ,
在 这 第一的 地方 我 可能 告诉 你 那 那里 是 不 怀疑 任何 那 这 小马 ,
首先我可以明确地告诉你, 毫无疑问, 这匹小马驹.....

[ɪf] [let] [əˈloʊn] , [ænd; ʌnd][bɑːr] [ˈæksɪdənt] , [kæn; kən][wɪn] [ɪn][ə; eɪ][ˈkæntər] .
if let alone , and bar accident , can win in a canter .
如果 让 独自的 , 和 酒吧 事故 , 能 赢 在 一个 慢跑 :
如果任其发展, 并且没有意外发生, 他可以轻松获胜。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wʌn] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈherəld] , [ðə; ði] [leɪt] [ˈfeɪvərɪt] , [hæd; həd] [kept] [wel] ,
He could have won even if Herald , the late favourite , had kept well ,
他 可以 有 韩元 甚至 如果 先驱报 , 这 晚的 最喜欢的 , 有 保留 出色地 ,
即使后来的夺冠热门“先驱者”保持良好状态, 他也有可能获胜。

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈdʒæniˌseri][ɪz][ə; eɪ][fɑːr] [ˈgreɪtər] [hɔːrs] [ðæn; ðən] [ˈeniːbəːdi] [ɪz] [əˈwer]
for I can tell you that Janissary is a far greater horse than anybody is aware
为了 我 能 告诉 你 那 禁卫军 是 一个 远的 更大的 马 比 任何人 是 意识到的
[ʌv; əv] [aʊtˈsaɪd] [maɪ] [ɪˈstæblɪʃmənt] — [ɔːr][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
of outside my establishment — or at any rate ,
的 外部 我的 建立 — 或者 在 任何 速度 ,
我可以告诉你, Janissary这匹马比我所在机构以外的任何人都知道的要优秀得多——或者至少,

[ðæn; ðən] ['enibɑ:di] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'wer] [ʌv; əv] , [ɪf] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] ['si:kɪts] [ɑ:r; ə] ['prɑ:pərli] [kept]
than anybody ought to be aware of , if the stable secrets are properly kept
比 任何人 应该 到 是 意识到的 的 , 如果 这 稳定的 秘密 是 适当地 保留 .
:
.

如果这些稳定的秘密得到妥善保管，那么任何人都不应该知道这些秘密。

[hɪz; ɪz] ['pedɪɡri:] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [ɡreɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi]['nevə] [ʃʊd] [hɪz; ɪz]['kwɑ:ləti] [tɪl] [kwɑɪt]
His pedigree is nothing very great , and he never showed his quality till quite
他的 谱系 是 没有什么 非常 伟大的 , 和 他 绝不 显示 他的 质量 直到 相当
[ˈleɪtli] ,
lately ,
最近 ,

他的血统并不显赫，而且直到最近才展现出自己的实力。

[ɪn] ['praɪvət] ['traɪəlz] .
in private trials .
在 私人的 试验 .

在私下审判中。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [li:kt] [aʊt] ['sʌmhəʊ] [ðæt] [ðə; ði][kəʊlt][ɪz] [ɪk'sepʃənəli] [ɡʊd] — [aɪ]
Of course it has leaked out somehow that the colt is exceptionally good — I
的 课程 它 有 泄露 出去 不知何故 那 这 小马 是 非常 好的 — 我
[daʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [ə; eɪ][səʊl][ɪn][ðə; ði] [plɜ:s] .
don't believe I can trust a soul in the place .
不 相信 我 能 相信 一个 灵魂 在 这 地方 .

当然，这匹小马驹非常优秀的消息还是不知怎么泄露了出去——我觉得这个地方的任何人都不可信。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [praɪs] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [ʌp] [tu:; tə] [faɪv] [tu:; tə] [fɔ:r] [ən'les] ['sʌmbɑ:di] [hæd; həd] [bi:n]
How should the price have gone up to five to four unless somebody had been
如何 应该 这 价格 有 已消失 向上 到 五 到 四 除非 某人 有 到过
[ˈtelɪŋ] [wʌt] ['hi:z] [peɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [tel] ?
telling what he's paid not to tell ?
讲述 什么 他是 有薪酬的 不是 到 告诉 ?

除非有人泄露了他收了钱却没说的秘密，否则价格怎么可能涨到四比五呢？

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɪznt] [ɔ:l] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] .
But that isn't all , as I have said .
但 那 不是 全部 , 作为 我 有 说 .

但正如我所说，这还不是全部。

[aɪv] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['sʌmθɪŋz] [ɑ:n] [fɒt] — ['sʌmbɑ:di] ['wʌnts] [tu:; tə] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I've a conviction that something's on foot — somebody wants to interfere with the
我已经 一个 定罪 那 某样东西 在 脚 — 某人 想要 到 干扰 和 这
[hɔ:rs] .
horse .
马 .

我确信有人在暗中使绊子——有人想干扰这匹马。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][get][ə; eɪ] [taʊt] [ə'baʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [bʌt; bət][ðə; ði] [daʊnz] [ɑ:r; ə] ['prɪti]
Of course we get a tout about now and again , but the downs are pretty
的 课程 我们 得到 一个 兜售者 关于 现在 和 再次 , 但 这 下坡 是 漂亮的
[bɪɡ] ,
big ,
大的 ,

当然，我们偶尔也会遇到一些兜售商品的人，但缺点也相当多。

[ænd; ənd][wi:; wi]['dʒen(ə)rəli] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [dɑ:dʒ] [ðəm; ðəm] [ɪf] [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] .
and we generally manage to dodge them if we want to .
和 我们 一般来说 管理 到 躲闪 他们 如果 我们 想 到 .

如果我们想躲开他们，通常都能做到。

[ɑ:n][ðə; ði][ləst] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['mɔ:rnɪŋz] , [haʊ'evər] , [wer'evər] ['dʒæni,seri] [maɪt] [bi; bi] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
On the last three or four mornings , however , wherever Janissary might be taking his
在这 最后的 三 或者 四 早晨 , 然而 , 无论 禁卫军 可能 是 采取 他的
[ˈgæləp] ,
gallop ,
驰骋 ,

然而, 在最后三四个早晨, 无论耶尼切里军团的士兵在哪里策马奔腾,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [ˈhʌlkɪŋ] ['feləʊ] ,
there was a big , hulking fellow ,
那里 曾是 一个 大的 , 庞大的 同伴 ,

那里有个身材魁梧的大块头,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [bɪrd] [ænd; ənd] ['spektəklz] — [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] ['watʃɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:rs] [æz; əz] ['traɪɪŋ]
with a red beard and spectacles — not so much watching the horse as trying
和 一个 红色的 胡须 和 眼镜 — 不是 所以 很多 观看 这 马 作为 尝试
[tu; tə][get][həʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ləd] .
to get hold of the lad .
到 得到 抓住 的 这 小伙子 .

他留着红胡子, 戴着眼镜——与其说是看着马, 不如说是想抓住那个小伙子。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈɔ:lweɪz] [ʌp][ænd; ənd][aʊt][æt; ət][faɪv] ,
I am always up and out at five ,
我 是 总是 向上 和 出去 在 五 ,

我总是五点就起床出门。

[fɔ:r; fər] [aɪv] [faʊnd] [tu; tə][maɪ][kɔ:st] — [ju; jʊ] [rɪ'membər] [ə'baʊt] ['mæt'felən] — [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn]
for I've found to my cost — you remember about Matfelon — that if a man
为了 我已经 成立 到 我的 成本 — 你 记住 关于 马特费隆 — 那 如果 一个 男人
['dʌznt] [wɑ:nt][tu; tə][bi; bi] [ræmpt] [hi; hi][mʌst; məst]['nevər] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɔ:f] [θɪŋz] .
doesn't want to be ramped he must never take his eye off things .
不 想 到 是 斜坡 他 必须 绝不 拿 他的 眼睛 离开 事物 .

因为我付出了惨痛的代价才明白——你还记得马特费隆的事吗——如果一个人不想被人利用, 他就绝不能对事情掉以轻心。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[aɪ][hæv; həv] ['skersli] [si:n] [ðə; ði][ləd] [i:z] [ðə; ði][kəʊlt][wʌnz][ɑ:n][ðə; ði][ləst] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['mɔ:rnɪŋz]
I have scarcely seen the lad ease the colt once on the last three or four mornings
我 有 几乎 已见 这 小伙子 舒适 这 小马 一次 在 这 最后的 三 或者 四 早晨
[wɪ'ðəʊt] [ðæt] [red] - ['bɪrdɪd] ['feləʊ] ['ba:bɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] [noʊl] ,
without that red - bearded fellow bobbing up from a knoll ,
没有 那 红色的 - 留着胡子的 同伴 上下摆动 向上 从 一个 小丘 ,

最近三四天早上, 我几乎每次看到那小子牵着小马驹散步, 都会看到那个红胡子家伙从山坡上冒出来。

[ɔ:r][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] ,
or a clump of bushes , or something ,
或者 一个 丛 的 灌木丛 , 或者 某物 ,

或者一丛灌木, 或者其他什么东西。

[klaʊz][baɪ] — [ɪ'speʃəli] [ɪf] ['dʒæni,seri][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhɔ:rsɪz] ,
close by — especially if Janissary was a bit away from the other horses ,
关闭 经过 — 尤其 如果 禁卫军 曾是 一个 少量 离开 从 这 其他 马匹 ,
[ænd; ənd][nɑ:t] [ˈʌndər] [maɪ][noʊz] ,
and not under my nose ,
和 不是 在下面 我的 鼻子 ,

就在附近——尤其是当杰尼萨里离其他马匹稍远一些, 而不是在我眼皮底下的时候。

[ɔːr][ðə; ði] [hed] [lædz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
or the head lad's , for a moment .
或者 这 头 小伙子的 , 为了 一个 片刻 .

或者, 暂时是领头小伙子的。

[aɪ][roʊd][æt; ət][ðə; ði] [ˈfeləʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [aɪ] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈæftər] ,
I rode at the fellow , of course , when I saw what he was after ,
我 骑 在 这 同伴 , 的 课程 , 什么时候 我 锯 什么 他 曾是 后 ,
当然, 当我看到那家伙想要什么时, 我就骑马冲了过去。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɑːrtf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][ˈkɑːrtləʊd][ʌv; əv] [ˈmʌŋkɪz] ,
but he was artful as a cartload of monkeys ,
但 他 曾是 巧 作为 一个 满载 的 猴子 ,
但他狡猾得像一群猴子。

[ænd; ʌnd] [ˈvæniʃt] [ˈsʌmhaʊ] [brɪfɔːr] [aɪ][kəd; kəd][get] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
and vanished somehow before I could get near him .
和 消失了 不知何故 前 我 可以 得到 靠近 他 .
还没等我靠近, 他就不知怎么消失了。

[ðə; ði] [hed] [læd] [brɪˈli:vz] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [hɪm; ɪm][əˈbaʊt] [dʒʌst][ˈæftər][dɑːrk] , [tuː] ;
The head lad believes he has seen him about just after dark , too ;
这 头 小伙子 相信 他 有 已见 他 关于 只是 后 黑暗的 , 也 ;
领头的男孩也认为他在天黑后不久见过他;

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] [lædz] [ɪn] [wen] [ðəə(r)] [nɑːt] [ˈraɪdɪŋ] ,
but I am keeping the stable lads in when they're not riding ,
但 我 是 保持 这 稳定的 小伙子们 在 什么时候 它们是 不是 骑术 ,
但我会马厩里的伙计们不骑马的时候让他们待在里面。

[ænd; ʌnd][aɪ] [səˈpəʊz] [hiː; hi][faɪndz][hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [ɪkˈsept]
and I suppose he finds he has no chance of getting at them except
和 我 认为 他 发现 他 有 不 机会 的 获得 在 他们 除了
[wen] [ðəə(r)] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] .
when they're out with the horses .
什么时候 它们是 出去 和 这 马匹 .
我想他发现, 除了他们和马在一起的时候, 他根本没有机会接近他们。

[ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , [nɑːt][ˈoʊnli][dɪd][aɪ] [siː] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [əˈbaʊt] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [bʌt; bət] ,
This morning , not only did I see this fellow about , as usual , but ,
这 早晨 , 不是 仅有的 做过 我 看 这 同伴 关于 , 作为 通常 , 但 ,
今天早上, 我不仅像往常一样看到了这个人, 而且,

[aɪ][eɪˈem] [əˈeɪmɪd] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪ] [əbˈzɜːrvd] [maɪ] [oʊn] [ˈnefjuː] [ˈæktɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]
I am ashamed to say , I observed my own nephew acting the part of a
我 是 羞愧 到 说 , 我 观察到 我的 自己的 侄子 表演 这 部分 的 一个
[ˈkɑːmən] [taʊt] .
common tout .
常见的 兜售者 .
我很惭愧地说, 我亲眼看到我的侄子扮演了一个普通的拉客仔的角色。

[hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][ðə; ði][ˈdiːs(ə)nsi][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [em ˈiː][ænd; ʌnd] [klɪr] [aʊt] , [bʌt; bət] [ðæt]
He certainly had the decency to avoid me and clear out , but that
他 当然 有 这 体面 到 避免 我 和 清除 出去 , 但 那
[wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] ,
was not all ,
曾是 不是 全部 ,
他当然很有礼貌地避开我并离开了, 但这还不是全部。

[æz; əz][juː; jʊ][jæl; jəl] [siː] .
as you shall see .
作为 你 将 看 .
你将会看到的。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , ['hæpənɪŋ] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði]['steɪblz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] ,
This morning , happening to approach the stables from the back ,
这 早晨 , 发生 到 方法 这 马厩 从 这 后退 ,
今天早上, 我碰巧从马厩后面走近,

[aɪ] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ə'pɔ:n][ðə; ði] [red] - ['bɜ:ɪdɪd] [mæn] — ['gɪvɪŋ] ['mʌni] [tu:; tə][ə; eɪ] [gru:m] [ʌv; əv]
I suddenly came upon the red - bearded man — giving money to a groom of
我 突然 来了 之上 这 红色的 - 留着胡子的 男人 — 给予 钱 到 一个 新郎 的
[maɪn] !
mine !
矿 ！

我突然遇到那个红胡子男人——他正在给我的一个新郎送钱！

[hi:; hi][ræn] [ɔ:f] [æt; ət] [wʌns] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [ges] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪs'tʃa:dʒd] [ðə; ði] [gru:m] [wer]
He ran off at once , as you may guess , and I discharged the groom where
他 跑 离开 在 一次 , 作为 你 可能 猜测 , 和 我 出院 这 新郎 在哪里
[hi:; hi] [stʊd] ,
he stood ,
他 站立 ,

不出所料, 他立刻逃走了, 我当场就把新郎赶走了。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɔ:t] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði]['steɪblz] [ə'gen] .
and would not allow him into the stables again .
和 会 不是 允许 他 进入 这 马厩 再次 .

并且不会再让他进入马厩。

[hi:; hi] ['ɔ:fərd] [noʊ][eksplə'neɪ(ə)n][ɔ:r][ɪk'skju:s] , [bʌt; bət] [tʊk] [hɪm'self] [ɔ:f] ,
He offered no explanation or excuse , but took himself off ,
他 提供 不 解释 或者 原谅 , 但 采取 他自己 离开 ,

他没有给出任何解释或借口, 就独自离开了。

[ænd; ənd][hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['æftərwərd] [aɪ]['ɔ:lməʊst] [sent] [ə'wei] [maɪ] [hed] [bɔɪ] [tu:] .
and half an hour afterward I almost sent away my head boy too .
和 一半 一个 小时 之后 我 几乎 发送 离开 我的 头 男生 也 .

半小时后, 我差点也把我的班长赶走了。

[fɔ:r; fər] [wen] [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'mɪs(ə)] ,
For when I told him of the dismissal ,
为了 什么时候 我 讲述 他 的 这 解雇 ,

当我告诉他被解雇的消息时,

[hi:; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðæt] [seɪm] [gru:m] ['teɪkɪŋ] ['mʌni] [ʌv; əv][maɪ] ['nefju:]
he admitted that he had seen that same groom taking money of my nephew
他 承认 那 他 有 已见 那 相同的 新郎 采取 钱 的 我的 侄子
[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪblz] ,
at the back of the stables ,
在 这 后退 的 这 马厩 ,

他承认他曾看到那个马夫在马厩后面拿我侄子的钱。

[æn; ən] ['aʊər] [brɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɔ:t] [ɪn'fɔ:rmɪd] [em 'i:] !
an hour before , and had not informed me !
一个 小时 前 , 和 有 不是 知情的 我 ！

提前一个小时通知我, 却没有通知我！

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [æz; əz][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] - ['oʊnli]['mɪstər] . ['rɪtʃəd] - [,aɪ 'ti:] ['dɪdnt]
He said that he thought that as it was ' only Mr . Richard ' it didn't
他 说 那 他 想法 那 作为 它 曾是 - 仅有的 先生 : 理查德 - 它 没有
['mætər] .
matter .
事情 .

他说, 他认为既然“只是理查德先生”, 那就没什么关系。

[fu:l] ！
Fool ！
傻子 ！

傻子！

[ˈeniweɪ] , [ðə; ði] [gru:m] [hæz; hæz] [gɔ:n] , [ænd; ənd] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [tel] [æz; əz] [jet] ,
Anyway , **the groom** **has** **gone** , **and** , **so far as I can tell as yet** ,
反正 , 这 新郎 有 已消失 , 和 , 所以 远的 作为 我 能 告诉 作为 然而 ,
总之, 新郎已经走了, 而且, 就我目前所知,

[ðə; ði][koʊlt][ɪz][ɔ:l] [raɪt] .
the colt is all right .
这 小马 是 全部 正确的 .

这匹小马驹没事。

[aɪ] [ɪgˈzæmɪnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [ænd; ənd][aɪ][ɔ:lsoʊ] [tɜ:rnd] [ˈoʊvər][ə; eɪ][bɑ:ks] [ðæt]
I examined him at once , **of course** ; **and I also turned over a box that**
我 检查 他 在 一次 , 的 课程 ; 和 我 还 转向 超过 一个 盒子 那
[wi:ks] ,
Weeks ,
周 ,

我当然立刻对他进行了检查; 我还翻开了威克斯的一个盒子,

[ðə; ði] [gru:m] , [ju:st] [tu:; tə] [ki:p] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd] [ɑ:d] [θɪŋz] [ɪn] .
the groom , **used to keep brushes** **and odd things in** .
这 新郎 , 用过的 到 保持 刷子 和 奇怪的 事物 在 .

新郎过去常常把刷子和 其他杂物放在里面。

[ðer; ðər][aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [ˈpeɪpər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpaʊdər] .
There I found this paper full of powder .
那里 我 成立 这 纸 满的 的 粉末 .

我在那里发现了一张沾满粉末的纸。

[aɪ][dəʊnt] [jet] [noʊ] [wʌt] [aɪˈti:][ɪz] ,
I don't yet know what it is ,
我 不 然而 知道 什么 它 是 ,

我还不清楚那是什么。

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈnʌθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈeni] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] .
but it's certainly nothing he had any business with in the stable .
但 它是 当然 没有什么 他 有 任何 商业 和 在 这 稳定的 .

但这肯定与他有关, 与马厩里的事情没有任何关系。

[wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [aɪˈti:] ?
Will you take it ?
将要 你 拿 它 ?

你愿意收下吗?

" [ænd; ənd] [naʊ] , " ['mɪstər] . ['telfər] [went] [ɑ:n] ,
" **And now** , " **Mr . Telfer went on** ,
" 和 现在 , " 先生 : 特尔弗 去 在 ,

“现在,”特尔弗先生继续说道,

" [aɪm][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnˈi:zi] [steɪt] [ðæt] [aɪ][wɑ:nt][jɜ; jər][ədˈvaɪs] [ænd; ənd] [əˈsɪstəns] .
" **I'm in such an uneasy state that I want your advice and assistance** .
" 我是 在 这样的 一个 不安 状态 那 我 想 你的 建议 和 协助 .

“我现在非常不安, 需要您的建议和帮助。”

[kwaɪt] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'spiʃəs] — [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [sə'spiʃəs] — ['sɜ:rkəmstænsɪz] [aɪ][hæv; həv]
Quite apart from the suspicious — more than suspicious — circumstances I have
相当 除 从 这 可疑的 — 更多的 比 可疑的 — 情况 我 有
[ɪn'fɔ:ɹmd] [ju:; jʊ][ʌv; əv] ,
informed you of ,
知情的 你 的 ,

撇开我已告知你的那些可疑的——甚至是极其可疑的——情况不谈，

[aɪ][eɪ'em][ʼsɜ:rt(ə)n] — [aɪ] [noʊ] [aɪ'ti:] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [gɪv] [prɪ'saɪs] ['ri:z(ə)nz] — [aɪ][eɪ'em]
I am certain — I know it without being able to give precise reasons — I am
我 是 肯定 — 我 知道 它 没有 存在 有能力的 到 给 精确的 原因 — 我 是
['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] [ə'tempt] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [æt; ət][dɪ'seɪbəliŋ, dɪ'seɪbliŋ][dʒæni'seri] [brɪ'fɔ:ɹ]
certain that some attempt is being made at disabling Janissary before
肯定 那 一些 试图 是 存在 制成 在 禁用 禁卫军 前
['θɜ:zɪdzɪz, 'θɜ:zɪdeɪz] [reɪs] .
Thursday's race .
星期四的 种族 .

我确信——虽然我无法给出确切的理由——但我确信有人正在试图在周四的比赛前让 Janissary 无法参赛。

[aɪ] [fi:l] [aɪ'ti:][ɪn][maɪ] [boʊnz] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] .
I feel it in my bones , so to speak .
我 感觉 它 在 我的 骨头 , 所以 到 说话 .

我对此深有体会。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [sə'spiʃ(ə)n] [dʒʌst] [brɪ'fɔ:ɹ] [ðæt] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] , [wen] ['mæt'felən][wʌz; wəz][gɔ:t]
I had the same suspicion just before that Two Thousand , when Matfelon was got
我 有 这 相同的 怀疑 只是 前 那 二 千 , 什么时候 马特费隆 曾是 得到
[æt; ət] .
at .
在 .

在2000年之前，也就是马特费隆被捕的时候，我也有过同样的怀疑。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] , [æz; əz][aɪ'ti:][ɪz] [naʊ] .
The thing was in the air , as it is now .
这 事物 曾是 在 这 空气 , 作为 它 是 现在 .

这件事当时还在讨论中，就像现在一样。

[pər'hæps] [ɪts] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt] ;
Perhaps it's a sort of instinct ;
也许 它是 一个 种类 的 本能 ;

或许这是一种本能；

[bʌt; bət][aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [aɪ'ti:][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'kɑ:nʃəs] [əb'sɔ:ɹpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
but I rather think it is the result of an unconscious absorption of a
但 我 相当 思考 它 是 这 结果 的 一个 无意识 吸收 的 一个
['nʌmbər] [ʌv; əv][lɪt(ə)] [ɪndə'keɪʃənz] [ə'baʊt] [em'i:] .
number of little indications about me .
数字 的 小的 症状 关于 我 .

但我更认为这是我无意识地吸收了许多关于我的细微迹象的结果。

[bi:; bi][aɪ'ti:][æz; əz][aɪ'ti:] [meɪ] ,
Be it as it may ,
是 它 作为 它 可能 ,

无论如何，

[aɪ][eɪ'em] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [li:v] [noʊ] ['oʊpənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [aɪ'ti:] ,
I am resolved to leave no opening to the enemy if I can help it ,
我 是 已解决 到 离开 不 开幕 到 这 敌人 如果 我 能 帮助 它 ,
我决心尽我所能，不给敌人留下任何可乘之机。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [səˈdʒest] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [priˈkɔːjənz] [brɪˈɑːnd]
and I want you to see if you can suggest any further precautions beyond
和 我 想 你 到 看 如果 你 能 建议 任何 更远 防范措施 超过
[ðoʊz] [aɪ][eɪˈem] [ˈteɪkɪŋ] .
those I am taking .
那些 我 是 采取 .

我希望能提出一些除了我目前采取的预防措施之外的其他建议。

[kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪblz] .
Come and look at the stables .
来 和 看 在 这 马厩 .

过来看看马厩吧。

" [ˈdɔːrɪŋtən] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [ˈoʊpənɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈeni] [piːs] [ʌv; əv][ræsˈkæləti][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt]
" **Dorrington could see no opening for any piece of rascality by which he might**
" 多灵顿 可以 看 不 开幕 为了 任何 片 的 坏事 经过 哪个 他 可能
[meɪk] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ðæn; ðən][baɪ] [ˈsɜːrvɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈklaɪənt] [ˈlɔɪəli] ,
make more of the case than by serving his client loyally ,
制作 更多的 的 这 案件 比 经过 服务 他的 客户 忠诚地 ,
“多灵顿认为，除了忠诚地为委托人服务之外，他没有任何机会通过任何卑鄙的手段来更好地维护他的利益。”

[soʊ][hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [ˈlætər] .
so he resolved to do the latter .
所以 他 已解决 到 做 这 后者 .

所以他决定做后一种选择。

[hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [ˈmɪstər] . [ˈtelfər] [θruː] [ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [ˈsteɪblz] , [wer] [eɪt] [ɔːr][naɪn]
He followed Mr . Telfer through the training stables , where eight or nine
他 随后 先生 . 特尔弗 通过 这 训练 马厩 , 在哪里 八 或者 九
[ˈθɜːroʊbred] [stʊd] ,
thoroughbreds stood ,
纯种马 站立 ,

他跟着特尔弗先生穿过训练马厩，那里站着八九匹纯种马。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [səˈdʒest] [noʊ] [ɪmˈpruːvmənt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [priˈkɔːjənz] [ðæt] [ɔːlˈredi]
and could suggest no improvement upon the exceptional precautions that already
和 可以 建议 不 改进 之上 这 非凡的 防范措施 那 已经
[ɪgˈzɪstɪd] .
existed .
存在 .

并且无法提出任何改进现有特殊预防措施的建议。

" [noʊ] , " [sed] [ˈdɔːrɪŋtən] , " [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ˈeni] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðɪs] — [æt; ət]
" **No , " said** **Dorrington , " I don't think you can do any better than this — at**
" 不 , " 说 多灵顿 , " 我 不 思考 你 能 做 任何 更好的 比 这 — 在
[liːst] [ɑːn] [ðɪs] ,
least on this ,
至少 在 这 ,

“不,”多林顿说,“我认为你不可能做得更好了——至少在这一点上是这样。”

[ðə; ði] [ˈɪnər] [laɪn][ʌv; əv] [dɪˈfens] .
the inner line of defence .
这 内 线 的 防御 .

内层防线。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [laɪnz] [sɪˈkjər] [fɜːrst] .
But it is best to make the outer lines secure first .
但 它 是 最好的 到 制作 这 外 线条 安全的 第一的 .

但最好先把外围的绳索固定好。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðɪs] ['ɪznt] ['dʒæniˌseri] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
By the way , this isn't Janissary , is it ?
经过 这 方式 , 这 不是 禁卫军 , 是 它 ?

顺便问一下, 这不是新军吧?

[wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['faːrðər] [ʌp][ðə; ði] [roʊ] , [ˈdɪdnt] [wiː; wi] ? "
We saw him farther up the row , didn't we ? "
我们 锯 他 更远 向上 这 排 , 没有 我们 ? "

我们之前在前面那排看到他了, 对吧?

" [oʊ][noʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv][koʊlt] , [ðoʊ] [hiː; hi] [dʌz] [lʊk] [laɪk] , [ˈdʌznt]
" Oh no , that's a very different sort of colt , though he does look like , doesn't "
" 哦 不 , 那就是 一个 非常 不同的 种类 的 小马 , 尽管 他 做 看 喜欢 , 不
[hiː; hi] ?
he ?
他 ?

“哦不, 那是一匹完全不同的小马驹, 虽然它看起来很像, 不是吗? ”

[ˈpiːp(ə)l] [huːv] [bɪn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['steɪblz] [wʌns][ɔːr] [twɪs] [ˈɔːf(ə)n] [kən'fjuːz] [ðem; ðəm] .
People who've been up and down the stables once or twice often confuse them .
人们 谁有 到过 向上 和 向下 这 马厩 一次 或者 两次 经常 迷惑 他们 .
去过马厩一两次的人常常会把它们搞混。

[ðeə(r)] [bəuθ] [beɪz] , [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪld] , [ænd; ənd][ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [haɪt] ,
They're both bays , much of a build , and about the same height ,
它们是 两个都 海湾 , 很多 的 一个 建造 , 和 关于 这 相同的 高度 ,
它们都是海湾, 结构相当完整, 高度也差不多。

[ænd; ənd][bəuθ][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['staːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [leg] , [ðoʊ] - [ɪz] [bɪgə(r)]
and both have a bit of stocking on the same leg , though Janissary's is bigger
和 两个都 有 一个 少量 的 袜 在 这 相同的 腿 , 尽管 - 是 大
,
.
,

两人同一条腿上都穿了一点袜子, 不过禁卫军的袜子更大一些。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l][hæz; hæz][ə; eɪ] [waɪt] [staːr] .
and this animal has a white star .
和 这 动物 有 一个 白色的 星星 .

这种动物身上有一颗白色的星状斑纹。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [tuː] ['kriːtʃərz] [lʊk] [soʊ][laɪk][ænd; ənd] [rʌn] [soʊ] ['dɪfrəntli] .
But you never saw two creatures look so like and run so differently .
但 你 绝不 锯 二 生物 看 所以 喜欢 和 跑步 所以 不同 .

但你从未见过两种长相如此相似, 跑法却截然不同的生物。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ded] [lɔːs] — [nɔːt] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] [fiːd] .
This is a dead loss — not worth his feed .
这 是 一个 死的 损失 — 不是 值得 他的 喂养 .

这是完全的损失——不值得他喂食。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [wɪnd] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈgæləp] [aɪ][fæl; jəl][traɪ]
If I can manage to wind him up to something like a gallop I shall try
如果 我 能 管理 到 风 他 向上 到 某物 喜欢 一个 驰骋 我 将 尝试
[tuː; tə] [wɜːrk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] ['selɪŋ] [pleɪt] ['sʌmwɛr] ;
to work him off in a selling plate somewhere ;
到 工作 他 离开 在 一个 销售 盘子 某处 ;

如果我能把他激得像疾驰的骏马一样, 我就要试着把他卖掉;

[bʌt; bət][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] [hiː; hi] ['ɪznt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [ɪːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] .
but as far as I can see he isn't good enough even for that .
但 作为 远的 作为 我 能 看 他 不是 好的 足够的 甚至 为了 那 .

但依我看, 他甚至连这个资格都达不到。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
He's a disappointment .
他是 一个 失望 .

他真让人失望。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [ˈstɔːks] [fɑːr] [ˈbetər] [ðæn; ðən] - [tuː] , [ænd; ɐnd][hiː; hi][kɔːst][hæf][æz; əz] [mʌt]
And his stock's far better than Janissary's too , and he cost half as much
和 他的 股票的 远的 更好的 比 - 也 , 和 他 成本 一半 作为 很多
[əˈgen] !
again !
再次 !

而且他的股票比 Janissary 的好得多，价格却只有 Janissary 的一半！

[ˈjɪrlɪŋ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈlɔːtəri] .
Yearlings are a lottery .
一岁马 是 一个 彩票 .

一岁马就像抽奖一样。

[stiːl] , [aɪv] [drɔːn] [ə; eɪ][praɪz][ɔːr] [tuː] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [æt; ət][wʌn] [taɪm][ɔːr] [əˈhʌðər] . "
Still , I've drawn a prize or two among them , at one time or another ."
仍然 , 我已经 绘制 一个 奖 或者 二 之中 他们 , 在 一 时间 或者 其他 . "
[bʌt; bət] [naʊ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈaʊtər] [dɪˈfensɪz] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] .

不过，我也曾一度从中赢得过一两项奖项。

" [ɑː] [jes] , [soʊ] [aɪv] [hɜːrd] .
" **Ah yes , so I've heard .**
" 啊 是的 , 所以 我已经 听到 .

“啊，是的，我也听说了。”

[bʌt; bət] [naʊ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈaʊtər] [dɪˈfensɪz] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] .
But now as to the outer defences I was speaking of .
但 现在 作为 到 这 外 防御 我 曾是 请讲 的 .

但现在来说说我才提到的外围防御工事。

[let] [juː ˈes][faɪnd][aʊt] [huː] [ɪz] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hɔːrs] .
Let us find out who is trying to interfere with your horse .
让 我们 寻找 出去 WHO 是 尝试 到 干扰 和 你的 马 .

让我们查明是谁在干扰你的马。

[duː][juː; jʊ][maɪnd] [ˈletɪŋ] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] [kəˈmɪʃənz] ? "
Do you mind letting me into the secrets of the stable commissions ?"
做 你 头脑 出租 我 进入 这 秘密 的 这 稳定的 佣金 ? "

您介意让我了解一下马厩委员会的秘密吗？

" [oʊ] [noʊ] .
" **Oh no .**
" 哦 不 .

“哦，不。”

[wɪə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn] [ˈkɔːnfɪdəns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
We're talking in confidence , of course .
是 说 在 信心 , 的 课程 .

当然，我们是私下交谈的。

[aɪv] [bækt] [ðə; ði][kɒʊlt] [ˈprɪti] [ˈheviːli] [ɔːl] [raʊnd] , [bʌt; bət][nʌːt] [tuː] [mʌt] [ˈeniwɛr] .
I've backed the colt pretty heavily all round , but not too much anywhere .
我已经 支持的 这 小马 漂亮的 重度 全部 圆形的 , 但 不是 也 很多 任何地方 .

我整体上对这匹小马驹下了不少注，但也没有在任何一方面下太多注。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [slaɪs] [wɪð; wɪθ][ˈbɑːrkər] — [juː; jʊ] [noʊ] [ˈbɑːrkər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ˈmʌlɪnz] [hæz; həz]
There's a good slice with Barker — you know Barker , of course ; Mullins has
有 一个 好的 片 和 巴克 — 你 知道 巴克 , 的 课程 ; 穆林斯 有
[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [daʊn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
a thousand down for him ,
一个 千 向下 为了 他 ,
巴克尔身上有一笔不错的赌注——你当然认识巴克尔；穆林斯为他下了1000美元的赌注。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət] [faɪv] [tuː; tə][wʌn] , [bɪˈfɔːr] [ˈherəld] [went] [əˈmɪs] .
and that was at five to one , before Herald went amiss .
和 那 曾是 在 五 到 一 , 前 先驱报 去 错误 .
当时赔率是五比一，之后《先驱报》就失联了。

[ðen] [ðeəz; ðəz][fɔːrd][ænd; ənd] [læˈselz] — [bəʊθ] [gʊd] [men] , [ænd; ənd] [ˈneɪlɜː] — [ˈhiːz] [ðə; ðɪ]
Then there's Ford and Lascelles — both good men , and Naylor — he's the
然后 有 福特 和 拉塞尔斯 — 两个都 好的 男人 , 和 内勒 — 他是 这
[smɔːlɪst] [mæn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,
smallest man of them all ,
最小 男人 的 他们 全部 ,
还有福特和拉斯塞尔斯——他们都是好人，以及内勒——他们是他们当中个子最矮小的人。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and there's only a hundred or two with him ,
和 有 仅有的 一个 百 或者 二 和 他 ,
他身边只有一两百人，

[ðoʊ] [ˈhiːz] [bɪn] [ˈleɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [hɔːrs] [ˈprɪti] [ˈfriːli] [ˈevriwɪər] , [æt; ət] [liːst] [ʌnˈtɪl] [ˈherəld] [went]
though he's been laying the horse pretty freely everywhere , at least until Herald went
尽管 他是 到过 躺下 这 马 漂亮的 自由 到处 , 在 至少 直到 先驱报 去
[ɾɔːŋ] .
wrong .
错误的 .
虽然他之前一直很自由地在各地放马，至少在 Herald 出问题之前是这样。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ˈpedə] .
And there's Pedder .
和 有 佩德 .
还有佩德。

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [leɪd][tuː; tə] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈbækərz] ,
But there must have been a deal of money laid to outside backers ,
但 那里 必须 有 到过 一个 交易 的 钱 铺设 到 外部 支持者 ,
但肯定有一笔资金投入到了外部支持者那里。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈtelɪŋ] [huː] [meɪ] [ˈkɑːntəmpleɪt] [ə; eɪ][ræmp] . "
and there's no telling who may contemplate a ramp . "
和 有 不 讲述 WHO 可能 沉思 一个 坡道 . "
谁也说不准谁会考虑修建坡道。

" [dʒʌst][soʊ] .
" **Just so .**
" 只是 所以 .
正是如此。

[naʊ] [æz; əz][tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈnefjuː] .
Now as to your nephew .
现在 作为 到 你的 侄子 .
现在说说你的侄子。

[wʌt] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [səsˈpiʃənz] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ? "
What of your suspicions in that direction ? "
什么 的 你的 怀疑 在 那 方向 ? "
你对那方面的怀疑又如何呢？

" [pər'hæps][aɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈheɪsti][æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , " [ˈmɪstər] . [ˈtelfər] [ˈænsər] ,
" **Perhaps I'm a little hasty as to that , " Mr . Telfer answered ,**
" 也许 我是 一个 小的 仓促 作为 到 那 , " 先生 . 特尔弗 回答 ,
"或许我有点草率了,"特尔弗先生回答道。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [sed] .
a little ashamed of what he had previously said .
一个 小的 羞愧 的 什么 他 有 之前 说 .
他对自己之前说过的话感到有些羞愧。

" [bʌt; bət][aɪm] [ˈwɜːrɪd] [ænd; ənd] [ˈmɪstəˈfaɪd] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] [ˈhɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə]
" **But I'm worried and mystified , as you see , and hardly know what to**
" 但 我是 担心 和 困惑 , 作为 你 看 , 和 几乎 知道 什么 到
[θɪŋk] .
think .
思考 .
“但正如你所见，我感到担忧和困惑，几乎不知道该怎么想。”

[maɪ] [ˈnefjuː] [ˈrɪtʃəd] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪˈræɪtɪk] ,
My nephew Richard is a little erratic ,
我的 侄子 理查德 是 一个 小的 不稳定的 ,
我的侄子理查德有点古怪。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈfuːli] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈbetɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən] [əˈfɔːrd] .
and he has a foolish habit of betting more than he can afford .
和 他 有 一个 愚蠢 习惯 的 投注 更多的 比 他 能 买得起 .
他有个愚蠢的习惯，就是下注超过自己承受能力的金额。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [ˈkwɔːrəld] [sʌm; səm] [taɪm] [bæk] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsteɪɪŋ] [hɪr] ,
He and I quarrelled some time back , while he was staying here ,
他 和 我 争吵 一些 时间 后退 , 尽管 他 曾是 入住 这里 ,
他之前住在这里的时候，我们吵过架。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː] [ˈfriːli] [əʊtˈsaɪd] .
because I had an idea that he had been talking too freely outside .
因为 我 有 一个 主意 那 他 有 到过 说 也 自由 外部 .
因为我感觉他可能在外边说话太随意了。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn][ˈfækt] ; [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈɡɑːrdɪd] [aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbriːtɪ] [ʌv; əv] [ˈkɔːnfɪdəns] .
He had , in fact ; and I regarded it as a breach of confidence .
他 有 , 在 事实 ; 和 我 认为 它 作为 一个 违反 的 信心 .
事实上，他确实这么做了；我认为这是一种背信弃义的行为。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwɔːrəl] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [əˈweɪ] . "
So there was a quarrel and he went away . "
所以 那里 曾是 一个 争吵 和 他 去 离开 . "
于是两人发生了争吵，他就离开了。

" [ˈveri] [wel] .
" **Very well .**
" 非常 出色地 .
很好。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ][bed][æt; ət][ðə; ði] - [kraʊn] , - [æt; ət] [rɛdberi] ?
I wonder if I can get a bed at the ' Crown , ' at Redbury ?
我 想知道 如果 我 能 得到 一个 床 在 这 - 王冠 , - 在 雷德伯里 ?
我想知道我能否在雷德伯里的“皇冠”酒店订到一张床位？

[aɪm][əˈfreɪd] [ˈɪt] [biː; bi] [ˈkraʊdɪd] , [bʌt; bət] [aɪl] [traɪ] . "
I'm afraid it'll be crowded , but I'll try . "
我是 害怕的 它将 是 挤 , 但 患病的 尝试 . "
我担心会很拥挤，但我会试试。

[ɔ:l][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] ['bækɪŋ] ['dʒæni,seri][fɔ:r; fər][ðə; ði] [steɪks] , [ðə; ði] ['hɑ:slər] [sed] ,
All the town was backing Janissary for the Stakes , the hostler said ,
全部 这 镇 曾是 后盾 禁卫军 为了 这 赌注 , 这 房东 说 ,
“全镇的人都支持新军赢得比赛,”马夫说道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [əd'vaɪzd] ['dɔ:rɪŋtən] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] .
and he advised Dorrington to do the same .
和 他 建议 多灵顿 到 做 这 相同的 .
他还建议多灵顿也这样做。

[dʊrɪŋ] [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n [tu:] [men] [stɑ:pt] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [dʒʌst][,aʊt'saɪd][ðə; ði][jɑ:rd] [geɪt] ,
During this conversation two men stopped in the street , just outside the yard gate ,
期间 这 对话 二 男人 停止 在 这 街道 , 只是 外部 这 院子 门 ,
[tɔ:kɪŋ] .
talking .
说 .
谈话间, 两个男人停在院子大门外的街上, 开始交谈。

[wʌŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] , ['hevi] , ['vʌlgər] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] [ɪn][ə; eɪ][bɑ:ks] - [klɔ:θ] [kəʊt] ,
One was a big , heavy , vulgar - looking fellow in a box - cloth coat ,
一 曾是 一个 大的 , 重的 , 庸俗 - 寻找 同伴 在 一个 盒子 - 布 外套 ,
其中一人身材高大魁梧, 相貌粗俗, 穿着一件粗布外套。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feɪvn] [feɪs] [ænd; ənd] [hɔ:rs] [vɔɪs] ; [ðə; ði] [ˈlɒðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['slɑɪtər] ,
and with a shaven face and hoarse voice ; the other was a slighter ,
和 和 一个 剃光 脸 和 嘶哑 嗓音 ; 这 其他 曾是 一个 略微 ,
[ˈslɪmər] ,
slimmer .
更苗条 ,
一个剃着光头, 嗓音沙哑; 另一个则体型较瘦小,

[jʌŋgər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['dʒentəlmən,lɑɪk] [mæn] ,
younger and more gentlemanlike man ,
年轻 和 更多的 绅士风度 男人 ,
年轻且更有绅士风度的男士,

[ðəʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ˈpætʃɪ] ['kʌlər] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][hɪnt]
though there was a certain patchy colour about his face that seemed to hint
尽管 那里 曾是 一个 肯定 斑驳 颜色 关于 他的 脸 那 似乎 到 暗示
[ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ti:'təʊtəlɪzəm] .
of anything but teetotalism .
的 任何事物 但 禁酒主义 .
不过他脸上的肤色有些斑驳, 似乎暗示着他绝非滴酒不沾。

" [ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði] ['hɑ:slər] , ['ɪndɪkətɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [tu:; tə] [men] , " [ðæts] [jʌŋ]
" There , " said the hostler , indicating the younger of these two men , " that's young
" 那里 , " 说 这 房东 , 表明 这 年轻 的 这些 二 男人 , " 那就是 年轻的
[ˈmɪstər] . ['telfər] ,
Mr . Telfer ,
先生 . 特尔弗 ,
“那边,”马夫指着这两个男人中较年轻的那位说, “那是年轻的特尔弗先生。”

[hɪm; ɪm][æz; əz] [hu:z] ['ʌŋkəlz] ['əʊnər] [oʊ] - ['dʒæni,seri] .
him as whose uncle's owner o ' Janissary .
他 作为 谁 叔叔的 所有者 o - 禁卫军 .
他是谁的叔叔是禁卫军的主人?

[ˈhi:z] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['plʌndʒər] , [hi:; hi][ɪz] , [ænd; ənd] [ˈhi:z] [ɑ:n][ˈdʒæni,seri] [tu:] .
He's a young plunger , he is , and he's on Janissary too .
他是 一个 年轻的 柱塞 , 他 是 , 和 他 是 在 禁卫军 也 .
他是个年轻的潜水员, 没错, 而且他还在参加Janissary项目。

[hi:; hi] [gɪv] [em 'i:][ðə; ði][tɪp] , [streɪt] , [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] - .
He give me the tip , straight , this mornin' .
他 给 我 这 提示 , 直的 , 这 早晨 - .

今天早上他直接给了我建议。

- [ju:; jʊ][pʊt][jɔ:; jər]['lɪt(ə)l][bɪt][ɑ:n][maɪ] ['ʌŋkəlz] [koʊlt] , - [hi:; hi] [sed] .
' You put your little bit on my uncle's colt , ' he said .
- 你 放 你的 小的 少量 在 我的 叔叔的 小马 , - 他 说 - .

“你把你的那点钱投到我叔叔的小马驹身上,”他说。

- [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] .
' It's all right .
- 它是 全部 正确的 - .

没关系。

[aɪ] [eɪnt] [sʌtʃ] [pælz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,
I ain't such pals with the old man as I was ,
我 不是 这样的 朋友们 和 这 老的 男人 作为 我 曾是 ,

我和老头子的关系不像以前那么好了。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɔ:t][ðə; ði][tɪp] [ðæt][hɪz; ɪz] ['mʌni:z] [daʊn] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
but I've got the tip that his money's down on it .
但 我已经 得到 这 提示 那 他的 钱的 向下 在 它 .

但我得到消息说他把钱都押在那儿了。

[soʊ][dəʊnt] [nɪ'glekt] [jɔ:; jər] [ɑ:pər'tu:nətɪz] , ['tɒməs] , - [hi:; hi] [sez] ; [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] .
So don't neglect your opportunities , Thomas , ' he says ; and I haven't .
所以 不 忽视 你的 机会 , 托马斯 , - 他 说道 ; 和 我 还没有 - .

“所以，托马斯，不要错过你的机会,”他说；而我没有。

['hi:z] ['stɑ:pɪn] - [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] , [ɪz] [jʌŋ] ['mɪstər] . ['rɪtʃəd] . "
He's stoppin ' in our house , is young Mr . Richard . "
他是 停止 - 在 我们的 房子 , 是 年轻的 先生 . 理查德 . "

年轻的理查德先生要来我们家住一晚。

" [ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ?
" And who is that he is talking to ?
" 和 WHO 是 那 他 是 说 到 ?

“他在和谁说话？ ”

[ə; eɪ] ['bʊkmeɪkər] ? "
A bookmaker ? "
一个 博彩公司 ? "

博彩公司？

" [jes] , [sɜ:r] , [ðæts] ['neɪlɜ:] — [bə:b] ['neɪlɜ:] .
" Yes , sir , that's Naylor — Bob Naylor .
" 是的 , 先生 , 那就是 内勒 — 鲍勃 内勒 .

“是的，先生，那是内勒——鲍勃·内勒。”

['hi:z] [gɔ:t]['mɪstər] . ['rɪtʃədz] [bets] .
He's got Mr . Richard's bets .
他是 得到 先生 . 理查德的 赌注 .

他拿走了理查德先生的赌注。

['hi:z] ['pʌtɪn] - [ɑ:n][ə; eɪ][bɪt] [mɔ:r] [naʊ] .
P'raps he's puttin ' on a bit more now .
或许 他是 普丁 - 在 一个 少量 更多的 现在 - .

或许他现在又加码了。

" [ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ['sepəreɪtɪd] ,
" The men at the gate separated ,
" 这 男人 在 这 门 分开 ,

门口的男人们分开了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊkmeɪkər] [wɔːkt] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ɪn][ðə; ði][fæst] ['gæðərɪŋ] [dʌsk] .
and the bookmaker walked off down the street in the fast gathering dusk .
和 这 博彩公司 步行 离开 向下 这 街道 在 这 快速地 采集 黄昏 .
赌徒在迅速逼近的暮色中沿着街道走开了。

[ˈrɪtʃəd] ['telfər] , [haʊ'evər] , ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['dɔːrɪŋtən] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
Richard Telfer , however , entered the house , and Dorrington followed him .
理查德 特尔弗 , 然而 , 进入 这 房子 , 和 多灵顿 随后 他 .
然而, 理查德·特尔弗进了屋, 多灵顿跟在他后面。

[ˈtelfər] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] .
Telfer mounted the stairs and went into his room .
特尔弗 安装 这 楼梯 和 去 进入 他的 房间 .
特尔弗走上楼梯, 走进自己的房间。

['dɔːrɪŋtən] ['lɪŋgə] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət]
Dorrington lingered a moment on the stairs and then went and knocked at
多灵顿 徘徊不去 一个 片刻 在 这 楼梯 和 然后 去 和 敲门 在
- [dɔːr] .
Telfer's door .
- 门 .
多灵顿在楼梯上逗留了一会儿, 然后去敲了敲特尔弗的门。

" [hə'loʊ] ! " [kraɪd] ['telfər] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gluːmi]
" **Hullo ! " cried Telfer , coming to the door and peering out into the gloomy**
" 你好 ! " 哭 特尔弗 , 未来 到 这 门 和 窥视 出去 进入 这 阴沉
[ˈkɔːrɪdɔːr] .
corridor .
走廊 .
“喂！”特尔弗喊道, 走到门口, 向昏暗的走廊望去。

" [aɪ][beg][ˈpɑːrd(ə)n] , " ['dɔːrɪŋtən] [rɪ'plaɪd] ['kɜːrtiəsli] .
" **I beg pardon , " Dorrington replied courteously .**
" 我 求 赦免 , " 多灵顿 回复 礼貌地 .
“对不起,”多灵顿礼貌地回答。

" [aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['neɪlərz] [ruːm] . "
" **I thought this was Naylor's room . "**
" 我 想法 这 曾是 奈勒 房间 . "
“我以为这是奈勒的房间。”

" [noʊ] — [ɪts] [noʊ] . - , [baɪ][ðə; ði][end] .
" **No — it's No . 23 , by the end .**
" 不 — 它是 不 . - , 经过 这 结尾 .
“不, 到最后是第 23 名。”

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] ['hiːz][dʒʌst] [gɔːn] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
But I believe he's just gone down the street .
但 我 相信 他是 只是 已消失 向下 这 街道 .
但我相信他只是去了街对面。

" ['dɔːrɪŋtən] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] .
" **Dorrington expressed his thanks and went to his own room .**
" 多灵顿 表达 他的 谢谢 和 去 到 他的 自己的 房间 .
多林顿表示感谢后便回了自己的房间。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn][ɔːr] [tuː] [smɔːl] ['ɪnstroʊmənts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bæg][ænd; ənd] ['hɜːrɪd] ['stelθɪli] [tuː; tə]
He took one or two small instruments from his bag and hurried stealthily to
他 采取 一 或者 二 小的 仪器 从 他的 包 和 慌忙 悄悄地 到
[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][noʊ] . - .
the door of No . 23 .
这 门 的 不 . - .
他从包里拿出一两件小乐器, 悄悄地走到23号门口。

[ɔ:ɪ] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd][æt; ət][wʌns][tu:; tə] - [ˈpɪk.lɑ:k] ,
All was quiet , and the door opened at once to Dorrington's picklock ,
全部 曾是 安静的 , 和 这 门 打开 在 一次 到 - 开锁 ,
一切都静了下来, 门立刻被多灵顿的撬锁工具打开了。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['tʌmblər] [rɪm] - [lɑ:k] [tu:; tə] [sɪ'kjər] [aɪ 'ti:] .
for there was nothing but the common tumbler rim - lock to secure it .
为了 那里 曾是 没有什么 但 这 常见的 不倒翁 轮缘 - 锁 到 安全的 它 .
因为当时除了普通的滚筒式锁之外, 没有任何其他锁具来固定它。

['dɔ:rɪŋtən] , ['bi:ɪŋ] [ɔ:ltə'geðər] [æŋ; ən] [ʌn'skru:pjələs] ['skaʊndrəl] ,
Dorrington , being altogether an unscrupulous scoundrel ,
多灵顿 , 存在 共 一个 无良的 恶棍 ,
多灵顿, 作为一个彻头彻尾的无耻之徒,

[wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ə; eɪ]['mænz] [ru:m] [ðʌs] [fɔ:r; fər][ˈpɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz]
would have thought nothing of entering a man's room thus for purposes
会 有 想法 没有什么 的 进入 一个 男人的 房间 因此 为了 目的
[ʌv; əv] [mɪr] ['rɑ:bəri] .
of mere robbery .
的 仅仅 抢劫 .
他根本不会想到为了单纯的抢劫而闯入别人的房间。

[mʌt] [les] ['skru:p(ə)][hæd; həd][hi; hi][ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
Much less scruple had he in doing so in the present circumstances .
很多 较少的 顾忌 有 他 在 正在做 所以 在 这 展示 情况 .
在目前的情况下, 他这样做就没那么顾虑了。

[hi; hi] [lɪt] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɔ:kɪt] ['læntərn] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [sɪ'kjɜrd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
He lit the candle in a little pocket lantern , and , having secured the door ,
他 点燃 这 蜡烛 在 一个 小的 口袋 灯笼 , 和 , 拥有 安全 这 门 ,
他点燃了小手提灯里的蜡烛, 锁好门后,

[lʊkt] ['kwɪkli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] .
looked quickly about the room .
看起来 迅速地 关于 这 房间 .
迅速环顾了一下房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'ju:zuəl][tu:; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,
There was nothing unusual to attract his attention ,
那里 曾是 没有什么 异常 到 吸引 他的 注意力 ,
没有什么特别的事情引起他的注意。

[ænd; ənd][hi; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [tu:] [bægz] ['laɪɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] .
and he turned to two bags lying near the dressing - table .
和 他 转向 到 二 包 说谎 靠近 这 敷料 - 桌子 .
他转身看向梳妆台旁的两个包。

[wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði]['ju:zuəl] ['bʊk.meɪkərz] ['sætʃəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['leðər]
One was the usual bookmaker's satchel , and the other was a leather
一 曾是 这 通常 博彩公司的 书包 , 和 这 其他 曾是 一个 皮革
['trævəlɪŋ] - [bæg] ; [bəʊθ][wɜ:r; wər] [lʊkt] .
travelling - bag ; both were locked .
旅行 - 包 ; 两个都 是 已锁定 .
一个是博彩公司常用的手提包, 另一个是皮质旅行包; 两个包都上了锁。

['dɔ:rɪŋtən] [ʌn'bʌkəld] [ðə; ði][stræps][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ][bæg] , [ænd; ənd] [prə'du:st] [ə; eɪ] ['slendər]
Dorrington unbuckled the straps of the large bag , and produced a slender
多灵顿 解开 这 肩带 的 这 大的 包 , 和 生产 一个 苗条
[ˈpɪk.lɑ:k] [ʌv; əv] [sti:l] ['waɪər] ,
picklock of steel wire ,
开锁 的 钢 金属丝 ,
多林顿解开大包的带子, 拿出一根细长的钢丝开锁器。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slɑɪdɪŋ] [dʒɔɪnt] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['skɪlfɪ] " ['hju:mər] ,
with a sliding joint , which , with a little skilful " humouring ,
和 一个 滑动 联合的 , 哪个 , 和 一个 小的 熟练 " 幽默 ,

通过滑动关节, 稍加巧妙的“调整”,

" [tɜ:rnd] [ðə; ði] [lɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] .
turned the lock in the course of a minute or two .
" 转向 这 锁 在 这 课程 的 一个 分钟 或者 二 .
“在一两分钟内就把锁转过来了。”

[wʌn] [glæns] [ɪn'saɪd][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .
One glance inside was enough .
一 瞥一眼 里面 曾是 足够的 .

只需往里看一眼就足够了。

[ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] [leɪ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [fɔ:ls] [bɪrd] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [red] ,
There on the top lay a large false beard of strong red ,
那里 在 这 顶部 躺 一个 大的 错误的 胡须 的 强的 红色的 ,

顶部放着一大片鲜红色的假胡子,

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʃɜ:ts] [bɪ'ləʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['spektəklz] .
and upon the shirts below was a pair of spectacles .
和 之上 这 衬衫 以下 曾是 一个 一对 的 眼镜 .

下面那几件衬衫上放着一副眼镜。

[bʌt; bət] ['dɔ:rɪŋtən] [went] ['fɑ:rðər] , [ænd; ənd] [felt] ['kɜ:fəli] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [tɪl] [hɪz; ɪz][hænd] [met]
But Dorrington went farther , and felt carefully below the linen till his hand met
但 多灵顿 去 更远 , 和 毛毡 小心 以下 这 亚麻布 直到 他的 手 遇见
[ə; eɪ] [smɔ:l] ,
a small ,
一个 小的 ,

但多灵顿继续深入, 仔细地摸索着亚麻布下面, 直到他的手摸到了一个小小的.....

[flæt] , [mə'hɑ:gəni] [bɑ:ks] .
flat , mahogany box .
平坦的 , 桃花心木 盒子 .

扁平的红木盒子。

[ðɪs] [hi:; hi] [wɪð'dru:] [ænd; ənd] ['oʊpənd] .
This he withdrew and opened .
这 他 退出 和 打开 .

他把这个拿出来, 打开了。

[wɪ'ðɪn] , [ɑ:n][ə; eɪ] ['velvɪt] ['laɪnɪŋ] , [leɪ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['sɪlvər] ['ɪnstrəmənt] [rɪ'zembliŋ] [ə; eɪ] [sɪ'rɪndʒ] .
Within , on a velvet lining , lay a small silver instrument resembling a syringe .
之内 , 在 一个 天鹅绒 衬垫 , 躺 一个 小的 银 乐器 类似 一个 注射器 .

在里面, 天鹅绒衬里上放着一个类似注射器的小型银色器械。

[hi:; hi] [ʃʌt] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði][bɑ:ks] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [rɪ:ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['kɑ:ntents][ʌv; əv]
He shut and replaced the box , and , having rearranged the contents of
他 关闭 和 替换 这 盒子 , 和 , 拥有 重新排列 这 内容 的
[ðə; ði][bæg] , [ʃʌt] ,
the bag , shut ,
这 包 , 关闭 ,

他关上盒子, 放回原处, 然后重新整理了袋子里的东西, 再次关上盒子。

[lɒkt] [ænd; ənd] [stræpt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [blu:] [aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪt] .
locked and strapped it , and blew out his light .
已锁定 和 绑带 它 , 和 吹 出去 他的 光 .

他把枪锁好并绑好, 然后吹灭了手电筒。

[hiː; hi][hæd; həd][faʊnd] [wɒt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] .

He had found what he came to look for .
他 有 成立 什么 他 来了 到 看 为了 .

他找到了他此行要寻找的东西。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [ˈmɪstər] . [bɑːb] [ˈneɪlərz] [dɔːr] [wɒz; wəz] [lʊkt] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,

In another minute Mr . Bob Naylor's door was locked behind him ,
在 其他 分钟 先生 . 鲍勃 奈勒 门 曾是 已锁定 在后面 他 ,

又过了一会儿, 鲍勃·内勒先生的房门被反锁了。

[ænd; ənd] [ˈdɔːrɪŋtən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈpɪk,lɔːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] .

and Dorrington took his picklocks to his own room .
和 多灵顿 采取 他的 开锁 到 他的 自己的 房间 .

多灵顿把他的开锁工具带回了自己的房间。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈnɔɪzi] [iːvniŋ] [ɪn][ðə; ði] [kəˈmɜːrj(ə)] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] " [kraʊn] .

It was a noisy evening in the Commercial Room at the " Crown .
它 曾是 一个 嘈杂 晚上 在 这 商业的 房间 在 这 " 王冠 .

在“皇冠”酒店的商业厅里, 那是一个喧闹的夜晚。

" [tʃæf] [ænd; ənd] [ˈlæftər] [fluː] [θɪk] , [ænd; ənd] [ˈrɪtʃəd] [ˈtelfər] [ˈθreɪnd] [ˈneɪlɜː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

" Chaff and laughter flew thick , and Richard Telfer threatened Naylor with a
" 糠 和 笑声 飞翔 厚的 , 和 理查德 特尔弗 威胁 内勒 和 一个

[ˈterəb(ə)] [ˈsetlɪŋ] [deɪ] .

terrible settling day .
糟糕的 安顿 天 .

“一片哗然, 笑声和谩骂声四起, 理查德·特尔弗威胁内勒, 要让他度过一个可怕的安葬日。”

[mɔːr] [wɒz; wəz] [drʌŋk] [ðæn; ðən] [θɜːrst] [ˈstriktli] [ˈdʒʌstɪfaɪd] , [ænd; ənd][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [gruː] [ˈfrendli]

More was drunk than thirst strictly justified , and everybody grew friendly
更多的 曾是 醉 比 口渴 严格 合理的 , 和 大家 生长 友好的

[wɪð; wɪθ][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [els] .

with everybody else .
和 大家 别的 .

饮酒量远远超过了单纯的口渴程度, 而且每个人都和其他人变得很友好。

[ˈdɔːrɪŋtən] , [ˈsoʊbər][ænd; ənd] [ˈkiːnli] [əˈlɜːrt] , [əˈfektɪd] [ðə; ði] [rɪˈvɜːrs]

Dorrington , sober and keenly alert , affected the reverse ,
多灵顿 , 清醒 和 敏锐地 警报 , 做作的 这 撤销 ,

多灵顿神情清醒, 思维敏捷, 却表现得截然相反。

[ænd; ənd] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ɪˈspeʃl] [ænd; ənd] [ɪkˈstriːm] [əˈfek(ə)n] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [bɑːb] [ˈneɪlɜː] .

and exhibited especial and extreme affection for Mr . Bob Naylor .
和 展出 特别的 和 极端 感情 为了 先生 . 鲍勃 内勒 .

并对鲍勃·内勒先生表现出特别而极度的喜爱。

[hɪz; ɪz] [ədˈvænsɪz] [wɜːr; wər] [ʌnsəkˈsesfl] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] - [ˈmænər] [ænd; ənd][ðə; ði] "

His advances were unsuccessful at first , but Dorrington's manner and the "
他的 进展 是 不成功 在 第一的 , 但 - 方式 和 这 "

[kraʊn] " [ˈwɪski] [oʊvərˈkeɪm][ðə; ði] [ˈbʊk,meɪkərz] [rɪˈzɜːrv] ,

Crown " whisky overcame the bookmaker's reserve ,
王冠 " 威士忌酒 克服 这 博彩公司的 预订 ,

他的追求起初并不成功, 但多灵顿的举止和“皇冠”威士忌最终征服了这位博彩商的戒备心。

[ænd; ənd][æt; ət] [əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-][ðə; ði] [tuː] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm][fɔːr; fər][ə; eɪ]

and at about eleven o'clock the two left the house arm in arm for a
和 在 关于 十一 点钟 这 二 左边 这 房子 手臂 在 手臂 为了 一个

[ˈkuːlɪŋ] [stroʊl][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [striːt] .

cooling stroll in the High Street .
冷却 漫步 在 这 高的 街道 .

大约十一点钟, 两人手挽着手离开家, 到商业街上散步纳凉。

[ˈdɔːrɪŋtən] [blæbd] [ænd; ənd] [ˈtʃætəd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sək'ses] , [ænd; ənd] [suːn] [br'gæn] [ə'baʊt]
Dorrington blabbed and chattered with great success , and soon began about
多灵顿 喋喋不休 和 喋喋不休 和 伟大的 成功 , 和 很快 开始 关于
[ˈdʒæniˌseri] .
Janissary .
禁卫军 .

多灵顿滔滔不绝地讲了起来，很快就开始谈论新军。

" [soʊ] [juːv] [ˈprɪti] [wel] [dʌn] [ɔːl][juː; jʊ][waːnt][wɪð; wɪθ][ˈdʒæniˌseri] , [eɪ] ?
" **So you've pretty well done all you want with Janissary , eh ?**
" 所以 你已经 漂亮的 出色地 完毕 全部 你 想 和 禁卫军 , 嗯 ?

“所以，你已经把你想要的关于新军的事情都做完了，是吗？ ”

[bʊk] [fʊl] ?
Book full ?
书 满的 ?

书订满了？

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ˈiːv(ə)n][ɔːl] [raʊnd] — [ɪts] [ðə; ði][ˈseɪfɪst] [weɪ] — - [ˈspeʃəli] [wɪð; wɪθ]
nothing like keeping a book even all round — it's the safest way — ' specially with
没有什么 喜欢 保持 一个 书 甚至 全部 圆形的 — 它是 这 最安全 方式 — - 特别 和
[sʌtʃ] [ə; eɪ][kəʊlt][æz; əz][ˈdʒæniˌseri] [ə'baʊt] .
such a colt as Janissary about .
这样的 一个 小马 作为 禁卫军 关于 .

没有什么比全面掌握信息更重要的了——这是最安全的方法——尤其是有像Janissary这样的小马驹在身边的时候。

[eɪ] , [maɪ] [bɔɪ] ?
Eh , my boy ?
嗯 , 我的 男生 ?

呃，我的孩子？

" [hiː; hi] [nʌdʒd] [ˈneɪlɜː] [ˈdʒiːniəli] .
" **He nudged Naylor genially .**
" 他 轻推 内勒 和蔼地 .

他友好地碰了碰奈勒。

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

[noʊ] [daʊt] [ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [kəʊlt] , [bʌt; bət][oʊld] [ˈtelfər] [hæz; həz] [rʌm] [ˈnəʊnɪz] [ə'baʊt] [ˌprepə'reɪ(ə)n] ,
no doubt it's a good colt , but old Telfer has rum notions about preparation ,
不 怀疑 它是 一个 好的 小马 , 但 老的 特尔弗 有 朗姆酒 概念 关于 准备 ,
[ˈhæznt][hiː; hi] ? "
hasn't he ? "
还没有 他 ? "

毫无疑问，这是一匹好小马驹，但老特尔弗在备战方面有些不靠谱的想法，不是吗？

" [aɪ] [də'noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ˈneɪlɜː] .
" **I dunno , " replied Naylor .**
" 我 不知道 , " 回复 内勒 .

“我不知道，”内勒回答道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" **How do you mean ? "**
" 如何 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [waɪ] , [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][hæv; həv][ðə; ði] [hɔːrs] [led] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'hænd][ðə; ði]['steɪb(ə)l][fɔːr; fər]
" **Why , what does he have the horse led up and down behind the stable for**
" 为什么 , 什么 做 他 有 这 马 引领 向上 和 向下 在后面 这 稳定的 为了
,
!
!

“他为什么要牵着马在马厩后面来回走呢？”

[hæf][æn; ən][ˈaʊər] ['evri] [æftər'nuːn] ? "
half an hour every afternoon ? "
一半 一个 小时 每一个 下午 ? "

每天下午半小时？

" [ˈdɪdnt] [noʊ] [hiː; hi][dɪd] . "
" **Didn't know he did .** "
" 没有 知道 他 做过 . "

“我不知道他这么做了。”

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] .
but he does .
但 他 做 .

但他确实这么做了。

[aɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [aɪ 'tiː]['oʊnli] [ðɪs] [æftər'nuːn] .
I came across it only this afternoon .
我 来了 穿过 它 仅有的 这 下午 .

我今天下午才看到它。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [daʊnz] ,
I was coming over the downs ,
我 曾是 未来 超过 这 下坡 ,

我正翻过丘陵地带，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ][gɔːt] [raʊnd] [bɪ'hænd] - ['steɪblz][ðər; ðər][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [faɪn] [beɪ] [kɒlt] ,
and just as I got round behind Telfer's stables there I saw a fine bay colt ,
和 只是 作为 我 得到 圆形的 在后面 - 马厩 那里 我 锯 一个 美好的 湾 小马 ,

当我绕到特尔弗马厩后面时，我看到了一匹漂亮的栗色小马驹。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['stɑːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɔːf] [haɪnd][leg] , [wel] ['kʌvəd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] ,
with a white stocking on the off hind leg , well covered up in a suit of clothes ,
和 一个 白色的 袜 在 这 离开 后 腿 , 出色地 涵盖 向上 在 一个 套装 的 衣服 ,

后腿穿着白色长袜，全身穿着厚厚的衣服。

['biːɪŋ] [led] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [læd] , [laɪk][ə; eɪ] ['sentri] — [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
being led up and down by a lad , like a sentry — up and down ,
存在 引领 向上 和 向下 经过 一个 小伙子 , 喜欢 一个 哨兵 — 向上 和 向下 ,

被一个男孩领着上下走动，就像哨兵一样——上下走动，

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] — [ə'baʊt] ['twenti] [ˌjɑːdz] [iːtʃ] [wei] , [ænd; ənd]['nʊsbɑːdi] [els] [ə'baʊt] .
up and down — about twenty yards each way , and nobody else about .
向上 和 向下 — 关于 二十 码 每个 方式 , 和 无人 别的 关于 .

来回走动——单程大约二十码，周围一个人也没有。

- [hə'loʊ] ! - [sez] [aɪ][tuː; tə][ðə; ði] [læd] , - [hə'loʊ] !
' **Hullo ! ' says I to the lad , ' hullo !**
- 你好 ! - 说道 我 到 这 小伙子 , - 你好 !

“哈喽！ ”我对小伙子说，“哈喽！

什么 马 是 这 ? -

这是什么马？

- 禁卫军 - , - 说道 - 这 - 男生 - 一 - 漂亮的 - 自由的 - 为了 - 一个 - 稳定的 - 小伙子 -

“新兵，”男孩说道——对于一个马厩小工来说，这算是相当自由了。

- 啊！ - 说道 我 . -

“啊！”我说道。

和 什么 是 你 步行 他 喜欢 那 为了 ?

你为什么要这样牵着他走？

- 不知道 , - 说道 这 男生 , - 但 它是 - 订单

“不知道,”男孩说,“但这是老板的命令。”

每一个下午，在二到这三分钟，

每天下午，每两分钟，

确切地

我得把他帶到这里来，这样走半个小时。

两者都不 更多的 也不 较少的, 和 然后 他 去 在 和 有 一个 少数 的 麦芽.

不多不少，然后他进去抓了一把麦芽。

但我不知道为什么。

但我不知道为什么。

- 出色地， - 说道 我， - 我 绝不 听到 的 那 存在 完毕 前

“嗯，”我说，“我以前从没听说过这样做。”

但 他 是 一 个 美 好 的 小 马

但他是一匹优秀的小马驹。

- [ænd; ənd][aɪ][pʊt][maɪ][hænd][ˈʌndə] [ðə; ði] [klɔːθ] [ænd; ənd] [felt] [hɪm; ɪm] — [hɑːrd][æz; əz] [neɪlz] [ænd; ənd]
" **and I put my hand under the cloth and felt him — hard as nails and**
" 和 我 放 我的 手 在下面 这 布 和 毛毡 他 — 难的 作为 指甲 和
[smuːð] [æz; əz] [saɪk] . "
smooth as silk . "
光滑的 作为 丝绸 . "

“我把手伸到布下面，摸了摸他——硬得像钉子，光滑得像丝绸。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [let][juː; jʊ] [tʌt] [hɪm; ɪm] ? "
" **And the boy let you touch him ?** "
" 和 这 男生 让 你 触碰 他 ? "

“那男孩竟然让你碰他？ ”

" [jes] ; [hiː; hi] [strʌk] [em ˈiː][æz; əz][ə; eɪ][bɪt] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsteɪb(ə)l] - [bɔɪ] .
" **Yes ; he struck me as a bit easy for a stable - boy .**
" 是的 ; 他 击 我 作为 一个 少量 简单的 为了 一个 稳定的 - 男生 .

“是的；我觉得他作为马厩小工有点太容易对付了。”

[bʌt; bət] [ɪts] [æn; ən] [ɑːd] [trɪk] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [ˈaʊəz] [wɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði]
But it's an odd trick , isn't it , that of the half - hour's walk and the
但 它是 一个 奇怪的 诡计 , 不是 它 , 那 的 这 一半 - 小时 走 和 这
[ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [mɔːlt] ?
handful of malt ?
少数 的 麦芽 ?

但半小时的步行和一小把麦芽酒，这真是一个奇怪的伎俩，不是吗？

[ˈnevə] [hɪr] [ʌv; əv] [ˈenɪbɔːdi] [els] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [dɪd][juː; jʊ] ? "
Never hear of anybody else doing it , did you ? "
绝不 听到 的 任何人 别的 正在做 它 , 做过 你 ? "

你没听说过其他人这么做，是吗？

" [noʊ] , [aɪ] [ˈnevə] [dɪd] .
" **No , I never did .**
" 不 , 我 绝不 做过 .

“不，我从来没有这样做过。”

" [ðeɪ] [tɔːkt] [ænd; ənd] [ˈstroʊld] [fɔːr; fər] [əˈhʌðə] [ˈkwɔːrtə] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊə] ,
" **They talked and strolled for another quarter of an hour ,**
" 他们 谈话 和 漫步 为了 其他 四分之一 的 一个 小时 ,
他们边走边聊，又过了十五分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈfɪnɪʃt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][wʌn] [mɔːr] [drɪŋk] .
and then finished up with one more drink .
和 然后 完成的 向上 和 一 更多的 喝 .
最后又喝了一杯。

[aɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[ðə; ði] [nekst][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [reɪs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈdɔːrɪŋtən] , [ˈmeɪkɪŋ]
The next was the day before the race , and in the morning Dorrington , making
这 下一个 曾是 这 天 前 这 种族 , 和 在 这 早晨 多灵顿 , 制作
[ə; eɪ] [ˈsɜːrkɪt] ,
a circuit ,
一个 电路 ,

第二天是比赛前一天，早上在多灵顿赛道绕圈练习，

[keɪm] [tuː; tə][ˈmɪstə] . [ˈwɒrən] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɑːrðə] [saɪd] .
came to Mr . Warren Telfer's from the farther side .
来了 到 先生 . 沃伦 - 从 这 更远 边 .

从对面来到沃伦·特尔弗先生家。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'fɔrd] [ʌv; əv][ˈpraɪvəsi] :

As soon as they were assured of privacy :
作为 很快 作为 他们 是 保证 的 隐私 :

一旦他们的隐私得到保障:

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [bɪrd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ? " [æskt] ['dɔ:rɪŋtən] .
" Have you seen the man with the red beard this morning ? " asked Dorrington .
" 有 你 已见 这 男人 和 这 红色的 胡须 这 早晨 ? " 问 多灵顿 .

“你今天早上见过那个红胡子男人吗？”多灵顿问道。

" [noʊ] ; [aɪ] [lʊkt] [aʊt] ['prɪti] ['ʃɑ:rpli] , [tu:] . "
" No ; I looked out pretty sharply , too . "
" 不 ; 我 看起来 出去 漂亮的 尖锐地 , 也 . "

“不，我也看得很清楚。”

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn][wɪð; wɪθ][maɪ] [sə'dʒestʃənz] , [haʊ'evər] ,
If you like to fall in with my suggestions , however ,
如果 你 喜欢 到 落下 在 和 我的 建议 , 然而 ,

不过，如果你愿意接受我的建议的话，

[ju:; jʊ][fæl; fəl] [si:] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ə'baʊt] [tu:] [ə'klɒk, əu-] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['hænsəm] [raɪz] [aʊt] [ʌv; əv]
you shall see him at about two o'clock , and take a handsome rise out of
你 将 看 他 在 关于 二 点钟 , 和 拿 一个 英俊的 上升 出去 的
[hɪm; ɪm] . "
him . "
他 . "

你大约两点钟方向就能见到他，而且会从他身上看到一个漂亮的笑容。

" ['veri] [wel] , " ['mɪstər] . ['telfər] [rɪ'plaɪd] .
" Very well , " Mr . Telfer replied .
" 非常 出色地 , " 先生 . 特尔弗 回复 .

“很好，”特尔弗先生回答道。

" [wɒts] [jɔr; jər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ? "
" What's your suggestion ? "
" 是什么 你的 建议 ? "

你有什么建议？

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
" I'll tell you .
" 患病的 告诉 你 .

我告诉你。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [wɒts] [ðə; ði][ˈvælju:][ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] [hɔ:rs] [ðæt] [lʊks] [soʊ] [laɪk] ['dʒæni,seri] ?
In the first place , what's the value of that other horse that looks so like Janissary ?
在 这 第一的 地方 , 是什么 这 价值 的 那 其他 马 那 看起来 所以 喜欢 禁卫军 ?
"
"
"

首先，那匹长得像新军的马值多少钱？

" [hə'mi:d][ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] .
" Hamid is his name .
" 哈米德 是 他的 姓名 .

他的名字叫哈米德。

[ˈhiːz] [wɜːrθ] — [wel] , [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [fetʃ] .
He's worth — well , what he will fetch .
他是 值得 — 出色地 , 什么 他 将要 拿来 .

他的价值——嗯，取决于他能卖多少钱。

[aɪl] [sel] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈfɪftɪ] [ænd; ənd][biː; bi][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] . "
I'll sell him for fifty and be glad of the chance ."
患病的 卖 他 为了 五十 和 是 高兴的 的 这 机会 . "

我愿意以五十块钱把他卖掉，而且我会很高兴有这个机会。

" [ˈveri] [gʊd] .
" Very good .
" 非常 好的 .

“非常好。

[ðen] [juːl] [noʊ] [daʊt] [biː; bi][glæd][tuː; tə][rɪsk][hɪz; ɪz] [helθ] [ˌtempəˈrerəli] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv]
Then you'll no doubt be glad to risk his health temporarily to make sure of
然后 你会 不 怀疑 是 高兴的 到 风险 他的 健康 暂时地 到 制作 当然 的
[ðə; ði] [rɛdbəri] [steɪks] ,
the Redbury Stakes ,
这 雷德伯里 赌注 ,

那么，为了确保他能参加雷德伯里锦标赛，你无疑会乐意暂时冒着损害他健康的风险。

[ænd; ənd][tuː; tə][get] [bɜːŋgər] [ˈpraɪsɪz][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [laɪk] [tuː; tə][pʊt][ɑːn] [bɪˈtwiːn] [naʊ]
and to get longer prices for anything you may like to put on between now
和 到 得到 更长 价格 为了 任何事物 你 可能 喜欢 到 放 在 之间 现在
[ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˌæftərˈnuːn] .
and to - tomorrow afternoon .
和 到 - 明天 下午 .

从现在到明天下午，您可以享受任何您想购买商品的更长时间优惠价格。

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪblz][ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
Come to the stables and I'll tell you .
来 到 这 马厩 和 患病的 告诉 你 .

到马厩来，我告诉你。

[bʌt; bət][fɜːrst] ,
But first ,
但 第一的 ,

但首先，

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [wiː; wi] [meɪ] [kəˈmænd] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði]
is there a place where we may command a view of the ground behind the
是 那里 一个 地方 在哪里 我们 可能 命令 一个 看法 的 这 地面 在后面 这
[ˈsteɪblz] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [siːn] ? "
stables without being seen ? "
马厩 没有 存在 已见 ? "

有没有什么地方可以让我们看到马厩后面的地面，而又不被人看到？

" [jes] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˌventɪˈleɪ(ə)n] [ˈgreɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [iːtʃ] [stɔːl] . "
" Yes , there's a ventilation grating at the back of each stall . "
" 是的 , 有 一个 通风 格栅 在 这 后退 的 每个 摊位 . "

“是的，每个隔间后面都有一个通风栅格。”

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！

[ðen] [wiːl] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm] [ˈhæmɪdz] [stɔːl] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ˈemptɪ] .
Then we'll watch from Hamid's stall , which will be empty .
然后 出色地 手表 从 哈米德的 摊位 , 哪个 将要 是 空的 .

然后我们会在哈米德的摊位上观看，那时摊位是空的。

[sɪ'lekt] [jɒr; jər][moʊst] ['wʊd(ə)n] - [feɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['kerf(ə)l] [bɔɪ] ,
Select your most wooden - faced and most careful boy ,
选择 你的 最多 木制的 - 面对 和 最多 小心 男生 ;

选出你最面无表情、最谨慎的男孩，

[ænd; ənd][send] [hɪm; ɪm] [aʊt] [br'haɪnd][ðə; ði]['steɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][hə'mi:d][æt; ət] [tu:] [ə'klɒk, əu-][tu;; tə][ðə; ði]
and send him out behind the stable with Hamid at two o'clock to the
和 发送 他 出去 在后面 这 稳定的 和 哈米德 在 二 点钟 到 这

['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

让他和哈米德一起到马厩后面去，时间是下午两点。

[pʊt][ðə; ði] [hɔ:rs] [ɪn][ə; eɪ] [fʊl] [su:t][ʌv; əv] [kloʊðz] — [aɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [tu;; tə]['kʌvər] [ʌp] [ðæt] [waɪt]
Put the horse in a full suit of clothes — it is necessary to cover up that white
放 这 马 在 一个 满的 套装 的 衣服 — 它 是 必要的 到 覆盖 向上 那 白色的

[stɑ:r] — [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [læd] [hi;; hi][mʌst; məst] [li:d] [aɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['sləʊli] [fɔ:r; fər]
star — and tell the lad he must lead it up and down slowly for
星星 — 和 告诉 这 小伙子 他 必须 带领 它 向上 和 向下 缓慢地 为了

['twenti] [ʤa:dz] [ɔ:r][soʊ] .
twenty yards or so .
二十 码 或者 所以 .

给马穿上全套衣服——必须遮住那颗白星——然后告诉那小子，他必须牵着马慢慢地来回走大约二十码。

[aɪ] ['ræðər] [ɪk'spekt][ðə; ði] [red] - ['bɜ:ɪd] [mæn] [wɪl] [bi;; bi] ['kʌmɪŋ] [ə'lb:ŋ] [br'twi:n] [tu:] [ə'klɒk, əu-]
I rather expect the red - bearded man will be coming along between two o'clock
我 相当 预计 这 红色的 - 留着胡子的 男人 将要 是 未来 沿着 之间 二 点钟

[ænd; ənd][hæf] - [pæst] [tu:] .
and half - past two .
和 一半 - 过去的 二 .

我估计那位红胡子男子会在两点到两点半之间出现。

[ju;; jʊ] [wɪl] [ʌndər'stænd] [ðæt] [hə'mi:d][ɪz][tu;; tə][bi;; bi]['dʒæniˌseri][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
You will understand that Hamid is to be Janissary for the occasion .
你 将要 理解 那 哈米德 是 到 是 禁卫军 为了 这 场合 .

你会明白，哈米德将在这次活动中扮演禁卫军。

[ju;; jʊ][mʌst; məst] [drɪl] [jɒr; jər] [bɔɪ] [tu;; tə] [ə'pɪr] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fu:l] ,
You must drill your boy to appear a bit of a fool ,
你 必须 钻头 你的 男生 到 出现 一个 少量 的 一个 傻子 ,

你必须训练你的儿子装傻充愣。

[ænd; ənd][tu;; tə] [oʊvər'kʌm] [hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l][edʒu'keɪ(ə)n] [sə'fɪʃntli] [tu;; tə] ['tʃætər] ['fri:lɪ] — [soʊ] [lb:ŋ]
and to overcome his stable education sufficiently to chatter freely — so long
和 到 克服 他的 稳定的 教育 足够 到 喋喋不休 自由 — 所以 长的

[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['prɑ:pər] ['tʃætər] .
as it is the proper chatter .
作为 它 是 这 恰当的 喋喋不休 .

并且克服了他所受的良好教育，能够畅所欲言——只要是恰当的闲聊。

[ðə; ði][mæn] [meɪ] [æsk][ðə; ði] ['hɔ:rsəz] [neɪm] , [ɔ:r][hi;; hi] [meɪ] [nɑ:t] .
The man may ask the horse's name , or he may not .
这 男人 可能 问 这 马匹 姓名 , 或者 他 可能 不是 .

这个人可能会问马的名字，也可能不会。

[eni] [wei] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['mʌsnt] [fər'get] [aɪ 'ti:][ɪz]['dʒæniˌseri][hi;; hi][ɪz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] .
Any way , the boy mustn't forget it is Janissary he is leading .
任何 方式 , 这 男生 不得 忘记 它 是 禁卫军 他 是 领导 .

总之，这小子不能忘记他领导的是新军。

[jʊː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ɑːd] [fæd] ,
You have an odd fad ,
你 有 一个 奇怪的 时尚 ,

你有个奇怪的爱好。

[jʊː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ([ænd; ɛnd][ðə; ði] [bɔɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [aɪ 'tiː] [tuː]) [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]
you must know (and the boy must know it too) in the matter of
你 必须 知道 (和 这 男生 必须 知道 它 也) 在 这 事情 的
[ˈtreɪnɪŋ] .
training .
训练 .

在训练方面，你必须知道（男孩也必须知道）。

[ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] [fæd][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər][kɒlt] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ɛnd] [daʊn] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]
This ridiculous fad is to have your colt walked up and down for half an
这 荒谬的 时尚 是 到 有 你的 小马 步行 向上 和 向下 为了 一半 一个
[ˈaʊər] [ɪɡ'zæktli][æt; ət] [tuː] [ə'klɒk, əu-] ['evri] [æftər'nuːn] ,
hour exactly at two o'clock every afternoon ,
小时 确切地 在 二 点钟 每一个 下午 ,

这种荒谬的风潮是每天下午两点整，让你的小马驹来回走动半小时。

[ænd; ɛnd] [ðen] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][mɔːlt][æz; əz][hiː; hi] [kʌmz] [ɪn] .
and then given a handful of malt as he comes in .
和 然后 给定 一个 少数 的 麦芽 作为 他 来 在 .

然后，在他进来的时候，给了他一把麦芽。

[ðə; ði] [bɔɪ] [kæn; kən] [tɔːk] [æz; əz] ['friːli] [ə'baʊt] [ðɪs] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzɪz] , [ænd; ɛnd][ˈɔːlsəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
The boy can talk as freely about this as he pleases , and also about the
这 男生 能 讲话 作为 自由 关于 这 作为 他 请 , 和 还 关于 这
['kɒltz] [tʃænsɪz] ,
colt's chances ,
小马驹的 机会 ,

男孩可以畅所欲言地谈论这件事，也可以谈论小马驹的胜算。

[ænd; ɛnd] ['eniθɪŋ] [els] [hiː; hi] [laɪks] ; [ænd; ɛnd][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][let][ðə; ði]['streɪndʒər] [kʌm] [ʌp] ,
and anything else he likes ; and he is to let the stranger come up ,
和 任何事物 别的 他 点赞 ; 和 他 是 到 让 这 陌生人 来 向上 ,

以及他喜欢的任何其他东西；他要让陌生人上来，

[tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] , [pæt][hɪm; ɪm] — [ɪn] [ˈɔːrt] , [tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi] [pliːzɪz] .
talk to the horse , pat him — in short , to do as he pleases .
讲话 到 这 马 , 拍 他 — 在 短的 , 到 做 作为 他 请 .

跟马说话，抚摸它——总之，随它便。

[ɪz] [ðæt] [pleɪn] ? "
Is that plain ? "
是 那 清楚的 ? "

明白了吗？

" ['pɜːrfɪktli] .
" **Perfectly .**
" 完美 .

“完美。

[jʊː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [red] - ['bɜːdɪd] [tʃæp] [ðen] ? "
You have found out something about this red - bearded chap then ? "
你 有 成立 出去 某物 关于 这 红色的 - 留着胡子的 小伙子 然后 ? "

看来你已经打听到关于这个红胡子家伙的消息了？

" [oʊ] , [jes] — [its] ['neɪlɜː] [ðə; ði] ['bʊkmeɪkər] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːls]
" **Oh , yes — it's Naylor the bookmaker , as a matter of fact , with a false**
" 哦 , 是的 — 它是 内勒 这 博彩公司 , 作为 一个 事情 的 事实 , 和 一个 错误的
[bɜːd] . "
beard . "
胡须 . "

“哦，是的——事实上，他是博彩公司老板内勒，戴着假胡子。”

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !
" 什么 !

[ˈneɪlɜː] ? "
Naylor ? "
内勒 ? "
内勒 ?

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .
" 是的 .

“是的。”

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][aɪˈdiːə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
You see the idea , of course .
你 看 这 主意 , 的 课程 .
你当然明白我的意思。

[wʌns] ['neɪlɜː] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz] ['nɒblɪd] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [hiː; hi] [wɪl] [leɪ][aɪˈtiː][tuː; tə] ['eni] [ɪk'stent] ,
Once Naylor thinks he has nobbled the favourite he will lay it to any extent ,
一次 内勒 思考 他 有 啃咬 这 最喜欢的 他 将要 躺 它 到 任何 程度 ,
一旦奈勒认为他已经削弱了热门球队的实力，他就会不惜一切代价下注。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɑːdz] [wɪl] [get] [lɔːŋɡər] .
and the odds will get longer .
和 这 赔率 将要 得到 更长 .
而且赔率还会越来越低。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [geɪmz] . "
Then you can make him pay for his little games . "
然后 你 能 制作 他 支付 为了 他的 小的 游戏 . "
然后你就可以让他为他的小伎俩付出代价了。

" [wel] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Well , yes , of course** .
" 出色地 , 是的 , 的 课程 .
“嗯，当然。”

[ðooʊ] [aɪ] ['wʊdnt] [pʊt] [tuː] [mʌt] [wɪð; wɪθ] ['neɪlɜː] [ɪn] ['eni] [keɪs] .
Though I wouldn't put too much with Naylor in any case .
尽管 我 不会 放 也 很多 和 内勒 在 任何 案件 .
不过无论如何，我不会对奈勒抱太大期望。

[ˈhiːz] [nɔːt][ə; eɪ][bɪɡ][mæn] , [ænd; ænd][hiː; hi] [maɪt] [breɪk] [ænd; ænd] [luːz] [emˈiː][ðə; ði][lɔːt] .
He's not a big man , and he might break and lose me the lot .
他是 不是 一个 大的 男人 , 和 他 可能 休息 和 失去 我 这 很多 .
他个子不高，可能会摔倒，让我失去一切。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][get][aɪˈtiː][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] . "
But I can get it out of the others . "
但 我 能 得到 它 出去 的 这 其他的 . "
但我可以从其他人那里弄到手。

" [dʒʌst][soʊ] .
" Just so .
" 只是 所以 .

正是如此。

[juːd] ['betər] [siː] [ə'baʊt] ['skuːlɪŋ] [jɔːr; jər] [bɔɪ] [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] .
You'd better see about schooling your boy now , I think .
你会 更好的 看 关于 学校教育 你的 男生 现在 , 我 思考 .

我觉得你最好现在就开始考虑让你儿子上学的事了。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] ['prez(ə)ntli] .
I'll tell you more presently .
患病的 告诉 你 更多的 目前 .

稍后我会详细说明。

" [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [brɪ'fɔːr] [tuː] [ə'klɒk, əu-] ['dɔːrɪŋtən] [ænd; ənd] ['telfər] , ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [per]
" A minute or two before two o'clock Dorrington and Telfer , mounted on a pair
" 一个 分钟 或者 二 前 二 点钟 多灵顿 和 特尔弗 , 安装 在 一个 一对
[ʌv; əv][steps] ,
of steps ,
的 步骤 ,

“两点前一两分钟，多灵顿和特尔弗站在一对台阶上，

[wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ventɪ'leɪ](ə)n] ['greɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['hæmɪdz] [stɔːl] , [waɪl] [ðə; ði][kɒlt] ,
were gazing through the ventilation grating of Hamid's stall , while the colt ,
是 凝视 通过 这 通风 格栅 的 哈米德的 摊位 , 尽管 这 小马 ,
[kloʊðd] [kəm'pliːtli] , [wʌz; wəz][led] [raʊnd] .
clothed completely , was led round .
穿着衣服 完全地 , 曾是 引领 圆形的 .

他们透过哈米德马厩的通风栅格向外张望，而那匹小马驹则被穿戴整齐地牵着走来走去。

[ðen] ['dɔːrɪŋtən] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] [ɑːpɜː'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .
Then Dorrington described his operations of the previous evening .
然后 多灵顿 描述 他的 运营 的 这 以前的 晚上 .

然后多灵顿描述了他前一天晚上的行动。

" [noʊ] ['mætər] [wʌt] [hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [teɪl] , " [hiː; hi] [sed] ,
" No matter what he may think of my tale , " he said ,
" 不 事情 什么 他 可能 思考 的 我的 故事 , " 他 说 ,

“不管他怎么看待我的故事，”他说。

" ['neɪlɜː] [wɪl] [biː; bi] ['prɪti] [ʃɔːr] [tuː; tə] [kʌm] .
" Naylor will be pretty sure to come .
" 内勒 将要 是 漂亮的 当然 到 来 .

“内勒肯定会来。”

[hiː; hi][hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] [braɪb] [jɔːr; jər] ['steɪblmən] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['bæfəld] .
He has tried to bribe your stablemen , and has been baffled .
他 有 尝试 到 贿赂 你的 马厩工人 , 和 有 到过 困惑 .

他曾试图贿赂你的马夫，但却屡屡碰壁。

['evri] [ə'tempt] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['dʒæniˌseri][hæz; həz] [feɪld] ,
Every attempt to get hold of the boy in charge of Janissary has failed ,
每一个 试图 到 得到 抓住 的 这 男生 在 收费 的 禁卫军 有 失败的 ,

所有试图联系负责禁卫军的男孩的尝试都失败了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [klʌtʃ] [æt; ət] ['eni] ['ʃædɒʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz]
and he will be glad to clutch at any shadow of a chance to save his
和 他 将要 是 高兴的 到 离合器 在 任何 阴影 的 一个 机会 到 节省 他的
['mʌni] [naʊ] .
money now .
钱 现在 .

他现在会抓住任何一丝机会来省钱。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ˈræðər] [ˈfeɪdi] [teɪl; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdu:ɪŋz] [ɑ:n][wʌn][ɔ:r] [tu:] [əˈkeɪzənz] ,
I have heard rather shady tales of his doings on one or two occasions ,
 我 有 听到 相当 阴凉 故事 的 他的 行为 在 一 或者 二 场合 ,
 我曾一两次听说过他的一些不太光彩的行径。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [ə; eɪ] [sə'fɪjntli] [big][mæn][tuː; tə][stænd][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]
and he did not seem a sufficiently big man to stand to lose a great deal
和 他 做过 不是 似乎 一个 足够 大的 男人 到 站立 到 失去 一个 伟大的 交易
[ˈoʊvər][jʊr; jər] [hɔːrs]
over your horse
超过 你的 马

而且他看起来也不像是那种会因为你的马而损失惨重的人。

[ðen] , [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,
Then , when I saw him ,
然后 , 什么时候 我 锯 他 ,

然后, 当我看到他时,

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [bɔːr] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðæt][ʌv; əv][ðə; ði][mæn]
I observed that his figure bore a considerable resemblance to that of the man
我 观察到 那 他的 数字 钻孔 一个 大量 相似 到 那 的 这 男人
[juː; jʊ][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] ,
you had described ,
你 有 描述 ,

我注意到他的体型与你描述的那个人非常相似。

[ɪk'sept] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði] [red] [bɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spektəklz] — [ˈɑːrtɪk(ə)lz] ['iːzəli] [ɪ'nʌf]
except as regards the red beard and the spectacles — articles easily enough
除了 作为 问候 这 红色的 胡须 和 这 眼镜 — 文章 容易地 足够的
[ə'suːmd] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
assumed , and , indeed ,
假定 , 和 , 的确 ,

除了红胡子和眼镜——这些很容易被认为是理所当然的, 而且, 确实如此——

[ˈɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [skʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [huːz] [treɪd] [ɪz] [welʃɪŋ] .
often enough used by the scum of the ring whose trade is welshing .
经常 足够的 用过的 经过 这 浮渣 的 这 戒指 谁 贸易 是 威尔士人 .

经常被那些以殴打他人为生的黑帮败类使用。

[ænd; ənd] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðiːz] [kənsɪdərɪ'nz] , [hɪr] , [æt; ət]['eni] [reɪt] ,
And , apart from these considerations , here , at any rate ,
和 , 除 从 这些 考虑因素 , 这里 , 在 任何 速度 ,

而且, 撇开这些考虑因素不谈, 至少在这里,

[wʌz; wəz][wʌn][mæn] [huː] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [jʊr; jər][kəʊlt][frʌm; frəm] ['wɪnɪŋ] ,
was one man who had an interest in keeping your colt from winning ,
曾是 一 男人 WHO 有 一个 兴趣 在 保持 你的 小马 从 获胜 ,

有一个人一心想阻止你的小马驹赢得比赛。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ruːm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] .
and here was his room waiting for me to explore .
和 这里 曾是 他的 房间 等待 为了 我 到 探索 .

这就是他的房间, 等着我去探索。

[soʊ][aɪ] [ɪks'plɔːd] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrd] [tɜːrnd] [ʌp] [trʌmps] .
So I explored it , and the card turned up trumps .
所以 我 探索 它 , 和 这 卡片 转向 向上 特朗普 .

所以我深入研究了一下, 结果发现这张牌威力十足。

" [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] , [ə; eɪ]['stɑːlɪd] - ['lʊkɪŋ] ['jʌŋstər] ,
" **As he was speaking , the stable - boy , a stolid - looking youngster** ,
" 作为 他 曾是 请讲 , 这 稳定的 - 男生 , 一个 沉稳 - 寻找 青少年 ,

“他说话的时候, 那个马厩男孩, 一个看起来很沉稳的年轻人,

[wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hə'miːd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði][tɜːrf] [brɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] .
was leading Hamid back and forth on the turf before their eyes .
曾是 领导 哈密德 后退 和 前进 在 这 草皮 前 他们的 眼睛 .

在他们眼前, 他牵着哈密德在草坪上来回踱步。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmbə:di] , " [sed] ['dɔ:riŋtən] ['sʌd(ə)nli] , " ['oʊvər][ɪn] [ðæt] [klʌmp] [ʌv; əv] [tri:z] .
" There's somebody , " said Dorrington suddenly , " over in that clump of trees .
" 有 某人 , " 说 多灵顿 突然 , " 超过 在 那 丛 的 树木 .
" 有人,"多林顿突然说道,“在那片树丛里。”

[jes] — ['aʊər; ɑ:r][mæn] , [ʃʊr] [ɪ'hʌf] .
Yes — our man , sure enough .
是的 — 我们的 男人 , 当然 足够的 .
没错——就是我们找的那个人。

[aɪ] [felt] ['prɪti] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æftər][ju:; jʊ][hæd; həd][təʊld][em 'i:] [ðæt] [hi:; hi] ['hædnt] [θɔ:t] [aɪ 'ti:]
I felt pretty sure of him after you had told me that he hadn't thought it
我 毛毡 漂亮的 当然 的 他 后 你 有 讲述 我 那 他 之前没有 想法 它
[wɜ:ɾθ] [waɪl] [tu:; tə][tɜ:rn] [ʌp] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
worth while to turn up this morning .
值得 尽管 到 转动 向上 这 早晨 .
你告诉我他觉得今天早上没必要来,所以我对他很有信心。

[hɪr] [hi:; hi] [kʌmz] .
Here he comes .
这里 他 来 .
他来了。

" ['neɪlə-] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [red] [bɪrd] ['stɪkɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['kɑ:lər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] [koʊt] ,
" Naylor , with his red beard sticking out over the collar of his big coat ,
" 内勒 , 和 他的 红色的 胡须 粘性 出去 超过 这 衣领 的 他的 大的 外套 ,
“内勒,他那红色的胡须从大衣领子里露了出来,

[keɪm] ['slaʊtʃɪŋ] [ə'bi:ŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔ:kwərdli] [ə'su:md] [er] [ʌv; əv] ['kerləsnəs] [ænd; ənd]
came slouching along with an awkwardly assumed air of carelessness and
来了 伛 沿着 和 一个 尴尬地 假定 空气 的 疏忽 和
[æbsəns] [ʌv; əv][maɪnd] .
absence of mind .
缺席 的 头脑 .
他懒散地走了过来,一副漫不经心、心不在焉的样子。

" [hə'loʊ] !
" Hullo !
" 你好 !
你好!

" [hi:; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ə'breɪst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɔ:rs] ,
" he said suddenly , as he came abreast of the horse ,
" 他 说 突然 , 作为 他 来了 并排 的 这 马 ,
“他走到马跟前时,突然说道:”

[tɜ:rnɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [bʌt; bət] [naʊ] [ə'wer] [ʌv; əv][ɪts] ['prez(ə)ns] , " [ðæts] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][sɔ:rt][ʌv; əv]
turning as though but now aware of its presence , " that's a valuable sort of
转弯 作为 尽管 但 现在 意识到的 的 它是 在场 , " 那就是 一个 有价值的 种类 的
[hɔ:rs] ,
horse ,
马 ,
仿佛意识到它的存在,转过身来,说道:“那是一匹很珍贵的马。”

[eɪnt] [aɪ 'ti:] , [maɪ] [læd] ? " ain't it , my lad ? "
不是 它 , 我的 小伙子 ? "
是吧,孩子?

" [jes] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , " [aɪ 'ti:][ɪz] .
" Yes , " said the boy , " it is .
" 是的 , " 说 这 男生 , " 它 是 .
“是的,”男孩说,“的确如此。”

[ˈhiːz] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [ˈrɛdbəri] [ˈsteɪks] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
He's goin ' to win the Redbury Stakes to - morrow .
他是 去 - 到 赢 这 雷德伯里 赌注 到 - 明天 .

他明天肯定会赢得雷德伯里锦标赛。

[ɪts] [ˈdʒæniˌseri] . "
It's Janissary ."
它是 禁卫军 . "

是禁卫军。

" [oʊ] ! [ˈdʒeɪni] - , [ɪz] [aɪ ˈtiː] ?
" **Oh ! Janey Sairey , is it ?**
" 哦 ! 珍妮 - , 是 它 ?

“哦！是珍妮·赛瑞吗？”

" [ˈneɪlɜː] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kweɪnt] [ˌæfektɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈgeɪpɪŋ] [ˈɪɡnərəns] .
" **Naylor answered , with a quaint affectation of gaping ignorance .**
" 内勒 回答 , 和 一个 古雅 做作 的 张开的 无知 .

奈勒装出一副茫然无知的样子回答道。

" [ˈdʒeɪni] - , [eɪ] ?
" **Janey Sairey , eh ?**
" 珍妮 - , 嗯 ?

“珍妮·赛瑞，是吗？”

[wel] , [ʃiː; ʃi] [duː] [lʊk] [ə; eɪ] [faɪn] - [ˈɔːrs] , [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ʌv; əv] - [ɜːr; ər] .
Well , she do look a fine ' orse , what I can see of ' er .
出色地 , 她 做 看 一个 美好的 - 奥尔斯 , 什么 我 能 看 的 - 呃 .

嗯，就我看到的来说，她看起来确实是一匹不错的马。

[wʌt] [ə; eɪ] [suːt] [oʊ] - !
What a suit o ' clo'es !
什么 一个 套装 o - 衣橱 !

真是一套漂亮的衣服！

[æn; ən] - [soʊ] [ʃiːz] [wʌn] [oʊ] - [ðə; ði] - [ɔrsəz] [ðæt] [rʌnz] [ɪn] [ˈreɪsɪz] , [ɪz] [ʃiː; ʃi] ?
An ' so she's one o ' the ' orses that runs in races , is she ?
一个 - 所以 她是 一 o - 这 - 奥尔斯 那 跑步 在 种族 , 是 她 ?

所以她也是一匹参加赛马的马，是吗？

[wel] , [aɪ] [ˈnevər] !
Well , I never !
出色地 , 我 绝不 !

真是没想到！

[ˈprɪti] [ˈmʌtʃ] [laɪk] [ˈʌðər] - [ɔrsəz] , [tuː] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [eɪnt] [ʃiː; ʃi] ?
Pretty much like other ' orses , too , to look at , ain't she ?
漂亮的 很多 喜欢 其他 - 奥尔斯 , 也 , 到 看 在 , 不是 她 ?

从外表上看，她和其他马也差不多，不是吗？

[ˈoʊnli] [ə; eɪ] [bɪt] [θɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlegz] .
Only a bit thin in the legs .
仅有的 一个 少量 薄的 在 这 腿 .

只是腿部略显纤细。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [ˈkerləsli] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkɒʊlts] [saɪd] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈmæn] [əˈprəʊtʃt] .
" **The boy stood carelessly by the colt's side , and the man approached .**
" 这 男生 站立 粗心大意 经过 这 小马驹的 边 , 和 这 男人 接近 .

男孩漫不经心地站在小马驹旁边，男人走了过来。

[hɪz; ɪz][hænd] [keɪm] ['kwɪkli][frʌm; frəm][æən; ən] ['ɪnər] ['pɑ:kɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [pæst] [aɪ 'ti:] ['ʌndər]
His hand came quickly from an inner pocket , and then he passed it under
他的 手 来了 迅速地 从 一个 内 口袋 , 和 然后 他 通过了 它 在下面
[ˈhæmɪdʒ] [klɔ:ðz] ,
Hamid's cloths ,
哈密德的 布料 ,

他迅速从内袋里掏出手，然后伸到哈密德的衣服下面。

[nɪr] [ðə; ði] ['ʃouldər] .
near the shoulder .
靠近 这 肩膀 .

靠近肩部。

" [ɑ:] , [aɪ 'ti:][du:] [fi:l] [ə; eɪ] ['lʌvli] [skɪn] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] !
" Ah , it do feel a lovely skin , to be sure !
" 啊 , 它 做 感觉 一个 迷人的 皮肤 , 到 是 当然 !

“啊，这皮肤摸起来确实很舒服！”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [æən; ən] - [soʊ][ðeəz; ðəz][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi]['reɪsɪz][æt; ət] [rɛdberi] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ɪz][ðer; ðər] ?
" An ' so there's goin ' to be races at Redbury to - morrow , is there ?
" 一个 - 所以 有 去 - 到 是 种族 在 雷德伯里 到 - 明天 , 是 那里 ?

“所以明天在雷德伯里会有比赛，是吗？”

[aɪ][də'noʊ] ['eni,θɪn] - [ə'baʊt] ['reɪsɪz][maɪ'self] , [æən; ən] - — — ['əu'əu][maɪ] !
I dunno anythin ' about races myself , an ' — — Oo my !
我 不知道 任何东西 - 关于 种族 我 , 一个 - — — oo 我的 !

我自己对赛车一窍不通，而且——哦，我的天！

" ['neɪlɜ:] [spræŋ] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [hɔ:rs] , [flɪŋɪŋ] [bæk] [ɪts] [ɪrɪz] , ['stɑ:rtɪd] ['sʌd(ə)nli] , [swʌŋ]
" Naylor sprang back as the horse , flinging back its ears , started suddenly , swung
" 内勒 弹簧 后退 作为 这 马 , 投掷 后退 它是 耳朵 , 开始 突然 , 摇摆

[raʊnd] , [ænd; ənd] [riəd] .
round , and reared .
圆形的 , 和 饲养 .

“那匹马耳朵向后甩，突然一震，转身，扬起前蹄，奈勒吓得往后一跳。”

" [lɔ:] , " [hi:; hi] [sed] , " [wʌt] [ə; eɪ] ['vɪjəs] [bru:t] !
" Lor , he said , what a vicious brute !
" 洛尔 , 他 说 , 什么 一个 恶毒 蛮力 !

“老天爷，”他说，“真是个凶残的畜生！”

[dʒɪst][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [stroʊkt] [hɜ:r; həɹ] !
Jist because I stroked her !
要点 因为 我 抚摸 她 !

就因为我摸了她！

[aɪl] [bi:; bi] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] ['tʌtʃɪŋ] ['reɪshɔ:rs] [ə'gen] .
I'll be careful about touching racehorses again .
患病的 是 小心 关于 接触 赛马 再次 .

我以后会小心谨慎，不再碰赛马了。

" [hɪz; ɪz][hænd] [pæst] ['stelθɪli] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [ə'gen] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['hɜ:rid] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei]
" His hand passed stealthily to the pocket again , and he hurried on his way
" 他的 手 通过了 悄悄地 到 这 口袋 再次 , 和 他 慌忙 在 他的 方式

,
/
,

他的手又悄悄地伸进口袋，然后匆匆离去。

[waɪl] [ðə; ði][ˈsterb(ə)l] - [bɔɪ] [ˈstedɪd] [ænd; ənd] [suːðd] [həˈmiːd] .
" **while the stable - boy steadied and soothed Hamid** .

" 尽管 这 稳定的 - 男生 稳定 和 舒缓 哈密德 .

马厩男孩则在一旁安抚哈密德。

" [ðə; ði] [hɔːrs] [ˈstɑːrtɪd] [ˈsʌd(ə)nli] , [swʌŋ] [raʊnd] , [ænd; ənd] [riəd] .
" **THE HORSE STARTED SUDDENLY , SWUNG ROUND , AND REARED** .

" 这 马 开始 突然 , 摇摆 圆形的 , 和 饲养 .

“那匹马突然起身，转身，扬起了前蹄。”

" [ˈtelfər] [ænd; ənd] [ˈdɔːrɪŋtən] [ˈsnɪɡəd] [ˈkwaɪətli][ɪn][ðər; ðər] [kənˈsiːlmənt] .
" **Telfer and Dorrington sniggered quietly in their concealment** .

" 特尔弗 和 多灵顿 窃笑 悄悄 在 他们的 隐蔽 .

特尔弗和多林顿躲在暗处偷偷地笑着。

" [ˈhiːz] [ˈteɪkən][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] , [ˈhæznt][hiː; hi] ?
" **He's taken a deal of trouble , hasn't he ?**

" 他是 已采取 一个 交易 的 麻烦 , 还没有 他 ?

他费了不少周折，不是吗？

" [ˈdɔːrɪŋtən] [riˈmɑːkt] .
" **Dorrington remarked** .

" 多灵顿 评论 .

多灵顿评论道。

" [ɪts] [ə; eɪ][sæd] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪtər][bɪt][fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈneɪlɜː] , [aɪm][əˈfreɪd] .
" **It's a sad case of the biter bit for Mr . Naylor , I'm afraid** .

" 它是 一个 伤心 案件 的 这 咬人者 少量 为了 先生 . 内勒 , 我是 害怕的 .

“恐怕奈勒先生遭遇了不幸。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪk] [ðə; ði][kəʊlt] [felt] — [ˌhaɪpəˈdɜːrmɪk][ɪnˈdʒekʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪˈrɪndʒ] [aɪ] [sɔː] [ɪn]
That was a prick the colt felt — hypodermic injection with the syringe I saw in

那 曾是 一个 刺 这 小马 毛毡 — 皮下注射 注射 和 这 注射器 我 锯 在

[ðə; ði][bæg] ,
the bag ,

这 包 ,

那匹小马驹感觉到了刺痛——我用袋子里的注射器给它打了皮下注射。

[noʊ] [daʊt] .
no doubt .

" 不 怀疑 .

无疑。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wəʊnt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [əˈgen] [æt; ət][wʌns] , [wɪl] [hiː; hi] ?
The boy won't be such a fool as to come in again at once , will he ?

" 这 男生 惯于 是 这样的 一个 傻子 作为 到 来 在 再次 在 一次 , 将要 他 ?

这孩子不会傻到马上再进来吧？

[ɪf] [ˈneɪlɜːz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈeniwɪər] , [ðæt] [meɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [səˈspɪʃəs] . "
If Naylor's taking a look back from anywhere , that may make him suspicious . "

如果 奈勒 采取 一个 看 后退 从 任何地方 , 那 可能 制作 他 可疑的 . "

如果奈勒从任何地方回头看，那都可能引起怀疑。

" [noʊ] [fɪr] .
" **No fear** .

" 不 害怕 .

“不要害怕。”

[aɪv] [təʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][hæf] - [ˈaʊər] , [ænd; ənd] [ˈhiːl] [duː][aɪˈtiː] .
I've told him to keep out for the half - hour , and he'll do it .

我已经 讲述 他 到 保持 出去 为了 这 一半 - 小时 , 和 地狱 做 它 .

我已经告诉他半小时内不要进来，他会照做的。

[dɪr] , [dɪr] , [wʌt] [æn; ən] [ˈInəs(ə)nt] [ˈpɜ:rs(ə)n][ˈmɪstər] . [bɑ:b] [ˈneɪlɜ:] [ɪz] ! -
Dear , dear , what an innocent person Mr . Bob Naylor is ! ! -
亲爱的 , 亲爱的 , 什么 一个 清白的 人 先生 : 鲍勃 内勒 是 ! -
哎呀 , 哎呀 , 鲍勃·内勒先生真是个天真无邪的人啊 !

[wel] , [aɪ] [ˈnevər] !
Well , I never !
出色地 , 我 绝不 !

真是没想到 !

[ˈprɪti] [mʌtʃ] [laɪk] [ˈʌðər] [ˈhɔ:rsɪz] ! -
Pretty much like other horses ! ! -
漂亮的 很多 喜欢 其他 马匹 ! -

跟其他马差不多 !

[hi:; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][ˈreɪsɪz][æt; ət] [ˈredberi] ! -
He didn't know there were to be races at Redbury ! ! -
他 没有 知道 那里 是 到 是 种族 在 雷德伯里 ! -

他不知道雷德伯里会有比赛 !

[ˈdʒeɪni] - , - [tu:] — [ɪts] [ˈri:əli] [ˈveri] [ˈfʌni] !
Janey Sairey , ' too — it's really very funny !
珍妮 - , - 也 — 它是 真的 非常 有趣的 !

Janey Sairey 也说——这真的非常搞笑 !

" [er] [ðə; ði] [hæf] - [ˈaʊər] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈoʊvər] , [həˈmi:d] [keɪm] [ˈstʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdræŋɪŋ] [ˈɪntu:]
" Ere the half - hour was quite over , Hamid came stumbling and dragging into
" 埃雷 这 一半 - 小时 曾是 相当 超过 , 哈米德 来了 踉跄 和 拖拽 进入

[ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l][ˈjɑ:rd] ,
the stable yard ,
这 稳定的 院子 ,

半小时刚过 , 哈米德就踉跄地走进了马厩院子。

[ˈpleɪnli] [ɔ:l] [əˈmɪs] , [ænd; ənd] [kəˈlæpst] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈlɪtər] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [stɔ:l] .
plainly all amiss , and collapsed on his litter as soon as he gained his stall .
显然 全部 错误 , 和 倒塌 在 他的 垃圾 作为 很快 作为 他 获得 他的 摊位 .

显然一切都不对劲 , 一回到马厩就倒在了垫子上。

[ðer; ðər][hi:; hi] [leɪ] , [ˈʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdraʊzi] .
There he lay , shivering and drowsy .
那里 他 躺 , 瑟瑟发抖 和 昏昏欲睡 .

他躺在那里 , 浑身发抖 , 昏昏欲睡。

" [aɪ] [ɪkˈspekt] [ˈhi:l] [get] [ˈoʊvər] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] , " [ˈdɔ:rɪŋtən] [rɪˈmɑ:kt] .
" I expect he'll get over it in a day or two , " Dorrington remarked .
" 我 预计 地狱 得到 超过 它 在 一个 天 或者 二 , " 多灵顿 评论 .

“我估计他一两天就能恢复过来 , ”多灵顿说道。

" [aɪ] [dəʊnt] [səˈpəʊz] [ə; eɪ] [vet] . [kʊd; kəd] [du:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [naʊ] , [ɪkˈsept] , [pərˈhæps] ,
" I don't suppose a vet . could do much for him just now , except , perhaps ,
" 我 不 认为 一个 兽医 . 可以 做 很多 为了 他 只是 现在 , 除了 , 也许 ,

“我想兽医现在也帮不了他什么忙 , 或许 , 除了.....”

[gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [drentʃ] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] .
give him a drench and let him take a rest .
给 他 一个 淋 和 让 他 拿 一个 休息 .

给他淋个透 , 让他休息一会儿。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] , [ðə; ði] [ɪˈfekt] [wɪl] [læst] [ˈoʊvər] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
Certainly , the effect will last over to - morrow .
当然 , 这 影响 将要 最后的 超过 到 - 明天 .

当然 , 这种影响会持续到明天。

[ðæts] [wʌt] [aɪ'ti:] [ɪz] ['kælkjuleɪtɪd] [fɔːr; fər] .

That's what it is calculated for .
那就是 什么 它 是 计算 为了 .

这就是它的计算目的。

" [vi:]

" **V**
" **V**

"V

[ðə; ði] [rɛdbəri] [steɪks] [wɜːr; wər] [rʌn] [æt; ət] [θri:] [ɪn] [ðə; ði] [æftər'nuːn] ,

The Redbury Stakes were run at three in the afternoon ,
这 雷德伯里 赌注 是 跑步 在 三 在 这 下午 ,

雷德伯里锦标赛于下午三点举行。

[æftər] [tu:] [ɔːr] [θri:] ['maɪnər] [ɪ'vents] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spəʊzd] [ʌv; əv] .

after two or three minor events had been disposed of .
后 二 或者 三 次要的 活动 有 到过 处置 的 .

在处理完两三件小事之后。

[ðə; ði] ['betɪŋ] [hæd; həd] [ʌndər'gɑːn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌflʌktju'eɪʃəns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrniŋ] , [bʌt; bət] [ɪn]

The betting had undergone considerable fluctuations during the morning , **but in**
这 投注 有 经历 大量 波动 期间 这 早晨 , 但 在

[ˈdʒen(ə)rəl] [aɪ'ti:] [ruːld] ['hevɪli] [ə'ɡenst] ['dʒæniˌseri] .

general it ruled heavily against Janissary .
一般的 它 裁决 重度 反对 禁卫军 .

上午的投注情况波动较大，但总体而言，结果对新军非常不利。

[ðə; ði] ['stɔːri] [hæd; həd] [gɔːt] [ə'baʊt] , [tu:] , [ðæt] ['mɪstər] . ['wɒrən] - [kəʊlt] [wʊd] [nɑːt] [stɑːrt] .

The story had got about , too , that Mr . Warren Telfer's colt would not start .
这 故事 有 得到 关于 , 也 , 那 先生 : 沃伦 - 小马 会 不是 开始 .

沃伦·特尔弗先生的小马驹不会起跑的消息也传开了。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [went] [ʌp] , [ænd; ənd] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] ['dʒæniˌseri] [wʌz; wəz]

So that when the numbers went up , and it was seen that Janissary was
所以 那 什么时候 这 数字 去 向上 , 和 它 曾是 已见 那 禁卫军 曾是

['staːtɪŋ] [æftər] [ɔːl] ,

starting after all ,
开始 后 全部 ,

所以当数字上升，人们发现禁卫军最终还是开始了行动时，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌt] [ə'stɔːnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ʌn'iːzɪnɪs] [ɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] .

there was much astonishment , and a good deal of uneasiness in the ring .
那里 曾是 很多 惊讶 , 和 一个 好的 交易 的 不安 在 这 戒指 .

拳台上充满了惊讶和不安的气氛。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [wiː; wi] [kɑːnt] [siː] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] ['neɪlərz] [feɪs] [dʒʌst] [naʊ] , [ˈɪznt] [aɪ'ti:] ?

" **It's a pity we can't see our friend Naylor's face just now , isn't it ?**
" 它是 一个 遗憾 我们 不能 看 我们的 朋友 奈勒 脸 只是 现在 , 不是 它 ?

“很遗憾我们现在看不到我们的朋友奈勒的脸，不是吗？”

" ['dɔːrɪŋtən] [ri'mɑːkt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['klaɪənt] , [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ɑːn] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . -

" **Dorrington remarked to his client , as they looked on from Mr . Telfer's**
" 多灵顿 评论 到 他的 客户 , 作为 他们 看起来 在 从 先生 : -

[dræg] .

drag .
拖 .

“多灵顿对他的委托人说道，他们正从特尔弗先生的拖鞋里看着这一切。”

" [jes] ; [aɪ'ti:] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] , " ['telfər] [rɪ'plaɪd] .

" **Yes ; it would be interesting , " Telfer replied** .
" 是的 ; 它 会 是 有趣的 , " 特尔弗 回复 .

“是的，那会很有趣，”特尔弗回答道。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][kwɔ:t] ['kɑ:nfɪdənt][ləst] [nɑ:t] , [ju:; jʊ][seɪ] . "
" He was quite confident last night , you say . "
" 他 曾是 相当 自信的 最后的 夜晚 , 你 说 . "
" 你说他昨晚信心满满。 "

" [kwɔ:t] .
" Quite .
" 相当 .
" 相当。 "

[aɪ] ['testɪd] [hɪm; ɪm][baɪ][æn; ən] ['ɔ:fər][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [bet][ɑ:n][jʊr; jər][kɒlt] ,
I tested him by an offer of a small bet on your colt ,
我 测试 他 经过 一个 提供 的 一个 小的 赌注 在 你的 小马 ,
我试探性地提出用一小笔赌注赌你的小马驹。

['æskɪŋ] [sʌm; səm] [pɔɪnts] ['oʊvər][ðə; ði] [ɑ:dz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:][æt; ət][wʌnz] .
asking some points over the odds , and he took it at once .
问 一些 积分 超过 这 赔率 , 和 他 采取 它 在 一次 .
他提出了一些高于赔率的要求, 并立即接受了。

[ɪn'di:d] , [aɪ] [brɪ'li:v] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['gʊʊɪŋ] [ə'baʊt] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði]['weɪdzərz][hi:; hi]
Indeed , I believe he has been going about gathering up all the wagers he
的确 , 我 相信 他 有 到过 去 关于 采集 向上全部 这 赌注 他
[kʊd; kəd] [ə'baʊt] ['dʒæni,seri] ,
could about Janissary ,
可以 关于 禁卫军 ,
事实上, 我相信他一直在四处收集关于新军的各种赌注。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [hæz; həz] [felt] [aɪ 'ti:] .
and the market has felt it .
和 这 市场 有 毛毡 它 .
市场已经感受到了这一点。

[jʊr; jər] ['nefju:] [hæz; həz] ['rɪskt] [sʌm; səm] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [aɪ] [brɪ'li:v] ,
Your nephew has risked some more with him , I believe ,
你的 侄子 有 冒险 一些 更多的 和 他 , 我 相信 ,
我相信, 你侄子和 he 一起冒了更大的风险。

[ænd; ənd] [ɔ:ltə'geðər] [aɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ðʊʊ] [ðə; ði] [taʊn] [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ði] - ['bʊkɪz] - ['bædli] .
and altogether it looks as though the town would spoil the ' bookies ' badly .
和 共 它 看起来 作为 尽管 这 镇 会 剧透 这 - 博彩公司 - 糟糕 .
总而言之, 这座小镇似乎会让博彩公司吃尽苦头。

" [æz; əz][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['weɪɪŋ] [ɪn'kloʊzər] , [dʒæni,seri][wʌz; wəz] [si:n]
" As the horses came from the weighing enclosure , Janissary was seen
" 作为 这 马匹 来了 从 这 称重 外壳 , 禁卫军 曾是 已见
[kən'spɪkjʊəs] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] , [braɪt] ,
conspicuous among them , bright ,
显眼的 之中 他们 , 明亮的 ,
“当马匹从称重圈出来时, 人们看到一名光鲜亮丽的禁卫军士兵格外引人注目,

[kli:n] , [ænd; ənd][fɜ:rm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['feɪsɪz]['lenkθənd; 'leŋθənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .
clean , and firm , and a good many faces lengthened at the sight .
干净的 , 和 公司 , 和 一个 好的 许多 面孔 加长 在 这 视线 .
干净、结实, 许多人看到后脸色都变了。

[ðə; ði][sta:rt][wʌz; wəz][nɔ:t][soʊ] [gʊd] [æz; əz][aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,
The start was not so good as it might have been ,
这 开始 曾是 不是 所以 好的 作为 它 可能 有 到过 ,
开局并不像预想的那样顺利。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] ([ðə; ði] [ˈsta:tɪŋ] - [praɪs][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [ˈi:vnz]) [wʌz; wəz][nɑ:t] [left] ,
but the favourite (the starting - price had gone to evens) was not left ,
但 这 最喜欢的 (这 开始 - 价格 有 已消失 到 偶数) 曾是 不是 左边 ,
但是, 最被看好的那匹马 (起跑赔率已经降到了1赔1) 并没有被淘汰。

[ænd; ənd][gɑ:t] [əˈweɪ] [wel] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][ten] [ˈstɑ:rtəz] .
and got away well in the crowd of ten starters .
和 得到 离开 出色地 在 这 人群 的 十 首发 .
在十名参赛选手中脱颖而出。

[ðer; ðər][hi:; hi] [leɪ] [tɪl] [ˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [bend] ,
There he lay till rounding the bend ,
那里 他 躺 直到 四舍五入 这 弯曲 ,
他一直躺在那里, 直到拐过弯去。

[wen] [ðə; ði] [ˈtelfər] [blu:] [ænd; ənd] [ˈtʃɔ:klət] [wʌz; wəz] [si:n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfɔ:rməʊst] , [ænd; ənd] [nɪr]
when the Telfer blue and chocolate was seen among the foremost , and near
什么时候 这 特尔弗 蓝色的 和 巧克力 曾是 已见 之中 这 首先 , 和 靠近
[ðə; ði] [reɪlz] .
the rails .
这 铁轨 .
当人们在最前面看到 Telfer 蓝巧克力色的图案时, 它们就在铁轨附近。

[ˈmɪstər] . [ˈtelfər] [ˈɔ:lməʊst] [ˈtreɪblɪd] [æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] .
Mr . Telfer almost trembled as he watched through his glasses .
先生 . 特尔弗 几乎 颤抖 作为 他 观看 通过 他的 眼镜 .
特尔弗先生透过眼镜看着这一切, 几乎浑身颤抖。

" [hæŋ] [ðæt] [ˈwɪlɪt] !
" **Hang that Willett !**
" 悬挂 那 威利特 !
“绞死威尔利特! ”

" [hi:; hi] [sed] , [ˈɔ:lməʊst][tu:; tə] [hɪmˈself] .
" **he said , almost to himself** .
" 他 说 , 几乎 到 他自己 .
他几乎是自言自语地说。

" [ˈhi:z] [tu:] [ˈkleɪvər] [əˈɡenst] [ðəʊz] [reɪlz] [brɪˈfɔ:r] [ˈgetɪŋ] [klaɪr] .
" **He's too clever against those rails before getting clear** .
" 他是 也 聪明的 反对 那些 铁轨 前 获得 清除 .
“他太聪明了, 在脱离险境之前就撞到了那些栏杆上。”

[ɔ:l] [raɪt] , [ðəʊ] , [ɔ:l] [raɪt] !
All right , though , all right !
全部 正确的 , 尽管 , 全部 正确的 !
好吧, 好吧!

[ˈhi:z] [ˈkʌmɪŋ] ! "
He's coming ! "
他是 未来 ! "
他来了!

" [keɪm] [ɪn] [θri:] [lenθs] [ðə; ði] [ˈwɪnər] .
" **CAME IN THREE LENGTHS THE WINNER** .
" 来了 在 三 长度 这 优胜者 .
“以三个身位的优势获胜。”

" [ˈdʒæniˌseri] , [ɪnˈdi:d] , [wʌz; wəz] [ˈʃəʊɪŋ] [ɪn] [frʌnt] ,
" **Janissary , indeed , was showing in front** ,
" 禁卫军 , 的确 , 曾是 显示 在 正面 ,
“的确, 禁卫军走在了前面。”

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] [keɪm] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [streɪt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt][ˈmɪstər] .
and as the horses came along the straight it was plain that Mr . Telfer's
和 作为 这 马匹 来了 沿着 这 直的 它 曾是 清楚的 那 先生 . -
[koʊlt][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] [ˈkʌmftəbliːˈkʌmfərtəbli] .
colt was holding the field comfortably .
小马 曾是 保持 这 场地 舒适地 .
当马匹沿着直道奔跑时，很明显，特尔弗先生的小马驹轻松地领先于其他马匹。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ; [sʌm; səm] [drɔːpt] [əˈweɪ] ,
There were changes in the crowd ; some dropped away ,
那里 是 变化 在 这 人群 ; 一些 掉落 离开 ,
人群发生了一些变化；有些人离开了。

[sʌm; səm] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ˈtʃælɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [liːd] , [bʌt; bət][ðə; ði]
some came out and attempted to challenge for the lead , but the
一些 来了 出去 和 尝试过 到 挑战 为了 这 带领 , 但 这
[ˈfeɪvərɪt] , [straɪdɪŋ] [ˈiːzəli] ,
favourite , striding easily ,
最喜欢的 , 大步走 容易地 ,
有些马匹奋起直追，试图挑战领先地位，但夺冠热门轻松地迈着大步，

[wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈsɪriəsli] [ˈθreɪnd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [let] [aʊt] ,
was never seriously threatened , and in the end , being a little let out ,
曾是 绝不 严重地 威胁 , 和 在 这 结尾 , 存在 一个 小的 让 出去 ,
从未受到真正的威胁，最终，被稍微放了出来。

[keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [θriː] - [lenθs] [ˈwɪnər] , [ˈnevər] [wʌns] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [best] .
came in a three - lengths winner , never once having been made to show his best .
来了 在 一个 三 - 长度 优胜者 , 绝不 一次 拥有 到过 制成 到 展示 他的 最好的 .
以三个身位的优势获胜，全程都没有被逼到发挥出最佳水平。

" [aɪ] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈtelfər] , " [sed] [ˈdɔːrɪŋtən] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [kənˈgrætʃəleɪt]
" I congratulate you , Mr . Telfer , " said Dorrington , " and you may congratulate
" 我 祝贺 你 , 先生 . 特尔弗 , " 说 多灵顿 , " 和 你 可能 祝贺
[em ˈiː] . " me . " me . "
我 . "

“特尔弗先生，我祝贺你，”多林顿说，“你也应该祝贺我。”
" [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtelfər] [ˈheɪstɪli] , [ˈhʌrɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [liːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪnər] .
" Certainly , certainly , " said Mr . Telfer hastily , hurrying off to lead in the winner .
" 当然 , 当然 , " 说 先生 . 特尔弗 草草 , 匆忙 离开 到 带领 在 这 优胜者 .
“当然，当然，”特尔弗先生急忙说道，然后匆匆赶去领奖。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [reɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪŋ] ,
It was a bad race for the ring ,
它 曾是 一个 坏的 种族 为了 这 戒指 ,
这场戒指争夺战打得并不好。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l] [ˈfiːldər] [græbd] [hɪz; ɪz]
and in the open parts of the course many a humble fielder grabbed his
和 在 这 打开 部分 的 这 课程 许多 一个 谦逊的 外野手 抓住 他的
[ˈsætʃəl]
satchel
书包
在球场的开阔地带，许多不起眼的外野手都抓起了自己的挎包。

[er]
ere
埃雷
埃雷

[ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [best] [peɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ;
the shouting was over , and made his best pace for the horizon ;
这 喊叫 曾是 超过 , 和 制成 他的 最好的 步伐 为了 这 地平线 ;
喊叫声停止了, 他拼尽全力向地平线跑去;

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [pər] [ʌv; əv] [fɔːls] ['wɪskərz] , [æz; əz] [red] [æz; əz] ['neɪlərz] ,
and more than one pair of false whiskers , as red as Naylor's ,
和 更多的 比 一 一对 的 错误的 胡须 , 作为 红色的 作为 奈勒 ,
还有不止一副假胡子, 和奈勒的一样红。

[keɪm] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] [waɪl] [ðə; ði] ['oʊnər] [bɪˈtʊk] [hɪmˈself] [tuː; tə][ə; eɪ] [freɪ] [stænd] .
came off suddenly while the owner betook himself to a fresh stand .
来了 离开 突然 尽管 这 所有者 贝托克 他自己 到 一个 新鲜的 站立 .
当主人另寻新摊位时, 它突然脱落了。

[ənˈles] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ˈaʊtˈsaɪdər] [seɪld] [hoʊm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [ðer; ðər] [wʊd]
Unless a good many outsiders sailed home before the end of the week there would
除非 一个 好的 许多 局外人 航行 家 前 这 结尾 的 这 星期 那里 会
[biː; bi][ə; eɪ][bæd][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi][fɔːr; fər] ['leər] .
be a bad Monday for layers .
是 一个 坏的 周一 为了 层 .
除非很多外来人员在本周结束前乘船回家, 否则周一穿多层衣服会很麻烦。

[bʌt; bət][ɔːl] ['spɔːrtɪŋ] [redbəri] [wʌz; wəz][ˈdʒuːbɪlənt] .
But all sporting Redbury was jubilant .
但 全部 体育 雷德伯里 曾是 喜庆 .
但所有热爱体育的雷德伯里人都欢欣鼓舞。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] " [ɑːn] " [ðə; ði][ˈloʊk(ə)] [ˈfeɪvərɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈloʊk(ə)] [reɪs] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː]
They had all been " on " the local favourite for the local race , and it
他们 有 全部 到过 " 在 " 这 当地的 最喜欢的 为了 这 当地的 种族 , 和 它
[hæd; həd] [wʌn] .
had won .
有 韩元 .
他们都押注了当地赛马比赛的热门马匹, 而这匹马也赢了。

[ˈvaɪ, ˈviː]
VI
六年级
六年级

[ˈmɪstər] . [bəːb] ['neɪlɜː] " [gɑːt][ə; eɪ][bɪt] [bæk] , " [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [freɪz] ,
Mr . Bob Naylor " got a bit back , " in his own phrase ,
先生 . 鲍勃 内勒 " 得到 一个 少量 后退 , " 在 他的 自己的 短语 ,
用鲍勃·内勒自己的话说, 他“得到了一些回报”。

[ɑːn] ['ʌðər] ['reɪsɪz][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] ,
on other races by the end of the week ,
在 其他 种族 经过 这 结尾 的 这 星期 ,
本周结束前, 其他比赛的结果

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [blæk] ['setlɪŋ] [deɪ] [əˈhed] .
but all the same he saw a black settling day ahead .
但 全部 这 相同的 他 锯 一个 黑色的 安顿 天 前方 .
但他仍然预感到前方将迎来黑暗沉寂的一天。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] — [dʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)ntɪ] .
He had been done — done for a certainty .
他 有 到过 完毕 — 完毕 为了 一个 肯定 .
他完蛋了——绝对完蛋了。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈriələɪzd] [ðɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [goʊ][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði]
He had realised this as soon as he saw the numbers go up for the
他 有 意识到 这 作为 很快 作为 他 锯 这 数字 去 向上 为了 这
[ˈredberi] [ˈsterks] .
Redbury Stakes .
雷德伯里 赌注 .

当他看到雷德伯里锦标赛的赔率上升时，他就意识到了这一点。

[ˈdʒæniˌseri][hæd; həd][naɪt] [bɪn] [drʌgd] [ˈæftər][ɔːl] .
Janissary had not been drugged after all .
禁卫军 有 不是 到过 吸毒 后 全部 .
原来禁卫军并没有被下药。

[ðæt] [ment] [ðæt] [əˈnʌðər] [hɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌbstɪtʃʊtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
That meant that another horse had been substituted for him ,
那 意思是 那 其他 马 有 到过 替代 为了 他 ,
这意味着已经用另一匹马代替了他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈlæbəreɪt] [plænt] .
and that the whole thing was an elaborate plant .
和 那 这 所有的 事物 曾是 一个 精心制作的 植物 .
这一切都是一个精心策划的骗局。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] [ˈdʒæniˌseri] [ˈprɪti] [wel] [baɪ] [saɪt] , [tuː] ,
He thought he knew Janissary pretty well by sight , too ,
他 想法 他 知道 禁卫军 漂亮的 出色地 经过 视线 , 也 ,
他自认为仅凭外表就能认出新军士兵。

[ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈpraɪdɪd] [hɪmˈself] [ɑːn] [ˈhævɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɔːrs] .
and rather prided himself on having an eye for a horse .
和 相当 自豪 他自己 在 拥有 一个 眼睛 为了 一个 马 .
他相当自豪自己有识马之才。

[bʌt; bət] [ˈklɪrli] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][plænt] — [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [duː] .
But clearly it was a plant — a complete do .
但 清楚地 它 曾是 一个 植物 — 一个 完全的 做 .
但很明显，这是一记重击——彻头彻尾的摆拍。

[ˈtelfər] [wʌz; wəz][ɪn][aɪˈtiː] ,
Telfer was in it ,
特尔弗 曾是 在 它 ,
特尔弗也参演了这部电影。

[ænd; ənd][soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈdʒentlmənli] [ˈstreɪndʒər] [huː] [hæd; həd] [ˈstroʊld] [əˈlɔːŋ]
and so of course was that gentlemanly stranger who had strolled along
和 所以 的 课程 曾是 那 绅士风度 陌生人 WHO 有 漫步 沿着
[ˈredberi] [haɪ] [striːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] ,
Redbury High Street with him that night ,
雷德伯里 高的 街道 和 他 那 夜晚 ,
当然，那天晚上和他一起在雷德伯里大街上漫步的那位绅士陌生人也如此。

[ˈtelɪŋ] [ðæt] [kɔːk] - [ænd; ənd] - [bʊl] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈæftərˈnuːn] [wɔːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhændfʊl]
telling that cock - and - bull story about the afternoon walks and the handful
讲述 那 公鸡 - 和 - 公牛 故事 关于 这 下午 散步 和 这 少数
[ʌv; əv][mɔːlt] .
of malt .
的 麦芽 .
编造那个关于下午散步和一小撮麦芽酒的荒唐故事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] ['sku:lboɪ] [teɪl] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ][mæn] [huː] [θɔːt] [hɪm'self] [brɔːd]
There was a nice schoolboy tale to take in a man who thought himself broad
那里 曾是 一个 好的 男生 故事 到 拿 在 一个 男人 WHO 想法 他自己 广阔
[æz; əz] ['tʃiːpsaɪd] ！
as Cheapside ！
作为 切普赛德 ！

对于一个自认为像切普赛德一样宽广的人来说，这倒是一个不错的学生故事！

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsaɪd] [hɪm'self] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] .
He cursed himself high and low .
他 被诅咒的 他自己 高的 和 低的 。

他从头到尾都在咒骂自己。

[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [aɪ 'tiː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɔːlɪŋ] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd]
To be done , and to know it , was a galling thing , but this would
到 是 完毕 , 和 到 知道 它 , 曾是 一个 令人恼火 事物 , 但 这 会
[biː; bi] [wɜːrs] .
be worse .
是 更糟 。

事情发生，并且知道这件事发生，已经够让人恼火了，但这会更糟。

[ðə; ði] [teɪl] [wʊd] [get] [ə'baʊt] .
The tale would get about .
这 故事 会 得到 关于 。

这件事会传开的。

[ðeɪ] [wʊd] [boʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klevər] [stroʊk] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] ['ɪndʒər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
They would boast of a clever stroke like that , and that would injure him with
他们 会 夸 的 一个 聪明的 中风 喜欢 那 , 和 那 会 损伤 他 和
['evrɪbɔːdi; 'evrɪbɒdi] ;
everybody ;
大家 ；

他们会吹嘘自己使出了这样的妙招，这会让他在他所有人面前丢脸；

[wɪð; wɪθ] ['ɑːnɪst] [men] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wʊd] [ber] [noʊ]
with honest men , because his reputation , as it was , would bear no
和 诚实的 男人 , 因为 他的 名声 , 作为 它 曾是 , 会 熊 不
['wɜːrsənɪŋ] ,
worsening ,
恶化 ,

与正直的人交往，因为他原有的名声已经不能再受损了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [neɪvz] [laɪk] [hɪm'self] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wʊd] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
and with knaves like himself , because they would laugh at him ,
和 和 无赖 喜欢 他自己 , 因为 他们 会 笑 在 他 ,

而且和他一样的恶棍们在一起，因为他们会嘲笑他。

[ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wen] ['eni] ['lɪt(ə)l][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpərətɪv] ['swɪnd(ə)l][wʌz; wəz] [ɪn] [kɑːntəm'pleɪŋ]
and leave him out when any little co - operative swindle was in contemplation
和 离开 他 出去 什么时候 任何 小的 合作 - 操作 骗取 曾是 在 沉思
.
:
.

当有人考虑进行任何小规模的合作诈骗时，都要把他排除在外。

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [ðə; ði] [ə'grɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [wʌz; wəz] ['bɪtər] [bæd] [ɪ'hʌf] , [hɪz; ɪz] [lɔːsɪz]
But though the chagrin of the defeat was bitter bad enough , his losses
但 尽管 这 懊恼 的 这 击败 曾是 苦的 坏的 足够的 , 他的 损失
[wɜːr; wər] [wɜːrs] .
were worse .
是 更糟 。

虽然失败带来的懊恼已经够难受了，但他的损失更惨重。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈevriθɪŋ] [ˈɔ:fərd] [ɑ:n][ˈdʒæni,seri][ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [ˈnɒblɪd] [ðə; ði] [rɔ:ŋ]
He had taken everything offered on Janissary after he had nobbled the wrong
他 有 已采取 一切 提供 在 禁卫军 后 他 有 啃咬 这 错误的
[hɔ:rs] ,
horse ,
马 ,

他选错了马，之后便接受了所有关于新军的提议。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˈɔ:lməʊst] [ˈeni] [ɑ:dz] [dɪˈmɑ:ndɪd] .
and had given almost any odds demanded .
和 有 给定 几乎 任何 赔率 要求 .

几乎满足了所有要求的赔率。

[du:][æz; əz][hi:; hi] [maɪt] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈbæləns] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][ɑ:n]
Do as he might , he could see nothing but a balance against him on
做 作为 他 可能 , 他 可以 看 没有什么 但 一个 平衡 反对 他 在
[ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] ,
Monday ,
周一 ,

无论他如何努力，周一他看到的都是对他不利的局面。

[wɪtʃ] , [ðəʊ] [hi:; hi] [maɪt] [peɪ] [aʊt][hɪz; ɪz][læst] [sent] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈkʌvər] [baɪ] [ˈsevrəl]
which , though he might pay out his last cent , he could not cover by several
哪个 , 尽管 他 可能 支付 出去 他的 最后的 中心 , 他 可以 不是 覆盖 经过 一些
[ˈhʌndrəd] [paʊndz] .
hundred pounds .
百 磅 .

即使他倾尽所有，也抵不上几百英镑的损失。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi] [met] [hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmərz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] , [æz; əz][ˈju:zuəl] , [ænd; ənd] [peɪd]
But on the day he met his customers at his club , as usual , and paid
但 在 这 天 他 遇见 他的 顾客 在 他的 俱乐部 , 作为 通常 , 和 有薪酬的
[aʊt] [ˈfri:li] .
out freely .
出去 自由 .

但到了那天，他像往常一样在俱乐部与顾客见面，并慷慨地支付了款项。

[jʌŋ] [ˈrɪtʃəd] [ˈtelfər] , [haʊˈevər] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈheɪvɪli] " [ɪn] , " [hi:; hi][pʊt] [ɔ:f] [tɪl]
Young Richard Telfer , however , with whom he was heavily " in , " he put off till
年轻的 理查德 特尔弗 , 然而 , 和 谁 他 曾是 重度 " 在 , " 他 放 离开 直到
[ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] .
the evening .
这 晚上 .

然而，他与年轻的理查德·特尔弗关系密切，所以他把见面推迟到了晚上。

" [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ][bɪt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈoʊvər][sʌm; səm] [ˈredi] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]
" **I've been a bit disappointed this morning over some ready that was to be**
" 我已经 到过 一个 少量 失望的 这 早晨 超过 一些 准备好 那 曾是 到 是
[peɪd] [ˈoʊvər] ,
paid over ,
有薪酬的 超过 ,

“今天早上我有点失望，因为有些款项本应支付，但还没付清。”

" [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [aɪv] [ju:st] [ðə; ði][læst] [tʃek] - [fɔ:rm][ɪn][maɪ] [bʊk] .
" **he said , " and I've used the last cheque - form in my book** .
" 他 说 , " 和 我已经用过的 这 最后的 查看 - 形式 在 我的 书 .

他说：“我已经用完了我账簿里最后一张支票表格。”

[juː; jʊ] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ][,em ˈiː][tuː; tə] - [naɪt] , [ˈmɪstər] .
You might come and have a bit of dinner with me to - night , Mr .
你 可能 来 和 有 一个 少量 的 晚餐 和 我 到 - 夜晚 , 先生 .
[ˈtelfər] ,
Telfer ,
特尔弗 ,

特尔弗先生，您今晚不妨来和我一起吃顿晚饭吧。

[ænd; ənd] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ðen] .
and take it then .
和 拿 它 然后 .

那就拿去吧。

" [ˈtelfər] [əˈsentɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈdɪfɪkəlti] .
" Telfer assented without difficulty .
" 特尔弗 同意 没有 困难 .

特尔弗毫不犹豫地同意了。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , [ðæts] [ˈsetld] .
" All right , then , that's settled .
" 全部 正确的 , 然后 , 那就是 定居 .

“好吧，那就这么定了。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] — [ɡoʊld] [stri:t] .
You know the place — Gold Street .
你 知道 这 地方 — 金子 街道 .

你肯定知道这个地方——黄金街。

[ˈsev(ə)n] [ʃɑːrp] .
Seven sharp .
七 锋利的 .

七点整。

[ðə; ði] [ˈmɪsɪz] - [əl][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [aɪm] [ʃʊr] , [ˈmɪstər] . [ˈtelfər] .
The missis ' ll be pleased to see you , I'm sure , Mr . Telfer .
这 太太 - 二 是 高兴 到 看 你 , 我是 当然 , 先生 . 特尔弗 .

特尔弗先生，夫人一定会很高兴见到您。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多灵顿契约箱(The Dorrington Deed-Box)

第4/11页

[lets] [si:] — [its] [fɪfti:n] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜ:rti] [ˌɜ:ltəˈgeðər] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ? "
" **Let's see — it's fifteen hundred and thirty altogether , isn't it ?** "
我们来吧 看 — 它是 十五 百 和 三十 共 , 不是 它 ? "
嗯, 总共是1530个, 对吧?

" [jes] , [ðæts] [aɪ ˈti:] .
" **Yes , that's it** .
" 是的 , 那就是 它 .

“是的, 就是这样。”

[aɪl] [kʌm] .
" **I'll come** .
患病的 来 .

我会来的。

" [jʌŋ] [ˈtelfər] [left] [ðə; ði] [klʌb] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [ræn] [əˈɡenst]
" **Young Telfer left the club , and at the corner of the street ran against**
" 年轻的 特尔弗 左边 这 俱乐部 , 和 在 这 角落 的 这 街道 跑 反对
[ˈdɔ:rɪŋtən] .
Dorrington .
多灵顿 .

“年轻的特尔弗离开了俱乐部, 在街角与多灵顿队展开了较量。

[ˈtelfər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [nu:] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈfeləʊ] - [ɡest] [æt; ət][ðə; ði] " [kraʊn]
Telfer , of course , knew him but as his late fellow - guest at the " Crown
特尔弗 , 的 课程 , 知道 他 但 作为 他的 晚的 同伴 - 客人 在 这 " 王冠
" [æt; ət] [rɛdbəri] ,
" **at Redbury ,**
" 在 雷德伯里 ,

当然, 特尔弗认识他, 但作为他已故的雷德伯里“皇冠”酒店的同桌客人,

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɜ:rst] [ˈmi:tɪŋ] [ɪn] [ˈlʌndən] [ˈæftər][ðer; ðər] [rɪˈtɜ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈreɪsɪz]
and this was their first meeting in London after their return from the races
和 这 曾是 他们的 第一的 会议 在 伦敦 后 他们的 返回 从 这 种族
.
:
.

这是他们从赛马场回来后在伦敦的首次会面。

" [ɑ:] ! " [sed] [ˈtelfər] .
" **Ah ! " said Telfer** .
" 啊 ! " 说 特尔弗 .

“啊! ”特尔弗说道。

" [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ][bɪt] [ʌv; əv][ˈdʒæniˌseri] [ˈmʌni] , [eɪ] ? "
" **Going to draw a bit of Janissary money , eh ?** "
" 去 到 画 一个 少量 的 禁卫军 钱 , 嗯 ? "

“打算从新军那里捞点好处吗? ”

" [oʊ] , [aɪ] [ˈhævnt] [mʌt] [tu:; tə] [drɔ:] , " [ˈdɔ:rɪŋtən] [ˈænsər] .
" **Oh , I haven't much to draw , " Dorrington answered** .
" 哦 , 我 还没有 很多 到 画 , " 多灵顿 回答 .

“哦, 我没什么可画的,”多灵顿回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt][jər; jər] [ˈpɑ:kəts] [ɑ:r; ər] [ˈprɪtɪ] [ˈhevi] , [ɪf] [ju:v] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈneɪlɜː] .
" **But I expect your pockets are pretty heavy , if you've just come from Naylor .**
" 但 我 预计 你的 口袋 是 漂亮的 重的 , 如果 你已经 只是 来 从 内勒 .
"
"
"

“但如果你刚从内勒来，我估计你的口袋里应该装满了钱。”

" [jes] , [aɪv] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈneɪlɜː] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈhævnt] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [ˈmerɪ] [sɒvz] .
" **Yes , I've just come from Naylor , but I haven't touched the merry sovs .**
" 是的 , 我已经 只是 来 从 内勒 , 但 我 还没有 感动 这 欢乐 苏联 .

“是的，我刚从内勒回来，但我还没碰过那些快乐的苏联人。”

[dʒʌst] [jet] , " [rɪˈplaɪd] [ˈtelfər] [ˈtɪrfəli] .
just yet , " replied Telfer cheerfully .
只是 然而 , " 回复 特尔弗 愉快地 .

“还没呢，”特尔弗愉快地回答道。

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ][rʌn][ɑ:n] [ˈneɪlɜː] ,
" **There's been a run on Naylor ,**
" 有 到过 一个 跑步 在 内勒 ,

“Naylor的股票被抢购一空，”

[ænd; ænd][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [rɪˈspektəbl] [ˈmɪsɪz] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] ,
and I'm going to dine with him and his respectable missis this evening ,
和 我是 去 到 用餐 和 他 和 他的 可敬 太太 这 晚上 ,

今晚我要和他以及他那端庄的夫人共进晚餐。

[ænd; ænd] [drɔ:] [ðə; ðɪ] [ˈplʌndər] [ðen] .
and draw the plunder then .
和 画 这 掠夺 然后 .

然后掠夺战利品。

[aɪ] [fi:l] [ˈræðər] [ˈkjʊəriəs] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [rɪˈstæblɪmənt] [ə; eɪ][mæn][laɪk] [ˈneɪlɜː] [ki:ps]
I feel rather curious to see what sort of establishment a man like Naylor keeps
我 感觉 相当 好奇的 到 看 什么 种类 的 建立 一个 男人 喜欢 内勒 保持
[ˈgoʊɪŋ] .
going .
去 .

我很好奇像奈勒这样的人会继续经营什么样的机构。

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪz][ɪn][ɡoʊld] [stri:t] , [ˈtʃelsɪ] . "
His place is in Gold Street , Chelsea ."
他的 地方 是 在 金子 街道 , 切尔西 . "

他的住处在切尔西的黄金街。

" [jes] , [aɪ] [bɪˈli:v] [soʊ] .
" **Yes , I believe so .**
" 是的 , 我 相信 所以 .

“是的，我相信是这样。”

[ˈenihaʊ] , [aɪ] [kənˈgrætʃələɪt] [ju:; jʊ][ɑ:n][jər; jər] [hɔ:ɪ] , [ænd; ænd] [wɪʃ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈmerɪ] [ˈiːvnɪŋ] .
Anyhow , I congratulate you on your haul , and wish you a merry evening .
无论如何 , 我 祝贺 你 在 你的 运输 , 和 希望 你 一个 欢乐 晚上 .

总之，祝贺你收获颇丰，祝你晚上愉快。

" [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [tu:] [men] [ˈpɑ:rtɪd] .
" **And the two men parted .**
" 和 这 二 男人 分手了 .

于是两人就此分别。

[ˈdɔːrɪŋtən] [hæd; həd] , [ɪnˈdiːd] , [ə; eɪ][fjuː] [paʊndz] [tuː; tə] [drɔː] [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] "**Dorrington** **had** , **indeed** , **a few pounds** **to** **draw** **as** **the result** **of** **his** "
多灵顿 有 , 的确 , 一个 很少 磅 到 画 作为 这 结果 的 他的 "

[ˈfɪʃɪŋ] " [bet][wɪð; wɪθ] [ˈneɪlɜː] ,
fishing " **bet** **with** **Naylor** ,
钓鱼 " 赌注 和 内勒 ,

多灵顿确实因为和内勒打赌“钓鱼”赢了几英镑。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmʌni] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] .
but **now** **he** **resolved** **to** **ask** **for** **the money** **at** **his own time** .
但 现在 他 已解决 到 问 为了 这 钱 在 他的 自己的 时间 .

但他现在决定择机去要这笔钱。

[ðɪs] [ɪnvɪˈteɪ(ə)n][tuː; tə] [ˈtelfər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] ,
This invitation **to** **Telfer** **took** **his** **attention** ,
这 邀请 到 特尔弗 采取 他的 注意力 ,

特尔弗收到的这份邀请引起了他的注意。

[ænd; ənd][,aɪˈtiː] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ˈɑːdli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][ɪn][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt]
and **it** **reminded** **him** **oddly** **of** **the** **circumstances** **detailed** **in** **the** **report**
和 它 提醒 他 奇怪 的 这 情况 详细的 在 这 报告

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋkwɛst] [ɑːn] [ˈlɔːrəns] ,
of **the** **inquest** **on** **Lawrence** ,
的 这 死因调查 在 劳伦斯 ,

这让他不由自主地想起了劳伦斯案调查报告中详细描述的情况。

[trænˈskraɪbd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpeɪpər] .
transcribed **at** **the** **beginning** **of** **this** **paper** .
转录 在 这 开始 的 这 纸 .

本文开头已转录。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [aʊt] [ðɪs] [rɪˈpɔːrt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [,aɪˈtiː] [əˈpɪrd] ,
He **had** **cut out** **this** **report** **at** **the** **time** **it** **appeared** ,
他 有 切 出去 这 报告 在 这 时间 它 出现 ,

他当时就把这份报道删掉了。

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [sɔː] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˌɪŋɡjəˈlærɪtiːz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [faɪld] [,aɪˈtiː]
because **he** **saw** **certain** **singularities** **about** **the** **case** , **and** **he** **had** **filed** **it**
因为 他 锯 肯定 奇点 关于 这 案件 , 和 他 有 已提交 它

,
,
,

因为他发现了这起案件的一些特殊之处，所以他才提交了这份文件。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [sʌtʃ] [ˈkʌtɪŋz] .
as **he** **had** **done** **hundreds** **of** **other** **such** **cuttings** .
作为 他 有 完毕 数百 的 其他 这样的 插条 .

因为他之前已经剪过数百条这样的枝叶了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈsɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈfænsi] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd]
And **now** **certain** **things** **led** **him** **to** **fancy** **that** **he** **might** **be** **much** **interested**
和 现在 肯定 事物 引领 他 到 想要 那 他 可能 是 很多 感兴趣的

[tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [æt; ət] [ˈneɪlɜːz] [ˈhaʊs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈæftər][ə; eɪ][bæd] [ˈsetlɪŋ]
to **observe** **the** **proceedings** **at** **Naylor's** **house** **on** **the** **evening** **after** **a** **bad** **settling**
到 观察 这 诉讼程序 在 奈勒 房子 在 这 晚上 后 一个 坏的 安顿

- [deɪ] .
- **day** .
- 天 .

现在，某些事情让他觉得，在糟糕的结算日之后的那个晚上，他可能会对在奈勒家发生的事情很感兴趣。

[hi:; hi] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə][ˈgrætɪfaɪ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strikt] [prə'feʃən(ə)l] [wɑ:tʃ] [ɪn][gəʊld] [stri:t] [ðæt]
He resolved to gratify himself with a strict professional watch in Gold Street that
他 已解决 到 满足 他自己 和 一个 严格的 专业的 手表 在 金子 街道 那
[ˈi:vniŋ] ,
evening ,
晚上 ,

他决定当晚在金街找一家正规的专业手表店好好犒劳自己。

[ɑ:n] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
on chance of something coming of it .
在 机会 的 某物 未来 的 它 .

或许会有结果。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn] - [ˈræskəli] [treɪd] [tu:; tə][get][həʊld][ʌv; əv]
For it was an important thing in Dorrington's rascally trade to get hold of
为了 它 曾是 一个 重要的 事物 在 - 赖皮 贸易 到 得到 抓住 的
[æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈlʌðər] [ˈpi:pəlz] [ˈpraɪvət] [ˈbɪznəs] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] ,
as much of other people's private business as possible ,
作为 很多 的 其他 人们的 私人的 商业 作为 可能的 ,

在多灵顿的非法勾当中，尽可能多地攫取他人的私事是一件非常重要的事情。

[ænd; ənd][tu:; tə] [noʊ] [ɪg'zæktli][ɪn] [wʌt] [ˈkʌbərd] [tu:; tə][faɪnd] [ˈevri] [ˈmænz] [ˈskelɪt(ə)n] .
and to know exactly in what cupboard to find every man's skeleton .
和 到 知道 确切地 在 什么 橱柜 到 寻找 每一个 男人的 骨骼 .

并且要确切地知道每个男人的骸骨藏在哪个橱柜里。

[fɔ:r; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈnoʊɪŋ] [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:] [ˈmʌni] [ˈsu:nər] [ɔ:r]
For there was no knowing but it might be turned into money sooner or
为了 那里 曾是 不 会心 但 它 可能 是 转向 进入 钱 很快 或者
[ˈleɪtər] .
later .
之后 .

因为谁也无法预料它迟早会变成钱。

[soʊ][hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈneɪlərz] [ˈhaʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhændi:əst] [də'rektəri] , [ænd; ənd]
So he found the number of Naylor's house from the handiest directory , and
所以 他 成立 这 数字 的 奈勒 房子 从 这 最 目录 , 和
[æt; ət][sɪks][ə'klɒk, əu-] ,
at six o'clock ,
在 六 点钟 ,

于是他从最方便的电话簿上找到了奈勒家的电话号码，六点钟的时候，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪs'gaɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhʌmblər] [staɪl] [ʌv; əv] [dres] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl] , [hi:; hi][bɪ'gæən][hɪz; ɪz]
a little disguised by a humbler style of dress than usual , he began his
一个 小的 伪装 经过 一个 谦逊 风格 的 裙子 比 通常 , 他 开始 他的
[wɑ:tʃ] .
watch .
手表 .

他穿着比平时朴素一些，稍稍掩饰了自己的身份，然后开始值班。

[ˈneɪlərz] [ˈhaʊs] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtɜ:rniŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈflæŋk] [wɔ:l] [blæŋk]
Naylor's house was at the corner of a turning , with the flank wall blank
奈勒 房子 曾是 在 这 角落 的 一个 转弯 , 和 这 侧翼 墙 空白的
[ʌv; əv] [ˈwɪndəʊz] ,
of windows ,
的 视窗 ,

内勒的房子位于一个拐角处，侧墙上没有窗户。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][wʌŋ][æ̃t; ə̃t][ðə; ði][tɑːp] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpʌblɪk] - [haʊs] [stʊd] [æt; ə̃t][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt]
except for one at the top ; and a public - house stood at the opposite
除了 为了 一 在 这 顶部 ; 和 一个 民众 - 房子 站立 在 这 对面的
[ˈkɔːrnər] .
corner .
角落 ;

除了最顶端的那栋房子；街对面的街角是一家酒馆。

[ˈdɔːrɪŋtən] , [skɪld] [ɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [wɪˈðəʊt] [əˈtræktɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm'self] , [naʊ] [laʊndʒd] [ɪn]
Dorrington , skilled in watching without attracting attention to himself , now lounged in
多灵顿 , 熟练 在 观看 没有 吸引 注意力 到 他自己 , 现在 休闲 在
[ðə; ði][ˈpʌblɪk] - [haʊs] [bɑːr] ,
the public - house bar ,
这 民众 - 房子 酒吧 ,
多灵顿很擅长观察而不引起注意，现在他正懒洋洋地躺在酒吧的吧台边。

[naʊ] [stʊd] [æt; ə̃t][ðə; ði] [stri:t] [ˈkɔːrnər] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˈsɔːntəd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [stri:t] ,
now stood at the street corner , and now sauntered along the street ,
现在 站立 在 这 街道 角落 , 和 现在 漫步 沿着 这 街道 ,
一会儿站在街角，一会儿又沿着街道漫步。

[ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈveɪkənsɪ] [ʌv; əv] [maɪnd] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] , [əˈpærəntli] , [æt; ə̃t] [ˈevriθɪŋ] [ɪn]
a picture of vacancy of mind , and looking , apparently , at everything in
一个 图片 的 空缺 的 头脑 , 和 寻找 , 显然 , 在 一切 在
[tɜːrn] ,
turn ,
转动 ,
一张空洞无神的脸，似乎在依次审视着周围的一切。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ə̃t][ðə; ði][ˈkɔːrnər] .
except the house at the corner .
除了 这 房子 在 这 角落 .
除了街角那栋房子。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][ˈnəʊtɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɪʃjuːɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈeriə] [steps] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The first thing he noted was the issuing forth from the area steps of a
这 第一的 事物 他 著名的 曾是 这 发行 前进 从 这 区域 步骤 的 一个
[ˈhelθi] - [ˈlʊkɪŋ] [gɜːrl][ɪn] [mʌt] [ˈgeɪli] [biː; bi] - [ˈrɪbən] [ˈfaɪnəri] .
healthy - looking girl in much gaily be - ribboned finery .
健康 - 寻找 女孩 在 很多 兴高采烈地 是 - 丝带 服饰 .
他首先注意到的是一位身着华丽服饰、佩戴着许多鲜艳丝带的、看起来很健康的女孩从台阶上走了出来。

[ˈpleɪnli] [ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] [ˈteɪkɪŋ] [æ̃n; ə̃n] [ˈiːvniŋ] [aʊt] .
Plainly a servant taking an evening out .
显然 一个 仆人 采取 一个 晚上 出去 .
显然是个仆人晚上出去玩。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æ̃n; ə̃n] [ɑːd] [θɪŋ] ,
This was an odd thing ,
这 曾是 一个 奇怪的 事物 ,
这真是一件奇怪的事。

[ðæt] [ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] [fʊd; fəd][biː; bi] [əˈlaʊd] [aʊt][ɑːn][æ̃n; ə̃n] [ˈiːvniŋ] [wen] [ə; eɪ] [gest] [wʌz; wəz]
that a servant should be allowed out on an evening when a guest was
那 一个 仆人 应该 是 允许 出去 在 一个 晚上 什么时候 一个 客人 曾是
[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ˈdɪnər] ;
expected to dinner ;
预期的 到 晚餐 ;
允许仆人在客人预计用餐的晚上外出；

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [lʊkt] [laɪk] [wʌn] [wer] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [l'aɪkli] [ðæt] [wʌn] ['sɜ:rvənt] [wʊd]
and the house looked like one where it was more likely that one servant would
和 这 房子 看起来 喜欢 一 在哪里 它 曾是 更多的 可能 那 一 仆人 会
[bi:; bi] [kept] [ðæn; ðən] [tu:] .
be kept than two .
是 保留 比 二 .

而这所房子看起来更像是只会雇佣一个仆人而不是两个。

[ˈdɔ:rɪŋtən] [ˈhɜ:rid] [ˈæftər][ðə; ði][gɜ:rl] , [ænd; ənd] , [tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ə'dres] [tu:; tə]
Dorrington hurried after the girl , and , changing his manner of address to
多灵顿 慌忙 后 这 女孩 , 和 , 变化 他的 方式 的 地址 到
[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪv(ə)] ['leɪbərər] ,
that of a civil labourer ,
那 的 一个 民用 劳动者 ,
多灵顿急忙追上女孩, 并改用一名普通劳动者的语气与她交谈。

[sed] —
said —
说 —

说-

" [beg][ˈpɑ:rd(ə)n] , [mɪs] , [bʌt; bət][ɪz] ['meri] ['wɔ:kər] [sti:l] [ɪn] ['sɜ:rvɪs] [æt; ət][jʊr; jər] - [u:z] ? "
" **Beg pardon , Miss , but is Mary Walker still in service at your ' ouse ?** "
" 求 赦免 , 错过 , 但 是 玛丽 沃克 仍然 在 服务 在 你的 - 房子 ? "
“小姐, 请问玛丽·沃克还在您家做女佣吗? ”

" ['meri] ['wɔ:kər] ? " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" **Mary Walker ?** " **said the girl** :
" 玛丽 沃克 ? " 说 这 女孩 :

“玛丽·沃克? ”女孩问道。

" [waɪ] , [noʊ] .
" **Why , no** :
" 为什么 , 不 :

“为什么不呢? ”

[aɪ] ['nevər] - [ɜ:rd] [ðə; ði] [neɪm] .
I never ' eard the name .
我 绝不 - 耳朵 这 姓名 :

我从未听过这个名字。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [eɪnt] ['noʊbə:di][ɪn] ['sɜ:rvɪs] [ðer; ðər][bʌt; bət][em 'i:] . "
And there ain't nobody in service there but me . "
和 那里 不是 无人 在 服务 那里 但 我 :

除了我以外, 那里没有其他工作人员。

" [beg][ˈpɑ:rd(ə)n] — [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [rɔ:ŋ] - [u:z] .
" **Beg pardon — it must be the wrong ' ouse** .
" 求 赦免 — 它 必须 是 这 错误的 - 房子 :
“对不起——一定是走错房子了。”

[ɪts] [maɪ] ['kʌz(ə)n] , [mɪs] , [ðæts] [ɔ:l] .
It's my cousin , Miss , that's all .
它是 我的 表哥 , 错过 , 那就是 全部 :

是我表妹, 小姐, 仅此而已。

" [ˈdɔ:rɪŋtən] [left] [ðə; ði][gɜ:rl][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] .
" **Dorrington left the girl and returned to the public - house** .
" 多灵顿 左边 这 女孩 和 返回 到 这 民众 - 房子 :

多灵顿离开了那个女孩, 回到了酒馆。

[æz; əz][hiː; hi] [ri:tʃt] [aɪ 'tiː][hiː; hi] [pə'r'si:vð] [ə; eɪ]['sekənd] ['noʊtɪsəb(ə)l] [θɪŋ] .
As he reached it he perceived a second noticeable thing .
作为 他 达到 它 他 感知 一个 第二 显 事物 :

当他走到那里时，他注意到了第二件引人注目的事情。

[ɔ:l'dʒoʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ,
Although it was broad daylight ,
虽然 它 曾是 广阔 日光 ,

虽然当时是光天化日之下，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [laɪt] [br'haɪnd][ðə; ði]['sa:ləteri] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] -
there was now a light behind the solitary window at the top of the side -
那里 曾是 现在 一个 光 在后面 这 孤 窗户 在 这 顶部 的 这 边 -
[wɔːl] [ʌv; əv] ['neɪlərz] [haʊs] .
wall of Naylor's house .
墙 的 奈勒 房子 :

现在，奈勒家侧墙顶端那扇孤零零的窗户后面亮起了一盏灯。

['dɔːrɪŋtən] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] [swɪŋ] - [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] - [haʊs] [ænd; ɐnd] [wɔːtʃt]
Dorrington slipped through the swing - doors of the public - house and watched
多灵顿 滑倒了 通过 这 摇摆 - 门 的 这 民众 - 房子 和 观看
[θruː] [ðə; ði] [glæs] .
through the glass .
通过 这 玻璃 :

多灵顿溜进了酒馆的旋转门，透过玻璃向外窥视。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ber] [ruːm] [br'haɪnd][ðə; ði] [haɪ] ['wɪndəʊ] — [aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]
It was a bare room behind the high window — it might have been a
它 曾是 一个 裸 房间 在后面 这 高的 窗户 — 它 可能 有 到过 一个
['bæθruːm] — [ænd; ɐnd][ɪts] [ɪn'tɪəriə] [wʌz; wəz] [meɪd] [bʌt; bət] ['dɪmli] ['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm] [aʊt'saɪd] [baɪ]
bathroom — and its interior was made but dimly visible from outside by
浴室 — 和 它是 内部的 曾是 制成 但 依稀 可见的 从 外部 经过
[ðə; ði] [laɪt] .
the light .
这 光 :

高窗后面是一个空荡荡的房间——可能是浴室——从外面的光线只能隐约看到里面的景象。

[ə; eɪ] [tɔːl] ,
A tall ,
一个 高的 ,

一个高个子，

[θɪŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ʌp][æŋ; ən]['ɔːrd(ə)nerɪ] [pər] [ʌv; əv] [haʊs] - [steps] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]
thin woman was setting up an ordinary pair of house - steps in the middle of
薄的 女士 曾是 环境 向上 一个 普通的 一对 的 房子 - 步骤 在 这 中间 的
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 :

一位身材瘦削的女子正在房间中央摆放一副普通的台阶。

[ðɪs] [dʌŋ] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ɐnd] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði][blaɪnd] ,
This done , she turned to the window and pulled down the blind ,
这 完毕 , 她 转向 到 这 窗户 和 拉 向下 这 瞎的 ,

做完这一切，她转身走向窗户，拉下了百叶窗。

[ænd; ɐnd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ['dɔːrɪŋtən] ['noʊtɪd][hɜːr; hər] ['veri] [ɪk'stri:m] ['θɪnnəs] , [bəʊθ][ʌv; əv] [feɪs]
and as she did so Dorrington noted her very extreme thinness , both of face
和 作为 她 做过 所以 多灵顿 著名的 她 非常 极端 薄 , 两个都 的 脸
[ænd; ɐnd]['bɑːdi] .
and body .
和 身体 :

多林顿注意到她脸和身体都非常瘦弱。

[wen] [ðə; ði][blaɪnd][wʌz; wəz] [daʊn] [ðə; ði] [laɪt] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðɪn] .
When the blind was down the light still remained within .
什么时候 这 瞎的 曾是 向下 这 光 仍然 剩余 之内 .

百叶窗放下后，里面仍然透着光。

[ə'gen] [ðer; ðər] [si:md] [sʌm; səm] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn] [ðɪs] .
Again there seemed some significance in this .
再次 那里 似乎 一些 意义 在 这 .

这似乎又具有某种意义。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [θɪn] ['wʊmən] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hɜ:r; hər]['sɜ:rvənt][hæd; həd] [gɔ:n]
It appeared that the thin woman had waited until her servant had gone
它 出现 那 这 薄的 女士 有 等待 直到 她 仆人 有 已消失
[bɪ'fɔ:r] ['du:ɪŋ] [wət'evər] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə][du:][ɪn] [ðæt] [ru:m] .
before doing whatever she had to do in that room .
前 正在做 任何 她 有 到 做 在 那 房间 .

看来，这位瘦削的女人是等到仆人离开后才在房间里做她要做的事情。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['wɑ:tʃər] [keɪm] [ə'gen] ['ɪntu:][goʊld] [stri:t] ,
Presently the watcher came again into Gold Street ,
目前 这 观察者 来了 再次 进入 金子 街道 ,

这时，监视者又来到了黄金街。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [kɔ:t] [ə; eɪ] ['pæsiŋ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪn] ['wʊmən] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ]
and from there caught a passing glimpse of the thin woman as she
和 从 那里 捕捉 一个 通过 一瞥 的 这 薄的 女士 作为 她
[mu:vd] ['bɪzɪli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] ['oʊvər][ðə; ði] ['brekfəst] ['pɑ:rlər] .
moved busily about the front room over the breakfast parlour .
已搬 忙碌地 关于 这 正面 房间 超过 这 早餐 客厅 .

从那里，我瞥见了那个瘦削的女人在早餐室楼上的前厅里忙碌地走动。

['klɪrli] , [ðen] , [ðə; ði] [laɪt] [ə'bʌv] [hæd; həd] [bɪn] [left] [fɔ:r; fər]['fju:tʃər] [ju:z] .
Clearly , then , the light above had been left for future use .
清楚地 , 然后 , 这 光 多于 有 到过 左边 为了 未来 使用 .

显然，上面的灯是留作将来使用的。

['dɔ:riŋtən] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [stɔ:pt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp]
Dorrington thought for a minute , and then suddenly stopped , with a snap
多灵顿 想法 为了 一个 分钟 , 和 然后 突然 停止 , 和 一个 折断
[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgərz] .
of the fingers .
的 这 手指 .

多灵顿想了一会儿，然后突然停了下来，打了个响指。

[hi:; hi] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [naʊ] .
He saw it all now .
他 锯 它 全部 现在 .

他现在都看清了。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:ltə'geðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
Here was something altogether in his way .
这里 曾是 某物 共 在 他的 方式 .

这完全成了他的绊脚石。

[hi:; hi] [wɒd] [teɪk] [ə; eɪ] ['derɪŋ] [kɔ:rs] .
He would take a daring course .
他 会 拿 一个 大胆 课程 .

他会采取一种大胆的做法。

[hi:; hi] [wɪð'dru:ɪ] [wʌns] [mɔ:ɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] , [ænd; ənd] ['ɔ:rdərɪŋ] [ə'nʌðər] [drɪŋk] ,
He withdrew once more to the public - house , and ordering another drink ,
他 退出 一次 更多的 到 这 民众 - 房子 , 和 订购 其他 喝 ,
他再次回到酒馆，又点了一杯酒。

[tʊk] [ʌp][ə; eɪ][pə'zi(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][kəm'pɑ:rtmənt] [frəm; frəm] [wɪt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kə'mænd] [ə; eɪ][vju:]
took up a position in a compartment from which he could command a view
采取 向上 一个 位置 在 一个 隔间 从 哪个 他 可以 命令 一个 看法
[bəʊθ][ʌv; əv][goʊld] [stri:t] [ænd; ənd][ðə; ði][saɪd] ['tɜ:rnɪŋ] .
both of Gold Street and the side turning .
两个都 的 金子 街道 和 这 边 转弯 .
他选择在一个车厢里，从那里他既可以俯瞰金街，也可以俯瞰侧转弯处。

[ðə; ði][taɪm] [naʊ] , [hi:; hi] [sɔ:] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] , [wʌz; wəz][ten] ['mɪnɪts] [tu:; tə]['sev(ə)n] .
The time now , he saw by his watch , was ten minutes to seven .
这 时间 现在 , 他 锯 经过 他的 手表 , 曾是 十 分钟 到 七 .
他看了看手表，现在时间是七点五十分。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][weɪt] ['ræðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [brɪ'fɔ:r] ['si:ɪŋ]
He had to wait rather more than a quarter of an hour before seeing
他 有 到 等待 相当 更多的 比 一个 四分之一 的 一个 小时 前 看到
[ˈrɪtʃəd] ['telfər] [kʌm] ['wɔ:kɪŋ] ['dʒɔ:ntɪli] [daʊn] [goʊld] [stri:t] ,
Richard Telfer come walking jauntily down Gold Street ,
理查德 特尔弗 来 步行 轻快地 向下 金子 街道 ,
他等了足足十五分钟才看到理查德·特尔弗神气活现地沿着金街走来。

[maʊnt] [ðə; ði][steps] , [ænd; ənd] [nɑ:k] [æt; ət] ['neɪlərz] [dɔ:r] .
mount the steps , and knock at Naylor's door .
山 这 步骤 , 和 敲 在 奈勒 门 .
走上台阶，敲响奈勒的门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊməntəri] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪn] ['wʊmənz] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
There was a momentary glimpse of the thin woman's face at the door ,
那里 曾是 一个 瞬间 一瞥 的 这 薄的 女性的 脸 在 这 门 ,
[ænd; ənd] [ðen] ['telfər] ['entəd] .
and then Telfer entered .
和 然后 特尔弗 进入 .
门口短暂地出现了瘦削女人的脸，然后特尔弗走了进来。

[aɪ'ti:] [naʊ] [brɪ'ɡæən][tu:; tə] [ɡroʊ] [dʌsk] ,
It now began to grow dusk ,
它 现在 开始 到 生长 黄昏 ,
天色渐渐暗了下来。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [mɔ:r] ['dɔ:rɪŋtən] [tʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] [ə'ɡen] .
and in about twenty minutes more Dorrington took to the street again .
和 在 关于 二十 分钟 更多的 多灵顿 采取 到 这 街道 再次 .
大约二十分钟后，多灵顿再次走上街头。

[ðə; ði] [ru:m] ['oʊvər][ðə; ði] ['brekfəst] - ['pɑ:rlər] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
The room over the breakfast - parlour was clearly the dining - room .
这 房间 超过 这 早餐 - 客厅 曾是 清楚地 这 用餐 - 房间 .
早餐室楼上的房间显然是餐厅。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] ['braɪtli] , [ænd; ənd][baɪ] [ɪn'tent] ['lɪsnɪŋ] [ðə; ði] ['wɑ:tʃər] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪ] ,
It was lighted brightly , and by intent listening the watcher could distinguish ,
它 曾是 照明 明亮地 , 和 经过 意图 聆听 这 观察者 可以 区分 ,
[naʊ] [ænd; ənd] [ə'ɡen] ,
now and again ,
现在 和 再次 ,
它灯火通明，观察者通过仔细聆听，偶尔可以分辨出：

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm] ['telfər] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði] [diːpər] [grʌnts] [ʌv; əv]
a sudden burst of laughter from Telfer , followed by the deeper grunts of
一个 突然 爆裂 的 笑声 从 特尔弗 , 随后 经过 这 更深 咕哝声 的
['neɪlərz] [vɔɪs] ,
Naylor's voice ,
奈勒 嗓音 ,
特尔弗突然爆发出一阵大笑, 随后是奈勒低沉的咕哝声。

[ænd; ənd] [wʌns] [baɪ] [ʃɑːrp] [toʊnz] [ðæt] [aɪ 'tiː] [siːmd] ['næt(ə)rəl][tuː; tə] [sə'pouz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θɪn]
and once by sharp tones that it seemed natural to suppose were the thin
和 一次 经过 锋利的 音调 那 它 似乎 自然的 到 认为 是 这 薄的
['wʊmənz] .
woman's .
女性的 .
而且有一次声音尖锐刺耳, 人们很自然地认为那是那个瘦弱女人的声音。

['dɔːrɪŋtən] ['weɪtɪd] [noʊ] [lɔːŋgər] , [bʌt; bət] [slɪpt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [θɪk] [sɑːk] - [fiːt] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
Dorrington waited no longer , but slipped a pair of thick sock - feet over his
多灵顿 等待 不 更长 , 但 滑倒了 一个 一对 的 厚的 短袜 - 脚 超过 他的
[ʃuːz] , [ænd; ənd] ,
shoes , and ,
鞋 , 和 ,
多灵顿不再犹豫, 迅速套上一双厚厚的袜子, 然后.....

['æftər][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [tuː] [striːts] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃɜː] ['noʊbəːdi][wʌz; wəz] [nɪr] ,
after a quick look along the two streets , to make sure nobody was near ,
后 一个 快的 看 沿着 这 二 街道 , 到 制作 当然 无人 曾是 靠近 ,
在快速环顾这两条街道, 确认附近没有人之后,
[hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['eriə] [steps] .
he descended the area steps .
他 下降 这 区域 步骤 .

他走下台阶。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['brekfəst] - ['pɑːrlər] .
There was no light in the breakfast - parlour .
那里 曾是 不 光 在 这 早餐 - 客厅 .
早餐室里没有灯。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] [hiː; hi] ['oʊpənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [kætʃ] , [reɪzd] [ðə; ði] [sæʃ] ['kwɪətli][ænd; ənd]
With his knife he opened the window - catch , raised the sash quietly and
和 他的 刀 他 打开 这 窗户 - 抓住 , 提高 这 窗扇 悄悄 和
[stept] ['oʊvər][ðə; ði] [sɪl] ,
stepped over the sill ,
步 超过 这 窗台 ,
他用刀打开窗门, 轻轻地抬起窗扇, 跨过窗台。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ruːm] [wɪ'ðɪn] .
and stood in the dark room within .
和 站立 在 这 黑暗的 房间 之内 .
他站在里面黑暗的房间里。
[ɔːl] [wʌz; wəz]['kwɪət] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ə'boʊv] .
All was quiet , except for the talking in the room above .
全部 曾是 安静的 , 除了 为了 这 说 在 这 房间 多于 .
除了楼上房间里传来的说话声, 周围一片寂静。

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [bʌt; bət] [wʌt] ['meni] [θi:vz] — " ['pɑ:rlər] - [d'ʒʌmpəz] " — [du:]['evri] [deɪ] ;
He had done but what many thieves — " parlour - jumpers " — do every day ;
他 有 完毕 但 什么 许多 窃贼 — " 客厅 - 套头衫 " — 做 每一个 天 ;
[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ə'hed] .
but there was more ahead .
但 那里 曾是 更多的 前方 .

他所做的，不过是许多窃贼——“入室盗窃者”——每天都在做的事情；但前方还有更多的事情等着他。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['saɪləntli][tu:; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [pæst] ['ɪntu:][ðə; ði]
He made his way silently to the basement passage , and passed into the
他 制成 他的 方式 默默 到 这 地下室 通道 , 和 通过了 进入 这
['kɪtɪn] .
kitchen .
厨房 .

他悄无声息地走向地下室通道，然后进了厨房。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd] ['kʊkəri] [ju:'tensɪlz][wɜ:r; wər] ['skætərd] [ə'baʊt] , [bʌt; bət]
The room was lighted , and cookery utensils were scattered about , but
这 房间 曾是 照明 , 和 烹饪 餐具 是 疏散 关于 , 但
['nʊsbɑ:di][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
nobody was there .
无人 曾是 那里 .

房间里灯火通明，烹饪用具散落在各处，但空无一人。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ɪn] ['neɪlərz] [grʌf] [vɔɪs] [fɔ:r; fər] " [ə'nʌðər] [slaɪs] " [ʌv; əv]
He waited till he heard a request in Naylor's gruff voice for " another slice " of
他 等待 直到 他 听到 一个 要求 在 奈勒 粗暴 嗓音 为了 " 其他 片 " 的
['sʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

他一直等到听到奈勒用粗声粗气的声音请求再来“一块”什么东西。

[ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [sterz] .
and noiselessly mounted the stairs .
和 无声 安装 这 楼梯 .

然后悄无声息地走上了楼梯。

[hi:; hi] ['nɔʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] [wʌz; wəz][ə'dʒɑ:r] , [bʌt; bət] [pæst] ['kwɪkli] [ɑ:n][tu:; tə]
He noticed that the dining - room door was ajar , but passed quickly on to
他 注意到 那 这 用餐 - 房间 门 曾是 半开 , 但 通过了 迅速地 在 到
[ðə; ði]['sekənd] [flaɪt] ,
the second flight ,
这 第二 航班 ,

他注意到餐厅的门半开着，但很快又去了二楼。

[ænd; ənd] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ə'bʌv] .
and rested on the landing above .
和 休息 在 这 降落 多于 .

然后停在了上面的平台上。

['mɪsɪz] . ['neɪlɜ:] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] [daʊn'sterz] [wʌns][ɔ:r] [twɑɪs] [ə'gen] ,
Mrs . Naylor would probably have to go downstairs once or twice again ,
太太 . 内勒 会 大概 有 到 去 楼下 一次 或者 两次 再次 ,

奈勒太太可能还得再下楼一两次。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt] ['enɪbɑ:di] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst] [jet] .
but he did not expect anybody in the upper part of the house just yet .
但 他 做过 不是 预计 任何人 在 这 上 部分 的 这 房子 只是 然而 .

但他没想到楼上还会有人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [werˈɑːn] [hiː; hi][stəd] ,
There was a small flight of stairs above the landing whereon he stood ,
那里 曾是 一个 小的 航班 的 楼梯 多于 这 降落 其中 他 站立 ,
他所站的平台上方还有一小段楼梯。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrvənts] [ˈbedruːm; ˈbedrəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbæθruːm] .
leading to the servant's bedroom and the bathroom .
领导 到 这 仆人的 卧室 和 这 浴室 .
通往佣人卧室和浴室。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbæθruːm] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈfiːb(ə)l] [læmp] , [ɪts] [steps] , [ænd; ənd][ɪts]
He took a glance at the bathroom with its feeble lamp , its steps , and its
他 采取 一个 瞥一眼 在 这 浴室 和 它是 微弱 灯 , 它是 步骤 , 和 它是
[ˈoʊpən] [ˈsiːlɪŋ] - [træp] ,
open ceiling - trap ,
打开 天花板 - 陷阱 ,
他瞥了一眼浴室, 里面有昏暗的灯光、台阶和敞开的天花板通风口。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrəm] [ˈlændɪŋ] .
and returned again to the bedroom landing .
和 返回 再次 到 这 卧室 降落 .
然后又回到卧室所在的楼梯平台。

[ðer; ðər][hiː; hi] [stəd] , [ˈweɪtɪŋ] [ˈwaːtʃfəli] .
There he stood , waiting watchfully .
那里 他 站立 , 等待 警惕地 .
他站在那里, 警惕地等待着。

[twɪs] [ðə; ði] [θɪn] [ˈwʊmən] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [went] [ˌdaʊnˈsterz] [ænd; ənd]
Twice the thin woman emerged from the dining - room , went downstairs and
两次 这 薄的 女士 出现 从 这 用餐 - 房间 , 去 楼下 和
[keɪm] [ʌp] [əˈgen] ,
came up again ,
来了 向上 再次 ,
那个瘦削的女人两次从餐厅出来, 下楼, 然后又上来。

[iːtʃ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [ænd; ənd] [ˈpleɪts] .
each time with food and plates .
每个 时间 和 食物 和 盘子 .
每次都带着食物和盘子。

[ðen] [ʃiː; ji] [went] [daʊn] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌlɔːŋɡər] [ɡɔːn] .
Then she went down once more , and was longer gone .
然后 她 去 向下 一次 更多的 , 和 曾是 更长 已消失 .
然后她又一次下去, 这次消失得更久了。

[ˈmiːntaɪm] [ˈneɪlɜː] [ænd; ənd] [ˈtelfər] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd][ˈdʒɔʊkɪŋ] [ˈlaʊdli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
Meantime Naylor and Telfer were talking and joking loudly at the table .
与此同时 内勒 和 特尔弗 是 说 和 开玩笑 高声 在 这 桌子 .
与此同时, 内勒和特尔弗在桌边大声谈笑。

[wen] [wʌns] [əˈgen] [ˈdɔːrɪŋtən] [sɔː] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪn] [ˈwʊmənz] [hed] [ˈraɪzɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði]
When once again Dorrington saw the crown of the thin woman's head rising over the
什么时候 一次 再次 多灵顿 锯 这 王冠 的 这 薄的 女性的 头 上升 超过 这
[ˈbɑːtəm] [ster] ,
bottom stair ,
底部 楼梯 ,
当多灵顿再次看到那个瘦弱女人的头顶从最下面的台阶上抬起来时,

[hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ʃiː; ji] [bɔːr] [ə; eɪ] [treɪ] [set] [wɪð; wɪθ] [kʌps] [ɔːlˈredi] [ˈfɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔːfi] .
he perceived that she bore a tray set with cups already filled with coffee .
他 感知 那 她 钻孔 一个 托盘 放 和 杯子 已经 已填 和 咖啡 .
他发现她端着一个托盘, 托盘上摆放着几杯已经倒满咖啡的杯子。

[ði:z] [ʃi:; ʃi] ['kærid] ['ɪntu:][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [wens] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
These she carried into the dining - room , whence presently came the sound of
这些 她 携带 进入 这 用餐 - 房间 , 何处 目前 来了 这 声音 的
['straɪkɪŋ] [mætʃɪz] .
striking matches .
引人注目 比赛 :

她把这些东西带到餐厅，不一会儿，餐厅里就传来划火柴的声音。

['æftər] [ðɪs] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n [si:md] [tu:; tə][flæg] , [ænd; ənd] - [pɑ:rt][ɪn][aɪ 'ti:] [gru:] [les]
After this the conversation seemed to flag , and Telfer's part in it grew less
后 这 这 对话 似乎 到 旗帜 , 和 - 部分 在 它 生长 较少的
[ænd; ənd] [les] ,
and less ,
和 较少的 ,

此后，谈话似乎陷入了沉寂，特尔弗的参与度也越来越低。

[tɪl] [aɪ 'ti:] ['si:st] [ɔ:ltə'geðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [saʊnd]
till it ceased altogether , and the house was silent , except for a sound
直到 它 停止 共 , 和 这 房子 曾是 沉默的 , 除了 为了 一个 声音
[ʌv; əv] ['hevi] ['bri:ðɪŋ] .
of heavy breathing .
的 重的 呼吸 :

直到它完全停止，房子里一片寂静，只有沉重的呼吸声。

[su:n] [ðɪs] [br'keɪm] ['ɔ:lməʊst][ə; eɪ] [snɔ:ɹ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['nɔɪzi] ['tʌmb(ə)]
Soon this became almost a snore , and then there was a sudden noisy tumble
很快 这 成为 几乎 一个 鼾 , 和 然后 那里 曾是 一个 突然 嘈杂 翻滚
,
,
,

很快，这声音几乎变成了鼾声，然后突然传来一声响亮的翻滚声。

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['snɔ:ɹɪŋ] [went] [ɑ:n] ,
as of a drunken man ; but still the snoring went on ,
作为 的 一个 醉 男人 ; 但 仍然 这 打鼾 去 在 ,

鼾声如同醉汉一般；但鼾声依然不停。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪlɜ:z] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kiŋ] [ɪn] ['hwɪspəz] .
and the Naylor's were talking in whispers .
和 这 内勒斯 是 说 在 低语 :

奈勒一家低声交谈着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʌflɪŋ] [ænd; ənd] ['hi:vɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃer] [wʌz; wəz] [nɑ:kt]
There was a shuffling and heaving sound , and a chair was knocked
那里 曾是 一个 洗牌 和 起伏 声音 , 和 一个 椅子 曾是 敲门
['oʊvər] .
over .
超过 :

一阵窸窣声和沉重的搬运声传来，一把椅子被碰倒了。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] [ə'pɪəd] ['neɪlɜ: , [wɔ:kiŋ] ['bækwəd] ,
Then at the dining - room door appeared Naylor , walking backward ,
然后 在 这 用餐 - 房间 门 出现 内勒 , 步行 落后 ,

这时，奈勒出现在餐厅门口，倒退着走来。

[ænd; ənd] ['kæriŋ] [ðə; ði]['ɪnɜ:rt][fɔ:rm][ʌv; əv] ['telfər] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] , [waɪl] [ðə; ði] [θɪn] ['wʊmən]
and carrying the inert form of Telfer by the shoulders , while the thin woman
和 携带 这 惰性 形式 的 特尔弗 经过 这 肩膀 , 尽管 这 薄的 女士
[fɑ:ləʊd] ,
followed ,
随后 ,

她扛着特尔弗僵硬的身躯，瘦削的女人跟在后面。

[sə'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði] [fi:t] .
supporting the feet .
支持 这 脚 .

支撑双脚。

[ˈdɔ:riŋtən] [ri'tri:tɪd] [ʌp][ðə; ði] [smɔ:l] [ster] - [flaɪt] , ['kɑ:kɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] [rɪ'vɑ:lvər] [æz; əz][hi:; hi]
Dorrington retreated up the small stair - flight , cocking a pocket revolver as he
多灵顿 撤退 向上 这 小的 楼梯 - 航班 , 上膛 一个 口袋 左轮手枪 作为 他
[went] .
went .
去 .

多林顿沿着小楼梯退了回去，边退边给袖珍左轮手枪上了膛。

[ʌp][ðə; ði] [sterz] [ðeɪ] [keɪm] , ['neɪlɜː] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zɜ:rʃn] ,
Up the stairs they came , Naylor puffing and grunting with the exertion ,
向上 这 楼梯 他们 来了 , 内勒 抽气 和 哼哼 和 这 用力 ,
他们沿着楼梯上来，奈勒气喘吁吁，吃力地哼哼唧唧的。

[ænd; ənd] ['telfər] [sti:l] ['snɔ:rɪŋ] ['saʊndli] [ɑ:n] , [tɪl] [æt; ət][ləst] , ['hævɪŋ] ['maʊntɪd] [ðə; ði][tɑ:p] [flaɪt] ,
and Telfer still snoring soundly on , till at last , having mounted the top flight ,
和 特尔弗 仍然 打鼾 稳固地 在 , 直到 在 最后的 , 拥有 安装 这 顶部 航班 ,
特尔弗依然鼾声如雷，直到最后，他终于登上了最高层。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['bæθru:m] [dɔ:r] , [wer] [ˈdɔ:riŋtən] [stʊd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] ,
they came in at the bathroom door , where Dorrington stood to receive them ,
他们 来了 在 在 这 浴室 门 , 在哪里 多灵顿 站立 到 收到 他们 ,
[ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] ['plezntli] ,
smiling and bowing pleasantly ,
微笑 和 鞠躬 愉快 ,

他们从浴室门口进来，多灵顿站在那里迎接他们，面带微笑，亲切地鞠躬致意。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvər] [ɪn][ðə; ði] [ˈlðər] .
with his hat in one hand and his revolver in the other .
和 他的 帽子 在 一 手 和 他的 左轮手枪 在 这 其他 .

他一手拿着帽子，一手拿着左轮手枪。

[ðə; ði] ['wʊmən] , [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][pə'zɪ(ə)n] , [sɔ:] [hɪm; ɪm][fɜ:rst] , [ænd; ənd] [dra:pt] - [legz]
The woman , from her position , saw him first , and dropped Telfer's legs
这 女士 , 从 她 位置 , 锯 他 第一的 , 和 掉落 - 腿
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skri:m] .
with a scream .
和 一个 尖叫 .

女人从她的位置上最先看到了他，尖叫一声，松开了特尔弗的双腿。

['neɪlɜː] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ðen] [ˈɔ:lsʊθ] [dra:pt] [hɪz; ɪz][end] .
Naylor turned his head and then also dropped his end .
内勒 转向 他的 头 和 然后 还 掉落 他的 结尾 .

奈勒转过头，然后也放下了手里的东西。

[ðə; ði] [drʌgd] [mæn] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] , ['snɔ:rɪŋ] [sti:l] .
The drugged man fell in a heap , snoring still .
这 吸毒 男人 跌倒 在 一个 堆 , 打鼾 仍然 .

被下了药的男人瘫倒在地，鼾声依旧。

['neɪlɜː] , [ə'staʊndɪd] [ænd; ənd] [ˈtʃʊkɪŋ] , [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [rʌʃ] [æt; ət][ðə; ði]['ɪntərloʊpər] ,
Naylor , astounded and choking , made as if to rush at the interloper ,
内勒 , 震惊 和 窒息 , 制成 作为 如果 到 匆忙 在 这 闯入者 ,
内勒惊愕不已，几乎窒息，做出要冲向闯入者的姿态。

[bʌt; bət] ['dɔːrɪŋtən] [θɹʌst] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , [stɪl] ['smɑɪlɪŋ]
but Dorrington thrust the revolver into his face , and exclaimed , still smiling
但 多灵顿 推力 这 左轮手枪 进入 他的 脸 , 和 惊呼 , 仍然 微笑
['kɜːrtiəsli] , " [maɪnd] , [maɪnd] !
courteously , " Mind , mind !
礼貌地 , " 头脑 , 头脑 !

但多林顿把左轮手枪抵在他的脸上，仍然礼貌地笑着喊道：“小心，小心！”

[ɪts] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] , [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] , [ænd; ənd][æpt][tuː; tə][gʊʊ] [ɔːf] [ɪf] [juː; jʊ] [rʌn] [ə'ɡenst]
It's a dangerous thing , is a revolver , and apt to go off if you run against
它是 一个 危险的 事物 , 是 一个 左轮手枪 , 和 易于 到 去 离开如果 你 跑步 反对
[aɪ 'tiː] !
it !
它 !

这是一把危险的左轮手枪，如果你迎面撞上去，它很可能会走火！

" [hiː; hi] [stʊd] [ðʌs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] ,
" He stood thus for a second ,
" 他 站立 因此 为了 一个 第二 ,

他保持这个姿势站了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [stept] ['fɔːrwəd][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['wʊmən] — [huː] [siːmd] [laɪk][tuː; tə] [swuːn] —
and then stepped forward and took the woman — who seemed like to swoon —
和 然后 步 向前 和 采取 这 女士 — WHO 似乎 喜欢 到 昏厥 —
[baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ,
by the arm ,
经过 这 手臂 ,

然后他上前一步，扶住那个看起来快要晕倒的女人的胳膊。

[ænd; ənd] [pʊld] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
and pulled her into the room .
和 拉 她 进入 这 房间 .

然后把她拉进了房间。

" [kʌm] , ['mɪsɪz] . ['neɪlɜː] , " [hiː; hi] [sed] , " [jʊə(r)] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [sɔːrt] ,
" Come , Mrs . Naylor , " he said , " you're not one of the fainting sort ,
" 来 , 太太 . 内勒 , " 他 说 , " 你是 不是 — 的 这 昏厥 种类 ,
" "来吧，奈勒太太，"他说，“你又不是那种容易晕倒的人。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] [kiːp] [tuː] [sʌtʃ] ['klevər] ['pi:p(ə)] [æz; əz][juː; jʊ] ['ʌndər] [maɪ] [aɪ] ,
and I think I'd better keep two such clever people as you under my eye ,
和 我 思考 ID 更好的 保持 二 这样的 聪明的 人们 作为 你 在下面 我的 眼睛 ,

我觉得最好还是密切关注一下像你们这样聪明的人。

[ɔːr][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [meɪ] [get]['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] .
or one of you may get into mischief .
或者 — 的 你 可能 得到 进入 恶作剧 .

或者你们当中有人可能会惹是生非。

[kʌm] [naʊ] , ['neɪlɜː] , [wiːl] [tɔːk] ['bɪznəs] .
Come now , Naylor , we'll talk business .
来 现在 , 内勒 , 出色地 讲话 商业 .

好了，奈勒，我们来谈正事。

" ['neɪlɜː] , [naʊ] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡʊʊst] , [sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] ,
" Naylor , now white as a ghost , sat on the edge of the bath ,
" 内勒 , 现在 白色的 作为 一个 鬼 , 卫星 在 这 边缘 的 这 洗澡 ,

“奈勒脸色苍白如鬼，坐在浴缸边上，

[ænd; ənd][stɛəd] [æt; ət] ['dɔːrɪŋtən] [æz; əz] [ðʊʊ] [ɪn][ə; eɪ] [fæsi'neiʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['terər] .
and stared at Dorrington as though in a fascination of terror .
和 凝视 在 多灵顿 作为 尽管 在 一个 魅力 的 恐怖 .

他目不转睛地盯着多灵顿，仿佛被恐惧所吸引。

[hɪz; ɪz][hændz] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [bæθ] [æt; ət] [i:t] [saɪd] ,
His hands rested on the bath at each side ,
他的 双手 休息 在 这 洗澡 在 每个 边 ,
他的双手分别放在浴缸的两侧,

[ænd; ənd][æn; ən] [ɑ:d] [saʊnd] [ʌv; əv] ['gə:ɡliŋ] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɪk] [θroʊt] .
and an odd sound of gurgling came from his thick throat .
和 一个 奇怪的 声音 的 淙淙 来了 从 他的 厚的 喉 .
他粗壮的喉咙里发出奇怪的咕噜声。

" [wi:; wi] [wɪl] [tɔ:k] ['bɪznəs] , " ['dɔ:riŋtən] [ri'zju:md] .
" We will talk business , " Dorrington resumed .
" 我们 将要 讲话 商业 , " 多灵顿 恢复 .
“我们来谈正事吧。”多灵顿继续说道。

" [kʌm] , [ju:v] [met][em 'i:] [brɪfɔ:r] [naʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] — [æt; ət] [redberi] .
" Come , you've met me before now , you know — at Redbury .
" 来 , 你已经 遇见 我 前 现在 , 你 知道 — 在 雷德伯里 .
“来吧, 你以前见过我, 你知道的——在雷德伯里。”

[ju:; jʊ][kɑ:nt][hæv; həv] [fər'ɡɑ:tn] ['dʒæni,seri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔ:kiŋ] ['eksərsaɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['hændfʊl]
You can't have forgotten Janissary , and the walking exercise and the handful
你 不能 有 被遗忘的 禁卫军 , 和 这 步行 锻炼 和 这 少数
[ʌv; əv][mɔ:lt] .
of malt .
的 麦芽 .
你不可能忘记新军、步行锻炼和那几杯麦芽酒吧。

[aɪm][ə'freɪd] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['ræskl] , ['neɪlɜ:] , [ðʊʊ] [ju:; jʊ][du:][jʊr; jər][best] .
I'm afraid you're a clumsy sort of rascal , Naylor , though you do your best .
我是 害怕的 你是 一个 笨拙 种类 的 恶棍 , 内勒 , 尽管 你 做 你的 最好的 .
恐怕你是个笨手笨脚的家伙, 奈勒, 尽管你已经尽力了。

[aɪm][ə; eɪ] ['ræskl] [maɪ'self] ([ðʊʊ] [aɪ][dəʊnt]['ɔ:f(ə)n] [kən'fes] [aɪ 'ti:]) ,
I'm a rascal myself (though I don't often confess it) ,
我是 一个 恶棍 我 (尽管 我 不 经常 承认 它) ,
我本人也是个淘气鬼 (虽然我并不经常承认这一点),

[ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [kən'sepʃnz] [ɑ:r; ər] [kru:d] [æz; əz] [jet] .
and I assure you that your conceptions are crude as yet .
和 我 保证 你 那 你的 概念 是 原油 作为 然而 .
我可以向你保证, 你目前的想法还很粗糙。

[sti:l] , [ðæt] ['ɪznt] [ə; eɪ][bæd]['noʊ(ə)n][ɪn][ɪts] [wei] ,
Still , that isn't a bad notion in its way ,
仍然 , 那 不是 一个 坏的 概念 在 它是 方式 ,
不过, 从某种意义上说, 这也不失为一个好主意。

[ðæt] [ʌv; əv] ['drʌɡɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['draʊniŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][jʊr; jər] ['sɪstərn] [ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]
that of drugging a man and drowning him in your cistern up there in the
那 的 下药 一个 男人 和 溺水 他 在 你的 水箱 向上 那里 在 这
[ru:f] ,
roof ,
屋顶 ,
就是给一个人下药, 然后把他淹死在你屋顶的水箱里。

[wen] [ju:; jʊ] [prɪ'fɜ:r] [nɑ:t][tu:; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['wɪniŋz] .
when you prefer not to pay him his winnings .
什么时候 你 更喜欢 不是 到 支付 他 他的 奖金 .
当你不想支付他赢得的奖金时。

[,aɪˈti:] [hæz; həz] [ðə; ði] [ˈveri] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈmerɪt] [ðæt],
It has the very considerable merit that ,
它 有 这 非常 大量 优点 那 ,
它具有一个非常显著的优点，那就是：

[ˈæftər] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [hæz; həz] [bɪn] [fɪft] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈrɪvər] [juː; jʊ] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [flɪŋ] [aɪˈti:]
after the body has been fished out of any river you may choose to fling it
后 这 身体 有 到过 钓鱼 出去 的 任何 河 你 可能 选择 到 一扔 它
[ˈɪntuː] ,
into ,
进入 ,
无论你选择把尸体扔进哪条河里，只要把它捞出来就行了。

[ðə; ði] [ˈstuːpɪd] [ˈkɒrənəːz] [ˈdʒʊri] [wɪl] [ˈnevər] [səˈspekt] [ðæt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈwɔːtər]
the stupid coroner's jury will never suspect that it was drowned in any other water
这 愚蠢的 验尸官 陪审团 将要 绝不 怀疑 那 它 曾是 溺水 在 任何 其他 水
[bʌt; bət] [ðæt] .
but that .
但 那 .
愚蠢的验尸陪审团永远不会怀疑它是溺死在除此以外的任何其他水域。

[dʒʌst] [æz; əz] [ˈhæpənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɔːrəns] [keɪs] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] .
Just as happened in the Lawrence case , for instance .
只是 作为 发生 在 这 劳伦斯 案件 , 为了 实例 .
例如，就像劳伦斯案中发生的那样。

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] , [eɪ] ?
You remember that , eh ?
你 记住 那 , 嗯 ?
你还记得这件事吧？

[soʊ] [duː] [aɪ] , [ˈveri] [wel] ,
So do I , very well ,
所以 做 我 , 非常 出色地 ,
我也是，而且做得很好。

[ænd; ənd] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðæt] [aɪ] [peɪd] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] -
and it was because I remembered that that I paid you this visit to -
和 它 曾是 因为 我 记得 那 那 我有薪酬的 你 这 访问 到 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .
正因为我记得这件事，所以今晚才来拜访你。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [duː] [ðə; ði] [θɪŋ] [mʌtʃ] [tuː] [ˈklʌmzɪli] , [ˈriːəli] .
But you do the thing much too clumsily , really .
但 你 做 这 事物 很多 也 笨拙地 , 真的 .
但你做这件事的方式实在太笨拙了。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [ʌp] [hɪr] [ɪn] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] [aɪ] [nuː] [æt; ət] [wʌns] [aɪˈti:] [mʌst; məst] [biː; bi] [left]
When I saw a light up here in broad daylight I knew at once it must be left
什么时候 我 锯 一个 光 向上 这里 在 广阔 日光 我 知道 在 一次 它 必须 是 左边
[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeksɪkjʊːtɪd] [ˈleɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ;
for some purpose to be executed later in the evening ;
为了 一些 目的 到 是 执行 之后 在 这 晚上 ;
大白天我看到这里有灯光，就知道它一定是留在那里是为了晚上执行某种任务；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [steps] [ˈkerfəli] [pleɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
and when I saw the steps carefully placed at the same time ,
和 什么时候 我 锯 这 步骤 小心 放置 在 这 相同的 时间 ,
当我看到这些步骤同时精心布置时，

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt] , [waɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [pleɪn] , [rɪˈmembərɪŋ] ,
after the servant had been sent out , why the thing was plain , remembering ,
后 这 仆人 有 到过 发送 出去 , 为什么 这 事物 曾是 清楚的 , 记住 ,
[æz; əz][aɪ][dɪd] ,
as I did ,
作为 我 做过 ,

仆人被打发出去之后,事情的缘由就显而易见了,因为我当时就记得这一点。

[ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [kooʔɪnsɪdəns] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈlɔːrəns] [wɒz; wəz] [draʊnd] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈiːvniŋ] [hiː; hi]
the curious coincidence that Mr . Lawrence was drowned the very evening he
这 好奇的 巧合 那 先生 . 劳伦斯 曾是 溺水 这 非常 晚上 他
[hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [ˈwɪnɪŋz] .
had been here to take away his winnings .
有 到过 这里 到 拿 离开 他的 奖金 .

劳伦斯先生溺水身亡的那天晚上,他刚刚来这里领取他的奖金,这真是一个奇怪的巧合。

[ðə; ði] [steps] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈækses] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] ,
The steps must be intended to give access to the roof ,
这 步骤 必须 是 故意的 到 给 使用权 到 这 屋顶 ,
these steps must be intended to give access to the roof .
这些台阶必须是为了方便人们进入屋顶而设计的。

[wer] [ðer; ðər][wɒz; wəz] [ˈpraːbəbli] [ə; eɪ][tæŋk][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [bæθ] ,
where there was probably a tank to feed the bath ,
在哪里 那里 曾是 大概 一个 坦克 到 喂养 这 洗澡 ,
there may be a tank to feed the bath .
那里可能有一个用来给浴缸供水的储水箱。

[ænd; ənd] [wɒt] [mɔːr] [ˈsiːkrət] [pleɪs] [tuː; tə] [draʊn] [ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][ðer; ðər] ?
and what more secret place to drown a man than there ?
和 什么 更多的 秘密 地方 到 溺水 一个 男人 比 那里 ?
is there any place more secret than there to drown a man ?
还有什么地方比那里更适合溺死一个人呢?

[ænd; ənd] [wɒt] [ˈɪziə] [pleɪs] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [wel] [drʌgd] ,
And what easier place , so long as the man was well drugged ,
和 什么 更轻松 地方 , 所以 长的 作为 这 男人 曾是 出色地 吸毒 ,
any place as easy as that to drug a man .
只要那人被下了药,还有比这更容易的地方吗?

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [lɪd][tuː; tə][ðə; ði][tæŋk] ?
and there was a strong lid to the tank ?
和 那里 曾是 一个 强的 盖 到 这 坦克 ?
is there a strong lid to the tank ?
水箱有坚固的盖子吗?

[æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ˈneɪlɜː] , [jɔːr; jər][ˈnoʊʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ˌmerɪˈtɔːriəs] ,
As I say , Naylor , your notion was meritorious ,
作为 我 说 , 内勒 , 你的 概念 曾是 有功绩的 ,
just as I say , Naylor , your notion was meritorious .
正如我所说,奈勒,你的想法很有价值。

[bʌt; bət][jɔːr; jər][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ˈretʃɪd] — [pərˈhæps][bɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][hæd; həd][noʊʃ][ˈnoʊʃ(ə)n]
but your execution was wretched — perhaps because you had no notion
但 你的 执行 曾是 可怜 — 也许 因为 你 有 不 概念
[ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [juː; jʊ] .
that I was watching you .
那 我 曾是 观看 你 .

但你的处决很惨烈——或许是因为你根本不知道我在看着你。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] .
" **He paused , and then went on .**
" 他 暂停 , 和 然后 去 在 .
he paused a moment , and then went on .
他停顿了一下,然后继续说道。

" [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] , " [kəˈlekt] [jɔːr; jər] [ˈskæətərd] [ˈfækltɪz] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] .
" **Come , " he said , " collect your scattered faculties , both of you .**
" 来 , " 他 说 , " 收集 你的 疏散 学院 , 两个都 的 你 .
"Come," he said, "you two both振作起来."

[aɪ] [jænt] [hænd][juː; jʊ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['lɪt(ə)] [ɪn'ven](ə)n] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] ;
I shan't hand you over to the police for this little invention of yours ;
我 不会 手 你 超过 到 这 警察 为了 这 小的 发明 的 你的 ;
我不会因为你这个小发明就把你交给警察;

[ɪts] [tuː] [ˈjuːsf(ə)] [æn; ən] [ɪn'ven](ə)n] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə'weɪ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .
it's too useful an invention to give away to the police .
它是 也 有用 一个 发明 到 给 离开 到 这 警察 .
这项发明太有用了，不能拱手让给警察。

[aɪ] [jænt] [hænd][juː; jʊ] ['oʊvər] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
I shan't hand you over , that is to say ,
我 不会 手 你 超过 , 那 是 到 说 ,
我不会把你交给别人，也就是说，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
as long as you do as I tell you .
作为 长的 作为 你 做 作为 我 告诉 你 .
只要你听我的话。

[ɪf] [juː; jʊ][get] ['mjuːtənəs] , [juː; jʊ][æɪ; jæl] [hæŋ] , [bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɔːrəns] ['bɪznəs] .
If you get mutinous , you shall hang , both of you , for the Lawrence business .
如果 你 得到 叛逆的 , 你 将 悬挂 , 两个都 的 你 , 为了 这 劳伦斯 商业 .
如果你们叛变，你们两个都将因劳伦斯事件而被绞死。

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [maɪ'self] ,
I may as well tell you that I'm a bit of a scoundrel myself ,
我 可能 作为 出色地 告诉 你 那 我是 一个 少量 的 一个 恶棍 我 ,
我不妨也告诉你，我自己也算是个无赖。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [prə'fe](ə)n] .
by way of profession .
经过 方式 的 职业 .
以职业为目的。

[aɪ][dəʊnt] [boʊst] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɪts] [wel] [tuː; tə][biː; bi][fræŋk] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv]
I don't boast about it , but it's well to be frank in making arrangements of
我 不 夸 关于 它 , 但 它是出色地 到 是 坦率 在 制作 安排 的
[ðɪs] [sɔːrt] .
this sort .
这 种类 .
我不会以此为荣，但在安排这类事情时坦诚相待是件好事。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] ['ɪntuː][maɪ] ['sɜːrvɪs] .
I'm going to take you into my service .
我是 去 到 拿 你 进入 我的 服务 .
我要收你为徒。

[aɪ] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['eɪdʒənts] ,
I employ a few agents ,
我 采用 一个 很少 代理人 ,
我雇佣了一些代理人，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔːr; jər][tæŋk] [meɪ] [kʌm] [ɪn] [veri] ['hændɪ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
and you and your tank may come in very handy from time to time .
和 你 和 你的 坦克 可能 来 在 非常 便利 从 时间 到 时间 .
你和你的油箱有时可能会派上大用场。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][set][aɪ 'tiː] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ɪmp'ruːvmənts] ,
But we must set it up , with a few improvements ,
但 我们 必须 放 它 向上 , 和 一个 很少 改进 ,
但我们必须先进行一些改进，才能最终建成它。

[ɪn] [ə'nʌðər] [haʊs] — [ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] ['hæznt] [kwaɪt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔ:kwərd] ['wɪndəʊ] .
in another house — a house which hasn't quite such an awkward window .
在 其他 房子 — 一个 房子 哪个 还没有 相当 这样的 一个 尴尬的 窗户 .
在另一栋房子里——那栋房子的窗户没那么别扭。

[ænd; ənd][wɪz; wi] ['mʌsnt] ['eksɪkjʊ:t][ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)] [səˈpre(ə)n] [soʊ] ['regjələrlɪ] [ɑ:n] ['setlɪŋ] - [deɪ] ;
And we mustn't execute our little suppressions so regularly on settling - day ;
和 我们 不得 执行 我们的 小的 抑制 所以 经常 在 安顿 - 天 ;
[aɪ 'ti:] [lʊks] [səˈspɪʃəs] .
it looks suspicious .
它 看起来 可疑的 .

我们不能在结算日如此频繁地进行小规模镇压；这看起来很可疑。
[soʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][get][jʊr; jər] ['fæklɪtɪz] [təˈgeðər] [wi:l] [tɔ:k] ['oʊvər] [ðɪs] [θɪŋ] .
So as soon as you can get your faculties together we'll talk over this thing .
所以 作为 很快 作为 你 能 得到 你的 学院 一起 出色地 讲话 超过 这 事物 .
所以等你头脑清醒些，我们再来讨论这件事。

" [ðə; ðɪ][mæn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [glɑ:nsɪz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [spi:tʃ] , [ænd; ənd]
" The man and the woman had exchanged glances during this speech , and
" 这 男人 和 这 女士 有 交换 眼神 期间 这 演讲 , 和
[naʊ] ['neɪlɜ:] [æskt] ,
now Naylor asked ,
现在 内勒 问 ,

“在演讲过程中，那名男子和女子交换了眼神，现在奈勒问道：”
[ˈhʌskɪli] , [dʒə:kiŋ] [hɪz; ɪz] [θʌm] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ][mæn][ɑ:n][ðə; ðɪ] [flɔ:r] , " [æn; ən] - — [æn; ən] - [wʌt]
huskily , jerking his thumb toward the man on the floor , " An ' — an ' what
沙哑地 , 抽搐 他的 拇指 朝向 这 男人 在 这 地面 , " 一个 - — 一个 - 什么
[əˈbaʊt] - [ɪm] ? "
about ' im ? "
关于 - 我是 ? "

他沙哑地用拇指指了指地上的男人，“那.....那他呢？ ”
" [wʌt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ?
" What about him ?
" 什么 关于 他 ?

他呢？
[waɪ] , [get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] .
Why , get rid of him as soon as you like .
为什么 , 得到 摆脱 的 他 作为 很快 作为 你 喜欢 .
为什么？你想什么时候摆脱他就什么时候摆脱他。

[nɔ:t] [ðæt] [wei] , [ðoʊ] .
Not that way , though .
不是 那 方式 , 尽管 .
但并非如此。

" ([hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ] ['si:lɪŋ] [træp] .)
" (He pointed toward the ceiling trap .)
" (他 尖 朝向 这 天花板 陷阱 .)
(他指着天花板上的陷阱。)

" [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [peɪ] [em 'i:] , [ænd; ənd][aɪm][ˈmæstər] [naʊ] .
" It doesn't pay me , and I'm master now .
" 它 不 支付 我 , 和 我是 掌握 现在 .
“它不给我带来收入，而我现在是主人了。”

[br'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,
除了，

[wʌt] [wɪl] [ˈpi:p(ə)] [seɪ] [wen] [ju:; jʊ] [tel] [ðə; ði] [seɪm] [teɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɪŋkwɛst] [ðæt] [ju:; jʊ][tu:ld][æt; ət]
what will people say when you tell the same tale at his inquest that you told at
什么 将要 人们 说 什么时候 你 告诉 这 相同的 故事 在 他的 死因调查 那 你 讲述 在
[ˈbrənsɪz] ?
Lawrence's ?
劳伦斯的 ?

当你在劳伦斯的死因研讯中讲述与他死因研讯中相同的故事时，人们会怎么说？

[noʊ] , [maɪ] [frend] , [ˈbʊkmeɪkɪŋ] [ænd; ənd][ˈmɜ:rdər][dəunt] [ə'sɔ:rt] [tə'geðər] , [ˈprɑ:fɪtəb(ə)] [æz; əz][ðə; ði]
No , my friend , bookmaking and murder don't assort together , profitable as the
不 , 我的 朋友 , 书籍制作 和 谋杀 不 配合 一起 , 有利可图 作为 这
[kɑ:mbɪ'neiʃ(ə)n] [meɪ] [si:m] .
combination may seem .
组合 可能 似乎 .

不，我的朋友，赌博和谋杀并不相干，尽管这种组合看起来有利可图。

[ˈsetlɪŋ] - [deɪz] [ɑ:r; ər] [tu:] [ˈregjələr] .
Settling - days are too regular .
安顿 - 天 是 也 常规的 .

安顿日太频繁了。

[ænd; ənd][aɪm][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər] [ə'kɑ:mplɪs] , [maɪnd] .
And I'm not going to be your accomplice , mind .
和 我是 不是 去 到 是 你的 同案犯 , 头脑 .

记住，我绝不会成为你的同谋。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [maɪn] .
You are going to be mine .
你 是 去 到 是 矿 .

你终将属于我。

[du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [pli:z] [wɪð; wɪθ] [ˈtelfər] .
Do what you please with Telfer .
做 什么 你 请 和 特尔弗 .

你随意处置泰尔弗。

[li:v] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [ˈsʌm.bɑ:di:z] [ˈdɔ:rstɛp] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] . "
Leave him on somebody's doorstep if you like . "
离开 他 在 某人的 家门口 如果 你 喜欢 . "

如果你愿意，可以把他放在谁家门口。

" [bʌt; bət][aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm] [ˌfɪfti:n] [ˈhʌndrəd] , [ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] [gɑ:t] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən][hæf] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
" **But I owe him fifteen hundred , and I ain't got more than half of it !**
"
但 我 欠 他 十五 百 , 和 我 不是 得到 更多的 比 一半 的 它 !
“但我欠他一千五百块钱，而我连一半都不到！ ”

[aɪl] [bi:; bi] [ˈru:ɪnd] ! "
I'll be ruined ! "
患病的 是 毁坏 ! "

我完了！

" [ˈveri] [ˈlaɪkli] , " [ˈdɔ:ɹɪŋtən] [rɪ'tɜ:nd] [ˈplæsiðli] .
" **Very likely , " Dorrington returned placidly .**
" 非常 可能 , " 多灵顿 返回 平静地 .

“很有可能，”多灵顿平静地回答道。

" [bi:; bi] [ˈru:ɪnd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] , [ðen] , [ænd; ənd] [dɪ'vəʊt] [ɔ:l][jʊr; jər] [taɪm] [tu:; tə][maɪ]
" **Be ruined as soon as possible , then , and devote all your time to my**
" 是 毁坏 作为 很快 作为 可能的 , 然后 , 和 奉献 全部 你的 时间 到 我的
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

“那么，你最好尽快破产，然后把所有时间都投入到我的事业中。”

[jʊə(r)] [nɑ:t][tu:; tə] [ˈɔ:rnəmənt] [ðə; ði] [rɪŋ] [ˈeni] [b:ŋgər] , [rɪ'membər] — [jʊə(r)] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ə; eɪ]
You're not to ornament the ring any longer , remember — you're to assist a
你是 不是 到 装饰品 这 戒指 任何 更长 , 记住 — 你是 到 协助 一个
[ˈpraɪvət] [ˈɪŋkwəri; ɪn'kwærəri][ˈeɪdʒənt] ,
private inquiry agent ,
私人的 询问 代理人 ,
记住, 你不准再装饰戒指了——你要协助一名私人调查员。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [tæn]k] .
you and your wife and your charming tank .
你 和 你的 妻子 和 你的 迷人 坦克 .
你、你的妻子和你那辆迷人的坦克。

[rɪ'pjʊ:diət] [ðə; ði] [det] [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] — [ɪts] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈgeɪmɪŋ] [træn'zæk](ə)n] ,
Repudiate the debt if you like — it's a mere gaming transaction ,
否认 这 债务 如果 你 喜欢 — 它是 一个 仅仅 赌博 交易 ,
如果你愿意, 可以拒付这笔债务——这只是一笔游戏交易。

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz][noʊ][ˈli:g(ə)l] [kleɪm] — [ɔ:r] [li:v] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ˈhi:z]
and there is no legal claim — or leave him in the street and tell him he's
和 那里 是 不 合法的 宣称 — 或者 离开 他 在 这 街道 和 告诉 他 他是
[bɪn] [rɒbd] .
been robbed .
到过 被抢劫 .

而且没有法律依据——或者把他留在街上, 告诉他他被抢劫了。

[pli:z] [jɔ:r'self] [æz; əz][tu:; tə] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrɒʊgəri] — [ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] ,
Please yourself as to this little roguery — you may as well ,
请 你自己 作为 到 这 小的 坏事 — 你 可能 作为 出色地 ,
至于这种小小的欺骗行为, 你自己看着办吧——你不妨.....

[fɔ:r; fər] [ɪts] [ðə; ði][ləst] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:][ɑ:n][jʊr; jər] [oʊn] [ə'kaʊnt] .
for it's the last you will do on your own account .
为了 它是 这 最后的 你 将要 做 在 你的 自己的 帐户 .
因为这将是最后一次完全出于自身意愿而做的事情。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfju:tʃər][jʊr; jər] [rɪ'spektəbl] [ˈtælənts] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'vɒʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [ʌv; əv]
For the future your respectable talents will be devoted to the service of
为了 这 未来 你的 可敬 天赋 将要 是 奉献 到 这 服务 的
[ˈdɔ:riŋtən] & [hɪks] ,
Dorrington & Hicks ,
多灵顿 & 希克斯 ,

未来, 您将把您卓越的才能奉献给多灵顿和希克斯公司。

[ˈpraɪvət] [ˈɪŋkwəri; ɪn'kwærəri][ˈeɪdʒənts] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [gɪv] [sætɪs'fæk](ə)n] , [ðæt] [ˈemɪnənt] [fɜ:rm]
private inquiry agents ; and if you don't give satisfaction , that eminent firm
私人的 询问 代理人 ; 和 如果 你 不 给 满意 , 那 杰出 公司
[wɪl] [hæŋ] [ju:; jʊ] ,
will hang you ,
将要 悬挂 你 ,
私人侦探事务所; 如果你不让他们满意, 那家声名显赫的公司会把你吊死。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [ˈberli] .
with the assistance of the judge at the Old Bailey .
和 这 协助 的 这 法官 在 这 老的 贝利 .
在老贝利法院法官的协助下。

[soʊ][ˈset(ə)l][jər; jær] [ˈbɪznəs] [jɔːrˈselvz] , [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] , [fɔːr; fər] [aɪv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [θɪŋz]
So settle your business yourselves , and quickly , for I've a good many things
所以 定居 你的 商业 你们自己 , 和 迅速地 , 为了 我已经 一个 好的 许多 事物
[tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
to arrange with you .
到 安排 和 你 .

所以你们自己赶紧处理好你们的事情吧，因为我有很多事情要和你们商量。

" [ænd; ənd] , [ˈdɔːrɪŋtən] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðəm; ðəm] [kənˈtɪnjuəli] ,
" **And , Dorrington watching them continually ,**
" 和 , 多灵顿 观看 他们 持续 ,
“而多灵顿则一直在监视着他们，

[ðeɪ] [tʊk] [ˈtelfər] [aʊt][baɪ][ðə; ði][saɪd] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [wɔːl] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]
they took Telfer out by the side gate in the garden wall and left him in a dark
他们 采取 特尔弗 出去 经过 这 边 门 在 这 花园 墙 和 左边 他 在 一个 黑暗的
[ˈkɔːrnər] .
corner .
角落 .

他们把特尔弗从花园墙边的侧门带出去，把他丢在一个黑暗的角落里。

[ðʌs] [aɪ] [lɜːrnt] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l][tæŋk] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [ˈnɪrli] [ˈendɪd] [maɪ]
Thus I learnt the history of the horrible tank that had so nearly ended my
因此 我 学会了 这 历史 的 这 可怕 坦克 那 有 所以 几乎 结束 我的
[oʊn] [laɪf] ,
own life ,
自己的 生活 ,

就这样，我了解到了那辆几乎夺走我性命的可怕坦克的历史。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [rɪˈleɪtɪd] .
as I have already related .
作为 我 有 已经 有关的 .

正如我之前所述。

[ˈklɪrli] [ðə; ði] [neɪlɜːz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [neɪm] [tuː; tə] [ˈkrɔːftɪŋ] [ɑːn] [ˈteɪkɪŋ] [kəmˈpʌlsəri]
Clearly the Naylor had changed their name to Crofting on taking compulsory
清楚地 这 内勒斯 有 已更改 他们的 姓名 到 佃农制 在 采取 强制性的
[ˈsɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈdɔːrɪŋtən] ,
service with Dorrington ,
服务 和 多灵顿 ,

显然，奈勒一家在多灵顿服强制役后，将姓氏改为了克罗夫廷。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈneɪlɜː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈpʌlsɪvli] [θɪn] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [drʌgd] [emˈiː]
and Mrs . Naylor was the repulsively thin woman who had drugged me
和 太太 . 内勒 曾是 这 令人厌恶地 薄的 女士 WHO 有 吸毒 我
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈkɔːfi] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ˈhaɪ^ɪt] .
with her coffee in the house at Highgate .
和 她 咖啡 在 这 房子 在 海格特 .

而奈勒太太就是那个瘦得令人作呕的女人，她在海格特的房子里用咖啡给我下了药。

[ðə; ði] [ɪˈvents] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪˈkɔːrdɪd] [tʊk] [pleɪs] [əˈbaʊt] [θriː] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə]
The events I have just recorded took place about three years before I came to
这 活动 我 有 只是 记录 采取 地方 关于 三 年 前 我 来了 到
[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .

我刚才记录的这些事件发生在我来英国前大约三年。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [haʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] , [huːz] [ˈdeθs] [maɪt] [biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈpraːfɪt] ,
In the meantime how many people , whose deaths might be turned to profit ,
在 这 与此同时 如何 许多 人们 , 谁 死亡人数 可能 是 转向 到 利润 ,
与此同时，有多少人的死亡可能被用来牟利？

[ˈkɒvənt] [ˈgɑːrdn] .
Covent Garden .
科文特 花园 .

科文特花园。

[ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][aɪ ˈtiː][hæz; həz][soʊ] [bɪn] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈriːdər] [meɪ] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,
Whether or not it has so been found the reader may judge for himself ,
无论 或者 不是 它 有 所以 到过 成立 这 读者 可能 法官 为了 他自己 ,
至于是否已如此发现, 读者可自行判断。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ˈstɑːps][fɑːr] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ˈæktʃuəl] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdentəti][ʌv; əv][ðə; ði] "
though the evidence stops far short of actual proof of the identity of the "
尽管 这 证据 停止 远的 短的 的 实际的 证明 的 这 身份 的 这 "
[ˈmɪrər] [ʌv; əv] [ˈpɔːrtʃʊgl] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stoʊn] [hweəˈwɪð] [ðɪs] [keɪs] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] .
Mirror of Portugal " with the stone wherewith this case was concerned .
镜子的 葡萄牙 " 和 这 石头 以及 这 案件 曾是 担心的 .

尽管证据远不足以真正证明“葡萄牙之镜”与本案所涉石头是同一事物。

[bʌt; bət][fɜːrst] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] " [ˈmɪrər] [ʌv; əv] [ˈpɔːrtʃʊgl] .
But first , as to the " Mirror of Portugal .
但 第一的 , 作为 到 这 " 镜子的 的 葡萄牙 .
但首先, 关于“葡萄牙镜报”。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [ˈeɪnfənt] [feɪm] .
" This was a diamond of much and ancient fame .
" 这 曾是 一个 钻石 的 很多 和 古老的 名声 .
这是一颗名声显赫、历史悠久的钻石。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈɪndiən] [ˈɔːrɪdʒɪn] ,
It was of Indian origin ,
它 曾是 的 印度 起源 ,
它起源于印度。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæd; həd][leɪn][ɪn][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli][ʌv; əv] [ˈpɔːrtʃʊgl] [ɪn][ðə; ði]
and it had lain in the possession of the royal family of Portugal in the
和 它 有 莱恩 在 这 拥有 的 这 皇家 家庭 的 葡萄牙 在 这
[taɪm][ʌv; əv] [ˈpɔːrtʃəɡəlz] [ˈeɪnfənt] [ˈsplendər] .
time of Portugal's ancient splendour .
时间 的 葡萄牙的 古老的 辉煌 .
在葡萄牙古代的辉煌时期, 它曾是葡萄牙王室的财产。

[bʌt; bət] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrɜz] [əˈɡoʊ] , [æftər][ðə; ði] [ɪkˈstɪŋk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [laɪn] [ʌv; əv] [səkˈseɪ(ə)n]
But three hundred years ago , after the extinction of the early line of succession
但 三 百 年 前 , 后 这 灭绝 的 这 早期的 线 的 演替
, [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] ,
, **the diamond** ,
, 这 钻石 ,
但三百年前, 在早期继承人绝嗣之后, 钻石,

[wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɜz] , [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [dɑːn] [ænˈtoʊniəʊ] ,
with other jewels , fell into the possession of Don Antonio ,
和 其他 珠宝 , 跌倒 进入 这 拥有 的 大学教师 安东尼奥 ,
连同其他珠宝, 落入了唐·安东尼奥的手中。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [ˈdʌz(ə)n] [priˈtendəz] [huː] [wɜːr; wər] [ðen] [ˈskræmblɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θroʊn] .
one of the half - dozen pretenders who were then scrambling for the throne .
一 的 这 一半 - 打 冒名顶替者 WHO 是 然后 争抢 为了 这 王座 .
当时争夺王位的六位觊觎者之一。

[dɑ:n] [æn'toʊniəʊ] , [ˈbædli][ɪn][wɑ:nt][ʌv; əv] ['mʌni] , [di'pɑ:zɪtɪd] [ðə; ði][stoʊn][ɪn] [pledʒ] [wið; wiθ] [kwi:n]
Don Antonio , badly in want of money , deposited the stone in pledge with Queen
大学教师 安东尼奥 , 糟糕 在 想 的 钱 , 已存 这 石头 在 保证 和 女王
[ɪ'lɪzəbəθ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
Elizabeth of England ,
伊丽莎白 的 英格兰 ,

唐·安东尼奥当时非常缺钱，便将这块石头抵押给了英国女王伊丽莎白二世。

[ænd; ənd][ˈnevər] [ri'di:md] [aɪ'ti:] .
and never redeemed it .
和 绝不 已赎回 它 .

并且从未弥补过。

[ðʌs] [aɪ'ti:] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [kraʊn] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ,
Thus it took its place as one of the English Crown jewels ,
因此 它 采取 它是 地方 作为 一 的 这 英语 王冠 珠宝 ,
[ˌɪŋɡlɪʃ] [ˈkrɔ:nl] [ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz] ,
因此，它成为了英国王室珠宝之一。

[ænd; ənd][soʊ] [ri'meɪnd] [tɪl] [ðə; ði] [oʊvər'θroʊ] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [ðə; ði][fɜ:rst] .
and so remained till the overthrow and death of Charles the First .
和 所以 剩余 直到 这 推翻 和 死亡 的 查尔斯 这 第一的 .
[ˌtʃɑ:rlz] [ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz] ,
这种情况一直持续到查理一世被推翻和去世为止。

[kwi:n] [henri'etə] [ðen] [ˈkærid] [aɪ'ti:][wið; wiθ][hɜ:r; həʀ][tu:; tə] [fræns] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
Queen Henrietta then carried it with her to France , and there ,
女王 亨丽埃塔 然后 携带 它 和 她 到 法国 , 和 那里 ,
[ˌtʃɑ:rlz] [ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz] ,
亨利埃塔王后随后将它带到了法国，并在那里.....

[tu:; tə][əb'teɪn] ['mʌni] [tu:; tə][ˈsætɪsfai][hɜ:r; həʀ] [ˈkrɛdɪtəz] , [ʃi:; ʃi][soʊld][aɪ'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈkɑ:rdɪnl]
to obtain money to satisfy her creditors , she sold it to the great Cardinal
到 获得 钱 到 满足 她 债权人 , 她 卖 它 到 这 伟大的 红衣主教
[ˈmæzə,rɪn] .
Mazarin .
马扎林 .

为了筹钱偿还债主，她将房子卖给了伟大的马扎林红衣主教。

[hi:; hi] [bɪ'kwi:ðd] [aɪ'ti:] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] , [tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] [kraʊn] ,
He bequeathed it , at his death , to the French Crown ,
他 遗赠 它 , 在 他的 死亡 , 到 这 法语 王冠 ,
[ˌtʃɑ:rlz] [ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz] ,
他去世时将这块地遗赠给了法国王室。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊn] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ʌv; əv] [fræns] [aɪ'ti:][wʌns] [mɔ:r] [faʊnd] [ə; eɪ] ['tempəreri]
and among the Crown jewels of France it once more found a temporary
和 之中 这 王冠 珠宝 的 法国 它 一次 更多的 成立 一个 暂时的
[ə'baɪdɪŋ] [pleɪs] .
abiding place .
遵守 地方 .

它再次在法国的王冠珠宝中找到了一个暂时的归宿。

[bʌt; bət][wʌns] [mɔ:r] [aɪ'ti:] [brɔ:t] [di'zæstər][wið; wiθ][aɪ'ti:][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][revə'lu:f(ə)n] ,
But once more it brought disaster with it in the shape of a revolution ,
但 一次 更多的 它 带来 灾难 和 它 在 这 形状 的 一个 革命 ,
[ˌtʃɑ:rlz] [ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz] ,
但它再一次带来了灾难，那就是革命。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [kɪŋ] [lɔ:st][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [eksə'kju:fənəz] [hændz] .
and again a king lost his head at the executioner's hands .
和 再次 一个 国王 丢失的 他的 头 在 这 刽子手的 双手 .
[ˌtʃɑ:rlz] [ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz] ,
又一位国王被刽子手斩首。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈraɪət][ænd; ənd][kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv] - - [ðə; ði] " ['mɪrər]
And in the riot and confusion of the great Revolution of 1792 the " Mirror
和 在 这 暴动 和 困惑 的 这 伟大的 革命 的 - 这 " 镜子
[ʌv; əv] ['pɔːrtʃʊɡl] ,
of Portugal ,
的 葡萄牙 ,

在1792年伟大革命的骚乱和混乱中，《葡萄牙之镜》

" [wɪð; wɪθ] [ˈðər] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] , [ˈvæniʃt] [ˈʌtərli] .
" with other jewels , vanished utterly .
" 和 其他 珠宝 , 消失了 完全地 .

与其他珠宝一起，彻底消失了。

[wer] [aɪ ˈtiː] [went] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [huː] [tʊk] [aɪ ˈtiː] , [ˈnoʊbəːdi] [ˈevər] [nuː] .
Where it went to , and who took it , nobody ever knew .
在哪里 它 去 到 , 和 WHO 采取 它 , 无人 曾经 知道 .

它去了哪里，被谁拿走了，没有人知道。

[ðə; ði] " ['mɪrər] [ʌv; əv] ['pɔːrtʃʊɡl] " ['disəˈpɪrd] [æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ɪˈfektʃuəli] [æz; əz] [ðoʊ]
The " Mirror of Portugal " disappeared as suddenly and effectually as though
这 " 镜子 的 葡萄牙 " 消失 作为 突然 和 有效地 作为 尽管
[fjuːzd] [tuː; tə] [ˈveɪpər] [baɪ] [ɪˈlektɹɪk] [kəmˈbʌstʃən] .
fused to vapour by electric combustion .
融合 到 汽 经过 电的 燃烧 .

《葡萄牙之镜》消失得无影无踪，就像被电燃烧化为蒸汽一样突然而彻底。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfeɪməs] " ['mɪrər] .
So much for the famous " Mirror .
所以 很多 为了 这 著名的 " 镜子 .

这就是著名的“镜子”的真相。

" [weðər] [ɔːr][nɑːt][ɪts][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz][dʒɜːrˈmeɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnærətɪv] [wɪtʃ] [ˈfɑːloʊz] ,
" Whether or not its history is germane to the narrative which follows ,
" 无论 或者 不是 它是 历史 是 相关的 到 这 叙述 哪个 跟随 ,

“无论其历史是否与接下来的叙述相关，

[ˈpraːbəbli] [ˈnoʊbəːdi] [wɪl] [ˈevər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [noʊ] .
probably nobody will ever certainly know .
大概 无人 将要 曾经 当然 知道 .

或许永远也不会有人确切知道答案。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈdɔːrɪŋtən] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [hɪz; ɪz] [noʊts] [ɑːn][ðə; ði] [keɪs] [əˈbʌndəntli]
But that Dorrington considered that it was , his notes on the case abundantly
但 那 多灵顿 经过考虑的 那 它 曾是 , 他的 笔记 在 这 案件 大量
[ˈtestɪfaɪ] .
testify .
作证 .

但多灵顿对此案的看法是肯定的，他的案件笔记充分证明了这一点。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [brɪˈfɔːr] - [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈeni] [wei] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs]
For some days before Dorrington's attention was in any way given to this
为了 一些 天 前 - 注意力 曾是 在 任何 方式 给定 到 这
[ˈmætər] ,
matter ,
事情 ,

在多灵顿注意到此事之前的几天里，

[ə; eɪ][ˈpɔːrli; ˈpɔːrli] - [drest] [ænd; ənd][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˌpriːpəˈzesɪŋ] [ˈfrentʃmən] [hæd; həd] [bɪn]
a **poorly** **-** **dressed** **and** **not** **altogether** **prepossessing** **Frenchman** **had** **been**
一个 差 - 穿着 和 不是 共 令人着迷 法国人 有 到过
[ˈhɔːntɪŋ] [ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [ænd; ənd] [ˈtæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [dɔːr] ,
haunting **the** **staircase** **and** **tapping** **at** **the** **office** **door** ,
令人难忘 这 楼梯 和 窃听 在 这 办公室 门 ;
一个衣着邋遢、相貌平平的法国男子一直在楼梯间徘徊，并不时敲打办公室的门。

[ʌnsəkˈsesfəli] [əˈtemptɪŋ] [æŋ; ən] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ˈdɔːrɪŋtən] , [huː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt]
unsuccessfully **attempting** **an** **interview** **with** **Dorrington** **,** **who** **happened** **to** **be** **out**
不成功 尝试 一个 面试 和 多灵顿 , WHO 发生 到 是 出去
, [ɔːr] [ˈbɪzi] , [wenˈlevər] [hiː; hi] [kɔːld] .
, **or** **busy** **,** **whenever** **he** **called** **.**
, 或者 忙碌的 , 每当 他 称为 .
他多次尝试采访多灵顿，但每次打电话时，多灵顿要么不在，要么很忙，但都未能成功。

[ðə; ði][mæn] [ˈnevər] [æskt] [fɔːr; fər] [hɪks] , - [ˈpɑːrtnər] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəl]
The **man** **never** **asked** **for** **Hicks** **,** **Dorrington's** **partner** **;** **but** **this** **was** **very** **natural**
这 男人 绝不 问 为了 希克斯 , - 伙伴 ; 但 这 曾是 非常 自然的
.
:
.
这个人从未要求见希克斯，也就是多灵顿的合伙人；但这很自然。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈdɔːrɪŋtən] [huː] [met] [ɔːl] [stˈreɪndʒəz][ænd; ənd]
In **the** **first** **place** **,** **it** **was** **always** **Dorrington** **who** **met** **all** **strangers** **and**
在 这 第一的 地方 , 它 曾是 总是 多灵顿 WHO 遇见 全部 陌生人 和
[kənˈdʌktɪd] [ɔːl] [nəˌɡoʊʃiˈeɪjənz] ,
conducted **all** **negotiations** **,**
实施 全部 谈判 ,
首先，总是多灵顿负责接待所有陌生人并进行所有谈判。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] , [ˈdɔːrɪŋtən] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈleɪtli] , [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət]
and **in** **the** **second** **,** **Dorrington** **had** **just** **lately** **,** **in** **a** **case** **regarding** **a** **secret**
和 在 这 第二 , 多灵顿 有 只是 最近 , 在 一个 案件 关于 一个 秘密
[səˈsaɪəti][ɪn][ˈsoʊhoʊ] ,
society **in** **Soho** **,**
社会 在 苏豪区 ,
在第二起案件中，多灵顿最近在苏豪区一个秘密社团的案件中，

[meɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [mʌt] [noʊn] [ænd; ənd] [rɪˈspektɪd] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ˈfɪrd] ,
made **his** **name** **much** **known** **and** **respected** **,** **not** **to** **say** **feared** **,**
制成 他的 姓名 很多 已知 和 受人尊敬 , 不是 到 说 害怕 ,
他的名字广为人知，备受尊敬，甚至可以说令人畏惧。
[ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrən] [ˈkɑːləni][ʌv; əv] [ðæt] [ˈkwɔːrtər] ;
in **the** **foreign** **colony** **of** **that** **quarter** **;**
在 这 外国的 殖民地 的 那 四分之一 ;

在该地区的外国殖民地；
[ˈwerfɔːr] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [bɔːr] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [ˈrezɪdəns] [ɪn] [ðæt]
wherefore **it** **was** **likely** **that** **a** **man** **who** **bore** **evidence** **of** **residence** **in** **that**
因此 它 曾是 可能 那 一个 男人 WHO 钻孔 证据 的 住宅 在 那
[ˈneɪbərhʊd] [ʊd; ʒəd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈdɔːrɪŋtən] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
neighbourhood **should** **come** **with** **the** **name** **of** **Dorrington** **on** **his** **tongue** **.**
邻里 应该 来 和 这 姓名 的 多灵顿 在 他的 舌头 .
因此，有证据表明居住在该街区的人，很可能叫多灵顿。

[ðə; ði] ['weðə] [wʌz; wəz][kəʊld] , [bʌt; bət][ðə; ði]['mænz] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] [θɪn] [ænd; ənd] ['θredber] ,
The weather was cold , but the man's clothes were thin and threadbare ,
这 天气 曾是 寒冷的 , 但 这 男人的 衣服 是 薄的 和 破旧的 ,
[ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd][noʊ]['oʊvərkəʊt] .
and he had no overcoat .
和 他 有 不 大衣 .

天气寒冷, 但这人的衣服又薄又破, 而且他没有外套。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔ:d] , [loʊ] [taɪp] , [kɔ:rs] [ɪn] ['fi:tʃər] [ænd; ənd] [smɔ:l] [ɪn] ['fɔ:rhed] ,
His face was of a broad , low type , coarse in feature and small in forehead ,
他的 脸 曾是 的 一个 广阔 , 低的 类型 , 粗 在 特征 和 小的 在 前额 ,
他的脸型宽阔低矮, 五官粗犷, 额头较小。

[ænd; ənd][hi;; hi] [wɔ:r] [ðə; ði] ['bægi] [blæk] ['lɪnɪn] [pi:kt] [kæp] [fə'mɪliər] [ɑ:n][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [men]
and he wore the baggy black linen peaked cap familiar on the heads of men
和 他 穿着 这 宽松的 黑色的 亚麻布 巅峰 帽 熟悉的 在 这 头部 的 男人
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] [ɪn][pɑ:rts][ʌv; əv]['pæris] .
of his class in parts of Paris .
的 他的 班级 在 部分 的 巴黎 .

他戴着一顶宽松的黑色亚麻大檐帽, 这种帽子在巴黎某些地区, 是他那个阶层的男士常见的装束。

[hi;; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] [ʌnsək'sesfəli] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , ['sʌmtaɪmz] [wʌns] , ['sʌmtaɪmz]
He had called unsuccessfully , as I have said , sometimes once , sometimes
他 有 称为 不成功 , 作为 我 有 说 , 有时 一次 , 有时
[mɔ:r] ['fri:kwəntli] ,
more frequently ,
更多的 频繁地 ,

正如我所说, 他曾多次打电话, 但都未能成功, 有时一次, 有时多次。

[ɑ:n] [i:tʃ] [ʌv; əv] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [deɪz] [brɪ'fɔ:r] [hi;; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['si:ɪŋ] ['dɔ:rɪŋtən] .
on each of three or four days before he succeeded in seeing Dorrington .
在 每个 的 三 或者 四 天 前 他 成功了 在 看到 多灵顿 .

在成功见到多灵顿之前的三四天里, 他每天都这样做。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [hi;; hi] [ɪntə'septɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [sterz] ,
At last , however , he intercepted him on the stairs ,
在 最后的 , 然而 , 他 截获 他 在 这 楼梯 ,
最后, 他还是在楼梯上拦住了他。

[æz; əz] ['dɔ:rɪŋtən] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
as Dorrington arrived at about eleven in the morning .
作为 多灵顿 到达的 在 关于 十一 在 这 早晨 .
多灵顿大约在上午十一点到达。

" [pɑ:rd(ə)n] , - , " [hi;; hi] [sed] , ['leɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər][ɑ:n] - [ɑ:rm] , " [aɪ 'ti:] [ɪz] [em] .
" **Pardon , m'sieu ,** " **he said , laying his finger on Dorrington's arm ,** " **it is M .**
" 赦免 , - , " 他 说 , 躺下 他的 手指 在 - 手臂 , " 它 是 M .
['dɔ:rɪŋtən] — [na:t] ? " **Dorrington — not ?** " **M — not ?** "
多灵顿 — 不是 ? " M — 不是 ? "

“对不起, 先生,”他一边说着, 一边用手指轻轻按了按多林顿的胳膊, “是多林顿先生, 对吗? ”

" [wel] — [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [wʌt] [ðen] ?
" **Well — suppose it is , what then ?**
" 出色地 — 认为 它 是 , 什么 然后 ?
“好吧——假设真是这样, 那又怎样呢? ”

" ['dɔːrɪŋtən] ['nevər] [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz][aɪ'dentətɪ][tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] [wɪ'ðəʊt] [fɜːrst] ['siːɪŋ] [ɡʊd]
" Dorrington never admitted his identity to a stranger without first seeing good
" 多灵顿 绝不 承认 他的 身份 到 一个 陌生人 没有 第一的 看到 好的
[kɔːz] .
cause .
原因 .

“多灵顿从不轻易向陌生人透露自己的身份，除非他觉得有充分的理由。”

" [aɪ] - ['ɑːveɪ] - — ['veri] [greɪt] - ;
" I 'ave beesness — very great beesness ;
" 我 - 大道 - — 非常 伟大的 - ;

“我拥有蜜蜂般的特质——非常强烈的蜜蜂般的特质；

- [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈprɑːfɪt][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː] .
beesness of a large profit for you if you please to take it .
- 的 一个 大的 利润 为了 你 如果 你 请 到 拿 它 .

如果你愿意接受，它将为你带来丰厚的利润。

[wer] [[æɪ; ʅəɪ][aɪ] [tel] [aɪ 'tiː] ? "
Where shall I tell it ? "
在哪里 将 我 告诉 它 ? "

我该在哪里说呢？

" [kʌm] [ɪn] [hɪr] , " ['dɔːrɪŋtən] [rɪ'plaɪd] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ruːm] .
" Come in here , " Dorrington replied , leading the way to his private room .
" 来 在 这里 , " 多灵顿 回复 , 领导 这 方式 到 他的 私人的 房间 .

“进来吧，”多灵顿说着，带头走向他的私人房间。

[ðə; ði][mæn][dɪd][nɔːt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['welθɪ] ['klaɪənt] , [bʌt; bət] [ðæt] ['sɪɡnɪfaɪd] ['nʌθɪŋ] .
The man did not look like a wealthy client , but that signified nothing .
这 男人 做过 不是 看 喜欢 一个 富裕 客户 , 但 那 表示 没有什么 .

这个男人看起来不像个富有的客户，但这说明不了什么。

['dɔːrɪŋtən] [hæd; həd] [meɪd] [ˈprɑːfɪtəb(ə)l] [stroʊks] ['æftər] [ɪntrə'dʌkʃənz] ['iːv(ə)n] [les] ['prɑːmɪsɪŋ] .
Dorrington had made profitable strokes after introductions even less promising .
多灵顿 有 制成 有利可图 笔画 后 介绍 甚至 较少的 有前途 .

多灵顿在一些前景并不乐观的引援之后，仍然取得了不错的成绩。

[ðə; ði][mæn] ['faːləʊd] ['dɔːrɪŋtən] , [pʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz][kæp] , [ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði] [tʃer] ['dɔːrɪŋtən]
The man followed Dorrington , pulled off his cap , and sat in the chair Dorrington
这 男人 随后 多灵顿 , 拉 离开 他的 帽 , 和 卫星 在 这 椅子 多灵顿

[ˈpɔɪntɪd] [æt; ət] .
pointed at .
尖 在 .

那人跟着多林顿，摘下帽子，坐在多林顿指着的椅子上。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , " [sed] ['dɔːrɪŋtən] , " [wɒts] [jɜːr; jər] [neɪm] ? "
" In the first place , " said Dorrington , " what's your name ? "
" 在 这 第一的 地方 , " 说 多灵顿 , " 是什么 你的 姓名 ? "

“首先，”多林顿问道，“你叫什么名字？ ”

" [ɑː] , ['jəz] — [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] — [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [tel] [ɪz][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [ə'loʊn] , [ɪz][aɪ 'tiː][nɔːt] ?
" Ah , yas — but before — all that I tell is for ourselves alone , is it not ?
" 啊 , 是的 — 但 前 — 全部 那 我 告诉 是 为了 我们自己 独自的 , 是 它 不是 ?

“啊，是的——但是在此之前——我所说的一切都只是为了我们自己，不是吗？ ”

[aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ɪn] ['kɔːnfɪdəns] , [eɪ] ? "
It is all in confidence , eh ? "
它 是 全部 在 信心 , 嗯 ? "

一切都是保密的，是吗？

" [jes] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " ['dɔ:riŋtən] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] ['vɜ:rtʃuəs] [ɪm'peiʃ(ə)ns] .
" **Yes** , **yes** , **of course** , " **Dorrington answered** , **with virtuous impatience** .
" 是的 , 是的 , 的 课程 , " 多灵顿 回答 , 和 有德行的 不耐烦 .
" "是的, 是的, 当然,"多灵顿带着一种不耐烦的急切回答道。

" [wət'evər] [ɪz] [sed] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] [ɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] ['striktli] [kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] .
" **Whatever is said in this room is regarded as strictly confidential** .
" 任何 是 说 在 这 房间 是 认为 作为 严格 机密的 .
" "在这个房间里说的任何话都将被严格保密。"

[wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? " **What's your name ?** "
" 是什么 你的 姓名 ? "
" 你叫什么名字? "

" [ʒɑ:k,dʒeɪks] [bu:vi:'eɪ] . " **Jacques Bouvier** . "
" 雅克 布维耶 . "
" "雅克·布维耶。"

" ['lɪvɪŋ] [æt; ət] — — ? " **Living at — — ?** "
" 活的 在 — — ? "
" "住在——? "

" ['lɪt(ə)l] ['nɔ:rhæm] [stri:t] , ['soʊhoʊ] . " **Little Norham Street , Soho** . "
" 小的 诺勒姆 街道 , 苏豪区 . "
" "苏豪区小诺汉姆街。"

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] . " **And now the business you speak of** . "
" 和 现在 这 商业 你 说话 的 . "
" "现在来说说你刚才提到的生意。"

" [ðə; ðɪ] - [ɪz] [ðɪs] . " **The beesness is this** . "
" 这 - 是 这 . "
" "蜜蜂的特性就是这样。"

[maɪ]['kʌz(ə)n] , [leɪ'ɔ:n] [bu:vi:'eɪ] — [hi:; hi][ɪz][koʊ'kwɪn] — [ə; eɪ] - ! " **My cousin , Léon Bouvier — he is coquin — a rrrascal !** "
我的 表哥 , 莱昂 布维耶 — 他 是 库昆 — 一个 - ！ "
" 我的表弟莱昂·布维尔——他是个恶棍——一个流氓！ "

" ['veri] ['laɪkli] . " **Very likely** . "
" 非常 可能 . "
" "很有可能。"

" [hi:; hi][hæz; hæz][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒu:əl] — [aɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , [ə; eɪ] ['daɪmənd] — [ʌv; əv][ə; eɪ] **He has a great jewel — it is , I have no doubt , a diamond — of a**
" 他 有 一个 伟大的 宝石 — 它 是 , 我 有 不 怀疑 , 一个 钻石 — 的 一个
[greɪt] ['vælju:] . **great value** .
伟大的 价值 .
" "他有一件非常珍贵的珠宝——我毫不怀疑那是一颗钻石——价值连城。"

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][hɪz; ɪz] ! **It is not his !**
它 是 不是 他的 ！
" 那不是他的！"

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [raɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][aɪ 'ti:] !

There is no right of him to it !
那里 是 不 正确的 的 他 到 它 ！

他没有权利拥有它！

[aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [maɪn] .

It should be mine .
它 应该 是 矿 。

它应该是我的。

[ɪf] [juː; jʊ][get][aɪ 'ti:][fɔːr; fər][em 'iː][wʌn] - ['kwɔːrtər][ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪn] ['mʌni] [(æɪ; əɪ)[biː; bi] [jɔːrɪz] !

If you get it for me one - quarter of it in money shall be yours !
如果 你 得到 它 为了 我 一 - 四分之一 的 它 在 钱 将 是 你的 ！

如果你能帮我找到它，它将以现金形式归你四分之一！

[ænd; ænd][aɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['væljuː] . "

And it is of a great value . "
和 它 是 的 一个 伟大的 价值 。

它具有很高的价值。

" [wer] [dʌz] [jɔːr; jər]['kʌz(ə)n][lɪv; laɪv] ?

" Where does your cousin live ?
" 在哪里 做 你的 表哥 居住 ？

你表弟住在哪里？

[wʌt] [ɪz][hiː; hi] ? "

What is he ? "
什么 是 他 ？ "

他是什么人？

" [bek] [stri:t] , ['soʊhoʊ] .

" Beck Street , Soho :
" 贝克 街道 , 苏豪区 。

“贝克街，苏豪区。”

[hiː; hi][hæz; hæz][ə; eɪ] [ʌ:p] — [ə; eɪ][kæ'feɪ] — [kæ'feɪ][dɪ'les][bɑːns] [kəmæ'eɪdɪz] .

He has a shop — a café — Café des Bons Camarades .
他 有 一个 店铺 — 一个 咖啡店 — 咖啡店 德斯 邦斯 同志们 。

他有一家商店——一家咖啡馆——Café des Bons Camarades。

[ænd; ænd][hiː; hi] [gɪv] [em 'iː][nɑːtɪ][ə; eɪ] - — [ɪf] [aɪ] [stɑːrv] !

And he give me not a crrrust — if I starve !
和 他 给 我 不是 一个 - — 如果 我 饿死 ！

即使我饿死，他也不会给我一块面包屑！

" [aɪ 'tiː] ['skersli] [siːmd] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːrən] [kæ'feɪ][ɪn][ə; eɪ] [bæk]

" It scarcely seemed likely that the keeper of a little foreign café in a back
" 它 几乎 似乎 可能 那 这 守门员 的 一个 小的 外国的 咖啡店 在 一个 后退

[stri:t] [ʌv; əv]['soʊhoʊ] [wʊd] [biː; bi] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒuːəl][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv] [huːz] ['væljuː]
street of Soho would be possessed of a jewel a quarter of whose value

街道 的 苏豪区 会 是 拥有 的 一个 宝石 一个 四分之一 的 谁 价值

[wʊd] [biː; bi][praɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tempt] ['dɔːrɪŋtən] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [nuː] [keɪs] [ʌp] .

would be prize enough to tempt Dorrington to take a new case up .
会 是 奖 足够的 到 诱惑 多灵顿 到 拿 一个 新的 案件 向上 。

“很难想象，苏豪区一条小巷里一家外国咖啡馆的老板会拥有一颗价值四分之一的珠宝，这颗珠宝的价值足以吸引多灵顿接手一个新案子。”

[bʌt; bət] ['dɔːrɪŋtən] [bɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] .

But Dorrington bore with the man a little longer .
但 多灵顿 钻孔 和 这 男人 一个 小的 更长 。

但多灵顿还是忍耐了一会儿。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ˈdʒuːəl][juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **What is this jewel you talk of ?** " **he asked** .
" 什么 是 这 宝石 你 讲话 的 ? " 他 问 .

“你说的这颗宝石是什么？”他问道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [kwɔɪt] [fɔr] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]
" **And if you don't know enough about it to be quite sure whether it is a**
" 和 如果 你 不 知道 足够的 关于 它 到 是 相当 当然 无论 它 是 一个
[ˈdaɪmənd] [ɔːr][nɔːt] ,
diamond or not ,
钻石 或者 不是 ,

“如果你对它了解不够，无法确定它是否是钻石，

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? "
what do you know ? "
什么 做 你 知道 ? "

你知道些什么？

" [ˈlɪs(ə)n] !
" **Listen !**
" 听 !

“听！

[ðə; ði] [stoʊn] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] ; [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [meɪks] [ˈprɔːbəb(ə)l] .
The stone I have never seen ; but that it is a diamond makes probable .
这 石头 我 有 绝不 已见 ; 但 那 它 是 一个 钻石 制作 可能 .

我从未见过这块石头；但它很可能是一颗钻石。

[wʌt] [els] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈvæljuː] ?
What else so much value ?
什么 别的 所以 很多 价值 ?

还有什么比这更有价值？

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [ˈvæljuː] [ðæt] [ˈɡɪvz] [maɪ][ˈkʌz(ə)n] [soʊ] [ɡreɪt] [ker] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] — [koʊʃɑːn] !
And it is much value that gives my cousin so great care and trouble — cochon !
和 它 是 很多 价值 那 给予 我的 表哥 所以 伟大的 关心 和 麻烦 — 猪 !

而正是这份价值，才让我的表弟如此关心我、费心费力——真是个笨蛋！

[ˈlɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

[aɪ] [rɪˈleɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I relate to you .
我 涉及 到 你 .

我感同身受。

[maɪ] [ˈfɑːðər] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtʃɑːrkoʊl] - [ˈbɜːrnər][æt; ət] - , [diˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] [seɪn] .
My father — he was charcoal - burner at Bonneuil , department of Seine .
我的 父亲 — 他 曾是 木炭 - 刻录机 在 - , 部门 的 晋 .

我的父亲——他是塞纳省博讷伊的烧炭工。

[maɪ][ˈʌŋk(ə)l] — [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][maɪ][ˈkʌz(ə)n] — [ˈɔːlsʊʊ][wʌz; wəz] [ˈtʃɑːrkoʊl] - [ˈbɜːrnər] .
My uncle — the father of my cousin — also was charcoal - burner .
我的 叔叔 — 这 父亲 的 我的 表哥 — 还 曾是 木炭 - 刻录机 .

我的叔叔——也就是我堂兄的父亲——也是一名烧炭工。

[ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] — ['tʃɑ:rkəʊl] - ['bɜ:rnər]['ɔ:lsoʊ] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər]
The grandfather — charcoal - burner also ; and his father and his grandfather
这 祖父 — 木炭 - 刻录机 还 ; 和 他的 父亲 和 他的 祖父
[brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] — [ɔ:l] ['bɜ:nɜ:z] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rkəʊl] , [æt; ət] - .
before him — all burners of charcoal , at Bonneuil .
前 他 — 全部 燃烧器 的 木炭 , 在 - .
祖父也是烧炭工；他的父亲和祖父也都是烧炭工，都在博讷伊尔。

[naʊ] [pər'si:v] .
Now perceive .
现在 感知 .
现在感受一下。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][maɪ] ['grænfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌrevə'lʊ:ʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
The father of my grandfather was of the great Revolution — a young man ,
这 父亲 的 我的 祖父 曾是 的 这 伟大的 革命 — 一个 年轻的 男人 ,
我祖父的父亲是伟大革命的参与者——一位年轻人，

[greɪt] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] ['stɔ:rmɪd] [ðə; ði] [bə'stɪl] , [ðə; ði]['twɪ:ləɪɪz; ,twɪ:lə'ri:] , [ðə; ði] [oʊ'tel] [di:] [vɪl] ,
great among those who stormed the Bastille , the Tuileries , the Hôtel de Ville ,
伟大的 之中 那些 WHO 暴风雨 这 巴士底狱 , 这 杜乐丽 , 这 酒店 德 维尔 ,
[breɪv] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['li:dər] .
brave , and a leader .
勇敢的 , 和 一个 领导者 .
在攻占巴士底狱、杜伊勒里宫、市政厅的众多英雄中，他是一位杰出的人物，勇敢而富有领导力。

[naʊ] , [wen] ['pæləs] [wɜ:r; wər][bɜ:rnt][ænd; ənd] ['hedz] [wɜ:r; wər] ['fɔ:lɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli]
Now , when palaces were burnt and heads were falling there was naturally
现在 , 什么时候 宫殿 是 烧焦的 和 头部 是 坠落 那里 曾是 自然
[mʌtʃ] [kən'fju:ʒ(ə)n] .
much confusion .
很多 困惑 .
当时，宫殿被焚毁，人头落地，自然一片混乱。

[θɪŋz] [wɜ:r; wər][lɔ:st] — [θɪŋz] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ]['vælju:] .
Things were lost — things of large value .
事物 是 丢失的 — 事物 的 大的 价值 .
东西丢失了——而且是贵重物品。

[wʌt] [mɔ:r] ['nætʃ(ə)rəl] ?
What more natural ?
什么 更多的 自然的 ?
还有什么比这更自然的呢？

[waɪl] [soʊ] ['meni] [wɜ:r; wər] ['lu:zɪŋ] [ðə; ði] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] ,
While so many were losing the head from the shoulders ,
尽管 所以 许多 是 输 这 头 从 这 肩膀 ,
当许多人失去理智的时候，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [streɪndʒ] [ðæt] [sʌm; səm] [ʃʊd; ʃəd] [lu:z] ['dʒu:əlz, 'dʒu:ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [nek] .
it was not strange that some should lose jewels from the neck .
它 曾是 不是 奇怪的 那 一些 应该 失去 珠宝 从 这 脖子 .
有些人脖子上的珠宝掉落并不奇怪。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪ:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][lɔ:st] ,
And when these things were lost ,
和 什么时候 这些 事物 是 丢失的 ,
当这些东西遗失之后，

[hu:] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['greɪtər] [raɪt] [tu:; tə] [ki:p][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ʌv; əv]
who might have a greater right to keep them than the young men of
WHO 可能 有 一个 更大的 正确的 到 保持 他们 比 这 年轻的 男人 的
[ðə; ði] [revə'lu:ʃ(ə)n] ,
the Revolution ,
这 革命 ,

谁比革命中的年轻人更有资格保留它们呢？

[ðə; ði] [breɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪdə] , [ðeɪ] [hu:] [dɪd][ðə; ði] [wɜ:rk] ? "
the brave , and the leaders , they who did the work ? "
这 勇敢的 , 和 这 领导人 , 他们 WHO 做过 这 工作 ? "

那些勇敢的人，那些领导者，那些真正做事的人？

" [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [jɔ:; jər] [rɪ'spektəbl] [greɪt] - ['grænfɑ:ðər] [stoʊl] ['sʌmθɪŋ] , [ju:; jʊ] ['ni:dnt]
" If you mean that your respectable great - grandfather stole something , you needn't
" 如果 你 意思是 那 你的 可敬 伟大的 - 祖父 偷窃 某物 , 你 不必
[ɪk'spleɪn][aɪ 'ti:] ['eni] [mɔ:r] ,
explain it any more ,
解释 它 任何 更多的 ,

“如果你指的是你那位受人尊敬的曾祖父偷了东西，那你就不必再解释了。”

" ['dɔ:rɪŋtən] [sed] .
" Dorrington said .
" 多灵顿 说 .

多灵顿说道。

" [aɪ] [kwɑɪt] [ʌndər'stænd] . "
" I quite understand . "
" 我 相当 理解 . "

我完全理解。

" [aɪ] [du:][nɑ:t] [seɪ] [stoʊl] ; [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [revə'lu:ʃ(ə)n][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] ['eni:bədi:z] .
" I do not say stole ; when there is a great revolution a thing is anybody's .
" 我 做 不是 说 偷窃 ; 什么时候 那里 是 一个 伟大的 革命 一个 事物 是 任何人的 .

“我不说是偷窃；当发生一场伟大的革命时，任何东西都属于任何人。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [kən'vi:niənt] [tu:; tə] [tel] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][æ; tɪ][ðə; ði] [taɪm] ,
But it would not be convenient to tell of it at the time ,
但 它 会 不是 是 方便的 到 告诉 的 它 在 这 时间 ,

但当时说出来并不方便。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] ['gʌvənmənt] [maɪt] [brɪ'li:v] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ɪts] [oʊn] .
for the new Government might believe everything to be its own .
为了 这 新的 政府 可能 相信 一切 到 是 它是自己的 .

因为新政府可能会认为一切都属于自己。

[ði:z] [θɪŋz] [aɪ] [du:][nɑ:t] [noʊ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ʌndər'stænd] — [aɪ] [sə'dʒest] [æ; n; ən][eksplə'neiʃ(ə)n] , [ðæt]
These things I do not know , you will understand — I suggest an explanation , that
这些 事物 我 做 不是 知道 , 你 将要 理解 — 我 建议 一个 解释 , 那
[ɪz][ɔ:l] .
is all .
是 全部 .

这些事情我并不了解，你会明白的——我只是提出一个解释，仅此而已。

['æftər][ðə; ði] [greɪt] [revə'lu:ʃ(ə)n] , [maɪ] [greɪt] - ['grænfɑ:ðər] [laɪvz; lɪvz][ə'loʊn][ænd; ənd]['kwɑɪət] , [ænd; ənd]
After the great Revolution , my great - grandfather lives alone and quiet , and
后 这 伟大的 革命 , 我的 伟大的 - 祖父 生活 独自的 和 安静的 , 和
[bɜ:rn] [ðə; ði] ['tʃɑ:rkəʊl] [æz; əz] [brɪ'fɔ:r] .
burns the charcoal as before .
烧伤 这 木炭 作为 前 .

大革命之后，我的曾祖父独自一人过着平静的生活，像以前一样烧炭。

[waɪ] ？
Why ？
为什么 ？

为什么？

[ðə; ði][ˈdʒu:əl][ɪz] [tu:] [greɪt] [tu:; tə] [sel] [soʊ] [su:n] ．
The jewel is too great to sell so soon ．
这 宝石 是 也 伟大的 到 卖 所以 很快 ．

这件珠宝太珍贵了，不应该这么快就卖掉。

[soʊ][hi:; hi] [ˈɡɪvz] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd][daɪz] ．
So he gives it to his son and dies ．
所以 他 给予 它 到 他的 儿子 和 死亡 ．

于是他把东西给了儿子，然后就去世了。

[hi:; hi][ˈɔ:lsoʊ] , [maɪ] [ˈgrænfɑ:ðər] , [stɪl] [bɜ:rn] [ðə; ði] [ˈtʃɑ:rkəʊl] ．
He also , my grandfather , still burns the charcoal ．
他 还 ， 我的 祖父 ， 仍然 烧伤 这 木炭 ．

我的祖父也还在烧木炭。

[əˈɡen] , [waɪ] ？
Again , why ？
再次 ， 为什么 ？

为什么？

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] , [æz; əz][aɪ] [bɪˈli:v] , [hi:; hi][ɪz] [tu:] [pʊr] ,
Because , as I believe , he is too poor ,
因为 ， 作为 我 相信 ， 他 是 也 贫穷的 ，

因为我认为他太穷了。

[tu:] [ˈkɑ:mən] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][ɡoʊ] [əˈbaʊt] [ˈoʊpənli][tu:; tə] [sel] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [stoʊn] ．
too common a man to go about openly to sell so great a stone ．
也 常见的 一个 男人 到 去 关于 公然 到 卖 所以 伟大的 一个 石头 ．

他太普通了，不会明目张胆地去卖这么贵重的石头。

[mɔ:r] , [hi:; hi] [lʌvz] [ðə; ði] [stoʊn] , [fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [rɪtʃ] ；
More , he loves the stone , for with that he is always rich ;
更多的 ， 他 爱 这 石头 ， 为了 和 那 他 是 总是 富有的 ；

而且，他喜爱石头，因为有了石头，他总是富有的；

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [bɜ:rn] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɑ:rkəʊl] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] [kənˈtentɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd]
and so he burns his charcoal and lives contented as his father had
和 所以 他 烧伤 他的 木炭 和 生活 满足 作为 他的 父亲 有

[dʌn] ,
done ,
完毕 ，

于是，他烧着木炭，像他父亲一样过着满足的生活。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][ˈnoʊbə:di] [noʊz] [aɪ ˈti:] ．
and he is rich , and nobody knows it ．
和 他 是 富有的 ， 和 无人 知道 它 ．

他很有钱，但没人知道。

[wʌt] [ðen] ？
What then ？
什么 然后 ？

然后呢？

[hi:; hi][hæz; həz] [tu:] [sʌnz] ．
He has two sons ．
他 有 二 儿子们 ．

他有两个儿子。

[wen] [hi:; hi][daɪz] , [wɪtʃ] [sʌn] [dʌz] [hi:; hi] [li:v] [ðə; ði][stoʊn] [tu:; tə] ?
When he dies , which son does he leave the stone to ?
什么时候 他 死亡 , 哪个 儿子 做 他 离开 这 石头 到 ?

他去世后, 会把石头留给哪个儿子?

[i:tʃ] [wʌn] [sez] [aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər] [hɪm'self] — [ðæt] [ɪz]['næt(ə)rəl] .
Each one says it is for himself — that is natural .
每个 一 说道 它 是 为了 他自己 — 那 是 自然的 .

每个人都说这是为了自己——这很正常。

[aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][maɪ] ['fɑ:ðər] .
I say it was for my father .
我 说 它 曾是 为了 我的 父亲 .

我说这是为了我父亲。

[bʌt; bət] [haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [meɪk] [ɪt'self] , [maɪ] ['fɑ:ðər] [daɪz] ['sʌd(ə)nli] .
But however that may make itself , my father dies suddenly .
但 然而 那 可能 制作 本身 , 我的 父亲 死亡 突然 .

但不管事情最终如何发展, 我的父亲突然去世了。

[hi:; hi] [fɔ:lz] [ɪn][ə; eɪ][pɪt] — [baɪ]['æksɪdənt] , [sez] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ; [nɑ:t][baɪ]['æksɪdənt] , [sez] [maɪ] ['mʌðər]
He falls in a pit — by accident , says his brother ; not by accident , says my mother
他 瀑布 在 一个 坑 — 经过 事故 , 说道 他的 兄弟 ; 不是 经过 事故 , 说道 我的 母亲
;
;
;
;

他掉进了一个坑里——他哥哥说是意外; 我母亲说不是意外;

[ænd; ənd] [su:n] ['æftər] , [ʃi:; ʃɪ][daɪz] [tu:] .
and soon after , she dies too .
和 很快 后 , 她 死亡 也 .

不久之后, 她也去世了。

[baɪ]['æksɪdənt] [tu:] , [pər'hæps][ju:; jʊ][æsk] ?
By accident too , perhaps you ask ?
经过 事故 也 , 也许 你 问 ?

或许你还会问, 这也是偶然的吗?

[oʊ] [jes] , [baɪ]['æksɪdənt] [tu:] , [noʊ] [daʊt] .
Oh yes , by accident too , no doubt .
哦 是的 , 经过 事故 也 , 不 怀疑 .

哦, 是的, 毫无疑问, 也是意外。

" [ðə; ði][mæn] [læft] [dɪsə'gri:əbli] .
" **The man laughed disagreeably .**
" 这 男人 笑了 令人不快地 .

那人不悦地笑了笑。

" [soʊ][aɪ][eɪ 'em][left] [ə'loʊn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [tu:; tə][bɜ:rn] ['tʃɑ:rkəʊl] .
" **So I am left alone , a little boy , to burn charcoal .**
" 所以 我 是 左边 独自的 , 一个 小的 男生 , 到 烧伤 木炭 .

“于是, 就只剩下我一个小男孩, 来烧木炭了。”

[wen] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [bɪɡə(r)] [bɔɪ] [ðer; ðər] [kʌmz] [ðə; ði] [greɪt] [wɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prʌʃən]
When I am a bigger boy there comes the great war , and the Prussians
什么时候 我 是 一个 大 男生 那里 来 这 伟大的 战争 , 和 这 普鲁士人
[brɪ'sɪ:dʒ] ['pærɪs] .
besiege Paris .
围攻 巴黎 .

等我长大一些, 就爆发了第一次世界大战, 普鲁士人围攻了巴黎。

[maɪ][ˈŋk(ə)] , [hiː; hi] , [ˈbɜːrniŋ] [ˈtʃɑːrkəʊl] [noʊ] [mɔːr] , [ɡoʊz][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [teɪks] [θɪŋz]
My uncle , he , burning charcoal no more , goes at night , and takes things
我的 叔叔 , 他 , 燃烧 木炭 不 更多的 , 去 在 夜晚 , 和 需要 事物
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [ˈprʌʃən] .
from the dead Prussians .
从 这 死的 普鲁士人 .

我的叔叔, 他不再烧木炭了, 而是在夜里去, 从死去的普鲁士人身上拿走东西。

[pər'hæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [kwaɪt] [ded] [wen] [hiː; hi][faɪndz][ðəm; ðəm] — [pər'hæps][hiː; hi] [meɪks]
Perhaps they are not always quite dead when he finds them — perhaps he makes
也许 他们 是 不是 总是 相当 死的 什么时候 他 发现 他们 — 也许 他 制作
[ðəm; ðəm][soʊ] .
them so .
他们 所以 .

或许他发现他们时, 他们并非完全死去——或许是他让他们死去的。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][aɪ 'tiː] [wɪl] , [ðə; ði] [ˈprʌʃən] [teɪk] [hɪm; ɪm][wʌn][dɑːrk] [naɪt] ;
Be that as it will , the Prussians take him one dark night ;
是 那 作为 它 将要 , 这 普鲁士人 拿 他 一 黑暗的 夜晚 ;
[ðə; ði] [wʌn] [dɑːrk] [naɪt] .
不管怎样, 普鲁士人在一个漆黑的夜晚抓住了他;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stænd][hɪm; ɪm] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] [ˈɡɑːrdn] [wɔːl] , [ænd; ənd][piː; aɪ'ef] ! [ˈpæf] !
and they stand him against a garden wall , and pif ! paf !
和 他们 站立 他 反对 一个 花园 墙 , 和 皮夫 ! 巴基斯坦空军!
[ˈpæf] [ˈpaf] .
他们把他逼到花园墙边, 噗! 噗!

[ðeɪ] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] .
they shoot him .
他们 射击 他 .
[hɪm; ɪm] .
他们开枪打死了他。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][ʌv; əv][maɪ][ˈŋk(ə)] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [daɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi] [noʊz] .
That is all of my uncle ; but he dies a rich man , and nobody knows .
那 是全部 的 我的 叔叔 ; 但 他 死亡 一个 富有的 男人 , 和 无人 知道 .
[ˈnoʊbəːdi] [noʊz] .
这就是我叔叔的全部家产; 但他死后却成了富翁, 而且无人知晓。

[wʌt] [dʌz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [duː] ?
What does his wife do ?
什么 做 他的 妻子 做 ?
[hɪz; ɪz] [waɪf] [duː] ?
他妻子是做什么的?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði][ˈdʒuːəl] ,
She has the jewel ,
她 有 这 宝石 ,
[hɪz; ɪz] [waɪf] [duː] ?
她拥有那件珠宝,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmʌni] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ɡɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [ˈprʌʃən] .
and she has a little money that has been got from the dead Prussians .
和 她 有 一个 小的 钱 那 有 到过 得到 从 这 死的 普鲁士人 .
[ˈprʌʃən] .
她还有一些钱, 是从死去的普鲁士人那里得到的。

[soʊ] [wen] [ðə; ði][wɔːr][ɪz][ˈoʊvər] , [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈkʌz(ə)n] , [ðə; ði][bæd][leɪˈvːn] ,
So when the war is over , she comes to London with my cousin , the bad Léon ,
所以 什么时候 这 战争 是 超过 , 她 来 到 伦敦 和 我的 表哥 , 这 坏的 莱昂 ,
[ˈleɪˈvːn] ,
所以战争结束后, 我和我的表弟, 那个坏小子莱昂一起来到了伦敦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði][kæ'feɪ] — [kæ'feɪ][ˈdi'i'es][ˈbaːns] [kʌmɜːɪdʒ] .
and she has the café — Café des Bons Camarades .
和 她 有 这 咖啡店 — 咖啡店 德斯 邦斯 同志们 .
[ˈbaːns] [kʌmɜːɪdʒ] .
她拥有一家咖啡馆——Café des Bons Camarades。

[ænd; ənd][ləɪˈɔːn] [grəʊz] [ʌp] , [ænd; ənd][hiːz; ɪz] ['mʌðə] [daɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][kæˈfeɪ] ,
And Léon grows up , and his mother dies , and he has the café ,
和 莱昂 生长 向上 , 和 他的 母亲 死亡 , 和 他 有 这 咖啡店 ,
莱昂长大后, 他的母亲去世了, 他接手了咖啡馆。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒuːəl][ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] — ['nʊbəːdi] ['nʊʊɪŋ] ; ['nʊbəːdi][bʌt; bət][em 'iː] .
and with the jewel is a rich man — nobody knowing ; nobody but me .
和 和 这 宝石 是 一个 富有的 男人 — 无人 会心 ; 无人 但 我 .
而拥有这颗宝石的是一位富翁——除了我之外, 无人知晓。

[bʌt; bət] , [ˈfɪɡjər] [tuː; tə] [jɔːrˈself] ;
But , figure to yourself ;
但 , 数字 到 你自己 ;
但是, 你自己想想吧;

[ʃæl; ʃəl][aɪ][bɜːrn] [ˈtʃɑːrkəʊl] [ænd; ənd] [stɑːrv] [æt; ət] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['kʌz(ə)n][ɪn] ['lʌndən] —
shall I burn charcoal and starve at Bonneuil with a rich cousin in London —
将 我 烧伤 木炭 和 饿死 在 - 和 一个 富有的 表哥 在 伦敦 —
[rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [ðæt] [ʊd; ʃəd][biː; bi][maɪn] ?
rich with a diamond that should be mine ?
富有的 和 一个 钻石 那 应该 是 矿 ?
我是否应该和身在伦敦、拥有本应属于我的钻石的富有表亲一起, 在博讷伊烧炭挨饿?

[nɑːt][soʊ] .
Not so .
不是 所以 .
并非如此。

[aɪ] [kʌm] ['ʊʊvər] , [ænd; ənd][ləɪˈɔːn] , [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [lets] [em 'iː] [weɪt] [æt; ət][ðə; ði][kæˈfeɪ] .
I come over , and Léon , at first he lets me wait at the café .
我 来 超过 , 和 莱昂 , 在 第一的 他 让我们 我 等待 在 这 咖啡店 .
我过来后, 莱昂一开始让我在咖啡馆等他。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][waːnt] [ðæt] — [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [stoʊn] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['nevər] [siː] [aɪ 'tiː] ,
But I do not want that — there is the stone , and I can never see it ,
但 我 做 不是 想 那 — 那里 是 这 石头 , 和 我 能 绝不 看 它 ,
但我不想那样——石头就在那里, 我永远也看不到它。

['nevər] [faɪnd][aɪ 'tiː] .
never find it .
绝不 寻找 它 .
始终找不到。

[soʊ][wʌn] [deɪ] [ləɪˈɔːn][faɪndz][em 'iː] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks] , [ænd; ənd] — [tʃʌt] !
So one day Léon finds me looking in a box , and — chut !
所以 — 天 莱昂 发现 我 寻找 在 一个 盒子 , 和 — chut !
有一天, 莱昂发现我正在翻看一个盒子, 然后——呸!

[aʊt][aɪ][ɡoʊ] .
out I go .
出去 我 去 .
我出去了。

[aɪ] [tel] [ləɪˈɔːn] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ʃer] [ðə; ði][ˈdʒuːəl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːr][aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [pəˈliːs] .
I tell Léon that I will share the jewel with him or I will tell the police .
我 告诉 莱昂 那 我 将要 分享 这 宝石 和 他 或者 我 将要 告诉 这 警察 .
我告诉莱昂, 要么我把珠宝分给他, 要么我就报警。

[hiː; hi] [lɑːfs] [æt; ət][em 'iː] — [ðer; ðər][ɪz][nʊʊ][ˈdʒuːəl] , [hiː; hi] [sez] — [aɪ][eɪ'em][mæd] .
He laughs at me — there is no jewel , he says — I am mad .
他 笑声 在 我 — 那里 是 不 宝石 , 他 说道 — 我 是 疯狂的 .
他嘲笑我——他说根本没有宝石——我疯了。

[aɪ][duː][nɑːt] [tel] [ðə; ði] [pəˈliːs] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [luːz] [aɪ ˈtiː] [ɔːltəˈgeðər] .
I do not tell the police , for that is to lose it altogether .
我 做 不是 告诉 这 警察 , 为了 那 是 到 失去 它 共 :

我不报警, 因为那样就彻底完了。

[bʌt; bət][aɪ] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ] [ɔːfər] [juː; jʊ] [wʌn] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [ɪf] [juː; jʊ][jæl; jəl]
But I come here and I offer you one quarter of the diamond if you shall
但 我 来 这里 和 我 提供 你 一 四分之一 的 这 钻石 如果 你 将
[get][aɪ ˈtiː] . " **get it** . "
得到 它 :

但我来到这里, 如果你能得到这颗钻石, 我给你四分之一的钻石。

" [stiːl] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [eɪ] ?
" **Steal it for you , eh ?**
" 偷 它 为了 你 , 嗯 ?

“为你偷的, 是吗? ”

" [ʒɑːk,dʒeɪks] [buːviːˈeɪ] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
" **Jacques Bouvier shrugged his shoulders** .
" 雅克 布维耶 耸了耸肩 他的 肩膀 :

雅克·布维耶耸了耸肩。

" [ðə; ði][wɜːrd][ɪz][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **The word is as you please , " he said** .
" 这 单词 是 作为 你 请 , " 他 说 :

“你想怎么说都行,”他说。

" [ðə; ði][ˈdʒuːəl][ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] .
" **The jewel is not his** .
" 这 宝石 是 不是 他的 :

“这件珠宝不是他的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [dɪˈleɪ] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] .
And if there is delay it will be gone .
和 如果 那里 是 延迟 它 将要 是 已消失 :

如果出现延误, 那就错过了。

[ɔːlˈredi] [hiː; hi][goʊz] [iːtʃ] [deɪ] [tuː; tə] [ˈhætən] [ˈgɑːrdn] ,
Already he goes each day to Hatton Garden ,
已经 他 去 每个 天 到 哈顿 花园 ,

他每天都去哈顿花园,

[ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][kæˈfeɪ][ˈdiːˈes][ˈbaːns] [kəmɜːɪdz] .
leaving his wife to keep the Café des Bons Camarades .
离开 他的 妻子 到 保持 这 咖啡店 德斯 邦斯 同志们 :

留下妻子继续经营好朋友咖啡馆。

[pərˈhæps][hiː; hi][ɪz] [ˈselɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒuːəl][tuː; tə] - [deɪ] !
Perhaps he is selling the jewel to - day !
也许 他 是 销售 这 宝石 到 - 天 !

也许他今天就要把这件珠宝卖掉!

[huː] [kæn; kən] [tel] ?
Who can tell ?
WHO 能 告诉 ?

谁能说得清?

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [brɪˈɡɪn] [æt; ət][wʌns] . " **So that it will be well that you begin at once** . "
所以 那 它 将要 是 出色地 那 你 开始 在 一次 :

所以你最好马上开始。

" [ˈveri] [wel] .
" **Very well** .
" 非常 出色地 .

很好。

[maɪ] [fi:] [ɪn] [ædˈvæns] [wɪl] [bi:; bi] [ˈtwenti] ['ɡɪni] . "
My fee in advance will be twenty guineas . "
我的 费用 在 进步 将要 是 二十 几内亚 . "

我的预付酬劳是二十几尼。

" [wʌt] ?
" **What ?**
" 什么 ?

“什么？”

[dʒu:] ! — [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] !
Dieu ! — I have no money , I tell you !
上帝 ! — 我 有 不 钱 , 我 告诉 你 !

天哪！——我告诉你，我没钱！

[get] [ðə; ði] [ˈdaɪmænd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ˈkwɔ:rtər] — [ˈtwenti] - [faɪv] [pər] [sent] . — [fɔ:r; fər][ju:; jʊ]
Get the diamond , and there is one quarter — twenty - five per cent . — for you
得到 这 钻石 , 和 那里 是 一 四分之一 — 二十 - 五 每 中心 . — 为了 你
! "
! "
! "

拿到钻石，你就能分到四分之一——也就是百分之二十五！

" [bʌt; bət] [wʌt] [ˌɡærənˈti:] [du:][ju:; jʊ] [ɡɪv] [ðæt] [ðɪs] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ˈɪznt] [ɔ:l] [ə; eɪ][hoʊks] ?
" **But what guarantee do you give that this story of yours isn't all a hoax ?**
" 但 什么 保证 做 你 给 那 这 故事 的 你的 不是 全部 一个 骗局 ?

“但是你怎么保证你讲述的这个故事不是一场骗局呢？”

[kæn; kən][ju:; jʊ][ɪkˈspekt][em ˈi:][tu:; tə] [teɪk] ['evriθɪŋ] [ɑ:n] [trʌst] , [ænd; ənd][wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] ?
Can you expect me to take everything on trust , and work for nothing ?
能 你 预计 我 到 拿 一切 在 相信 , 和 工作 为了 没有什么 ?

你指望我什么都信任我，而且不拿劳动成果吗？

" [ðə; ði][mæn] [roʊz] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
" **The man rose and waved his arms excitedly** .
" 这 男人 玫瑰 和 挥手 他的 武器 兴奋地 .

“那人站起身来，兴奋地挥舞着手臂。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] , [aɪ] [seɪ] !
" **It is true , I say !**
" 它 是 真的 , 我 说 !

“我说，这是真的！”

" [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **he exclaimed** .
" 他 惊呼 .

“他惊喊道。”

" [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] !
" **It is a fortune !**
" 它 是 一个 财富 !

“这是一笔巨款！”

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wɪl] [peɪ] !
There is much for you , and it will pay !
那里 是 很多 为了 你 , 和 它 将要 支付 !

你有很多机会，而且会有回报！

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] , [ɔ:r][ju:; jʊ][ʊd; ʃəd][hæv; həv][sʌm; səm] .

I have no money , or you should have some .
我 有 不 钱 , 或者 你 应该 有 一些 .

我没钱, 或者说你应该有点钱。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] ?

What can I do ?
什么 能 我 做 ?

我能做些什么?

[ju:; jʊ] [wɪl] [lu:z] [ðə; ði] [tʃæns] [ɪf] [ju:; jʊ][a:r; ər] ['fu:lɪʃ] ! "

You will lose the chance if you are foolish ! "
你 将要 失去 这 机会 如果 你 是 愚蠢 ! "

如果你太愚蠢, 就会错失良机!

" [aɪ 'ti:] ['ræðər] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] , [maɪ] [frend] ,

" It rather seems to me , my friend ,
" 它 相当 似乎 到 我 , 我的 朋友 ,

“在我看来, 我的朋友,

[ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi] ['fu:lɪʃ] [tu:; tə] [ɡɪv] ['væljuəb(ə)] [taɪm] [tu:; tə] ['grætɪfaɪɪŋ] [jɔ:r; ʃər] [kɑ:k] - [ænd; ənd] -

that I shall be foolish to give valuable time to gratifying your cock - and -
那 我 将 是 愚蠢 到 给 有价值的 时间 到 可喜 你的 公鸡 - 和 -

[bʊl] ['fænsɪs] .

bull fancies .
公牛 幻想 .

我若浪费宝贵时间去满足你那些不切实际的幻想, 那将是多么愚蠢。

[si:] [hɪr] [naʊ] .

See here now .
看 这里 现在 .

请看这里。

[aɪm][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][maɪ] [taɪm] [ɪz] ['fɒli] ['ɑ:kjupəd] .

I'm a man of business , and my time is fully occupied .
我是 一个 男人 的 商业 , 和 我的 时间 是 完全 占领 .

我是一名商人, 我的时间安排得满满当当。

[ju:; jʊ] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [weɪst] [hæf][æn; ən] ['aʊər][ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]

You come here and waste half an hour or more of it with a long
你 来 这里 和 浪费 一半 一个 小时 或者 更多的 的 它 和 一个 长的

['rɪgmərəʊl] [ə'baʊt] [sʌm; səm]['væljuəb(ə)]['ɑ:rtɪk(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ] [seɪ] [jɔ:r'self] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] ,

rigmarole about some valuable article that you say yourself you have never seen ,
繁文缛节 关于 一些 有价值的 文章 那 你 说 你自己 你 有 绝不 已见 ,

你来到这里, 浪费半个小时甚至更长时间, 喋喋不休地谈论一篇你自称从未看过的有价值的文章。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][dəʊnt]['i:v(ə)n] [noʊ] ['weðər] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['daɪmənd] [ɔ:r][nɑ:t] .

and you don't even know whether it is a diamond or not .
和 你 不 甚至 知道 无论 它 是 一个 钻石 或者 不是 .

你甚至都不知道它是不是钻石。

[ju:; jʊ]['wɑ:ndər][æt; ət][lɑ:rdʒ]['ʊʊvər]['fæməli] [trə'dɪʃnz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [brɪ'li:v] [jɔ:r'self] [ɔ:r] [meɪ] [nɑ:t]

You wander at large over family traditions which you may believe yourself or may not
你 漫步 在 大的 超过 家庭 传统 哪个 你 可能 相信 你自己 或者 可能 不是

.
:
.

你对一些你可能相信也可能不相信的家庭传统感到困惑不已。

[ˈjuː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈmʌni] - , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈɔːfər] [noʊ] [fiː] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌɡærənˈtiː] [ˌʌv; əv][jʊr; jər] -
You have no money , and you offer no fee as a guarantee of your bonâ
你 有 不 钱 , 和 你 提供 不 费用 作为 一个 保证 的 你的 -
[ˈfaɪdz] ,
fides ,
信仰 ,

你既没有钱，也没有提供任何费用作为信誉担保。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌm; səm][ˌʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][æsk][ˌem ˈiː][tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [kəˈmɪt] [ə; eɪ]
and the sum of the thing is that you ask me to go and commit a
和 这 和 的 这 事物 是 那 你 问 我 到 去 和 犯罪 一个
[θeft] — [tuː; tə] [pərˈlɔɪn] [æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)][juː; jʊ] [kɑːnt] [ˈiːv(ə)n] [dɪˈskraɪb] ,
theft — to purloin an article you can't even describe ,
盗窃 — 到 窃 一个 文章 你 不能 甚至 描述 ,
事情的本质就是，你让我去偷东西——去偷一件你甚至都无法描述的东西。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [θriː] - [ˈkwɔːrtərz] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈproʊsiːdz] .
and then to give you three - quarters of the proceeds .
和 然后 到 给 你 三 - 四分之一 的 这 收益 .
然后把四分之三的收益给你。

[noʊ] , [maɪ][mæn] , [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
No , my man , you have made a mistake .
不 , 我的 男人 , 你 有 制成 一个 错误 .
不，兄弟，你犯了个错误。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɡoʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [æt; ət][wʌns] ,
You must go away from here at once ,
你 必须 去 离开 从 这里 在 一次 ,
你必须立刻离开这里。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][faɪnd][juː; jʊ] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt] [maɪ] [dɔːr] [əˈɡen] [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][juː; jʊ][ˈteɪkən] [əˈweɪ]
and if I find you hanging about my door again I shall have you taken away
和 如果 我 寻找 你 绞刑 关于 我的 门 再次 我 将 有 你 已采取 离开
[ˈveri] [səˈmerəli] .
very summarily .
非常 简而言之 .
如果你再在我家门口徘徊，我会立刻把你带走。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?
你明白吗？

[naʊ] [ɡoʊ] [əˈweɪ] . "
Now go away . "
现在 去 离开 . "
现在，请你离开。

" [mɒn] [djuː] !
" Mon Dieu !
" 星期一 上帝 !
“我的天哪！

[bʌt; bət] — — "
But — — "
但 — — "
但 - "

" [aɪv] [noʊ] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] , " ['dɔːrɪŋtən] ['ænsər] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd]
" **I've no more time to waste , " Dorrington answered , opening the door and**
" 我已经 不 更多的 时间 到 浪费 , " 多灵顿 回答 , 开幕 这 门 和
[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [sterz] .
pointing to the stairs .
指向 到 这 楼梯 .

“我没有时间浪费了,”多灵顿回答道, 打开门, 指着楼梯。

" [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] ['eni] [bɔːŋɡər] [juːl] [get] ['ɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] . "
" **If you stay here any longer you'll get into trouble . "**
" 如果 你 停留 这里 任何 更长 你会 得到 进入 麻烦 . "

“你再待在这里就会有麻烦了。”

" [sɜːr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [vɜːr] - [bɪɡ] [fuːl] — [ə; eɪ] [fuːl] !
" **SIR YOU ARE A VER ' BIG FOOL — A FOOL !**
" 先生 你 是 一个 VER - 大的 傻子 — 一个 傻子 !

“先生, 你真是个大傻瓜——一个傻瓜!”

" [ʒɑːk,dʒeɪks] [buːviː'eɪ] [wɔːkt] [aʊt] , ['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['ædʒɪteɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] .
" **Jacques Bouvier walked out , muttering and agitating his hands .**
" 雅克 布维耶 步行 出去 , 喃喃自语 和 搅拌 他的 双手 .

雅克·布维耶走了出去, 一边嘟囔着, 一边摆弄着双手。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [tɑːp] [ster] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] , [ˈɔːlmoʊst] [tuː] ['æŋɡrɪ] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] , [bɜːrst] [aʊt] ,
At the top stair he turned and , almost too angry for words , burst out ,
在 这 顶部 楼梯 他 转向 和 , 几乎 也 生气的 为了 字 , 爆裂 出去 ,
走到楼梯顶端, 他转过身, 几乎气得说不出话来, 突然爆发了:

" [sɜːr] — [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [vɜːr] - [bɪɡ] [fuːl] — [ə; eɪ] [fuːl] !
" **Sir — you are a ver ' big fool — a fool !**
" 先生 — 你 是 一个 版本 - 大的 傻子 — 一个 傻子 !

“先生——你真是个大傻瓜——一个傻瓜!”

" [bʌt; bət] ['dɔːrɪŋtən] [slæmd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .
" **But Dorrington slammed the door .**
" 但 多灵顿 猛烈抨击 这 门 .

但多灵顿砰地一声关上了门。

[hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] , [haʊ'evər] , [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ,
He determined , however , if he could find a little time ,
他 决定 , 然而 , 如果 他 可以 寻找 一个 小的 时间 ,

但他下定决心, 如果他能抽出一段时间,

[tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv] [leɪˈɔːn] [buːviː'eɪ] — [pər'hæps] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [wɑːtʃ]
to learn a little more of Léon Bouvier — perhaps to put a man to watch
到 学习 一个 小的 更多的 的 莱昂 布维耶 — 也许 到 放 一个 男人 到 手表
[æt; ət] [ðə; ðɪ] [kæ'feɪ] ['diː'ez] ['bɑːns] [kəmɜːeɪdz] .
at the Café des Bons Camarades .
在 这 咖啡店 德斯 邦斯 同志们 .

想多了解一下莱昂·布维耶——或许可以关注一下好伙伴咖啡馆里的某个人。

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['kiːpər] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ɪn] ['soʊhoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] ['regjələrli] [tuː; tə] ['hætən] ['gɑːrdn] , [ðə; ðɪ]
That the keeper of this place in Soho should go regularly to Hatton Garden , the
那 这 守门员 的 这 地方 在 苏豪区 应该 去 经常 到 哈顿 花园 , 这
[ˈdaɪmənd] ['mɑːrkt] ,
diamond market ,
钻石 市场 ,

这家位于苏豪区的店主应该定期前往哈顿花园的钻石市场。

[wʌz; wəz] ['kjʊriəs] ,
was curious ,
曾是 好奇的 ,

我很好奇,

[ænd; ənd] ['dɔːrɪŋtən] [hæd; həd] [met] [ænd; ənd] ['ænləɪzd] [tuː] ['meni] [ɪk'strɔːrdənəri] [rəʊ'mænsɪz] [tuː; tə]
and **Dorrington** **had** **met** **and** **analysed too many extraordinary romances to**
和 多灵顿 有 遇见 和 分析 也 许多 非凡的 浪漫故事 到
[pʊt] [ə'saɪd] [ˌʌni^'zæmind, -e^~] [ʒɑ:k,dʒeɪks] [buːviːeɪz] ['siːmɪŋli] [ɪm'prɑ:bəbl] ['stɔːri] .
put aside **unexamined** **Jacques** **Bouvier's** **seemingly improbable story** .
放 旁边 未经检验的 雅克 布维耶的 似乎 不太可能 故事 .

多林顿接触并分析了太多非凡的爱情故事，以至于他不会对未经审视的雅克·布维耶看似不太可能的故事置之不理。

[bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ɔːl] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] ,
But , **having heard all the man** **had** **to say** ,
但 , 拥有 听到 全部 这 男人 有 到 说 ,

但是，听完那人所说的一切之后，

[aɪ 'tiː] [hæd; həd] ['klɪrli] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːləsi] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [hæd; həd]
it **had** **clearly** **been** **his** **policy** **to** **get rid** **of** **him** **in the way** **he** **had**
它 有 清楚地 到过 他的 政策 到 得到 摆脱 的 他 在 这 方式 他 有
[dʌn] .
done .
完毕 .

显然，他的策略就是用这种方式除掉他。

[ˈdɔːrɪŋtən] [wʌz; wəz] [kwɪt] ['redi] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] ['daɪmənd] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [ʌv; əv] ['væljuː] ,
Dorrington **was** **quite** **ready** **to** **steal** **a** **diamond** , **or anything else** **of** **value** ,
多灵顿 曾是 相当 准备好 到 偷 一个 钻石 , 或者 任何事物 别的 的 价值 ,
多灵顿随时准备偷走钻石或其他任何值钱的东西。

[ɪf] [aɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [kwɪt] ['seɪfli] ,
if it **could** **be** **done** **quite** **safely** ,
如果 它 可以 是 完毕 相当 安全 ,

如果能够很安全地完成，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [sʌtʃ] [fuːl] [æz; əz] [tuː; tə] [gɪv] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['plʌndər] — [ɔːr]
but **he** **was** **no** **such** **fool** **as** **to** **give** **three** **-** **quarters** **of** **his** **plunder** **—** **or**
但 他 曾是 不 这样的 傻子 作为 到 给 三 - 四分之一 的 他的 掠夺 — 或者
['eni] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] — [tuː; tə] ['sʌmbəːdi] [els] .
any **of** **it** **—** **to** **somebody** **else** .
任何 的 它 — 到 某人 别的 .

但他并不傻，不会把四分之三的掠夺物——或者任何一部分——交给别人。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːlətɪk] [plæn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [send] [ʒɑ:k,dʒeɪks] [buːviː'eɪ] [ə'wei] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n]
So that the politic plan **was** **to** **send** **Jacques** **Bouvier away** **with** **the** **impression**
所以 那 这 政治 计划 曾是 到 发送 雅克 布维耶 离开 和 这 印象
[ðæt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [ɔːltə'geðər] [puː] - [puːd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [fər'gɑːtn] .
that **his** **story** **was** **altogether** **pooh** **-** **poohed** **and** **was** **to** **be** **forgotten** .
那 他的 故事 曾是 共 诶 - 嘲笑 和 曾是 到 是 被遗忘的 .

因此，政治计划是让雅克·布维耶带着这样的印象离开：他的故事完全被轻蔑地嘲笑，应该被遗忘。

[iː]
II
—

—

[ˈdɔːrɪŋtən] [left] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [leɪt] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːvɪŋ] ['biːɪŋ] [klɪr] , [ðoʊ] [dɑːrk] ,
Dorrington **left** **his** **office** **late** **that day** , **and** **the** **evening** **being** **clear** , **though** **dark** ,
多灵顿 左边 他的 办公室 晚的 那 天 , 和 这 晚上 存在 清除 , 尽管 黑暗的 ,
多灵顿那天很晚才离开办公室，虽然天色已黑，但夜色晴朗。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrd] ['kɑːnduɪt] [striːt] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['soʊhoʊ] ;
he **walked** **toward** **Conduit** **Street** **by** **way** **of** **Soho** ;
他 步行 朝向 导管 街道 经过 方式 的 苏豪区 ;

他经由苏豪区向康杜伊特街方向走去；

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði][ˌkæˈfeɪ][ˈdiːiːs][ˈbaːns] [kɑːməˈeɪdz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ,
he thought to take a glance at the Café des Bons Camarades on his way ,
他 想法 到 拿 一个 瞥一眼 在 这 咖啡店 德斯 邦斯 同志们 在 他的 方式 ,
他想着顺路去看看“好伙伴咖啡馆”(Café des Bons Camarades)。

[wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [əbˈzɜːrvd] , [ʃʊd; ʃəd][ˌʒɑːk,dʒeɪks] [ˌbuːviːˈeɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti] .
without being observed , should Jacques Bouvier be in the vicinity .
没有 存在 观察到 , 应该 雅克 布维耶 是 在 这 附近 .
在不被察觉的情况下，雅克·布维耶是否在附近？

[bek] [stri:t] , [ˈsoʊhoʊ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] [stri:t] [ˈlaɪŋ] [iːst] [ænd; ənd] [west] ,
Beck Street , Soho , was a short and narrow street lying east and west ,
贝克 街道 , 苏豪区 , 曾是 一个 短的 和 狭窄的 街道 说谎 东方 和 西方 ,
苏豪区的贝克街是一条东西走向的狭窄短街。

[ænd; ənd][ˈdʒɔɪnɪŋ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər] [stri:ts] [ðæt] [stretʃ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
and joining two of the larger streets that stretch north and south across the
和 加入 二 的 这 更大的 街道 那 拉紧 北 和 南 穿过 这
[ˈdɪstrɪkt] .
district .
区 .
连接该地区南北走向的两条主要街道。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ˈdɜːrtɪər][ðæn; ðən] [ðiːz] [baɪ] - [stri:ts] [ɪn] [ðæt] [ˈkwɔːrtər][ɑːr; ər] [wɔːnt]
It was even a trifle dirtier than these by - streets in that quarter are wont
它 曾是 甚至 一个 琐事 更脏 比 这些 经过 - 街道 在 那 四分之一 是 惯于
[tuː; tə][biː; bi] .
to be .
到 是 .
它甚至比该地区其他小街小巷通常的脏乱程度还要高一些。

[ðə; ði][ˌkæˈfeɪ][ˈdiːiːs][ˈbaːns] [kɑːməˈeɪdz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɡriːn] - [ˈpeɪntɪd] [[ɑːp] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]
The Café des Bons Camarades was a little green - painted shop the window
这 咖啡店 德斯 邦斯 同志们 曾是 一个 小的 绿色的 - 绘 店铺 这 窗户
[werˈʌv] [wʌz; wəz] [bækt] [baɪ] [ˈmʌzɪn] [ˈkɜːtənz] ,
whereof was backed by muslin curtains ,
其中 曾是 支持的 经过 细棉布 窗帘 ,
“好伙伴咖啡馆”是一家漆成绿色的小店，橱窗后面挂着薄纱窗帘。

[waɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɪtˈself] [əˈpɪrd] [ɪn][ˈflɔːrɪd] [ˈpeɪntɪd] [ˈletərz] [ðə; ði][wɜːrdz] " [kwɪˈziːn]
while upon the window itself appeared in florid painted letters the words " Cuisine
尽管 之上 这 窗户 本身 出现 在 佛罗里达 绘 信件 这 字 " 美食
[fraːŋˈseɪz] .
Française .
法语 .
而窗户上则用华丽的彩绘字母写着“Cuisine Française”(法国美食)。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [[ɑːp] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
" **It was the only shop in the street ,**
" 它 曾是 这 仅有的 店铺 在 这 街道 ,
“这是这条街上唯一的商店，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [koʊl][ænd; ənd] [ˈfaɪərwɒd] [[fed] [æt; ət][wʌn] [end] ,
with the exception of a small coal and firewood shed at one end ,
和 这 例外 的 一个 小的 煤炭 和 柴 棚 在 一 结尾 ,
除了尽头的小型煤炭和柴火棚之外，

[ðə; ði] [ˈlðər] [ˈbɪldɪŋz] [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [wɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfækt(ə)rɪ] , [naʊ] [kloʊzd] [fɔ:r; fər]
the other buildings consisting of the side wall of a factory , now closed for
这 其他 建筑物 由 的 这 边 墙 的 一个 工厂 , 现在 关闭 为了
[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,

其他建筑包括工厂的侧墙，现在工厂已经关门歇业了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˈtenəmənt] [ˈhaʊzɪz] .
and a few tenement houses .
和 一个 很少 廉租公寓 房屋 .

还有几栋廉租房。

[æn; ən] [ˈæli] [ˈentrəns] — [əˈpærəntli] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsteɪb(ə)lɪ] - [jɑ:rd] — [stəd] [nekst][ðə; ði]
An alley entrance — apparently the gate of a stable - yard — stood next the
一个 胡同 入口 — 显然 这 门 的 一个 稳定的 - 院子 — 站立 下一个 这
[kæˈfeɪ] .
café .
咖啡店 .

咖啡馆旁边是一条小巷入口——显然是马厩的大门。

[æz; əz] [ˈdɔ:rɪŋtən] [wɔ:kt] [baɪ][ðə; ði] [ˈsti:mi] [ˈwɪndəʊ] ,
As Dorrington walked by the steamy window ,
作为 多灵顿 步行 经过 这 蒸汽 窗户 ,

多灵顿走过雾气氤氲的窗户时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtld] [tu:; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [ænd; ənd][sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs]
he was startled to hear his own name and some part of his office
他 曾是 惊慌 到 听到 他的 自己的 姓名 和 一些 部分 的 他的 办公室
[əˈdres] [ˈspʊkən][ɪn] [ɪkˈsaɪtɪd] [toʊnz] [ˈsʌmwɛr] [ɪn] [ðɪs] [dɑ:rk] [ˈæli] [ˈentrəns] ;
address spoken in excited tones somewhere in this dark alley entrance ;
地址 说 在 兴奋的 音调 某处 在 这 黑暗的 胡同 入口 ;

他吓了一跳，听到有人在这条黑暗的小巷入口处用兴奋的语气喊着他的名字和他办公室地址的一部分；

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][mæn] [ˈræðər] [wel] [drest] ,
and suddenly a man rather well dressed ,
和 突然 一个 男人 相当 出色地 穿着 ,

突然，一个衣着体面的男人出现了。

[ænd; ənd] [ˈkræmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdæmɪdʒd] [tɔ:l] [hæt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hi:; hi] [went] ,
and cramming a damaged tall hat on his head as he went ,
和 临时抱佛脚 一个 损坏的 高的 帽子 在 他的 头 作为 他 去 ,

他一边走一边把一顶破旧的高顶帽硬塞到头上。

[ˈdɑ:rtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈentrəns] [ænd; ənd][ræn][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈdɔ:rɪŋtən]
darted from the entrance and ran in the direction from which Dorrington
飞镖 从 这 入口 和 跑 在 这 方向 从 哪个 多灵顿

[hæd; həd] [kʌm] .
had come .
有 来 .

他从入口处冲出来，朝着多灵顿来的方向跑去。

[ə; eɪ] [ˈstaʊtli] [bɪlt] [ˈfrentʃwʊmən] , [ˈkæriŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] [ˈevri] [ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪkˈstri:m]
A stoutly built Frenchwoman , carrying on her face every indication of extreme
一个 坚定地 建造 法国女人 , 携带 在 她 脸 每一个 指示 的 极端
[ɪkˈsaɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,

一位身材健壮的法国女子，脸上写满了极度的兴奋。

[wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['geɪtweɪ] ,
watched him from the gateway ,
观看 他 从 这 网关 ,
从门口看着他，

[ænd; ənd] ['dɔːrɪŋtən] [meɪd] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [aɪ 'tiː][wəz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
and Dorrington made no doubt that it was in her voice that he had
和 多灵顿 制成 不 怀疑 那 它 曾是 在 她 嗓音 那 他 有
[hɜːrd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] .
heard his name mentioned .
听到 他的 姓名 提及 .
多林顿毫不怀疑，他听到自己的名字就是从她的声音中被提及的。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['brɪskli] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːrt] [stri:t] , [tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði][end] ,
He walked briskly to the end of the short street , turned at the end ,
他 步行 轻快地 到 这 结尾 的 这 短的 街道 , 转向 在 这 结尾 ,
他快步走到这条短街的尽头，在尽头转了个身，

[ænd; ənd] ['hɜːrɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [blɔːk] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] , [ɪn][hoʊp][tuː; tə] [kætʃ] [ə'hʌðər] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and hurried round the block of houses , in hope to catch another sight of the
和 慌忙 圆形的 这 堵塞 的 房屋 , 在 希望 到 抓住 其他 视线 的 这
[mæn] .
man .
男人 .

于是，他匆匆绕着街区走了一圈，希望能再次看到那个人。
[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ˈrʌnɪŋ] , [ɪn][oʊld] ['kɑːmptən] [stri:t] ,
Presently he saw him , running , in Old Compton Street ,
目前 他 锯 他 , 跑步 , 在 老的 康普顿 街道 ,
这时，他看见他正沿着老康普顿街奔跑。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] [roʊd] .
and making in the direction of Charing Cross Road .
和 制作 在 这 方向 的 查令 叉 路 .
并朝着查令十字路方向前进。

['dɔːrɪŋtən] ['mended] [hɪz; ɪz] [peɪs] , [ænd; ənd] ['fɑːləʊd] .
Dorrington mended his pace , and followed .
多灵顿 已修复 他的 步伐 , 和 随后 .
多灵顿调整了步伐，跟了上去。

[ðə; ði][mæn] [ɪ'mɜːrdʒd] [wer] ['ʃɑːftsbəri] ['ævənuː] [miːts] ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] [roʊd] , [ænd; ənd] , [æz; əz]
The man emerged where Shaftesbury Avenue meets Charing Cross Road , and , as
这 男人 出现 在哪里 沙夫茨伯里 大街 满足 查令 叉 路 , 和 , 作为
[hiː; hi] [krɔːst] ,
he crossed ,
他 交叉 ,

那名男子出现在沙夫茨伯里大道与查令十字路交汇处，然后，当他穿过马路时，
[ˈhezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][wʌns][ɔːr] [twɑɪs] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [heɪlɪŋ] [ə; eɪ][kæb] ,
hesitated once or twice , as though he thought of hailing a cab ,
犹豫了一下 一次 或者 两次 , 作为 尽管 他 想法 的 欢呼 一个 出租车 ,
他犹豫了一两次，好像在考虑要不要拦辆出租车。

[bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪd] ['ræðər] [tuː; tə] [trʌst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [legz] .
but decided rather to trust his own legs .
但 决定 相当 到 相信 他的 自己的 腿 .
但他决定还是相信自己的双腿。

[hiː; hi] ['heɪsnd] [θruː] [ðə; ði] ['baɪweɪ] [tuː; tə][es 'tiː] . ['mɑːrtənz] [leɪn] ,
He hastened through the byways to St . Martin's Lane ,
他 加快 通过 这 小路 到 英石 . 马丁的 车道 ,
他加快脚步，沿着小路来到圣马丁巷。

[ænd; ənd] ['dɔːrɪŋtən] [nəʊ] [pəˈsiːvd] [ðæt] [wʌn] [saɪd][ænd; ənd][hæf][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt]
and Dorrington now perceived that one side and half the back of his coat
和 多灵顿 现在 感知 那 一 边 和 一半 这 后退 的 他的 外套
[wʌz; wəz] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wet] [mʌd] .
was dripping with wet mud .
曾是 滴落 和 湿的 泥 .

多灵顿这才意识到，他外套的一侧和后背一半都沾满了湿泥。

[ɔːlsəʊ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] , [æz; əz] ['dɔːrɪŋtən] [hæd; həd] [sə'spektɪd] ,
Also it was plain , as Dorrington had suspected ,
还 它 曾是 清楚的 , 作为 多灵顿 有 怀疑 ,

正如多灵顿所料，事情也显而易见。

[ðæt] [hɪz; ɪz][,destɪ'neɪ(ə)n][wʌz; wəz] - [oʊn] ['ɑːfɪs] [ɪn] ['bedfərd] [stri:t] .
that his destination was Dorrington's own office in Bedford Street .
那 他的 目的地 曾是 - 自己的 办公室 在 贝德福德 街道 .

他的目的地是多灵顿位于贝德福德街的办公室。

[soʊ][ðə; ði] ['fɑːləʊər] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ][tra:t] ,
So the follower broke into a trot ,
所以 这 追随者 打破 进入 一个 小跑 ,

于是，那跟随者便小跑起来。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mʌdi] [mæn] ['rentʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] ['paʊndɪŋ]
and at last came upon the muddy man wrenching at the bell and pounding
和 在 最后的 来了 之上 这 浑 男人 扭动 在 这 钟 和 猛击

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['bedfərd] [stri:t] ,
at the closed door of the house in Bedford Street ,
在 这 关闭 门 的 这 房子 在 贝德福德 街道 ,

最后，我们看到那个浑身泥泞的男人正在拼命地按贝德福德街那栋房子的门铃，并用力敲打着紧闭的房门。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['haʊskiːpər] [brɪ'ɡæn][tuː; tə][tɜːrɪn][ðə; ði] [lɔːk] .
just as the housekeeper began to turn the lock .
只是 作为 这 管家 开始 到 转动 这 锁 .

就在管家开始转动门锁的时候。

" - ['dɔːrɪŋtən] — - ['dɔːrɪŋtən] !
" M'sieu Dorrington — M'sieu Dorrington !
" - 多灵顿 — - 多灵顿 !

“多灵顿先生——多灵顿先生！”

" [ðə; ði][mæn] [ɪk'skleɪmd] , [ɪk'saɪtɪdli] , [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] .
" the man exclaimed , excitedly , as the door was opened .
" 这 男人 惊呼 , 兴奋地 , 作为 这 门 曾是 打开 .

“门打开时，那人兴奋地喊道。”

" - ['iːz] [gɔːn] - [oʊm] [lɔːŋ] [ə'ɡəʊ] , " [ðə; ði] ['kɜːteɪkər] [ɡraʊld] ; " [juː; jʊ] [maɪt] - [ə; eɪ] [nəʊn] [ðæt] .
" ' E's gawn ' ome long ago , " the caretaker growled ; " you might ' a known that .
" - 的 门 - 一些 长的 前 , " 这 看护人 咆哮 ; " 你 可能 - 一个 已知 那 .

“它很久以前就回来了，”看守咆哮道；“你应该早就知道了。”

[oʊ] , - [er] - [iː][ɪz] [ðəʊ] — [ɡʊd] ['iːvənɪŋ] - , [sɜːr] . "
Oh , ' ere ' e is though — good evenin ' , sir . "
哦 , - 埃雷 - e 是 尽管 — 好的 晚上 - , 先生 . "

哦，他来了——晚上好，先生。

多灵顿契约箱(The Dorrington Deed-Box)

第5/11页

" [aɪ][eɪ'em][mɪstər] . [dɔːrɪŋtən] , " [ðə; ði][ɪŋkwəri; ɪn'kwærɪ][eɪdʒənt] [sed] [pə'laɪtli] .
" I am Mr . Dorrington , " the inquiry agent said politely .
" 我 是 先生 . 多灵顿 , " 这 询问 代理人 说 礼貌地 .
“我是多灵顿先生,”调查员礼貌地说道。

" [kæn; kən][aɪ][duː] [eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "
" Can I do anything for you ? "
" 能 我 做 任何事物 为了 你 ? "
我能为您做些什么吗?

" [ɑː] [jes] — [aɪ'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] — [æt; ət][wʌns] !
" Ah yes — it is important — at once !
" 啊 是的 — 它 是 重要的 — 在 一次 !
“啊, 是的——这很重要——马上就重要!”

[aɪ][eɪ'em] [rɒbd] ! "
I am robbed ! "
我 是 被抢劫 ! "
我被抢劫了!

" [dʒʌst][step] [ʌp'sterz] , [ðen] , [ænd; ənd] [tel] [em'iː][ə'baʊt] [aɪ'tiː] .
" Just step upstairs , then , and tell me about it .
" 只是 步 楼上 , 然后 , 和 告诉 我 关于 它 .
“那你就上楼来, 告诉我发生了什么事。”

" [dɔːrɪŋtən] [hæd; həd][bʌt; bət] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði][gæs][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər]
" Dorrington had but begun to light the gas in his office when his visitor
[brook] [aʊt] ,
broke out ,
打破 出去 ,
多灵顿刚开始点燃办公室里的煤气, 他的访客就闯了出来。

" [aɪ][eɪ'em] [rɒbd] , - [dɔːrɪŋtən] , [rɒbd] [baɪ][maɪ][ˈkʌz(ə)n] — [koʊ'kwɪn] !
" I am robbed , M'sieu Dorrington , robbed by my cousin — coquin !
" 我 是 被抢劫 , - 多灵顿 , 被抢劫 经过 我的 表哥 — 库昆 !
“我被抢劫了, 多林顿先生, 被我的表弟抢劫了——coquin!”

- [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] !
Rrrobbed of everything !
- 的 一切 !
被抢走了一切!

- [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
Rrrobbed I tell you !
- 我 告诉 你 !
我跟你说, 我被抢劫了!

" [hiː; hi] [siːmd] [ə'stɔːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈʌðər] [soʊ][ˈlɪt(ə)] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] .
" He seemed astonished to find the other so little excited by the intelligence .
" 他 似乎 惊讶 到 寻找 这 其他 所以 小的 兴奋的 经过 这 智力 .
“他似乎很惊讶地发现对方对这种智慧竟然如此漠不关心。”

" [let] [em'iː] [teɪk] [jʊr; jər][koʊt] , " [dɔːrɪŋtən] [sed] , [ˈkɑːmli] .
" Let me take your coat , " Dorrington said , calmly .
" 让 我 拿 你的 外套 , " 多灵顿 说 , 平静地 .
“让我来帮你脱外套吧,”多灵顿平静地说。

" [ju:v] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdaʊnə] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] , [aɪ] [si:] .
" **You've had a downer in the mud , I see .**
" 你已经 有 一个 沮丧 在 这 泥 , 我 看 .

看来你最近在泥潭里受了点委屈啊。

[waɪ] , [wɒts] [ðɪs] ?
Why , what's this ?
为什么 , 是 什么 这 ?

这是什么？

" [hi; hi] [smelt] [ðə; ði][ˈkɑ:lər][æz; əz][hi; hi] [went] [tɔ:rd] [ə; eɪ][hæt] - [peg] .
" **he smelt the collar as he went toward a hat - peg .**
" 他 冶炼 这 衣领 作为 他 去 朝向 一个 帽子 - 钉子 .
他一边走向帽钩，一边闻着衣领的味道。

" [ˈklɔ:rəfɔ:rm] ! "
" **Chloroform !** "
" 氯仿 ! "

“氯仿！ ”

" [ɑ:] [jes] — [aɪ ˈti:][ɪz] [ðæt] - [ʒɑ:k,dʒeɪks] !
" **Ah yes — it is that rrrascal Jacques !**
" 啊 是的 — 它 是 那 - 雅克 !

“啊，没错——就是那个无赖雅克！ ”

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju; jʊ] .
I will tell you .
我 将要 告诉 你 .

我会告诉你。

[ðɪs] [ˈi:vniŋ] [aɪ][goʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] [nekst][maɪ] [ˈhaʊs] — [kæˈfeɪ][ˈdiːes][ˈbɑ:ns] [kaməˈeɪdz] —
This evening I go into the gateway next my house — Café des Bons Camarades —
这 晚上 我 去 进入 这 网关 下一个 我的 房子 — 咖啡店 德斯 邦斯 同志们 —
[tu; tə][ˈentər][baɪ][ðə; ði][saɪd] - [dɔ:r] ,
to enter by the side - door ,
到 进入 经过 这 边 - 门 ,

今晚我走到我家旁边的“好伙伴咖啡馆”(Café des Bons Camarades)，从侧门进去。

[ænd; ɛnd] — [ˈpæf] !
and — paf !
和 — 巴基斯坦空军 !

啊——啪！

— [ə; eɪ] [ɔ:l] [ɪz] [flɪŋ] [əˈkrɔ:s] [maɪ] [feɪs] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] — [aɪ ˈti:][ɪz] [pʊl] [taɪt] — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]
— **a shawl is fling across my face from behind — it is pull tight — there is a**
— 一个 披肩 是 一扔 穿过 我的 脸 从 在后面 — 它是 拉 紧的 — 那里 是 一个
[ni:] [ɪn][maɪ] [bæk] — [aɪ][kæn; kən] [kætʃ] [ˈnʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][hænd] — [aɪ ˈti:] [smel] [ɔ:l][hɔ:t][ɪn][maɪ]
knee in my back — I can catch nothing with my hand — it smell all hot in my
膝盖 在 我的 后退 — 我 能 抓住 没有什么 和 我的 手 — 它 闻 全部 热的 在 我的
[θroʊt] — [aɪ] [tʃoʊk] [ænd; ɛnd][aɪ][fɔ:l][ˈoʊvər] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔ:r] .
throat — I choke and I fall over — there is no more .
喉 — 我 呛 和 我 落下 超过 — 那里 是 不 更多的 .

——一条披肩从背后甩到我的脸上——它被拉得很紧——我的背上顶着一个膝盖——我的手什么也抓不住——喉咙里传来一阵灼热的气味——我被呛到，然后倒下了——一切都结束了。

[aɪ] [weɪk] [ʌp][ænd; ɛnd][aɪ] [si:] [maɪ] [waɪf] , [ænd; ɛnd][ʃi; ʃi] [teɪk] [em ˈi:][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈhaʊs] .
I wake up and I see my wife , and she take me into the house .
我 唤醒 向上 和 我 看 我的 妻子 , 和 她 拿 我 进入 这 房子 .

我醒来后看到妻子，她带我进了屋。

[aɪ][ˈeɪ ˈem][ɔːl] [ˈmʌdi] [ænd; ənd][ˈtaɪərd] ,
I am all muddy and tired ,
我 是 全部 浑 和 疲劳的 ,

我浑身泥泞，又累又累。

[bʌt; bət][aɪ] [fi:l] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][lɔːst][maɪ] [ˈprɔːpərti] — [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] — [ænd; ənd][maɪ]
but I feel — and I have lost my property — it is a diamond — and my
但 我 感觉 — 和 我 有 丢失的 我的 财产 — 它 是 一个 钻石 — 和 我的
[ˈkʌz(ə)n][ʒɑːk,dʒeɪks] ,
cousin Jacques ,
表哥 雅克 ,

但我感觉——而且我失去了我的财产——那是一颗钻石——还有我的表弟雅克，

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [aɪ ˈtiː] ! "
he has done it ! "
他 有 完毕 它 ！ "

他做到了！

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃɒr] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
" **Are you sure of that ?** "
" 是 你 当然 的 那 ？ "

你确定吗？

" [ʃɒr] ?
" **Sure ?**
" 当然 ？

“当然？”

[oʊ] [jes] — [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] — [ˈsɜːrt(ə)n] ! "
Oh yes — it is certain , I tell you — certain ! "
哦 是的 — 它 是 肯定 , 我 告诉 你 — 肯定 ！ "

哦，是的——我告诉你，这是肯定的——肯定的！

" [ðen] [waɪ] [nɑːt][ɪnˈfɔːrm][ðə; ði] [pəˈliːs] ?
" **Then why not inform the police ?**
" 然后 为什么 不是 通知 这 警察 ？

“那为什么不报警呢？”

" [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [ˈteɪkən] [əˈbæk] [baɪ] [ðɪs] [ˈkwɛstʃən] .
" **The visitor was clearly taken aback by this question .**
" 这 游客 曾是 清楚地 已采取 背 经过 这 问题 .

“这位访客显然被这个问题难住了。”

[hiː; hi] [ˈfɔːltəd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈsɜːrtʃɪŋli] [ɪn] - [feɪs] .
He faltered , and looked searchingly in Dorrington's face .
他 犹豫不决 , 和 看起来 仔细地 在 - 脸 .

他犹豫了一下，目光锐利地盯着多灵顿的脸。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [kənˈviːniənt] [wei] , " [hiː; hi] [sed] .
" **That is not always the convenient way , " he said .**
" 那 是 不是 总是 这 方便的 方式 , " 他 说 .

“那并不总是最方便的方法，”他说。

" [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [ðæt] [juː; jʊ][duː][aɪ ˈtiː] .
" **I would rather that you do it .**
" 我 会 相当 那 你 做 它 .

我宁愿你来做。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [ðæt] [aɪ][waːnt] — [nɑːt][tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [maɪ][ˈkʌz(ə)n] — [θiːf] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] !
It is the diamond that I want — not to punish my cousin — thief that he is !
它 是 这 钻石 那 我 想 — 不是 到 惩治 我的 表哥 — 贼 那 他 是 ！

我想要的是那颗钻石，而不是惩罚我的表弟——他是个小偷！

" ['dɔːrɪŋtən] ['mɛndɪd] [ə; eɪ] [kwɪl] [wɪð; wɪθ] [ˌɑːstɛn'teɪʃəs] [kɛr] , ['seɪɪŋ] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] [æz; əz][hiː; hi]

" **Dorrington mended a quill with ostentatious care , saying encouragingly as he**

" 多灵顿 已修复 一个 鹅毛笔 和 炫耀的 关心 , 说 令人鼓舞的是 作为 他

[dɪd][soʊ] ,

did so ,

做过 所以 ,

多灵顿煞有介事地修补着一支羽毛笔，一边修补一边鼓励道：

" [aɪ][kæn; kən] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] [prəːsɪkjʊːt] [jɔː; jər][ˈkʌz(ə)n] — ['oʊnli]

" **I can quite understand that you may not wish to prosecute your cousin — only**

" 我 能 相当 理解 那 你 可能 不是 希望 到 起诉 你的 表哥 — 仅有的

[tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] ['daɪmənd] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] .

to recover the diamond you speak of .

到 恢复 这 钻石 你 说话 的 .

“我完全理解你可能不想起诉你的表弟——只是想找回你所说的钻石。”

[ˈɔːlsəʊ][aɪ][kæn; kən] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['riːz(ə)nz] — ['fæməli] ['riːz(ə)nz] [pər'hæps] ,

Also I can quite understand that there may be reasons — family reasons perhaps ,

还 我 能 相当 理解 那 那里 可能 是 原因 — 家庭 原因 也许 ,

我也完全理解可能有这样的原因——也许是家庭原因。

[pər'hæps] ['ʌðər] — [wɪtʃ] [meɪ] ['rendər] [aɪ 'tiː][ɪnəd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]

perhaps others — which may render it inadvisable to make even the existence of

也许 其他的 — 哪个 可能 使成为 它 不宜 到 制作 甚至 这 存在 的

[ðə; ði][ˈdʒuːəl] [noʊn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æbsə'luːtli] ['nesəsəri] .

the jewel known more than absolutely necessary .

这 宝石 已知 更多的 比 绝对地 必要的 .

或许还有其他原因——这使得除了绝对必要之外，最好不要让任何人知道这件珠宝的存在。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['ʌðər] ['kleɪmənts] , [mə'sjɜːr] [leɪ'ɔːn] [ˌbuːviː'eɪ] .

For instance , there may be other claimants , Monsieur Léon Bouvier .

为了 实例 , 那里 可能 是 其他 索赔人 , 先生 莱昂 布维耶 .

例如，可能还有其他索赔人，莱昂·布维耶先生。

" [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['stɑːrtɪd] .

" **The visitor started .**

" 这 游客 开始 .

访客开始了。

" [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [neɪm] [ðen] ? " [hiː; hi] [æskt] .

" **You know my name then ? " he asked .**

" 你 知道 我的 姓名 然后 ? " 他 问 .

“那你居然知道我的名字？”他问道。

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ?

" **How is that ?**

" 如何 是 那 ?

“那怎么样？”

" ['dɔːrɪŋtən] [smaɪld] [ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sfɪŋks] .

" **Dorrington smiled the smile of a sphinx .**

" 多灵顿 微笑 这 微笑 的 一个 狮身人面像 .

多灵顿露出了斯芬克斯般的笑容。

" [em] . [ˌbuːviː'eɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [treɪd] [tuː; tə] [noʊ] ['evrɪθɪŋ] — ['evrɪθɪŋ] .

" **M . Bouvier , " he said , " it is my trade to know everything — everything .**

" M . 布维耶 , " 他 说 , " 它 是 我的 贸易 到 知道 一切 — 一切 .

“布维耶先生，”他说，“我的职业就是了解一切——一切。”

" [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [pen] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪzd] ['wɪmzɪkli] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

" **He put the pen down and gazed whimsically at the other .**

" 他 放 这 笔 向下 和 凝视 异想天开地 在 这 其他 .

他放下笔，若有所思地望着对方。

" [maɪ][ˈeɪdʒənts][ɑːr; ər] [ˈevriwɜːr] .
" My agents are everywhere .
" 我的 代理人 是 到处 .

我的代理人遍布各地。

[juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈeɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [pəˈliːs] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈnʌθɪŋ] .
You talk of the secret agent of the Russian police — they are nothing .
你 讲话 的 这 秘密 代理人 的 这 俄语 警察 — 他们 是 没有什么 .

你说的俄罗斯警察的秘密特工——他们算什么？

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [treɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [θɪŋz] .
It is my trade to know all things .
它 是 我的 贸易 到 知道 全部 事物 .

我的职业就是了解万事万物。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] " — [ˈdɔːrɪŋtən] [ˌʌnˈlɔːkt] [ə; eɪ] [drɔːr] [ænd; ənd] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [bʊk] ([ˌaɪ ˈtiː]
For instance " — Dorrington unlocked a drawer and produced a book (it
为了 实例 " — 多灵顿 已解锁 一个 抽屉 和 生产 一个 书 (它
[wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] [ˈɑːfɪs] [ˈdaɪəri]) ,
was but an office diary) ,
曾是 但 一个 办公室 日记) ,

例如“——多灵顿打开一个抽屉，拿出一本书（那只是一本办公室日记），

[ænd; ənd] , [ˈtɜːrniŋ] [ɪts][ˈpeɪdʒɪz] , [went] [ɑːn] .
and , turning its pages , went on .
和 , 转弯 它是 页面 , 去 在 .

然后，他翻过书页，继续往下读。

" [let] [ˌem ˈiː] [siː] — [biː] . [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [treɪd] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˌkæˈfeɪ]
" Let me see — B . It is my trade , for instance , to know about the Café
" 让 我 看 — B . 它 是 我的 贸易 , 为了 实例 , 到 知道 关于 这 咖啡店
[ˈdiːˈles][ˈbaːns] [kəmɜːeɪdz] ,
des Bons Camarades ,
德斯 邦斯 同志们 ,

“让我想想——B. 例如，了解好伙伴咖啡馆是我的工作，

[ɪˈstæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [ˈmædəm] [ˌbuːviːˈeɪ] , [naʊ] [ˌʌnˈhæpɪli] [dɪˈsiːst] .
established by the late Madame Bouvier , now unhappily deceased .
已确立的 经过 这 晚的 夫人 布维耶 , 现在 不幸地 死者 .

由已故的布维耶夫人创立，可惜她现在已经去世了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [treɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [ˌbuːviːˈeɪ] [æt; ət] - , [wer] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrkoʊl]
It is my trade to know of Madame Bouvier at Bonneuil , where the charcoal
它 是 我的 贸易 到 知道 的 夫人 布维耶 在 - , 在哪里 这 木炭
[wʌz; wəz] [bɜːrnt] ,
was burnt ,
曾是 烧焦的 ,

我的职业就是了解博讷伊的布维耶夫人，那里是烧炭的地方。

[ænd; ənd] [wer] [ˈmædəm] [ˌbuːviːˈeɪ] [wʌz; wəz] [ˌʌnˈfɔːrtʃənətli] [left] [ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]
and where Madame Bouvier was unfortunately left a widow at the time of
和 在哪里 夫人 布维耶 曾是 很遗憾 左边 一个 寡妇 在 这 时间 的
[ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv][ˈpærɪs] ,
the siege of Paris ,
这 围城 的 巴黎 ,

而不幸的是，布维耶夫人在巴黎围城战期间成了寡妇。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][sʌm; səm][lə'mentəb(ə)] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həər] ['hʌzbəndz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
because of some lamentable misunderstanding of her husband's with a
因为 的 一些 令人惋惜的 误解 的 她 丈夫的 和 一个
[faɪl][ʌv; əv] ['prʌʃən] ['soʊldʒərz][baɪ][æn; ən] ['ɔːrtʃərd] [wɔːl] .
file of Prussian soldiers by an orchard wall .
文件 的 普鲁士 士兵 经过 一个 果园 墙 .
由于她丈夫与果园墙边的一队普鲁士士兵之间发生了一些令人遗憾的误会。

[aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [treɪd] , [mɔːr'əʊvər] ,
It is my trade , moreover ,
它 是 我的 贸易 , 而且 ,
而且, 这是我的职业。

[tuː; tə] [noʊ] [ˌsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sæd] [deθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['hʌzbəndz] ['brʌðər] — [ɪn][ə; eɪ][pɪt] —
to know something of the sad death of that husband's brother — in a pit —
到 知道 某物 的 这 伤心 死亡 的 那 丈夫的 兄弟 — 在 一个 坑 —
[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] .
and of the later death of his widow .
和 的 这 之后 死亡 的 他的 寡妇 .
得知丈夫的兄弟不幸坠入坑中身亡, 以及后来他的遗孀也去世的消息。

[oʊ] [jes] .
Oh yes .
哦 是的 .
哦是的。

[mɔːr] " (['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ][peɪdʒ] [ə'tentɪvli] , [æz; əz] [ðoʊ] ['fɑːloʊɪŋ] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [noʊts]) ,
More " (turning a page attentively , as though following detailed notes) ,
更多的 " (转弯 一个 页 认真地 , 作为 尽管 下列的 详细的 笔记) ,
更多内容"(认真地翻页, 仿佛在仔细阅读笔记),

" [aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [treɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] ['brʌðərz] — [aɪ 'tiː] [maɪt]
" it is my trade to know of a little quarrel between those brothers — it might
" 它 是 我的 贸易 到 知道 的 一个 小的 争吵 之间 那些 兄弟 — 它 可能
['iːv(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['daɪmənd] ,
even have been about a diamond ,
甚至 有 到过 关于 一个 钻石 ,
“我的工作就是了解那两兄弟之间的小争执——甚至可能是为了钻石。”

[dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ə'baʊt] [tuː; tə] - [naɪt] — [ænd; ənd][ʌv; əv]
just such a diamond as you have come about to - night — and of
只是 这样的 一个 钻石 作为 你 有 来 关于 到 - 夜晚 — 和 的
['dʒuːəlz, 'dʒuːlɪz] [mɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['twɪːlərɪz; ,twɪːlə'riː] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌrevə'lʊːʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
jewels missed from the Tuileries in the great Revolution a hundred
珠宝 错过 从 这 杜乐丽 在 这 伟大的 革命 一个 百
[ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] .
years ago .
年 前 .
今晚您得到的正是这样一颗钻石——一百年前大革命期间杜伊勒里宫遗失的珠宝。

" [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] [pleɪs] .
" He shut the book with a bang and returned it to its place .
" 他 关闭 这 书 和 一个 砰 和 返回 它 到 它是 地方 .
他砰的一声合上书, 把它放回原处。

" [ænd; ənd][ðər; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] [θɪŋz] — [tuː] ['meni] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" And there are other things — too many to talk about , " he said ,
" 和 那里 是 其他 事物 — 也 许多 到 讲话 关于 , " 他 说 ,
“还有其他一些事情——太多了, 说不过来,”他说。

[ˈkrɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlegz] [ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈkɑːmli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] .
crossing his legs and smiling calmly at the Frenchman .

过境 他的 腿 和 微笑 平静地 在 这 法国人 .

他翘着二郎腿，平静地对着法国人微笑。

[ˈdɒrɪŋ] [ðɪs] [lɔːŋ] [ˈpriːtens] [æt; ət] [ˈriːdɪŋ] , [ˌbuːviː'eɪ] [hæd; həd] [slɪd] [ˈfɑːrðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːrðər]
During this long pretence at reading , Bouvier had slid farther and farther

期间 这 长的 虚伪 在 阅读 , 布维耶 有 滑行 更远 和 更远

[ˈfɔːrwərd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,
forward on his chair ,

向前 在 他的 椅子 .

在假装阅读的这段时间里，布维尔的身体在椅子上越滑越靠前。

[tɪl] [hiː; hi] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈsterɪŋ] [waɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [drɔːpt] .
till he sat on the edge , his eyes staring wide , and his chin dropped .

直到 他 卫星 在 这 边缘 , 他的 眼睛 凝视 宽的 , 和 他的 下巴 掉落 .

直到他坐在边缘，双眼瞪得老大，下巴垂了下来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [peɪl] [wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈledn] [greɪ]
He had been pale when he arrived , but now he was of a leaden gray

他 有 到过 苍白 什么时候 他 到达的 , 但 现在 他 曾是 的 一个 铅灰色 灰色的

.
:
.

他刚来的时候脸色苍白，现在却变成了铅灰色。

[hiː; hi] [sed] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
He said not a word .

他 说 不是 一个 单词 .

他一句话也没说。

[ˈdɔːrɪŋtən] [læft] [ˈlaɪtli] .
Dorrington laughed lightly .

多灵顿 笑了 轻轻 .

多灵顿轻笑了一声。

" [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [əˈstɔːnɪʃt] .
" **Come , " he said , " I see you are astonished .**

" 来 , " 他 说 , " 我 看 你 是 惊讶 .

“来吧,”他说,“我看你很惊讶。”

[ˈveri] [ˈlaɪkli] .
Very likely .

非常 可能 .

很有可能。

[ˈveri] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ænd; ənd] [ˈfæmələɪz] [huːz] [ˈdɔːsiːeɪz] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɪr] " ([hiː; hi]
Very few of the people and families whose dossiers we have here " (he

非常 很少 的 这 人们 和 家庭 谁 档案 我们 有 这里 " (他

[weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈdʒen(ə)rəli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm]) " [ɑːr; ər] [əˈwer] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] .
waved his hand generally about the room) " are aware of what we know .

挥手 他的 手 一般来说 关于 这 房间) " 是 意识到的 的 什么 我们 知道 .

“我们这里掌握档案的人和家庭中，很少有人知道我们所知道的事情”(他挥了挥手，示意房间四周)。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] ,
But we don't make a song of it , I assure you ,

但 我们 不 制作 一个 歌曲 的 它 , 我 保证 你 ,

但我向你保证，我们不会把这件事闹得沸沸扬扬。

[ənˈles] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [ˈklaɪənts] .
unless it is for the benefit of clients .

除非 它 是 为了 这 益处 的 客户 .

除非是为了客户的利益。

[ə; eɪ][ˈklaɪənts] [əˈferz] [ɑːr; ər][ˈseɪkrɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːsɔːrsɪz] [ɑːr; ər][æt; ət][hɪz; ɪz]
A client's affairs are sacred , of course , and our resources are at his
一个 客户的 事务 是 神圣 , 的 课程 , 和 我们的 资源 是 在 他的
[dɪˈspəʊz(ə)] .
disposal .
处理 .

客户的事务当然神圣不可侵犯，我们的资源随时为他服务。

[duː][aɪ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈklaɪənt] ?
Do I understand that you become a client ?
做 我 理解 那 你 变得 一个 客户 ?

我理解的意思是，您成为我们的客户了吗？

" [buːviːˈeɪ] [sæt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɑːrðər] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" Bouvier sat a little farther back on his chair and closed his mouth .
" 布维耶 卫星 一个 小的 更远 后退 在 他的 椅子 和 关闭 他的 嘴 .

布维尔往后挪了挪身子，闭上了嘴。

" [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [jes] , " [hiː; hi] [ˈænsər] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] , [ˈmɔɪsnɪŋ]
" A — a — yes , " he answered at length , with an effort , moistening
" 一个 — 一个 — 是的 , " 他 回答 在 长度 , 和 一个 努力 , 润湿
[hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
his lips as he spoke .
他的 嘴唇 作为 他 辐 .

“是……是的，”他费力地回答道，说话时还舔了舔嘴唇。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [kʌm] . "
" That is why I come . "
" 那 是 为什么 我 来 . "

这就是我来的原因。

" [ɑː] , [naʊ] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [ʌndərˈstænd] [iːtʃ] [ˈʌðər] , " [ˈdɔːrɪŋtən] [rɪˈplaɪd] [ˈdʒiːniəli] ,
" Ah , now we shall understand each other , " Dorrington replied genially ,
" 啊 , 现在 我们 将 理解 每个 其他 , " 多灵顿 回复 和蔼地 ,

“啊，现在我们就互相理解了，”多灵顿和蔼地回答道。

[ˈoʊpənɪŋ] [æn; ən] [ɪŋk] - [pɑːt][ænd; ənd] [ˈklɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈblɒtɪŋ] - [pæd] .
opening an ink - pot and clearing his blotting - pad .
开幕 一个 墨水 - 锅 和 清理 他的 印迹法 - 软垫 .

打开墨水瓶，擦干净吸墨纸。

" [wɪə(r)] [nɑːt] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pəˈliːs] [hɪr] , [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ,
" We're not connected with the police here , or anything of that sort ,
" 是 不是 连接 和 这 警察 这里 , 或者 任何事物 的 那 种类 ,

“我们和这里的警察没有任何关系，或者任何类似的机构。”

[ænd; ənd] [ɪkˈsept] [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [help] [ðem; ðəm][wiː; wi] [liːv] [ˈaʊər; ɑːr][ˈklaɪənts] [əˈferz]
and except so far as we can help them we leave our client's affairs
和 除了 所以 远的 作为 我们 能 帮助 他们 我们 离开 我们的 客户的 事务
[əˈloʊn] .
alone .
独自的 .

除了尽力帮助他们之外，我们不干涉客户的事务。

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈklaɪənt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [jʊr; jər][lɔːst] [ˈdaɪmənd]
You wish to be a client , and you wish me to recover your lost diamond
你 希望 到 是 一个 客户 , 和 你 希望 我 到 恢复 你的 丢失的 钻石
.
:
.

你想成为我的客户，并且希望我帮你找回丢失的钻石。

[ˈveri] [wel] , [ðæt] [ɪz] [ˈbiznəs] .
Very well , that is business .
 非常 出色地 , 那 是 商业 .

很好, 这就是生意。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [fiː] [ɪn] [ædˈvæns] — [ˈtwenti] [ˈɡɪni] .
The first thing is the usual fee in advance — twenty guineas .
 这 第一的 事物 是 这 通常 费用 在 进步 — 二十 几内亚 .

首先要预付的通常费用是20几尼。

[wɪl] [juː; jʊ] [raɪt] [ə; eɪ] [tʃek] ?
Will you write a cheque ?
 将要 你 写 一个 查看 ?

你会开支票吗?

" [buːviː'eɪ] [hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [səm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][self] - [pəˈzeʃn] , [ænd; ənd][hiː; hi]
" Bouvier had recovered some of his self - possession , and he
" 布维耶 有 恢复 一些 的 他的 自己 - 拥有 , 和 他

[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] .
hesitated .
 犹豫了一下 .

布维尔恢复了一些镇定, 他犹豫了一下。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" It is a large fee , " he said .
" 它 是 一个 大的 费用 , " 他 说 .

“这是一笔不小的费用,”他说。

" [lɑːrdʒ] ? [ˈnɑːnsens] !
" Large ? Nonsense !
" 大的 ? 废话 !

“大? 胡说! ”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [fiː] [ðæt] [maɪt] [ˈiːzəli] [biː; bi] [ˈswɑːloʊd] [ʌp][ɪn][hæf][ə; eɪ] [ˈdeɪz] [ɪkˈspensɪz] .
It is the sort of fee that might easily be swallowed up in half a day's expenses .
 它 是 这 种类 的 费用 那 可能 容易地 是 吞咽 向上 在 一半 一个 天 开支 .

这种费用很容易就被半天的开销抵消掉了。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdʒ] — [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈdaɪmənd] [ˈmɜːrtʃənt] [laɪk] [jɔːrˈself] !
And besides — a rich diamond merchant like yourself !
 和 除了 — 一个 富有的 钻石 商人 喜欢 你自己 !

而且——像您这样富有的钻石商人!

" [buːviː'eɪ] [lʊkt] [ʌp] [ˈkwɪkli] .
" Bouvier looked up quickly .
" 布维耶 看起来 向上 迅速地 .

布维尔猛地抬起头。

" [ˈdaɪmənd] [ˈmɜːrtʃənt] ?
" Diamond merchant ?
" 钻石 商人 ?

“钻石商人? ”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] .
" I do not understand .
" 我 做 不是 理解 .

“我不明白。

[aɪ][hæv; həv][lɔːst][maɪ][ˈdaɪmənd] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] . "

I have lost my diamond — there was but one .

我 有 丢失的 我的 钻石 — 那里 曾是 但 一 . "

我的钻石丢了——它只有一颗。

" [ænd; ənd][jet][juː; jʊ][gʊʊ][tuː; tə][ˈhætən][ˈgɑːrdn][ˈevri][deɪ] . "

" And yet you go to Hatton Garden every day . "

" 和 然而 你 去 到 哈顿 花园 每一个 天 . "

“然而你每天都去哈顿花园。”

" [wʌt] ！ " [kraɪd][ˌbuːviː'eɪ] , [ˈletɪŋ][hɪz; ɪz][hænd][ˈfɔːl][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈteɪbl] , " [juː; jʊ][noʊ][ðæt][tuː]

" What ! " cried Bouvier , letting his hand fall from the table , " you know that too

" 什么 ！ " 哭 布维耶 , 出租 他的 手 落下 从 这 桌子 , " 你 知道 那 也

? "

? "

? "

“什么！”布维尔喊道，手从桌子上垂了下来，“你也知道？”

" [ʌv; əv][kɔːrs] , " [ˈdɔːrɪŋtən][læft] , [ˈiːzəli] ; " [aɪˈtiː][ɪz][maɪ][treɪd] , [aɪ][tel][juː; jʊ] .

" Of course , " Dorrington laughed , easily ; " it is my trade , I tell you .

" 的 课程 , " 多灵顿 笑了 , 容易地 ; " 它 是 我的 贸易 , 我 告诉 你 .

“当然,”多林顿轻松地笑着说;“这是我的职业,我告诉你。”

[bʌt; bət][raɪt][ðə; ðɪ][tʃek] .

But write the cheque .

但 写 这 查看 .

但请把支票写好。

" [ˌbuːviː'eɪ][prəˈduːst][ə; eɪ][ˈkrʌmpld][ænd; ənd][ˈdɜːrtɪ][tʃek] - [bʊk][ænd; ənd][kəmˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ]

" Bouvier produced a crumpled and dirty cheque - book and complied , with

" 布维耶 生产 一个 皱巴巴的 和 肮脏的 查看 - 书 和 遵命 , 和

[ˈmeni][ˈpɔːzɪz] ,

many pauses ,

许多 停顿 ,

布维尔拿出一本皱巴巴、脏兮兮的支票簿，断断续续地照做了。

[ˈlʊkɪŋ][ʌp][ˈdeɪzɪdli][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ˈɪntuː] - [feɪs] .

looking up dazedly from time to time into Dorrington's face .

寻找 向上 茫然地 从 时间 到 时间 进入 - 脸 .

他时不时地茫然地抬头看向多灵顿的脸。

" [naʊ] , " [sed][ˈdɔːrɪŋtən] , " [tel][emˈiː][wer][juː; jʊ][kept][jʊr; jər][ˈdaɪmənd] , [ænd; ənd][ɔːl][əˈbaʊt]

" Now , " said Dorrington , " tell me where you kept your diamond , and all about

" 现在 , " 说 多灵顿 , " 告诉 我 在哪里 你 保留 你的 钻石 , 和 全部 关于

[aɪˈtiː] . "

it . "

它 . "

“现在,”多灵顿说,“告诉我你把钻石藏在哪里了,还有关于它的一切。”

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən][oʊld][ˈlɪt(ə)l][ˈwʊd(ə)n][bɑːks] — [soʊ] .

" It was in an old little wooden box — so .

" 它 曾是 在 一个 老的 小的 木制的 盒子 — 所以 .

“它装在一个旧小木盒里——就是这样。”

" [ˌbuːviː'eɪ] , [nɑːt][jet][kwaɪt][ˈmæstər][ʌv; əv][hɪmˈself] ,

" Bouvier , not yet quite master of himself ,

" 布维耶 , 不是 然而 相当 掌握 的 他自己 ,

“布维耶,还不能完全掌控自己,

[ˈsketʃt][æn; ən][ˈɑːblɔːŋ][ʌv; əv][ˈsʌmθɪŋ][les][ðæn; ðən][θriː][ɪntɪz][lɔːŋ][baɪ][tuː][brɔːd] .

sketched an oblong of something less than three inches long by two broad .

草图 一个 长方形 的 某物 较少的 比 三 英寸 长的 经过 二 广阔 .

画了一个长方形,长度不到三英寸,宽度不到两英寸。

" [ðə; ði][bɑ:ks][wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] [blæk] — [maɪ] ['grænfɑ:ðər] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [aɪ 'ti:] , [ɔ:r][hɪz; ɪz]
" The box was old and black — my grandfather may have made it , or his
" 这 盒子 曾是 老的 和 黑色的 — 我的 祖父 可能 有 制成 它 , 或者 他的
[ˈfɑ:ðər] .
father .
父亲 :

“这个盒子又旧又黑——可能是我祖父做的，也可能是我祖父父亲做的。”

[ðə; ði][lɪd] ['fɪtɪd] ['veri] [taɪt] ,
The lid fitted very tight ,
这 盖 适配 非常 紧的 ,
盖子盖得很紧。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'saɪd][wʌz; wəz] [pækt] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [ˈtʃɑ:rkəʊl] ['paʊdər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['daɪmənd]
and the inside was packed with fine charcoal powder with the diamond
和 这 里面 曾是 包装 和 美好的 木炭 粉末 和 这 钻石
[ˈrestɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] .
resting in it .
休息 在 它 :

里面装满了细木炭粉，钻石就放在里面。

[ðə; ði] ['daɪmənd] — [oʊ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [greɪt] ; [laɪk] [ðæt] — [soʊ] .
The diamond — oh , it was great ; like that — so .
这 钻石 — 哦 , 它 曾是 伟大的 ; 喜欢 那 — 所以 .
那颗钻石——哦，它太棒了；就是这样——就是这样。

" [hi:; hi] [meɪd] [ə'hʌðər] [sketʃ] , ['rʌfli] [skwer] , [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔ:rtər] [ə'krɔ:s] .
" He made another sketch , roughly square , an inch and a quarter across .
" 他 制成 其他 草图 , 大致 正方形 , 一个 英寸 和 一个 四分之一 穿过 .
“他又画了一张草图，大致是正方形的，边长一英寸又四分之一。”

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [lʊkt] ['i:v(ə)n] [mʌtʃ] ['greɪtər] [stɪl] , [soʊ] [braɪt] , [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] !
" But it looked even much greater still , so bright , so wonderful !
" 但 它 看起来 甚至 很多 更大的 仍然 , 所以 明亮的 , 所以 精彩的 !
但它看起来更加壮观，如此明亮，如此美妙！

[aɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [maɪ] ['grænfɑ:ðər] [dɪd][nɑ:t] [sel] [aɪ 'ti:] — [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['deɪndʒər]
It is easy to understand that my grandfather did not sell it — beside the danger
它 是 简单的 到 理解 那 我的 祖父 做过 不是 卖 它 — 旁 这 危险
.
:
.

不难理解，除了危险之外，我的祖父没有卖掉它。

[aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [greɪt] ['rɪtʃɪz] — [ɔ:l][ɪn][wʌn]['lɪt(ə)l][bɑ:ks] .
It is so beautiful a thing , and it is such great riches — all in one little box .
它 是 所以 美丽的 一个 事物 , 和 它 是 这样的 伟大的 财富 — 全部 在 — 小的 盒子 .
它真是太漂亮了，而且里面装满了宝贝——所有的一切都装在一个小盒子里。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][ə; eɪ] [pʊr] [ˈtʃɑ:rkəʊl] - [ˈbɜ:rnər][bi:; bi] [rɪtʃ] [ɪn] ['si:kɹət] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]
Why should not a poor charcoal - burner be rich in secret , and look at his
为什么 应该 不是 一个 贫穷的 木炭 - 刻录机 是 富有的 在 秘密 , 和 看 在 他的
[ˈdaɪmənd] ,
diamond ,
钻石 ,

为什么一个贫穷的烧炭工就不能暗地里发财，看看他那颗钻石呢？

[ænd; ənd][get][ɔ:l][ðə; ði] [fju:] [θɪŋz] [hi:; hi][ˈwɒnts] [baɪ] [ˈbɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɑ:rkəʊl] ?
and get all the few things he wants by burning his charcoal ?
和 得到 全部 这 很少 事物 他 想要 经过 燃烧 他的 木炭 ?
他烧木炭就能得到他想要的那几样东西吗？

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] .

And there was the danger .
和 那里 曾是 这 危险 ；

而且，危险也确实存在。

[bʌt; bət][ðæt][ɪz][lɔːŋ][əˈɡoʊ] .

But that is long ago .
但 那 是 长的 前 ；

但那已经是很久以前的事了。

[aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] - , [ænd; ənd][aɪ][dɪˈzaɪrd][tuː; tə][sel][aɪˈtiː][ænd; ənd][biː; bi][rɪtʃ] .

I am a man of beesness , and I desired to sell it and be rich .
我 是 一个 男人 的 - , 和 我 想要的 到 卖 它 和 是 富有的 ；

我是一个养蜂人，我渴望卖掉它，从而致富。

[ænd; ənd][ðæt][ʒɑːk,dʒeɪks] — [hiː; hi][hæz; həz][ˈstoʊlən][aɪˈtiː] ! "

And that Jacques — he has stolen it ! " —
和 那 雅克 — 他 有 被盗 它 ！ " —

而那个雅克——他偷走了它！

" [let][juːˈes][kiːp][tuː; tə][ðə; ði][pɔɪnt] .

" Let us keep to the point .
" 让 我们 保持 到 这 观点 ；

让我们言归正传。

[ðə; ði][ˈdaɪmənd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bɑːks] .

The diamond was in a box .
这 钻石 曾是 在 一个 盒子 ；

钻石放在一个盒子里。

[wel] , [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][bɑːks] ? "

Well , where was the box ? " —
出色地 , 在哪里 曾是 这 盒子 ？ " —

那箱子在哪儿呢？

" [ɑːn][ðə; ði][aʊtˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈnɑːtʃɪz] — [soʊ] , [ænd; ənd][soʊ] .

" On the outside of the box there were notches — so , and so .
" 在 这 外部 的 这 盒子 那里 是 缺口 — 所以 , 和 所以 ；

“盒子外面有凹槽——如此等等。”

[raʊnd][ðə; ði][bɑːks][æt; ət][iːtʃ] [pleɪs][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪt] , [strɔːŋ] , [sɪlk][kɔːrd] — [ðæt][ɪz][tuː]

Round the box at each place there was a tight , strong , silk cord — that is two
圆形的 这 盒子 在 每个 地方 那里 曾是 一个 紧的 , 强的 , 丝绸 绳索 — 那 是 二

[kɔːrdz] .

cords .
绳索 ；

盒子的每个位置都系着一根紧实的丝绳——也就是两根丝绳。

[ðə; ði][kɔːrdz][wɜːr; wər][raʊnd][maɪ][nek] , [ˈʌndər][maɪ][ʒɜːrt] , [soʊ] .

The cords were round my neck , under my shirt , so .
这 绳索 是 圆形的 我的 脖子 , 在下面 我的 衬衫 , 所以 ；

绳子绕在我的脖子上，在我的衬衫下面。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz][ˈʌndər][maɪ][ɑːrm] — [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][bɔɪ] [ˈkæɪrɪz] [hɪz; ɪz] [ˈsætʃəl] ,

And the box was under my arm — just as a boy carries his satchel ,
和 这 盒子 曾是 在下面 我的 手臂 — 只是 作为 一个 男生 携带 他的 书包 ,

盒子夹在我的胳膊下——就像男孩背书包一样。

[bʌt; bət][haɪ][ʌp] — [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmpɪt] , [wer] [aɪ][kɒd; kəd] [fiːl] [aɪˈtiː][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .

but high up — in the armpit , where I could feel it at all times .
但 高的 向上 — 在 这 腋窝 , 在哪里 我 可以 感觉 它 在 全部 时代 ；

但是位置很高——在腋窝，我可以随时感觉到它。

[tuː; tə] - [naɪt] , [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ'self] ,
To - night , when I come to myself ,
到 - 夜晚 , 什么时候 我 来 到 我 ,

今晚, 当我回过神来时,

[maɪ][ˈkɑːləɹ][wʌz; wəz][ˈbroʊkən][æɪ; əɪ][ðə; ði] [stʌd] — [si:] — [ðə; ði][kɔːrdz][wɜːr; wər] [kʌt] — [ænd; ənd][ɔːl]
my collar was broken at the stud — see — the cords were cut — and all
我的 衣领 曾是 破碎的 在 这 钉子 — 看 — 这 绳索 是 切 — 和 全部
[wʌz; wəz] [ɡɔːn] ! "
was gone ! "
曾是 已消失 ! "

我的项圈在扣子那里断了——你看——绳子都断了——全没了！

" [juː; jʊ] [seɪ] [jɔː; jər] [ˈkʌz(ə)n] [ʒɑːk,dʒeɪks][hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] .
" **You say your cousin Jacques has done this .**
" 你 说 你的 表哥 雅克 有 完毕 这 .

“你说你表弟雅克做了这件事。”

[haʊ] [duː; jʊ] [noʊ] ? "
How do you know ? "
如何 做 你 知道 ? "

你怎么知道？ "

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

[bʌt; bət] [huː] [els] ?
But who else ?
但 WHO 别的 ?

还有谁？

[huː] [els] [kʊd; kəd] [noʊ] ?
Who else could know ?
WHO 别的 可以 知道 ?

还有谁会知道呢？

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə] [stiːl] [aɪ 'tiː] .
And he has always tried to steal it .
和 他 有 总是 尝试 到 偷 它 .

他一直试图偷走它。

[æɪ; əɪ][fɜːrst] , [aɪ] [let] [hɪm; ɪm] [weɪt] [æɪ; əɪ][ðə; ði][kæ'feɪ][ˈdi'i'es][ˈbɑːns] [kʌmɜːɪdz] .
At first , I let him wait at the Café des Bons Camarades .
在 第一的 , 我 让 他 等待 在 这 咖啡店 德斯 邦斯 同志们 .

起初, 我让他在好伙伴咖啡馆等我。

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi][duː] ?
What does he do ?
什么 做 他 做 ?

他做什么的？

[hiː; hi][praɪz] [ə'baʊt] [maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd]['əʊpənz] [drɔːrz] ;
He prys about my house , and opens drawers ;
他 撬 关于 我的 房子 , 和 打开 抽屉 ;

他窥探我的房子, 还打开抽屉；

[ænd; ənd][aɪ] [kætʃ] [hɪm; ɪm][æɪ; əɪ][læst] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɔːks] , [ænd; ənd][aɪ][tɜːrn][hɪm; ɪm] [aʊt] .
and I catch him at last looking in a box , and I turn him out .
和 我 抓住 他 在 最后的 寻找 在 一个 盒子 , 和 我 转动 他 出去 .

最后我发现他正在翻看一个盒子, 于是我把他赶了出去。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:lz] [em 'i:] [ə; eɪ] [θi:f] ！
And he calls me a thief !
和 他 呼叫 我 一个 贼 ！

他居然说我是小偷！

- ！
Sacré !
- ！

神圣的！

[hi:; hi] [goʊz] — [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [soʊ] — [hi:; hi] [dʌz] [ðɪs] ！ "
He goes — I have no more of him ; and so — he does this ! "
他 去 — 我 有 不 更多的 的 他 ； 和 所以 — 他 做 这 ！ "

他走了——我再也见不到他了；于是——他就这么做了！

" [ˈveri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[raɪt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ɑ:n] [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] , [ænd; ənd] [jɔr; jər] [oʊn] .
Write down his name and address on this piece of paper , and your own .
写 向下 他的 姓名 和 地址 在 这 片 的 纸 , 和 你的 自己的 .

把他的姓名和地址以及你自己的姓名和地址都写在这张纸上。

" [bu:vi:'eɪ] [dɪd] [soʊ] .
" Bouvier did so .
" 布维耶 做过 所以 .

布维耶确实这么做了。

" [ænd; ənd] [naʊ] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['du:ɪŋ] [æt; ət] ['hætən] ['gɑ:rdn] . "
" And now tell me what you have been doing at Hatton Garden . "
" 和 现在 告诉 我 什么 你 有 到过 正在做 在 哈顿 花园 . "
" 现在告诉我，你在哈顿花园都做了些什么。 "

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [ˈdaɪmənd] — [aɪ] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɜ:rst] [mæn] [ænd; ənd]
it was a very great diamond — I could not go to the first man and
它 曾是 一个 非常 伟大的 钻石 — 我 可以 不是 去 到 这 第一的 男人 和
[ʃoʊ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [sel] .
show it to sell .
展示 它 到 卖 .

这是一颗非常漂亮的钻石——我没办法把它拿给第一个人去看去卖掉。

[aɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [maɪ'self] [noʊn] . "
I must make myself known . "
我 必须 制作 我 已知 . "

我必须让大家知道我的存在。

" [aɪ 'ti:] [ˈnevər] [strʌk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ɡet] [ðə; ði] [stoʊn] [kʌt] [ɪn] [tu:] , [dɪd] [aɪ 'ti:] ? "
" It never struck you to get the stone cut in two , did it ? "
" 它 绝不 击 你 到 得到 这 石头 切 在 二 , 做过 它 ? "

“你从来没想到过把石头切成两半，是吗？ ”

" [eɪ] ? [wʌt] ? — [nɑ:m] [di:] [ˈtʃen] ！
" Eh ? What ? — Nom de chien !
" 嗯 ? 什么 ? — 诺姆 德 狗 ！

“呃？ 什么？ ——Nom de chien！

[noʊ] !
" **No** !
" 不 !

不!

" [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [niː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .
" **He struck his knee with his hand** .
" 他 击 他的 膝盖 和 他的 手 。

他用手拍打自己的膝盖。

" [fuːl] !
" **Fool** !
" 傻子 !

“傻子!

[waɪ] [dɪd][aɪ][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
Why did I not think of that ?
为什么 做过 我 不是 思考 的 那 ?

我怎么没想到呢?

[bʌt; bət] [stɪl] " — [hiː; hi] [gruː] [mɔːr] ['θɔːtf(ə)l] — " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [foʊ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][get]
But still " — he grew more thoughtful — " I should have to show it to get
但 仍然 " — 他 生长 更多的 周到 — " 我 应该 有 到 展示 它 到 得到
[aɪ 'tiː] [kʌt] ,
it cut ,
它 切 ,

但是——他陷入了沉思——“我还是得出示照片才能剪掉它。”

[ænd; ænd][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][goʊ] .
and I did not know where to go .
和 我 做过 不是 知道 在哪里 到 去 。

我不知道该去哪里。

[ænd; ænd][ðə; ði]['væljuː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [les] . "
And the value would have been less . "
和 这 价值 会 有 到过 较少的 。

而且它的价值也会更低。

" [dʒʌst][soʊ] — [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði]['regjələɹ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ɪn]['keɪsɪz] [laɪk] [ðɪs] .
" **Just so — but it's the regular thing to do , I may tell you , in cases like this** .
" 只是 所以 — 但 它是 这 常规的 事物 到 做 , 我 可能 告诉 你 , 在 案例 喜欢 这 。

“正是如此——但我可以告诉你，在这样的情况下，这是通常的做法。”

[bʌt; bət][goʊ][ɑːn] .
But go on .
但 去 在 。

但请继续。

[ə'baʊt] ['hætən] ['gɑːrdn] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
About Hatton Garden , you know . "
关于 哈顿 花园 , 你 知道 。

你知道，就是哈顿花园的事儿。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [maɪ'self] [noʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv]['daɪəmənds] ,
" **I thought that I must make myself known among the merchants of diamonds** ,
" 我 想法 那 我 必须 制作 我 已知 之中 这 商人 的 钻石 ,

[ænd; ænd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

“我想我必须在钻石商人中崭露头角，然后，

[pə'r'hæps] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lɜ:rn] [ðə; ði] [weɪz] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [sel] .
perhaps , I should learn the ways , and one day be able to sell .
也许 , 我 应该 学习 这 方式 , 和 一 天 是 有能力的 到 卖 .

或许我应该学习这些方法, 将来有一天也能卖东西。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [aɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
As it was , I knew nothing — nothing at all .
作为 它 曾是 , 我 知道 没有什么 — 没有什么 在 全部 .

当时, 我一无所知——真的什么都不知道。

[aɪ] [ˈweɪtɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪvd] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][kæ'feɪ] .
I waited , and I saved money in the café .
我 等待 , 和 我 已保存 钱 在 这 咖啡店 .

我在咖啡馆等了一会儿, 省了点钱。

[ðen] , [wen] [aɪ][kʊd; kəd][du:][aɪ 'ti:] ,
Then , when I could do it ,
然后 , 什么时候 我 可以 做 它 ,

然后, 当我能够做到的时候,

[aɪ] [drest] [wel] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [bɔ:t] [sʌm; səm][ˈdaɪəmənds] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdi:lər] — [ˈveri]
I dressed well and went and bought some diamonds of a dealer — very
我 穿着 出色地 和 去 和 买 一些 钻石 的 一个 经销商 — 非常
[ˈlɪt(ə)l] [ˈdaɪəmənds] ,
little diamonds ,
小的 钻石 ,

我穿戴整齐, 去一个钻石商那里买了一些钻石——很小的几颗钻石。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtreɪfəl] [fɔ:r; fər] [ˈtwenti] [paʊndz] , [ænd; ənd][aɪ][traɪ][tu:; tə] [sel] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
a little trayful for twenty pounds , and I try to sell them again .
一个 小的 托盘 为了 二十 磅 , 和 我 尝试 到 卖 他们 再次 .

一小托盘卖二十英镑, 我试着再卖掉它们。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [peɪd] [tu:] [mʌt] — [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [sel] [fɔ:r; fər] [ˌfɪfti:n] [paʊndz] .
But I have paid too much — I can only sell for fifteen pounds .
但 我 有 有薪酬的 也 很多 — 我 能 仅有的 卖 为了 十五 磅 .

但我买贵了——我只能卖十五英镑。

[ðen] [aɪ] [baɪ] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ] [ɡɪv] .
Then I buy more , and sell them for what I give .
然后 我 买 更多的 , 和 卖 他们 为了 什么 我 给 .

然后我再买更多, 再以我捐赠的价钱卖掉。

[ðen] [aɪ] [teɪk] [æn; ən] [ˈɔ:fɪs] [ɪn] [ˈhætən] [ˈgɑ:rdn] — [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [ʃer] [ə; eɪ] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdi:lər]
Then I take an office in Hatton Garden — that is , I share a room with a dealer
然后 我 拿 一个 办公室 在 哈顿 花园 — 那 是 , 我 分享 一个 房间 和 一个 经销商
,
.
,

然后我在哈顿花园租了个办公室——也就是说, 我和一个荷官合用一个房间。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pa:r'tɪ(ə)n] [brɪtwi:n] [ˈaʊər; ɑ:r] [desks] .
and there is a partition between our desks .
和 那里 是 一个 分割 之间 我们的 桌子 .

我们的办公桌之间有隔板。

[maɪ] [waɪf] [ə'tendz] [ðə; ði][kæ'feɪ] , [aɪ][ɡoʊ][tu:; tə] [ˈhætən] [ˈgɑ:rdn] [tu:; tə] [baɪ] [ænd; ənd] [sel] .
My wife attends the café , I go to Hatton Garden to buy and sell .
我的 妻子 参加 这 咖啡店 , 我 去 到 哈顿 花园 到 买 和 卖 .

我妻子去咖啡馆, 我去哈顿花园买卖东西。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈluːzɪz][em ˈiː] [ˈmʌni] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [luːz] [tɪl] [aɪ][kæn; kən] [sel] [ðə; ði] [greɪt] [ˈdaɪmənd] .
" **It loses me money , but I must lose till I can sell the great diamond .**
它 失败 我 钱 , 但 我 必须 失去 直到 我 能 卖 这 伟大的 钻石 .
 这会让我赔钱，但我必须赔钱，直到我能卖掉那颗大钻石。

[aɪ][get][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ˈdiːlɜːz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] - [naɪt] ,
" **I get to know the dealers more and more , and then to - night ,**
我 得到 到 知道 这 经销商 更多的 和 更多的 , 和 然后 到 - 夜晚 ,
 我越来越了解这些经销商，然后今晚，

[æz; əz][aɪ][goʊ] [hoʊm] — — " [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspresɪv] [ˈrʌɡ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪv]
" **as I go home — — " he finished with an expressive shrug and a wave**
作为 我 去 家 — — " 他 完成的 和 一个 富有表现力的 耸肩 和 一个 海浪
[ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .
" **of the hand .**
的 这 手 .
 “我回家的时候——”他耸了耸肩，挥了挥手，结束了这段话。

" [jes] , [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] , " [ˈdɔːrɪŋtən] [sed] .
" **Yes , yes , I think I see , " Dorrington said .**
" 是的 , 是的 , 我 思考 我 看 , " 多灵顿 说 .
 “是的，是的，我想我明白了，”多灵顿说。

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [əˈgen] .
" **As to the diamond again .**
" 作为 到 这 钻石 再次 .
 至于钻石，再说一遍。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bluː] [ˈdaɪmənd] , [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
" **It doesn't happen to be a blue diamond , does it ? "**
它 不 发生 到 是 一个 蓝色的 钻石 , 做 它 ? "
 它不会是颗蓝钻石吧？

" [noʊ] — [pjʊr] [waɪt] ; [ˈpɜːrfɪkt] .
" **No — pure white ; perfect .**
" 不 — 纯的 白色的 ; 完美的 .
 “不——纯白；完美。”

" [ˈdɔːrɪŋtən] [hæd; həd] [æskt] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [tuː] [ɪˈspeʃəli] [ˈfeɪməs] [ˈdaɪəmənds] [ˈdɪsəˈpɪrd]
" **Dorrington had asked because two especially famous diamonds disappeared**
" 多灵顿 有 问 因为 二 尤其 著名的 钻石 消失
[frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfrentʃ] [kraʊn] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n]
" **from among the French Crown jewels at the time of the great Revolution**
从 之中 这 法语 王冠 珠宝 在 这 时间 的 这 伟大的 革命
.
:
.

 “多灵顿之所以提出这个问题，是因为在法国大革命时期，有两颗特别著名的钻石从法国王室珠宝中消失了。
[wʌŋ] [bluː] , [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈkʌlərd] [ˈdaɪmənd] [ˈevər] [noʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ðə; ði] " [ˈmɪrər]
" **One blue , the greatest coloured diamond ever known , and the other the " Mirror**
— 蓝色的 , 这 最 有色 钻石 曾经 已知 , 和 这 其他 这 " 镜子
[ʌv; əv] [ˈpɔːrtʃʊɡl] .
" **of Portugal .**
的 葡萄牙 .
 一颗是蓝色的，是已知最伟大的彩色钻石；另一颗是“葡萄牙之镜”。

" [bu:vi:ɪz] [rɪ'plai] [meɪd] [aɪ 'ti:] [pleɪn] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:tɪ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [wɪtɪ] [hi:; hi]
" **Bouvier's reply made it plain that it was certainly not the first which he**
" 布维耶的 回复 制成 它 清楚的 那 它 曾是 当然 不是 这 第一的 哪个 他
[hæd; həd] [dʒʌst] [lɔ:st] .
had just lost .
有 只是 丢失的 .

“布维尔的回答清楚地表明，这肯定不是他刚刚输掉的第一场比赛。

" [kʌm] , " ['dɔ:riŋtən] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [kɔ:l] [ænd; ənd] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [dɪ'zæstər] .
" **Come , " Dorrington said , " I will call and inspect the scene of your disaster** .
" 来 , " 多灵顿 说 , " 我 将要 称呼 和 检查 这 场景 的 你的 灾难 .
" 来吧 , " 多林顿说 , " 我会去你们的灾难现场视察。 "

[aɪ] ['hævnt] [daɪnd] [jet] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [wel] [pæst] [naɪn] [ə'klɒk, əu-] [naʊ] .
I haven't dined yet , and it must be well past nine o'clock now .
我 还没有 用餐 然而 , 和 它 必须 是 出色地过去的 九 点钟 现在 .
我还没吃晚饭，现在肯定已经过了九点了。

" [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [bek] [stri:t] .
" **They returned to Beck Street** .
" 他们 返回 到 贝克 街道 .
他们返回了贝克街。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [geɪts] [æt; ət] [ðə; ði] [dɑ:rk] ['entri] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæ'feɪ] ['di'i:es] ['bɑ:ns]
There were gates at the dark entry by the side of the Café des Bons
那里 是 大门 在 这 黑暗的 入口 经过 这 边 的 这 咖啡店 德斯 邦斯
[kəmɜ:ɪdʒ] ,
Camarades ,
同志们 ,
在“好伙伴咖啡馆”旁边的昏暗入口处有几道门。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nevər] [ʌt] , [bu:vi:'eɪ] [ɪk'spleɪnd] .
but they were never shut , Bouvier explained .
但 他们 是 绝不 关闭 , 布维耶 解释 .
但它们从未关闭过，布维尔解释说。

['dɔ:riŋtən] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [ʌt] [naʊ] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['læntərn] [wʌz; wəz] [prə'du:st] .
Dorrington had them shut now , however , and a lantern was produced .
多灵顿 有 他们 关闭 现在 , 然而 , 和 一个 灯笼 曾是 生产 .
然而，多灵顿已经将它们关上了，并拿出了一盏灯笼。

[ðə; ði] ['peɪvɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [rʌf] ['kɑ:bl] [stoʊnz] , [di:p] [ɪn] [mʌd] .
The paving was of rough cobble stones , deep in mud .
这 铺路 曾是 的 粗糙的 鹅卵石 石头 , 深的 在 泥 .
路面是粗糙的鹅卵石铺成的，深陷泥泞中。

" [du:] ['meni] ['pi:p(ə)l] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [æn; ən] ['i:vniŋ] ?
" **Do many people come down here in the course of an evening ?**
" 做 许多 人们 来 向下 这里 在 这 课程 的 一个 晚上 ?
“晚上会有很多人来这里吗？ ”

" ['dɔ:riŋtən] [æskt] .
" **Dorrington asked** .
" 多灵顿 问 .
多灵顿问道。

" ['nevər] ['enɪbɑ:di] [bʌt; bət] [maɪ'self] . "
" **Never anybody but myself** . "
" 绝不 任何人 但 我 . "
“除了我自己，绝不给任何人。”

" [ˈveri] [wel] .
" **Very well** .
" 非常 出色地 .

很好。

[ˈstænd] [əˈwei] [æt; ət][ˈjɔːr; jər][ˈsaɪd] [ˈdɔːr] . "
Stand away at your side door . "
站立 离开 在 你的 边 门 . "

“站在侧门外。”

" [ˈdɔːrɪŋtən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlæntərn] , [ɪksˈplɔːd] [ðə; ði] [ˈmʌdi] [ˈkɑːbl] [ˈstoʊnz] .
" **DORRINGTON , WITH THE LANTERN , EXPLORED THE MUDDY COBBLE STONES** .
" 多灵顿 , 和 这 灯笼 , 探索 这 浑 鹅卵石 石头 .

“多灵顿提着灯笼，探索着泥泞的鹅卵石路。

" [ˌbuːviːˈeɪ] [ænd; ənd][ˈhɪz; ɪz][waɪf] [ˈstʊd] [ˈhʌdlɪd] [ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθreɪˈhoʊld] [ˈʌv; əv][ðə; ði]
" **Bouvier and his wife stood huddled and staring on the threshold of the**
" 布维耶 和 他的 妻子 站立 蜷缩着 和 凝视 在 这 临界点 的 这

[ˈsaɪd] [ˈdɔːr] ,
side door ,
边 门 ,

布维尔和他的妻子蜷缩在侧门的门槛上，目光呆滞地望着前方。

[waɪl] [ˈdɔːrɪŋtən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlæntərn] , [ɪksˈplɔːd] [ðə; ði] [ˈmʌdi] [ˈkɑːbl] [ˈstoʊnz] .
while Dorrington , with the lantern , explored the muddy cobble stones .
尽管 多灵顿 , 和 这 灯笼 , 探索 这 浑 鹅卵石 石头 .

多灵顿提着灯笼，在泥泞的鹅卵石路上探索。

[ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ˈʌv; əv][ə; eɪ][ˈbroʊkən][ˈbɑːt(ə)] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhiːp] ,
The pieces of a broken bottle lay in a little heap ,
这 件 的 一个 破碎的 瓶子 躺 在 一个 小的 堆 ,

破碎的瓶子碎片堆成了一小堆。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkɔːrk] [leɪ] [ə; eɪ][ˈjɑːrd] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] .
and a cork lay a yard away from them .
和 一个 软木 躺 一个 院子 离开 从 他们 .

离他们一码远的地方躺着一个软木塞。

[ˈdɔːrɪŋtən] [ˈsmelt] [ðə; ði][ˈkɔːrk] ,
Dorrington smelt the cork ,
多灵顿 冶炼 这 软木 ,

多灵顿闻了闻软木塞，

[ænd; ənd] [ðen] [kəˈlektɪd] [təˈgeðər] [ðə; ði][ˈbroʊkən] [ˈglæs] ([ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [ˈfɔːr] [ˈɔːr] [ˈfaɪv]
and then collected together the broken glass (there were but four or five
和 然后 集 一起 这 破碎的 玻璃 (那里 是 但 四 或者 五

[ˈpiːsɪz]) [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈhiːp] .
pieces) from the little heap .
件) 从 这 小的 堆 .

然后从那一小堆碎玻璃中收集起来（只有四五块）。

[əˈnʌðər] [ˈpiːs] [ˈʌv; əv] [ˈglæs] [leɪ] [baɪ] [ɪtˈself][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwei] [ˈɔːf] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈɔːlsəʊ] [ˈdɔːrɪŋtən] [ˈtʊk]
Another piece of glass lay by itself a little way off , and this also Dorrington took
其他 片 的 玻璃 躺 经过 本身 一个 小的 方式 离开 , 和 这 还 多灵顿 采取

[ˈʌp] ,
up ,
向上 ,

不远处还有一块孤零零的玻璃，多灵顿也把它捡了起来。

[ˈskruːtɪˌnaɪzɪŋ] [aɪˈtiː] [ˈnæroʊli] .
scrutinising it narrowly .
仔细审查 它 勉强 .

仔细审视它。

[ðen] [hiː; hi] ['trævəst] [ðə; ði] [hoʊl] ['pæsɪdʒ] ['kerfəli] , ['stepɪŋ] [frʌm; frəm] [ber] [stoʊn] [tuː; tə] [ber]
Then he traversed the whole passage carefully , stepping from bare stone to bare
然后 他 穿越 这 所有的 通道 小心 , 步进 从 裸 石头 到 裸
[stoʊn] ,
stone ,
石头 ,

然后他小心翼翼地走过了整条通道，一步一步地从一块裸露的石头走到另一块裸露的石头。

[ænd; ənd] ['skɪmɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['læntərn] .
and skimming the ground with the lantern .
和 撇脂 这 地面 和 这 灯笼 .

提着灯笼掠过地面。

[ðə; ði] [mʌd] [leɪ] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['trækləs] [ɪn][moʊst][ˈpleɪsɪz] ,
The mud lay confused and trackless in most places ,
这 泥 躺 使困惑 和 无轨 在 最多 地方 ,

大部分地方泥泞不堪，杂乱无章。

[ðoʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌbuːviː'eɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɪndɪkətɪd] [baɪ][æn; ən] [ə'pɪrəns]
though the place where Bouvier had been lying was indicated by an appearance
尽管 这 地方 在哪里 布维耶 有 到过 说谎 曾是 表明的 经过 一个 外貌

[ʌv; əv] ['swiːpɪŋ] ,
of sweeping ,
的 扫荡 ,

虽然布维耶躺过的地方看起来像是被扫过一样，

[kɔːzd] , [noʊ] [daʊt] , [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] ['dræŋɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
caused , no doubt , by his wife dragging him to his feet .
导致 , 不 怀疑 , 经过 他的 妻子 拖拽 他 到 他的 脚 .

毫无疑问，这是他妻子把他拽起来造成的。

['oʊnli][wʌn] ['ʌðər] [θɪŋ] [brɪ'saɪd] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd][kɔːrk][dɪd] ['dɔːrɪŋtən] ['kæri] [ə'weɪ] [æz; əz]
Only one other thing beside the glass and cork did Dorrington carry away as
仅有的 一 其他 事物 旁 这 玻璃 和 软木 做过 多灵顿 携带 离开 作为

[ˈeɪdɪəns] ,
evidence ,
证据 ,

除了玻璃杯和软木塞之外，多灵顿只带走了另一件证据。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['buːviərz] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ;
and that the Bouviers knew nothing of ;
和 那 这 布维耶 知道 没有什么 的 ;

而布维耶一家对此一无所知；

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ,
for it was the remembrance of the mark of a sharp ,
为了 它 曾是 这 纪念 的 这 标记 的 一个 锋利的 ,

因为那是对锋利痕迹的记忆，

[smɔːl] [buːt] - [hiːl] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [pætʃ] [ʌv; əv] [mʌd] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [stoʊnz] .
small boot - heel in more than one patch of mud between the stones .
小的 启动 - 脚跟 在 更多的 比 一 修补 的 泥 之间 这 石头 .

石头缝隙间不止一处泥泞处露出小小的靴跟。

" [wɪl] [juː; jʊ] ['ɑːbdʒekt] , ['mædəm] [ˌbuːviː'eɪ] , " [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz][hiː; hi]['hændɪd] [bæk] [ðə; ði]['læntərn]
" Will you object , Madame Bouvier , " he asked , as he handed back the lantern
" 将要 你 目的 , 夫人 布维耶 , " 他 问 , 作为 他 递交 后退 这 灯笼
,
.
,

“布维耶夫人，您会反对吗？”他一边说着，一边把灯笼递了回去。

" [tuː; tə] [ʃʊ] [em 'iː][ðə; ði] [ʃuːz] [juː; jʊ] [wɔːr] [wen] [juː; jʊ] [faʊnd] [jɔː; jə] [ˈhʌzbənd] [ˈlaɪn] [aʊt] [hɪr] ?
" **to show me the shoes you wore when you found your husband lying out here ?**
" 到 展示 我 这 鞋 你 穿着 什么时候 你 成立 你的 丈夫 说谎 出去 这里 ?

“给我看看你发现你丈夫躺在这里时穿的鞋子？”

" [ˈmædəm] [ˌbuːviː'eɪ] [hæd; həd][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] .
" **Madame Bouvier had no objection at all .**
" 夫人 布维耶 有 不 异议 在 全部 .

布维耶夫人完全没有任何异议。

[ðeɪ] [wɜːr; wə] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] [ˈweɪɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][wɔːrn] [ɔːl] [deɪ] .
They were what she was then wearing , and had worn all day .
他们 是 什么 她 曾是 然后 穿着 , 和 有 磨损 全部 天 .

那是她当时身上穿的衣服，而且她一整天都穿着它。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hə] [fʊt] [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [wʌn] .
She lifted her foot and exhibited one .
她 抬起 她 脚 和 展出 一 .

她抬起一只脚，露出一只脚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [glæns] .
There was no need for a second glance .
那里 曾是 不 需要 为了 一个 第二 瞥一眼 .

无需多看一眼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [luːs] [ˈiːzi] [kæʃ'mɪr] [buːt] ,
It was a loose easy cashmere boot ,
它 曾是 一个 松动的 简单的 羊绒 启动 ,

这是一双宽松舒适的羊绒靴。

[wɪð; wɪθ] [sprɪŋ] [saɪdz][ænd; ənd] [hiːlz] [kʌt] [daʊn] [flæt] [fɔːr; fər] [ˈɪndɔːr] [ˈkʌmfərt] .
with spring sides and heels cut down flat for indoor comfort .
和 春天 侧面 和 高跟鞋 切 向下 平坦的 为了 室内的 舒适 .

鞋帮和鞋跟都做了弹簧处理，鞋跟削平，适合室内穿着。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət] [wʌt] [taɪm] ?
" **And this was at what time ?**
" 和 这 曾是 在 什么 时间 ?

“这是什么时候的事？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ˈsev(ə)n][ænd; ənd] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] , [bəuθ] [ə'griːd] ,
" **It was between seven and eight o'clock , both agreed ,**
" 它 曾是 之间 七 和 八 点钟 , 两个都 同意 ,

“两人都同意，时间是在七点到八点之间。”

[ðʊʊ] [ðeɪ] [ˈdɪfəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zækt] [taɪm] .
though they differed a little as to the exact time .
尽管 他们 不同 一个 小的 作为 到 这 精确的 时间 .

虽然他们对具体时间略有出入。

[ˌbuːviː'eɪ] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [wen] [hɪz; ɪz][waɪf] [reɪzd] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ði] [haʊs]
Bouvier had recovered when his wife raised him , had entered the house
布维耶 有 恢复 什么时候 他的 妻子 提高 他 , 有 进入 这 房子

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hə] ,
with her ,
和 她 ,

布维尔在妻子的搀扶下恢复了健康，和她一起进了屋。

[æʔ; ət][wʌns] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz] [lɔ:s] , [ænd; ənd] [ɪ'mɪ:diətli] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [əd'vaɪs] , [set] [aʊt]
at once discovered his loss , and immediately , on his wife's advice , set out
在 一次 发现 他的 损失 , 和 立即地 , 在 他的 妻子的 建议 , 放 出去
[tu:; tə][faɪnd] ['dɔ:ɾɪŋtən] ,
to find Dorrington ,
到 寻找 多灵顿 ,
他立刻发现自己丢了东西, 并立即听从妻子的建议, 出发寻找多灵顿。

[hu:z] [neɪm] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [hɜ:rd] ['spʊkən][ʌv; əv] ['fri:kwəntli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪtə] [tu:; tə]
whose name the woman had heard spoken of frequently among the visitors to
谁 姓名 这 女士 有 听到 说 的 频繁地 之中 这 访客 到
[ðə; ði][kæ'feɪ][ɪn] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:krət] [sə'saɪəti] [ɔ:l'redi] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] .
the café in connection with the affair of the secret society already alluded to .
这 咖啡店 在 联系 和 这 事务 的 这 秘密 社会 已经 暗示 到 .
这位女士经常在咖啡馆的顾客中听到有人提起这个人, 这与前面提到的秘密社团事件有关。

[hi:; hi][hæd; həd] [felt] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] ['dɔ:ɾɪŋtən] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][æʔ; ət][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] ,
He had felt certain that Dorrington would not be at his office ,
他 有 毛毡 肯定 那 多灵顿 会 不是 是 在 他的 办公室 ,
他确信多灵顿不会在办公室。

[bʌt; bət] ['trʌstɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [də'rektɪd] [wer] [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .
but trusted to be directed where to find him .
但 可信 到 是 指导 在哪里 到 寻找 他 .
但相信有人会指引他去哪里找到他。

" [naʊ] , " ['dɔ:ɾɪŋtən] [æskt] [ʌv; əv] [bu:vi:'eɪ] ([ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [ə'weɪ]) ,
" **Now , " Dorrington asked of Bouvier (the woman had been called away) ,**
" 现在 , " 多灵顿 问 的 布维耶 (这 女士 有 到过 称为 离开) ,
“现在,”多林顿问布维尔 (那位女士已被叫走),

" [tel] [em 'i:][sʌm; səm] [mɔ:ɾ] [ə'baʊt] [jʊɾ; jər]['kʌz(ə)n] .
" **tell me some more about your cousin .**
" 告诉 我 一些 更多的 关于 你的 表哥 .
请你再多跟我说说你表弟的事吧。

[wer] [dʌz] [hi:; hi][lɪv; laɪv] ? "
Where does he live ? "
在哪里 做 他 居住 ? "
他住在哪里?

" [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['nɔ:rhæm] [stri:t] ;
" **In Little Norham Street ;**
" 在 小的 诺勒姆 街道 ;
在小诺汉姆街;

[ðə; ði][θɜ:rd] [haʊs] [frʌm; frəm] [ðɪs] [end][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [ru:m] [æʔ; ət][ðə; ði][tɑ:p] .
the third house from this end on the right and the back room at the top .
这 第三 房子 从 这 结尾 在 这 正确的 和 这 后退 房间 在 这 顶部 .
从这头往右数第三栋房子, 以及最上面的后屋。

[ðæt] [ɪz] [ən'les] [hi:; hi][hæz; həz] [mu:vɪd] [dʒʌst] ['leɪtli] . "
That is unless he has moved just lately . "
那 是 除非 他 有 已搬 只是 最近 . "
除非他最近搬家了。

" [hæz; həz][hi:; hi] [bɪn] [ɪl] ['ri:s(ə)ntli] ? "
" **Has he been ill recently ? "**
" 有 他 到过 患病的 最近 ? "
他最近生病了吗?

" [ɪl] ? " Ill ? " 患病的 ?	
" [bu:vi:'eɪ] [kən'sɪdəd] . " Bouvier considered . " 布维耶 经过考虑的 .	" 患病的？
" [nɑ:t] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] — [noʊ] . " Not that I can say — no . " 不是 那 我 能 说 — 不 .	布维耶考虑过。
" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ʒɑ:k,dʒeɪks] ['bi:ɪŋ] [ɪl] . " I have never heard of Jacques being ill . " 我 有 绝不 听到 的 雅克 存在 患病的 .	" 我不能说——不。”
" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ʒɑ:k,dʒeɪks] ['bi:ɪŋ] [ɪl] . " I have never heard of Jacques being ill . " 我 有 绝不 听到 的 雅克 存在 患病的 .	我从没听说过雅克生病的事。
" [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] [ɪn'kɑ:ŋgruəs] [ænd; ənd] [nu:] [aɪ'di:ə] . " It seemed to strike him as an incongruous and new idea . " 它 似乎 到 罢工 他 作为 一个 不协调 和 新的 主意 .	" 这似乎是一个不协调且新颖的想法。”
" ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪl] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [laɪf] — [hi:; hi][ɪz] [tu:] [gʊd] [ɪn] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] , [aɪ] . " Nothing has made him ill all his life — he is too good in constitution , I " 没有什么 有 制成 他 患病的全部 他的 生活 — 他 是 也 好的 在 宪法 , 我 [θɪŋk] . " think . " " 思考 . "	" 他一生从未生过病——我想，他的体质太好了。”
" [dʌz] [hi:; hi] [wer] ['spektəklz] ? " " Does he wear spectacles ? " " 做 他 穿 眼镜 ? "	他戴眼镜吗？
" ['spektəklz] ? ['meɪs][nɑ:n] ! " Spectacles ? Mais non ! " 眼镜 ? 玉米 非 !	" 眼镜？不！ "
" ['nevər] ! " Never ! " 绝不 !	绝不！
" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [wer] ['spektəklz] ? " Why should he wear spectacles ? " 为什么 应该 他 穿 眼镜 ?	他为什么要戴眼镜？
" [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:r; ər] [gʊd] [æz; əz] [maɪn] . " " His eyes are good as mine . " " 他的 眼睛 是 好的 作为 矿 . "	他的眼睛和我的眼睛一样好。
" [ˈveri] [wel] . " Very well . " 非常 出色地 .	很好。

[naʊ] [ə'tend] .
Now attend .
现在 出席 .

现在请就座。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][goʊ][tuː; tə] ['hætən] ['gɑ:rdn] — [aɪ] [wɪl] [goʊ][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
To - tomorrow you must not go to Hatton Garden — I will go for you .
到 - 明天 你 必须 不是 去 到 哈顿 花园 — 我 将要 去 为了 你 .
明天你千万不要去哈顿花园——我会替你去。

[ɪf] [juː; jʊ] [si:] [jɔːr; jər]['kʌz(ə)n][zɑ:k,dʒeɪks][juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs] ;
If you see your cousin Jacques you must say nothing , take no notice ;
如果 你 看 你的 表哥 雅克 你 必须 说 没有什么 , 拿 不 注意 ;
如果你见到你的表弟雅克, 你什么都不要说, 不要理会;

[let] ['evriθɪŋ] [prəʊ'si:d] [æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ; [li:v] [ɔ:l][tuː; tə][em 'i:] .
let everything proceed as though nothing had happened ; leave all to me .
让 一切 继续 作为 尽管 没有什么 有 发生 ; 离开 全部 到 我 .
一切照旧, 就当什么都没发生过; 所有的事情都交给我吧。

[gɪv] [em 'i:][jɔːr; jər] [ə'dres] [æt; ət] ['hætən] ['gɑ:rdn] . "
Give me your address at Hatton Garden . "
给 我 你的 地址 在 哈顿 花园 . "
请把你在哈顿花园的地址给我。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:][juː; jʊ][mʌst; məst][du:][ðer; ðər] ? "
" **But what is it you must do there ?** "
" 但 什么 是 它 你 必须 做 那里 ? "
但你到那里究竟要做什么呢?

" [ðæt] [ɪz][maɪ] ['bɪznəs] .
" **That is my business** .
" 那 是 我的 商业 .
那是我的事。

[aɪ][du:][maɪ] ['bɪznəs] [ɪn][maɪ] [oʊn] [wei] .
I do my business in my own way .
我 做 我的 商业 在 我的 自己的 方式 .
我按照自己的方式做生意。

[stiɪ] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][hɪnt] .
Still I will give you a hint .
仍然 我 将要 给 你 一个 暗示 .
不过我还是会给你一点提示。

[wer] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] ['daɪəmənds][ɑ:r; ər][soʊld] ?
Where is it that diamonds are sold ?
在哪里 是 它 那 钻石 是 卖 ?
钻石在哪里出售?

[ɪn] ['hætən] ['gɑ:rdn] ,
In Hatton Garden ,
在 哈顿 花园 ,
在哈顿花园,

[æz; əz][juː; jʊ][soʊ] [wel] [noʊ] — [æz; əz][aɪ][ɪk'spekt][jɔːr; jər]['kʌz(ə)n] [noʊz] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn]
as you so well know — as I expect your cousin knows if he has been
作为 你 所以 出色地 知道 — 作为 我 预计 你的 表哥 知道 如果 他 有 到过
['wɒtʃɪŋ] [juː; jʊ] .
watching you .
观看 你 .
正如你非常清楚的那样——我想如果你的表弟一直在关注你, 他应该也知道。

[ðen] [wer] [wɪl] [jɔː; jər][ˈkʌz(ə)n][gʊʊ][tuː; tə] [sel] [aɪˈtiː] ?
Then where will your cousin go to sell it ?
然后 在哪里 将要 你的 表哥 去 到 卖 它 ?

那你表弟要去哪里卖呢？

[ˈhætən] [ˈgɑːrdn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Hatton Garden , of course .
哈顿 花园 , 的 课程 .

当然是哈顿花园。

[ˈnevər] [maɪnd] [wʌt] [aɪ][jæl; jəl][duː][ðer; ðər][tuː; tə] [ˌɪntərˈsept] [aɪˈtiː] .
Never mind what I shall do there to intercept it .
绝不 头脑 什么 我 将 做 那里 到 截距 它 .

别管我到那儿要用什么方法拦截它了。

[aɪ][eɪˈem][tuː; tə][biː; bi][jɔː; jər] [nuː] [ˈpɑːrtnər] , [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈmʌni] [ˈɪntuː][ðə; ði]
I am to be your new partner , you understand , bringing money into the
我 是 到 是 你的 新的 伙伴 , 你 理解 , 带来 钱 进入 这
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

我将成为你的新合伙人，你明白吗？我会为公司带来资金。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ɪl] [ænd; ənd] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [tɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [frʌm; frəm][emˈiː] .
You must be ill and stay at home till you hear from me .
你 必须 是 患病的 和 停留 在 家 直到 你 听到 从 我 .

你一定是生病了，待在家里等我通知你。

[gʊʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [raɪt] [emˈiː][ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdʌk(jə)n] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [ˈfɜːz] [ðə; ði]
Go now and write me a letter of introduction to the man who shares the
去 现在 和 写 我 一个 信 的 介绍 到 这 男人 WHO 分享 这
[ˈɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
office with you .
办公室 和 你 .

现在就去给我写一封介绍信，介绍给和你共用一个办公室的那位男士。

[ɔːr][aɪ] [wɪl] [raɪt] [aɪˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd][juː; jʊ][jæl; jəl] [saɪn] [aɪˈtiː] .
Or I will write it if you like , and you shall sign it .
或者 我 将要 写 它 如果 你 喜欢 , 和 你 将 符号 它 .

或者，如果你愿意，我可以帮你写，你签字。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz][hiː; hi] ? "
What sort of a man is he ? "
什么 种类 的 一个 男人 是 他 ? "

他究竟是怎样一个人？

" [ˈveri] [ˈkwaɪət] — [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] , [pərˈhæps] [ˈɪŋɡlɪ] , [bʌt; bət][pərˈhæps][naːt] . "
" Very quiet — a tall man , perhaps English , but perhaps not . "
" 非常 安静的 — 一个 高的 男人 , 也许 英语 , 但 也许 不是 . "

“非常安静——一个高个子男人，可能是英国人，也可能不是。”

" [ˈevər] [baɪ] [ɔːr] [sel] [ˈdaɪəmənds] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "
" Ever buy or sell diamonds with him ? "
" 曾经 买 或者 卖 钻石 和 他 ? "

你跟他买卖过钻石吗？

" [wʌns] [ˈoʊnli] .
" Once only .
" 一次 仅有的 .

仅此一次。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] .
" **It was the first time** .
" 它 曾是 这 第一的 时间 .

这是第一次。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hæf] - ['ɑ:fɪs] [tu:; tə] [let] .
" **That is how I learned of the half - office to let** .
" 那 是 如何 我 学习 的 这 一半 - 办公室 到 让 .

我就是这样得知有半间办公室出租的。

" [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] ['dɔ:riŋtən] [stʌft] [,aɪ 'ti:] ['kerləsli] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
" **The letter was written , and Dorrington stuffed it carelessly into his pocket** .
" 这 信 曾是 书面 , 和 多灵顿 填充 它 粗心大意 进入 他的 口袋 .
“信写好后，多灵顿漫不经心地把它塞进了口袋里。”

" ['mɪstər] . ['hæmə] [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] , [ɪz] [,aɪ 'ti:] ?
" **Mr . Hamer is the name , is it ?**
" 先生 . 哈默 是 这 姓名 , 是 它 ?

“您的名字是哈默先生，对吗？”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ] ['fænsi] [aɪ] [hæv; həv] [met] [hɪm; ɪm] ['sʌmweɪ] .
" **I fancy I have met him somewhere** .
" 我 想要 我 有 遇见 他 某处 .

“我总觉得我在哪里见过他。”

[hi:; hi] [ɪz] [ʃɔ:rt] - ['saɪtɪd] , ['ɪznt] [hi:; hi] ? "
He is short - sighted , isn't he ? "
" 他 是 短的 - 目击者 , 不是 他 ? "

他目光短浅，不是吗？

" [oʊ] [jes] , [hi:; hi] [ɪz] [ʃɔ:rt] - ['saɪtɪd] .
" **Oh yes , he is short - sighted** .
" 哦 是的 , 他 是 短的 - 目击者 .

“哦，是的，他目光短浅。”

[wɪð; wɪθ] [pɪns] - ['hez] . "
With pince - nez . "
" 和 夹子 - 内兹 . "

戴着夹鼻眼镜。

" [nɑ:t] ['veri] [wel] ['lertli] ? "
" **Not very well lately ?** "
" 不是 非常 出色地 最近 ? "

“最近身体不太好吗？”

" [noʊ] — [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] .
" **No — I think not** .
" 不 — 我 思考 不是 .

“不，我想不是。”

[hi:; hi] [teɪks] ['medɪs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .
He takes medicine in the office .
" 他 需要 药品 在 这 办公室 .

他在办公室吃药。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['kerf(ə)l] , [eɪ] ?
But you will be careful , eh ?
" 但 你 将要 是 小心 , 嗯 ?

但你会小心的，对吧？

[hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t] [noʊ] . "
He must not know . "
 他 必须 不是 知道 . "

他一定不知道。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
" Do you think so ?
 " 做 你 思考 所以 ?

你这么认为吗？

[pər'hæps][aɪ] [meɪ] [tel] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] . "
Perhaps I may tell him , though . "
 也许 我 可能 告诉 他 , 尽管 . "

或许我可以告诉他。

" [tel] [hɪm; ɪm] ?
" Tell him ?
 " 告诉 他 ?

告诉他？

[si:l] — [noʊ] !
Ciel — no !
 希尔 — 不 !

希尔——不！

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [tel] ['pi:p(ə)l] !
You must not tell people !
 你 必须 不是 告诉 人们 !

你千万不能告诉别人！

[noʊ] ! "
No ! "
 不 ! "

不！ "

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [θroʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [keɪs] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ki:p] [jɔr; jər][dɪ'pɑ:zɪt] [fi:] ? "
" Shall I throw the whole case over , and keep your deposit fee ? "
 " 将 我 扔 这 所有的 案件 超过 , 和 保持 你的 订金 费用 ? "

“要不我把整个案子都推翻，然后扣下你的押金？”

" [noʊ] — [noʊ] , [nɑ:t] [ðæt] .
" No — no , not that .
 " 不 — 不 , 不是 那 .

“不——不，不是那样。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['fu:lɪʃ] [tu:; tə] [tel] [tu:; tə] ['pi:p(ə)l] ! "
But it is foolish to tell to people ! "
 但 它 是 愚蠢 到 告诉 到 人们 ! "

但告诉别人是愚蠢的！

" [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [wʌt] [ɪz] ['fu:lɪʃ] [ænd; ənd] [wʌt] [waɪz] , [em] . [bu:vi:'eɪ] .
" I am to judge what is foolish and what wise , M . Bouvier .
 " 我 是 到 法官 什么 是 愚蠢 和 什么 明智的 , M . 布维耶 .

“布维耶先生，我有权判断什么是愚蠢的，什么是明智的。”

[gʊd] ['i:vnɪŋ] ! "
Good evening ! "
 好的 晚上 ! "

晚上好！ "

" [gʊd] ['i:vnɪŋ] , [em] . ['dɔ:riŋtən] ; [gʊd] ['i:vnɪŋ] .
" Good evening , M . Dorrington ; good evening .
 " 好的 晚上 , M . 多灵顿 ; 好的 晚上 .

“晚上好，多林顿先生；晚上好。”

" [bu:vi:'ei] [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɡert] .
" **Bouvier followed him out to the gate .**
" 布维耶 随后 他 出去 到 这 门 .

布维尔跟着他走到了大门。

" [ænd; ʌnd] [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] — [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [ɡet] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] ?
" **And will you tell me — do you think there is a way to get the diamond ?**
" 和 将要 你 告诉 我 — 做 你 思考 那里 是 一个 方式 到 得到 这 钻石 ?
“那么，你告诉我——你认为有什么办法能得到这颗钻石吗？”

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [ˈeni] [plæn] ? " **Have you any plan ?** "
有 你 任何 计划 ? "

你有什么计划吗？

" [oʊ] [jes] , [em] . [bu:vi:'ei] , [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [plæn] .
" **Oh yes , M . Bouvier , I have a plan .**
" 哦 是的 , M . 布维耶 , 我 有 一个 计划 .

“哦，是的，布维耶先生，我有一个计划。”

[bʌt; bət] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] , [ðæt] [ɪz] [maɪ] [ˈbɪznəs] .
But , as I have said , that is my business .
但 , 作为 我 有 说 , 那 是 我的 商业 .

但是，正如我所说，那是我的事。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)] [plæn] , [ɔ:r] [aɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t] ; [ðæt] [wi:; wi] [jæl; jəl] [si:] . "
It may be a successful plan , or it may not ; that we shall see . "
它 可能 是 一个 成功的 计划 , 或者 它 可能 不是 ; 那 我们 将 看 . "

这个计划或许会成功，或许不会；我们拭目以待。

" [ænd; ʌnd] — [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ˈdɔ:sɪə] .
" **And — and the dossier .**
" 和 — 和 这 卷宗 .

“还有——还有那份档案。”

[ðə; ði] [noʊts] [ðæt] [ju:; jʊ] [soʊ] [ˈmɑ:rveləsli] [hæv; həv] , [ˈrɪt(ə)n] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ju:; jʊ] [ri:d] .
The notes that you so marvellously have , written out in the book you read .
这 笔记 那 你 所以 奇妙地 有 , 书面 出去 在 这 书 你 读 .

你把读过的书里写的笔记做得真棒。

[wen] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [ɪz] [ˈoʊvər] [ju:; jʊ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] , [eɪ] ?
When this business is over you will destroy them , eh ?
什么时候 这 商业 是 超过 你 将要 破坏 他们 , 嗯 ?

等这件事结束了，你就会把他们全部消灭，是吗？

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [li:v] [ə; eɪ] [klu:] ? " **You will not leave a clue ?** "
你 将要 不是 离开 一个 线索 ? "

你不打算留下任何线索吗？

" [ðə; ði] [noʊts] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn] [maɪ] [bʊks] , " [ˈænsər] [ˈdɔ:rɪŋtən] ,
" **The notes that I have in my books , " answered Dorrington ,**
" 这 笔记 那 我 有 在 我的 图书 , " 回答 多灵顿 ,

“我书里的笔记，”多林顿回答说。

[wɪ'daʊt] [rɪ'læksɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)] [ʌv; ʌv] [hɪz; ɪz] [feɪs] , " [ɑ:r; ər] [maɪ] [ˈprɔ:pərti] , [fɔ:r; fər] [maɪ] [oʊn]
without relaxing a muscle of his face , " are my property , for my own
没有 放松 一个 肌肉 的 他的 脸 , " 是 我的 财产 , 为了 我的 自己的
[ˈpʊ:pəsəz , 'pʊ:pəsɪz] ,
purposes ,
目的 ,

他脸上的肌肉纹丝未动，“是我的财产，为我自己的用途而准备的。”

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [maɪn] [bɪfɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][em 'iː] .

and were mine before you came to me .
和 是 矿 前 你 来了 到 我 .

在你来找我之前，它们就属于我了。

[ðoʊz] [rɪˈleɪtɪŋ, riˈleɪtɪŋ][tuː; tə][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [mɪr] [ˈaɪtəm][ɪn][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

Those relating to you are a mere item in thousands .
那些 相关 到 你 是 一个 仅仅 物品 在 数千 .

与你相关的只是成千上万个案例中的一小部分。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [bɪˈheɪv] [wel] , [em] . [buːviː'eɪ] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][hɑːrm][juː; jʊ] , [ænd; ənd] , [æz; əz]

So long as you behave well , M . Bouvier , they will not harm you , and , as
所以 长的 作为 你 表现 出色地 , M . 布维耶 , 他们 将要 不是 伤害 你 , 和 , 作为

[aɪ] [sed] ,
I said ,
我 说 ,

只要你行为端正，布维耶先生，他们就不会伤害你，而且，正如我所说，

[ðə; ði] ['kɒnfɪdənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['klaɪənt][ɑːr; ər]['seɪkrɪd][tuː; tə] ['dɔːrɪŋtən] & [hɪks] .

the confidences of a client are sacred to Dorrington & Hicks .
这 秘密 的 一个 客户 是 神圣 到 多灵顿 & 希克斯 .

多灵顿和希克斯律师事务所非常重视客户的隐私。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] — ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][[æɪ; ʃəl] .

But as to keeping them — certainly I shall .
但 作为 到 保持 他们 — 当然 我 将 .

但至于是否会保留它们——我肯定会。

[wʌns] [mɔːr] — [ɡʊd] ['iːvniŋ] !

Once more — good evening !
一次 更多的 — 好的 晚上 !

再次祝您晚安！

" ['iːv(ə)n][ðə; ði]['stoʊni] - [feɪst] ['dɔːrɪŋtən] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈpres] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['veri]

" Even the stony - faced Dorrington could not repress a smile and something very
" 甚至 这 石质的 - 面对 多灵顿 可以 不是 抑 一个 微笑 和 某物 非常

[laɪk][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [əˈkrɔːs]

like a chuckle as he turned the end of the street and struck out across
喜欢 一个 轻笑 作为 他 转向 这 结尾 的 这 街道 和 击 出去 穿过

['ɡoʊldən] [skwer] [tɜːrdz] [hɪz; ɪz][ruːmz; rɒmz][ɪn]['kɑːndʊɪt] [stri:t] .

Golden Square towards his rooms in Conduit Street .
金的 正方形 向 他的 房间 在 导管 街道 .

“即使是表情严肃的多灵顿，也忍不住露出一丝微笑，甚至发出了一声类似轻笑的声音。他转过街尾，穿过金广场，朝着他在康杜伊特街的房间走去。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['frentʃmən] ,

The simple Frenchman ,
这 简单的 法国人 ,

这位朴实的法国人

['oʊnli][hæf][ə; eɪ] [roʊg] — ['iːv(ə)n] [les] [ðæn; ðən][hæf] — [wʌz; wəz] [naʊ] [bæm'buːzəld] [ænd; ənd][pʊt] [ə'saɪd]

only half a rogue — even less than half — was now bamboozled and put aside
仅有的 一半 一个 流氓 — 甚至 较少的 比 一半 — 曾是 现在 被骗了 和 放 旁边

[æz; əz] [ɪˈfektʃuəli] [æz; əz][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][hæd; həd] [bɪn] .

as effectually as his cousin had been .
作为 有效地 作为 他的 表哥 有 到过 .

现在只有半个恶棍——甚至不到一半——像他的表弟一样被愚弄和有效地抛弃了。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪˈmens] [wʌn] ; [ɪf] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˌbu:vi:ˈeɪ]
Certainly there was a diamond , and an immense one ; if only the Bouvier
当然 那里 曾是 一个 钻石 , 和 一个 巨大 一 ; 如果 仅有的 这 布维耶
[trəˈdɪʃ(ə)n] [wɜ:r; wər] [tru:] ,
tradition were true ,
传统 是 真的 ,
确实有一颗钻石, 而且是一颗巨大的钻石; 如果布维耶家族的传统说法是真的就好了。

[ˈpra:bəbli] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] " [ˈmɪrər] [ʌ; əv] [ˈpɔ:rtʃʊgl] " ;
probably the famous " Mirror of Portugal " ;
大概 这 著名的 " 镜子 的 葡萄牙 " ;
很可能就是著名的“葡萄牙之镜”;

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [stʊd] [brɪˈtwi:n] [ˈdɔ:riŋtən] [ænd; ənd] [ˈæbsəlu:t] [pəˈzeʃn] [ʌ; əv] [ðæt] [ˈdaɪmənd]
and nothing stood between Dorrington and absolute possession of that diamond
和 没有什么 站立 之间 多灵顿 和 绝对 拥有 的 那 钻石
[bʌt; bət][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)neri][sɔ:rt][ʌ; əv] [keɪs] [sʌt] [æz; əz][hi:; hi] [delt] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [deɪ] .
but an ordinary sort of case such as he dealt with every day .
但 一个 普通的 种类 的 案件 这样的 作为 他 已处理 和 每一个 天 .
阻碍多灵顿完全拥有那颗钻石的, 只有他每天都要处理的那种普通案件。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌbu:vi:ˈeɪ] [peɪ] [ə; eɪ] [fi:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌ; əv] [ˈpʊtɪŋ] [hɪm; ɪm]
And he had made Bouvier pay a fee for the privilege of putting him
和 他 有 制成 布维耶 支付 一个 费用 为了 这 特权 的 推杆 他
[kəmˈpli:tli] [ɑ:n][ðə; ði] [træk] [ʌ; əv][aɪˈti:] !
completely on the track of it !
完全地 在 这 追踪 的 它 !
而且他还让布维尔支付了一笔费用, 作为让他完全走上正轨的特权!

[ˈdɔ:riŋtən] [smaɪld] [əˈgen] .
Dorrington smiled again .
多灵顿 微笑 再次 .
多灵顿又笑了。

[hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [spɔɪlt] [baɪ] [ˈweɪtɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈtrʌblɪd] [ˈlɪt(ə)l][ʌ; əv] [ðæt] .
His dinner was spoiled by waiting , but he troubled little of that .
他的 晚餐 曾是 被宠坏了 经过 等待 , 但 他 麻烦 小的 的 那 .
因为等待时间太长, 他的晚餐有点不尽人意, 但他并不在意。

[hi:; hi] [spred] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [əˈgen] , [ðə; ði] [ˈpi:sɪz] [ʌ; əv] [glæs] [ænd; ənd][ðə; ði]
He spread before him , and examined again , the pieces of glass and the
他 传播 前 他 , 和 检查 再次 , 这 件 的 玻璃 和 这
[kɔ:rk] .
cork .
软木 .
他将玻璃碎片和软木塞摊开在面前, 再次仔细查看。

[ðə; ði][ˈba:t(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈdrʌgəsts, ˈdrʌgɪsts][ˈɔ:rd(ə)neri] [flæt] [ˈba:t(ə)l] , [ˈgrædʒueɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ˌdɔʊs]
The bottle had been a druggist's ordinary flat bottle , graduated with dose
这 瓶子 有 到过 一个 药剂师的 普通的 平坦的 瓶子 , 毕业 和 剂量
- [ˌmɑ:rkz] , [ænd; ənd] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [ˈsev(ə)n] [ɪntʃɪz] [haɪ] ,
- **marks , and altogether seven inches high ,**
- 标记 , 和 共 七 英寸 高的 ,
那是一个药剂师常用的普通扁平药瓶, 上面有剂量刻度, 总共七英寸高。

[ɔ:r] [ðerəˈbaʊt] .
or thereabout .
或者 大约 .
或类似情况。

[aɪˈtiː][hæd; həd] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [daʊt] , [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈklɔːrəfɔːrm] [hweəˈwið] [leɪˈɔːn] [ˌbuːviːˈeɪ]
It had , without a doubt , contained the chloroform wherewith Léon Bouvier
它 有 , 没有 一个 怀疑 , 包含 这 氯仿 以及 莱昂 布维耶
[hæd; həd] [bɪn] [əˈsɔːltɪd] ,
had been assaulted ,
有 到过 袭击 ,
毫无疑问, 里面含有袭击莱昂·布维耶的氯仿。

[æz; əz] [ˈdɔːrɪŋtən] [hæd; həd] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrk] .
as Dorrington had judged from the smell of the cork .
作为 多灵顿 有 评判 从 这 闻 的 这 软木 .
正如多灵顿从软木塞的气味判断的那样。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaːt(ə)] [ˈbiːɪŋ] [kɔːrkt] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈklɔːrəfɔːrm] [hæd; həd][nɔːt] [bɪn]
The fact of the bottle being corked showed that the chloroform had not been
这 事实 的 这 瓶子 存在 软木塞 显示 那 这 氯仿 有 不是 到过
[bɔːt] [ɔːl][æt; ət][wʌns] — [sɪns] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstɒpə]
bought all at once — since in that case it would have been put up in a stoppered
买 全部 在 一次 — 自从 在 那 案件 它 会 有 到过 放 向上 在 一个 塞子
[ˈbaːt(ə)] .
bottle .
瓶子 .

瓶子被塞住的事实表明, 氯仿不是一次性买的——因为如果是一次性买的, 它就会被装进带塞子的瓶子里。
[mɔːr] [ˈprɔːbəbli] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [prəʊˈkjʊəd][ɪn] [ˈveri] [smɔːl] [ˈkwɑːntətɪz] ([ɑːˈstensəbli] [fɔːr; fər]
More probably it had been procured in very small quantities (ostensibly for
更多的 大概 它 有 到过 采购 在 非常 小的 数量 (表面上 为了
[ˈtuːθeɪk] ,
toothache ,
牙疼 ,

更有可能的是, 它是以极少量采购的(表面上是为了治疗牙痛),
[ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd]) [æt; ət] [ˈdɪfrənt] [ˈdrʌɡɪsts] , [ænd; ænd] [pʊt] [təˈgeðər] [ɪn] [ðɪs]
or something of that kind) at different druggists , and put together in this
或者 某物 的 那 种类) 在 不同的 药剂师 , 和 放 一起 在 这
[ˈlɑːrdʒər][ˈbaːt(ə)] ,
larger bottle ,
更大的 瓶子 ,

或者类似的药品) 在不同的药店购买, 然后混合装在这个大瓶子里,
[wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈrɪdʒənəli] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
which had originally been used for something else .
哪个 有 起初 到过 用过的 为了 某物 别的 .
原本是用于其他用途的。

[ðə; ði][ˈbaːt(ə)][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [baɪ][ə; eɪ][ˈleɪb(ə)] — [ðə; ði][ˈjuːzuəl] [waɪt] [ˈleɪb(ə)] [əˈfɪkst] [baɪ]
The bottle had been distinguished by a label — the usual white label affixed by
这 瓶子 有 到过 杰出的 经过 一个 标签 — 这 通常 白色的 标签 已粘贴 经过
[ðə; ði] [ˈdrʌɡɪst] ,
the druggist ,
这 药剂师 ,

瓶子上贴着标签, 这是药剂师通常贴的白色标签, 以此来区分瓶子。
[wɪð; wɪθ][dəˈrek(jə)nɪz] [æz; əz][tuː; tə] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈmedɪs(ə)n] — [ænd; ænd] [ðɪs] [ˈleɪb(ə)][hæd; həd] [bɪn]
with directions as to taking the medicine — and this label had been
和 方向 作为 到 采取 这 药品 — 和 这 标签 有 到过
[ˌskreɪpt] [ɔːf] ;
scraped off ;
刮擦 离开 ;
药品说明书——但这个标签已经被刮掉了;

[ɔːl] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [æ; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [edʒ] [baɪ][ðə; ði] [raɪ] [hænd][saɪd] ,
all except a small piece at the bottom edge by the right hand side ,
全部 除了 一个 小的 片 在 这 底部 边缘 经过 这 正确的 手 边 ;
除了右下角边缘的一小块之外，其余部分都完好无损。

[wer'ɑːn] [maɪ] [biː; bi][dʒʌst] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [en] ,
whereon might be just distinguished the greater part of the letters N ,
其中 可能 是 只是 杰出的 这 更大的 部分 的 这 信件 N ;
其中可能只区分出大部分字母 N，

[iː] . [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [glæs] [ðæt] [hæd; həd] [leɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][wʌz; wəz]
E . The piece of glass that had lain a little way apart from the bottle was
E . 这 片 的 玻璃 那 有 莱恩 一个 小的 方式 除 从 这 瓶子 曾是
[nɑːt][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
not a part of it ,
不是 一个 部分 的 它 ;
E. 远离瓶子的那块玻璃碎片并不是瓶子的一部分。

[æz; əz][ə; eɪ]['kæʒuəl] [əb'zɜːrvər] [maɪ] [hæv; həv][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] .
as a casual observer might have supposed :
作为 一个 随意的 观察员 可能 有 据称 ;
正如一个不经意的观察者可能会想到的那样。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑːn'keɪv] [lenz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [edʒ]
It was a fragment of a concave lens , with a channel ground in the edge
它 曾是 一个 分段 的 一个 凹 镜片 , 和 一个 渠道 地面 在 这 边缘
:
:
:
这是一块凹透镜碎片，边缘磨出了一条沟槽。

[,aɪ'ar'aɪ]
III
三、
三

[æt; ət][ten] [prɪ'saɪsli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,
At ten precisely next morning , as usual ,
在 十 恰恰 下一个 早晨 , 作为 通常 ,
第二天早上十点整，像往常一样，

['mɪstər] . ['lʊtvɪ] ['hæmɜː] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [sterz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['hætən] ['gɑːrdn] ,
Mr . Ludwig Hamer mounted the stairs of the house in Hatton Garden ,
先生 . 路德维希 哈默 安装 这 楼梯 的 这 房子 在 哈顿 花园 ,
路德维希·哈默先生走上哈顿花园那栋房子的台阶。

[wer'ɪn] [hiː; hi] ['rentɪd] [hæf][ə; eɪ] [ruːm] [æz; əz] ['ɑːfɪs] .
wherein he rented half a room as office .
其中 他 租来的 一半 一个 房间 作为 办公室 ;
他租了半间房作为办公室。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [fer] [mæn] , ['werɪŋ] [θɪk] ['kɑːnveks] [pɪns] - ['hez] .
He was a tall , fair man , wearing thick convex pince - nez .
他 曾是 一个 高的 , 公平的 男人 , 穿着 厚的 凸面 夹子 - 内兹 .
他身材高大，皮肤白皙，戴着一副厚厚的凸面夹鼻眼镜。

[hiː; hi] [spuːk] ['ɪŋɡlɪʃ] [laɪk][ə; eɪ] ['nertɪv] , [ænd; ænd] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] [æ; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən]
He spoke English like a native , and , indeed , he called himself an Englishman
他 辐 英语 喜欢 一个 本国的 , 和 , 的确 , 他 称为 他自己 一个 英国人
,
:
,
他的英语说得像母语人士一样流利，而且，他确实自称是英国人。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðooz] [huː] [ˈdaʊtɪd] [ðə; ði][ˈbrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .
though there were those who doubted the Britishism of his name .
尽管 那里 是 那些 WHO 怀疑 这 英国主义 的 他的 姓名 :

尽管有人怀疑他的名字是否具有英国特色。

[skers] [hæd; həd][hiː; hi] [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [wen] [ˈdɔːrɪŋtən] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
Scarce had he entered his office when Dorrington followed him .
稀少 有 他 进入 他的 办公室 什么时候 多灵顿 随后 他 :

他刚走进办公室，多灵顿就跟了进来。

[ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ][wʌn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ][pɑːrˈtɪj(ə)n][dɪˈvaɪdɪd][,aɪ ˈtiː]
The room had never been a very large one , and now a partition divided it

[ɪn] [tuː] ,
in two ,
在 二 ,

房间原本就不大，现在又被隔断分成了两部分。

[ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpæsidʒ] [æt; ət][wʌn] [saɪd][ˈoʊnli] , [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
leaving a passage at one side only , by the window .
离开 一个 通道 在 一 边 仅有的 , 经过 这 窗户 :

只在窗户旁边的一侧留出一条通道。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrˈtɪj(ə)n] [stəd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpedɪst(ə)l] [ˈteɪbl] , [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tʃerz] ,
On each side of this partition stood a small pedestal table , a couple of chairs ,

在 每个 边 的 这 分割 站立 一个 小的 座 桌子 , 一个 夫妻 的 椅子 ,

隔断两侧各摆放着一张小桌子和几把椅子。

[ə; eɪ] [ˈkɑːpiɪŋ] - [pres] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][ˈjuːzuəl][ɪn][ə; eɪ] [ˈmiːgəli] [ˈfɜːrniʃt] [ˈɑːfɪs] .
a copying - press , and the other articles usual in a meagrely furnished office .
一个 复制 - 按 , 和 这 其他 文章 通常 在 一个 微不足道 提供 办公室 :

复印机，以及其他简陋办公室里常见的物品。

[ˈdɔːrɪŋtən] [stroʊd] [pæst] [buːviːeɪz] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [keɪm] [əˈpɑːn] [ˈhæmɜː] [æz; əz][hiː; hi]
Dorrington strode past Bouvier's half of the room and came upon Hamer as he

[wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [hɪz; ɪz][koʊt][ɑːn][ə; eɪ][peg] .
was hanging his coat on a peg .
曾是 绞刑 他的 外套 在 一个 钉子 :

多林顿大步走过布维尔所在的房间，看到哈默正在把外套挂在衣钩上。

[ðə; ði] [ˈletər] [ʌv; əv] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [bɜːrnt] ,
The letter of introduction had been burnt ,
这 信 的 介绍 有 到过 烧焦的 ,

介绍信已被烧毁。

[sɪns] [ˈdɔːrɪŋtən] [hæd; həd][ˈoʊnli] [æskt] [fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][get] [ˈheɪmərz] [neɪm] [ænd; ənd]
since Dorrington had only asked for it in order to get Hamer's name and

[ðə; ði] [ˈhætən] [ˈgɑːrdn] [əˈdres] [wɪˈðəʊt] [bɪˈtreɪŋ] [tuː; tə] [ˌbuːviːˈeɪ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]
the Hatton Garden address without betraying to Bouvier the fact that he did not

[ɔːlˈredi] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈtiː] .

already know all about it .

已经 知道 全部 关于 它 :

因为多林顿提出这个要求只是为了得到哈默的名字和哈顿花园的地址，而没有向布维耶透露他其实并不了解所有情况。

" [gʊd] [ˈmɔːrniŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈhæmɜː] , " [sed] [ˈdɔːrɪŋtən] , [ˈlaʊdli] .
" **Good morning , Mr . Hamer , " said Dorrington , loudly** .
" 好的 早晨 , 先生 : 哈默 , " 说 多灵顿 , 高声 :

“早上好，哈默先生，”多林顿大声说道。

" [ˈsɑːrɪ] [tuː; tə] [siː] [jʊə(r)] [nɑːt] [wel] " — [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [fəˈmɪliərli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] [æt; ət][ə; eɪ]
" **Sorry to see you're not well** " — **he pointed familiarly with his stick at a**
" 对不起 到 看 你是 不是 出色地 " — 他 尖 熟悉地 和 他的 戳 在 一个
[reɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈmedɪs(ə)n] [ˈbɒtlz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈmæntlpiːs] — " [bʌt; bət] [ɪts] [ˈveri] [ˈtraɪn] [ˈweðər] ,
range of medicine bottles on the mantelpiece — " but it's very trying weather ,
范围 的 药品 瓶子 在 这 壁炉架 — " 但 它是 非常 尝试 天气 ,
“很遗憾看到你身体不舒服”——他用拐杖熟悉地指了指壁炉架上的一排药瓶——“但是天气实在太糟糕了，

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
of course .
的 课程 .

当然。
[juːv] [bɪn] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈtuːθeɪk] , [aɪ] [brɪˈliːv] ?
You've been suffering from toothache , **I believe ?**
你已经 到过 痛苦 从 牙疼 , 我 相信 ?
我听说你一直牙疼？

" [ˈhæmɜː] [siːmd] [æt; ət][fɜːrst] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [rɪˈzent] [ðə; ðɪ] [ˈlaʊdnəs] [ænd; ənd] [fəˌmɪliˈærəti] [ʌv; əv] [ðɪs]
" **Hamer seemed at first disposed to resent the loudness and familiarity of this**
" 哈默 似乎 在 第一的 处置 到 怨恨 这 响度 和 熟悉 的 这
[spiːtʃ] ,
speech ,
演讲 ,
“哈默起初似乎对这种高调而又熟悉的演讲方式感到反感，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ˈtuːθeɪk] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd][set][hɪz; ɪz][lɪps] .
but at the reference to toothache he started suddenly and set his lips .
但 在 这 参考 到 牙疼 他 开始 突然 和 放 他的 嘴唇 .
但一提到牙痛，他就突然一惊，抿紧了嘴唇。

" - [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈtuːθeɪk] , [ˈmɪstər] . [ˈhæmɜː] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] — [fɔːr; fər]
" **Chloroform's a capital thing for toothache** , **Mr . Hamer , and for — for**
" - 一个 首都 事物 为了 牙疼 , 先生 . 哈默 , 和 为了 — 为了
[ˈʌðər] [θɪŋz] .
other things .
其他 事物 .
“氯仿对牙痛来说是一种很好的药，哈默先生，而且对其他疾病也很有疗效。”

[aɪm][nɑːt][ɪn][jɔːr; jər] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [maɪˈself] ,
I'm not in your line of business myself ,
我是 不是 在 你的 线 的 商业 我 ,
我本人并非从事你们这行的。

[bʌt; bət][aɪ] [brɪˈliːv] [aɪˈtiː][hæz; həz][ɪːv(ə)n] [bɪn] [juːst] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdaɪmənd] [treɪd] . "
but I believe it has even been used in the diamond trade . "
但 我 相信 它 有 甚至 到过 用过的 在 这 钻石 贸易 . "
但我相信它甚至被用于钻石贸易。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] [ˈhæmɜː] , [ˈflʌʃɪŋ] [ˈæŋgrəli] .
" **What do you mean ? " asked Hamer , flushing angrily** .
" 什么 做 你 意思是 ? " 问 哈默 , 冲洗 愤怒地 .
“你什么意思？”哈默尔怒气冲冲地问道，脸涨得通红。

" [miːn] ?
" **Mean ?**
" 意思是 ?
“意思是？

[waɪ] , [bles] [em ˈiː] — [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [sed] .
Why , bless me — nothing more than I said .
为什么 , 保佑 我 — 没有什么 更多的 比 我 说 .
天哪——我说的就这些。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪm][ə'freɪd][ju:; jʊ] [dra:pt] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['medɪs(ə)n] ['bɒtlz] [ləst] [naɪt] .
By the way , I'm afraid you dropped one of your medicine bottles last night .
经过 这 方式 , 我是 害怕的 你 掉落 一 的 你的 药品 瓶子 最后的 夜晚 .
对了, 恐怕你昨晚不小心把药瓶摔碎了。

[aɪv] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [bæk] , [ðʊʊ] [aɪm][ə'freɪd] [ɪts] [pæst] [rɪ'per] .
I've brought it back , though I'm afraid it's past repair .
我已经 带来 它 后退 , 尽管 我是 害怕的 它是 过去的 维修 .
我已经把它带回来了, 不过恐怕它已经无法修复了。

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑ:b][ju:; jʊ] ['dɪdnt] [kwai] [klɪr] [ðə; ði]['leɪb(ə)l][ɔ:f] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [tʊk] [aɪ 'ti:] [aʊt] [wɪð; wɪθ]
It's a good job you didn't quite clear the label off before you took it out with
它是 一个 好的 工作 你 没有 相当 清除 这 标签 离开 前 你 采取 它 出去 和
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,
幸好你出门前没把标签完全撕掉。

[els] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəltɪ] .
else I might have had a difficulty .
别的 我 可能 有 有 一个 困难 .
否则我可能会遇到困难。

" ['dɔ:rɪŋtən] [pleɪst] [ðə; ði] ['frægmənts] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
" **Dorrington placed the fragments on the table .**
" 多灵顿 放置 这 片段 在 这 桌子 .
多灵顿将碎片放在桌子上。

" [ju:; jʊ] [si:] [ju:v] [dʒʌst] [left] [ðə; ði][fɜ:rst] ['letər] [ʌv; əv] - [i:] . [si:] . - [ɪn][ðə; ði]['drʌgəsts, 'drʌgɪsts] [ə'dres]
" **You see you've just left the first letter of ' E . C . ' in the druggist's address**
" 你 看 你已经 只是 左边 这 第一的 信 的 - E . C . - 在 这 药剂师的 地址
,
,
,
你看, 你刚才在药剂师的地址里漏掉了“EC”的第一个字母。

[ænd; ənd][ðə; ði][ləst] - [en] - [ʌv; əv] ['hætən] ['gɑ:rdn] , [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] .
and the last ' N ' of Hatton Garden , just before it .
和 这 最后的 - N - 的 哈顿 花园 , 只是 前 它 .
还有 Hatton Garden 的最后一个“N”, 就在它前面。

[ðer; ðər] ['dʌznt] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi] ['eni] ['ʌðər] ['gɑ:rdn] [ɪn][i:] . [si:] . ['dɪstrɪkt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ,
There doesn't happen to be any other Garden in E . C . district that I know of ,
那里 不 发生 到 是 任何 其他 花园 在 E . C . 区 那 我 知道 的 ,
据我所知, EC区并没有其他花园。

[nɔ:r] [dʌz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['θɜ:ruʊfər] [end][ɪn][en] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['moʊstli] [stri:ts] ,
nor does the name of any other thoroughfare end in N — they are mostly streets ,
也不 做 这 姓名 的 任何 其他 通道 结尾 在 N — 他们 是 大多 街道 ,
[ɔ:r] [leɪnz] ,
or lanes ,
或者 车道 ,
其他任何道路的名称都不以字母 N 结尾——它们大多是街道或巷道。

[ɔ:r] [kɔ:rts] , [ju:; jʊ] [si:] .
or courts , you see .
或者 法院 , 你 看 .
或者说, 法庭。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi]['oʊnli][wʌn] ['drʌgɪst] [ɪn] ['hætən] ['gɑ:rdn] — ['kæpɪt(ə)l] ['feləʊ] ,
And there seems to be only one druggist in Hatton Garden — capital fellow ,
和 那里 似乎 到 是 仅有的 — 药剂师 在 哈顿 花园 — 首都 同伴 ,
哈顿花园似乎只有一位药剂师——资本家,

[ˈnəʊ] [ˈdaʊt] — [ðə; ði][wʌn] [ˈhuːz] [ˈneɪm] [ˈænd; ənd] [əˈdres] [aɪ] [əbˈzɜːrv] [ɑːn] [ðəʊz] [ˈbɒtlz] [ɑːn][ðə; ði]
no doubt — the one whose name and address I observe on those bottles on the
不 怀疑 — 这 一 谁 姓名 和 地址 我 观察 在 那些 瓶子 在 这
[ˈməntlpiːs] .
mantelpiece .
壁炉架 .

毫无疑问——就是我在壁炉架上的那些瓶子上看到的那个人，他的名字和地址就是他本人。

" [ˈdɔːrɪŋtən] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [tæpt] [hɪz; ɪz] [niː] [ˈkerləsli]
" **Dorrington stood with his foot on a chair , and tapped his knee carelessly**
" 多灵顿 站立 和 他的 脚 在 一个 椅子 , 和 轻敲 他的 膝盖 粗心大意
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] .
with his stick .
和 他的 戳 .

多灵顿一只脚踩在椅子上，漫不经心地用拐杖敲着膝盖。

[ˈhæmɜː] [draːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌðər] [tʃer] [ænd; ənd] [rɪˈgɑːrɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] , [ðəʊ]
Hamer dropped into the other chair and regarded him with a frown , though
哈默 掉落 进入 这 其他 椅子 和 认为 他 和 一个 皱眉 , 尽管
[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] .
his face was pale .
他的 脸 曾是 苍白 .

哈默尔一屁股坐在另一张椅子上，皱着眉头看着他，尽管他的脸色苍白。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪnd] [ˈvɔɪs] , " [wel] ? "
Presently he said , in a strained voice , " Well ? "
目前 他 说 , 在 一个 紧张 嗓音 , " 出色地 ? "

他这才用略显吃力的声音说道：“怎么样？ ”

" [jes] ; [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , [ˈmɪstər] . [ˈhæmɜː] , [æz; əz][juː; jʊ] [əˈpɪr] [tuː; tə] [səˈdʒest] .
" **Yes ; there is something else , Mr . Hamer , as you appear to suggest** .
" 是的 ; 那里 是 某物 别的 , 先生 . 哈默 , 作为 你 出现 到 建议 .
“是的，哈默先生，正如您所暗示的那样，还有其他事情。”

[aɪ] [siː] [jʊə(r)] [ˈweɪɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [per] [ʌv; əv] [ˈglæsɪz] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] ;
I see you're wearing a new pair of glasses this morning ;
我 看 你是 穿着 一个 新的 一对 的 眼镜 这 早晨 ;

我注意到你今天早上戴了一副新眼镜；

[ˈpɪti] [juː; jʊ] [broʊk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [læst] [naɪt] , [bʌt; bət] [aɪv] [brɔːt] [ðə; ði] [piːs] [juː; jʊ] [left] [brˈhaɪnd] .
pity you broke the others last night , but I've brought the piece you left behind .
遗憾 你 打破 这 其他的 最后的 夜晚 , 但 我已经 带来 这 片 你 左边 在后面 .
很遗憾你昨晚把其他的都弄坏了，但我把你留下的那块带来了。

" [hiː; hi] [ˈgæðərd] [ʌp][ðə; ði][ˈbroʊkən][ˈbɑːt(ə)l] , [ænd; ənd] [held] [ʌp][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [kɑːnˈkeɪv] [lenz] .
" **He gathered up the broken bottle , and held up the piece of concave lens** .
" 他 聚集 向上 这 破碎的 瓶子 , 和 握住 向上 这 片 的 凹 镜片 .
他捡起碎瓶子，举起凹透镜碎片。

" [aɪ] [θɪŋk] , [ˈæftər][ɔːl] , [ɪts] [ˈriːəli] [best] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ][kɔːrd][wɪð; wɪθ] [pɪns] - [ˈhez] .
" **I think , after all , it's really best to use a cord with pince - nez** .
" 我 思考 , 后 全部 , 它是 真的 最好的 到 使用 一个 绳索 和 夹子 - 内兹 .
“我觉得，归根结底，最好还是用带绳子的夹鼻眼镜。”

[ɪts] [ˈɔːkwərd] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ˈketɪz; ˈkætɪz][ɪn] [θɪŋz] , [aɪ] [ˈnoʊ] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [seɪvz] [ə; eɪ] [ˈbreɪkɪdʒ]
It's awkward , and it catches in things , I know , but it saves a breakage
它是 尴尬的 , 和 它 捕获物 在 事物 , 我 知道 , 但 它 保存 一个 破损
,
.
,
我知道这很别扭，而且容易勾住东西，但它能避免损坏。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈglæsɪz] [naːkt] [ɔːf] , [juː; jʊ] [noʊ] — [ɪn][ˈsɜːrt(ə)n]

and you're liable to get the glasses knocked off , you know — in certain

和 你是 容易 到 得到 这 眼镜 敲门 离开 , 你 知道 — 在 肯定

[ˈsɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances .

情况 .

你知道，在某些情况下，你的眼镜可能会被打掉。

" [ˈhæmɜː] [spræn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snaɪrl] , [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] , [lɒkt] [aɪˈtiː] ,

" Hamer sprang to his feet with a snarl , slammed the door , locked it ,

" 哈默 弹簧 到 他的 脚 和 一个 咆哮 , 猛烈抨击 这 门 , 已锁定 它 ,

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn] [ˈdɔːrɪŋtən] .

and turned on Dorrington .

和 转向 在 多灵顿 .

“哈默咆哮着跳了起来，砰地一声关上门，锁上门，然后转身对付多灵顿。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈdɔːrɪŋtən] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz]

But now Dorrington had a revolver in his hand , though his manner was

但 现在 多灵顿 有 一个 左轮手枪 在 他的 手 , 尽管 他的 方式 曾是

[æz; əz][ˈdʒiːniəl][æz; əz][ˈevər] .

as genial as ever .

作为 和蔼可亲 作为 曾经 .

但现在多灵顿手里拿着一把左轮手枪，尽管他的态度仍然一如既往地和蔼可亲。

" [ˈdɔːrɪŋtən] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] [ɪn][hɪz; ɪz] [hænd] . "

" DORRINGTON HAD A REVOLVER IN HIS HAND . "

" 多灵顿 有 一个 左轮手枪 在 他的 手 . "

“多林顿手里拿着一把左轮手枪。”

" [jes] , [jes] , " [hiː; hi] [sed] ; " [best][tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

" Yes , yes , " he said ; " best to shut the door , of course .

" 是的 , 是的 , " 他 说 ; " 最好的 到 关闭 这 门 , 的 课程 .

“是的，是的，”他说；“当然，最好把门关上。”

[ˈpiːp(ə)l] [ˈlɪs(ə)n] , [dəʊnt] [ðeɪ] ?

People listen , don't they ?

人们 听 , 不 他们 ?

人们会听的，不是吗？

[bʌt; bət][sɪt] [daʊn] [əˈgen] .

But sit down again .

但 坐 向下 再次 .

但请坐下。

[aɪm][nɑːt] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [pərˈsiːv] , [jʊə(r)] [kwɔɪt] [ʌnˈeɪb(ə)l]

I'm not anxious to hurt you , and , as you will perceive , you're quite unable

我是 不是 焦虑的 到 伤害 你 , 和 , 作为 你 将要 感知 , 你是 相当 无法

[tuː; tə][hɜːrt][emˈiː] .

to hurt me .

到 伤害 我 .

我并不想伤害你，而且，你很快就会发现，你也根本伤害不了我。

[wʌt] [aɪ] [ˈtʃiːfli] [keɪm] [tuː; tə][seɪ] [ɪz] [ðɪs] : [læst] [ˈiːvniŋ] [maɪ][ˈklaɪənt] , [em] . [leɪˈbɔːn] [buːviːˈeɪ] ,

What I chiefly came to say is this : last evening my client , M . Léon Bouvier ,

什么 我 主要 来了 到 说 是 这 : 最后的 晚上 我的 客户 , M . 莱昂 布维耶 ,

[leɪˈbɔːn] [buːviːˈeɪ] ,

我此行的主要目的是想说：昨晚我的委托人莱昂·布维耶先生，

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][kæˈfeɪ][ˈdiːˈes][ˈbɑːns] [kamɜːeɪdʒ] ,

of this office and the Café des Bons Camarades ,

的 这 办公室 和 这 咖啡店 德斯 邦斯 同志们 ,

本办公室和 Café des Bons Camarades 咖啡馆，

[wʌz; wəz] [ə'tækt] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ]
was attacked in the passage adjoining his house by a man who was waiting
曾是 遭到攻击 在 这 通道 相邻的 他的 房子 经过 一个 男人 WHO 曾是 等待
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

他在自家门前的过道里遭到一名埋伏在那里的男子袭击。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] — [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ['riːəli] ['mɪsɪz] . ['hæmə] ?
with a woman — was it really Mrs . Hamer ?
和 一个 女士 — 曾是 它 真的 太太 . 哈默 ?

与一位女士在一起——真的是哈默太太吗？

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [aɪ][wəʊnt][æsk] — ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] .
but there , I won't ask — keeping watch .
但 那里 , 我 惯于 问 — 保持 手表 .

但是，我不会在那里问——我会守望。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɒbd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [oʊld] ['wʊd(ə)n] [bɑːks] , [kən'teɪnɪŋ] ['tʃɑːrkoʊl] [ænd; ənd] — [ə; eɪ]
He was robbed of a small old wooden box , containing charcoal and — a
他 曾是 被抢劫 的 一个 小的 老的 木制的 盒子 , 包含 木炭 和 — 一个
['daɪmənd] .
diamond .
钻石 .

他被抢走了一个小旧木盒，里面装着木炭和一颗钻石。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['dɔːrɪŋtən] — [fɜːrm][ʌv; əv] ['dɔːrɪŋtən] & [hɪks] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd]
My name is Dorrington — firm of Dorrington & Hicks , which you may have heard
我的 姓名 是 多灵顿 — 公司 的 多灵顿 & 希克斯 , 哪个 你 可能 有 听到
[ʌv; əv] .
of .
的 .

我叫多林顿——我是多林顿和希克斯律师事务所的负责人，您可能听说过这家事务所。

[ðæts] [maɪ][kɑːrd] .
That's my card .
那就是 我的 卡片 .

那是我的名片。

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðæt] ['daɪmənd] .
I've come to take away that diamond .
我已经 来 到 拿 离开 那 钻石 .

我来取走那颗钻石。

" ['hæmə] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd]['æŋɡrɪ] , [bʌt; bət] , [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] , [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][kɑːm]
" Hamer was pale and angry , but , in his way , was almost as calm
" 哈默 曾是 苍白 和 生气的 , 但 , 在 他的 方式 , 曾是 几乎 作为 冷静的
[æz; əz] ['dɔːrɪŋtən] .
as Dorrington .
作为 多灵顿 .

“哈默脸色苍白，怒气冲冲，但从某种程度上来说，他几乎和多灵顿一样冷静。”

[hiː; hi][pʊt] [daʊn] [ðə; ði][kɑːrd] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
He put down the card without looking at it .
他 放 向下 这 卡片 没有 寻找 在 它 .

他看都没看一眼，就把卡片放了下来。

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't understand you , " he said .
" 我 不 理解 你 , " 他 说 .

“我不明白你的意思，”他说。

" [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪv] [gɑ:t] [aɪ 'ti:] ? "

" **How do you know I've got it ?** "

" 如何 做 你 知道 我已经 得到 它 ？ "

“你怎么知道我得了？ ”

" [kʌm] , [kʌm] , ['mɪstər] . ['hæmə-] , " ['dɔ:rɪŋtən] [rɪ'plaɪd] , ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

" **Come , come , Mr . Hamer ,** " **Dorrington replied , rubbing the barrel of his**

" 来 , 来 , 先生 . 哈默 , " 多灵顿 回复 , 擦 这 桶 的 他的

[rɪ'vɑ:lʋər] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:] ,

revolver on his knee ,

左轮手枪 在 他的 膝盖 ,

“来吧，来吧，哈默先生，”多林顿一边回答，一边用左轮手枪的枪管蹭着膝盖。

" [ðæts] ['hɑ:rdli] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] .

" **that's hardly worthy of you .**

" 那就是 几乎 值得 的 你 .

“这实在配不上你。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

You're a man of business ,

你是 一个 男人 的 商业 ,

你是个商人，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hed] [ɑ:n] [jʊr; jər] ['ʃəʊldəz] — [ðə; ði] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [mæn] [aɪ] [laɪk] ['du:ɪŋ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] ,

with a head on your shoulders — the sort of man I like doing business with ,

和 一个 头 在 你的 肩膀 — 这 种类 的 男人 我 喜欢 正在做 商业 和 ,

[ɪn] [fækt] .

in fact .

在 事实 .

头脑清醒——事实上，我很喜欢和这种人做生意。

[men] [laɪk] [ɑ:r'selvz] ['ni:dnt] ['traɪf(ə)] .

Men like ourselves needn't trifle .

男人 喜欢 我们自己 不必 琐事 .

像我们这样的男人不必轻率行事。

[aɪv] [ʃoʊn] [ju:; jʊ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:rdz] [aɪ] [hoʊld] , [ðoʊ] [nɑ:t] [ɔ:l] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] .

I've shown you most of the cards I hold , though not all , I assure you .

我已经 所示 你 最多 的 这 牌 我 抓住 , 尽管 不是 全部 , 我 保证 你 .

我已经向你展示了我手中的大部分牌，但并非全部，我向你保证。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ,

I'll tell you , if you like ,

患病的 告诉 你 , 如果 你 喜欢 ,

如果你愿意，我可以告诉你。

[ɔ:l] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [tʊr] [raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['drʌgɪsts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kən'vi:nɪənt] ['tu:θeɪk] ,

all about your little tour round among the druggists with the convenient toothache ,

全部 关于 你的 小的 旅游 圆形的 之中 这 药剂师 和 这 方便的 牙疼 ,

关于你带着牙痛药在药剂师之间进行的小小巡视，

[ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['i:vnɪŋz] [ɑ:n] [wɪt] [ju:; jʊ] [wɑ:tft] [bu:vi:'eɪ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑ:n] .

all about the evenings on which you watched Bouvier home , and so on .

全部 关于 这 晚上 在 哪个 你 观看 布维耶 家 , 和 所以 在 .

都是关于你观看布维耶回家的那些夜晚等等。

[bʌt; bət] , ['ri:əli] , [ni:d] [wi:; wi] , [æz; əz] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] , [dɪ'send] [tu:; tə] [sʌt] ['pedlɪŋ] ['di:teɪl]

But , really , need we , as men of the world , descend to such peddling detail

？ "

？ "

？ "

但是，说真的，我们这些世人真的需要纠缠于这种琐碎的细节吗？

" [wel] , [sə'pouz] [aɪ][hæv; həv][gɔ:t][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [sə'pouz] [aɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:][ju:; jɔ] .
" **Well , suppose I have got it , and suppose I refuse to give it you .**
" 出色地 , 认为 我 有 得到 它 , 和 认为 我 拒绝 到 给 它 你 .
" 好吧, 假设我得到了它, 但我拒绝把它给你."

[wʌt] [ðen] ? "
What then ? "
" 什么 然后 ? "
然后呢?

" [wʌt] [ðen] ?
" **What then ?**
" 什么 然后 ?
然后呢?

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] ?
But why should we talk of unpleasant things ?
但 为什么 应该 我们 讲话 的 令人不快的 事物 ?
但我们为什么要谈论不愉快的事情呢?

[ju:; jɔ][wəʊnt] [rɪ'fju:z] , [ju:; jɔ] [noʊ] . "
You won't refuse , you know . "
你 惯于 拒绝 , 你 知道 . "
你不会拒绝的, 你知道的。

" [du:][ju:; jɔ] [mi:n] [ju:d] [get][aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][em 'i:][baɪ] [help] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪst(ə)l] ? "
" **Do you mean you'd get it out of me by help of that pistol ?** "
" 做 你 意思是 你会 得到 它 出去 的 我 经过 帮助 的 那 手枪 ? "
"你是说, 你会用那把手枪从我嘴里逼出来? "

" [wel] , " [sed] ['dɔ:rɪŋtən] , [dɪ'lɪbəɾətli] , " [ðə; ðɪ]['pɪst(ə)l][ɪz] ['nɔɪzi] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪks] [ə; eɪ]
" **Well , " said Dorrington , deliberately , " the pistol is noisy , and it makes a**
" 出色地 , " 说 多灵顿 , 故意地 , " 这 手枪 是 嘈杂 , 和 它 制作 一个
[mes] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ,
mess , and all that ,
混乱 , 和 全部 那 ,
"嗯,"多林顿故意说道, "手枪声音很大, 还会弄得一团糟, 等等。"

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][ʃu:sf(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [du:][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ju:; jɔ] [noʊ] , [ɪn]['sɜ:rt(ə)n]
but it's a useful thing , and I might do it with that , you know , in certain
但 它是 一个 有用 事物 , 和 我 可能 做 它 和 那 , 你 知道 , 在 肯定
[sɜ:rkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .
但这确实很有用, 在某些情况下, 我可能会用它。

[bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] [θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [mʌt] [les] ['trʌb(ə)lsəm] [wei] . "
But I wasn't thinking of it — there's a much less troublesome way . "
但 我 不是 思维 的 它 — 有 一个 很多 较少的 麻烦的 方式 . "
但我当时没考虑到这一点——其实还有一种更省事的方法。

" [wɪtʃ] ? "
" **Which ?** "
" 哪个 ? "
"哪个? "

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['sləʊə] [mæn][ðæn; ðən][aɪ] [tʊk] [ju:; jɔ][fɔ:r; fər] ,
" **You're a slower man than I took you for ,**
" 你是 一个 慢点 男人 比 我 采取 你 为了 ,
"你比我想象的要迟钝一些。"

[ˈmɪstər] . [ˈhæmə] — [ɔːr][pərˈhæps][juː; jʊ] [ˈhævnt] [kwaɪt] [əˈpriːʃieɪtɪd] [em ˈiː] [jet] .
Mr . Hamer — or perhaps you haven't quite appreciated me yet .
先生 . 哈默 — 或者 也许 你 还没有 相当 感谢 我 然而 .

哈默先生——或许您还没有真正了解我。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ðæt] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][kɔːl][ðə; ði] [pəˈliːs] ,
If I were to go to that window and call the police ,
如果 我 是 到 去 到 那 窗户 和 称呼 这 警察 ,
如果我走到那个窗口打电话报警,

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈeɪdɪəns] [ɪn][maɪ] [ˈpɔːkɪt] ,
what with the little bits of evidence in my pocket ,
什么 和 这 小的 比特 的 证据 在 我的 口袋 ,
我口袋里还有些零碎的证据呢。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)l][ˈbɪts] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdrʌɡɪsts] [huː] [soʊld][ðə; ði] [ˈklɔːrəfɔːrm] [wʊd] [ɡɪv] ,
and the other little bits that the druggists who sold the chloroform would give ,
和 这 其他 小的 比特 那 这 药剂师 WHO 卖 这 氯仿 会 给 ,
还有那些卖氯仿的药剂师会给的其他一些小东西,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbɪts][ɪn] [rɪˈzɜːrv] ,
and the other bits in reserve ,
和 这 其他 比特 在 预订 ,

以及其他备用部件,

[ðæt] [aɪ] [prɪˈfɜːr] [nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [dʒʌst] [naʊ] — [ðer; ðər] [wʊd] [bɪː; bi] [ˈræðər] [æn; ən] [ˈɔːkwərdli]
that I prefer not to talk about just now — there would be rather an awkwardly
那 我 更喜欢 不是 到 讲话 关于 只是 现在 — 那里 会 是 相当 一个 尴尬地
[kəmˈpliːt] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈrɑːbəri] [wɪð; wɪθ] [ˈvaɪələns] ,
complete case of robbery with violence ,
完全的 案件 的 抢劫 和 暴力 ,
我现在不想谈这件事——那会是一起非常棘手的暴力抢劫案。

[ˈwʊdnt] [ðer; ðər] ?
wouldn't there ?
不会 那里 ?

难道不是吗?

[ænd; ənd] [juːd] [hæv; həv][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [ˈæftər][ɔːl] ,
And you'd have to lose the diamond after all ,
和 你会 有 到 失去 这 钻石 后 全部 ,
最终你还是会失去那颗钻石。

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rest][ɪn][dʒeɪl][ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [ruːɪˈneɪʃn] . "
to say nothing of a little rest in gaol and general ruination . "
到 说 没有什么 的 一个 小的 休息 在 监狱 和 一般的 毁灭 . "
更别提在监狱里稍作休息，以及遭受彻底的毁灭了。

" [ðæt] [saʊndz] [ˈveri] [wel] , [bʌt; bət] [wʌt] [əˈbaʊt] [jʊr; jər][ˈklaɪənt] ?
" **That sounds very well , but what about your client ?**
" 那 声音 非常 出色地 , 但 什么 关于 你的 客户 ?
“听起来不错，但是你的客户呢？ ”

[kʌm] [naʊ] , [juː; jʊ][kɔːl][em ˈiː][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][wʌn] .
Come now , you call me a man of the world , and I am one .
来 现在 , 你 称呼 我 一个 男人 的 这 世界 , 和 我 是 一 .
好吧，你称我为世故之人，而我确实是。

[haʊ] [wɪl] [jɔː; jəː][ˈklaɪənt] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fəː][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [wɜːrθ] [ˈeɪtɪ]
How will your client account for the possession of a diamond worth eighty
如何 将要 你的 客户 帐户 为了 这 拥有 的 一个 钻石 值得 八十
[ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɔːr][soʊ] ?
thousand pounds or so ?
千 磅 或者 所以 ?

您的客户将如何解释其拥有价值约八万英镑的钻石？

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [siːm] [ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner] .
He doesn't seem a millionaire .
他 不 似乎 一个 百万富翁 .

他看起来不像个百万富翁。

[ðə; ði] [pəˈliːs] [wʊd] [waːnt][tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] ,
The police would want to know about him as well as about me ,
这 警察 会 想 到 知道 关于 他 作为 出色地 作为 关于 我 ,
[ˈpɒlɪs] [wɒd] [wɑːnt] [tuː] [tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [hɪm] [ɪm] [æz] [əz] [wɛl] [æz] [əz] [əˈbaʊt] [em ˈiː] ,
警方既想了解我的情况,也想了解他的情况。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wəː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] .
if you were such a fool as to bring them in .
如果 你 是 这样的 一个 傻子 作为 到 带来 他们 在 .

如果你蠢到把他们带进来的话。

[wer] [dɪd][hiː; hi] [stiːl] [aɪ ˈtiː] , [eɪ] ?
Where did he steal it , eh ?
在哪里 做过 他 偷 它 , 嗯 ?

他是从哪儿偷的？

" [ˈdɔːrɪŋtən] [smaɪld] [ænd; ənd] [boʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
" **Dorrington smiled and bowed at the question .**
" 多灵顿 微笑 和 鞠躬 在 这 问题 .

多林顿微笑着鞠躬回应了这个问题。

" [ðæts] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [kɑːrd][tuː; tə] [pleɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈhæməɜː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l][kɑːrd] ,
" **That's a very good card to play , Mr . Hamer , " he said , " a capital card ,**
" 那就是 一个 非常 好的 卡片 到 玩 , 先生 . 哈默 , " 他 说 , " 一个 首都 卡片 ,
[ˈriːəli] .
really .
真的 .

“哈默先生,这是一张非常好的牌,”他说,“一张王牌,真的。”

[tuː; tə][ə; eɪ][ˌsuːpərˈfɪ(ə)l] [əbˈzɜːrvər][aɪ ˈtiː] [maɪt] [lʊk] [laɪk] [ˈwɪnɪŋ] [ðə; ði] [trɪk] .
To a superficial observer it might look like winning the trick .
到 一个 浅 观察员 它 可能 看 喜欢 获胜 这 诡计 .

在肤浅的观察者看来,这似乎就是骗过了。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [trʌmp] [aɪ ˈtiː] .
But I think I can trump it .
但 我 思考 我 能 王牌 它 .

但我认为我可以胜过它。

" [hiː; hi] [bent] [ˈfaːrðər] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [tæpt] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɪst(ə)l] - [ˈbærəl] .
" **He bent farther forward and tapped the table with the pistol - barrel .**
" 他 弯曲 更远 向前 和 轻敲 这 桌子 和 这 手枪 - 桶 .

他弯下腰,用枪管敲了敲桌子。

" [səˈpəʊz] [aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌn] [ˈsɑːləteri] [dʌmp] [wʌt] [bɪˈkʌmz] [ʌv; əv][maɪ][ˈklaɪənt] ?
" **Suppose I don't care one solitary dump what becomes of my client ?**
" 认为 我 不 关心 一 孤 倾倒 什么 变成 的 我的 客户 ?

“假设我完全不在乎我的客户会怎么样呢？ ”

[sə'pəʊz] [aɪ][dəʊnt] [ker] [ˈweðər] [hiː; hi][gəʊz][tuː; tə][dʒeɪl][ɔːr] [steɪz] [aʊt][ʌv; əv][aɪ'tiː] — [ɪn] [ɔːrt] ,
Suppose I don't care whether he goes to gaol or stays out of it — in short ,
认为 我 不 关心 无论 他 去 到 监狱 或者 停留 出去 的 它 — 在 短的 ,
假设我不在乎他是进监狱还是不进监狱——简而言之,

[sə'pəʊz] [aɪ][prɪ'fɜːr][maɪ][oʊn] [ɪntrəsts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ? " **suppose I prefer my own interests to his ?** "
认为 我 更喜欢 我的 自己的 兴趣 到 他的 ? "
如果我更看重自己的利益而不是他的利益呢？

" [hoʊ] ! [hoʊ] !
" **Ho ! ho !**
" 何 ! 何 !
“嚯！嚯！”

" [ˈhæməz] [kraɪd] .
" **Hamer cried .**
" 哈默 哭 .
“哈默哭了。”

" [aɪ] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] .
" **I begin to understand .**
" 我 开始 到 理解 .
我开始明白了。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][græb][ðə; ði] ['daɪmənd] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ðen] ? " **You want to grab the diamond for yourself then ?** "
你 想 到 抓住 这 钻石 为了 你自己 然后 ? "
你想把钻石据为己有吗？

" [aɪ] [ˈhævnt] [sed] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [ˈmɪstər] . [ˈhæməz] , " ['dɔːrɪŋtən] [rɪ'plaɪd] , [ˈswəːvli] .
" **I haven't said anything of the kind , Mr . Hamer , " Dorrington replied , suavely .**
" 我 还没有 说 任何事物 的 这 种类 , 先生 . 哈默 , " 多灵顿 回复 , 温文尔雅 .
“我可没说过那样的话，哈默先生，”多灵顿温文尔雅地回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈsɪmpli] [dɪ'mɑːndɪd] [ðə; ði] ['daɪmənd] [wɪt] [juː; jʊ][stəʊl] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]
" **I have simply demanded the diamond which you stole last night , and I have**
" 我 有 简单地 要求 这 钻石 哪个 你 偷窃 最后的 夜晚 , 和 我 有
[ˈmen](ə)nd] [æn; ən] [ɔːl'tɜːrnətɪv] . " **mentioned an alternative .** "
提及 一个 选择 . "
“我只是要求你归还昨晚偷走的那颗钻石，并且我已经提出了一个替代方案。”

" [oʊ] , [jes] , [jes] , [bʌt; bət][wiː; wi] [ʌndər'stænd] [wʌn] [ə'ʌləðər] .
" **Oh , yes , yes , but we understand one another .**
" 哦 , 是的 , 是的 , 但 我们 理解 — 其他 .
“哦，是的，是的，但我们彼此理解。”

[kʌm] , [wi:l] [ə'reɪndʒ] [ðɪs] .
Come , we'll arrange this .
来 , 出色地 安排 这 .
来，我们来安排。

[haʊ] [mʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? **How much do you want ?**
如何 很多 做 你 想 ?
你想要多少？

" ['dɔːrɪŋtən] [stɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm]['stoʊnɪli] .
" **Dorrington stared at him stonily .**
" 多灵顿 凝视 在 他 冷漠地 .
多灵顿面无表情地盯着他。

" [aɪ] — [aɪ][bɛɡ][jɔː; jəɪ][ˈpɑːrd(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] .
" **I — I beg your pardon , " he said , " but I don't understand .**
" 我 — 我 求 你的 赦免 , " 他 说 , " 但 我 不 理解 .

“我——请原谅,”他说, “但我不太明白。”

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [juː; jʊ] [stoʊl] . "
I want the diamond you stole ."
我 想 这 钻石 你 偷窃 . "

我要你偷走的那颗钻石。

" [bʌt; bət] [kʌm] [naʊ] , [wi:l] [dɪˈvaɪd] .
" **But come now , we'll divide .**
" 但 来 现在 , 出色地 划分 .

“但是现在, 我们要分头行动了。”

[buːviːˈeɪ] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [ænd; ɐnd] [ˈhiːz] [aʊt] .
Bouvier had no right to it , and he's out .
布维耶 有 不 正确的 到 它 , 和 他是 出去 .

布维尔没有权利这样做, 他被解雇了。

[juː; jʊ][ænd; ɐnd][aɪ] , [pər'hæps] , [ˈhævnt] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [ˈliːɡəli] , [bʌt; bət] [ɪts] [brɪˈtwiːn]
You and I , perhaps , haven't much right to it , legally , but it's between
你 和 我 , 也许 , 还没有 很多 正确的 到 它 , 合法地 , 但 它是 之间

[juː ˈes] ,

us ,
我们 ,

或许从法律上讲, 你我都没有太多权利这样做, 但这是我们之间的事。

[ænd; ɐnd] [wɪə(r)] [bəʊθ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pəˈziʃ(ə)n] . "
and we're both in the same position ."
和 是 两个都 在 这 相同的 位置 . "

我们俩处境相同。

" [ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː] , " [ˈdɔːrɪŋtən] [rɪˈplaɪd] , [ˈsɪlkəli] , " [bʌt; bət][ðer; ðər][juː; jʊ] [mɪsˈteɪk] .
" **Pardon me , " Dorrington replied , silkily , " but there you mistake .**
" 赦免 我 , " 多灵顿 回复 , 丝滑般 , " 但 那里 你 错误 .

“对不起,”多灵顿柔声回答道, “但你弄错了。”

[wɪː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pəˈziʃ(ə)n] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈlɔːŋ] [wei] .
We are not in the same position , by a long way .
我们 是 不是 在 这 相同的 位置 , 经过 一个 长的 方式 .

我们目前的处境截然不同, 相差甚远。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈkrɪmɪn(ə)l][ˌpraːsɪˈkjuːʃ(ə)n] .
You are liable to an instant criminal prosecution .
你 是 容易 到 一个 立即的 刑事 起诉 .

你将面临立即刑事起诉。

[aɪ][hæv; həv] [ˈsɪmplɪ] [kʌm] , [ˈɔːθəraɪzd] [baɪ][maɪ][ˈklaɪənt] , [huː] [berz] [ɔːl][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] ,
I have simply come , authorised by my client , who bears all the responsibility ,
我 有 简单地 来 , 授权 经过 我的 客户 , WHO 熊 全部 这 责任 ,

我只是受委托人授权前来, 所有责任均由委托人承担。

[tuː; tə][dɪˈmænd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈpraːpərti] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈstoʊlən] .
to demand a piece of property which you have stolen .
到 要求 一个 片 的 财产 哪个 你 有 被盗 .

要求归还你偷窃的财物。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [ˈaʊər; ɑːr] [pəˈziʃənz] , [ˈmɪstər] . [ˈhæmər] .
That is the difference between our positions , Mr . Hamer .
那 是 这 不同之处 之间 我们的 职位 , 先生 . 哈默 .

这就是我们立场上的分歧, 哈默先生。

[kʌm] [naʊ] , [ə; eɪ] [pə'li:smən] [ɪz][dʒʌst] ['stændɪŋ] ['ɑ:pəzɪt] .
Come now , a policeman is just standing opposite .
来 现在 , 一个 警察 是 只是 常设 对面的 .

好了, 对面就站着一个警察。

[ʃæl; jəl][aɪ]['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][kɔ:l][hɪm; ɪm] , [ɔ:r][du:] [ju:; jʊ] [gɪv] [ɪn] ? " **Shall I open the window and call him , or do you give in ?** "
将 我 打开 这 窗户 和 称呼 他 , 或者 做 你 给 在 ? "

我该打开窗户叫他吗? 还是你妥协了?

" [oʊ] , [aɪ] [gɪv] [ɪn] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " ['hæmɜ-] [groʊn] .
" **Oh , I give in , I suppose , " Hamer groaned .**
" 哦 , 我 给 在 , 我 认为 , " 哈默 呻吟 .

“哦, 我想我认输了,”哈默呻吟道。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [di:l] [tu:] [hɑ:rd] .
" **But you're a deal too hard .**
" 但 你是 一个 交易 也 难的 .

但你太难对付了。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'bɪlətɪz] ['fʊdənt] [bi:; bi][soʊ] [mi:n] . "
A man of your abilities shouldn't be so mean . "
一个 男人 的 你的 能力 不应该 是 所以 意思是 . "

像你这样有能力的人, 不应该这么刻薄。

" [ðæts] [raɪt] [ænd; ənd]['ri:z(ə)nəb(ə)l] , " ['dɔ:rɪŋtən] [ænsər] ['brɪskli] .
" **That's right and reasonable , " Dorrington answered briskly .**
" 那就是 正确的 和 合理的 , " 多灵顿 回答 轻快地 .

“没错, 这很合理,”多灵顿干脆利落地回答道。

" [ðə; ði] [waɪz] [mæn][ɪz][ðə; ði][mæn] [hu:] [noʊz] [wen] [hi:; hi][ɪz] ['bi:tɪn] , [ænd; ənd] [seɪvz] ['fɜ:rðər]
" **The wise man is the man who knows when he is beaten , and saves further**
" 这 明智的 男人 是 这 男人 WHO 知道 什么时候 他 是 被打败 , 和 保存 更远
[ˈtrʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

智者懂得何时认输, 从而避免更大的麻烦。

[ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t][faɪnd][em 'i:][soʊ] [mi:n] ['æftər][ɔ:l] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [stoʊn] [fɜ:rst] .
You may not find me so mean after all , but I must have the stone first .
你 可能 不是 寻找 我 所以 意思是 后 全部 , 但 我 必须 有 这 石头 第一的 .

你或许不会觉得我那么刻薄, 但我必须先得到那块石头。

[aɪ][hoʊld][ðə; ði] [trʌmps] , [ænd; ənd][aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][let][ðə; ði] ['ʌðər] ['pleɪər] [meɪk] [kən'dɪʃ(ə)nɪz] .
I hold the trumps , and I'm not going to let the other player make conditions .
我 抓住 这 特朗普 , 和 我是 不是 去 到 让 这 其他 玩家 制作 状况 .

我手握王牌, 我不会让对方提出条件。

[ˈwɜ:z, ˈhwɜ:z][ðə; ði] ['daɪmənd] ? " **Where's the diamond ?** "
在哪里? 这 钻石 ? "

钻石在哪儿?

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [hɪr] — [ɪts] [æt; ət] [hoʊm] .
" **It isn't here — it's at home .**
" 它 不是 这里 — 它是 在 家 .

“它不在这里——它在家里。”

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][get][aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['hæmɜ-] .
You'll have to get it out of Mrs . Hamer .
你会 有 到 得到 它 出去 的 太太 . 哈默 .

你得从哈默太太那里问出来。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][ɡoʊ][ænd; ənd][ˈwaɪər][tuː; tə][hɜːr; hər] ? " "

Shall I go and wire to her ? " "

将 我 去 和 金属丝 到 她 ？ " "

我该去给她发个电报吗？

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [ˈdɔːrɪŋtən] , " [ðæts] [nɑːt][ðə; ði] [wei] .

" No , no , " said Dorrington , " that's not the way .

" 不 , 不 , " 说 多灵顿 , " 那就是 不是 这 方式 .

“不，不，”多灵顿说，“那不是办法。”

[wi:l] [dʒʌst][ɡoʊ] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˈmɪsɪz] . [ˈhæmən] [baɪ] [sərˈpraɪz] , [aɪ] [θɪŋk] .

We'll just go together , and take Mrs . Hamer by surprise , I think .

出色地 只是 去 一起 , 和 拿 太太 : 哈默 经过 惊喜 , 我 思考 .

我们一起去吧，我想可以给哈默太太一个惊喜。

[aɪ] [ˈmʌsnt] [let][juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I mustn't let you out of sight , you know .

我 不得 让 你 出去 的 视线 , 你 知道 .

你知道，我不能让你离开我的视线。

[kʌm] , [wi:l] [get][ə; eɪ][ˈhænsəm] .

Come , we'll get a hansom .

来 , 出色地 得到 一个 汉森 .

来，我们去叫辆双轮马车。

[ɪz][aɪ ˈtiː][fɑːr] ? " "

Is it far ? " "

是 它 远的 ？ " "

远吗？

" [ˈbes,bɜːroʊ] [stri:t] , [ˈpɪmlɪkoʊ] .

" Bessborough Street , Pimlico .

贝斯伯勒 街道 , 皮姆利科 .

“贝斯伯勒街，皮姆利科。”

[ju:l] [faɪnd][ˈmɪsɪz] . [ˈhæmən] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈtempər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] . " "

You'll find Mrs . Hamer has a temper of her own . " "

你会 寻找 太太 : 哈默 有 一个 脾气 的 她 自己的 . " "

你会发现哈默太太脾气很暴躁。

" [wel] , [wel] , [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeɪlɪŋz] .

" Well , well , we all have our failings .

" 出色地 , 出色地 , 我们 全部 有 我们的 缺点 .

“嗯，嗯，我们都有缺点。”

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][stɑːrt] , [naʊ] , [əbˈzɜːrv] .

But before we start , now , observe .

但 前 我们 开始 , 现在 , 观察 .

但在开始之前，请先观察一下。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈdɔːrɪŋtən] [wʌz; wəz][stɜːrn][ænd; ənd] [ˈmenəsɪŋ] .

" For a moment Dorrington was stern and menacing .

" 为了 一个 片刻 多灵顿 曾是 船尾 和 威胁 .

“多灵顿一时显得严厉而凶狠。”

多灵顿契约箱(The Dorrington Deed-Box)

第6/11页

" [ju:; jʊ] ['rɪɡəld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['næt(ə)rəl] .

" You wriggled a little at first , but that was quite natural .

" 你 扭动 一个 小的 在 第一的 , 但 那 曾是 相当 自然的 .

“你一开始有点扭动，但这很正常。”

[naʊ] [ju:v] ['ɡɪv(ə)n][ɪn] ;

Now you've given in ;

现在 你已经 给定 在 ;

现在你已经屈服了；

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [saɪn] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] ['rɪɡl] [aɪ][stɔ:p][aɪ 'ti:][wʌns][ænd; ænd][fɔ:r; fər][ɔ:l] .

and at the first sign of another wriggle I stop it once and for all .

和 在 这 第一的 符号 的 其他 扭动 我 停止 它 一次 和 为了 全部 .

一旦发现它还有一丝挣扎的迹象，我就立刻制止它。

[ʌndər'stænd] ?

Understand ?

理解 ?

理解？

[noʊ] [trɪks] , [naʊ] .

No tricks , now .

不 技巧 , 现在 .

现在不要花招了。

" [ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ]['hænsəm][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

" They entered a hansom at the door .

" 他们 进入 一个 汉森 在 这 门 .

他们乘着一辆双轮马车从门口进来。

[ˈhæmɜ:] [wʌz; wəz] ['mu:di] [ænd; ænd]['saɪlənt][æt; ət][fɜ:rst] ,

Hamer was moody and silent at first ,

哈默 曾是 情绪化 和 沉默的 在 第一的 ,

哈默起初情绪阴晴不定，沉默寡言。

[bʌt; bət] [ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] - [geɪ] [tɔ:k] [hi:; hi] ['oʊpənd] [aʊt] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

but under the influence of Dorrington's gay talk he opened out after a while .

但 在下面 这 影响 的 - 同性恋 讲话 他 打开 出去 后 一个 尽管 .

但在多灵顿的同性恋言论的影响下，过了一段时间，他敞开了心扉。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , " [jʊə(r)] [fɑ:r][ðə; ði] ['kleɪvə-ɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] , [noʊ] [daʊt] ,

" Well , " he said , " you're far the cleverest of the three , no doubt ,

" 出色地 , " 他 说 , " 你是 远的 这 最聪明的 的 这 三 , 不 怀疑 ,

“嗯,”他说,“毫无疑问,你是他们三个中最聪明的。”

[ænd; ænd][pər'hæps][ɪn] [ðæt] [wei] [ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:rɪv] [tu:; tə][wɪn] .

and perhaps in that way you deserve to win .

和 也许 在 那 方式 你 应得 到 赢 .

或许从这个意义上讲，你理应获胜。

[ɪts] ['maɪti] [smɑ:rt][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [laɪk] [ðɪs] ,

It's mighty smart for you to come in like this ,

它是 强大的 聪明的 为了 你 到 来 在 喜欢 这 ,

你这样进来真是太聪明了。

[ænd; ənd] [pʊʃ] [ˌbuːviː'eɪ] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][em 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['lðə] , [ænd; ənd][bəʊθ][ʌv; əv][juː 'es]
and push Bouvier on one side and me on the other , and both of us
和 推 布维耶 在 一 边 和 我 在 这 其他 , 和 两个都 的 我们
['helpləs] .
helpless .
无助 .

把布维耶推到一边，把我推到另一边，我们俩都无能为力。

[bʌt; bət] [ɪts] [rʌf] [ɑːn][em 'iː]['æftə] ['hævɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] . "
But it's rough on me after having all the trouble . "

但 它是 粗糙的 在 我 后 拥有 全部 这 麻烦 . "

但经历了这么多麻烦之后，我真的很难受。

" [dəʊnt][biː; bi][ə; eɪ][bæd]['luːzə] , [mæn] !
" Don't be a bad loser , man !
" 不 是 一个 坏的 失败者 , 男人 !

“别输不起啊，伙计！”

" ['dɔːrɪŋtən] ['ænsə] .
" Dorrington answered .
" 多灵顿 回答 .

多灵顿回答道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [diːl] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːl] [mɔːr] ['rʌfnəs] [tuː] ,
" You might have had a deal more trouble and a deal more roughness too ,
" 你 可能 有 有 一个 交易 更多的 麻烦 和 一个 交易 更多的 粗糙度 也 ,
[aɪ] [ə'ʃʊ] [juː; jʊ] . "
I assure you . "
我 保证 你 . "

“我向你保证，你原本可能会遇到更多麻烦，也会遭受更多粗暴对待。”

" [oʊ] [jes] , [soʊ][aɪ] [maɪt] .
" Oh yes , so I might .
" 哦 是的 , 所以 我 可能 .

“哦，是的，我可能会。”

[aɪm][nɑːt] ['grʌmblɪŋ] .
I'm not grumbling .
我是 不是 抱怨 .

我不是在抱怨。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [hæz; həz] ['pʌz(ə)ld] [em 'iː][ɔːl] [ə'lɔːŋ] .
But there's one thing has puzzled me all along .
但 有 一 事物 有 困惑 我 全部 沿着 .

但有一件事一直困扰着我。

[wer] [dɪd] [ˌbuːviː'eɪ] [get] [ðæt] [stoʊn] [frʌm; frəm] ? "
Where did Bouvier get that stone from ? "
在哪里 做过 布维耶 得到 那 石头 从 ? "

布维尔是从哪里弄到那块石头的？

" [hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] [aɪ 'tiː] .
" He inherited it .
" 他 遗传 它 .

他继承了它。

[ɪts] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][dʒuːəlz, 'dʒuːlɪz] , [aɪ] [ə'ʃʊ] [juː; jʊ] . "
It's the most important of the family jewels , I assure you . "
它是 这 最多 重要的 的 这 家庭 珠宝 , 我 保证 你 . "

我向你保证，这是家族中最珍贵的珠宝。

" [oʊ] , ['skɪtəlz] !
" **Oh , skittles !**
" 哦 , 彩虹糖 !

“哦，彩虹糖！”

[aɪ] [maɪ] [hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] ['wɒdnt] [tel] [em 'iː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [jɔːr'self] .
I might have known you wouldn't tell me , even if you knew yourself .
我 可能 有 已知 你 不会 告诉 我 , 甚至 如果 你 知道 你自己 .
即使你自己知道，我也可能知道你不会告诉我。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] .
But I should like to know .
但 我 应该 喜欢 到 知道 .

但我很想知道。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌfər] [mʌst; məst][aɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [let] [buːviː'eɪ] [duː][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
What sort of a duffer must it have been that let Bouvier do him for
什么 种类 的 一个 笨蛋 必须 它 有 到过 那 让 布维耶 做 他 为了
[ðæt] [bɪg] [stoʊn] — [buːviː'eɪ] [ʌv; əv][ɔːl] [men] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ?
that big stone — Bouvier of all men in the world ?
那 大的 石头 — 布维耶 的 全部 男人 在 这 世界 ?

究竟是怎样一个蠢货，才会为了那块大石头让布维耶杀了他——而且还是布维耶，世界上最好的人啊！

[waɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [flæt] [hɪm'self] — ['kʊdnt] [tel] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
Why , he was a record flat himself — couldn't tell a diamond from a
为什么 , 他 曾是 一个 记录 平坦的 他自己 — 不能 告诉 一个 钻石 从 一个
[glæs] ['mɑːrb(ə)] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
glass marble , I should think .
玻璃 大理石 , 我 应该 思考 .

他自己就是个十足的傻瓜——我想他连钻石和玻璃弹珠都分不清。

[waɪ] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [baɪ] ['pedlɪŋ] ['lɪt(ə)] [treɪz] [ʌv; əv] ['rɒtəz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [æt; ət] [twɪs]
Why , he used to buy peddling little trays of rotters in the Garden at twice
为什么 , 他 用过的 到 买 兜售 小的 托盘 的 腐烂者 在 这 花园 在 两次
[ðer; ðər]['væljuː] !
their value !
他们的 价值 !

他以前经常在花园里以两倍的价格收购小贩兜售的腐烂蔬菜！

[ænd; ænd] [ðen] ['hiːd] [sel] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] .
And then he'd sell them for what he could get .
和 然后 他会 卖 他们 为了 什么 他 可以 得到 .

然后他会把它们按能卖多少钱卖掉。

[aɪ] [nuː] ['veri] [wel] [hiː; hi] ['wɒznt] ['goʊɪŋ][ɑːn] [sɪstə'mætɪkli] ['drɑːpɪŋ] ['mʌni] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər][noʊ]
I knew very well he wasn't going on systematically dropping money like that for no
我 知道 非常 出色地 他 不是 去 在 系统地 下降 钱 喜欢 那 为了 不
['riːz(ə)n] [æt; ət][ɔːl] .
reason at all .
原因 在 全部 .

我非常清楚他不可能无缘无故地这样大手大脚地花钱。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][æks][tuː; tə][graɪnd] , [ðæt] [wʌz; wəz] [pleɪn] .
He had some axe to grind , that was plain .
他 有 一些 斧头 到 研磨 , 那 曾是 清楚的 .

他显然是怀有某种私仇。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪ] [hiː; hi][gɑːt] [ˈæskɪŋ] [ˈtɪmɪd] [ˈkwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][bɪɡ]
And after a while he got asking timid questions as to the sale of big
和 后 一个 尽管 他 得到 问 胆小 问题 作为 到 这 销售 的 大的
[ˈdaɪəmənts] ,
diamonds ,
钻石 ,

过了一会儿，他开始怯生生地问起关于大颗钻石销售的问题。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [huː] [bɔːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
and how it was done , and who bought them , and all that .
和 如何 它 曾是 完毕 , 和 WHO 买 他们 , 和 全部 那 .
[ðæt] [pʊt][,em ˈiː][ɑːn][aɪ ˈtiː][æt; ət][wʌnz] .
That put me on it at once .
那 放 我 在 它 在 一次 .

这让我立刻着手去做。

[ɔːl] [ðɪs] [ˈbaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈselɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][blaɪnd] .
All this buying and selling at a loss was a blind .
全部 这 购买 和 销售 在 一个 损失 曾是 一个 瞎的 .
[ðæt] [wʌz; wəz] [klɪr] ;
所有这些亏本买卖都是盲目的。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][get][ˈɪntuː][ðə; ði] [treɪd] [tuː; tə] [sel] [ˈstɒvlən][ˈdaɪəmənts] , [ðæt] [wʌz; wəz] [klɪr] ;
He wanted to get into the trade to sell stolen diamonds , that was clear ;
他 通缉 到 得到 进入 这 贸易 到 卖 被盗 钻石 , 那 曾是 清除 ;
[ðæt] [wʌz; wəz] [klɪr] ;
他想进入这个行业贩卖赃物钻石，这一点很明确；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˈvæljuː][ɪn][ðem; ðəm] [tuː] ,
and there was some value in them too ,
和 那里 曾是 一些 价值 在 他们 也 ,
[ðæt] [wʌz; wəz] [klɪr] ;
它们也确实具有一定的价值。

[els] [hiː; hi] [ˈkʊdnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [weɪst] [mʌnθs] [ʌv; əv][taɪm] [ænd; ənd] [luːz] [ˈmʌni] [ˈevri] [deɪ] [ˈoʊvər]
else he couldn't afford to waste months of time and lose money every day over
别的 他 不能 买得起 到 浪费 几个月 的 时间 和 失去 钱 每一个 天 超过
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

否则他可承受不起浪费数月时间，并且每天都在为此赔钱的后果。

[soʊ][aɪ] [kept] [maɪ] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
So I kept my eye on him .
所以 我 保留 我的 眼睛 在 他 .
[ðæt] [wʌz; wəz] [klɪr] ;
所以我一直留意着他。

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] , [wen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ˈoʊvərkoʊt][ɑːn] , [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ] [ˈwɔːznt] [ˈlʊkɪŋ] ,
I noticed , when he put his overcoat on , and thought I wasn't looking ,
我 注意到 , 什么时候 他 放 他的 大衣 在 , 和 想法 我 不是 寻找 ,
[ðæt] [wʌz; wəz] [klɪr] ;
我注意到他穿上大衣的时候，以为我没注意。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈset(ə)l][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [ˈkɑːləər] ,
he would settle a string of some sort round his neck , under his shirt - collar ,
他 会 定居 一个 细绳 的 一些 种类 圆形的 他的 脖子 , 在下面 他的 衬衫 - 衣领 ,
[ðæt] [wʌz; wəz] [klɪr] ;
他会把某种绳子之类的东西挂在脖子上，藏在衬衫领子下面。

[ænd; ənd] [fiːl] [tuː; tə] [pæk] [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] [klaʊz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ˈɑːrmpɪt] .
and feel to pack up something close under his armpit .
和 感觉 到 盒 向上 某物 关闭 在下面 他的 腋窝 .
[ðæt] [wʌz; wəz] [klɪr] ;
感觉应该把什么东西塞到腋下。

[ðen] [aɪ][dʒʌst] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [hoʊm] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈfæntɪ] [hi:; hi] [lɪvd] [ɪn] .
Then I just watched him home , and saw the sort of shanty he lived in .
然后 我 只是 观看 他 家 , 和 锯 这 种类 的 棚屋 他 居住地 在 .
然后我就看着他回家, 看到了他住的那种简陋小屋。

[aɪ] [ˈmen](ə)nd] [ði:z] [θɪŋz] [tu:; tə]ˈmɪsɪz] . [ertʃ] . ,
I mentioned these things to Mrs . H . ,
我 提及 这些 事物 到 太太 . H . ,
我把这些事跟H太太提过了。

[ænd; ənd][fɪ:; fi][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəli] [ɪnˈdɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [tjæp] [laɪk] [ˌbu:vi:ˈeɪ] [ˈhævɪŋ]
and she was naturally indignant at the idea of a chap like Bouvier having
和 她 曾是 自然 愤怒 在 这 主意 的 一个 小伙子 喜欢 布维耶 拥有
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈvæljuəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [dɪsˈɑ:nɪst] [wei] ,
something valuable in a dishonest way ,
某物 有价值的 在 一个 不诚实 方式 ,
她自然对像布维尔这样的人以不诚实的方式获得贵重物品的想法感到愤慨。

[ænd; ənd] [əˈgri:d] [wɪð; wɪθ][em ˈi: [ðæt] [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)l][aɪ ˈti: [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][gɑ:t][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
and agreed with me that if possible it ought to be got from him ,
和 同意 和 我 那 如果 可能的 它 应该 到 是 得到 从 他 ,
他同意我的看法, 如果可能的话, 应该从他那里得到。

[ɪf] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ˈvɜ:rtʃu:] .
if only in the interests of virtue .
如果 仅有的 在 这 兴趣 的 美德 .
哪怕仅仅是为了行善。

" [ˈhæmɜː] [læft] [ˈdʒɜ:rkɪli] .
" Hamer laughed jerkily .
" 哈默 笑了 生硬地 .
哈默突然笑了。

" [soʊ][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [wi:; wi] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [wətˈevər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
" So at any rate we determined to get a look at whatever it was
" 所以 在 任何 速度 我们 决定 到 得到 一个 看 在 任何 它 曾是
[ˈhæŋɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
hanging round his neck ,
绞刑 圆形的 他的 脖子 ,
“所以无论如何, 我们决定看看他脖子上挂着的到底是什么东西。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪd] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənts] [ju:; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] .
and we made the arrangements you know about .
和 我们 制成 这 安排 你 知道 关于 .
我们已经做出了你所知道的安排。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][em ˈi: [ðæt] [ˌbu:vi:ˈeɪ] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [[ʊr] [tu:; tə] [lu:z] [aɪ ˈti:] [brɪˈfɔ:r] [ɔ:n] ,
It seemed to me that Bouvier was pretty sure to lose it before long ,
它 似乎 到 我 那 布维耶 曾是 漂亮的 当然 到 失去 它 前 长的 ,
我觉得布维尔很可能很快就会失去它。

[wʌn] [wei] [ɔ:r] [əˈnʌðər] , [ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈeni] [ˈvælju:] [æt; ət][ɔ:l] ,
one way or another , if it had any value at all ,
一 方式 或者 其他 , 如果 它 有 任何 价值 在 全部 ,
不管怎样, 如果它真的有任何价值的话。

[tu:; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [wei] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈmætərz] .
to judge by the way he was done in other matters .
到 法官 经过 这 方式 他 曾是 完毕 在 其他 事情 .
从他在其他事情上的表现来判断。

[bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][aɪ] ['nɪrli] [fel] [daʊn] [laɪk] [bu:vi:'ei] [hɪm'self] [wen] [aɪ] [sɔ:ɪ] [wʌt] [aɪ 'ti:]
But I assure you I nearly fell down like Bouvier himself when I saw what it
但 我 保证 你 我 几乎 跌倒 向下 喜欢 布维耶 他自己 什么时候 我 锯 什么 它
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

但我可以向你保证，当我看到那是什么时，我差点像布维耶本人一样摔倒在地。

[noʊ] ['wʌndər] [wi:; wi] [left] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)][bɪ'haɪnd] [wer] [aɪ'd] [drɔ:pt] [aɪ 'ti:] ,
No wonder we left the bottle behind where I'd dropped it ,
不 想知道 我们 左边 这 瓶子 在后面 在哪里 ID 掉落 它 ,
难怪我们把瓶子留在了我掉落的地方。

[æftər] ['soʊkɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:l] — [aɪ] ['wʌndər] [aɪ] ['dɪdnt] [li:v] [ðə; ði] [ɔ:l] [ɪt'self] , [ænd; ənd][maɪ][hæt] ,
after soaking the shawl — I wonder I didn't leave the shawl itself , and my hat ,
后 浸泡 这 披肩 — 我 想知道 我 没有 离开 这 披肩 本身 , 和 我的 帽子 ,
[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
and everything .
和 一切 .

把披肩浸湿后——我真后悔没把披肩、帽子和其他东西都留下。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][wi:; wi][sæt][ʌp] [hæf] [ləst] [naɪt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [stoʊn] ! "
I assure you we sat up half last night looking at that wonderful stone ! "
我 保证 你 我们 卫星 向上 一半 最后的 夜晚 寻找 在 那 精彩的 石头 ! "
我向你保证，我们昨晚半夜都熬夜盯着那块美丽的石头看！

" [noʊ] [daʊt] .
" **No doubt** .
" 不 怀疑 .

“无疑。

[aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][ə; ei] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:][maɪ'self] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] .
I shall have a good look at it myself , I assure you .
我 将 有 一个 好的 看 在 它 我 , 我 保证 你 .

我保证会亲自仔细查看。

[hɪr] [ɪz] ['bes,bɜ:roʊ] [stri:t] .
Here is Bessborough Street .
这里 是 贝斯伯勒 街道 .

这里是贝斯伯勒街。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['nʌmbər] ?
Which is the number ?
哪个 是 这 数字 ?

哪个数字？

" [ðei] [ə'laɪt] , [ænd; ənd] ['entəd] [ə; ei] [haʊs] ['ræðər] ['smɔ:lər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" **They alighted , and entered a house rather smaller than those about it** .
" 他们 下车 , 和 进入 一个 房子 相当 较小的 比 那些 关于 它 .
他们下了车，走进了一栋比周围房子小得多的房子。

" [æsk]['mɪsɪz] . ['hæmɜ:] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] , " [sed] ['hæmɜ:] , ['glu:mɪli] , [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] .
" **Ask Mrs . Hamer to come here , " said Hamer , gloomily , to the servant** .
" 问 太太 . 哈默 到 来 这里 , " 说 哈默 , 阴郁地 , 到 这 仆人 .
“请哈默太太过来一下，”哈默闷闷不乐地对仆人说。

[ðə; ði] [men] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
The men sat in the drawing - room .
这 男人 卫星 在 这 绘画 - 房间 .

男人们坐在客厅里。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈmɪsɪz] . [ˈhæməz] [ˈentərd] — [ə; eɪ] [ˈɔːrtɪ] , [ˈdɑːrp] , [kiːn] - [aɪd] [ˈwʊməŋ] [ʌv; əv] [ˈfɔːrti] -
Presently Mrs . Hamer entered — a shortish , sharp , keen - eyed woman of forty -
目前 太太 : 哈默 进入 — 一个 较短 , 锋利的 , 敏锐的 - 眼睛 女士 的 四十 -
[faɪv] .
five .
五 :

这时，哈默太太走了进来——她是一位身材矮小、头脑精明、目光锐利的四十五岁女性。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈmɪstər] . [ˈdɔːrɪŋtən] , " [sed] [ˈhæməz] , " [ʌv; əv] [ˈdɔːrɪŋtən] & [hɪks] , [ˈpraɪvət] [dɪˈtektɪv] .
" This is Mr . Dorrington , " said Hamer , " of Dorrington & Hicks , private detectives .
" 这 是 先生 : 多灵顿 , " 说 哈默 , " 的 多灵顿 & 希克斯 , 私人的 侦探 .
“这位是多林顿先生，”哈默说，“他是多林顿和希克斯私家侦探事务所的。”

[hiː; hi] [ˈwʊnts] [juː ˈes] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈdaɪmənd] .
He wants us to give him that diamond .
他 想要 我们 到 给 他 那 钻石 :

他想让我们把那颗钻石给他。

" [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊməŋ] [geɪv] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ɪnˈvɔːləntəri] [baʊns] , [ænd; ənd] [ɪkˈskeɪmd] .
" The little woman gave a sort of involuntary bounce , and exclaimed .
" 这 小的 女士 给予 一个 种类 的 非自愿 弹跳 , 和 惊呼 .
“那个小妇人不由自主地弹了一下，然后惊呼了一声。”

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么？”

[ˈdaɪmənd] ?
Diamond ?
钻石 ?

钻石？

[wʌt] [-] [miːn] ? "
What d'ye mean ? "
什么 染料 意思是 ? "

你什么意思？

" [oʊ] , [ɪts] [noʊ] [gʊd] , [məˈrɪːə] , " [ˈhæməz] [ˈænsər] [ˈdʊʊlfəli] .
" Oh , it's no good , Maria , " Hamer answered dolefully .
" 哦 , 它是 不 好的 , 玛丽亚 , " 哈默 回答 悲伤地 .

“哦，这可不好，玛丽亚，”哈默沮丧地回答道。

" [aɪv] [traɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈevri] [wei] [maɪˈself] .
" I've tried it every way myself .
" 我已经 尝试 它 每一个 方式 我 .

“我亲自尝试过各种方法。”

[wʌŋ] [ˈkʌmfərt] [ɪz] [wiə(r)] [seɪf] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [gɪv] [aɪ ˈtiː] [ʌp] .
One comfort is we're safe , as long as we give it up .
— 舒适 是 是 安全的 , 作为 长的 作为 我们 给 它 向上 .

令人欣慰的是，只要我们放弃它，我们就是安全的。

[hɪr] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ˈdɔːrɪŋtən] , " [ʃʊʊ] [hɜːr; hær] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jɜːr; jær] [ˈeɪvɪdəns]
Here , " he added , turning to Dorrington , " show her some of your evidence
这里 , " 他 额外 , 转弯 到 多灵顿 , " 展示 她 一些 的 你的 证据
— [ˈðætəl] [kənˈvɪns] [hɜːr; hær] .
— **that'll convince her .**
— 那将 说服 她 .

“来，”他转向多林顿补充道，“给她看看你的证据——那会说服她的。”

" [ˈveri] [pəˈlaɪtli] [ˈdɔːrɪŋtən] [brɔːt] [fɔːrθ] , [wɪð; wɪθ] [fɒl] [ˌekspləˈneɪʃənz] , [ðə; ði][kɔːrk][ænd; ənd][ðə; ði]
" **Very politely** **Dorrington** **brought forth** , **with** **full explanations** , **the cork** **and** **the**
" 非常 礼貌地 多灵顿 带来 前进 , 和 满的 解释 , 这 软木 和 这
[ˈbroʊkən] [glæs] ; [waɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈhæmə] ,
broken glass ; while Mrs . Hamer ,
破碎的 玻璃 ; 尽管 太太 : 哈默 ,
"多灵顿非常有礼貌地拿出了软木塞和碎玻璃, 并作了详细的解释; 而哈默夫人,

[ˈbaɪtɪŋ] [hɑːrd][æt; ət][hɜːr; hər] [θɪn] [lɪps] , [gruː] [ˈʃaɪniːə] [ænd; ənd] [ˈredɜː] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ˈevri] [ˈmoʊmənt]
biting hard at her thin lips , grew shinier and redder in the face every moment
咬 难的 在 她 薄的 嘴唇 , 生长 更闪亮 和 更红 在 这 脸 每一个 片刻
,
.
.
她用力咬着薄薄的嘴唇, 脸颊每时每刻都变得更加红润。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hɑːrd] [greɪ] [aɪz] [flæʃt] [ˈfjʊri] .
and her hard gray eyes flashed fury .
和 她 难的 灰色的 眼睛 闪光灯 愤怒 :
她那双冷峻的灰色眼睛里闪过一丝怒火。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][let] [ðɪs] [mæn] , " [ʃiː; ʃi][bɜːrst] [aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [wen] [ˈdɔːrɪŋtən]
" **And you let this man ,** " **she burst out to her husband , when** **Dorrington**
" 和 你 让 这 男人 , " 她 爆裂 出去 到 她 丈夫 , 什么时候 多灵顿
[hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] ,
had finished ,
有 完成的 ,
"你竟然让这个人! "多灵顿说完后, 她冲着丈夫吼道。

" [juː; jʊ][let] [ðɪs] [mæn] [liːv] [jʊr; jər] [ˈɑːfɪs] [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzeʃn] [ˈæftər][hiː; hi]
" **you let this man leave your office with these things in his possession after he**
" 你 让 这 男人 离开 你的 办公室 和 这些 事物 在 他的 拥有 后 他
[hæd; həd] [ʃoʊn] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] ,
had shown them to you ,
有 所示 他们 到 你 ,
"你竟然让这个人带着这些东西离开你的办公室, 而他之前已经把这些东西展示给你看了。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][æz; əz][bɪɡ][æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd] [bɪɡə(r)] !
and you as big as he is , and bigger !
和 你 作为 大的 作为 他 是 , 和 大 !
你和他一样高大, 甚至比他更大!

[ˈkaʊərd] ! "
Coward ! "
懦夫 ! "
懦夫!

" [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ][dəʊnt] [əˈpriːʃiət] [ˈmɪstər] . - [ˈfɔːrθɔːt] , [hæn] [aɪ ˈtiː] !
" **My dear , you don't appreciate Mr .** **Dorrington's forethought , hang it !**
" 我的 亲爱的 , 你 不 欣赏 先生 : - 深思熟虑 , 悬挂 它 !
"亲爱的, 你不懂得欣赏多林顿先生的远见卓识, 去死吧! "

[aɪ] [meɪd] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈveri] [laɪn][ʌv; əv][ˈæk(ə)n][juː; jʊ] [ˌrekəˈmend] , [bʌt; bət][hiː; hi]
I made preparations for the very line of action you recommend , but he
我 制成 准备工作 为了 这 非常 线 的 行动 你 推荐 , 但 他
[wʌz; wəz] [ˈredi] .
was ready .
曾是 准备好 :
我已做好应对你建议的那种行动方案的准备, 但他早有准备。

[hi:; hi] [brɔ:t] [aʊt][ə; eɪ] [ˈveri] [wel] [kept] [rɪˈvɑ:lvr̩] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][aɪˈti:] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt]
He brought out a very well kept revolver , and he has it in his pocket
他带来出去一个非常出色地保留左轮手枪 , 和 他 有 它 在 他的 口袋
[naʊ] !
now !
现在 !

他掏出一把保养得非常好的左轮手枪，现在就放在他的口袋里！

" [ˈmɪsɪz] . [ˈhæmɜː] [ˈoʊnli] [glɛəd] , [ˈspi:tʃləs] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] .
" **Mrs . Hamer only glared , speechless with anger .**
" 太太 : 哈默 仅有的 怒目而视 , 无言 和 愤怒 :
" 哈默太太怒目而视，气得说不出话来。"

" [ju:; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][get][ˈmɪstər] . [ˈdɔ:rɪŋtən] [ə; eɪ] [ˈwɪski] [ænd; ənd][ˈsoʊdə] , [məˈri:ə] , " [ˈhæmɜː]
" **You might just get Mr . Dorrington a whisky and soda , Maria , " Hamer**
" 你 可能 只是 得到 先生 : 多灵顿 一个 威士忌酒 和 苏打 , 玛丽亚 , " 哈默
[pərˈsu:d] ,
pursued ,
追击 ,

“玛丽亚，你或许可以给多灵顿先生点一杯威士忌苏打水，”哈默继续说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [lɪft][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪbraʊz] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ɪnˈtend] [ˈdɔ:rɪŋtən] [tu:; tə] [si:] .
with a slight lift of the eyebrows which he did not intend Dorrington to see .
和 一个 轻微 举起 的 这 眉毛 哪个 他 做过 不是 打算 多灵顿 到 看 :
他微微扬起眉毛，不想让多灵顿看到。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [fi:t] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
The woman was on her feet in a moment .
这 女士 曾是 在 她 脚 在 一个 片刻 :
那女人立刻站了起来。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [noʊ] , " [ɪntərˈpoʊzd] [ˈdɔ:rɪŋtən] , [ˈraɪzɪŋ][ˈɔ:lsoʊ] , " [aɪ][wəʊnt] [ˈtrʌb(ə)] [ju:; jʊ] .
" **Thank you , no , " interposed Dorrington , rising also , " I won't trouble you .**
" 感谢 你 , 不 , " 插入 多灵顿 , 上升 还 , " 我 惯于 麻烦 你 :
“谢谢，不用了，”多林顿也站起身来插话道，“我不会打扰你们的。”

[aɪd][ˈræðər] [nɑ:t] [drɪŋk] [ˈeniθɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd] , [ɔ:lˈðoʊ] [aɪ] [fɪr] [aɪ] [meɪ] [əˈpɪr] [ru:d] ,
I'd rather not drink anything just now , and , although I fear I may appear rude ,
ID 相当 不是 喝 任何事物 只是 现在 , 和 , 虽然 我 害怕 我 可能 出现 粗鲁的 ,
我现在不想喝任何东西，而且，虽然我担心这样做可能会显得失礼，

[aɪ] [kɑ:nt] [əˈləʊ] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] .
I can't allow either of you to leave the room .
我 不能 允许 任何一个 的 你 到 离开 这 房间 :
我不能允许你们俩离开房间。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] , " [aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][bəʊθ] [tɪl] [aɪ][get][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] . "
In short , " he added , " I must stay with you both till I get the diamond . "
在 短的 , " 他 额外 , " 我 必须 停留 和 你 两个都 直到 我 得到 这 钻石 : "
总之，“他补充道，“我必须和你们待在一起，直到我拿到钻石为止。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] [ˌbu:viːˈeɪ] , " [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈhæmɜː] , " [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [stoʊn]
" **And this man Bouvier , " asked Mrs . Hamer , " what is his right to the stone**
" 和 这 男人 布维耶 , " 问 太太 : 哈默 , " 什么 是 他的 正确的 到 这 石头
? "
? "
? "

“那么，这个叫布维耶的人，”哈默太太问道，“他有什么权利拥有这块石头？”

" ['ri:əlɪ] , [aɪ][dəʊnt] [fi:l] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [æən; ən] [ə'pɪnjən] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , " ['dɔ:rɪŋtən]
" **Really , I don't feel competent to offer an opinion , do you know , " Dorrington**
" 真的 , 我 不 感觉 胜任的 到 提供 一个 观点 , 做 你 知道 , " 多灵顿
[ˈænsər] ['swi:tli] .
answered sweetly .
回答 甜蜜地 .

“说实话，我觉得自己没有资格发表意见，你知道吗？”多灵顿温柔地回答道。

" [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [em] . [bu:vi:'eɪ] ['dʌznt] [ɪntrəst] [em 'i:] [veri] [mʌtʃ] . "
" **To tell the truth , M . Bouvier doesn't interest me very much . "**
" 到 告诉 这 真相 , M . 布维耶 不 兴趣 我 非常 很多 . " "
“说实话，我对布维耶先生并不太感兴趣。”

" [noʊ][goʊ] , [mə'ri:ə] ! " [graʊld] ['hæməɜ] .
" **No go , Maria ! " growled Hamer .**
" 不 去 , 玛丽亚 ! " 咆哮 哈默 .

“不行，玛丽亚！”哈默低吼道。

" [aɪv] [traɪd] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] .
" **I've tried it all .**
" 我已经 尝试 它 全部 .

我什么都试过了。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [gɪv] ['dɔ:rɪŋtən] [ðə; ði] ['daɪmənd] .
The fact is we've got to give Dorrington the diamond .
这 事实 是 我们已经 得到 到 给 多灵顿 这 钻石 .

事实是我们必须把钻石给多灵顿。

[ɪf] [wi:; wi][dəʊnt] ['hi:l] [dʒʌst][kɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [pə'li:s] — [ðen] [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [lu:z] ['daɪmənd] [ænd; ənd]
If we don't he'll just call in the police — then we shall lose diamond and
如果 我们 不 地狱 只是 称呼 在 这 警察 — 然后 我们 将 失去 钻石 和
[ˈevriθɪŋ] [els] [tu:] .
everything else too .
一切 别的 也 .

如果我们不这样做，他就会报警——那样我们不仅会失去钻石，还会失去其他一切。

[hi:; hi] ['dʌznt] [ker] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv] [bu:vi:'eɪ] .
He doesn't care what becomes of Bouvier .
他 不 关心 什么 变成 的 布维耶 .

他不在乎布维耶的下场。

[hi:z] [gɑ:t][ju: 'es] , [ðæts] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] .
He's got us , that's what it is .
他是 得到 我们 , 那就是 什么 它 是 .

他控制了我们，就是这样。

[hi:; hi][wəʊnt] ['i:v(ə)n] ['bɑ:rgən] [tu:; tə] [gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] [ʃer] .
He won't even bargain to give us a share .
他 惯于 甚至 便宜货 到 给 我们 一个 分享 .

他甚至都不愿意和我们讨价还价，给我们分一杯羹。

" ['mɪsɪz] . ['hæməɜ] [lʊkt] ['kwɪkli] [ʌp] .
" **Mrs . Hamer looked quickly up .**
" 太太 . 哈默 看起来 迅速地 向上 .

哈默太太猛地抬起头来。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ðæts] ['nɑ:nsens] !
" **Oh , but that's nonsense !**
" 哦 , 但 那就是 废话 !

“哦，但这简直是胡说八道！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [wi:v] [gɑ:t][ðə; ði] [θɪŋ] .
" **We've got the thing** .
" 我们已经 得到 这 事物 .

“我们搞定了。”

[wiː; wi] [ɔ:t] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [seɪ] [hævz] .
We ought at least to say halves .
我们 应该 在 至少 到 说 一半 .

我们至少应该说“一半”。

" [hɜːr; hər] [ʃɑ:rp] [aɪz] [sə:tʃt] - [feɪs] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒmənt]
" **Her sharp eyes searched Dorrington's face , but there was no encouragement**
" 她 锋利的 眼睛 搜索 - 脸 , 但 那里 曾是 不 鼓励
[ɪn][aɪ 'ti:] .
in it :
在 它 :

“她锐利的目光扫视着多灵顿的脸，但脸上没有一丝鼓励的神色。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [tuː; tə] [dɪsə'pɔɪnt] [ə; eɪ]['leɪdi] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I am sorry to disappoint a lady , he said** ,
" 我 是 对不起 到 辜负 一个 女士 , " 他 说 ,

“很抱歉让这位女士失望了，”他说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə][ɪm'poʊz] [tɜ:rmz] , [na:t][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm]
" **but this time it is my business to impose terms , not to submit to them**
" 但 这 时间 它 是 我的 商业 到 强加 条款 , 不是 到 提交 到 他们
.
:
.

但这一次，我的职责是提出条件，而不是服从条件。

[kʌm] , [ðə; ði] ['daɪmənd] ! "
Come , the diamond ! "
来 , 这 钻石 ! "

来吧，钻石！

" [wel] , [ju:l] [gɪv] [ju: 'es] ['sʌmθɪŋ] , ['ʃʊrli] ?
" **Well , you'll give us something , surely ?**
" 出色地 , 你会 给 我们 某物 , 一定 ?

“好吧，你们肯定会给我们一些东西的吧？ ”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [kraɪd] .
" **the woman cried** .
" 这 女士 哭 .

女人哭了。

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] [ʃʊr] , ['mædəm] , [ɪk'sept] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [em 'i:] [ðæt] ['daɪmənd] ,
" **Nothing is sure , madam , except that you will give me that diamond** ,
" 没有什么 是 当然 , 女士 , 除了 那 你 将要 给 我 那 钻石 ,

“夫人，除了您会把那颗钻石给我之外，其他一切都无法确定。”

[ɔ:r] [feɪs] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] !
or face a policeman in five minutes !
或者 脸 一个 警察 在 五 分钟 !

否则五分钟后就要面对警察了！

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈri:laɪzd] [hɜ:r; hər] [ˈhelpləsnəs] .

" **The woman realised her helplessness** .
" 这 女士 意识到 她 无助 .

“这位女士意识到自己的无助。”

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [mʌtʃ] [gʊd] [meɪ] [aɪˈtiː] [duː] [juː; jʊ] .

" **Well, she said, much good may it do you** .
" 出色地 , " 她 说 , " 很多 好的 可能 它 做 你 .

“好吧,”她说,“但愿这对你没什么好处。”

[juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [get] [aɪˈtiː] — [aɪm] [ˈkiːpɪŋ] [aɪˈtiː] [ˈsʌmwɛr] [els] .

You'll have to come and get it — I'm keeping it somewhere else .
你会 有 到 来 和 得到 它 — 我是 保持 它 某处 别的 .

你得亲自来取——我把它放在别的地方了。

[aɪl] [gʊv][ænd; ənd] [get] [maɪ] [hæt] .

I'll go and get my hat .
患病的 去 和 得到 我的 帽子 .

我去拿我的帽子。

" [əˈɡen] [ˈdɔːrɪŋtən] [ɪntərˈpoʊzd] .

" **Again Dorrington interposed** .
" 再次 多灵顿 插入 .

多灵顿再次插话。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [send] [jʊr; jər] [ˈsɜːrvənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hæt] , " [hiː; hi] [sed] , [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bel] -

" **I think we'll send your servant for the hat, he said, reaching for the bell** -
" 我 思考 出色地 发送 你的 仆人 为了 这 帽子 , " 他 说 , 到达 为了 这 钟 -

[roʊp] .

rope .
绳索 .

“我想我们会派你的仆人去拿帽子,”他一边说着,一边伸手去拿铃绳。

" [aɪl] [kʌm] [werˈevər] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [liːv] [juː; jʊ] [tɪl] [ðɪs] [əˈfer] [ɪz] [ˈsetld] ,

" **I'll come wherever you like, but I shall not leave you till this affair is settled** ,
" 患病的 来 无论 你 喜欢 , 但 我 将 不是 离开 你 直到 这 事务 是 定居 ,

“无论你想去哪里,我都去,但这件事解决之前,我是不会离开你的。”

[aɪ] [ˈpraːmɪs] [juː; jʊ] .

I promise you .
我 承诺 你 .

我向你保证。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [aɪ] [riˈmaɪndɪd] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [əˈɡʊv] , [juːl] [faɪnd] [trɪks] [kʌm]

And, as I reminded your husband a little time ago, you'll find tricks come
和 , 作为 我 提醒 你的 丈夫 一个 小的 时间 前 , 你会 寻找 技巧 来

[ɪkˈspensɪv] .

expensive .
昂贵的 .

而且,就像我前段时间提醒你丈夫的那样,你会发现耍花招是要付出代价的。

" [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [brɔːt] [ˈmɪsɪz] . [ˈheɪmərz] [hæt] [ænd; ənd] [kloʊk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈleɪdi] [pʊt] [ðəm; ðəm]

" **The servant brought Mrs. Hamer's hat and cloak, and that lady put them**
" 这 仆人 带来 太太 . 锤子的 帽子 和 披风 , 和 那 女士 放 他们

[ɑːn] ,

on ,
在 ,

仆人拿来了哈默太太的帽子和斗篷,那位女士穿上了它们。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [əˈbleɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋɡər] .

her eyes ablaze with anger .
她 眼睛 燃烧 和 愤怒 .

她双眼燃起怒火。

[ˈdɔːrɪŋtən] [meɪd] [ðə; ði] [pər] [wɔːk] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd]
Dorrington made the pair walk before him to the front door , and followed
多灵顿 制成 这 一对 走 前 他 到 这 正面 门 , 和 随后
[ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [stri:t] .
them into the street .
他们 进入 这 街道 .

多灵顿让两人走在他前面到前门，然后跟着他们走到街上。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [wer] [ɪz] [ðɪs] [pleɪs] ?
" Now , " he said , " where is this place ?
" 现在 , " 他 说 , " 在哪里 是 这 地方 ?
" 那么 , " 他说 , " 这里是哪里 ? "

[rɪ'membər] , [noʊ] [trɪks] !
Remember , no tricks !
记住 , 不 技巧 !
记住 , 不许耍花招 !

" [ˈmɪsɪz] . [ˈhæməɜː] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ˈvɔːks,hɔːl] [brɪdʒ] .
" Mrs . Hamer turned towards Vauxhall Bridge .
" 太太 : 哈默 转向 向 沃克斯豪尔 桥 :
" 哈默夫人转向沃克斯豪尔桥方向。"

" [ɪts] [dʒʌst][ˈoʊvər][baɪ] [ˈʌpər] [ˈkɛnɪŋtən] [leɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It's just over by Upper Kennington Lane , " she said .
" 它是 只是 超过 经过 上 肯宁顿 车道 , " 她 说 :
" 就在上肯宁顿巷那边 , " 她说。

" [nɑːt][fɑːr] .
" Not far .
" 不是 远的 :
不远。

" [ʃiː; ʃi] [peɪst] [aʊt] [brɪfɔːr] [ðem; ðəm] , [ˈdɔːrɪŋtən] [ænd; ənd] [ˈhæməɜː] [ˈfɑːləʊɪŋ] , [ðə; ði][ˈfɔːrmər][ˈæfəb(ə)l]
" She paced out before them , Dorington and Hamer following , the former affable
" 她 踱步 出去 前 他们 , 多灵顿 和 哈默 下列的 , 这 以前的 和蔼可亲
[ænd; ənd] [ˈbɪznəs] - [laɪk] ,
and business - like ,
和 商业 - 喜欢 ,
" 她走在他们前面，多灵顿和哈默跟在后面，前者和蔼可亲，做事干练。"

[ðə; ði] [ˈlætər] [əˈpærəntli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpʌz(ə)ld] .
the latter apparently a little puzzled .
这 后者 显然 一个 小的 困惑 :
后者显然有些困惑。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈwʊmən] [tɜːrnd] [ˈsʌd(ə)nli] .
When they came about the middle of the bridge , the woman turned suddenly .
什么时候 他们 来了 关于 这 中间 的 这 桥 , 这 女士 转向 突然 :
当他们走到桥中央时，那女人突然转过身来。

" [kʌm] , [ˈmɪstər] . [ˈdɔːrɪŋtən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [səbˈduːd] [vɔɪs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
" Come , Mr . Dorington , " she said , in a more subdued voice than she had
" 来 , 先生 : 多灵顿 , " 她 说 , 在 一个 更多的 低沉的 嗓音 比 她 有
[jet] [juːst] ,
yet used ,
然而 用过的 ,
" 来吧，多灵顿先生 , " 她用比以往更加低沉的声音说道。

" [aɪ] [ɡɪv] [ɪn] .
" I give in .
" 我 给 在 :
我认输。

[ɪts] [noʊ] [ju:z] ['traɪŋ] [tu:; tə] ['feɪk] [ju:; jʊ] [ɔ:f] , [aɪ] [kæən; kən] [si:] .
It's no use trying to shake you off , I can see .
它是 不 使用 尝试 到 摇 你 离开 , 我 能 看 .
看来甩掉你是没用的。

[aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['daɪmənd] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] .
I have the diamond with me .
我 有 这 钻石 和 我 .
我随身带着这颗钻石。

[hɪr] .
Here .
这里 .
这里。

" [fi:; ji] [pʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [oʊld] [blæk] ['wʊd(ə)n] [bɑ:ks] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" She put a little old black wooden box in his hand .
" 她 放 一个 小的 老的 黑色的 木制的 盒子 在 他的 手 .
她把一个黑色的小木盒放在他手里。

[hi:; hi] [meɪd] [tu:; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [lɪd] , [wɪt] ['fɪtɪd] ['taɪtli] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðə; ði]
He made to open the lid , which fitted tightly , and at that moment the
他 制成 到 打开 这 盖 , 哪个 适配 紧紧 , 和 在 那 片刻 这
[wʊmən] ,
woman ,
女士 ,
他伸手去打开盖子, 盖子盖得很紧, 就在这时, 那个女人

['pʊlɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ʌðər] [hænd] [fri:] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [kloʊk] ,
pulling her other hand free from under her cloak ,
拉 她 其他 手 自由的 从 在下面 她 披风 ,
她将另一只手从斗篷下抽了出来,

[flʌŋ] [ə'weɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['pærəpɪt, 'pærəpet] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃoʊn] [laɪk] ['fɪfti] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk]
flung away over the parapet something that shone like fifty points of electric
扔 离开 超过 这 栏杆 某物 那 闪耀 喜欢 五十 积分 的 电的
[laɪt] .
light .
光 .
从栏杆上扔出一个像五十个电点一样闪闪发光的東西。

" [ðeəz; ðəz] [jʊr; jər] ['daɪmənd] , [ju:; jʊ] ['dɜ:rtɪ] [θi:f] ! "
" THERE'S YOUR DIAMOND , YOU DIRTY THIEF ! "
" 有 你的 钻石 , 你 肮脏的 贼 ! "
“你的钻石在那儿, 你这个卑鄙的小偷! ”

" [ðer; ðər] [aɪ 'ti:] [goʊz] !
" There it goes !
" 那里 它 去 !
“它飞走了! ”

" [fi:; ji] [skri:md] [ə'laʊd] , [pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgər] .
" she screamed aloud , pointing with her finger .
" 她 尖叫 大声 , 指向 和 她 手指 .
她大声尖叫, 并用手指着什么。

" [ðeəz; ðəz] [jʊr; jər] ['daɪmənd] , [ju:; jʊ] ['dɜ:rtɪ] [θi:f] ! "
" There's your diamond , you dirty thief !
" 有 你的 钻石 , 你 肮脏的 贼 !
“你的钻石在那儿, 你这个卑鄙的小偷! ”

[juː; jʊ] ['bʊli] !
" **You bully !**
你 欺负 !

你这个恶霸！

[gʊʊ][ˈæftər][aɪ 'ti:] [naʊ] , [juː; jʊ][spai] !
" **Go after it now , you spy !**
去 后 它 现在 , 你 间谍 !

快去追！你这间谍！

" [ðə; ði] [greɪt] ['daɪmənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kɜːrv] [ʌv; əv] ['glɪtər] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .
" **The great diamond made a curve of glitter and disappeared into the river .**
" 这 伟大的 钻石 制成 一个 曲线 的 闪光 和 消失 进入 这 河 .

“那颗巨大的钻石划出一道闪耀的弧线，消失在河水中。”

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ['dɔːrɪŋtən] [bɜːst][hɪz; ɪz] [kuːl] ['tempər] .
" **For the moment Dorrington lost his cool temper .**
为了 这 片刻 多灵顿 丢失的 他的 凉爽的 脾气 .

多灵顿一时失去了冷静的脾气。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['wʊmən] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
" **He seized the woman by the arm .**
他 查获 这 女士 经过 这 手臂 .

他抓住那女人的胳膊。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juːv] [dʌn] , [juː; jʊ][waɪld][kæt] ? " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **Do you know what you've done , you wild cat ? " he exclaimed .**
" 做 你 知道 什么 你已经 完毕 , 你 荒野 猫 ? " 他 惊呼 .

“你知道你做了什么吗，你这只野猫？”他喊道。

" [jes] , [aɪ][duː] !
" **Yes , I do !**
" 是的 , 我 做 !

“是的，我愿意！

" [ðə; ði] ['wʊmən] [skriːmd] , [ɔːlmoʊst] ['foʊmɪŋ] [waɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] , [waɪl] [bɔɪz] [brɪ'ɡæn][tuː; tə] [kə'lekt] ,
" **the woman screamed , almost foaming with passion , while boys began to collect ,**
" 这 女士 尖叫 , 几乎 起泡 和 热情 , 尽管 男孩们 开始 到 收集 ,

女人尖叫起来，几乎激动得口吐白沫，男孩们开始围拢过来。

[ðoʊ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] .
" **though there had been but few people on the bridge .**
尽管 那里 有 到过 但 很少 人们 在 这 桥 .

虽然桥上只有寥寥几人。

" [jes] , [aɪ][duː] !
" **Yes , I do !**
" 是的 , 我 做 !

“是的，我愿意！

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] , [juː; jʊ] [θiːf] !
" **And now you can do what you please , you thief !**
和 现在 你 能 做 什么 你 请 , 你 贼 !

现在你可以为所欲为了，你这个小偷！

[juː; jʊ] ['bʊli] !
" **you bully !**
你 欺负 !

你这个恶霸！

" ['dɔːrɪŋtən] [wʌz; wəz][kɑːm] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **Dorrington was calm again in a moment .**
" 多灵顿 曾是 冷静的 再次 在 一个 片刻 .

多灵顿片刻后又平静了下来。

[hiː; hi] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈjəʊldəz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .
He shrugged his shoulders and turned away .
他 耸了耸肩 他的 肩膀 和 转向 离开 .

他耸了耸肩，转身走开了。

[ˈhæməz] [wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] .
Hamer was frightened .
哈默 曾是 害怕 .

哈默感到害怕。

[hiː; hi] [keɪm] [æt; ət] - [saɪd] [ænd; ənd] [ˈfɔːltəd] , " [aɪ] — [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈtempər] .
He came at Dorrington's side and faltered , " I — I told you she had a temper .
他 来了 在 - 边 和 犹豫不决 , " 我 — 我 讲述 你 她 有 一个 脾气 .

他走到多灵顿身边，结结巴巴地说：“我——我告诉过你她脾气很暴躁。”

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː] ?
What will you do ?
什么 将要 你 做 ?

你会怎么做？

" [ˈdɔːrɪŋtən] [fɔːrst] [ə; eɪ] [læf] .
" Dorrington forced a laugh .
" 多灵顿 强制 一个 笑 .

多灵顿强颜欢笑。

" [oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Oh , nothing , " he said .
" 哦 , 没有什么 , " 他 说 .

“哦，没什么，”他说。

" [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [duː] ?
" What can I do ?
" 什么 能 我 做 ?

“我能做些什么？

[ˈlɑːkɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] [naʊ] [ˈwʊdnt] [fet] [ðə; ðɪ] [ˈdaɪmənd] [bæk] .
Locking you up now wouldn't fetch the diamond back .
锁定 你 向上 现在 不会 拿来 这 钻石 后退 .

现在把你关起来也找不回钻石了。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [aɪm] [nɔːt] [ʃʊr] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈhæməz] [wəʊnt] [əˈtend] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈpʌnɪʃmənt] [ˈfeɪθfəli] [ɪˈnʌf] .
And besides I'm not sure that Mrs . Hamer won't attend to your punishment faithfully enough .
和 除了 我是 不是 当然 那 太太 . 哈默 惯于 出席 到 你的 惩罚 忠实 足够的 .

而且，我也不确定哈默太太是否会尽职尽责地执行你的惩罚。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈbrɪskli] [əˈweɪ] .
" And he walked briskly away .
" 和 他 步行 轻快地 离开 .

然后他快步走开了。

" [wʌt] [dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [duː] , [bɪl] ? " [æskt] [wʌn] [bɔɪ] [ʌn; əv] [əˈnʌðər] .
" What did she do , Bill ? " asked one boy of another .
" 什么 做过 她 做 , 账单 ? " 问 — 男生 的 其他 .

“她做了什么，比尔？”一个男孩问另一个男孩。

" [waɪ] , ['dɪdnt] [jiː; jɪ] [siː] ?
" **Why** , **didn't** **ye** **see** ?
" 为什么 , 没有 是的 看 ?

“你们难道没看见吗？ ”

[ʃiː; jɪ] [tʃʌkt] [ðæt] ['mænz] [wa:tʃ] [ɪn][ðə; ðɪ]['rɪvər] . "
She **chucked** **that** **man's** **watch** **in** **the** **river** . "

她 扔掉 那 男人的 手表 在 这 河 . "

她把那男人的手表扔进了河里。

" [ɡɑːrn] ! [ðæt] ['wɒznt] [hɪz; ɪz] [wa:tʃ] !
" **Garn** ! **that** **wasn't** **his** **watch** !
" 加恩 ! 那 不是 他的 手表 !

“加恩！那不是他的手表！”

" [ɪntə'rʌptɪd] [ə; eɪ][θɜːrd] , " [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [glæs] ['tʌmblər] .
" **interrupted** **a** **third** , " **it** **was** **a** **little** **glass** **tumbler** .
" 中断 一个 第三 , " 它 曾是 一个 小的 玻璃 不倒翁 .

“,”第三个人打断道，“那是一个小玻璃杯。”

[aɪ] [siː] [aɪ 'tiː] ! "
I **see** **it** **!** "
我 看 它 ! "

我看到了！

" [hæv; həv][juː; jʊ][ɡɑːt][maɪ] ['daɪmənd] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] ['ægənaɪz] [leɪ'bɔːn] [buːviː'eɪ] [ʌv; əv] ['dɔːrɪŋtən] [ə; eɪ]
" **Have** **you** **got** **my** **diamond** ? " **asked** **the** **agonised** **Léon** **Bouvier** **of** **Dorrington** **a**
" 有 你 得到 我的 钻石 ? " 问 这 痛苦的 莱昂 布维耶 的 多灵顿 一个
[deɪ] ['leɪtər] .
day **later** .
天 之后 .

“你找到我的钻石了吗？”一天后，痛苦万分的多灵顿的莱昂·布维尔问道。

" [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] , " ['dɔːrɪŋtən] [rɪ'plaɪd] ['draɪlɪ] .
" **No** , **I** **have** **not** , " **Dorrington** **replied** **drily** .
" 不 , 我 有 不是 , " 多灵顿 回复 干巴巴地 .

“不，我没有，”多灵顿冷冷地回答道。

" [nɔːr] [hæz; həz][jʊr; jər] ['kʌz(ə)n] [ʒɑːk,dʒeɪks] .
" **Nor** **has** **your** **cousin** **Jacques** .
" 也不 有 你的 表哥 雅克 .

“你的表兄雅克也没有。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wer] [aɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][get][aɪ 'tiː][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][aɪ] . "
But **I** **know** **where** **it** **is** , **and** **you** **can** **get** **it** **as** **easily** **as** **I** . "

但 我 知道 在哪里 它 是 , 和 你 能 得到 它 作为 容易地 作为 我 . "

但我知道它在哪儿，你也能像我一样轻松地拿到它。

" [mɒn] [djuː] !
" **Mon** **Dieu** !
" 星期一 上帝 !

“我的天哪！

[wer] ? "
Where ? "
在哪里 ? "

在哪里？ ”

" [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvər] [temz] , [ɪɡ'zæktli][ɪn][ðə; ðɪ] ['sentər] ,
" **At** **the** **bottom** **of** **the** **river** **Thames** , **exactly** **in** **the** **centre** ,
" 在 这 底部 的 这 河 泰晤士河 , 确切地 在 这 中心 ,

“在泰晤士河底，正中心，

[ˈræðər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈvɑːksˌhɔːl] [brɪdʒ] , [ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [saɪd] .
rather to the right of Vauxhall Bridge , looking from this side .
相当 到 这 正确的 的 沃克斯豪尔 桥 , 寻找 从 这 边 .

从这个方向看，它应该在沃克斯豪尔桥的右侧。

[aɪ][ɪkˈspekt][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [riːdɪsˈkʌvəd] [ɪn][sʌm; səm][ˈfjuːtʃər][eɪdʒ] ,
I expect it will be rediscovered in some future age ,
我 预计 它 将要 是 重新发现 在 一些 未来 年龄 ,
我预感它会在未来的某个时代被重新发现。

[wen] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [temz] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [fiːld] .
when the bed of the Thames is a diamond field .
什么时候 这 床 的 这 泰晤士河 是 一个 钻石 场地 .
当泰晤士河河床变成钻石矿。

[ðə; ði] [rest][ʌv; əv] [buːviːeɪz] [ˈseɪvɪŋz] [went] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ,
" **The rest of Bouvier's savings went in the purchase of a boat , and in this ,**
" 这 休息 的 布维耶的 节省 去 在 这 购买 的 一个 船 , 和 在 这 ,
“布维尔剩下的积蓄都用来买船了，还有这笔钱，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊp] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbɪzi] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftərwərd] .
with a pail on a long rope , he was very busy for some time afterward .
和 一个 桶 在 一个 长的 绳索 , 他 曾是 非常 忙碌的 为了 一些 时间 之后 .
之后的一段时间里，他提着一根长绳子拴着一个水桶，忙得不可开交。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈoʊnli][gəːt][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [mʌd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [boʊt] .
But he only got a great deal of mud into his boat .
但 他 仅有的 得到 一个 伟大的 交易 的 泥 进入 他的 船 .
但他却让大量的泥浆进了船里。

[ðə; ði] [əˈfer] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈævələntʃ] [ˈbaɪsɪkl] [ænd; ənd][ˈtaɪər] [siː ˈoʊ] . , [ˈlɪmɪtɪd]
THE AFFAIR OF THE " AVALANCHE BICYCLE AND TYRE CO . , LIMITED
这 事务 的 这 " 雪崩 自行车 和 胎 一氧化碳 . , 有限的
“雪崩自行车轮胎有限公司”事件

" [aɪ ˈviː]
" **IV**
" 第四
“TV

[aɪ]
I
我
我

[ˈsaɪk(ə)l] [ˈkʌmpənɪz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːrket] [ˈevriwɛr] .
Cycle companies were in the market everywhere .
循环 公司 是 在 这 市场 到处 .
自行车公司遍布市场。

[ɪˈmens] [ˈfɔːtʃənz] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔːtʃənz]
Immense fortunes were being made in a few days and sometimes little fortunes
巨大 财富 是 存在 制成 在 一个 很少 天 和 有时 小的 财富
[wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [lɔːst] [tuː; tə] [bɪld] [ðəm; ðəm][ʌp] .
were being lost to build them up .
是 存在 丢失的 到 建造 他们 向上 .
短短几天内，人们就能积累巨额财富；有时，人们也会损失一些小财富来积累这些财富。

[ˈmaɪnɪŋ] [ˈʃɛrz] [wɜːr; wər] [dʌl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] ,
Mining shares were dull for a season ,
矿业 分享 是 乏味的 为了 一个 季节 ,
矿业股当季表现平淡。

[ænd; ənd] ['eni] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rd] " ['saɪk(ə)l] " [ɔ:r] " ['taɪər] " [ɪn][ɪts]['taɪt(ə)l][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n]
and any company with the word " cycle " or " tyre " in its title was certain
和 任何 公司 和 这 单词 " 循环 " 或者 " 胎 " 在 它是 标题 曾是 肯定
[tu:; tə] [ə'trækt] ['kæpɪt(ə)l] ,
to attract capital ,
到 吸引 首都 ,
任何名称中带有“自行车”或“轮胎”字样的公司都一定会吸引资本。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ɪts] ['prɔ:spekts][wɜ:r; wər] [laɪk] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ekspɜ:rt] .
no matter what its prospects were like in the eyes of the expert .
不 事情 什么 它是 前景 是 喜欢 在 这 眼睛 的 这 专家 .
无论专家认为它的前景如何。

[ɔ:l][ðə; ði][oʊld] ['praɪvət] ['saɪk(ə)l] ['kʌmpənɪz] ['sʌd(ə)nli] [wɜ:r; wər] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] , [ænd; ənd]
All the old private cycle companies suddenly were offered to the public , and
全部 这 老的 私人的 循环 公司 突然 是 提供 到 这 民众 , 和
[ðer; ðər] [prəp'raɪətəz] ,
their proprietors ,
他们的 业主 ,
所有原有的私营自行车公司突然全部向公众开放，而它们的业主们，

[ɔ:l'redi] [rɪtʃ] [men] , [bɪlt] [ðəm'selvz] ['haʊzɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪvi'ərə] , [bɔ:t] [jɑ:t] , [ræn] ['reɪshɔ:rs]
already rich men , built themselves houses on the Riviera , bought yachts , ran racehorses
已经 富有的 男人 , 建造 他们自己 房屋 在 这 里维埃拉 , 买 游艇 , 跑 赛马
,
.
,
那些原本就富有的人，在里维埃拉建造豪宅，购买游艇，饲养赛马。

[ænd; ənd] [left] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər]['evər] .
and left business for ever .
和 左边 商业 为了 曾经 .
从此永远离开了商界。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['feəhəʊldəz] [gɑ:t][ðer; ðər] ['mʌni:z] [wɜ:rθ] , ['sʌmtaɪmz] [mɔ:r] , ['sʌmtaɪmz] [les]
Sometimes the shareholders got their money's worth , sometimes more , sometimes less
有时 这 股东 得到 他们的 钱的 值得 , 有时 更多的 , 有时 较少的
— ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [gɑ:t] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['təʊt(ə)l] [lɔ:s] ;
— sometimes they got nothing but total loss ;
— 有时 他们 得到 没有什么 但 全部的 损失 ;
有时股东们能收回投资，有时能收回更多，有时则收回更少——有时他们一无所获，血本无归；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [geɪm] [went] [ɑ:n] .
but still the game went on .
但 仍然 这 游戏 去 在 .
但比赛仍在继续。

[wʌn] [kʊd; kəd] ['nevər] ['oʊpən][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [wɪ'daʊt] ['faɪndɪŋ] , [dɪ'spleɪd] [æt; ət][lɑ:rdʒ] ,
One could never open a newspaper without finding , displayed at large ,
— 可以 绝不 打开 一个 报纸 没有 寻找 , 显示 在 大的 ,
随便翻开一份报纸，都能看到大量此类内容：

[ðə; ði] [prə'spektəs] [ʌv; əv] [jet] [ə'hʌðər] ['saɪk(ə)l] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]['kæpɪt(ə)l] [ɪk'sprest] [ɪn][sɪks] ['fɪgjərz]
the prospectus of yet another cycle company with capital expressed in six figures
这 招股说明书 的 然而 其他 循环 公司 和 首都 表达 在 六 数据
[æt; ət] [li:st] ,
at least ,
在 至少 ,
又一家自行车公司的招股说明书，其资本至少以六位数计。

[ˈɔːf(ə)n][ɪn][ˈsev(ə)n] .
often in seven .
经常 在 七 .

通常是七。

[ˈsɑːləm] [oʊld] [ˈdeɪlɪz] ,
Solemn old dailies ,
庄严 老的 每日新闻 ,

庄严肃穆的旧日报，

[ˈɪntuː] [huːz] [ˌedɪˈtɔːriəl] [ˈhedz] [noʊ] [nuː] [θɪŋ] [ˈevər] [faʊnd] [ɪts] [wei] [tɪl] [ˈjɪrz] [ˈæftər][aɪˈtiː][hæd; həd]
into whose editorial heads no new thing ever found its way till years after it had
进入 谁 社论 头部 不 新的 事物 曾经 成立 它是 方式 直到 年 后 它 有
[bɪn] [fərˈɡɑːtn] [ˈels,weɪ] ,
been forgotten elsewhere ,
到过 被遗忘的 别处 ,

他们的编辑团队从来不会采纳任何新内容，除非它在其他地方早已被遗忘多年。

[ˈsʌd(ə)nli] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ðə; ði] [ˈskændələs] [fəˈnɑːmɪnən] [ʌv; əv] " [ˈbroʊkən] [ˈkɑːləmz] " [ɪn][ðər; ðər]
suddenly exhibited the scandalous phenomenon of " broken columns " in their
突然 展出 这 丑闻 现象 的 " 破碎的 列 " 在 他们的
[ˈædvɜːtaɪzɪŋ] [ˈsekʃnz] ,
advertising sections ,
广告 部分 ,

突然间，他们的广告版面出现了“断栏”这种令人震惊的现象。

[ænd; ænd][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [prəˈspektəsɪz] [stretʃt] [aʊtˈreɪdʒəsli] [əˈkrɔːs] [hæf][ɔːr][iːv(ə)n][ɔːl][ðə; ði]
and the universal prospectuses stretched outrageously across half or even all the
和 这 普遍的 招股说明书 拉伸 令人愤慨地 穿过 一半 或者 甚至 全部 这
[peɪdʒ] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [kɔːz] [ˈæpəpleksi][ɪn][ðə; ði][ˈbɔːdɪli] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈeni] [self] - [rɪˈspektrɪŋ]
page — a thing to cause apoplexy in the bodily system of any self - respecting
页 — 一个 事物 到 原因 中风 在 这 身体上的 系统 的 任何 自己 - 尊重
[ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] .
manager of the old school .
经理 的 这 老的 学校 .

而那些通用的招股说明书竟然铺满了半页甚至整页——这足以让任何一位有自尊的老派经理人气得中风。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪksaɪtmənt] [aɪˈtiː] [ˈtjænst] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] [ˈdɔːrɪŋtən] & [hɪks]
In the midst of this excitement it chanced that the firm of Dorrington & Hicks
在 这 中间 的 这 激动 它 偶然 那 这 公司 的 多灵顿 & 希克斯
[wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [əˈpɑːn][æn; ən] [ɪnˌvestɪˈgeɪ](ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ænd; ænd] [lɔːŋ] - [ɪˈstæblɪʃt] " "
were engaged upon an investigation for the famous and long - established " "
是 已订婚的 之上 一个 调查 为了 这 著名的 和 长的 - 已确立的 " "
[ɪndɪˈstrʌktəb(ə)l] [ˈbaɪsɪkl] [ænd; ænd][ˈtraɪsɪk(ə)l] [ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] [ˈkʌmpəni] ,
Indestructible Bicycle and Tricycle Manufacturing Company ,
坚不可摧 自行车 和 三轮车 制造业 公司 ,

在这股热潮之中，碰巧多灵顿和希克斯公司正在为著名的、历史悠久的“坚不可摧的自行车和三轮车制造公司”进行调查。

" [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [ænd; ænd] [ˈkɒvəntri] .
" of London and Coventry .
" 的 伦敦 和 考文垂 .

伦敦和考文垂。

[ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈɪntrɪkəsi] [ɔːr] [ˈdɪfɪkəlti] [tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] -
The matter was not one of sufficient intricacy or difficulty to engage Dorrington's
这 事情 曾是 不是 一 的 充足的 复杂 或者 困难 到 从事 -
[ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] ,
personal attention ,
个人的 注意力 ,

这件事并不复杂或困难到需要多灵顿亲自处理。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][æən; ən] [ə'sɪstənt] .

and it was given to an assistant .
和 它 曾是 给定 到 一个 助手 .

然后把它交给了一位助手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [və'lɪdəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈpæt(ə)nt] [ˈhævɪŋ]
There was some doubt as to the validity of a certain patent having
那里 曾是 一些 怀疑 作为 到 这 有效性 的 一个 肯定 专利 拥有
[ˈrefrəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈtaɪtnɪŋ] [ðə; ði] [spəʊks] [ænd; ənd][ˈtru:ɪŋ][ðə; ði]
reference to a particular method of tightening the spokes and truing the
参考 到 一个 特别的 方法 的 收紧 这 发言人 和 校正 这

[wi:lz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbaɪsɪkl] ,
wheels of a bicycle ,
车轮 的 一个 自行车 ,

有人对一项涉及自行车辐条紧固和车轮校正特定方法的专利的有效性表示怀疑。

[ænd; ənd] - [ə'sɪstənt] [hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [ɪnˈkwaɪəɪz] ([wɪˈðəʊt] [əˈtræktɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n]
and Dorrington's assistant had to make inquiries (without attracting attention
和 - 助手 有 到 制作 查询 (没有 吸引 注意力
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈmætər]) [æz; əz][tu:; tə] [ˈweðər] [ɔ:r][nɑ:tɪ][ðer; ðər][ɪɡˈzɪstɪd] [ˈeni] [ˈeɪvɪdəns] ,
to the matter) as to whether or not there existed any evidence ,
到 这 事情) 作为 到 无论 或者 不是 那里 存在 任何 证据 ,

多灵顿的助手不得不进行调查（不能引起他人注意），以确定是否存在任何证据。

[ɪˈðər] [dɑ:kjuˈment(ə)rɪ][ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ˈvetərənz] , [ʌv; əv][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmeθəd] ,
either documentary or in the memory of veterans , of the use of this method ,
任何一个 记录 或者 在 这 记忆 的 退伍军人 , 的 这 使用 的 这 方法 ,
[ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [aɪ 'ti:] , [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [jɪr] - .
or anything like it , before the year 1885 .
或者 任何事物 喜欢 它 , 前 这 年 - .

或者在 1885 年之前出现过类似的东西。

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] [kəmˈpli:tɪd] [hɪz; ɪz][ɪnˈkwaɪəɪz][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈpɔ:rt] [tu:; tə] [ˈdɔ:rɪŋtən] .
The assistant completed his inquiries and made his report to Dorrington .
这 助手 完全的 他的 查询 和 制成 他的 报告 到 多灵顿 .

助理完成了调查，并向多灵顿提交了报告。

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] , [frʌm; frəm] [ˈevrɪ] [ˈeɪvɪdəns] [aɪ][hæv; həv] [si:n] ,
Now I think I have said that , from every evidence I have seen ,
现在 我 思考 我 有 说 那 , 从 每一个 证据 我 有 已见 ,
[ðə; ði] [tʃɪ:f] [ˈmætər] [ʌv; əv] - [səˈlɪsɪtu:d] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪntrəst] ,
the chief matter of Dorrington's solicitude was his own interest ,
这 首席 事情 的 - 关怀 曾是 他的 自己的 兴趣 ,

现在我想我已经说过，根据我所看到的所有证据，

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] , [æz; əz][hæd; həd] [ˈʌðər] ,
and just at this time he had heard , as had others ,
和 只是 在 这 时间 他 有 听到 , 作为 有 其他的 ,
[mʌtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈbi:ɪŋ] [meɪd] [ɪn][ˈsaɪk(ə)l] [ˈkʌmpənɪz] .
much of the money being made in cycle companies .
很多 的 这 钱 存在 制成 在 循环 公司 .
[ɔ:lsoʊ] , [laɪk] [ˈʌðər] ,
Also , like others ,
还 , 喜欢 其他的 ,

多灵顿最关心的还是他自己的利益。
自行车公司赚了很多钱。

[ɔ:lsoʊ] , [laɪk] [ˈʌðər] ,
Also , like others ,
还 , 喜欢 其他的 ,

此外，和其他人一样，

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zɑːər][tuː; tə][get][ðə; ði][kənfrɪ'denʃ(ə)l] [əd'vaɪs][ʌv; əv] [sʌmbəːdi] "

he had conceived a great desire to get the confidential advice of somebody "

他 有 构思 一个 伟大的 欲望 到 得到 这 机密的 建议 的 某人 "

[ɪn][ðə; ði] [noʊ] " — [əd'vaɪs] [wɪtʃ] [maɪt] [liːd] [hɪm; ɪm][ɪntuː][ðə; ði] " [ɡʊd] [θɪŋ] " [dɪ'zɑːəd] [baɪ][ɔːl]

in the know " — advice which might lead him into the " good thing " desired by all

在 这 知道 " — 建议 哪个 可能 带领 他 进入 这 " 好的 事物 " 想要的 经过全部

[ðə; ði] ['ɡriːdi] [huː] ['flʌtər] [ə'baʊt][æt; ət][ðə; ði][aʊt'saɪd] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːk] [ænd; ənd] [ʃer]

the greedy who flutter about at the outside edge of the stock and share

这 贪婪的 WHO 扑 关于 在 这 外部 边缘 的 这 库存 和 分享

[ˈmɑːrkɪt] .

market .

市场 .

他非常渴望得到一位“知情人士”的秘密建议——这些建议可能会让他得到所有在股票市场边缘徘徊的贪婪之人所渴望的“好处”。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [ˈdɔːrɪŋtən] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [smɔːl] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl]
For this reason Dorrington determined to make this small matter of the wheel
 为了 这 原因 多灵顿 决定 到 制作 这 小的 事情 的 这 车轮

[ˈpæt(ə)nt][æn; ən] [əˈfer] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [rɪˈpɔːrt] .
patent an affair of personal report .
 专利 一个 事务 的 个人的 报告 .

因此，多林顿决定将车轮专利这件小事作为个人报告。

[hiː, hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɪnfaɪnət] ['riːsɔːrs] , [ˌplɔːzə'bɪləti] [ænd; ənd] [ɡʊd] - [kəm'pænjənʃɪp] ,
He was a man of infinite resource , plausibility and good - companionship ,
 他 曾是 一个 男人 的 无限 资源 , 合理性 和 好的 - 友谊 ,
 他是一个足智多谋、能言善辩、待人友善的人。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mʌni] ['gʊɪŋ][ɪn][ðə; ði]['saɪk(ə)l] [treɪd] .

and there was money going in the cycle trade .

和 那里 曾是 钱 去 在 这 循环 贸易 .

当时有资金流入了周期性交易市场。

[waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [luːz] [æən; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌ; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['plez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər]
Why then should he lose an opportunity of making himself pleasant in the inner
 为什么 然后 应该 他 失去 一个 机会 的 制作 他自己 令人愉快的 在 这 内
 [groʊvz] [ʌ; əv] [ðæt] [treɪd] ,
groves of that trade ,
 小树林 的 那 贸易 ,

那么，他为何要错过在那个行业的内圈中讨人喜欢的机会呢？

[ænd; ənd] [kætʃ] [wət'eɪvər] [maɪt] [kʌm] [hɪz; ɪz] [wei] — [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ˈsɪndɪkeɪt; ˈsɪndɪkət] [ˈʃɛr] ,
and catch whatever might come his way — information , syndicate shares ,
 和 抓住 任何 可能 来 他的 方式 — 信息 , 辛迪加 分享 ,
 [dɜː'ektɜːʃɪps, daɪ'rektɜːʃɪps, diː'rektɜːʃɪps, dɪ'rektɜːʃɪps] , [ˈeniθɪŋ] ?
directorships , anything ?
 董事职位 , 任何事物 ?

并抓住一切可能降临到他身上的东西——信息、辛迪加股份、董事职位，任何东西？

[soʊ] [ðæt] ['dɔːrɪŋtən] [meɪd] [hɪm'self] ['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] ,
So that Dorrington made himself master of his assistant's information ,
 所以 那 多灵顿 制成 他自己 掌握 的 他的 助理 信息 ,
 于是，多林顿掌握了助手的所有信息。

[ænd; ɐnd] [prə'siːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] " ['kʌmpəni] [ɑːn][ˈhɒlɪbɜːn]

and proceeded to the head office of the " Indestructible " company on Holborn

和 继续 到 这 头 办公室 的 这 " 坚不可摧 " 公司 在 霍尔本

[ˌvaɪədʌkt] ,

Viaduct ,

高架桥 ,

然后前往位于霍尔本高架桥的“坚不可摧”公司的总部，

[rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [entər'teɪnɪŋ] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] [də'rektər] .
resolved to become the entertaining acquaintance of the managing director .
已解决 到 变得 这 娱乐 熟人 的 这 管理 导演 .
决心成为总经理风趣幽默的熟人。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [ɪ'læbərətli] ['fɪtɪd] ['saɪk(ə)l] [(ɑ:p] ,
On his way his attention was attracted by a very elaborately fitted cycle shop ,
在 他的 方式 他的 注意力 曾是 吸引 经过 一个 非常 精心 适配 循环 店铺 ,
途中, 他被一家装修精美的自行车店吸引住了。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˌrekə'leɪk](ə)n] [təʊld][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [nu:] .
which his recollection told him was new .
哪个 他的 回忆 讲述 他 曾是 新的 .
他的记忆告诉他, 这是新的东西。

" [ðə; ði] ['ævələntʃ] ['baɪsɪkl] [ænd; ænd][ˈtaɪər] ['kʌmpəni] " [wʌz; wəz][ðə; ði]['ledʒənd][gɪlt] [ə'blaʊ] [ðə; ði] [greɪt]
" The Avalanche Bicycle and Tyre Company " was the legend gilt above the great
" 这 雪崩 自行车 和 胎 公司 "**"** 曾是 这 传奇 镀金 多于 这 伟大的
[plɛɪt] - [glæs] ['wɪndəʊ] ,
plate - glass window ,
盘子 - 玻璃 窗户 ,
“雪崩自行车轮胎公司”的字样镌刻在大玻璃窗上方。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪt'self] [stəd] ['meni] ['brɪljəntli] [ɪ'næmld] [ænd; ænd] ['pleɪtɪd] ['baɪsɪkəlz] ,
and in the window itself stood many brilliantly enamelled and plated bicycles ,
和 在 这 窗户 本身 站立 许多 精彩 珐琅 和 镀 自行车 ,
橱窗里摆放着许多装饰华丽、镀金的自行车。

[i:tʃ] ['leɪblɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [freɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [red] [ænd; ænd][ɡoʊld][træns'fɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm]
each labelled on the frame with the flaming red and gold transfer of the firm
每个 标签 在 这 框架 和 这 炽盛 红色的 和 金子 转移 的 这 公司
;
;
;
;
每幅画框上都印有该公司的火焰红和金色图案;

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz] [ə'hʌðər] ['baɪsɪkl] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [draɪd] [mʌd] , [ʌv; əv]
and in the midst of all was another bicycle covered with dried mud , of
和 在 这 中间 的 全部 曾是 其他 自行车 涵盖 和 干燥 泥 , 的
[wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,
which , however ,
哪个 , 然而 ,
而在这一切的中心, 还有一辆沾满干涸泥浆的自行车, 然而,

[sə'fɪ](ə)nt] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [klɪrd] [ə'weɪ] [tu:; tə][ɪk'spəʊz][ə; eɪ]['sɪmələr] ['glerɪŋ] [træns'fɜ:r][tu:; tə]
sufficient had been carefully cleared away to expose a similar glaring transfer to
充足的 有 到过 小心 已清除 离开 到 暴露 一个 相似的 刺眼 转移 到
[ðəʊz] [ðæt] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] [rest] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['plæka:rd] [ə'haʊnsɪŋ] [ðæt] [ɑ:n] [ðɪs] [pər'tɪkjələr]
those that decorated the rest — with a placard announcing that on this particular
那些 那 装饰 这 休息 — 和 一个 标语牌 宣布 那 在 这 特别的
[mə'ʃi:n] ['sʌmbɑ:di] [hæd; həd] ['rɪdn] [sʌm; səm][ɪn'kredəb(ə)l] ['dɪstəns] [ɑ:n][bəd] [roʊdz] [ɪn] ['veri] ['lɪt(ə)l]
machine somebody had ridden some incredible distance on bad roads in very little
机器 某人 有 骑 一些 极好的 距离 在 坏的 道路 在 非常 小的
[mɔ:r] [ðæn; ðən][noʊ] [taɪm] [æt; ət] [ɔ:l] .
more than no time at all .
更多的 比 不 时间 在 全部 .

车身上的一些装饰物已被仔细清理干净, 露出了与其余装饰物类似的醒目贴纸——上面贴着一张标语, 宣布有人驾驶这
辆车在极短的时间内, 在糟糕的道路上行驶了一段不可思议的距离。

[ə; eɪ] [kraʊd] [stʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [geɪpt] [rɪ'spektfəli] [æt; ət][ðə; ði]['plækɑ:rd] , [ðə; ði]
A crowd stood about the window and gaped respectfully at the placard , the
一个 人群 站立 关于 这 窗户 和 张开的 尊敬 在 这 标语牌 , 这
[ˈbaɪsɪkəlz] , [ðə; ði][træns'fɜ:z, 'trænsfɜ:z] ,
bicycles , the transfers ,
自行车 , 这 转账 ,
一群人围在窗边, 恭敬地望着标语牌、自行车和换乘票。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌd] , [ðoʊ] [ðeɪ] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n] [paɪlz] [ʌv; əv]['foʊldɪd] [waɪt]
and the mud , though they paid little attention to certain piles of folded white
和 这 泥 , 尽管 他们 有薪酬的 小的 注意力 到 肯定 堆 的 折叠 白色的
[ˈpepərz] ,
papers ,
文件 ,
还有泥泞, 尽管他们对某些折叠起来的白纸堆不太在意。

[ɪn'dɔ:rst] [ɪn][boʊld] ['letərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
endorsed in bold letters with the name of the company ,
认可 在 大胆的 信件 和 这 姓名 的 这 公司 ,
以粗体字印有公司名称,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌfɪks] " ['lɪmɪtɪd] " [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rd] " [prə'spektəs] " [ɪn] ['bloʊtɪd] [blæk] ['letər]
with the suffix " limited " and the word " prospectus " in bloated black letter
和 这 后缀 " 有限的 " 和 这 单词 " 招股说明书 " 在 腹胀 黑色的 信
[br'loʊ] .
below .
以下 .
后缀为“有限公司”, 下方用粗体黑色字体印有“招股说明书”字样。

[ði:z] , [haʊ'evər] , ['dɔ:rɪŋtən] [əb'zɜ:rvd] [æt; ət][wʌns] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [ðæt]
These , however , Dorrington observed at once , for he had himself that
这些 , 然而 , 多灵顿 观察到 在 一次 , 为了 他 有 他自己 那
['mɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,
然而, 多灵顿立刻注意到了这一点, 因为那天早上他自己也经历过。

[ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [ʌðər] ['pi:p(ə)l] , [rɪ'si:vd] [wʌn][baɪ][poʊst] .
in common with several thousand other people , received one by post .
在 常见的 和 一些 千 其他 人们 , 已收到 一 经过 邮政 :
与数千人一样, 我通过邮寄方式收到了这份文件。

[ɔ:lsʊʊ][hæf][ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋ] ['peɪpər][hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv]
Also half a page of his morning paper had been filled with a copy of
还 一半 一个 页 的 他的 早晨 纸 有 到过 已填 和 一个 复制 的
[ðæt] [seɪm] [prə'spektəs] ,
that same prospectus ,
那 相同的 招股说明书 ,
此外, 他早晨的报纸上还刊登了半版同样的招股说明书。

[ænd; ənd][ðə; ði] [æftər'nu:n] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə'nʌðər] ['kɑ:pi][ɪn][ðə; ði] ['i:vɪŋ] ['peɪpər] .
and the afternoon had brought another copy in the evening paper .
和 这 下午 有 带来 其他 复制 在 这 晚上 纸 :
下午, 晚报上又刊登了另一篇报道。
[ɪn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][dɜ:'ektɜ:z, daɪ'rektɜ:z, di:'rektɜ:z, dɪ'rektɜ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['taɪtld] [neɪm] [ɔ:r] [tu:] ,
In the list of directors there was a titled name or two ,
在 这 列表 的 导演 那里 曾是 一个 标题 姓名 或者 二 ,
董事名单中有一两位是带头衔的,

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [ˌʌn'noʊn] [neɪmz] — ['daʊtləs] [ðə; ði] " ['præktɪk(ə)l][men] .
together with a few unknown names — doubtless the " practical men .
一起 和 一个 很少 未知 姓名 — 毫无疑问 这 " 实际的 男人 :

还有一些不知名的人——无疑是“务实的人”。

" [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðɪs] [lɪst][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [sʌtʃ] ['pɑ:zətɪv] ['prɒmisɪz] [ʌv; əv] [trə'mendəs] ['dividendz] ,
" **And below this list there were such positive promises of tremendous dividends ,**
" 和 以下 这 列表 那里 是 这样的 积极的 承诺 的 巨大的 股息 ,
“而在这份清单下面，还列出了许多关于巨额回报的积极承诺，

[bækt] [ʌp][ænd; ənd] [pru:vɪd] [bɪ'jɑ:nd] [dɪ'spju:t] [baɪ] [sʌtʃ] [ɪn'dʒɪ:niəs] [paɪlz][ʌv; əv] ['bɪznəs] - [laɪk]
backed up and proved beyond dispute by such ingenious piles of business - like
支持的 向上 和 已证实 超过 争议 经过 这样的 巧妙 堆 的 商业 - 喜欢
[ˈfɪgjərz] ,
figures ,
数据 ,

大量精妙的商业数据证实并无可辩驳，

[ˈevri] [laɪn][ʌv; əv] [ˈfɪgjərz] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] [ˈʌðər] [laɪn][fɜ:r; fər][ˌtestə'məʊni:əlz][tu:; tə][ɪts] ['pɜ:rfɪkt]
every line of figures referring to some other line for testimonials to its perfect
每一个 线 的 数据 指 到 一些 其他 线 为了 用户评价 到 它是 完美的
[ˈdʒenjuɪnnəs] [ænd; ənd] [ˈækjərəsi] ,
genuineness and accuracy ,
真实性 和 准确性 ,
每一行数字都与其他行数字相互参照，以证明其绝对真实性和准确性。

[ðæt] [ˈeni] [ˈri:z(ə)nəb(ə)l][mæn] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] ,
that any reasonable man , it would seem ,
那 任何 合理的 男人 , 它 会 似乎 ,

任何一个理性的人似乎都会这么认为。

[mʌst; məst] [ˈɪnstəntli] [sel] [ðə; ði][hæt][ɔ:f] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [bu:ts] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [fi:t] [tu:; tə] [baɪ]
must instantly sell the hat off his head and the boots off his feet to buy
必须 即刻 卖 这 帽子 离开 他的 头 和 这 靴子 离开 他的 脚 到 买
[wʌn] [ʃer] [æt; ət] [li:st] ,
one share at least ,
一 分享 在 至少 ,

他必须立刻卖掉头上的帽子和脚上的靴子，才能至少买到一股股票。

[ænd; ənd][soʊ] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɜ:rtʃən] [fɜ:r; fər][ˈevər] .
and so make his fortune for ever .
和 所以 制作 他的 财富 为了 曾经 :

这样他就能永远发财了。

[tru:] , [ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˈleɪtli] [ɪ'stæblɪʃt] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][aɪ 'ti:] .
True , the business was but lately established , but that was just it .
真的 , 这 商业 曾是 但 最近 已确立的 , 但 那 曾是 只是 它 :

没错，这家公司成立时间不长，但仅此而已。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [rʌft] [ə'hed] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'meɪzɪŋ] [rə'pɪdəti] ([æz; əz][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl][wɪð; wɪθ]
It had rushed ahead with such amazing rapidity (as was natural with
它 有 匆忙 前方 和 这样的 惊人的 快速 (作为 曾是 自然的 和
[æn; ən] [ˈævələntʃ]) [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd][gɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [aʊt][ʌv; əv][hænd] ,
an avalanche) that it had got altogether out of hand ,
一个 雪崩) 那 它 有 得到 共 出去 的 手 ,

它以惊人的速度向前推进（这是雪崩的自然规律），以至于完全失控了。

[ænd; ənd][ˈɔ:rdərz] [ˈkudnt] [bi:; bi][ˈeksɪkju:tɪd][æt; ət][ɔ:l] ;
and orders couldn't be executed at all ;
和 订单 不能 是 执行 在 全部 ;

订单根本无法执行；

[ˈwɜːfɔːr] [ðə; ði] [prəpˈraɪətəz] [wɜːr; wəɹ] [rɪˈlʌktəntli] [kəmˈpeld] [tuː; tə][let][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [hæv; həv]
wherefore the proprietors were reluctantly compelled to let the public have
因此 这 业主 是 勉强 被迫 到 让 这 民众 有
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌk] .
some of the luck .
一些 的 这 运气 .

因此，店主们很不情愿地让公众也享受到一些好运。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈθɜːrzdɪ] .
This was Thursday .
这 曾是 周四 .

那天是星期四。

[ðə; ði] [fɜː] [lɪst][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈoʊpənd] [ɑːn][ˈmʌndɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd] [kloʊzɪd]
The share list was to be opened on Monday morning and closed
这 分享 列表 曾是 到 是 打开 在 周一 早晨 和 关闭
[ɪnˈeksərəbli] [æt; ət] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] [ɑːn] [ˈtuːzdeɪ] [æftərˈnuːn] ,
inexorably at four o'clock on Tuesday afternoon ,
无情地 在 四 点钟 在 周二 下午 ,

股票交易清单将于周一上午开放，并于周二下午四点准时关闭。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmɜːrsɪf(ə)l] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈwenzdeɪ] [ˈmɔːrniŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkændədets] [fɔːr; fər]
with a merciful extension to Wednesday morning for the candidates for
和 一个 仁慈 扩大 到 周三 早晨 为了 这 候选人 为了
[welθ] [huː] [wɜːr; wəɹ][soʊ] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
wealth who were so unfortunate as to live in the country .
财富 WHO 是 所以 不幸 作为 到 居住 在 这 国家 .

对于那些不幸居住在乡村的财富候选人来说，宽容地将截止日期延长至周三上午。

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [bɪˈhoʊvd] [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi][tuː; tə] [weɪst] [noʊ] [taɪm] [lest] [hiː; hi][biː; bi] [ˈnʌmbərd] [əˈmʌŋ]
So that it behoved everybody to waste no time lest he be numbered among
所以 那 它 应尽的义务 大家 到 浪费 不 时间 免得 他 是 编号 之中
[ðə; ði] [ʌnˈlʌki] [huːz] [səbˈskɪp(ə)n] - [ˈmʌni] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪˈtɜːrnd] [ɪn] [fʊl] ,
the unlucky whose subscription - money should be returned in full ,
这 倒霉 谁 订阅 - 钱 应该 是 返回 在 满的 ,

因此，每个人都应该抓紧时间，以免成为不幸的那批人之一，他们的会费将被全额退还。

[ˈfeɪlɪŋ] [əˈlɑːtmənt] .
failing allotment .
失败 分配 .

分配失败。

[ðə; ði] [prəˈspektəs] [dɪd][nɑːt] [ˌæbsəˈluːtli] [seɪ] [aɪ ˈtiː][ɪn][soʊ] [ˈmeni] [wɜːrdz] ,
The prospectus did not absolutely say it in so many words ,
这 招股说明书 做过 不是 绝对地 说 它 在 所以 许多 字 ,

招股说明书并没有明确地这样表述。

[bʌt; bət][noʊ][ˈræʃ(ə)nəl][ˈpɜːrs(ə)n][kʊd; kəd] [feɪl] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði][dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz]
but no rational person could fail to feel that the directors
但 不 合理的 人 可以 失败 到 感觉 那 这 导演
[wɜːr; wəɹ] [ˈfɜːrvəntli] [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ˈnoʊbəːdi] [wʊd] [get] [ˈɪndʒərd][ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] .
were fervently hoping that nobody would get injured in the rush .
是 热切地 希望 那 无人 会 得到 受伤 在 这 匆忙 .

但任何理性的人都会觉得，导演们热切希望在抢劫过程中没有人受伤。

[ˈdɔːrɪŋtən] [pæst] [ɑːn][ænd; ənd] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] " "
Dorrington passed on and reached the well - known establishment of the " "
多灵顿 通过了 在 和 达到 这 出色地 - 已知 建立 的 这 " "
[ɪndɪˈstrʌktəb(ə)] [ˈbaɪsɪkl] [ˈkʌmpəni] .
Indestructible Bicycle Company .
坚不可摧 自行车 公司 .

多灵顿去世后，进入了著名的“坚不可摧自行车公司”。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] [sɔ:rt] ,
" **This was already a limited company of a private sort** ,
" 这 曾是 已经 一个 有限的 公司 的 一个 私人的 种类 ,
" 这原本就是一家私人性质的有限公司 ,

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][fɔ:r; fər][ten] ['jɪrz] [ɔ:r] [mɔ:r] .
and had been so for ten years or more .
和 有 到过 所以 为了 十 年 或者 更多的 .
这种情况已经持续了十年或更久。

[ænd; ənd] [brɪfɔ:r] [ðæt] [ðə; ði][kən'sɜ:rn][hæd; həd][hæd; həd] [eit] [ɔ:r][naɪn] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['prɔ:spərəs]
And before that the concern had had eight or nine years of prosperous
和 前 那 这 忧虑 有 有 八 或者 九 年 的 繁荣
[ɪk'spɪriəns] .
experience .
经验 .

在此之前，该公司已经拥有八九年的成功运营经验。

[ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm] , ['mɪstər] . [pɔ:l] ['mæloʊ] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] [də'rektər] ,
The founder of the firm , Mr . Paul Mallows , was now the managing director ,
这 创始人 的 这 公司 , 先生 . 保罗 锦葵 , 曾是 现在 这 管理 导演 ,
公司创始人保罗·马洛斯先生现任总经理。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪklɪŋ] ['ɪndəstri] .
and a great pillar of the cycling industry .
和 一个 伟大的 支柱 的 这 骑自行车 行业 .
也是自行车行业的支柱产业之一。

['dɔ:rɪŋtən] [geɪv] [ə; eɪ][klɜ:rk][hɪz; ɪz][kɑ:rd] , [ænd; ənd] [æskt] [tu:; tə] [si:] ['mɪstər] . ['mæloʊ] .
Dorrington gave a clerk his card , and asked to see Mr . Mallows .
多灵顿 给予 一个 职员 他的 卡片 , 和 问 到 看 先生 . 锦葵 .
多灵顿递给办事员一张名片，并要求见马洛斯先生。

['mɪstər] . ['mæloʊ] [wʌz; wəz][aʊt] , [aɪ 'ti:] [si:md] , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['stedmən] , [ðə; ði] ['sekrəteri] ,
Mr . Mallows was out , it seemed , but Mr . Stedman , the secretary ,
先生 . 锦葵 曾是 出去 , 它 似乎 , 但 先生 . 斯特德曼 , 这 秘书 ,
[wʌz; wəz][ɪn] , [ænd; ənd][hɪm; ɪm] ['dɔ:rɪŋtən] [sɔ:] .
was in , and him Dorrington saw .
曾是 在 , 和 他 多灵顿 锯 .

马洛斯先生似乎不在，但秘书斯特德曼先生在，多灵顿看到了他。

['mɪstər] . ['stedmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['jʌŋɪʃ] [mæn] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪməs]
Mr . Stedman was a pleasant , youngish man , who had been a famous
先生 . 斯特德曼 曾是 一个 令人愉快的 , 年轻气盛的 男人 , WHO 有 到过 一个 著名的
[æmətər] ['baɪsaɪklɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
amateur bicyclist in his time ,
业余 骑自行车的人 在 他的 时间 ,

斯特德曼先生是一位和蔼可亲、略显年轻的男子，他曾是一位著名的业余自行车运动员。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] [æn; ən] [ɪn'θu:ziæst] .
and was still an enthusiast .
和 曾是 仍然 一个 爱好者 .
而且他仍然是一位爱好者。

[ɪn][ten] ['mɪnɪts] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['setld] [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] ,
In ten minutes business was settled and dismissed ,
在 十 分钟 商业 曾是 定居 和 解雇 ,
十分钟后，交易达成，散会。

[ænd; ʌnd] - [tækt][hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] ['sekrəteri] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [dɪ'skɜ:rsɪv] [tʃæt] ,
and **Dorrington's** **tact** **had** **brought** **the** **secretary** **into** **a** **pleasant** **discursive** **chat** ,
和 - 策略 有 带来 这 秘书 进入 一个 令人愉快的 论述性的 聊天 ,
[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['ænɪkdoot] .
with **much** **exchange** **of** **anecdote** .
和 很多 交换 的 轶事 .

多林顿的机智让秘书与他展开了一场愉快的闲聊，期间还分享了很多轶事。

[ˈdɔ:rɪŋtən] [ɪksˈprest] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈbaɪsɪklɪŋ] , [ænd; ʌnd] ,
Dorrington **expressed** **much** **interest** **in** **the** **subject** **of** **bicycling** , **and** ,
多灵顿 表达 很多 兴趣 在 这 主题 的 自行车 , 和 ,
多灵顿对自行车运动表现出浓厚的兴趣，并且

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ˈstɛdmən] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈreɪsɪŋ] [mæn] , [pərˈtɪkjələrlɪ] [æz; əz][tu:; tə] [ˈbaɪsɪklɪŋ] [ˈreɪsɪz] .
seeing **that** **Stedman** **had** **been** **a** **racing** **man** , **particularly** **as** **to** **bicycling** **races** .
看到 那 斯特德曼 有 到过 一个 赛车 男人 , 特别 作为 到 自行车 种族 .
考虑到斯特德曼曾是一名赛车手，尤其是自行车比赛选手。

" [ðɛrəl] [bi:; bi][ə; eɪ] [rer] [gʊd] [reɪs] [ɑ:n] [ˈsætərdeɪ] , [aɪ][ɪksˈpekt] , " [ˈstɛdmən] [sed] .
" **There'll** **be** **a** **rare** **good** **race** **on** **Saturday** , **I** **expect** , " **Stedman** **said** .
" 将会 是 一个 稀有的 好的 种族 在 周六 , 我 预计 , " 斯特德曼 说 .
“我预计周六会有一场难得的精彩比赛，”斯特德曼说。

" [ɔ:r] [ˈræðər] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , " [aɪ][ɪksˈpekt][ðə; ði] [ˈfɪftɪ] [maɪlz] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] [wɪl] [gʊv] .
" **Or** **rather** , " **he** **went** **on** , " **I** **expect** **the** **fifty** **miles** **record** **will** **go** .
" 或者 相当 , " 他 去 在 , " 我 预计 这 五十 英里 记录 将要 去 .
“或者更确切地说，”他继续说道，“我预计五十英里的纪录将会被打破。”

[aɪ][ˈfænsɪ][ˈaʊər; ɑ:r][mæn] [dʒɪˈlɪt] [ɪz] [ˈprɪti] [seɪf] [tu:; tə][wɪn] , [bʌt; bət] [ˈhi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [mu:v] ,
I **fancy** **our** **man** **Gillett** **is** **pretty** **safe** **to** **win** , **but** **he'll** **have** **to** **move** ,
我 想要 我们的 男人 吉列 是 漂亮的 安全的 到 赢 , 但 地狱 有 到 移动 ,
我觉得我们队的吉列特胜算很大，但他得有所动作。

[ænd; ʌnd][aɪ] [kwɑ:t] [ɪksˈpekt][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [gʊd] [set][ʌv; əv] [nu:] [ˈrekərdz] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈædvɜ:tɪzmənts]
and **I** **quite** **expect** **to** **see** **a** **good** **set** **of** **new** **records** **on** **our** **advertisements**
和 我 相当 预计 到 看 一个 好的 放 的 新的 记录 在 我们的 广告
[nekst] [wi:k] .
next **week** .
下一个 星期 .

我非常期待下周我们的广告能创下一系列新的纪录。

[ðə; ði][nekst] [best] [mæn][ɪz][ˈlənt] — [ðə; ði] [nu:] [ˈfeləʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] — [hu:] [raɪdz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] -
The **next** **best** **man** **is** **Lant** — **the** **new** **fellow** , **you** **know** — **who** **rides** **for** **the** ' -
这 下一个 最好的 男人 是 兰特 — 这 新的 同伴 , 你 知道 — WHO 骑行 为了 这 -
[ˈævələntʃ] - [ˈpi:p(ə)l] . " **Avalanche** ' **people** . "
雪崩 - 人们 . "

其次最合适的人选是兰特——你知道，就是那个新来的家伙——他为“雪崩”车队效力。

" [lets] [si:] , [ðeə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈkʌmpəni] , [ɑ:nt] [ðeɪ] ?
" **Let's** **see** , **they're** **going** **to** **the** **public** **as** **a** **limited** **company** , **aren't** **they** ?
" 我们来吧 看 , 它们是 去 到 这 民众 作为 一个 有限的 公司 , 不是 他们 ?
“我们来看看，他们要以有限公司的形式上市，对吧？”

" [ˈdɔ:rɪŋtən] [æskt] [ˈkæʒuəli] .
" **Dorrington** **asked** **casually** .
" 多灵顿 问 随意地 .
多灵顿漫不经心地问道。

[ˈstɛdmən] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈgrɪməs] .
Stedman **nodded** , **with** **a** **little** **grimace** .
斯特德曼 点头 , 和 一个 小的 鬼脸 .
斯特德曼点了点头，脸上带着一丝苦笑。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [pər'hæps] , " ['dɔ:riŋtən] [sed] , ['nɒtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['grɪməs] .
" You don't think it's a good thing , perhaps , " Dorrington said , noticing the grimace .
" 你 不 思考 它是 一个 好的 事物 , 也许 , " 多灵顿 说 , 注意到 这 鬼脸 .
"或许你觉得这不是件好事吧?"多灵顿注意到他脸上的表情, 说道。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? "
" Is that so ? "
" 是 那 所以 ? "

“是这样吗? ”

" [wel] , " ['stedmən] [ænsər] , " [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][kɑ:nt] [seɪ] .
" Well , " Stedman answered , " of course I can't say .
" 出色地 , " 斯特德曼 回答 , " 的 课程 我 不能 说 .

“嗯,”斯特德曼回答说, “我当然不能说。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [mʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɜ:rm] — ['nɒʊbə:di] [dʌz] ,
I don't know much about the firm — nobody does ,
我 不 知道 很多 关于 这 公司 — 无人 做 ,

我对这家公司了解不多——其实没人了解。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [tel] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][gɑ:t][ə; eɪ] ['bɪznəs] [tə'geðər]
as far as I can tell — but they seem to have got a business together
作为 远的 作为 我 能 告诉 — 但 他们 似乎 到 有 得到 一个 商业 一起

[ɪn][ɔ:lməʊst][noʊ] [taɪm] ;
in almost no time ;
在 几乎 不 时间 ;

据我所知——但他们似乎在很短的时间内就把生意做起来了;

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz][æz; əz]['dʒenjuɪn][æz; əz][aɪ 'ti:] [lʊks] [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] .
that is , if the business is as genuine as it looks at first sight .
那 是 , 如果 这 商业 是 作为 真的 作为 它 看起来 在 第一的 视线 .

也就是说, 如果这家企业真像乍一看那样正规的话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɑ:nt][ə; eɪ] [rer] [lɑ:t][ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] , [ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] [prə'spektəs] — [wel] , [aɪv]
But they want a rare lot of capital , and then the prospectus — well , I've
但 他们 想 一个 稀有的 很多 的 首都 , 和 然后 这 招股说明书 — 出色地 , 我已经
[si:n] [mɔ:ɹ] [sætɪs'fæktəri] [wʌnz] ,
seen more satisfactory ones ,
已见 更多的 令人满意的 一个 ,

但他们需要的资金量非常庞大, 而且招股说明书——嗯, 我见过更令人满意的。

[ju:; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ɔ:l] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
I don't say it isn't all right , of course ,
我 不 说 它 不是 全部 正确的 , 的 课程 ,

我当然不是说这样做完全不对。

[bʌt; bət] [sti:l] [aɪ] [ʃænt] [goʊ][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [wei] [tu:; tə] [rekə'mend] ['eni] [frendz] [ʌv; əv][maɪn] [tu:; tə]
but still I shan't go out of my way to recommend any friends of mine to
但 仍然 我 不会 去 出去 的 我的 方式 到 推荐 任何 朋友们 的 矿 到

[plʌndʒ] [ɑ:n][aɪ 'ti:] . "
plunge on it . "
暴跌 在 它 . "

但我仍然不会主动推荐我的朋友们去尝试。

" [ju:; jʊ][wəʊnt] ? "
" You won't ? "
" 你 惯于 ? "

“你不会吗? ”

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] .
" **No** , **I won't** .
" 不 , 我 惯于 ”

“不，我不会。”

[ðoʊ] [noʊ] [daʊt] [ðeɪl] [get][ðer; ðər][ˈkæpɪt(ə)l] , [ɔ:r][moʊst][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
Though no doubt they'll get their capital , or most of it .
尽管 不 怀疑 他们会 得到 他们的 首都 , 或者 最多 的 它 .

毫无疑问，他们会拿回他们的资金，或者大部分资金。

[ɔ:lmoʊst] [ˈeni] [ˈsaɪk(ə)l][ɔ:r][ˈtaɪər] [ˈkʌmpəni] [kæn; kən][get] [səbˈskraɪbd] [dʒʌst] [naʊ] .
Almost any cycle or tyre company can get subscribed just now .
几乎 任何 循环 或者 胎 公司 能 得到 已订阅 只是 现在 .

现在几乎任何自行车或轮胎公司都可以订阅。

[ænd; ənd] [ðɪs] - [ˈævələntʃ] - [əˈfer] [ɪz][bəʊθ] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz][soʊ] [wel] [ˈædvɜ:taɪzd] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
And this ' Avalanche ' affair is both , and it is so well advertised , you know .
和 这 - 雪崩 - 事务 是 两个都 , 和 它 是 所以出色地 广告 , 你 知道 .

而这场名为“雪崩”的事件正是如此，而且它的宣传也做得非常好。

[ˈlənt][hæz; həz] [bɪn] [ˈwɪnɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [maʊnts] [dʒʌst] [ˈleɪtli] ,
Lant has been winning on their mounts just lately ,
兰特 有 到过 获胜 在 他们的 安装 只是 最近 ,

Lant最近骑着他们的马匹屡战屡胜。

[ænd; ənd] [ðeɪv] [bɪn] [ˈbu:mɪŋ] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðəə(r)] [wɜ:rθ] .
and they've been booming it for all they're worth .
和 他们有 到过 蓬勃发展 它 为了 全部 它们是 值得 .

他们一直在不遗余力地大力推广它。

[baɪ][dʒoʊv] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [skru:] [hɪm; ɪm][ʌp][tu:; tə][wɪn][ðə; ði] [ˈfɪfti] [maɪlz] [ɑ:n] [ˈsætərdeɪ] ,
By Jove , if they could only screw him up to win the fifty miles on Saturday ,
经过 朱庇特 , 如果 他们 可以 仅有的 拧紧 他 向上 到 赢 这 五十 英里 在 周六 ,

天哪，如果他们能搞砸他的比赛，让他赢得周六的五十英里赛就好了。

[ænd; ənd] [bi:t] [ˈaʊər; ɑ:r][mæn] [dʒɪˈlɪt] , [ðæt] [wʊd] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [pʊʃ] !
and beat our man Gillett , that would give them a push !
和 打 我们的 男人 吉列 , 那 会 给 他们 一个 推 !

击败我们的吉列特，就能给他们一个动力！

[dʒʌst][æ; ət][ðə; ði] [kəˈrekt] [ˈmoʊmənt] [tu:] .
Just at the correct moment too .
只是 在 这 正确的 片刻 也 .

而且时机也恰到好处。

[ɡɪˈlets] [ˈnevər] [bɪn] [ˈbi:tn] [jet] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
Gillett's never been beaten yet at the distance , you know .
吉列的 绝不 到过 被打败 然而 在 这 距离 , 你 知道 .

你知道，吉列特在这个距离上还没有输过。

[bʌt; bət][ˈlənt] [kɑ:nt][du:][aɪ ˈti:] — [ðoʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ˈhi:l] [meɪk] [sʌm; səm][fæst] [ˈraɪdɪŋ]
But Lant can't do it — though , as I have said , he'll make some fast riding
— [ˈɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [reɪs] ,
— **it'll be a race** ,
— 它将 是 一个 种族 ,

但兰特做不到——虽然正如我所说，他骑得很快——这将是一场竞速赛。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ! " **I tell you** ! "
我 告诉 你 ! "

我告诉你！

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] . "

" I should like to see it . "

" 我 应该 喜欢 到 看 它 . "

“我很想看看。”

" [waɪ] [na:t] [kʌm] ?

" Why not come ?

" 为什么 不是 来 ?

为什么不来呢？

[siː] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

See about it , will you ?

看 关于 它 , 将要 你 ?

去看看吧？

[ænd; ənd][pər'hæps] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [træk] ['æftər] ['dɪnər] [ðɪs] ['iːvniŋ]

And perhaps you'd like to run down to the track after dinner this evening

和 也许 你会 喜欢 到 跑步 向下 到 这 追踪 后 晚餐 这 晚上

[ænd; ənd] [siː] [aʊər; ɑ:r][mæn] ['treɪnɪŋ] — [ɔːfli] ['ɪntrəstɪŋ] ,

and see our man training — awfully interesting ,

和 看 我们的 男人 训练 — 非常 有趣的 ,

或许您今晚晚饭后想去赛道看看我们的人训练——非常有趣。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['peɪsɪŋ] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] [ðæt] .

I can tell you , with all the pacing machinery and that .

我 能 告诉 你 , 和 全部 这 踱步 机械 和 那 .

我可以告诉你，有了所有这些起搏器之类的东西。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ?

Will you come ?

将要 你 来 ?

你会来吗？

" ['dɔːrɪŋtən] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['stedmən] [ʃʊd; ʃəd] [daɪn]

" Dorrington expressed himself delighted , and suggested that Stedman should dine

" 多灵顿 表达 他自己 高兴极了 , 和 建议 那 斯特德曼 应该 用餐

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [træk] .

with him before going to the track .

和 他 前 去 到 这 追踪 .

多灵顿表示非常高兴，并建议斯特德曼在去赛马场之前和他一起用餐。

['stedmən] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,

Stedman , for his part ,

斯特德曼 , 为了 他的 部分 ,

斯特德曼则表示：

[tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [ə'kweɪntəns] — [æz; əz]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ][fɜːrst]

charmed with his new acquaintance — as everybody was at a first

迷住了 和 他的 新的 熟人 — 作为 大家 曾是 在 一个 第一的

[miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɔːrɪŋtən] — [ə'sentɪd] ['glædli] .

meeting with Dorington — assented gladly .

会议 和 多灵顿 — 同意 乐意 .

他对这位新相识的人——就像每个人第一次见到多灵顿时一样——都感到十分着迷，欣然同意了。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['stedmənz] [ruːm] [wʌz; wəz] [pʊʃt] ['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] -

At that moment the door of Stedman's room was pushed open and a well -

在 那 片刻 这 门 的 斯特德曼的 房间 曾是 推动 打开 和 一个 出色地 -

[drest] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] ,

dressed , middle - aged man ,

穿着 , 中间 - 老年人 男人 ,

就在这时，斯特德曼的房门被推开了，一个衣着体面的中年男子走了进来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeɪvən] , [ˈflæbi] [feɪs] , [əˈpɪrd] .
" **with a shaven flabby face , appeared .**
" 和 一个 剃光 , 松弛 脸 , 出现 .

他面容憔悴，胡子刮得干干净净，出现在众人面前。

" [aɪ][beg][ˈpɑːrd(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][əˈloʊn] .
" **I beg pardon , he said , I thought you were alone .**
" 我 求 赦免 , " 他 说 , " 我 想法 你 是 独自的 .

“对不起，”他说，“我以为你是一个人。”

[aɪv] [dʒʌst] [rɪpt] [maɪ][ˈfɪŋgər] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈhænd(ə)] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbruːəm] [dɔːr] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɪn]
I've just ripped my finger against the handle of my brougham door as I came in
我已经 只是 撕裂 我的 手指 反对 这 处理 的 我的 布鲁厄姆 门 作为 我 来了 在
— [ðə; ði] [skruː] [stɪks] [aʊt] .
— **the screw sticks out .**
— 这 拧紧 棍子 出去 .

我进来的时候，手指被马车门的把手划破了——螺丝钉露在外面。

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈstɪkɪŋ] [ˈplæstər] ?
Have you a piece of sticking plaster ?
有 你 一个 片 的 粘性 石膏 ?

你有创可贴吗？

" [hiː; hi] [ɪkˈstendɪd] [ə; eɪ] [ˈbliːdɪŋ] [ˈfɪŋgər][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
" **He extended a bleeding finger as he spoke .**
" 他 扩展 一个 出血 手指 作为 他 辐 .

说话间，他伸出一根流血的手指。

[ˈstedmən] [lʊkt] [ˈdaʊtfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] .
Stedman looked doubtfully at his desk .
斯特德曼 看起来 怀疑地 在 他的 桌子 .

斯特德曼疑惑地看了看自己的办公桌。

" [hɪr] [ɪz][sʌm; səm] [kɔːrt] [ˈplæstər] , " [ˈdɔːrɪŋtən] [ɪkˈskleɪmd] , [prəˈdjʊsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] .
" **Here is some court plaster , " Dorrington exclaimed , producing his pocket - book .**
" 这里 是 一些 法庭 石膏 , " 多灵顿 惊呼 , 生产 他的 口袋 - 书 .

“这是些法庭用的石膏，”多林顿说着，掏出了他的钱包。

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈkæri] [aɪ ˈtiː] — [ɪts] [ˈhændiːɜː][ðæn; ðən][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈstɪkɪŋ] [ˈplæstər] .
" **I always carry it — it's handier than ordinary sticking plaster .**
" 我 总是 携带 它 — 它是 更方便 比 普通的 粘性 石膏 .

“我总是随身携带它——它比普通创可贴更方便。”

[haʊ] [mʌtʃ] [duː;][juː; jʊ][waɪnt] ? "
How much do you want ? "
如何 很多 做 你 想 ? "

你想要多少？

" [θæŋks] — [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr][soʊ] . "
" **Thanks — an inch or so . "**
" 谢谢 — 一个 英寸 或者 所以 . "

“谢谢——大概一英寸左右。”

" [ðɪs] [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈdɔːrɪŋtən] , [ʌv; əv][ˈmesərz] . [ˈdɔːrɪŋtən] & [hɪks] , [ˈmɪstər] . [ˈmæloʊ] , "
" **This is Mr . Dorrington , of Messrs . Dorrington & Hicks , Mr . Mallows , "**
" 这 是 先生 . 多灵顿 , 的 先生们 . 多灵顿 & 希克斯 , 先生 . 锦葵 , "
[ˈstedmən] [sed] .
Stedman said .
斯特德曼 说 .

“这位是 Dorrington 先生，来自 Dorrington & Hicks 公司，还有 Mallows 先生，”Stedman 说。

" [ˈaʊər; a:r] [ˈmæniɔ:ɪŋ] [dəˈrektər] , [ˈmɪstər] . [pɔ:l] [ˈmæloʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈdɔ:riŋtən] .
" **Our managing director , Mr . Paul Mallows , Mr . Dorrington .**
" 我们的 管理 导演 , 先生 : 保罗 锦葵 , 先生 : 多灵顿 :
“我们的总经理保罗·马洛斯先生，多灵顿先生。

" [ˈdɔ:riŋtən] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ˈmɪstər] . - [əˈkweɪntəns] ,
" **Dorrington was delighted to make Mr . Mallows's acquaintance ,**
" 多灵顿 曾是 高兴极了 到 制作 先生 : - 熟人 ,
多灵顿很高兴能结识马洛斯先生，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈbɪzɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈkerf(ə)] [ˈstræpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdæmɪɔ:ɪd] [ˈfɪŋgər] .
and he busied himself with a careful strapping of the damaged finger .
和 他 忙碌 他自己 和 一个 小心 捆绑 的 这 损坏的 手指 :
他忙着仔细地包扎受伤的手指。

[ˈmɪstər] . [ˈmæloʊ] [hæd; həd][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [freɪm] [ʌv; əv][ə; ei][mæn][ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [bɪld] [hu:] [hæz; həz]
Mr . Mallows had the large frame of a man of strong build who has
先生 : 锦葵 有 这 大的 框架 的 一个 男人 的 强的 建造 WHO 有
[hæd; həd] [mʌtʃ] [hɑ:rd][ˈbɔ:diɪlɪ] [wɜ:rk] ,
had much hard bodily work ,
有 很多 难的 身体上的 工作 ,
马洛斯先生身材高大，体格强壮，一看就是个经常从事繁重体力劳动的人。

[bʌt; bət][ðər; ðər] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:][ðə; ði][ˈheɪvɪərðənˈleɪ] ,
but there hung about it the heavier ,
但 那里 悬挂 关于 它 这 较重 ,
但更重的东西就挂在上边，

[ˈsɔ:ftə; ˈsɔftə] [fleʃ] [ðæt] [təʊld][ʌv; əv][ə; ei][ˈleɪtər] [ˈpiəriəd] [ʌv; əv] [i:z] [ænd; ənd][sləʊθ] .
softer flesh that told of a later period of ease and sloth .
更柔和 肉 那 讲述 的 一个 之后 时期 的 舒适 和 树懒 :
柔软的肌肤预示着一段安逸懒散的时期。

" [ɑ:] , [ˈmɪstər] . [ˈmæloʊ] , " [ˈstedmən] [sed] , " [ðə; ði] [ˈbaɪsaɪkəlz] [ðə; ði] [ˈseɪfɪst] [θɪŋ] , [ˈæftər][ɔ:l] !
" **Ah , Mr . Mallows , " Stedman said , " the bicycle's the safest thing , after all !**
" 啊 , 先生 : 锦葵 , " 斯特德曼 说 , " 这 自行车的 这 最安全 事物 , 后 全部 !
“啊，马洛斯先生，”斯特德曼说，“自行车毕竟是最安全的交通工具！”

[ˈdeɪndʒərəs] [θɪŋz] [ði:z] [ˈbru:əm] ! "
Dangerous things these broughams ! "
危险的 事物 这些 布鲁厄姆 ! "
这些马车真危险！

" [ɑ:] , [ju:; jʊ] [ˈjʌŋgər] [men] , " [ˈmɪstər] . [ˈmæloʊ] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] [sləʊ] [ænd; ənd] [ˈraʊndɪd]
" **Ah , you younger men , " Mr . Mallows replied , with a slow and rounded**
" 啊 , 你 年轻 男人 , " 先生 : 锦葵 回复 , 和 一个 慢的 和 圆润
[ɪˌnʌnsiˈeɪʃn] ,
enunciation ,
发音 ,
“啊，你们这些年轻人，”马洛斯先生用缓慢而圆润的语调回答道。

" [ju:; jʊ] [ˈjʌŋgər] [men][kæn; kən] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈæktɪv] .
" **you younger men can afford to be active .**
" 你 年轻 男人 能 买得起 到 是 积极的 :
“你们这些年轻人有条件积极运动。”

[wi:; wi][ˈeldəz] — — "
We elders — — "
我们 长者 — — "
我们这些长辈——”

" [kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [ə; ei] ['bru:əm] , " ['dɔ:riŋtən] ['ædid] , [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mæniɔɟɪŋ] [də'rektər] [brɪ'gæni]
" **Can afford a brougham , " Dorrington added , before the managing director began**
" 能 买得起 一个 布鲁厄姆 , " 多灵顿 额外 , 前 这 管理 导演 开始
[ðə; ði][nekst][wɜ:rd] .
the next word .
这 下一个 单词 .

“买得起一辆豪华轿车,”多灵顿补充道, 然后总经理才开始说下一个字。

" [dʒʌst][soʊ] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['baɪsɪkl] [dʌz] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ; ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ðə; ði] ['baɪsɪkl] !
" **Just so — and the bicycle does it all ; wonderful thing the bicycle !**
" 只是 所以 — 和 这 自行车 做 它 全部 ; 精彩的 事物 这 自行车 !
" 正是如此——自行车做到了这一切; 自行车真是个好东西! "

" ['dɔ:riŋtən] [hæd; həd][na:t] [mɪs'dʒʌɟɔɟd] [hɪz; ɪz][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bli:k] ['refrəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
" **Dorrington had not misjudged his man , and the oblique reference to his**
" 多灵顿 有 不是 判断失误 他的 男人 , 和 这 斜 参考 到 他的
[welθ] ['flætərd] ['mɪstər] . ['mæloʊ] .
wealth flattered Mr . Mallows .
财富 受宠若惊 先生 . 锦葵 .

“多灵顿并没有看错他的人, 而对他财富的含蓄提及也让马洛斯先生感到受宠若惊。

['dɔ:riŋtən] [went] [wʌns] [mɔ:ɹ] [θru:] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:rt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [spoʊk] ['pæt(ə)nt] ,
Dorrington went once more through his report as to the spoke patent ,
多灵顿 去 一次 更多的 通过 他的 报告 作为 到 这 辐 专利 ,
多林顿再次仔细阅读了他关于辐条专利的报告,

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . ['mæloʊ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] .
and then Mr . Mallows bade him good - bye .
和 然后 先生 . 锦葵 巴德 他 好的 - 再见 .

然后马洛斯先生向他道别。

" [gʊd] - [deɪ] , ['mɪstər] . ['dɔ:riŋtən] , [gʊd] - [deɪ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Good - day , Mr . Dorrington , good - day , " he said .**
" 好的 - 天 , 先生 . 多灵顿 , 好的 - 天 , " 他 说 .
“多灵顿先生, 您好, 您好。”他说。

" [aɪ][eɪ 'em] [ɪk'stri:mli] [ə'blaɪɔɟɔɟd][baɪ][jʊɹ; jər] ['kerf(ə)l] ['pɜ:rsən(ə)l] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **I am extremely obliged by your careful personal attention to this matter of the**
" 我 是 极其 有义务 经过 你的 小心 个人的 注意力 到 这 事情 的 这
['pæt(ə)nt] .
patent .
专利 .

“我对您亲自认真负责地处理这项专利事宜深表感激。”

[wi:; wi] [meɪ] [li:v] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['stedmən] [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] .
We may leave it with Mr . Stedman now , I think .
我们 可能 离开 它 和 先生 . 斯特德曼 现在 , 我 思考 .
我想, 我们现在可以把这件事交给斯特德曼先生处理了。

[gʊd] - [deɪ] .
Good - day .
好的 - 天 .

再会。

[aɪ][hoʊp] [su:n] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'gen] .
I hope soon to have the pleasure of meeting you again .
我 希望 很快 到 有 这 乐趣 的 会议 你 再次 .
希望不久后能再次与您见面。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['klʌmzi] ['steɪtɪlɪnəs] ['mɪstər] . ['mæloʊ] ['væniʃt] .
" **And with clumsy stateliness Mr . Mallows vanished .**
" 和 和 笨拙 庄严 先生 . 锦葵 消失了 .
“然后, 马洛斯先生笨拙而庄重地消失了。”

" [soʊ][juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] - ['ævələntʃ] - [gʊd] ['bɪznəs] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'vestmənt] ?
" **So you don't think the ' Avalanche ' good business as an investment ?**
" 所以 你 不 思考 这 - 雪崩 - 好的 商业 作为 一个 投资 ?

所以你不认为《雪崩》是一项好的投资？

" ['dɔːrɪŋtən] [sed] [wʌns] [mɔːr] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] ['stedmən] , [ˈæftər][æn; ən] [ˈeksələnt] ['dɪnər] ,
" **Dorrington said once more as he and Stedman , after an excellent dinner ,**
" 多灵顿 说 一次 更多的 作为 他 和 斯特德曼 , 后 一个 出色的 晚餐 ,
“多灵顿再次说道，他和斯特德曼在享用了一顿丰盛的晚餐后……”

[wɜːr; wər] [kæbɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [træk] .
were cabbng it to the track .
是 出租车 它 到 这 追踪 .

当时正乘出租车去赛道。

" [noʊ] , [noʊ] , " ['stedmən] ['ænsər] , " [dəʊnt] [tʌtʃ] [aɪ 'tiː] !
" **No , no , " Stedman answered , " don't touch it !**
" 不 , 不 , " 斯特德曼 回答 , " 不 触碰 它 !

“不，不，”斯特德曼回答说，“别碰它！ ”

[ðeəz; ðəz] ['betər] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðæt] ['kʌmɪŋ] [ə'biːŋ] ['prez(ə)ntli] .
There's better things than that coming along presently .
有 更好的 事物 比 那 未来 沿着 目前 .

目前有比这更好的事情正在发生。

[pər'hæps][aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][ɪn][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ə; eɪ][bɪt][ˈleɪtər]
Perhaps I shall be able to put you in for something , you know , a bit later
也许 我 将 是 有能力的 到 放 你 在 为了 某物 , 你 知道 , 一个 少量 之后
;
;
;

或许过段时间，我能让你参与某件事；

[bʌt; bət][dəʊnt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrɪ] .
but don't be in a hurry .
但 不 是 在 一个 匆忙 .

但别着急。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] - ['ævələntʃ] , - ['iːv(ə)n] [ɪf] ['evriθɪŋ] [els] [wɜːr; wər] [sætɪs'fæktəri] ,
As to the ' Avalanche , ' even if everything else were satisfactory ,
作为 到 这 - 雪崩 , - 甚至 如果 一切 别的 是 令人满意的 ,

至于《雪崩》这部电影，即使其他一切都令人满意，

[ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] - ['buːmɪŋ] - ['biːɪŋ] [dʌŋ] [dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə] [pliːz] [em 'iː] .
there's too much ' booming ' being done just now to please me .
有 也 很多 - 蓬勃发展 - 存在 完毕 只是 现在 到 请 我 .

现在到处都在“轰轰烈烈”地叫嚣，这让我很不满意。

[ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] ['ruːmər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] - [ʌp][ðer; ðər] [sliːv] , -
All sorts of rumours , you know , of their having something ' up their sleeve , '
全部 排序 的 谣言 , 你 知道 , 的 他们的 拥有 某物 - 向上 他们的 袖子 , -
[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ;
and so on ;
和 所以 在 ;

你知道，各种各样的传言都有，说他们“藏着什么秘密计划”等等；

[mɪ'strɪəs] [hɪnts] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ,
mysterious hints in the papers , and all that ,
神秘 提示 在 这 文件 , 和 全部 那 ,
报纸上的神秘暗示, 等等。

[æz; əz][tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [revə'lu:ʃənəri] ['bi:ɪŋ] [ɪn][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['ævələntʃ] - ['pi:p(ə)l] .
as to something revolutionary being in hand with the ' Avalanche ' people .
作为 到 某物 革命性的 存在 在 手 和 这 - 雪崩 - 人们 .
至于“雪崩”组织是否掌握了某种革命性的东西。

[pər'hæps][ðər; ðər][ɪz] .
Perhaps there is .
也许 那里 是 .
或许有。

[bʌt; bət] [waɪ] [ðeɪ] [dəʊnt] [fetʃ] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['fɜ:z] [ɪz]
But why they don't fetch it out in view of the public subscription for shares is
但 为什么 他们 不 拿来 它 出去 在 看法 的 这 民众 订阅 为了 分享 是
[mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] ,
more than I can understand ,
更多的 比 我 能 理解 ,
但考虑到公众认购股份的情况, 他们为什么不把钱取出来, 我实在无法理解。

[ən'les] [ðeɪ] [dəʊnt][wa:nt] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌʃ] .
unless they don't want too much of a rush .
除非 他们 不 想 也 很多 的 一个 匆忙 .
除非他们不想太着急。

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə] [ðæt] ,
And as to that ,
和 作为 到 那 ,
至于这一点,

[wel] [ðeɪ] [dəʊnt] [lʊk] [laɪk] ['mɔ:dɪstli] ['ʃrɪŋkɪŋ] [frəm; frəm] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]
well they don't look like modestly shrinking from anything of that sort up to the
出色地 他们 不 看 喜欢 谦虚地 收缩 从 任何事物 的 那 种类 向上 到 这
[prez(ə)nt] .
present .
展示 .
嗯, 到目前为止, 他们看起来并没有在这类事情上做出任何谦逊的退缩。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [træk] [su:n] ['æftər]['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-] , [bʌt; bət] [dʒɪ'lɪt] [wʌz; wəz][na:t] [jet]
" **They were at the track soon after seven o'clock , but Gillett was not yet**
" 他们 是 在 这 追踪 很快 后 七 点钟 , 但 吉列 曾是 不是 然而
[ˈraɪdɪŋ] .
riding .
骑术 .
“他们七点刚过就到了赛道, 但吉列特还没有开始骑马。

[ˈdɔ:rɪŋtən] [rɪ'mɑ:kt] [ðæt] [dʒɪ'lɪt] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [bɪ'ɡɪn] [leɪt] .
Dorrington remarked that Gillett appeared to begin late .
多灵顿 评论 那 吉列 出现 到 开始 晚的 .
多灵顿注意到吉列特似乎开始得比较晚。

" [wel] , " ['stedmən] [ɪk'spleɪnd] , " ['hi:z] [wʌn][ʌv; əv] [ðooʊz] ['felooʊz] [ðæt] [æftər'hu:n] ['treɪnɪŋ] ['dʌznt]
" **Well , " Stedman explained , " he's one of those fellows that afternoon training doesn't**
" 出色地 , " 斯特德曼 解释 , " 他是 一 的 那些 伙伴们 那 下午 训练 不
[si:m] [tu:; tə][su:t] ,
seem to suit ,
似乎 到 套装 ,
“嗯,”斯特德曼解释说, “他就是那种下午训练似乎不太适合他的人。”

[ən'les] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['wɔ:kiŋ] ['eksərsaɪz] .
unless it is a bit of walking exercise .
除非 它 是 一个 少量 的 步行 锻炼 .

除非是散步锻炼。

[hi:; hi] [dʒʌst] [dʌz] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [spɜ:rt] [ɔ:r] [tu:] ,
He just does a few miles in the morning and a spurt or two ,
他 只是 做 一个 很少 英里 在 这 早晨 和 一个 喷 或者 二 ,
他每天早上跑几英里，再进行一两次冲刺。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [kʌmz] [ɑ:n] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] ['sʌnset] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fæst] [ten] [ɔ:r] [fɪfti:n] [maɪlz] — [ðæt] [ɪz] ,
and then he comes on just before sunset for a fast ten or fifteen miles — that is ,
和 然后 他 来 在 只是 前 日落 为了 一个 快速地 十 或者 十五 英里 — 那 是 ,

然后，在日落前，他会快速跑上十到十五英里——也就是说，

[wen] [hi:; hi] [ɪz] ['getɪŋ] [fɪt] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪs] [æz; əz] ['sætɜ:di:z, 'sætɜ:deɪz] .
when he is getting fit for such a race as Saturday's .
什么时候 他 是 获得 合身 为了 这样的 一个 种族 作为 星期六的 .
当他为周六这样的比赛进行体能训练时。

[tu:; tə] - [naɪt] [wɪl] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] [læst] [spɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [lenkθ; lenθ] [bɪ'fɔ:r] ['sætərdeɪ] ,
To - night will be his last spin of that length before Saturday ,
到 - 夜晚 将要 是 他的 最后的 旋转 的 那 长度 前 周六 ,
今晚将是他周六之前最后一次投这种长度的球。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [reɪs] .
because to - morrow will be the day before the race .
因为 到 - 明天 将要 是 这 天 前 这 种族 .
因为明天就是比赛前一天了。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['hi:l] ['oʊnli] [goʊ] [ə; eɪ] [spɜ:rt] [ɔ:r] [tu:] , [ænd; ənd] [rest] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
To - morrow he'll only go a spurt or two , and rest most of the day .
到 - 明天 地狱 仅有的 去 一个 喷 或者 二 , 和 休息 最多 的 这 天 .
明天他只会进行一两次短时间的训练，其余时间都会休息。

" [ðeɪ] ['stroʊld] [ə'baʊt] [ɪn'saɪd] [ðə; ði] [træk] ,
" **They strolled about inside the track** ,
" 他们 漫步 关于 里面 这 追踪 ,
他们在赛道内闲逛，

[ðə; ði] [tu:] ['haɪli] " [bəŋkt] " ['endz] [wer'ʌv] [si:md] [tu:; tə] [ə; eɪ] [nɪr'saɪtɪd] ['pɜ:rs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]
the two highly " banked " ends whereof seemed to a nearsighted person in the
这 二 高度 " 银行 " 结束 其中 似乎 到 一个 近视 人 在 这
[sentər] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sɔ:lɪd] [ɪ'rekt] [wɔ:lz] ,
centre to be solid erect walls ,
中心 到 是 坚硬的 直立 墙壁 ,
两端高高倾斜，对于身处中间的近视眼来说，看起来就像是坚实的直立墙壁。

[ə'lɔ:n] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] ['raɪdərz] [skɪmd] , [flaɪ] - ['fæʃ(ə)n] .
along the face of which the training riders skimmed , fly - fashion .
沿着 这 脸 的 哪个 这 训练 骑手 脱脂 , 飞 - 时尚 .
训练骑手们沿着山坡掠过，飞快地掠过。

['oʊnli] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['pɜ:sənz] [bɪ'saɪd] [ðəm'selvz] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzər] [wen] [ðeɪ] [fɜ:rst]
Only three or four persons beside themselves were in the enclosure when they first
仅有的 三 或者 四 人 旁 他们自己 是 在 这 外壳 什么时候 他们 第一的
[keɪm] ,
came ,
来了 ,
他们刚来的时候，围栏里除了他们自己只有三四个人。

[bʌt; bət][ɪn][ten] ['mɪnɪts] - [taɪm][ˈmɪstər] . [pɔ:l] ['mæloʊ] [keɪm] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [træk] .
" **but in ten minutes ' time Mr . Paul Mallows came across the track .**
" 但 在 十 分钟 时间 先生 保罗 锦葵 来了 穿过 这 追踪 .

但十分钟后，保罗·马洛斯先生穿过了铁轨。

" [waɪ] , " [sed] [ˈstɛdmən] [tu:; tə] [ˈdɔ:rɪŋtən] , " [hɪəz] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] !
" **Why , " said Stedman to Dorrington , " here's the Governor !**
" 为什么 , " 说 斯特德曼 到 多灵顿 , " 这里是 这 州长 !
" 哎呀,"斯特德曼对多灵顿说,“州长来了! ”

[,aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ˈɔ:f(ə)n][hi:; hi] [kʌmz] [daʊn] [hɪr] .
" **It isn't often he comes down here .**
" 它 不是 经常 他 来 向下 这里 .

他不常来这里。

[bʌt; bət][aɪ][ɪkˈspekt] [ˈhi:z] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [gɪˈlets] [ˈgoʊɪŋ] , [ɪn] [vju:] [ʌv; əv] [ˈsætərdeɪ] . "
" **But I expect he's anxious to see how Gillett's going , in view of Saturday . "**
" 但 我 预计 他是 焦虑的 到 看 如何 吉列的 去 , 在 看法 的 周六 . "

但我认为他很想看看吉列特的状态如何，毕竟周六就要比赛了。

" [gʊd] [ˈi:vnɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈmæloʊ] , " [sed] [ˈdɔ:rɪŋtən] .
" **Good evening , Mr . Mallows , " said Dorrington .**
" 好的 晚上 , 先生 . 锦葵 , " 说 多灵顿 .

“晚上好，马洛斯先生，”多灵顿说道。

" [aɪ][hoʊp][ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] [ɔ:l] [raɪt] ?
" **I hope the finger's all right ?**
" 我 希望 这 手指 全部 正确的 ?

“希望手指没事吧? ”

[wɑ:nt] [ˈeni] [mɔ:r] [ˈplæstər] ? "
" **Want any more plaster ? "**
" 想 任何 更多的 石膏 ? "

还需要石膏吗？

" [gʊd] [ˈi:vnɪŋ] , [gʊd] [ˈi:vnɪŋ] , " [rɪˈspɒndɪd] [ˈmɪstər] . [ˈmæloʊ] [ˈhevɪli] .
" **Good evening , good evening , " responded Mr . Mallows heavily .**
" 好的 晚上 , 好的 晚上 , " 回应 先生 . 锦葵 重度 .

“晚上好，晚上好，”马洛斯先生沉重地回答道。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] [nɑ:t] [ˈtrʌblɪŋ] [em ˈi:] [ə; eɪ] [bɪt] .
" **Thank you , the finger's not troubling me a bit .**
" 感谢 你 , 这 手指 不是 令人不安的 我 一个 少量 .

“谢谢，手指一点儿也不困扰我。”

" [hi:; hi] [held] [,aɪ ˈti:] [ʌp] , [sti:l] [ˈdekəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [blæk] [ˈplæstər] .
" **He held it up , still decorated by the black plaster .**
" 他 握住 它 向上 , 仍然 装饰 经过 这 黑色的 石膏 .

他把它举起来，上面还装饰着黑色的石膏。

" [jɔr; jər] [ˈplæstər] [rɪˈmeɪnz] , [ju:; jʊ] [si:] — [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈkerf(ə)] [nɑ:t] [tu:; tə] [freɪ] [,aɪ ˈti:] [tu:]
" **Your plaster remains , you see — I was a little careful not to fray it too**
" 你的 石膏 遗迹 , 你 看 — 我 曾是 一个 小的 小心 不是 到 磨损 它 也
[mʌtʃ] [ɪn] [ˈwɑ:ʃɪŋ] ,
much in washing ,
" 很多 在 洗涤 ,

“你看，你的石膏还在——我清洗的时候很小心，没把它洗得太破。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] .
" **that was all .**
" 那 曾是 全部 .

仅此而已。

" [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈmæloʊ] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [laɪt] [ˈaɪərn] [ˈgɑ:rdn] - [tʃer] ([ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈsevrəl])
" **And Mr . Mallows sat down on a light iron garden - chair (of which several**
" 和 先生 . 锦葵 卫星 向下 在 一个 光 铁 花园 - 椅子 (的 哪个 一些
[stʊd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈkloʊʒər]) [ænd; ənd][bɪˈgæən][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ˈraɪdɪŋ] .
stood here and there in the enclosure) and began to watch the riding .
站立 这里 和 那里 在 这 外壳) 和 开始 到 手表 这 骑术 .
"马洛斯先生坐在一把轻便的铁制花园椅上（围栏里到处都摆放着这种椅子），开始观看骑马比赛。

[ðə; ði] [træk] [wʌz; wəz] [klɪr] ,
The track was clear ,
这 追踪 曾是 清除 ,
赛道很干净。

[ænd; ənd] [dʌsk] [wʌz; wəz] [əˈproʊtɪŋ] [wen] [æt; ət][ləst][ðə; ði] [greɪt] [dʒɪˈlɪt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns]
and dusk was approaching when at last the great Gillett made his appearance
和 黄昏 曾是 接近 什么时候 在 最后的 这 伟大的 吉列 制成 他的 外貌
[ɑ:n][ðə; ði] [træk] .
on the track .
在 这 追踪 .
暮色渐浓时，伟大的吉列特终于出现在赛道上。

[hi:; hi] [ˈænsər] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈkwɛstʃən] [ɔ:r] [tu:] [pʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [ˈmæloʊ] [ænd; ənd] [ˈstɛdmən] ,
He answered a friendly question or two put to him by Mallows and Stedman ,
他 回答 一个 友好的 问题 或者 二 放 到 他 经过 锦葵 和 斯特德曼 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,
他回答了马洛斯和斯特德曼提出的几个友好问题，然后，

[ˈgɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][koʊt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈtreɪnər] , [swʌŋ] [ɔ:f] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [træk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈbaɪsɪkl] ,
giving his coat to his trainer , swung off along the track on his bicycle ,
给予 他的 外套 到 他的 教练 , 摇摆 离开 沿着 这 追踪 在 他的 自行车 ,
他把外套交给教练，骑着自行车沿着跑道飞驰而去。

[led][ɪn] [frʌnt] [baɪ][ə; eɪ][ˈtændəm][ænd; ənd] [ˈkloʊsli] [əˈtendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtrɪplət] .
led in front by a tandem and closely attended by a triplet .
引领 在 正面 经过 一个 串联 和 密切 参加 经过 一个 三重态 .
前面是一对双胞胎，后面紧跟着三个孩子。

[ɪn] [ˈfɪfti] [ʃa:dz] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ˈkwɪkənd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈsetld] [daʊn] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [swɪft] [ˈi:v(ə)n] [peɪs] ,
In fifty yards his pace quickened , and he settled down into a swift even pace ,
在 五十 码 他的 步伐 加速 , 和 他 定居 向下 进入 一个 迅速 甚至 步伐 ,
五十码后，他的步伐加快，并稳定地保持着快速的步伐。

[ˈregjələr][æz; əz] [ˈklɔ:kwɜ:rk] .
regular as clockwork .
常规的 作为 发条装置 .
准时得就像钟表一样。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði][ˈtændəm][ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈtrɪplət] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,
Sometimes the tandem and sometimes the triplet went to the front ,
有时 这 串联 和 有时 这 三重态 去 到 这 正面 ,
有时是双人自行车，有时是三人自行车，骑到前面去。

[bʌt; bət] [dʒɪˈlɪt] [ˈni:ðər] [tʃekt] [nɔ:ɾ] [hi:did] [æz; əz] , [nə:st] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈpeɪsərz] ,
but Gillett neither checked nor heeded as , nursed by his pacers ,
但 吉列 两者都不 已检查 也不 听从了 作为 , 护理 经过 他的 领跑员 ,
但吉列特既没有检查也没有理会，而是在他的步兵的照料下，

[hu:] [wɜ:r; wər] [də'rektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['treɪnər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] , [hi;; hi] [swept] [ə'ɒ:n] [maɪ]['æftər]
who were directed by the trainer from the centre , he swept along mile after
WHO 是 指导 经过 这 教练 从 这 中心 , 他 扫荡 沿着 英里 后
[maɪ] ,
mile ,
英里 ,

在教练的指挥下，他们从中心一路疾驰，一英里又一英里。

[i:tʃ] [maɪ] [ɪn][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]['oʊvər][ðə; ði] [tu:] ['mɪnɪts] .
each mile in but a few seconds over the two minutes .
每个 英里 在 但 一个 很少 秒 超过 这 二 分钟 .
两分钟内，每英里只需几秒钟。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ! " [ɪk'skleɪmd] ['stɛdmən] [wɪð; wɪθ][ɪn'θu:ziæzəm] .
" **Look at the action !** " **exclaimed Stedman with enthusiasm** .
" 看 在 这 行动 ! " 惊呼 斯特德曼 和 热情 .
“快看这精彩的场面！”斯特德曼兴奋地喊道。

" [dʒʌst] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] .
" **Just watch him** :
" 只是 手表 他 :

“你只要看着他。”

[nɔ:t][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] ['pəʊər] ['weɪstɪd] [ðər; ðər] !
Not an ounce of power wasted there !
不是 一个 盎司 的 力量 浪费 那里 !
那里一点能量都没有浪费！

[dɪd][ju;; jʊ]['evər] [si:] [mɔ:r] ['regjələr]['æŋk(ə)l] [wɜ:rk] ?
Did you ever see more regular ankle work ?
做过 你 曾经 看 更多的 常规的 踝 工作 ?
你见过更常见的脚踝训练吗？

[ænd; ənd][dɪd] ['enɪbɑ:di] ['evər] [sɪt][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [kwɔɪt] [soʊ] [wel] [æz; əz] [ðæt] ?
And did anybody ever sit a machine quite so well as that ?
和 做过 任何人 曾经 坐 一个 机器 相当 所以 出色地 作为 那 ?
有人能像他那样把机器坐得那么好吗？

[ʃoʊ] [em 'i:][ə; eɪ] ['mu:vmənt] ['eniwɜr] [ə'bʌv] [ðə; ði][hɪps] ! "
Show me a movement anywhere above the hips ! "
展示 我 一个 移动 任何地方 多于 这 臀部 ! "
让我看看臀部以上任何部位的动作！

" [ɑ:] , " [sed] ['mɪstər] . ['mæloʊ] , " [dʒɪ'lɪt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [stɑɪl] — [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [stɑɪl] ,
" **Ah , " said Mr . Mallows , " Gillett has a wonderful style — a wonderful style ,**
" 啊 , " 说 先生 . 锦葵 , " 吉列 有 一个 精彩的 风格 — 一个 精彩的 风格 ,
['ri:əli] !
really !
真的 !
“啊,”马洛斯先生说，“吉列特的风格很棒——真是棒极了！”

" [ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kloʊzər] ['wɒndəd] [ə'baʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [græs] ,
" **The men in the enclosure wandered about here and there on the grass ,**
" 这 男人 在 这 外壳 漫步 关于 这里 和 那里 在 这 草 ,
“围栏里的男人们在草地上四处走动，

['wɒtʃɪŋ] [grɪ'lets] ['raɪdɪŋ][æz; əz][wʌn] ['wɑ:tʃɪz] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [pi:s] [ʌv; əv][ɑ:rt]
watching Gillett's riding as one watches the performance of a great piece of art
观看 吉列的 骑术 作为 一 手表 这 表现 的 一个 伟大的 片 的 艺术
— [wɪtʃ] , [ɪn'di:d] ,
— **which , indeed ,**
— 哪个 , 的确 ,

观看吉列特的骑术表演，就像观看一场伟大的艺术作品的演出——的确如此。

[wʌz; wəz] [wʌt] [grɪləts] [ˈraɪdɪŋ][wʌz; wəz] .

was what Gillett's riding was .
曾是 什么 吉列的 骑术 曾是 .

这就是吉列特的骑行风格。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [brɪˈsaɪdɪz] [ˈmæləʊ] , [ˈstɛdmən] , [ˈdɔːrɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtreɪnər] , [tuː] [əˈfɪ(ə)lɪz]

There were , besides Mallows , Stedman , Dorrington and the trainer , two officials
那里 是 , 除了 锦葵 , 斯特德曼 , 多灵顿 和 这 教练 , 二 官员

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪklɪsts] - [ˈjuːniən] ,

of the Cyclists' Union ,
的 这 骑自行车的人 - 联盟 ,

除了马洛斯、斯特德曼、多灵顿和教练之外，还有两名自行车联盟的官员。

[æn; ən] [ˈæmətər] [ˈreɪsɪŋ] [mæn] [neɪmd] [spɑːrks] , [ðə; ði] [træk] [suːpərɪnˈtendənt] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [mæn] .

an amateur racing man named Sparks , the track superintendent and another man .
一个 业余 赛车 男人 命名 火花 , 这 追踪 校长 和 其他 男人 .

一名名叫斯帕克斯的业余赛车手、赛道主管和另一名男子。

[ðə; ði][skaɪ] [gruː] [ˈdɑːrkər] , [ænd; ənd] [gluːm] [fel] [əˈbaʊt][ðə; ði] [træk] .

The sky grew darker , and gloom fell about the track .
这 天空 生长 较暗 , 和 愁云 跌倒 关于 这 追踪 .

天空渐渐暗了下来，赛道周围笼罩着一层阴霾。

[ðə; ði] [məˈʃiːnz] [brɪˈkeɪm] [ɪnˈvɪzəb(ə)] ,

The machines became invisible ,
这 机器 成为 无形的 ,

机器变得隐形了，

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪdərz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [graʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv]

and little could be seen of the riders across the ground but the row of
和 小的 可以 是 已见 的 这 骑手 穿过 这 地面 但 这 排 的

[ˈrɪðmɪkli] [ˈwɜːrkɪŋ] [legz][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [kæp][ðæt] [dʒɪˈlɪt] [wɔːr] .

rhythmically working legs and the white cap that Gillett wore .
有节奏地 在职的 腿 和 这 白色的 帽 那 吉列 穿着 .

除了有节奏地蹬踏的双腿和吉列特戴的白色帽子之外，几乎看不到地面上其他骑手的身影。

[ðə; ði] [ˈtreɪnər] [hæd; həd][dʒʌst][tuːld] [ˈstɛdmən] [ðæt][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [θriː] [fæst][læps][ænd; ənd]

The trainer had just told Stedman that there would be three fast laps and
这 教练 有 只是 讲述 斯特德曼 那 那里 会 是 三 快速地 圈数 和

[ðen] [hɪz; ɪz][mæn] [wʊd] [kʌm] [ɔːf][ðə; ði] [træk] .

then his man would come off the track .
然后 他的 男人 会 来 离开 这 追踪 .

教练刚刚告诉斯特德曼，接下来会有三圈快速跑，然后他的车手就会离开赛道。

" [wel] , [ˈmɪstər] . [ˈstɛdmən] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈmæləʊ] , " [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][jæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt]

" Well , Mr . Stedman , " said Mr . Mallows , " I think we shall be all right
" 出色地 , 先生 : 斯特德曼 , " 说 先生 : 锦葵 , " 我 思考 我们 将 是 全部 正确的

[fɔːr; fər] [ˈsætərdeɪ] . "

for Saturday . "
为了 周六 . "

“嗯，斯特德曼先生，”马洛斯先生说，“我想我们星期六应该没问题了。”

" [ˈræðər] ! " [ˈænsər] [ˈstɛdmən] [ˈkɑːnfɪdəntli] .

" Rather ! " answered Stedman confidently .
" 相当 ! " 回答 斯特德曼 自信地 .

“正是如此！”斯特德曼自信地回答道。

" [grɪləts] [ˈgoʊɪŋ] [greɪt] [ˈɡʌnz] , [ænd; ənd] [ˈstedi] [æz; əz][ə; eɪ] [wɑːtʃ] !

" Gillett's going great guns , and steady as a watch !
" 吉列的 去 伟大的 枪支 , 和 稳定的 作为 一个 手表 !

“吉列特进展顺利，而且非常稳定！”

" [ðə; ði] [peɪs] [naʊ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'kriːst] .
" The pace now suddenly increased .
" 这 步伐 现在 突然 增加 .

“节奏突然加快了。”

[ðə; ði][ˈtændəm] [fɑːt] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [ðə; ði] [ˈtrɪplət] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈraɪdɜːz] [flæŋk] ,
The tandem shot once more to the front , the triplet hung on the rider's flank ,
这 串联 射击 一次 更多的 到 这 正面 , 这 三重态 悬挂 在 这 骑手的 侧翼 ,
双人自行车再次冲到前面, 三胞胎紧随骑手的侧面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['swɪʃɪŋ] [wiːlz] [fluː] [raʊnd] [ðə; ði] [træk] [æt; ət][ə; eɪ] " [wʌn] - [ˈfɪfti] "
and the group of swishing wheels flew round the track at a " one - fifty "
和 这 团体 的 嗖嗖声 车轮 飞翔 圆形的 这 追踪 在 一个 " 一 - 五十 "
[geɪt] .
gait .
步态 .

那群呼啸而过的车轮以“150”的速度绕着跑道飞驰。

[ðə; ði] [spekˈteɪtəs] [tɜːrnd] [əˈbaʊt] , [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði][ˈraɪdɜːz] [raʊnd] [ðə; ði] [træk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] .
The spectators turned about , following the riders round the track with their eyes .
这 观众 转向 关于 , 下列的 这 骑手 圆形的 这 追踪 和 他们的 眼睛 .
观众们转过身, 目光追随着骑手们绕着赛道飞驰。

[ænd; ənd] [ðen] , ['swɪŋɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] [bend] ,
And then , swinging into the straight from the top bend ,
和 然后 , 摇摆 进入 这 直的 从 这 顶部 弯曲 ,
然后, 从上弯道进入直道,

[ðə; ði][ˈtændəm] [tʃekt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dʒʌmp] .
the tandem checked suddenly and gave a little jump .
这 串联 已检查 突然 和 给予 一个 小的 跳 .

双人自行车突然停了下来, 并轻轻跳了一下。

[dʒɪˈlɪt] [kræft] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrɪplət] , [ˈfeɪlɪŋ] [tuː; tə] [klɪr] ,
Gillett crashed into it from behind , and the triplet , failing to clear ,
吉列 崩溃了 进入 它 从 在后面 , 和 这 三重态 , 失败 到 清除 ,
[ˈweɪvəd] [ænd; ənd] [swʌŋ] ,
wavered and swung ,
犹豫不决 和 摇摆 ,

吉列特从后面撞了上去, 三胞胎没能躲开, 摇晃并摆动起来。

[ænd; ənd] [kræft] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [əˈbɔːɪŋ] [ðə; ði] [træk] [tuː] .
and crashed over and along the track too .
和 崩溃了 超过 和 沿着 这 追踪 也 .

然后又撞翻了轨道, 沿着轨道一路撞了下去。

[ɔːl] [θriː] [məˈʃiːnz] [ænd; ənd][sɪks] [men] [wɜːr; wər] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn][wʌn] [ˈkɑːmplɪkətɪd] [smæʃ] .
All three machines and six men were involved in one complicated smash .
全部 三 机器 和 六 男人 是 涉及 在 一 复杂的 粉碎 .

三台机器和六名男子卷入了一起复杂的碰撞事故。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [rʌft] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [græs] , [ðə; ði] [ˈtreɪnər] [fɜːrst] .
Everybody rushed across the grass , the trainer first .
大家 匆忙 穿过 这 草 , 这 教练 第一的 .

所有人都冲过草地, 教练跑在最前面。

[ðen] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈzæstər][wʌz; wəz] [siːn] .
Then the cause of the disaster was seen .
然后 这 原因 的 这 灾难 曾是 已见 .

随后, 灾难的原因被发现了。

[ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ɪts] [saɪd] [ɑːn][ðə; ði] [træk] , [wɪð; wɪθ] [men] [ænd; ənd] [ˈbaɪsɪkəlz] [paɪld] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [əˈɡenst]
Lying on its side on the track , with men and bicycles piled over and against
说谎 在 它是 边 在 这 追踪 , 和 男人 和 自行车 堆积 超过 和 反对
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

它侧翻在铁轨上, 上面和周围堆满了人和自行车。

[wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡriːn] [ˈpeɪntɪd] [laɪt] [ˈaɪərən] [ˈɡɑːrdn] - [tʃerz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ]
was one of the green painted light iron garden - chairs that had been standing
曾是 一 的 这 绿色的 绘 光 铁 花园 - 椅子 那 有 到过 常设
[ɪn][ðə; ði] [ɪnˈkloʊzər] .
in the enclosure .
在 这 外壳 .

那是围栏里摆放的几把绿色油漆的轻型铁艺花园椅之一。

[ðə; ði] [ˈtrɪplət] [men] [wɜːr; wər] [ˈstrʌɡlɪŋ] [tuː; tə][ðər; ðər] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [mʌtʃ] [kʌt] [ænd; ənd]
The triplet men were struggling to their feet , and though much cut and
这 三重态 男人 是 挣扎 到 他们的 脚 , 和 尽管 很多 切 和
[ˈʃeɪkən] ,
shaken ,
摇晃 ,

三胞胎男子挣扎着站起身来, 虽然浑身是伤, 惊魂未定,

[siːmd] [ðə; ði] [liːst] [hɜːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːt] .
seemed the least hurt of the lot .
似乎 这 至少 伤害 的 这 很多 .

看起来是所有人中受伤最轻的。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtændəm] [wʌz; wəz] [ɪnˈsensəb(ə)l] , [ænd; ənd] [dʒɪˈlɪt] ,
One of the men of the tandem was insensible , and Gillett ,
一 的 这 男人 的 这 串联 曾是 麻木不仁 , 和 吉列 ,

双人自行车上的其中一人已经失去知觉, 吉列特

[huː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɡɑːt] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , [leɪ] [ˈsensləs] [tuː] ,
who from his position had got all the worst of it , lay senseless too ,
WHO 从 他的 位置 有 得到 全部 这 最差 的 它 , 躺 无意义的 也 ,

那个身处险境、遭受最严重伤害的人, 也昏迷不醒地躺在那里。

[ˈbædli] [kʌt] [ænd; ənd] [bruːzd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] [wʌz; wəz] [ˈbrʊkən] .
badly cut and bruised , and his left arm was broken .
糟糕 切 和 瘀伤 , 和 他的 左边 手臂 曾是 破碎的 .

他身上多处割伤和瘀伤, 左臂骨折了。

[ðə; ði] [ˈtreɪnər] [wʌz; wəz] [ˈkəːsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈteɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hər] .
The trainer was cursing and tearing his hair .
这 教练 曾是 咒骂 和 撕裂 他的 头发 .

教练一边咒骂一边抓挠头发。

" [ɪf] [aɪ] [nuː] [ˈhuːd] [dʌn] [ðɪs] , " [ˈstedmən] [kraɪd] , " [aɪˈd] [pʌlp] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tʃer] ! "
" If I knew who'd done this , " Stedman cried , " I'd pulp him with that chair ! "
" 如果 我 知道 谁会 完毕 这 , " 斯特德曼 哭 , " ID 纸浆 他 和 那 椅子 ! "
" 如果我知道是谁干的, "斯特德曼喊道, "我非得用那把椅子把他砸成肉泥! "

" [oʊ] , [ðæt] [ˈbetɪŋ] , [ðæt] [ˈbetɪŋ] ! " [weɪld] [ˈmɪstər] . [ˈmæloʊ] , [ˈhɑːpɪŋ] [əˈbaʊt] [dɪˈstræktɪdli] ;
" Oh , that betting , that betting ! " wailed Mr . Mallows , hopping about distractedly ;
" 哦 , 那 投注 , 那 投注 ! " 哀嚎 先生 . 锦葵 , 跳跃 关于 心不在焉地 ;

“哦, 赌博, 赌博!”马洛斯先生一边心不在焉地跳来跳去, 一边哀叹道;

" [siː] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [liːdz] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɪntuː] [ˈduːɪŋ] !
" see what it leads people into doing !
" 看 什么 它 线索 人们 进入 正在做 !

看看这会把人们引向何方!

[,aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ˈæksɪdənt] , [kæn; kən][,aɪ 'ti:] ? "
It can't have been an accident , can it ? "
它 不能 有 到过 一个 事故 , 能 它 ? "
这不可能是意外, 对吧?

" [ˈæksɪdənt] ? [ˈskɪtl̩z] !
" **Accident ? Skittles !**
" 事故 ? 彩虹糖 !
“意外? 彩虹糖! ”

[ə; eɪ][mæn] [ˈdʌznt] [pʊt][ə; eɪ] [tʃer] [ɑ:n][ə; eɪ] [træk] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd] [li:v] [,aɪ 'ti:][ðer; ðər][baɪ]
A man doesn't put a chair on a track in the dark and leave it there by
一个 男人 不 放 一个 椅子 在 一个 追踪 在 这 黑暗的 和 离开 它 那里 经过
[ˈæksɪdənt] .
accident .
事故 .
一个人不会在黑暗中把椅子放在轨道上, 然后不小心把它留在那里。

[ɪz] [ˈenɪbə:di] [ˈgetɪŋ] [ə'weɪ] [ðer; ðər][frʌm; frəm][ðə; ði] [,aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [træk] ? "
Is anybody getting away there from the outside of the track ? "
是 任何人 获得 离开 那里 从 这 外部 的 这 追踪 ? "
有人从赛道外侧逃脱了吗?

" [noʊ] , [ðeəz; ðəz][ˈnoʊbə:di] .
" **No , there's nobody** .
" 不 , 有 无人 .
“不, 没有人。”

[hi:; hi] [ˈwʊdnt] [weɪt] [tɪl] [ðɪs] ; [ˈhi:z] [klɪr] [ɔ:f][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ə'gəʊ][ænd; ənd] [mɔ:r] .
He wouldn't wait till this ; he's clear off a minute ago and more .
他 不会 等待 直到 这 ; 他是 清除 离开 一个 分钟 前 和 更多的 .
他不会等到现在; 他一分钟前甚至更久之前就已经出发了。

[hɪr] , [ˈfi:ldəz] !
Here , Fielders !
这里 , 菲尔德斯 !

野手们, 到这儿!

[ʃʌt] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [geɪt] , [ænd; ənd] [wi:l] [si:] [hu:z] [ə'baʊt] .
Shut the outer gate , and we'll see who's about .
关闭 这 外 门 , 和 出色地 看 谁是 关于 .

把外面的大门关上, 我们看看是谁在附近。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [sə'spɪʃəs] ['kærəktər] .
" **But there seemed to be no suspicious character** .
" 但 那里 似乎 到 是 不 可疑的 特点 .
但似乎没有可疑人物。

[ɪn'di:d] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [graʊnd] - [mæn] , [hɪz; ɪz] [bɔɪ] , [gɪ'lɛts] ['treɪnər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ]
Indeed , except for the ground - man , his boy , Gillett's trainer , and a racing
的确 , 除了 为了 这 地面 - 男人 , 他的 男生 , 吉列的 教练 , 和 一个 赛车
[mæn] ,
man ,
男人 ,
事实上, 除了地勤人员、他的儿子、吉列的教练和一名赛马场工作人员之外,

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] ['dresɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pə'vɪliən] ,
who had just finished dressing in the pavilion ,
WHO 有 只是 完成的 敷料 在 这 亭 ,
刚刚在凉亭里换好衣服的人,

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ˈnoʊbə:di] [əˈbaʊt] [bɪˈjɑ:nd] [ðoʊz] [hu:m] [ˈevribə:di; ˈevribʌdi][hæd; həd] [si:n]
there seemed to be nobody about beyond those whom everybody had seen
那里 似乎 到 是 无人 关于 超过 那些 谁 大家 有 已见
[ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈkloʊzər] .
standing in the enclosure .
常设 在 这 外壳 .

除了大家看到的站在围栏里的人之外，周围似乎没有其他人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈæmp(ə)] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈenibə:di] , [ˈstændɪŋ] [ˌʌnˈnoʊtɪst] [æt; ət][ðə; ði]
But there had been ample time for anybody , standing unnoticed at the
但 那里 有 到过 充足 时间 为了 任何人 , 常设 未被察觉 在 这
[ˈaʊtər] [reɪlz] ,
outer rails ,
外 铁轨 ,

但对于任何默默站在外侧铁轨上的人来说，时间都绰绰有余。

[tu:; tə][get] [əˈkrɒ:s] [ðə; ði] [træk] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , [dʒʌst][ˈæftər][ðə; ði][ˈraɪdərz][hæd; həd] [pæst] , [pleɪs]
to get across the track in the dark , just after the riders had passed , place
到 得到 穿过 这 追踪 在 这 黑暗的 , 只是 后 这 骑手 有 通过了 , 地方
[ðə; ði] [əbˈstrʌk(ə)n] ,
the obstruction ,
这 梗阻 ,

为了在夜色中穿过赛道，趁着骑手们刚过赛道，放置障碍物。

[ænd; ænd] [ɪˈskeɪp] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [kəmˈpli:(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ləp] .
and escape before the completion of the lap .
和 逃脱 前 这 完成 的 这 膝 .
在完成一圈之前逃脱。

[ðə; ði] [ˈdæmɪdʒd] [men][wɜ:r; wər] [helpt] [ɔ:r] [ˈkærid] [ˈɪntu:][ðə; ði] [pəˈvɪliən] ,
The damaged men were helped or carried into the pavilion ,
这 损坏的 男人 是 帮助 或者 携带 进入 这 亭 ,
受伤的男子被搀扶或抬进凉亭。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈdæmɪdʒd] [məˈʃi:nz] [wɜ:r; wər] [ˈdrægd] [ˈæftər][ðem; ðəm] .
and the damaged machines were dragged after them .
和 这 损坏的 机器 是 拖拽 后 他们 .
受损的机器也被拖了出去。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˈfɪftɪ] [paʊndz] [ˈglædli] — [mɔ:r] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈmæloʊ] , [ɪkˈsaɪtɪdli] ,
" **I will give fifty pounds gladly — more , a hundred ,** " **said Mr . Mallows , excitedly** ,
" 我 将要 给 五十 磅 乐意 — 更多的 , 一个 百 , " 说 先生 . 锦葵 , 兴奋地 ,
“我乐意给五十英镑——甚至一百英镑,”马洛斯先生激动地说。

" [tu:; tə] [ˈenibə:di] [hu:] [wɪl] [faɪnd][aʊt] [hu:] [pʊt] [ðæt] [tʃer] [ɑ:n][ðə; ði] [træk] .
" **to anybody who will find out who put that chair on the track** .
" 到 任何人 WHO 将要 寻找 出去 WHO 放 那 椅子 在 这 追踪 .
“任何能查出是谁把椅子放在赛道上的人。”

[aɪ ˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [ˈendɪd] [ɪn][ˈmɜ:rdər] .
It might have ended in murder .
它 可能 有 结束 在 谋杀 .
这起事件本可能以谋杀告终。

[sʌm; səm] [ˈretʃɪd] [ˈbʊkmeɪkər] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [hu:] [hæz; həz][ˈteɪkən] [tu:] [ˈmeni] [betz][ɑ:n] [dʒɪˈlɪt] .
Some wretched bookmaker , I suppose , who has taken too many bets on Gillett .
一些 可怜 博彩公司 , 我 认为 , WHO 有 已采取 也 许多 赌注 在 吉列 .
我猜想，一定是某个卑鄙的博彩公司，收了太多关于吉列特的赌注。

[æz; əz] [aɪv] [sed] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [ˈbetɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv][ɔ:l] [spɔ:rt] [ˈnaʊədeɪz] . "
As I've said a thousand times , betting is the curse of all sport nowadays . "
作为 我已经 说 一个 千 时代 , 投注 是 这 诅咒 的 全部 运动 如今 . "
我已经说过无数遍了，赌博是如今所有体育运动的祸根。

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ik'saɪts] [hɪm'self] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt] ['betɪŋ] [ænd; ənd] ['bʊkmeɪkər] , " **The governor excites himself a great deal about betting and bookmakers** , " 这 州长 兴奋 他自己 一个 伟大的 交易 关于 投注 和 博彩公司 , " ['stɛdmən] [sed] [tu:; tə] ['dɔ:riŋtən] , **Stedman said to Dorrington** , 斯特德曼 说 到 多灵顿 , " 州长对博彩和博彩公司非常感兴趣,"斯特德曼对多灵顿说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [pə'vɪliən] , " [bʌt; bət] , [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [em 'i:] , **as they walked toward the pavilion , but , between you and me** , 作为 他们 步行 朝向 这 亭 , " 但 , 之间 你 和 我 , 当他们走向凉亭时, “但是, 你我之间,

[aɪ] [bɪ'li:v] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['ævələntʃ] - ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ðɪs] . **I believe some of the ' Avalanche ' people are in this** . 我 相信 一些 的 这 - 雪崩 - 人们 是 在 这 . 我相信《雪崩》剧组的一些成员也参与了这部电影。

[ðə; ði] ['betɪŋ] [bi:] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] - ['bɑ:nɪt] , **The betting bee is always in Mallows's bonnet** , 这 投注 蜜蜂 是 总是 在 - 引擎盖 , 马洛斯总是对赌博念念不忘。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] [ðeəz; ðəz] ['veri] ['lɪt(ə)] ['betɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] [ɑ:n] ['saɪk(ə)] ['reɪsɪz] , **but as a matter of fact there's very little betting at all on cycle races** , 但 作为 一个 事情 的 事实 有 非常 小的 投注 在 全部 在 循环 种族 , 但事实上, 自行车比赛几乎没有任何赌博活动。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪz] ['lɪt(ə)] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [hæf] - [kraʊnz] [ɔ:r] [æt; ət] [moʊst] **and what there is is little more than a matter of half - crowns or at most** 和 什么 那里 是 是 小的 更多的 比 一个 事情 的 一半 - 皇冠 或者 在 最多 [hæf] - ['sɔvrɪnz] [ɑ:n] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] . **half - sovereigns on the day of the race** . 一半 - 君主 在 这 天 的 这 种族 . 而比赛当天所得到的, 不过是半克朗, 或者最多半索维林而已。

[noʊ] ['bʊkmeɪkər] ['evər] [meɪks] [ə; eɪ] ['hevi] [bʊk] [fɜ:rst] . **No bookmaker ever makes a heavy book first** . 不 博彩公司 曾经 制作 一个 重的 书 第一的 . 没有哪个博彩公司会一开始就开出巨额赔率。

[stɪl] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [aɪ 'ti:] [ðɪs] [taɪm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . **Still there may be something in it this time , of course** . 仍然 那里 可能 是 某物 在 它 这 时间 , 的 课程 . 当然, 这次或许真有蹊跷。

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] - ['ævələntʃ] - ['pi:p(ə)] . **But look at the ' Avalanche ' people** . 但 看 在 这 - 雪崩 - 人们 . 但看看“雪崩”乐队的人吧。

[wɪð; wɪθ] [dʒɪ'lɪt] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [mæn] [kæən; kən] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɪn] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] , **With Gillett away their man can certainly win on Saturday** , 和 吉列 离开 他们的 男人 能 当然 赢 在 周六 , 吉列特不在, 他们的球员周六肯定能赢。

[ænd; ənd] [ɪf] ['oʊnli] [ðə; ði] ['weðər] [ki:ps] [fer] [hi:; hi] [kæən; kən] ['ɔ:lmoʊst] [æz; əz] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:t] [ðə; ði] **and if only the weather keeps fair he can almost as certainly beat the** 和 如果 仅有的 这 天气 保持 公平的 他 能 几乎 作为 当然 打 这 ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ; **record** ; 记录 ; 如果天气一直晴朗, 他几乎肯定能打破纪录;

[dʒʌst][æ; ət][ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [ˈfɪfti] [maɪlz] [ɪz] [ˈferli] [ˈi:zi] , [ænd; ənd] [ɪts] [baʊnd] [tu:; tə][gʊð] [su:n] .
just at present the fifty miles is fairly easy , and it's bound to go soon .
只是 在 展示 这 五十 英里 是 相当 简单的 , 和 它是 边界 到 去 很快 .
目前这五十英里路程还算轻松, 而且肯定很快就会过去。

[ɪnˈdi:d] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [dʒɪˈlɪt] [ʃʊd; ʃəd] [pʊl] [aɪ ˈti:] [daʊn] [ɑ:n] [ˈsætərdeɪ] .
Indeed , our intention was that Gillett should pull it down on Saturday .
的确 , 我们的 意图 曾是 那 吉列 应该 拉 它 向下 在 周六 .
事实上, 我们的本意是让吉列在周六把它拆掉。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [seɪf] [ˈwɪnər] , [bɑ:r][ˈæksədənts] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [gʊd] [ɑ:dz] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
He was a safe winner , bar accidents , and it was good odds on his
他 曾是 一个 安全的 优胜者 , 酒吧 事故 , 和 它 曾是 好的 赔率 在 他的
[ˈɔ:ltərɪŋ] [ðə; ði][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] ,
altering the record ,
改变 这 记录 ,
除了意外之外, 他稳操胜券, 而且他篡改纪录的赔率也很高。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈweðər] [wɜ:r; wər] [ˈeni] [gʊd] [æ; ət][ɔ:l] .
if the weather were any good at all .
如果 这 天气 是 任何 好的 在 全部 .
如果天气还算不错的话。

[wɪð; wɪθ] [dʒɪˈlɪt] [aʊt] [ʌ; əv][aɪ ˈti:][ˈlənt][ɪz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [æ; əz][ˈsɜ:rt(ə)n][ə; eɪ] [ˈwɪnər] [æ; əz][ˈaʊər; ɑ:r][mæn]
With Gillett out of it Lant is just about as certain a winner as our man
和 吉列 出去 的 它 兰特 是 只是 关于 作为 肯定 一个 优胜者 作为 我们的 男人
[wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [ɔ:l][wɜ:r; wər] [wel] .
would be if all were well .
会 是 如果全部 是 出色地 .
如果吉列特退出, 兰特获胜的概率几乎和我们这位选手一样高 (如果一切顺利的话)。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [bu:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - [ˈævələntʃ] - [ˈkʌmpəni] ,
And there would be a boom for the ' Avalanche ' company ,
和 那里 会 是 一个 繁荣 为了 这 - 雪崩 - 公司 ,
而“雪崩”公司将会迎来繁荣时期。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈveri] [i:v] [ʌ; əv][ðə; ði] [ʃer] [səbˈskrɪp(ə)n] !
on the very eve of the share subscription !
在 这 非常 前夕 的 这 分享 订阅 !
就在认购股份的前一天!

[ˈlənt] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsekənd] - [reɪt] [tɪl] [ðɪs] [ˈsi:z(ə)n] ,
Lant , you must know , was very second - rate till this season ,
兰特 , 你 必须 知道 , 曾是 非常 第二 - 速度 直到 这 季节 ,
兰特, 你必须知道, 直到这个赛季之前, 一直都是二流的。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [ɪmˈpru:vd] [ˈwʌndərfəli] [ɪn][ðə; ði][ləst] [mʌnθ] [ɔ:r] [tu:] ,
but he has improved wonderfully in the last month or two ,
但 他 有 改进 太棒了 在 这 最后的 月 或者 二 ,
但他最近一两个月进步非常显著。

[sɪns] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ˈævələntʃ] - [ˈpi:p(ə)l] .
since he has been with the ' Avalanche ' people .
自从 他 有 到过 和 这 - 雪崩 - 人们 .
自从他加入“雪崩”团队以来。

[let] [hɪm; ɪm][wɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [pɔɪnt] [tu:; tə][ðə; ði] [məˈʃi:n] [æ; əz][rɪˈspɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər]
Let him win , and they can point to the machine as responsible for
让 他 赢 , 和 他们 能 观点 到 这 机器 作为 负责的 为了
[aɪ ˈti:][ɔ:l] . -
it all . '
它 全部 . -
让他赢吧, 这样他们就可以把一切都归咎于机器了。

[hɪr] , - [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] [ɪn] [ɪfekt] , - [ɪz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [kɒd; kəd] ['rerli] [get][ɪn] [frʌnt] ,
Here , ' they will say in effect , ' is a man who could rarely get in front ,
这里 , - 他们 将要 说 在 影响 , - 是 一个 男人 WHO 可以 很少 得到 在 正面 ,
他们实际上会说：“这个人很少能走到前面。”

[ˈi:v(ə)n][ɪn] ['sekənd] - [klæs] ['kʌmpəni] , [tɪl] [hi:; hi] [roʊd] [æn; ən] - ['ævələnt]] . -
even in second - class company , till he rode an ' Avalanche . '
甚至 在 第二 - 班级 公司 , 直到 他 骑 一个 - 雪崩 . -
即使在二等车厢里，直到他骑上了“雪崩”摩托车。

[naʊ] [hi:; hi] [bi:ts] [ðə; ði] ['wɜ:ldz] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][fɔ:r; fər] ['fifti] [maɪlz] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ,
Now he beats the world's record for fifty miles on it ,
现在 他 节拍 这 世界的 记录 为了 五十 英里 在 它 ,
现在他骑着它打破了50英里的世界纪录。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多灵顿契约箱(The Dorrington Deed-Box)

第7/11页

[ænd; ənd] [meɪks] [rɪŋz] [raʊnd] [ðə; ði][ˈtɑ:pmoʊst] [prəˈfeʃənl] ! -
and makes rings round the topmost professionals ! '
和 制作 戒指 圆形的 这 最顶层 专业人士 ! -

甚至比顶尖的专业人士还要出色！

[waɪ] , [aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:rθ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ˈkæpɪt(ə)l][tu:; tə][ðəm; ðəm] .
Why , it will be worth thousands of capital to them .
为什么 , 它 将要 是 值得 数千 的 首都 到 他们 .

为什么呢？这对他们来说价值数千美元。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [səbˈskɪp(ə)n] [ʌv; əv][ˈkæpɪt(ə)l][wəʊnt] [hɜ:rt][ju:ˈes] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði]
Of course the subscription of capital won't hurt us , but the loss of the
的 课程 这 订阅 的 首都 惯于 伤害 我们 , 但 这 损失 的 这
[ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] [meɪ] ,
record may ,
记录 可能 ,

当然，认购资金不会对我们造成伤害，但失去纪录可能会。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [dʒɪˈlɪt] [nɑ:kt] [aʊt] [laɪk] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] [ɪz]
and to have Gillett knocked out like this in the middle of the season is
和 到 有 吉列 敲门 出去 喜欢 这 在 这 中间 的 这 季节 是
[ˈsɪriəs] . "
serious . "
严肃的 : "

赛季中期吉列特这样被击倒，后果很严重。

" [jes] , [aɪ] [səˈpoʊz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][aɪˈti:] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] [reɪs] . "
" Yes , I suppose with you it is more than a matter of this one race . "
" 是的 , 我 认为 和 你 它 是 更多的 比 一个 事情 的 这 一 种族 : "

“是的，我想对你来说，这不仅仅是这一场比赛的问题。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **Of course .**
" 的 课程 : "

“当然。

[ænd; ənd][soʊ][aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ˈævələntʃ] - [ˈkʌmpəni] .
And so it will be with the ' Avalanche ' company .
和 所以 它 将要 是 和 这 - 雪崩 - 公司 .

“雪崩”公司的情况也会如此。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] , [wɪð; wɪθ] [dʒɪˈlɪt] [ˈprɑ:bəbli] [ˈju:sləs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] ,
Don't you see , with Gillett probably useless for the rest of the season ,
不 你 看 , 和 吉列 大概 无用 为了 这 休息 的 这 季节 ,

难道你看不出来吗，吉列特本赛季剩下的比赛可能都上不了场了？

[ˈlənt] [wɪl] [hæv; həv][aɪˈti:][ɔ:l] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] [ˈoʊvər][ten] [maɪlz] .
Lant will have it all his own way at anything over ten miles .
兰特 将要 有 它 全部 他的 自己的 方式 在 任何事物 超过 十 英里 .

超过十英里的路程，兰特都会随心所欲。

[ˈðætəl] [help] [tuː; tə] [buːm] [ʌp] [ðə; ði] [ˈfɜːz] [ænd; ənd] [ˈðerəl] [biː; bi][big][ˈpraːfɪt] [meɪd] [ɑːn] [ˈtreɪdɪŋ] [ɪn]
That'll help to boom up the shares and there'll be big profit made on trading in
那将 帮助 到 繁荣 向上 这 分享 和 将会 是 大的 利润 制成 在 贸易 在
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

那将有助于推高股价，交易这些股票将带来巨额利润。

[oʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [θɪŋ] [siːmz] [ˈprɪti] [səˈspɪʃəs] [tuː; tə][em 'iː] . "
Oh , I tell you this thing seems pretty suspicious to me . "

哦 , 我 告诉 你 这 事物 似乎 漂亮的 可疑的 到 我 . "

“哦，我跟你说，这事儿看起来很可疑。”

" [lʊk] [hɪr] , " [sed] [ˈdɔːrɪŋtən] , " [kæn; kən][juː; jʊ] [ˈbɔːroʊ] [ə; eɪ] [laɪt] [fɔːr; fər][em 'iː] ,
" **Look here , " said Dorrington , " can you borrow a light for me ,**
" 看 这里 , " 说 多灵顿 , " 能 你 借 一个 光 为了 我 ,

“听着,”多灵顿说,“你能借我一盏灯吗? ”

[ænd; ənd][let][em 'iː] [rʌn] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [smæʃ] [tʊk] [pleɪs] ?
and let me run over with it to the spot where the smash took place ?
和 让 我 跑步 超过 和 它 到 这 点 在哪里 这 粉碎 采取 地方 ?

让我拿着它跑到事故发生地点去?

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [hæv; həv] [klɪrd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pəˈvɪliən] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][ɡoʊ] [əˈloʊn] . "
The people have cleared into the pavilion , and I could go alone . "

这 人们 有 已清除 进入 这 亭 , 和 我 可以 去 独自的 . "

人们都已经进入凉亭了，我可以独自进去了。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] .
" **Certainly** :
" 当然 :

“当然。

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡʌvɜːnɜːz] [ˈhʌndrəd] ? "
Will you have a try for the governor's hundred ? "
将要 你 有 一个 尝试 为了 这 州长的 百 ? "

你愿意尝试挑战州长百场击球吗?

" [wel] , [pər'hæps] .
" **Well , perhaps** :
" 出色地 , 也许 :

“嗯，或许吧。”

[bʌt; bət] [ˈeniweɪ] [ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrm][ɪn] [ˈduːɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ɡʊd] [tɜːrn] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , [waɪl] [aɪm]
But anyway there's no harm in doing you a good turn if I can , while I'm
但 反正 有 不 伤害 在 正在做 你 一个 好的 转动 如果 我 能 , 尽管 我是
[hɪr] .
here :
这里 :

不过既然来了，帮你做点好事也无妨。

[sʌm; səm] [deɪ] [pər'hæps] [juːl] [duː][em 'iː][wʌn] . "
Some day perhaps you'll do me one . "
一些 天 也许 你会 做 我 一 . "

或许有一天你会帮我一个忙。

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [aɪl] [æsk] [ˈfiːldəz] , [ðə; ði] [graʊnd] - [mæn] .
" **Right you are — I'll ask Fielders , the ground - man** .
" 正确的 你 是 — 患病的 问 菲尔德斯 , 这 地面 - 男人 :

“你说得对——我会问问地勤人员菲尔德斯。”

" [ə; eɪ][ˈləntərn][wʌz; wəz] [brɔ:t] , [ænd; ənd] [ˈdɔ:rɪŋtən] [bɪˈtɒk] [hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer]
" **A lantern was brought , and Dorrington betook himself to the spot where**
" 一个 灯笼 曾是 带来 , 和 多灵顿 贝托克 他自己 到 这 点 在哪里
[ðə; ði][ˈaɪərn] [tʃer] [stɪl] [leɪ] ,
the iron chair still lay ,
这 铁 椅子 仍然 躺 ,
"有人拿来一盏灯笼, 多灵顿走到铁椅还放在那里的地方。"

[waɪl] [ˈstedmən] [dʒɔɪnd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] [pəˈvɪliən] .
while Stedman joined the rest of the crowd in the pavilion .
尽管 斯特德曼 加入 这 休息 的 这 人群 在 这 亭 .
而斯特德曼则和其他人群一起待在了凉亭里。

[ˈdɔ:rɪŋtən] [maɪˈnu:tli] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [græs] [wɪˈðɪn] [tu:] [ʃa:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]
Dorrington minutely examined the grass within two yards of the place where the
多灵顿 精确到分钟 检查 这 草 之内 二 码 的 这 地方 在哪里 这
[tʃer] [leɪ] ,
chair lay ,
椅子 躺 ,
多灵顿仔细检查了椅子所在位置周围两码范围内的草坪。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][reɪlz] ,
and then , crossing the track and getting over the rails ,
和 然后 , 过境 这 追踪 和 获得 超过 这 铁轨 ,
然后, 穿过铁轨, 翻过铁轨,

[dɪd][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dæmp][ˈgræv(ə)] [ðæt] [peɪvd] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [rɪŋ] .
did the same with the damp gravel that paved the outer ring .
做过 这 相同的 和 这 潮湿 碎石 那 铺砌路面 这 外 戒指 .
对铺设在外环的潮湿碎石也进行了同样的处理。

[ðə; ði] [træk] [ɪt'self][wʌz; wəz][ʌv; əv] [sɪˈment] , [ænd; ənd] [ˌʌnɪmˈpreʃənəbl] [baɪ] [ˈfɒtma:k] ,
The track itself was of cement , and unimpressional by footmarks ,
这 追踪 本身 曾是 的 水泥 , 和 不受影响的 经过 脚印 ,
跑道本身是水泥做的, 不会留下脚印。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [hi:; hi] [ˈskru:tɪnaɪzd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ˈi:kwəl] [ker] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][reɪlz] .
but nevertheless he scrutinised that with equal care , as well as the rails .
但 尽管如此 他 仔细审查 那 和 平等的 关心 , 作为 出色地 作为 这 铁轨 .
但即使如此, 他仍然像审视铁轨一样仔细地审视了它。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃer] .
Then he turned his attention to the chair .
然后 他 转向 他的 注意力 到 这 椅子 .
然后他将注意力转向了椅子。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ə; eɪ] [laɪt] [tʃer] [meɪd] [ʌv; əv] [flæt] [ˈaɪərn] [stri:p] ,
It was , as I have said , a light chair made of flat iron strip ,
它 曾是 , 作为 我 有 说 , 一个 光 椅子 制成 的 平坦的 铁 条 ,
正如我所说, 那是一把用扁铁条制成的轻便椅子。

[bent][tu:; tə] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [ˈrɪvɪtɪd] .
bent to shape and riveted .
弯曲 到 形状 和 铆接 .
弯成所需形状并铆接。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [si:n] [gʊd] [ˈsɜ:rvis] ,
It had seen good service ,
它 有 已见 好的 服务 ,
它曾得到良好的服务,

[ænd; ənd][ɪts][ˈprez(ə)nt][koʊt][ʌv; əv] [ɡri:n] [peɪnt][wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [fɑ:r][frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [ɪts][əˈrɪdʒən(ə)]
and its present coat of green paint was evidently far from being its original
和 它是 展示 外套 的 绿色的 画 曾是 显然 远的 从 存在 它是 原来的
[wʌn] .
one .
— .

它现在这层绿色油漆显然与它原来的颜色相去甚远。

[ɔ:lsʊʊ][aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈrʌsti] [ɪn][ˈpleɪsɪz] ,
Also it was rusty in places ,
还 它 曾是 生锈的 在 地方 ,
而且有些地方已经生锈了。

[ænd; ənd][pɑ:rts][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈper] [ænd; ənd] [ˈstreŋθənd] [wɪð; wɪθ] [krɔ:s] - [ˈpi:sɪz] [sɪˈkjərd] [baɪ]
and parts had been repaired and strengthened with cross - pieces secured by
和 部分 有 到过 已修复 和 加强 和 又 - 件 安全 经过
[boʊlts][ænd; ənd] [skwer] [nʌts] ,
bolts and square nuts ,
螺栓 和 正方形 坚果 ,
部分部件已用横梁加固，并用螺栓和方螺母固定。

[sʌm; səm] [ˈrʌsti] [ænd; ənd] [lu:s] .
some rusty and loose .
一些 生锈的 和 松动的 .
有些生锈松动。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [skwer] [nʌts] ,
It was from one of these square nuts ,
它 曾是 从 一 的 这些 正方形 坚果 ,
它来自这些方形坚果中的一个。

[ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [krɔ:s] - [pi:s] [ðæt] [steɪd] [ðə; ðɪ] [bæk] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɑ:p] ,
holding a cross - piece that stayed the back at the top ,
保持 一个 叉 - 片 那 入住 这 后退 在 这 顶部 ,
握住一根横木，横木的背面朝上，

[ðæt] [ˈdɔ:rɪŋtən] [sɪˈkjərd] [sʌm; səm][ˈɑ:bdʒekt] — [aɪˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [her] — [wɪtʃ] [hi:; hi]
that Dorrington secured some object — it might have been a hair — which he
那 多灵顿 安全 一些 目的 — 它 可能 有 到过 一个 头发 — 哪个 他
[ˈkerfəli] [trænsˈfɜ:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] - [bʊk] .
carefully transferred to his pocket - book .
小心 转移 到 他的 口袋 - 书 .
多灵顿弄到了一件东西——可能是一根头发——他小心翼翼地把它转移到了自己的钱包里。

[ðɪs] [dʌn] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [mɔ:r] [ɡlæns] [raʊnd] , [hi:; hi] [bɪˈtʊk] [hɪmˈself] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [pəˈvɪliən] .
This done , with one more glance round , he betook himself to the pavilion .
这 完毕 , 和 一 更多的 瞥一眼 圆形的 , 他 贝托克 他自己 到 这 亭 .
完成这一切后，他又环顾四周，然后径直走向凉亭。

[ə; eɪ] [ˈsɜ:rdʒən] [hæd; həd] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪˈpɔ:rtɪd] [wel] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɪ:f] [ˈpeɪj(ə)nt] .
A surgeon had arrived , and he reported well of the chief patient .
一个 外科医生 有 到达的 , 和 他 据报道 出色地 的 这 首席 病人 .
一位外科医生已经到达，他报告说主治病人情况良好。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [ˈfræktʃər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhelθi] [ˈsʌbdʒekt] .
It was a simple fracture , and a healthy subject .
它 曾是 一个 简单的 断裂 , 和 一个 健康 主题 .
只是简单的骨折，而且患者身体健康。

[wen] [ˈdɔ:rɪŋtən] [ˈentərd] , [ˌprepəˈreɪnɪz] [wɜ:r; wər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈsetɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɪm] .
When Dorrington entered , preparations were beginning for setting the limb .
什么时候 多灵顿 进入 , 准备工作 是 开始 为了 环境 这 肢 .
多灵顿进来时，人们已经开始准备接生肢体。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊfə][ɪn][ðə; ði] [pə'vɪliən] ,
There was a sofa in the pavilion ,
那里 曾是 一个 沙发 在 这 亭 ,
凉亭里有一张沙发。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [sɔ:] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [rɪ'mu:viŋ] [ðə; ði]['peɪ(ə)nt] [tɪl] [ɔ:l][wʌz; wəz] [meɪd]
and the surgeon saw no reason for removing the patient till all was made
和 这 外科医生 锯 不 原因 为了 移除 这 病人 直到全部 曾是 制成
[sɪ'kjʊr] .
secure .
安全的 .
外科医生认为，在确保一切安全之前，没有理由将病人移走。

" [faʊnd] ['eniθɪŋ] ? " [æskt] ['stɛdmən] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [ʌv; əv] ['dɔ:riŋtən] .
" Found anything ? " asked Stedman in a low tone of Dorrington .
" 成立 任何事物 ? " 问 斯特德曼 在 一个 低的 语气 的 多灵顿 .
“找到什么了吗？”斯特德曼用多灵顿低沉的语气问道。

['dɔ:riŋtən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Dorrington shook his head .
多灵顿 摇晃 他的 头 .
多灵顿摇了摇头。

" [nɔ:t] [mʌtʃ] , " [hi:; hi] ['ænsər] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" Not much , " he answered at a whisper .
" 不是 很多 , " 他 回答 在 一个 耳语 .
“不多,”他低声回答。

" [aɪl] [θɪŋk] ['oʊvər][,aɪ 'ti:]['leɪtər] .
" I'll think over it later .
" 患病的 思考 超过 它 之后 .
我稍后会再考虑一下。

" ['dɔ:riŋtən] [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪklɪsts] - ['ju:niən] [ə'fɪ(ə)lɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [loʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" Dorrington asked one of the Cyclists ' Union officials for the loan of a
" 多灵顿 问 一 的 这 骑自行车的人 - 联盟 官员 为了 这 贷款 的 一个
[pɛns(ə)l] , [ænd; ænd] ,
pencil , and ,
铅笔 , 和 ,
多灵顿向自行车工会的一名官员借了一支铅笔，然后

['hæviŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] , ['ɪmi:diətli] , [ɪn] [ə'ɪnəðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [æskt]
having made a note with it , immediately , in another part of the room , asked
拥有 制成 一个 笔记 和 它 , 立即地 , 在 其他 部分 的 这 房间 , 问
[spɑ:rk] ,
Sparks ,
火花 ,
斯帕克斯立刻用它做了个笔记，然后走到房间的另一边问道：

[ðə; ði] ['æmətər] , [tu:; tə] [lənd] [hɪm; ɪm] [ə'ɪnəðər] .
the amateur , to lend him another .
这 业余 , 到 借 他 其他 .
这位业余爱好者，再借给他一个。

['stɛdmən] [hæd; həd][toʊld]['mɪstər] . ['mæloʊ] [ʌv; əv] - [leɪt] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Stedman had told Mr . Mallows of Dorrington's late employment with the
斯特德曼 有 讲述 先生 . 锦葵 的 - 晚的 就业 和 这
['ləntərən] ,
lantern ,
灯笼 ,
斯特德曼曾告诉马洛斯先生多灵顿最近在灯笼店工作的事。

ænd; ənd][ðə; ði] ['mæniɔ:ɪŋ] [də'rektə] [naʊ] [sed] ['kwaiətli] ,
and the managing director now said quietly ,
和 这 管理 导演 现在 说 悄悄 ,
总经理这时平静地说:

" [ju:; jʊ] [rɪ'membə] [wʌt] [aɪ] [sed] [ə'baʊt] [rɪ'wɔ:rdɪŋ] ['eniɪə:di] [hu:] [dɪ'skləvəd] [ðə; ði] ['pɜ:rpətreɪtə]
" You remember what I said about rewarding anybody who discovered the perpetrator
" 你 记住 什么 我 说 关于 有回报 任何人 WHO 发现 这 犯罪者
[ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] , ['mɪstə] . ['dɔ:riŋtən] ?
of this outrage , Mr . Dorrington ?
的 这 暴行 , 先生 . 多灵顿 ?
“多林顿先生，你还记得我说过要奖励任何发现这起暴行肇事者的人吗？”

[wel] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [kwaɪt] [hoʊld][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
Well , I was excited at the time , but I quite hold to it .
出色地 , 我 曾是 兴奋的 在 这 时间 , 但 我 相当 抓住 到 它 .
当时我很兴奋，但我现在仍然坚持这个想法。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['feɪmfl] [θɪŋ] .
It is a shameful thing .
它 是 一个 可耻 事物 .
这是件丢脸的事。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊndz] , [aɪ] [hɪr] .
You have been looking about the grounds , I hear .
你 有 到过 寻找 关于 这 理由 , 我 听到 .
我听说你一直在四处查看。

[aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ə'krɔ:s] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)] [ju:; jʊ][tu:; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ]
I hope you have come across something that will enable you to find something
我 希望 你 有 来 穿过 某物 那 将要 使能够 你 到 寻找 某物
[aʊt] .
out .
出去 .

我希望你已经找到了一些能帮助你发现答案的东西。

['nʌθɪŋ] [wɪl] [pli:z] [em 'i:] [mɔ:ɪ] [ðæn; ðən][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [ju:; jʊ] , [aɪm] [fɔ:] . "
Nothing will please me more than to have to pay you , I'm sure . "
没有什么 将要 请 我 更多的 比 到 有 到 支付 你 , 我是 当然 . "
我敢肯定，没有什么比付钱给你更让我高兴的了。

" [wel] , " ['dɔ:riŋtən] [kən'fest] ,
" Well , " Dorrington confessed ,
" 出色地 , " 多灵顿 坦白 ,
“嗯,”多灵顿坦白道,

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] ['hævnt] [si:n] ['eniθɪŋ] ['veri] [bɪg] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klu:] , ['mɪstə] . ['mæləʊ] ;
" I'm afraid I haven't seen anything very big in the way of a clue , Mr . Mallows ;
" 我是 害怕的 我 还没有 已见 任何事物 非常 大的 在 这 方式 的 一个 线索 , 先生 . 锦葵 ;
“恐怕我还没有看到任何重要的线索，马洛斯先生；

[bʌt; bət] [aɪl] [θɪŋk] [ə; eɪ][bɪt] .
but I'll think a bit .
但 患病的 思考 一个 少量 .
但我会再考虑一下。

[ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪz] , [ju:; jʊ] ['nevə] [noʊ] [hu:] [ðɪ:z] ['betɪŋ] [men] [ɑ:r; ər] , [du:][ju:; jʊ] ,
The worst of it is , you never know who these betting men are , do you ,
这 最差 的 它 是 , 你 绝不 知道 WHO 这些 投注 男人 是 , 做 你 ,
最糟糕的是，你永远不知道这些下注的人是谁，对吧？

[wʌns] [ðeɪ] [get] [ə'weɪ] ?
once they get away ?
一次 他们 得到 离开 ?

他们逃脱之后会怎样？

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi; bi] ['enibɑ:di] .
There are so many , and it may be anybody .
那里 是 所以 许多 , 和 它 可能 是 任何人 .
太多了, 而且可能是任何人。

[nɑ:t]['oʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [braɪb] ['enibɑ:di] . "
Not only that , but they may bribe anybody ."
不是 仅有的 那 , 但 他们 可能 贿赂 任何人 . "
不仅如此, 他们还可能贿赂任何人。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [ðeəz; ðəz][noʊ][end][tu;; tə][ðer; ðər] ['wɪkɪdnəs] , [aɪm][ə'freɪd] .
" Yes , of course — there's no end to their wickedness , I'm afraid .
" 是的 , 的 课程 — 有 不 结尾 到 他们的 邪恶 , 我是 害怕的 .
“是的, 当然——恐怕他们的邪恶永无止境。”

['stɛdmən] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [treɪd] ['raɪv(ə)lri] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu;; tə][du:]
Stedman suggests that trade rivalry may have had something to do
斯特德曼 建议 那 贸易 对抗 可能 有 有 某物 到 做
[wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
with it .
和 它 .

斯特德曼认为, 贸易竞争可能与此有关。

[bʌt; bət] [ðæt] [si:mz] [æn; ən] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] [vju:] , [dəunt][ju;; jʊ] [θɪŋk] ?
But that seems an uncharitable view , don't you think ?
但 那 似乎 一个 不仁慈的 看法 , 不 你 思考 ?
但你不觉得这种看法有点不厚道吗？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi;; wi][stænd] ['veri] [haɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['dʒeləsi:z] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ,
Of course we stand very high , and there are jealousies and all that ,
的 课程 我们 站立 非常 高的 , 和 那里 是 嫉妒 和 全部 那 ,
当然, 我们地位很高, 也会有嫉妒之类的事情发生。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪm] [ʃʊr] [noʊ][fɜ:rm] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['stu:pɪŋ] [tu;; tə] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
but this is a thing I'm sure no firm would think of stooping to , for a
但 这 是 一个 事物 我是 当然 不 公司 会 思考 的 弯腰 到 , 为了 一个
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

但我确信, 任何公司都不会屈尊去做这种事, 哪怕是一瞬间。

[noʊ] , [ɪts] ['betɪŋ] [ðæt] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðɪs] , [aɪ] [fɪr] .
No , it's betting that is at the bottom of this , I fear .
不 , 它是 投注 那 是 在 这 底部 的 这 , 我 害怕 .
不, 恐怕问题的根源在于赌博。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] , ['mɪstər] . ['dɔ:rɪŋtən] , [ðæt] [ju;; jʊ] [wɪl] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'tempt] [tu;; tə][faɪnd][ðə; ði]
And I hope , Mr . Dorrington , that you will make some attempt to find the
和 我 希望 , 先生 . 多灵顿 , 那 你 将要 制作 一些 试图 到 寻找 这
['gɪltɪ] ['pɑ:rtɪz] .
guilty parties .
有罪的 各方 .

我希望多灵顿先生, 您能尽力找出罪魁祸首。

" ['prez(ə)ntli] ['stɛdmən] [spoʊk] [tu;; tə] ['dɔ:rɪŋtən] [ə'gen] .
" Presently Stedman spoke to Dorrington again .
" 目前 斯特德曼 辐 到 多灵顿 再次 .

“斯特德曼随后再次与多灵顿进行了交谈。”

" [hiəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [help] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Here's something that may help you** , " **he said** .
" 这里是 某物 那 可能 帮助 你 , " 他 说 .

“这或许对你有帮助,”他说。

" [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [baɪ][sʌm; səm][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði]
" **To begin with** , **it must have been done by some one from the**
" 到 开始 和 , 它 必须 有 到过 完毕 经过 一些 一 从 这
[aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [træk] . "
outside of the track . "
外部 的 这 追踪 . "

“首先, 这肯定是赛道外的人干的。”

" [waɪ] ? "
" **Why** ? "
" 为什么 ? "

“为什么? ”

" [wel] , [æt; ət] [liːst] [ˈevri] [prɑːbəbɪlətiːz] [ðæt] [wei] .
" **Well , at least every probability's that way** .
" 出色地 , 在 至少 每一个 概率 那 方式 .

“嗯, 至少所有概率都是如此。”

[ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi][ˌɪnˈsaɪd][wʌz; wəz][dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ɡɪˈlets] [səkˈses] , [ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði]
Everybody inside was directly interested in Gillett's success , excepting the
大家 里面 曾是 直接地 感兴趣的 在 吉列的 成功 , 除外 这
[ˈjuːniən] [əˈfɪ(ə)lz] [ænd; ænd][spɑːrks] ,
Union officials and Sparks ,
联盟 官员 和 火花 ,

除了工会官员和斯帕克斯之外, 内部所有人都对吉列的成功非常感兴趣。

[huːz] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ænd][kwɔɪt] [əˈbʌv] [səˈspɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [mʌtʃ] [soʊ] , [ɪnˈdiːd] , [æz; əz][ðə; ði]
who's a gentleman and quite above suspicion , as much so , indeed , as the
谁是 一个 绅士 和 相当 多于 怀疑 , 作为 很多 所以 , 的确 , 作为 这
[ˈjuːniən] [əˈfɪ(ə)lz] .
Union officials .
联盟 官员 .

他是一位绅士, 完全无可指摘, 事实上, 他和工会官员一样清白。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡraʊnd] - [mæn] , [bʌt; bət] [ˈhiːz] [ɔːl] [raɪt] , [aɪm] [ʃʊr] . "
Of course there was the ground - man , but he's all right , I'm sure . "
的 课程 那里 曾是 这 地面 - 男人 , 但 他是 全部 正确的 , 我是 当然 . "

当然还有地面人员, 但他肯定没事。

" [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈtreɪnər] ? "
" **And the trainer** ? "
" 和 这 教练 ? "

“那教练呢? ”

" [oʊ] , [ðæts] [ɔːltəˈgeðər] [ɪmˈprɑːbəbl] — [ɔːltəˈgeðər] .
" **Oh , that's altogether improbable — altogether** .
" 哦 , 那就是 共 不太可能 — 共 .

“哦, 这完全不可能——绝对不可能。”

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] — — "
I was going to say — — "
我 曾是 去 到 说 — — "

我本来想说——

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ðæt] [ʌðər] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] ; [aɪ] ['hævnt] [hɜ:rd] [hu:] [hi:; hi]
" And there's that other man who was standing about ; I haven't heard who he
" 和 有 那 其他 男人 WHO 曾是 常设 关于 ; 我 还没有 听到 WHO 他
[wʌz; wəz] . "
was . "
曾是 : "

“还有另一个人站在附近；我没听清他是谁。”

" [raɪt] [ju:; jʊ][aɪr; ər] .
" Right you are .
" 正确的 你 是 : "

你说得对。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['i:ðər] .
I don't know him either .
我 不 知道 他 任何一个 : "

我也不认识他。

[wer] [ɪz][hi:; hi] [naʊ] ?
Where is he now ?
在哪里 是 他 现在 ?

他现在在哪里？

" [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [gɔ:n] .
" But the man had gone .
" 但 这 男人 有 已消失 : "

但那个人已经走了。

" [lʊk] [hɪr] , [aɪl] [meɪk] [sʌm; səm]['kwaɪət][ɪn'kwaɪəɪrɪz] [ə'baʊt] [ðæt] [mæn] , " ['stɛdɪmən] [pər'su:d] .
" Look here , I'll make some quiet inquiries about that man , " Stedman pursued .
" 看 这里 , 患病的 制作 一些 安静的 查询 关于 那 男人 , " 斯特德曼 追击 : "

“听着，我会私下打听一下那个人的情况，”斯特德曼继续说道。

" [aɪ][fər'gɔ:t][ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .
" I forgot all about him in the excitement of the moment .
" 我 忘了 全部 关于 他 在 这 激动 的 这 片刻 : "

“当时我太兴奋了，把他完全忘了。”

[aɪ][wʌz; wəz]['gouɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔ:l'doʊ] [hu:'evər] [dɪd][aɪ'ti:][kʊd; kəd] ['i:zəli] [hæv; həv][gɔ:t] [ə'weɪ]
I was going to say that although whoever did it could easily have got away
我 曾是 去 到 说 那 虽然 谁 做过 它 可以 容易地 有 得到 离开

[baɪ][ðə; ði] [geɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [smæʃ] [keɪm] ,
by the gate before the smash came ,
经过 这 门 前 这 粉碎 来了 ,

我本来想说，虽然作案者完全可以在撞击发生前从大门逃走，

[hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][gou] [ðæt] [weɪ] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ɑ:bzər'veɪ(ə)n][ɪn] ['pæsɪŋ] [ðə; ði]
he might not have liked to go that way in case of observation in passing the
他 可能 不是 有 喜欢 到 去 那 方式 在 案件 的 观察 在 通过 这

[pə'veɪliən] .
pavilion .
亭 : "

他可能不喜欢走那条路，以免被人看到他经过凉亭。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt] [ə'weɪ] ([ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt][ɪntuː]
In that case he could have got away (and indeed he could have got into
在 那 案件 他 可以 有 得到 离开 (和 的确 他 可以 有 得到 进入
[ðə; ði] [graʊndz] [tuː; tə] [br'ɡɪn] [wið; wiθ]) [baɪ] [wei] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['gɑːrdn] [wɔːlz] [ðæt] [baʊnd]
the grounds to begin with) by way of one of those garden walls that bound
这 理由 到 开始 和) 经过 方式 的 一 的 那些 花园 墙壁 那 边界
[ðə; ði] [graʊnd] [dʒʌst][baɪ] [wer] [ðə; ði] [smæʃ] [ə'kɜːrd] .
the ground just by where the smash occurred .
这 地面 只是 经过 在哪里 这 粉碎 发生 .

在这种情况下，他本可以逃脱（事实上，他一开始就有可能进入场地），方法是穿过事故发生地点附近的一堵花园围墙。

[ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ][hiː; hi][mʌst; məst] ['iːðər] [lɪv; laɪv][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
If that were so he must either live in one of the houses ,
如果 那 是 所以 他 必须 任何一个 居住 在 一 的 这 房屋 ,
如果真是那样，他要么就住在其中一栋房子里，要么就住在另一栋房子里。

[ɔːr][hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] ['sʌmbəːdi] [ðæt] [dʌz] .
or he must know somebody that does .
或者 他 必须 知道 某人 那 做 .
或者他肯定认识能做到这一点的人。

[pər'hæps][juː; jʊ] [maɪt] [pʊt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [smel] [ə'baʊt] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [roʊd] — [ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ] [ɔːrt]
Perhaps you might put a man to smell about along that road — it's only a short
也许 你 可能 放 一个 男人 到 闻 关于 沿着 那 路 — 它是 仅有的 一个 短的
[wʌn] ;
one ;
— ;
或许你可以派个人沿着那条路四处嗅嗅——那条路很短；

[ˈtʃɪznɔːl] ['roʊdz] [ðə; ði] [neɪm] . "
Chisnall Road's the name . "
奇斯纳尔 道路的 这 姓名 . "
这条路叫奇斯纳尔路。

" [jes] , [jes] , " ['dɔːrɪŋtən] [rɪ'spɒndɪd] ['peɪʃntli] .
" **Yes , yes , " Dorrington responded patiently .**
" 是的 , 是的 , " 多灵顿 回应 耐心 .
“是的，是的，”多灵顿耐心地回答道。

" [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] .
" **There might be something in that .**
" 那里 可能 是 某物 在 那 .
“这或许有一定道理。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [grɪləts] [ɑːrm][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [stɑːrtɪt] ['bændɪdʒ] [ænd; ənd] [sɪ'kjɔrd] [baɪ] [splɪnts] ,
" **By this time Gillett's arm was in a starched bandage and secured by splints ,**
" 经过 这 时间 吉列的 手臂 曾是 在 一个 淀粉 绷带 和 安全 经过 夹板 ,
“此时，吉列特的胳膊已经缠上了浆过的绷带，并用夹板固定住了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][kæb][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .
and a cab was ready to take him home .
和 一个 出租车 曾是 准备好 到 拿 他 家 .
一辆出租车已经准备好送他回家了。

[ˈmɪstər] . ['mæloʊ] [tʊk] ['stɛdmən] [ə'weɪ] [wið; wiθ][hɪm; ɪm] , [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [tɔːk]
Mr . Mallows took Stedman away with him , expressing a desire to talk
先生 . 锦葵 采取 斯特德曼 离开 和 他 , 表达 一个 欲望 到 讲话
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,
马洛斯先生带着斯特德曼离开了，表示想谈谈生意。

[ænd; ənd] [ˈdɔːrɪŋtən] [went] [hʊəm] [baɪ] [hɪm'self] .
and Dorington went home by himself .
和 多灵顿 去 家 经过 他自己 .

多灵顿独自一人回了家。

[hiː; hi][dɪd][nɔːt][tɜːrn] [daʊn] [ˈtʃɪznɔːl] [roʊd] .
He did not turn down Chisnall Road .
他 做过 不是 转动 向下 奇斯纳尔 路 .

他没有拐进奇斯纳尔路。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːkt] [ˈdʒɔːntɪli] [əˈbɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [kæb] - [stænd] , [ænd; ənd] [wɒns] [ɔːr] [twɪs]
But he walked jauntily along toward the nearest cab - stand , and once or twice .
但 他 步行 轻快地 沿着 朝向 这 最近的 出租车 - 站立 , 和 一次 或者 两次 .

[hiː; hi] [ˈtʃʌklɪd] ,
he chuckled ,
他 轻笑 ,

但他轻快地走向最近的出租车站，期间还时不时地轻笑了几声。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃəli] [ˈluːkrətɪv] [faɪˈnænʃ(ə)l][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ɪn][ˈsaɪk(ə)l]
for he saw his way to a delightfully lucrative financial operation in cycle .
为了 他 锯 他的 方式 到 一个 令人愉悦 利润丰厚 金融的 手术 在 循环
[ˈkʌmpənɪz] ,
companies ,
公司 ,

因为他找到了在自行车公司开展利润丰厚的金融业务的途径。

[wɪˈðaʊt] [rɪsk] [ʌv; əv][ˈkæpɪt(ə)l] .
without risk of capital .
没有 风险 的 首都 .

无资本风险。

[ðə; ði][kæb] [geɪnd] ,
The cab gained ,
这 出租车 获得 ,

出租车获得了，

[hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪŋz] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [əˈsɪstənts] [ænd; ənd] [geɪv] [ðəm; ðəm]
he called at the lodgings of two of his men assistants and gave them .
他 称为 在 这 住宿 的 二 的 他的 男人 助理 和 给予 他们 .

[ˈɪnstənt] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] .
instant instructions .
立即的 指示 .

他到两名助手的住处，立即向他们下达了指示。

[ðen] [hiː; hi] [pækt] [ə; eɪ] [smɔːl] [bæg][æt; ət][hɪz; ɪz][ruːmz; rɒmz][ɪn][ˈkɑːndʊɪt] [striːt] ,
Then he packed a small bag at his rooms in Conduit Street ,
然后 他 包装 一个 小的 包 在 他的 房间 在 导管 街道 ,

然后他在康杜伊特街的房间收拾了一个小包。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [leɪt] [fæst] [treɪn] [fɔːr; fər] [ˈbɜːrmɪŋhæm] .
and at midnight was in the late fast train for Birmingham .
和 在 午夜 曾是 在 这 晚的 快速地 火车 为了 伯明翰 .

午夜时分，我登上了开往伯明翰的晚班快车。

[əˈraɪˈaɪ]
III
三、

[ðə; ði] [prə'spektəs] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['ævələntʃ] ['baɪsɪkl] [ænd; ənd][ˈtaɪər] ['kʌmpəni] " ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]
The prospectus of the " Avalanche Bicycle and Tyre Company " stated that the
这 招股说明书 的 这 " 雪崩 自行车 和 胎 公司 " 声明 那 这
[wɜːrks] [wɜːr; wər][æt; ət]['eksɪtər][ænd; ənd] ['bɜːrmɪŋhæm] .
works were at Exeter and Birmingham .
作品 是 在 埃克塞特 和 伯明翰 .
“雪崩自行车轮胎公司”的招股说明书称，工厂位于埃克塞特和伯明翰。

['eksɪtər][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'lʌɪtʃ(ə)] [oʊld] [taʊn] ,
Exeter is a delightful old town ,
埃克塞特 是 一个 愉快 老的 镇 ,
埃克塞特是一座迷人的古老城镇，
[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][kæn; kən] ['skersli] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪk(ə)] [treɪd] ;
but it can scarcely be regarded as the centre of the cycle trade ;
但 它 能 几乎 是 认为 作为 这 中心 的 这 循环 贸易 ;
但它很难被视为自行车贸易的中心；

['niːðər] [ɪz][,aɪ 'tiː][ɪn] [ɪ'speʃəli] [ˈiːzi] [ænd; ənd] [ˈɔːrt] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrmɪŋhæm] .
neither is it in especially easy and short communication with Birmingham .
两者都不 是 它 在 尤其 简单的 和 短的 沟通 和 伯明翰 .
与伯明翰的沟通也并非特别便捷迅速。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] ['eni] ['krɪtɪk] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [pɪk] [ˈhoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [prə'spektəs]
It was the sort of thing that any critic anxious to pick holes in the prospectus
它 曾是 这 种类 的 事物 那 任何 评论家 焦虑的 到 挑选 孔 在 这 招股说明书
[maɪt] ['wʌndər] [æt; ət] ,
might wonder at ,
可能 想知道 在 ,
这是任何热衷于挑剔招股说明书的评论家都可能感到疑惑的地方。

[ænd; ənd][soʊ][wʌn][ʌv; əv] - [ə'sɪstənts] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] [meɪl][tuː; tə] [ɪn'spekt]
and so one of Dorrington's assistants had gone by the night mail to inspect
和 所以 一 的 - 助理 有 已消失 经过 这 夜晚 邮件 到 检查
[ðə; ði] [wɜːrks] .
the works .
这 作品 .
于是，多灵顿的一名助手搭乘夜班邮车去视察了工程。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðɪs] [mæn] [ðæt] ['dɔːrɪŋtən] , [ɪn] ['bɜːrmɪŋhæm] , [ə'baʊt] [nuːn] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ]
It was from this man that Dorrington , in Birmingham , about noon on the day
它 曾是 从 这 男人 那 多灵顿 , 在 伯明翰 , 关于 中午 在 这 天
[ˈæftər] [grɪ'lets] [dɪ'zæstər] ,
after Gillett's disaster ,
后 吉列的 灾难 ,
吉列号沉没后的第二天中午左右，多灵顿在伯明翰从这个人那里得知了此事。

[rɪ'siːvd] [ðɪs] ['telɪgræm] —
received this telegram —
已收到 这 电报 —
收到这封电报——
[wɜːrks] [hɪr] [oʊld][,dɪs'juːzd] [klɔːθ] - [mɪlz] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .
Works here old disused cloth - mills just out of town .
作品 这里 老的 废弃的 布 - 磨坊 只是 出去 的 镇 .
这里的工作地点是城外废弃的旧纺织厂。

[kloʊzd] [ænd; ənd] [ˈempti] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][bɪɡ] [nu:] [ˈsaɪnbɔ:rd] [ænd; ənd][ˈnoʊtɪs] [ðæt] [wɜ:rks] [naʊ]
Closed and empty but with big new signboard and notice that works now
关闭 和 空的 但 和 大的 新的 招牌 和 注意 那 作品 现在
[ˈrʌnɪŋ] [ɑ:r; ər][æt; ət] [ˈbɜ:rmɪŋhæm] .
running are at Birmingham .
跑步 是 在 伯明翰 .

店铺关闭且空无一人，但挂着一块醒目的新招牌，上面写着目前正在伯明翰进行施工。

[ˈeɪdʒənt] [sez] [ˈoʊnli][dɪˈpɑ:zɪt] [peɪd] — [ˈtenənsi] [əˈɡri:mənt] [nɑ:t] [saɪnd] . — [ˈfæɪrɪ] .
Agent says only deposit paid — tenancy agreement not signed . — Farrish .
代理人 说道 仅有的 订金 有薪酬的 — 租约 协议 不是 签名 . — 法里什 .
经纪人说只付了定金，租赁协议还没签。——法里什

[ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [ɪnˈkri:st] - [sætɪsˈfæk(j)ə)n] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst][ˈteɪkən][ə; eɪ] [lʊk]
The telegram increased Dorrington's satisfaction , for he had just taken a look
这 电报 增加 - 满意 , 为了 他 有 只是 已采取 一个 看
[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɜ:rmɪŋhæm] [wɜ:rks] .
at the Birmingham works .
在 这 伯明翰 作品 .
电报让多林顿更加满意，因为他刚刚参观过伯明翰工厂。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈempti] , [ðoʊ] [ˈnɪrli] [soʊ] , [nɔ:r][wɜ:r; wər] [ðeɪ] [lɑ:rdʒ] ;
They were not empty , though nearly so , nor were they large ;
他们 是 不是 空的 , 尽管 几乎 所以 , 也不 是 他们 大的 ;
它们虽然几乎是空的，但并不空，而且也不大；

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ðer; ðər][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [tʃi:f] [ˈpremɪsɪz] ,
and a man there had told him that the chief premises ,
和 一个 男人 那里 有 讲述 他 那 这 首席 前提 ,
那里的一个人告诉他，主要场所，
[wer] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [dʌn] , [wɜ:r; wər][æt; ət][ˈeksɪtər] .
where most of the work was done , were at Exeter .
在哪里 最多 的 这 工作 曾是 完毕 , 是 在 埃克塞特 .
大部分工作是在埃克塞特完成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɑ:ləʊər] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ðə; ði] [ˈbetər] [praɪz][hi:; hi] [sɔ:] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] .
And the hollower the business the better prize he saw in store for himself .
和 这 空心 这 商业 这 更好的 奖 他 锯 在 店铺 为了 他自己 .
而生意越是空洞，他就越能从中获利。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:lˈredi] , [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn]
He had already , early in the morning , indulged in a telegram on his own
他 有 已经 , 早期的 在 这 早晨 , 沉溺其中 在 一个 电报 在 他的 自己的
[əˈkaʊnt] ,
account ,
帐户 ,
当天清晨，他已经亲自发了一份电报。

[ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [saɪnd] [aɪˈti:] .
though he had not signed it .
尽管 他 有 不是 签名 它 .
虽然他没有签字。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [aɪˈti:][ræn] —
This was how it ran —
这 曾是 如何 它 跑 —
它的运行方式是这样的——

[ˈmæloʊ] , - , [ˈʌpər] [ˈsænd,aʊn] [pleɪs] ,
Mallows , 58 , Upper Sandown Place ,
锦葵 , - , 上 桑当 地方 ,
Mallows, 58, 上桑当广场,

[ˈlʌndən] , [ˈdʌblju:] .
London , W :
伦敦 , W :

伦敦, W.

[fɪr] [ɔ:l][nɑ:t] [seɪf] [hɪr] .
Fear all not safe here .
害怕 全部 不是 安全的 这里 :

害怕这里并不安全。

[rʌn] [daʊn] [baɪ] - . - [treɪn] [wɪˈðəʊt] [feɪl] .
Run down by 10 . 10 train without fail .
跑步 向下 经过 - : - 火车 没有 失败 :

10.10次列车必定会到达。

[ðʌs] [aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər][ðæn; ðən][hæf] - [pæst] [eɪt] - [ˈʌðər]
Thus it happened that at a little later than half - past eight Dorrington's other
因此 它 发生 那 在 一个 小的 之后 比 一半 - 过去的 八 - 其他
[əˈsɪstənt] ,
assistant ,
助手 ,

于是, 在八点半过后不久, 多灵顿的另一位助手

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][noʊ] . - , [ˈʌpər] [ˈsænd,aʊn] [pleɪs] , [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [dɪˈlɪvərd] ,
watching the door of No . 58 , Upper Sandown Place , saw a telegram delivered ,
观看 这 门 的 不 : - , 上 桑当 地方 , 锯 一个 电报 发表 ,

有人在监视上桑当广场58号的门, 看到一份电报被送来。

[ænd; ænd] [ɪˈmi:diətli] [ˈæftərwərd] [ˈmɪstər] . [pɔ:l] [ˈmæloʊ] [ɪn] [mʌtʃ] [heɪst] [dæft] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ][kæb]
and immediately afterward Mr . Paul Mallows in much haste dashed away in a cab
和 立即地 之后 先生 : 保罗 锦葵 在 很多 匆忙 虚线 离开 在 一个 出租车
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] .
which was called from the end of the street .
哪个 曾是 称为 从 这 结尾 的 这 街道 :

随后, 保罗·马洛斯先生匆匆忙忙地从街尾叫了一辆出租车逃走了。

[ðə; ði] [əˈsɪstənt] [ˈfɑ:lʊd] [ɪn] [əˈnʌðər] .
The assistant followed in another .
这 助手 随后 在 其他 :

助手随后又走了一步。

[ˈmɪstər] . [ˈmæloʊ] [dɪsˈmɪst] [hɪz; ɪz][kæb][æt; ət][ə; eɪ] [θɪˈætrɪk(ə)l] [wɪɡ] - [ˈmeɪkəz] [ɪn][baʊ; boʊ] [stri:t]
Mr . Mallows dismissed his cab at a theatrical wig - maker's in Bow Street
先生 : 锦葵 解雇 他的 出租车 在 一个 戏剧 假发 - 制造商的 在 弓 街道

[ænd; ænd] [ˈentəd] .
and entered .
和 进入 :

马洛斯先生在鲍街一家戏剧假发店下车, 然后走了进去。

[wen] [hi:; hi] [ɪˈmɜ:rdʒd] [ɪn][ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈfɔ:rtɪ] [ˈmɪnɪts] - [taɪm] , [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈpræktɪst]
When he emerged in little more than forty minutes ' time , none but a practised
什么时候 他 出现 在 小的 更多的 比 四十 分钟 - 时间 , 没有任何 但 一个 已实践
[ˈwɔ:tʃər] ,
watcher ,
观察者 ,

仅仅过了四十多分钟, 当他出现时, 除了一个经验丰富的观察者之外, 没有人能看出这一点。

[hu:] [hæd; həd] [gest] [ðə; ði][ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪzɪt] , [wʊd] [hæv; həv] [ˈrekəɡ,naɪzd] [hɪm; ɪm] .
who had guessed the reason of the visit , would have recognised him .
WHO 有 猜对了 这 原因 的 这 访问 , 会 有 已确认 他 :

猜到此行目的的人, 都会认出他来。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ə'su:md] [ðə; ði] ['klʌmzi] [dis'gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔ:ls] [bɪrd] .
He had not assumed the clumsy disguise of a false beard .
他 有 不是 假定 这 笨拙 伪装 的 一个 错误的 胡须 .

他并没有笨拙地戴上假胡子来伪装自己。

[hiː; hi][wʌz; wəz] " [meɪd] [ʌp] " ['deftli] .
He was " made up " deftly .
他 曾是 " 制成 向上 " 巧妙地 .

他被巧妙地“装扮”了一番。

[hɪz; ɪz] ['kʌlər] [wʌz; wəz] ['haɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [si:md] ['θɪnər] .
His colour was heightened , and his face seemed thinner .
他的 颜色 曾是 增强 , 和 他的 脸 似乎 更薄 .

他的脸色红润，脸似乎也消瘦了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hevi] [ək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [fɔ:ls] [her] ,
There was no heavy accession of false hair ,
那里 曾是 不 重的 加入 的 错误的 头发 ,

没有大量佩戴假发的情况。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [slɑt] [kʁeɪp] - [her] ['wɪskər] [æt; ət] [i:tʃ] [saɪd] [meɪd] [ə; eɪ] ['betər] [ænd; ənd] [les]
but a slight crêpe - hair whisker at each side made a better and less
但 一个 轻微 绉 - 头发 胡须 在 每个 边 制成 一个 更好的 和 较少的
[prə'haʊnst] [dis'gaɪz] .
pronounced disguise .
发音 伪装 .

但两侧略微浓密的绉毛胡须却能起到更好、更不显眼的伪装作用。

[hiː; hi] [si:md] [ə; eɪ] ['jʌŋgər] , ['helθi:ɜ] [mæn] .
He seemed a younger , healthier man .
他 似乎 一个 年轻 , 更健康 男人 .

他看起来更年轻、更健康了。

[ðə; ði] ['wɑ:tʃər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] [ɔ:f][tu:; tə] ['bɜ:rmɪŋhæm] [baɪ][ðə; ði][ten] ['mɪnɪts] [pæst][ten] [treɪn] ,
The watcher saw him safely off to Birmingham by the ten minutes past ten train ,
这 观察者 锯 他 安全 离开 到 伯明翰 经过 这 十 分钟 过去的 十 火车 ,

目击者看到他乘坐十点十分的火车安全抵达伯明翰。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] ['dɔ:rɪŋtən] [noʊt][baɪ] ['telɪgræf] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['mæləʊ]
and then gave Dorrington note by telegraph of the guise in which Mr . Mallows
和 然后 给予 多灵顿 笔记 经过 电报 的 这 伪装 在 哪个 先生 . 锦葵

[wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] .
was travelling .
曾是 旅行 .

然后通过电报告知多灵顿马洛斯先生出行时的装扮。

[naʊ] [ðɪs] [treɪn] [wʌz; wəz] [taɪmd] [tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] ['bɜ:rmɪŋhæm] [æt; ət][wʌn] ,
Now this train was timed to arrive at Birmingham at one ,
现在 这 火车 曾是 定时 到 到达 在 伯明翰 在 一 ,

这趟列车预定一点钟到达伯明翰。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] ['dɔ:rɪŋtən] [hæd; həd] [neɪmd] [aɪ'ti:] [ɪn][ðə; ði] [ə'nɑ:nɪməs] ['telɪgræm]
which was the reason that Dorrington had named it in the anonymous telegram
哪个 曾是 这 原因 那 多灵顿 有 命名 它 在 这 匿名的 电报
.
:
.

这就是多灵顿在匿名电报中提及此事的原因。

[ðə; ði] ['entrəns] [tu;; tə][ðə; ði] " ['ævlənt] " [wɜ: rks] [wɔz; wəz][baɪ][ə; eɪ][lɑ: rdʒ] [geɪt] , [wɪtʃ] [wɔz; wəz]
The entrance to the " Avalanche works was by a large gate , which was
这 入口 到 这 " 雪崩 " 作品 曾是 经过 一个 大的 门 , 哪个 曾是
[kloʊz d] ,
closed ,
关闭 ,

“雪崩”工厂的入口是一扇大门，当时大门紧闭。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɔz; wəz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ: l] [dɔ: r] [tu;; tə] [pæs] [ə; eɪ][mæn] .
but which was provided with a small door to pass a man .
但 哪个 曾是 假如 和 一个 小的 门 到 经过 一个 男人 :
但那里设有一扇小门，方便人通过。

[wɪ'ðɪn] [wɔz; wəz][ə; eɪ][jɑ: rd] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [brɪ'fɔ: r] [wʌn][ə'klɒk, əu-] ['dɔ: rɪŋtən] [pʊʃt]
Within was a yard , and at a little before one o'clock Dorrington pushed
之内 曾是 一个 院子 , 和 在 一个 小的 前 一 点钟 多灵顿 推动
['oʊpən][ðə; ði] [smɔ: l] [dɔ: r] ,
open the small door ,
打开 这 小的 门 ,
里面是一个院子，快到一点钟的时候，多灵顿推开了小门。

[pi: pt] , [ænd; ənd] ['entərd] .
peeped , and entered .
偷窥 , 和 进入 :
偷窥了一下，然后走了进去。

['noʊbə: di][wɔz; wəz] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][jɑ: rd] ,
Nobody was about in the yard ,
无人 曾是 关于 在 这 院子 ,
院子里一个人也没有。

[ænd; ənd] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ: rd] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [pɑ: rt][ʌv; əv][ðə; ði]
and what little noise could be heard came from a particular part of the
和 什么 小的 噪音 可以 是 听到 来了 从 一个 特别的 部分 的 这
['bɪldɪŋ] [ɑ: n][ðə; ði] [raɪt] .
building on the right .
建筑 在 这 正确的 :
所能听到的微弱声音都来自建筑物右侧的某个特定部分。

[ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]['sɑ: lɪd] " [ɪk'spɔ: rt; 'ekspɔ: rt] " [kreɪts] [stʊd] [tu;; tə][ðə; ði] [left] ,
A pile of solid " export " crates stood to the left ,
一个 桩 的 坚硬的 " 出口 " 板条箱 站立 到 这 左边 ,
左侧堆放着一堆结实的“出口”木箱，

[ænd; ənd] [ðɪ: z] ['dɔ: rɪŋtən] [hæd; həd][nəʊtɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['pri: vɪəs] [kɔ: l] [ðæt] ['mɔ: rnɪŋ] [æz; əz] ['meɪkɪŋ]
and these Dorrington had noted at his previous call that morning as making
和 这些 多灵顿 有 著名的 在 他的 以前的 称呼 那 早晨 作为 制作
[ə; eɪ]['su: təb(ə)l][hɑ: dɪŋ] - [pleɪs] [fɔ: r; fər] ['tempərəri] [ju: z] .
a suitable hiding - place for temporary use .
一个 合适的 隐藏 - 地方 为了 暂时的 使用 :
多林顿在当天上午的第一次巡视中就注意到，这些地方可以作为临时藏身之处。

[naʊ] [hi:; hi] [slɪpt] [brɪ'haɪnd][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][wʌn] .
Now he slipped behind them and awaited the stroke of one .
现在 他 滑倒了 在后面 他们 和 等待中 这 中风 的 一 :
现在他悄悄溜到他们身后，等待着其中一人的出现。

[pra: mpt][æt; ət][ðə; ði] ['aʊər][ə; eɪ] [dɔ: r] [ɑ: n][ðə; ði] ['ɑ: pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][jɑ: rd] [swʌŋ] ['oʊpən] ,
Prompt at the hour a door on the opposite side of the yard swung open ,
迅速的 在 这 小时 一个 门 在 这 对面的 边 的 这 院子 摇摆 打开 ,
整点钟声准时响起，院子对面的一扇门猛地打开了。

[ænd; ənd] [tu:] [men][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪ'mɜ:rdʒd] [ænd; ənd] [klaɪmd] [wʌn][ˈæftər] [ə'hʌðər] [θru:]
and two men and a boy emerged and climbed one after another through
和 二 男人 和 一个 男生 出现 和 攀登 一 后 其他 通过
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [geɪt] .
the little door in the big gate .
这 小的 门 在 这 大的 门 .

两个男人和一个男孩走了出来，依次爬过大门上的小门。

[ðen] [ˈprez(ə)ntli] [ə'hʌðər] [mæn] , [nɔ:t][ə; eɪ] [ˈwɜ:rkmen] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈoʊvərsɪr] ,
Then presently another man , not a workman , but apparently a sort of overseer ,
然后 目前 其他 男人 , 不是 一个 工人 , 但 显然 一个 种类 的 监工 ,
[ðən] [ˈpɜ:ntli] [mæn] [nɔ:t] [wɜ:rkmen] [bʌt] [ə'pærəntli] [sɔ:rt] [ʌv] [ˈoʊvərsɪr] .
随后又来了一个人，不是工人，而像是某种监工。

[keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [dɔ:r] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈkerləsli] [let] [fɔ:l] - [tu:; tə][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
came from the opposite door , which he carelessly let fall - to behind him ,
来了 从 这 对面的 门 , 哪个 他 粗心大意 让 落下 - 到 在后面 他 ,
[keɪm] [frʌm] [ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [dɔ:r] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈkerləsli] [let] [fɔ:l] [tu:; tə] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .
门是从对面那扇门进来的，他漫不经心地让门倒在了身后。

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ] [ˈdɪsə'pɪrd] [θru:] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [dɔ:r] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ðen] [lɒkt] .
and he also disappeared through the little door , which he then locked .
和 他 还 消失 通过 这 小的 门 , 哪个 他 然后 已锁定 .
[ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈɔ:lsəʊ] [ˈdɪsə'pɪrd] [θru:] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [dɔ:r] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ðen] [lɒkt] .
他也从那扇小门消失了，然后把门锁上了。

[ˈdɔ:rɪŋtən] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][soʊl] [ˈæktɪv] [wɜ:rkz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈævələntʃ] [ˈbaɪsɪkl]
Dorrington was now alone in the sole active works of the " Avalanche Bicycle
多灵顿 曾是 现在 独自的 在 这 唯一 积极的 作品 的 这 " 雪崩 自行车
[ænd; ənd][ˈtaɪər] [ˈkʌmpəni] , [ˈlɪmɪtɪd] .
and Tyre Company , Limited .
和 胎 公司 , 有限的 .

现在，多灵顿独自一人经营着“雪崩自行车轮胎有限公司”的唯一一家仍在运营的公司。

" [hi:; hi] [traɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈɑ:pəzɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fri:] [tu:; tə][ˈoʊpən] .
" He tried the door opposite and found it was free to open .
" 他 尝试 这 门 对面的 和 成立 它 曾是 自由的 到 打开 .
[hi:; hi] [traɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈɑ:pəzɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fri:] [tu:; tə] [ˈoʊpən] .
他试着打开对面的门，发现门可以自由打开。

[wɪ'ðɪn] [hi:; hi] [sɔ:] [ɪn][ə; eɪ][dɔ:rk][ˈkɔ:rnər][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ˈbɜ:rnɪŋ] ,
Within he saw in a dark corner a candle which had been left burning ,
之内 他 锯 在 一个 黑暗的 角落 一个 蜡烛 哪个 有 到过 左边 燃烧 ,
[wɪ'ðɪn] [hi:; hi] [sɔ:] [ɪn] [ə; eɪ] [dɔ:rk] [ˈkɔ:rnər] [ə; eɪ] [ˈkænd(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ˈbɜ:rnɪŋ] .
他看到黑暗的角落里有一根蜡烛还在燃烧。

[ænd; ənd] [ˈɑ:pəzɪt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈaɪərən] [ɪ'hæməlɪŋ] [ˈʌv(ə)n] , [laɪk] [æn; ən] [ɪ'mens] [seɪf] ,
and opposite him a large iron enamelling oven , like an immense safe ,
和 对面的 他 一个 大的 铁 珐琅 烤箱 , 喜欢 一个 巨大 安全的 ,
[ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] , [ɑ:n] [bentʃɪz] ,
and round about , on benches ,
和 圆形的 关于 , 在 长椅 ,

在他对面是一个巨大的铁搪瓷炉，像一个巨大的保险库，周围摆放着长凳。

[wɜ:r; wər] [stru:n] [hi:ps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈglerɪŋ] [red] [ænd; ənd][ɡoʊld][træns'fɜ:r] [wɪtʃ] [ˈdɔ:rɪŋtən]
were strewn heaps of the glaring red and gold transfer which Dorrington
是 散落的 堆积如山 的 这 刺眼 红色的 和 金子 转移 哪个 多灵顿
[hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈhoʊlbərn][ˈvaɪədʌkt]
had observed the day before on the machines exhibited in the Holborn Viaduct
有 观察到 这 天 前 在 这 机器 展出 在 这 霍尔本 高架桥
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

到处散落着耀眼的红色和金色转印贴纸，多灵顿前一天在霍尔本高架桥橱窗里展出的机器上看到了这种贴纸。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪmz] [hæd; həd][ðə; ði][ˈleɪb(ə)l] [ˈnuːli] [əˈplaɪd] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [stiːl]
Some of the frames had the label newly applied , and others were still
一些 的 这 框架 有 这 标签 新 应用 , 和 其他的 是 仍然
[pleɪn] .
plain .
清楚的 .

有些相框新贴了标签，有些则仍然是空白的。

[aɪˈtiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ævələntʃ] [ˈbaɪsɪkl] [ænd; ənd][ˈtaɪər]
It would seem that the chief business of the " Avalanche Bicycle and Tyre
它 会 似乎 那 这 首席 商业 的 这 " 雪崩 自行车 和 胎
[ˈkʌmpəni] , [ˈlɪmɪtɪd] ,
Company , Limited ,
公司 , 有限的 ,

看来“Avalanche Bicycle and Tyre Company, Limited”的主要业务是

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈtætʃɪŋ] [ʌv; əv][ˈleɪbəl z][tuː; tə] [ˈpriːviəsli] [nɑːndɪˈskript] [məˈʃiːnz] .
" was the attaching of labels to previously nondescript machines .
" 曾是 这 连接 的 标签 到 之前 不伦不类 机器 .

“是指给原本毫不起眼的机器贴上标签。”

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ˈfɜːrðər] ,
But there was little time to examine further ,
但 那里 曾是 小的 时间 到 检查 更远 ,

但几乎没有时间进行进一步调查。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ˈdɔːrɪŋtən] [ˈprez(ə)ntli] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtər] [geɪt] .
and indeed Dorrington presently heard the noise of a key in the outer gate .
和 的确 多灵顿 目前 听到 这 噪音 的 一个 钥匙 在 这 外 门 .

果然，多灵顿很快就听到了外门钥匙转动的声音。

[soʊ][hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈnæməlɪŋ] [ˈʌv(ə)n][tuː; tə] [ˈwelkəm] [ˈmɪstər] . [ˈmæloʊ] .
So he stood and waited by the enamelling oven to welcome Mr . Mallows .
所以 他 站立 和 等待 经过 这 珐琅 烤箱 到 欢迎 先生 . 锦葵 .

于是他站在搪瓷炉旁，等待着迎接马洛斯先生。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [ˈoʊpən] [ˈdɔːrɪŋtən] [ədˈvænst] [ænd; ənd] [boʊd] [pəˈlaɪtli] .
As the door was pushed open Dorrington advanced and bowed politely .
作为 这 门 曾是 推动 打开 多灵顿 先进的 和 鞠躬 礼貌地 .

门被推开后，多灵顿走上前去，礼貌地鞠了一躬。

[ˈmæloʊ] [ˈstɑːrtɪd] [ˈɡɪltɪli] , [bʌt; bət] , [rɪˈmembəɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪsˈgaɪz] , [ˈstedɪd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd]
Mallows started guiltily , but , remembering his disguise , steadied himself , and
锦葵 开始 内疚地 , 但 , 记住 他的 伪装 , 稳定 他自己 , 和
[æskt] [ˈgrʌfli] , " [wel] , [sɜːr] ,
asked gruffly , " Well , sir ,
问 粗声粗气地 , " 出色地 , 先生 ,

马洛斯内疚地开口，但想起自己的伪装，稳住心神，粗声粗气地问道：“先生，

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " **and who are you ?** "
和 WHO 是 你 ? "
" 你是谁？

你是谁？

" [aɪ] , " [ˈænsər] [ˈdɔːrɪŋtən] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [kəmˈpouzər] ,
" I , " answered Dorrington with perfect composure ,
" 我 , " 回答 多灵顿 和 完美的 镇定 ,

“我,”多灵顿镇定地回答道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] ; [aɪm] [ʃɒr] [ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] , [eɪ] ?

" Of course not ; I'm sure you don't think so , eh ?
" 的 课程 不是 ; 我是 当然 你 不 思考 所以 , 嗯 ?

“当然不是；我相信你也不会这么想，对吧？”

" [ˈdɔ:rɪŋtən] , [æz; əz][hi:; hi] [spʊk] , [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈlðɜ:z] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slɑɪ] [lɪr] ,
" Dorrington , as he spoke , looked in the other's face with a sly leer ,
" 多灵顿 , 作为 他 辐 , 看起来 在 这 其他的 脸 和 一个 狡猾 斜视 ,

多灵顿说话时，脸上带着一丝狡黠的冷笑，直勾勾地看着对方。

[ænd; ʌnd] [ˈmæloʊ] [brɪˈgæn][tu:; tə] [fi:l] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .

and Mallows began to feel altogether uncomfortable .
和 锦葵 开始 到 感觉 共 不舒服 .

马洛斯开始感到非常不舒服。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [ˈlðər] [θɪŋ] , " [ˈdɔ:rɪŋtən] [pərˈsu:d] , [ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] - [bʊk] ,
" But there's one other thing , " Dorrington pursued , taking out his pocket - book ,
" 但 有 一 其他 事物 , " 多灵顿 追击 , 采取 出去 他的 口袋 - 书 ,

“但还有一件事,”多林顿说着，掏出了钱包。

[ðoo] [stɪl] [meɪnˈteɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪr] [ɪn] - [feɪs] — " [wʌn] [ˈlðər] [θɪŋ] .
though still maintaining his leer in Mallows's face — " one other thing .
尽管 仍然 保持 他的 斜视 在 - 脸 — " — 其他 事物 .

尽管他仍然对着马洛斯的脸露出猥亵的表情——“还有一件事。

[ænd; ʌnd][baɪ][ðə; ði] [wei] , [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [əˈnʌðər] [pi:s] [ʌv; əv] [kɔ:rt] [ˈplæstər] [naʊ] [aɪv] [gɑ:t][aɪˈti:]
And by the way , will you have another piece of court plaster now I've got it
和 经过 这 方式 , 将要 你 有 其他 片 的 法庭 石膏 现在 我已经 得到 它

[aʊt] ?

out ?

出去 ?

对了，既然我已经把石膏取出来了，你那里还能再给我一块吗？

[dəʊnt] [seɪ] [noʊ] .

Don't say no .
不 说 不 .

不要说不。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈplezər] [tu:; tə][əˈblaɪdʒ][ju:; jʊ] , [ˈri:əli] .

It's a pleasure to oblige you , really .
它是 一个 乐趣 到 必须 你 , 真的 .

能帮到您真是我的荣幸。

" [ænd; ʌnd] [ˈdɔ:rɪŋtən] , [hɪz; ɪz] [lɪr] [ˈgroʊɪŋ] [ˈpɑ:zətɪvli] [ˈfi:ndɪʃ] ,
" And Dorrington , his leer growing positively fiendish ,
" 和 多灵顿 , 他的 斜视 生长 积极地 邪恶的 ,

“而多灵顿的笑容越来越邪恶，简直令人毛骨悚然，

[tæpt] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [kɔ:rt] [ˈplæstər] .
tapped the side of his nose with the case of court plaster .
轻敲 这 边 的 他的 鼻子 和 这 案件 的 法庭 石膏 .

他用那盒石膏笔轻轻敲了敲自己的鼻子侧面。

" [tæpt] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] .

" TAPPED THE SIDE OF HIS NOSE WITH THE CASE .
" 轻敲 这 边 的 他的 鼻子 和 这 案件 .

“用盒子轻敲了一下他的鼻侧。

" [ˈmæloʊ] [peɪld] [ˈʌndər] [ðə; ði] [peɪnt] , [gɑ:spt] , [ænd; ʌnd] [felt] [fɔ:r; fər] [səˈpɔ:rt] .

" Mallows paled under the paint , gasped , and felt for support .
" 锦葵 苍白 在下面 这 画 , 倒吸一口气 , 和 毛毡 为了 支持 .

“锦葵在颜料下显得苍白，喘着粗气，伸手寻找支撑。”

[ˈdɔːrɪŋtən] [læft] [ˈplezntli] .
Dorrington laughed pleasantly .
多灵顿 笑了 愉快 .

多灵顿愉快地笑了。

" [kʌm] , [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] , " [dəʊnt][biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] .
" Come , come , " he said , " don't be frightened .
" 来 , 来 , " 他 说 , " 不 是 害怕 .

“来，来，”他说，“不要害怕。”

[aɪ][ədˈmaɪər][jʊr; jər] [ˈklevərnəs] , [ˈmɪstər] . [ˈmæləʊ] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl] [əˈreɪndʒ] [ˈevriθɪŋ]
I admire your cleverness , Mr . Mallows , and I shall arrange everything
我 钦佩 你的 聪明才智 , 先生 . 锦葵 , 和 我 将 安排 一切
[ˈplezntli] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] .
pleasantly , as you will see .
愉快 , 作为 你 将要 看 .

马洛斯先生，我很欣赏您的聪明才智，我会把一切都安排得妥妥当当，您很快就会看到。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ˈplæstər] , [ɪf] [juːd] [ˈræðər] [nɑːt][hæv; həv][aɪˈtiː][juː; jʊ] [ˈniːdnt] .
And as to the court plaster , if you'd rather not have it you needn't .
和 作为 到 这 法庭 石膏 , 如果 你会 相当 不是 有 它 你 不必 .

至于法庭石膏，如果你不想贴，完全可以不贴。

[juː; jʊ][hæv; həv] [əˈnʌðər] [piːs] [ɑːn] [naʊ] , [aɪ] [siː] .
You have another piece on now , I see .
你 有 其他 片 在 现在 , 我 看 .

我看到你现在又穿上了另一件衣服。

[waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ][get][ðem; ðəm][tuː; tə] [peɪnt][aɪˈtiː][ˈoʊvər][æt; ət] [ˈklɑːksənz] ?
Why didn't you get them to paint it over at Clarkson's ?
为什么 没有 你 得到 他们 到 画 它 超过 在 克拉克森的 ?

你为什么不让克拉克森公司把它重新粉刷一下呢？

[ðeɪ] [ˈriːəli] [dɪd][ðə; ði] [feɪs] [ˈveri] [wel] , [ðoʊ] !
They really did the face very well , though !
他们 真的 做过 这 脸 非常 出色地 , 尽管 !

他们真的把脸部表情做得非常好！

[ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈgen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kwaɪt] [raɪt] .
And there again you were quite right .
和 那里 再次 你 是 相当 正确的 .

你说的又完全正确。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [jɔːrˈself] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz]
Such a man as yourself was likely to be recognised in such a place as
这样的 一个 男人 作为 你自己 曾是 可能 到 是 已确认 在 这样的 一个 地方 作为
[ˈbɜːrɪŋhæm] ,
Birmingham ,
伯明翰 ,

像您这样的人在伯明翰这样的地方很容易被人认出来。

[ænd; ənd][ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌnˈfɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][bəʊθ][ʌv; əv][juːˈes] — [bəʊθ][ʌv; əv][juːˈes] , [aɪ]
and that would have been unfortunate for both of us — both of us , I
和 那 会 有 到过 不幸 为了 两个都 的 我们 — 两个都 的 我们 , 我
[əʃʊr] [juː; jʊ]
assure you : : : :
保证 你

那对我们俩来说都将是件不幸的事——我向你保证，对我们俩都是如此.....

[mæn][əˈlaɪv] , [dəʊnt] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [kʌt] [jʊr; jər] [θroʊt] !
Man alive , don't look as though I was going to cut your throat !
男人 活 , 不 看 作为 尽管 我 曾是 去 到 切 你的 喉 !

老兄，别摆出一副要割断你喉咙的样子！

[aɪm][nɑ:t] , [aɪ] [əʃər] [ju:; jʊ] .
I'm not , I assure you .
我是 不是 , 我 保证 你 .

我绝对不是，我向你保证。

[jʊə(r)] [ə; eɪ][smɑ:rt][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][aɪ] ['hæpən] [tu:; tə][hæv; həv] ['spɔ:tɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
You're a smart man of business , and I happen to have spotted a little
你是 一个 聪明的 男人 的 商业 , 和 我 发生 到 有 斑 一个 小的
[ɑ:pə'reɪ](ə)n][ʌv; əv] [jɔ:rz] ,
operation of yours ,
手术 的 你的 ,

你是个精明的商人，我碰巧发现了你的一些小生意。

[ðæts] [ɔ:l] .
that's all .
那就是 全部 .

就这样。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [ə'reɪndʒ] ['i:zi] [tɜ:rmz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ]
I shall arrange easy terms for you
我 将 安排 简单的 条款 为了 你

我会为你安排宽松的条件.....

[pʊl] [jɔ:r'self] [tə'geðər] [ænd; ənd][tɔ:k] ['bɪznəs] [br'fɔ:r] [ðə; ði][men] [kʌm] [bæk] .
Pull yourself together and talk business before the men come back .
拉 你自己 一起 和 讲话 商业 前 这 男人 来 后退 .

振作起来，趁男人们回来之前把事情谈好。

[hɪr] , [sɪt][ɑ:n] [ðɪs] [bentʃ] .
Here , sit on this bench .
这里 , 坐 在 这 长椅 .

来，坐到这张长凳上来。

" ['mæləʊ] , ['sterɪŋ] [ə'meɪzɪdli] [ɪn] - [feɪs] , ['sʌfəd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi][led][tu:; tə][ə; eɪ]
" **Mallows , staring amazedly in Dorrington's face , suffered himself to be led to a**
" 锦葵 , 凝视 令人惊讶地 在 - 脸 , 遭受 他自己 到 是 引领 到 一个
[bentʃ] ,
bench ,
长椅 ,

“马洛斯惊愕地盯着多灵顿的脸，任由他领到长椅上。”

[ænd; ənd][sæt][ɑ:n][aɪ 'ti:] .
and sat on it .
和 卫星 在 它 .

然后坐了上去。

" [naʊ] , " [sed] ['dɔ:ɪŋtən] , " [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
" **Now , " said Dorrington , " the first thing is a little matter of a hundred pounds** .
" 现在 , " 说 多灵顿 , " 这 第一的 事物 是 一个 小的 事情 的 一个 百 磅 .

“现在，”多林顿说，“第一件事是一百英镑的小事。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [ju:; jʊ] ['prə:mɪst] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər] [hu:] [brook] [grɪ'lets] [ɑ:rm][læst]
That was the reward you promised if I should discover who broke Gillett's arm last
那 曾是 这 报酬 你 承诺 如果 我 应该 发现 WHO 打破 吉列的 手臂 最后的
[naɪt] .
night .
夜晚 .

你曾答应过我，如果我能查出昨晚是谁打断了吉列特的胳膊，就会得到这个奖励。

[wel] , [aɪ][hæv; həv] .
Well , I have .
出色地 , 我 有 .

嗯，我有。

[du:][ju:; jʊ] [ˈhæpən] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈeni] [noʊts] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
Do you happen to have any notes with you ?
做 你 发生 到 有 任何 笔记 和 你 ？

你身上有笔记吗？

[ɪf] [nɑ:t] , [meɪk] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [tʃek] . "
If not , make it a cheque . "
如果 不是 , 制作 它 一个 查看 . "

如果不行，就开支票吧。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [haʊ] — [aɪ] [mi:n] [hu:] — [hu:] — — "
" But — but — how — I mean who — who — — "
" 但 — 但 — 如何 — 我 意思是 WHO — WHO — — "

“但是——但是——怎么——我是说谁——谁——”

" [tʌt] , [tʌt] ! [dəʊnt] [weɪst] [taɪm] , [ˈmɪstər] . [ˈmæloʊ] .
" Tut , tut ! Don't waste time , Mr . Mallows .
" 图坦卡蒙，教程！ 不 浪费 时间 ， 先生 . 锦葵 .

“啧啧！别浪费时间了，马洛斯先生。”

[hu:] ?
Who ?
WHO ？

WHO？

[waɪ] , [jɔ:rsɛlf] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Why , yourself , of course .
为什么 , 你自己 , 的 课程 .

当然是你自己啦。

[aɪ] [nu:] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [brɪfɔ:r] [aɪ] [left] [ju:; jʊ] [ləst] [naɪt] ,
I knew all about it before I left you last night ,
我 知道 全部 关于 它 前 我 左边 你 最后的 夜晚 ,

我昨晚离开你之前就已经知道所有的事情了。

[ðoo] [aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [kwɑɪt] [kənˈvi:niənt] [tu:; tə] [kleɪm] [ðə; ði] [rɪˈwɔ:rd] [ðen] , [fɔ:r; fər] [ˈri:z(ə)nz] [ju:l]
though it wasn't quite convenient to claim the reward then , for reasons you'll
尽管 它 不是 相当 方便的 到 宣称 这 报酬 然后 , 为了 原因 你会
[ʌndərˈstænd] [ˈprez(ə)ntli] .
understand presently .
理解 目前 .

不过当时领取奖励并不太方便，原因你很快就会明白。

[kʌm] , [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhʌndrəd] ! "
Come , that little hundred ! "
来 , 那 小的 百 ! "

来吧，那一百个小家伙！

" [bʌt; bət] [wʌt] — [wʌt] [pru:f] [hæv; həv][ju:; jʊ] ?
" But what — what proof have you ?
" 但 什么 — 什么 证明 有 你 ？

但是，你有什么证据呢？

[aɪm][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [baʊnst] [laɪk] [ðɪs] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
I'm not to be bounced like this , you know .
我是 不是 到 是 弹跳 喜欢 这 , 你 知道 .

我不能就这样被踢来踢去，你知道的。

" [ˈmɪstər] . [ˈmæloʊ] [wʌz; wəz] [ˈgæðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfækltɪz] [əˈgen] .
" Mr . Mallows was gathering his faculties again .
" 先生 . 锦葵 曾是 采集 他的 学院 再次 .

“马洛斯先生正在逐渐恢复意识。”

" [pru:f] ?
" **Proof** ?
" 证明 ?

“证明？”

[waɪ] , [mæn][ə'laɪv] , [biː bi][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] !
Why , man alive , be reasonable !
为什么 , 男人 活 , 是 合理的 !

拜托，老兄，讲点道理好吗！

[sə'pəʊz] [aɪ][hæv; həv] [nʌn] — [nʌn] [æt; ət][ɔːl] ?
Suppose I have none — none at all ?
认为 我 有 没有任何 — 没有任何 在 全部 ?

假设我一个也没有？

[wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ðæt] [meɪk] ?
What difference does that make ?
什么 不同之处 做 那 制作 ?

那又有什么区别呢？

[eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [ænd; ʌnd] [tel] [jʊr; jər] ['feləʊ] [dɜː'ektɜːz, daɪ'rektɜːz, diː'rektɜːz, dɪ'rektɜːz] [wer] [aɪ]
Am I to walk out and tell your fellow directors where I
是 我 到 走 出去 和 告诉 你的 同伴 导演 在哪里 我
[hæv; həv] [met] [juː; jʊ] — [hɪr] — [ɔːr][eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['hʌndrəd] ?
have met you — here — or am I to have that hundred ?
有 遇见 你 — 这里 — 或者 是 我 到 有 那 百 ?

我该走出去告诉其他董事我是在哪里——这里——遇见你的，还是该接受那一百块钱？

[mɔːr] ,
More ,
更多的 ,

更多的，

[eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ə'brɔːd] [ðæt] ['mɪstər] . [pɔːl] ['mæləʊ] [ɪz][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði]['rɑːt(ə)n]
am I to publish abroad that Mr . Paul Mallows is the moving spirit in the rotten
是 我 到 发布 国外 那 先生 . 保罗 锦葵 是 这 移动 精神 在 这 烂
- ['ævələntʃ] ['baɪsɪkl] ['kʌmpəni] - ? "
' Avalanche Bicycle Company ' ? "
- 雪崩 自行车 公司 - ? "

我是否应该对外宣称保罗·马洛斯先生是腐朽的“雪崩自行车公司”的幕后主使？

" [wel] , " ['mæləʊ] ['ænsər] [rɪ'lʌktəntli] , " [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [aɪ 'tiː] [laɪk] [ðæt] — — "
" Well , " Mallows answered reluctantly , " if you put it like that — — "
" 出色地 , " 锦葵 回答 勉强 , " 如果 你 放 它 喜欢 那 — — "

“好吧，”马洛斯不情愿地回答，“如果你这么说的话——”

" [bʌt; bət][aɪ]['oʊnli] [pʊt] [aɪ 'tiː] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [siː] [θɪŋz] ['riːz(ə)nəbli] .
" But I only put it like that to make you see things reasonably .
" 但 我 仅有的 放 它 喜欢 那 到 制作 你 看 事物 合理 .

但我这样说只是为了让你理性地看待问题。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][jʊr; jər] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nuː] ['kʌmpəni] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
As a matter of fact your connection with this new company is enough to
作为 一个 事情 的 事实 你的 联系 和 这 新的 公司 是 足够的 到
[brɪŋ] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [pər'fɔːrməns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪərən] [tʃer] ['prɪti] [nɪr] [pru:f] .
bring your little performance with the iron chair pretty near proof .
带来 你的 小的 表现 和 这 铁 椅子 漂亮的 靠近 证明 .

事实上，你与这家新公司的关系足以证明你在铁椅上的那点小表演几乎是有效的。

[bʌt; bət][aɪ][gɔːt][æt; ət][aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
But I got at it from the other side .
但 我 得到 在 它 从 这 其他 边 .

但我从另一个角度切入了这个问题。

[si:] [hɪr] — [jʊə(r)] [mʌtʃ] [tu:] ['klʌmzi] [wið; wɪθ][jɔː; jə] ['fɪŋgərz] , ['mɪstə] . ['mæləʊ] .
See here — you're much too clumsy with your fingers , Mr . Mallows .
看 这里 — 你是 很多 也 笨拙 和 你的 手指 , 先生 . 锦葵 .
你看, 马洛斯先生, 你的手指太笨拙了。

[fɜːrst][juː; jʊ][gʊ][ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][jɔː; jə] ['mɪd(ə)l] ['fɪŋgə] ['oʊpənɪŋ] [jɔː; jə] ['bruːəm]
First you go and tear the tip of your middle finger opening your brougham
第一的 你 去 和 撕 这 提示 的 你的 中间 手指 开幕 你的 布鲁厄姆
[dɔːr] ,
door ,
门 ,
你先是打开马车门的时候, 不小心把中指指尖划破了。

[ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][get] [kɔːrt] ['plæstə][frʌm; frəm][,em 'i:] .
and have to get court plaster from me .
和 有 到 得到 法庭 石膏 从 我 .
你得从我这里拿到法庭用的石膏。

[ðen] [juː; jʊ][let] [ðæt] [kɔːrt] ['plæstə][get] [freɪd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [sti] [ki:p] [,aɪ 'ti:]
Then you let that court plaster get frayed at the edge , and you still keep it
然后 你 让 那 法庭 石膏 得到 磨损的 在 这 边缘 , 和 你 仍然 保持 它
[ɑ:n] .
on .
在 .
然后你任由那块石膏边缘磨损, 却仍然把它留在身上。

[æftə] [ðæt] [juː; jʊ]['eksɪkju:t][jɔː; jə] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [tʃer] [ɑ:pə'reɪ(ə)n] .
After that you execute your very successful chair operation .
后 那 你 执行 你的 非常 成功的 椅子 手术 .
之后, 你成功地完成了椅子操作。

[wen] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lðə] [ɑ:r; ər] ['fɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði]['baɪsɪkəlz][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [tʃer] [ɪn][ðə; ði]
When the eyes of the others are following the bicycles you take the chair in the
什么时候 这 眼睛 的 这 其他的 是 下列的 这 自行车 你 拿 这 椅子 在 这
[hænd][wið; wɪθ][ðə; ði]['plæstə][ɑ:n][,aɪ 'ti:] ,
hand with the plaster on it ,
手 和 这 石膏 在 它 ,
当其他人的目光都追随着自行车时, 你拿起那把贴着石膏的椅子。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][,aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] [rʌf] , [lu:s] , [skwer] [nʌt] [prəʊ'truːdz]
catching hold of it at the place where a rough , loose , square nut protrudes
捕捉 抓住 的 它 在 这 地方 在哪里 一个 粗糙的 , 松动的 , 正方形 坚果 突出
,
,
,
抓住它凸出的一个粗糙、松动、方形螺母的地方,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [pɪtʃ] [,aɪ 'ti:][ɑ:n][tuː; tə][ðə; ði] [træk] [soʊ] ['klʌmzɪli] [ænd; ənd] ['nɜːrvəsli] [ðæt] [ðə; ði] [nʌt]
and you pitch it on to the track so clumsily and nervously that the nut
和 你 沥青 它 在 到 这 追踪 所以 笨拙地 和 紧张地 那 这 坚果
['kærɪz] [ə'weɪ] [ðə; ði] [freɪd] [θred] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ['plæstə][wið; wɪθ][,aɪ 'ti:] .
carries away the frayed thread of the court plaster with it .
携带 离开 这 磨损的 线 的 这 法庭 石膏 和 它 .
你笨拙而紧张地把它扔到轨道上, 结果螺母把球场石膏的磨损线头也带走了。

[hɪr] [,aɪ 'ti:][ɪz] , [juː; jʊ] [si:] , [sti] [ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] ,
Here it is , you see , still in my pocket - book ,
这里 它 是 , 你 看 , 仍然 在 我的 口袋 - 书 ,
你看, 它还在我的钱包里呢。

[wer] [aɪ][pʊt][aɪ'ti:] [læst] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læntərn] ;
where I put it last night by the light of the lantern ;
在哪里 我 放 它 最后的 夜晚 经过 这 光 的 这 灯笼 ;
昨晚我借着灯笼的光把它放在那里；

[dʒʌst][ə; eɪ] ['stɪki] [blæk] [sɪlk] [θred] , [ðæts] [ɔ:l] .
just a sticky black silk thread , that's all .
只是 一个 黏 黑色的 丝绸 线 , 那就是 全部 .
只是一根粘稠的黑色丝线，仅此而已。

[aɪv] ['oʊnli] [brɔ:t] [aɪ'ti:][tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][aɪm] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [fer] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
I've only brought it to show you I'm playing a fair game with you .
我已经 仅有的 带来 它 到 展示 你 我是 玩耍 一个 公平的 游戏 和 你 .
我带它来只是为了向你表明，我和你是在公平竞争。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [maɪt] ['i:zəli] [hæv; həv][gɑ:t][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [brɪfɔ:r] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [θred] [ɔ:f][ðə; ði] [nʌt]
Of course I might easily have got a witness before I took the thread off the nut
的 课程 我 可能 容易地 有 得到 一个 证人 前 我 采取 这 线 离开 这 坚果
,
.
,
当然，在我拧下螺母上的螺纹之前，我完全可以找到一个目击证人。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['laɪkli] [tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['mætər] .
if I had thought you were likely to fight the matter .
如果 我 有 想法 你 是 可能 到 斗争 这 事情 .
如果我早料到你会抗争这件事的话。

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] .
But I knew you were not .
但 我 知道 你 是 不是 .
但我知道你不是。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [faɪt] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['boʊgəs] ['kʌmpəni] ['bɪznəs] [noʊn] [tu:; tə][em 'i:] .
You can't fight , you know , with this bogus company business known to me .
你 不能 斗争 , 你 知道 , 和 这 虚假 公司 商业 已知 到 我 .
你知道，你没法跟这家我认识的骗子公司抗衡。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em]['oʊnli] ['ʃoʊɪŋ] [ju:; jʊ] [ðɪs] [θred] [æz; əz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [greɪs] ,
So that I am only showing you this thread as an act of grace ,
所以 那 我 是 仅有的 显示 你 这 线 作为 一个 行为 的 优雅 ,
我之所以把这个帖子给你看，只是出于一种恩典。

[tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [stʌmpt] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] ['fɜ:nəs] .
to prove that I have stumped you with perfect fairness .
到 证明 那 我 有 难住了 你 和 完美的 公平 .
为了证明我已经用绝对的公平让你哑口无言。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['hʌndrəd] .
And now the hundred .
和 现在 这 百 .
现在是第一百。

[hɪəz] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [pen] , [ɪf] [ju:; jʊ][wa:nt][wʌn] . "
Here's a fountain pen , if you want one . "
这里是 一个 喷泉 笔 , 如果 你 想 一 . "
给你一支钢笔，如果你想要的话。

" [wel] , " [sed] ['mæloʊ] ['glʌmli] , " [aɪ] [sə'pouz] [aɪ][mʌst; məst] , [ðen] .
" Well , " said Mallows glumly , " I suppose I must , then .
" 出色地 , " 说 锦葵 闷闷不乐地 , " 我 认为 我 必须 , 然后 .
“好吧,”马洛斯沮丧地说,“我想我必须这么做了。”

" [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][pen][ænd; ənd] [ru:t] [ðə; ði] [tʃek] .
" He took the pen and wrote the cheque .
" 他 采取 这 笔 和 写道 这 查看 .
他拿起笔，写了支票。

[ˈdɔːrɪŋtən] [blɒtɪd] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði][pæd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] [ænd; ənd][ˈfoʊldɪd][aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .
Dorrington blotted it on the pad of his pocket - book and folded it away .
多灵顿 印迹 它 在 这 软垫 的 他的 口袋 - 书 和 折叠 它 离开 .
多林顿用钱包里的便笺纸吸干了油渍，然后把钱包折了起来。

" [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] !
" So much for that !
" 所以 很多 为了 那 !
就此作罢！

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .
他说。

" [ðæts] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [prɪˈlɪmɪneri] , [ju:; jʊ] [ʌndərˈstænd] .
" That's just a little preliminary , you understand .
" 那就是 只是 一个 小的 初步的 , 你 理解 .
“这只是个初步的介绍，你明白吗？”

[wi:v] [dʌn] [ðɪːz] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [gærənˈtiː] [ʌv; əv] [gʊd] [feɪθ] — [na:t] [ˌnesəˈserəli]
We've done these little things just as a guarantee of good faith — not necessarily
我们已经 完毕 这些 小的 事物 只是 作为 一个 保证 的 好的 信仰 — 不是 一定
[fɔːr; fər][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
for publication ,
为了 发布 ,
我们做这些小事只是为了表达诚意，并不一定是为了发表。

[ðoʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] [æz; əz] [jet] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [prɪˈvent] [aɪ ˈtiː] .
though you must remember that as yet there's nothing to prevent it .
尽管 你 必须 记住 那 作为 然而 有 没有什么 到 防止 它 .
但你必须记住，目前还没有任何措施可以阻止这种情况发生。

[aɪv] [dʌn] [ju:; jʊ][ə; eɪ][tʊːrn][baɪ] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [huː] [ʌpˈset] [ðoʊz] [ˈbaɪsɪkəlz] ,
I've done you a turn by finding out who upset those bicycles ,
我已经 完毕 你 一个 转动 经过 寻找 出去 WHO 沮丧的 那些 自行车 ,
我帮了你一个大忙，查出了是谁弄坏了那些自行车。

[æz; əz][ju:; jʊ][soʊ] [ˈɑːrdntli] [wɪft] [ˌem ˈiː][tu:; tə][duː][ləst] [naɪt] ,
as you so ardently wished me to do last night ,
作为 你 所以 热切地 希望 我 到 做 最后的 夜晚 ,
正如你昨晚如此热切地希望我做的那样，

[ænd; ənd] [ju:v] [ˈlɔɪəli] [fʊlˈfɪld] [jʊr; jər][paːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntrækt][baɪ] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈpraːmɪst]
and you've loyally fulfilled your part of the contract by paying the promised
和 你已经 忠诚地 已完成 你的 部分 的 这 合同 经过 付费 这 承诺
[rɪˈwɔːrd] — [ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [peɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd]
reward — though I must say that you haven't paid with all the delight and
报酬 — 尽管 我 必须 说 那 你 还没有 有薪酬的 和 全部 这 喜 和
[ˈplezər] [ju:; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
pleasure you spoke of at the time .
乐趣 你 辐 的 在 这 时间 .
你忠实地履行了合同义务，支付了承诺的报酬——尽管我必须说，你支付时并没有像你当时所说的那样感到高兴和愉悦。

[bʌt; bət] [aɪl] [fər'ɡɪv] [juː; jʊ] [ðæt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɔːr] - [ɪz] [dr'spouzd] [ʌv; əv] ,
But I'll forgive you that , and now that the little hors d'œuvre is disposed of ,
但 患病的 原谅 你 那 , 和 现在 那 这 小的 马 - 是 处置 的 ,
但我会原谅你, 既然这道小点心已经处理掉了,

[wi:l] [prəʊ'si:d] [tuː; tə] ['sɪriəs] ['bɪznəs] .
we'll proceed to serious business .
出色地 继续 到 严肃的 商业 .

接下来我们将进入正题。

" [ˈmæloʊ] [lʊkt] [ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] [glʌm] .
" Mallows looked uncomfortably glum .
" 锦葵 看起来 不舒服地 沮丧 .

“马洛斯看起来很不自在, 闷闷不乐。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [lʊk] [soʊ] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [ɔːr'self] , [juː; jʊ] [noʊ] , " ['dɔːrɪŋtən] [sed] ,
" But you mustn't look so ashamed of yourself , you know , " Dorrington said ,
" 但 你 不得 看 所以 羞愧 的 你自己 , 你 知道 , " 多灵顿 说 ,
['pɜːrpəsli] [ˌmɪsɪn'tɜːprɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['glʌmnɪs] .
purposely misinterpreting his glumness .
故意 误解 他的 忧郁 .

“但是你千万别显得那么羞愧,”多林顿故意曲解他的沮丧表情说道。

" [ɪts] [ɔːl] ['bɪznəs] .
" It's all business .
" 它是 全部 商业 .

“一切都是生意。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [dr'spouzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [saɪd] ['flʌtər] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l][ˌspekju'leɪʃ(ə)n]
You were disposed for a little side flutter , so to speak — a little speculation
你 是 处置 为了 一个 小的 边 扑 , 所以 到 说话 — 一个 小的 推测
[aʊt'saɪd] [jʊr; jər] ['regjələr] ['bɪznəs] .
outside your regular business .
外部 你的 常规的 商业 .

你当时想稍微小赌一把——在正经生意之外做点投机。

[wel] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [ðæt] . "
Well , you mustn't be ashamed of that . "
出色地 , 你 不得 是 羞愧 的 那 . "

你不必为此感到羞耻。

" [noʊ] , " ['mæloʊ] [əb'zɜːrvd] , [ə'suːmɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɔːrdn'erəli] ['pɑːndərəs] ['mænər] ; "
" No , " Mallows observed , assuming something of his ordinarily ponderous manner ; "
" 不 , " 锦葵 观察到 , 假设 某物 的 他的 按说 沉重的 方式 ; "
[noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
no , of course not .
不 , 的 课程 不是 .

“不,”马洛斯说道, 带着他一贯的沉稳语气; “不, 当然不是。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌspekjələtɪv] [diːl] .
It's a little speculative deal .
它是 一个 小的 推测性的 交易 .

这是一笔有点投机性质的交易。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [dʌz] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ˈgoʊɪŋ] . "
Everybody does it , and there's a deal of money going . "
大家 做 它 , 和 有 一个 交易 的 钱 去 . "

大家都这么做, 而且这里面涉及一大笔钱。

" [prɪ'saɪsli] .
" Precisely .
" 恰恰 .

“恰恰。

[ænd; ənd] [sɪns] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [dʌz] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌt] ['mʌni] ['gouɪŋ] ,
" And since everybody does it , and there is so much money going ,
和 自从 大家 做 它 , 和 那里 是 所以 很多 钱 去 ,
因为大家都这么做, 而且涉及的资金也很多,

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli] ['meɪkɪŋ] [jər; jər] [er] . "
" you are only making your share . "
你 是 仅有的 制作 你的 分享 . "
你只是在赚取你应得的那份而已。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .
“当然。

" ['mɪstər] . ['mæləʊ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['pɑːmpəs] [baɪ] [naʊ] .
" Mr . Mallows was almost pompous by now .
" 先生 . 锦葵 曾是 几乎 傲慢 经过 现在 .
“马洛斯先生现在几乎变得傲慢自大了。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .
“当然。

" ['dɔːrɪŋtən] [kɒft] ['slartli] .
" Dorrington coughed slightly .
" 多灵顿 咳嗽 轻微地 .
多灵顿轻咳了一声。

" [wel] [naʊ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ,
" Well now , do you know ,
" 出色地 现在 , 做 你 知道 ,
“那么, 你知道吗,

[aɪ][eɪ 'em][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn][æz; əz] [jɔːr'self] — [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd][ðə; ði]
I am exactly the same sort of man as yourself — if you don't mind the
我 是 确切地 这 相同的 种类 的 男人 作为 你自己 — 如果 你 不 头脑 这
[kəm'pærɪsn] .
comparison .
比较 .
我和你其实是同一类人——如果你不介意这种比较的话。

[aɪ][eɪ 'em][dɪ'spoʊzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [saɪd] ['flʌtər] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)][spekju'leɪ(ə)n]
I am disposed for a little side flutter , so to speak — a little speculation
我 是 处置 为了 一个 小的 边 扑 , 所以 到 说话 — 一个 小的 推测
[aʊt'saɪd] [maɪ]['regjələr] ['bɪznəs] .
outside my regular business .
外部 我的 常规的 商业 .
我喜欢小赌一把——在日常工作之外做点投机。

[aɪ]['ɔːlsəʊ][eɪ 'em][nɑːt] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
I also am not ashamed of it .
我 还 是 不是 羞愧 的 它 .
我对此并不感到羞耻。

[ænd; ənd] [sɪns] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [dʌz] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌt] ['mʌni] ['gouɪŋ] — [waɪ] ,
And since everybody does it , and there is so much money going — why ,
和 自从 大家 做 它 , 和 那里 是 所以 很多 钱 去 — 为什么 ,
既然大家都这么做, 而且涉及的资金也很多——为什么呢?

[aɪ][eɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [ʃer] .
I am thinking of making my share .
我 是 思维 的 制作 我的 分享 .

我正在考虑分一杯羹。

[soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] ['eɪdɪəntli] [ə; eɪ] [per] , [ænd; ənd]['næt(ə)rəli] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌðər] !
So we are evidently a pair , and naturally intended for each other !
所以 我们 是 显然 一个 一对 , 和 自然 故意的 为了 每个 其他 !
所以很明显, 我们是一对, 天生一对!

" ['mɪstər] . [pɔːl] ['mæləʊ] [hɪr] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊt(ə)l] .
" Mr . Paul Mallows here looked a little doubtful .
" 先生 . 保罗 锦葵 这里 看起来 一个 小的 疑 .

保罗·马洛斯先生看起来有些犹豫。

" [siː] [hɪr] , [naʊ] , " ['dɔːrɪŋtən] [prə'siːdɪd] .
" See here , now , " Dorrington proceeded .
" 看 这里 , 现在 , " 多灵顿 继续 .

“看这里,”多灵顿继续说道。

" [aɪ][hæv; həv] ['leɪtli] ['teɪkən][aɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] [hed] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ðɪ]['saɪk(ə)l] [ʃer]
" I have lately taken it into my head to operate a little on the cycle share
" 我 有 最近 已采取 它 进入 我的 头 到 操作 一个 小的 在 这 循环 分享
[ˈmɑːrkit] .
market .
市场 .

“我最近萌生了在自行车共享市场小试牛刀的想法。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [raʊnd] [maɪ'self] [ə'baʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [spəʊk] [ə'fer] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sendɪŋ]
That was why I came round myself about that little spoke affair , instead of sending
那 曾是 为什么 我 来了 圆形的 我 关于 那 小的 辐 事务 , 反而 的 发送
[æn; ən] [ə'sɪstənt] .
an assistant .
一个 助手 .

这就是为什么我决定亲自处理那次小小的演讲事宜, 而不是派助手去。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmbəːdi] [huː] [ʌndər'stʊd] [ðə; ðɪ]['saɪk(ə)l] [treɪd] , [frʌm; frəm] [huːm] [aɪ]
I wanted to know somebody who understood the cycle trade , from whom I
我 通缉 到 知道 某人 WHO 理解 这 循环 贸易 , 从 谁 我
[maɪt] [get] [tɪps] .
might get tips .
可能 得到 尖端 .

我想认识一些了解自行车行业的人, 以便从他们那里获得一些建议。

[juː; jʊ] [siː] [aɪm] ['pɜːrfɪktli] [fræŋk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
You see I'm perfectly frank with you .
你 看 我是 完美 坦率 和 你 .

你看, 我对你非常坦诚。

[wel] , [aɪ][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ʌn'kɑːmənli] [wel] .
Well , I have succeeded uncommonly well .
出色地 , 我 有 成功了 不寻常地 出色地 .

嗯, 我取得了非凡的成功。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɡɔːn] ['evri] [step] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wei] [baɪ]
And I want you to understand that I have gone every step of the way by
和 我 想 你 到 理解 那 我 有 已消失 每一个 步 的 这 方式 经过
[fer] [wɜːrk] .
fair work .
公平的 工作 .

我希望你们明白, 我每一步都遵循了公平工作原则。

[aɪ] [tʊk] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] [ˈferli] .
I took nothing for granted , and I played the game fairly .
我 采取 没有什么 为了 的确 , 和 我 玩 这 游戏 相当 .
我没有把任何事情视为理所当然, 我公平地参与了比赛。

[wen] [juː; jʊ] [æskt] [em ˈiː] ([æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈæŋkʃəs] [ˈriːz(ə)n][tuː; tə][æsk]) [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd]
When you asked me (as you had anxious reason to ask) if I had found
什么时候 你 问 我 (作为 你 有 焦虑的 原因 到 问) 如果 我 有 成立
[ˈeniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

当你问我（你急切地想知道）是否找到了什么时，

[aɪ][təʊld][juː; jʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈveri] [bɪɡ] — [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðə; ði]
I told you there was nothing very big — and see what a little thing the
我 讲述 你 那里 曾是 没有什么 非常 大的 — 和 看 什么 一个 小的 事物 这
[θred] [wʌz; wəz] !
thread was !
线 曾是 !

我早就告诉过你没什么大事——你看，那根线有多小啊！

[brɪˈfɔːr] [aɪ] [keɪm] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pəˈvɪliən] [aɪ] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ðə; ði][ˈoʊnli]
Before I came away from the pavilion I made sure that you were really the only
前 我 来了 离开 从 这 亭 我 制成 当然 那 你 是 真的 这 仅有的
[mæn][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [blæk] [kɔːrt] [ˈplæstər][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] .
man there with black court plaster on his fingers .
男人 那里 和 黑色的 法庭 石膏 在 他的 手指 .

在我离开凉亭之前，我特意确认你是那里唯一一个手指上贴着黑色创可贴的人。

[aɪ][hæd; həd] [ˈnɒtɪst] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈevri] [mæn][bʌt; bət] [tuː] ,
I had noticed the hands of every man but two ,
我 有 注意到 这 双手 的 每一个 男人 但 二 ,

我注意到除了两个人以外，每个人的手都露了出来。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [æn; ən][ɪkˈskjuːs][ʌv; əv] [ˈbɔːrɒʊŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðoʊz] .
and I made an excuse of borrowing something to see those .
和 我 制成 一个 原谅 的 借贷 某物 到 看 那些 .
我借口借东西去看那些东西。

[aɪ] [sɔː] [ʃʊr; jər] [θɪn] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [səˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈbetɪŋ] [men] , [ænd; ənd][aɪ] [pleɪd] [ʌp][tuː; tə]
I saw your thin pretence of suspecting the betting men , and I played up to
我 锯 你的 薄的 虚伪 的 怀疑 这 投注 男人 , 和 我 玩 向上 到
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

我看出了你装出一副怀疑那些下注的人的样子，我就配合着演了下去。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [telɪˈgræfɪk] [rɪˈpɔːrt] [ɑːn][ʃʊr; jər][ˈeksɪtər] [wɜːrks] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] — [ə; eɪ]
I have had a telegraphic report on your Exeter works this morning — a
我 有 有 一个 电报 报告 在 你的 埃克塞特 作品 这 早晨 — 一个
[dɪˈzɜːrtɪd] [klɒθ] [mɪlz] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [ɑːn][aɪ ˈtiː][ʌv; əv] [ʃɔːrɪz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsaɪnbɔːrd] ,
deserted cloth mills with nothing on it of yours but a signboard ,
荒凉的 布 磨坊 和 没有什么 在 它 的 你的 但 一个 招牌 ,

我今天早上收到一份关于贵公司埃克塞特工厂的电报报告——一座废弃的纺织厂，除了一个招牌外，没有任何其他贵公司的东西。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ə; eɪ][dɪˈpɑːzɪt][ʌv; əv] [rent] [peɪd] .
and only a deposit of rent paid .
和 仅有的 一个 订金 的 租 有薪酬的 .
只需支付租金押金。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rks] [hɪr] .

There they referred to the works here .
那里 他们 指 到 这 作品 这里 .

他们在那里提到了这里的作品。

[hɪr] [ðeɪ] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rks] [ðer; ðər] .

Here they referred to the works there .
这里 他们 指 到 这 作品 那里 .

这里他们指的是那里的作品。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['klevər] , [ˈri:əli] !

It was very clever , really !
它 曾是 非常 聪明的 , 真的 !

这真是太聪明了！

[ˈɔ:lsoʊ][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [telɪ'græfɪk] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [meɪk] - [ʌp] [əd'ventʃər] [ðɪs]

Also I have had a telegraphic report of your make - up adventure this
还 我 有 有 一个 电报 报告 的 你的 制作 - 向上 冒险 这

[ˈmɔ:rnɪŋ] .

morning .
早晨 .

另外，我今天早上还收到了关于你化妆经历的电报报告。

[ˈkla:rkəsən] [dʌz] [aɪ 'ti:] [ˈmɑ:rvləsli] , [ˈdʌznt] [hi:; hi] ?

Clarkson does it marvellously , doesn't he ?
克拉克森 做 它 奇妙地 , 不 他 ?

克拉克森做得非常出色，不是吗？

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðæt] [ˈtelɪgræm] [ˈbrɪŋɪŋ] [ju:; jʊ] [daʊn] [tu:; tə] [ˈbɜ:rmɪŋhæm] [wʌz; wəz][nɑ:t]

And , by the way , that telegram bringing you down to Birmingham was not
和 , 经过 这 方式 , 那 电报 带来 你 向下 到 伯明翰 曾是 不是

[frʌm; frəm][jʊr; jər] [kən'fedərət] [hɪr] ,

from your confederate here ,
从 你的 南方邦联 这里 ,

顺便说一句，那份把你送到伯明翰的电报并不是你在这里的同盟军发出的。

[æz; əz][pər'hæps][ju:; jʊ] [ˈfænsɪd] .

as perhaps you fancied .
作为 也许 你 幻想 .

正如你所想象的那样。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm][em 'i:] .

It was from me .
它 曾是 从 我 .

是我送的。

[θæŋks] [fɔ:r; fər] [ˈkʌmɪŋ] [soʊ] [ˈpra:ɪmptli] .

Thanks for coming so promptly .
谢谢 为了 未来 所以 及时 .

谢谢你这么快就过来。

[aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][get][ə; eɪ][ˈkwaiət] [lʊk] [raʊnd] [hɪr] [dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [ə'raɪvd] ,

I managed to get a quiet look round here just before you arrived ,
我 管理 到 得到 一个 安静的 看 圆形的 这里 只是 前 你 到达的 ,

在你来之前，我趁机安静地环顾了一下这里。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][aɪ] [kʌm] [tu:; tə][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] - [ˈævələntʃ] [ˈbaɪsɪkl]

and on the whole the conclusion I come to as to the ' Avalanche Bicycle
和 在 这 所有的 这 结论 我 来 到 作为 到 这 - 雪崩 自行车

[ænd; ənd][ˈtaɪər] [ˈkʌmpəni] ,

and Tyre Company ,
和 胎 公司 ,

总的来说，我对“雪崩自行车轮胎公司”的结论是：

[ˈlɪmɪtɪd] , - [ɪz] [ðɪs] : [ə; eɪ] [ˈkleɪvər] [mæn] , [hu:m] [aɪ ˈti:] [ˈgɪvz] [em ˈi:] [greɪt] [ˈpleɪzər] [tu:; tə] [noʊ] ,
Limited , **' is this : A clever man , whom it gives me great pleasure to know** ,
有限的 , - 是 这 : 一个 聪明的 男人 , 谁 它 给予 我 伟大的 乐趣 到 知道 ,
“有限”指的是：一位聪明的人，认识他让我非常高兴。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][tu:; tə] [ˈmæloʊ] ,
" **with a bow to Mallows** ,
" 和 一个 弓 到 锦葵 ,
“向马洛斯鞠躬致意，

" [kənˈsi:v] [ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv] [ˈɔ:fəriŋ] [ðə; ði][ˈpʌblɪk][ðə; ði][ˈveri] [ˈrɑ:tnɪst] [ˈsaɪk(ə)] [ˈkʌmpəni] [ˈevər]
" **conceives the notion of offering the public the very rottenest cycle company ever**
" 构思 这 概念 的 提供 这 民众 这 非常 最烂的 循环 公司 曾经
[plænd] ,
planned ,
计划 ,
“构思出向公众推出有史以来最糟糕的自行车公司的想法，

[ænd; ənd][ɔ:l] [wɪˈðəʊt] [əˈpiəriŋ] [ɪn][aɪ ˈti:] [hɪmˈself] .
and all without appearing in it himself .
和 全部 没有 出现 在 它 他自己 :
而且他本人并未在片中露面。

[hi:; hi][faɪndz] [wʌt] [ˈlɪt(ə)] [ˈkæpɪt(ə)] [ɪz] [rɪˈkwaɪərd] ;
He finds what little capital is required ;
他 发现 什么 小的 首都 是 必需的 ;
他找到了所需的少量资金；

[hɪz; ɪz] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [kənˈfedəreɪts] [help][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [bɔ:rd] [ʌv; əv]
his two or three confederates help to make up a board of
他的 二 或者 三 南方邦联 帮助 到 制作 向上 一个 木板 的
[dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz] ,
directors :
导演 ,
他的两三个同伙协助组成了一个董事会。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˈtaɪtlɪd] [ˈɡɪni] - [pɪɡz] , [hu:] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd]
with one or two titled guinea - pigs , who know nothing of the company and
和 一 或者 二 标题 几内亚 - 猪 , WHO 知道 没有什么 的 这 公司 和
[ker] [ˈnʌθɪŋ] ,
care nothing ,
关心 没有什么 ,
一两个有头衔的“小白鼠”，他们对公司一无所知，也毫不在乎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rests] [ˈi:zi] .
and the rest's easy .
和 这 其余的 简单的 :
剩下的就很容易了。

[ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)] [ˈreɪsɪŋ] [mæn][ɪz] [ɪmˈplɔɪd] [tu:; tə][wɪn] [ˈreɪsɪz][ænd; ənd] [meɪk] [ˈrekərdz] ,
A professional racing man is employed to win races and make records ,
一个 专业的 赛车 男人 是 受雇 到 赢 种族 和 制作 记录 ,
职业赛车手受雇赢得比赛并创造纪录。

[ɑ:n] [məˈʃi:nz] [wɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈspeʃəli] [meɪd] [baɪ] [əˈnʌðər] [fɜ:rm] ([pərˈhæps][aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
on machines which have been specially made by another firm (perhaps it was
在 机器 哪个 有 到过 特别 制成 经过 其他 公司 (也许 它 曾是
[ðə; ði] - [ɪndɪˈstrʌktəb(ə)] ,
the ' Indestructible ,
这 - 坚不可摧 ,
在另一家公司专门制造的机器上（也许是“坚不可摧的”，

- [ˈhuː] [ˈnoʊz] ?) [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈɔːrdər] ,
- **' who knows ?) to a private order ,**
- WHO 知道 ?) 到 一个 私人的 命令 ,

谁知道呢?) 到一个私人订单,

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [stɑɪl] [ˈɹ; əv][ðə; ði][ˈboʊgəs] [ˈkʌmpəni]
and afterwards decorated with the name and style of the bogus company
和 然后 装饰 和 这 姓名 和 风格 的 这 虚假 公司

[ɑːn][ə; eɪ][trænsˈfɜːr] .
on a transfer .
在 一个 转移 .

之后, 又用转印贴纸将这家虚假公司的名称和样式装饰起来。

[fɔːr; fər][ˈɔːrd(ə)neri] [seɪl] , [ˈbaɪsɪkəlz][ˈɹ; əv][ðə; ði] - [treɪd] - [dɪˈskrɪpʃn] [ɑːr; ər] [bɔːt] — [soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ]
For ordinary sale , bicycles of the ' trade ' description are bought — so much a
为了 普通的 销售 , 自行车 的 这 - 贸易 - 描述 是 买 — 所以 很多 一个

[ˈhʌndrəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfæktərz] ,
hundred from the factors ,
百 从 这 因素 ,

普通的销售用车, 也就是所谓的“商用”自行车, 都是从代理商那里一次买一百辆。

[ænd; ənd][pʊt][jʊr; jər] [oʊn] [neɪm] [ɑːn] - [ɪm] .
and put your own name on ' em .
和 放 你的 自己的 姓名 在 - 呃 .

并在上面署上你自己的名字。

[ðeɪ] [kʌm] [tʃiːp] ,
They come cheap ,
他们 来 便宜的 ,

它们价格便宜,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡʊd] [praɪs] — [ðə; ði][ˈprɑːfɪt] [peɪz] [ɔːl] [ɪkˈspensɪz] [ænd; ənd][pərˈhæps][ə; eɪ]
and they sell at a good price — the profit pays all expenses and perhaps a
和 他们 卖 在 一个 好的 价格 — 这 利润 支付 全部 开支 和 也许 一个

[bɪt][ˈoʊvər] ;
bit over ;
少量 超过 ;

而且它们售价很高——利润足以支付所有费用, 甚至可能还有一些盈余;

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [ɔːl] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɪl] [biː; bi] [səkˈsesfəli] [ˈfloʊtɪd] ,
and by the time they all break down the company will be successfully floated ,
和 经过 这 时间 他们 全部 休息 向下 这 公司 将要 是 成功地 漂浮 ,

等到这些故障全部发生时, 公司就成功上市了。

[ðə; ði] [ˈmʌni] — [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] — [wɪl] [biː; bi][dɪˈvaɪdɪd] , [ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˈspɪrɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
the money — the capital — will be divided , the moving spirit and his
这 钱 — 这 首都 — 将要 是 分割 , 这 移动 精神 和 他的

[kənˈfedərəts] [wɪl] [hæv; həv] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
confederates will have disappeared ,
南方邦联 将要 有 消失 ,

资金——也就是资本——将被瓜分, 推动变革的精神及其同伙将不复存在。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡɪni] - [pɪɡz] [wɪl] [biː; bi][left] [tuː; tə][stænd][ðə; ði] [ˈrækɪt] — [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈrækɪt]
and the guinea - pigs will be left to stand the racket — if there is a racket
和 这 几内亚 - 猪 将要 是 左边 到 站立 这 球拍 — 如果 那里 是 一个 球拍

.
:
.

如果真有噪音的话, 豚鼠们就只能忍受噪音了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['spɪrɪt] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ʌnsə'spektɪd] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] [treɪd]
And the moving spirit will remain unsuspected , a man of account in the trade
和 这 移动 精神 将要 保持 意想不到的 , 一个 男人 的 帐户 在 这 贸易
[ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] !
all the time !
全部 这 时间 !

而幕后操纵者将始终保持低调，在行业中始终扮演着举足轻重的角色！

[ʌdmərəb(ə)l] !
Admirable !
令人钦佩的 !
令人钦佩！

[ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rk] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] - [wɜ:rkz] - [ɪz][ðə; ði] ['stɪkɪŋ] [ɑ:n][ʌv; əv]['leɪbəlz][ænd; ʌnd]
All the work to be done at the ' works ' is the sticking on of labels and
全部 这 工作 到 是 完毕 在 这 - 作品 - 是 这 粘性 在 的 标签 和
[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ɪ'næməlɪŋ] .
a bit of enamelling .
一个 少量 的 珐琅 .

工厂里要做的所有工作就是贴标签和做一些珐琅工艺。

[ˈeksələnt] , [ɔ:l] [raʊnd] !
Excellent , all round !
出色的 , 全部 圆形的 !

各方面都很棒！

[ˈɪznt] [ðæt] [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][jɔ:; jər] [ɑ:pɜ:'eɪjənz] ? "
Isn't that about the size of your operations ? "
不是 那 关于 这 尺寸 的 你的 运营 ? "

那不就是你们公司的运营规模吗？

" [wel] , [jes] , " ['mæləʊz] ['ænsər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'læktəntli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
" Well , yes , " Mallows answered , a little reluctantly , but with something of
" 出色地 , 是的 , " 锦葵 回答 , 一个 小的 勉强 , 但 和 某物 的
[ˈmɑ:dɪst] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] ,
modest pride in his manner ,
谦虚的 自豪 在 他的 方式 ,

“嗯，是的，”马洛斯回答道，语气有些不情愿，但又带着一丝谦逊的自豪。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] , [sɪns] [ju:; jʊ] [spi:k] [soʊ] ['pleɪnli] . "
" that was the notion , since you speak so plainly . "
" 那 曾是 这 概念 , 自从 你 说话 所以 显然 . "

“正是如此，因为你说话这么直白。”

" [ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][jæl; jəl][bi:; bi][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] .
" And it shall be the notion .
" 和 它 将 是 这 概念 .

“而这将会成为一种观念。”

[ɔ:l] — ['evriθɪŋ] — [jæl; jəl][bi:; bi][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [plænd] [aɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sepʃn] ,
All — everything — shall be as you have planned it , with one exception ,
全部 — 一切 — 将 是 作为 你 有 计划 它 , 和 — 例外 ,
[wɪtʃ] [ɪz] [ðɪs] .
which is this .
哪个 是 这 .

一切——所有的一切——都将如你所计划的那样进行，只有一个例外，那就是这件事。

[ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['spɪrɪt][jæl; jəl][dɪ'vaɪd][hɪz; ɪz] [ˈplʌndər] [wɪð; wɪθ][em 'i:] . "
The moving spirit shall divide his plunder with me . "
这 移动 精神 将 划分 他的 掠夺 和 我 . "

那移动的灵将与我平分他的掠物。

"	[ju:; jʊ]	?
"	<u>You</u>	?
"	你	?
“你？		
[bʌt; bət]	— [bʌt; bət]	— [waɪ] , [aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [dʒʌst] [naʊ] ！ "
<u>But</u>	— <u>but</u>	— <u>why</u> , <u>I gave you a hundred just now</u> ！ "
但	— 但	— 为什么 , 我 给予 你 一个 百 只是 现在 ！ "
但是——但是——为什么，我刚才明明给了你一百块啊！		
"	[dɪr]	， [dɪr] ！
"	<u>Dear</u> , <u>dear</u> ！	
"	亲爱的 , 亲爱的 ！	
“亲爱的，亲爱的！		
[waɪ]	[wɪl]	[ju:; jʊ][hɑ:rp][soʊ] [mʌt]
	[ɑ:n]	[ðæt]
	[ˈvʌlgər]	[ˈlɪt(ə)l]
	[ˈhʌndrəd]	？
<u>Why will you harp so much on that vulgar little hundred</u>	<u>？</u>	
为什么 将要 你 竖琴 所以 很多 在 那 庸俗 小的 百	？	
你为什么总是揪着那一百个庸俗的东西不放？		
[ðæts]	[ˈsetld]	[ænd; ænd]
	[dʌŋ]	[wɪð; wɪθ]
<u>That's settled and done with</u>	.	
那就是 定居 和 完毕 和	.	
这件事已经解决了。		
[ðæts]	[ˈaʊər; ɑ:r]	[ˈlɪt(ə)l][ˈpɜ:rsən(ə)l]
	[ˈbɑ:rgən]	[ɪn][ðə; ði]
	[ˈmætər]	[ʌv; əv][ðə; ði]
	[lə'mentəb(ə)l]	[ˈæksɪdənt]
	[wɪð; wɪθ]	
<u>That's our little personal bargain in the matter of the lamentable accident with</u>		
那就是 我们的 小的 个人的 便宜货 在 这 事情 的 这 令人惋惜的 事故 和		
[ðə; ði]	[tʃer]	.
<u>the chair</u>	.	
这 椅子	.	
这是我们就那次令人痛心的椅子事故达成的个人小协议。		
[wi:; wi]	[ɑ:r; ər]	[naʊ]
	[ˈtɔ:kɪŋ]	[ʌv; əv]
	[bɪgə(r)]	[ˈbɪznəs]
	— [nɑ:t]	[ˈhʌndrədz]
	[bʌt; bət]	[ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz]
<u>We are now talking of bigger business</u>	— <u>not hundreds</u> , <u>but thousands</u> ,	
我们 是 现在 说 的 大 商业	— 不是 数百 , 但 数千 ,	
[ænd; ænd]	[nɑ:t]	[wʌŋ]
	[ʌv; əv]	[ðəm; ðəm]
<u>and not one of them</u>	.	
和 不是 一 的 他们	.	
我们现在谈论的是规模更大的企业——不是几百家，而是几千家，而且没有一家是这样的：		
[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[lɑ:t]
<u>but a lot</u>	.	
但 一个 很多	.	
但很多。		
[kʌm]	[naʊ]	,
<u>Come now</u>	,	
来 现在	,	
来吧，		
[ə; eɪ]	[maɪnd]	[laɪk]
	[jɔ:rz]	[ʃʊd; ʃəd]
	[bi:; bi]	[waɪd]
	[ɪˈnʌf]	[tu:; tə]
	[æd'mɪt]	[ʌv; əv]
	[ə; eɪ]	[brɔ:d]
	[ænd; ænd]	[lɑ:rdʒ]
<u>a mind like yours should be wide enough to admit of a broad and large</u>		
一个 头脑 喜欢 你的 应该 是 宽的 足够的 到 承认 的 一个 广阔 和 大的		
[vjʊ:]	[ʌv; əv]	[θɪŋz]
<u>view of things</u>	.	
看法 的 事物	.	
像你这样心胸开阔的人，应该能够对事物有更广阔、更深刻的理解。		

[ɪf] [aɪ] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ɪkˈspoʊzɪŋ] [ðɪs] [ˈtʃɑːrmin] [skiːm] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [prəˈmoʊtɪŋ]
If I refrain from exposing this charming scheme of yours I shall be promoting
如果 我 避免 从 暴露 这 迷人 方案 的 你的 我 将 是 推广
[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈskændələs] [ˈrɑːbəri] .
a piece of scandalous robbery .
一个 片 的 丑闻 抢劫 .

如果我不揭露你这个迷人的计划，我就等于助纣为虐，助长了一起骇人听闻的抢劫案。

[ˈveri] [wel] [ðen] , [aɪ][wɑːnt][maɪ][prəˈmoʊ(ə)n] [ˈmʌni] , [ɪn][ðə; ði][ˈregjələr] [wei] .
Very well then , I want my promotion money , in the regular way .
非常 出色地 然后 , 我 想 我的 晋升 钱 , 在 这 常规的 方式 .

好吧，那我想要我的晋升奖金，按正常方式发放。

[kæn; kən][aɪ] [[ʌt] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [əˈlaʊ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ɪˈnɪkwəti] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə][goʊ][ɑːn]
Can I shut my eyes and allow a piece of iniquity like this to go on
能 我 关闭 我的 眼睛 和 允许 一个 片 的 罪恶 喜欢 这 到 去 在
[ˌʌnˈtʃekt] ,
unchecked ,
未经核实 ,

我能闭上眼睛，任由这种罪恶行径肆意蔓延吗？

[wɪˈðaʊt] [ˈgetɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˈdæmɪdʒɪz][fɔːr; fər][maɪˈself] ?
without getting anything by way of damages for myself ?
没有 获得 任何事物 经过 方式 的 损害 为了 我 ?

我本人却得不到任何赔偿？

[ˈperɪʃ] [ðə; ði] [θɔːt] !
Perish the thought !
沦 这 想法 !

千万别有这种想法！

[wen] [ɔːl] [ɪkˈspensɪz] [ɑːr; ər] [peɪd] ,
When all expenses are paid ,
什么时候全部 开支 是 有薪酬的 ,

当所有费用都支付完毕后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈfedərəts] [ɑːr; ər][sent] [ɔːf][wɪð; wɪθ][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] ,
and the confederates are sent off with as little as they will take ,
和 这 南方邦联 是 发送 离开 和 作为 小的 作为 他们 将要 拿 ,

南方邦联士兵被遣送离开，只带走了他们愿意携带的最少物资。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [dɪˈvaɪd] [ˈferli] , [ˈmɪstər] . [ˈmæloʊ] , [rɪˈspektəbl] [ˈbrʌðərz] [ɪn][ræsˈkæləti] .
you and I will divide fairly , Mr . Mallows , respectable brothers in rascality .
你 和 我 将要 划分 相当 , 先生 . 锦葵 , 可敬 兄弟 在 坏事 .

马洛斯先生，你我将公平分配，我们两个在恶作剧方面值得尊敬的兄弟。

[maɪnd] , [aɪ] [maɪt] [seɪ] [wiːd] [dɪˈvaɪd][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [ɪkˈspensɪz]
Mind , I might say we'd divide to begin with , and leave you to pay expenses
头脑 , 我 可能 说 我们会 划分 到 开始 和 , 和 离开 你 到 支付 开支
,
:
,

不过，我可能会说我们一开始就平分费用，然后让你承担开销。

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [ˈɔːlweɪz] [fer] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɑːrtənər][ɪn] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] .
but I am always fair to a partner in anything of this sort .
但 我 是 总是 公平的 到 一个 伙伴 在 任何事物 的 这 种类 .

但在这类事情上，我始终对合作伙伴公平。

[aɪ][jæl; ʃəl][dʒʌst][wa:nt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˌɡærənˈti:] , [ju:; jʊ][noʊ] — [ɪts] [ˈseɪfɪst][ɪn] [sʌt] [ˈmætərz] [æz; əz]
I shall just want a little guarantee , you know — it's safest in such matters as
我 将 只是 想 一个 小的 保证 , 你 知道 — 它是 最安全 在 这样的 事情 作为
[ði:z] ;
these ;
这些 ;

我只是想要一点保证，你知道——在这种事情上，这是最稳妥的做法；

[seɪ] [ə; eɪ] [bɪl] [æt; ət][sɪks] [ˌmʌnθs] [fɔ:r; fər][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] — [wɪt] [ɪz] [ˈveri] [loʊ] .
say a bill at six months for ten thousand pounds — which is very low .
说 一个 账单 在 六 几个月 为了 十 千 磅 — 哪个 是 非常 低的 .
比如说，六个月后账单金额为一万英镑——这非常低。

[wen] [ə; eɪ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [dɪˈvɪz(ə)n][ɪz] [meɪd] [ju:; jʊ][jæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [bɪl] [bæk] .
When a satisfactory division is made you shall have the bill back .
什么时候 一个 令人满意的 分配 是 制成 你 将 有 这 账单 后退 .
分配方案达成一致后，您将收到账单。

[kʌm] — [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [bɪl] - [stæmp] [ˈredi] ,
Come — I have a bill - stamp ready ,
来 — 我 有 一个 账单 - 邮票 准备好 ,
来吧——我已经准备好邮票了。

[ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][jɔr; jər] [ˈri:znəblnəs] [æz; əz][tu:; tə] [baɪ] [aɪˈti:] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
being so much convinced of your reasonableness as to buy it this morning ,
存在 所以 很多 确信 的 你的 合理性 作为 到 买 它 这 早晨 ,
因为我深信你的通情达理，所以今天早上就买了它。

[ðoʊ] [aɪˈti:][kɔ:st] [faɪv] [paʊndz] . "
though it cost five pounds . "
尽管 它 成本 五 磅 . "
虽然它要五英镑。

" [bʌt; bət] [ðæts] [ˈnɑ:nsens] — [jʊə(r)] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [ɪmˈpoʊz] .
" **But that's nonsense — you're trying to impose .**
" 但 那就是 废话 — 你是 尝试 到 强加 .
“但这纯属胡说八道——你是在强加于人。”

[aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [ˈri:z(ə)nəb(ə)] — [hæf][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
I'll give you anything reasonable — half is out of the question .
患病的 给 你 任何事物 合理的 — 一半 是 出去 的 这 问题 .
我会给你任何合理的价格——一半是绝对不可能的。

[wʌt] , [ˈæftər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ænd; ənd] [ˈwɜ:ri] [ænd; ənd] [rɪsk] [ðæt] [aɪv] [hæd; həd] — — "
What , after all the trouble and worry and risk that I've had — — "
什么 , 后 全部 这 麻烦 和 担心 和 风险 那 我已经 有 — — "
经历了这么多麻烦、担忧和风险之后，我最终得到的却是——”

" [wɪt] [wʊd] [səˈfaɪs] [fɔ:r; fər][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][tu:; tə] [pʊt] [ju:; jʊ][ɪn][dʒeɪl] [ɪf] [aɪ] [held] [ʌp] [maɪ]
" **Which would suffice for no more than to put you in gaol if I held up my**
" 哪个 会 足够了 为了 不 更多的 比 到 放 你 在 监狱 如果 我 握住 向上 我的
[ˈfɪŋɡər] ! "
finger ! "
手指 ! "
“如果我竖起一根手指，就足以把你关进监狱了！ ”

" [bʌt; bət] [hæŋ] [aɪˈti:] , [bi:; bi][ˈri:z(ə)nəb(ə)] !
" **But hang it , be reasonable !**
" 但 悬挂 它 , 是 合理的 !
但是，别那么较真，讲道理吧！

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['maɪti] ['kleɪvər] [mæn] , [ænd; ənd] [ju:v] [gɑ:t][em 'i:] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪp] , [æz; əz][aɪ][æd'mɪt] .
You're a mighty clever man , and you've got me on the hip , as I admit .
 你 是 一 个 强 大 的 聪 明 的 男 人 , 和 你 已 经 得 到 我 在 这 时 髦 的 , 作 为 我 承 认 .
 你真是个聪明绝顶的人, 而且我不得不承认, 你已经把我牢牢掌控在手中了。

[seɪ] [ten] [pər] [sent] . "
Say ten per cent . "
 说 十 每 中 心 . "

比如说百分之十。

" [jʊə(r)] ['weɪstɪŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [men] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] .
" You're wasting time , and presently the men will be back .
 " 你 是 浪 费 时 间 , 和 目 前 这 男 人 将 要 是 后 退 .

“你在浪费时间, 他们很快就会回来。”

[jɔː; jər] [tʃɔɪs] [ɪz] [bɪ'twi:n] ['meɪkɪŋ] [hæf] , [ɔ:r] ['meɪkɪŋ] [nʌn] , [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [dʒeɪl] ['ɪntu:] [ðə; ði]
Your choice is between making half , or making none , and going to gaol into the
 你 的 选 择 是 之 间 制 作 一 半 , 或 者 制 作 没 有 任 何 , 和 去 到 监 狱 进 入 这
 [ˈbɑ:rgən] .
bargain .
 便 宜 货 .

你只能选择赚一半, 或者一分钱也赚不到, 外加坐牢。

[tʃu:z] ! "
Choose ! "
 选 择 ! "

选择! "

" [bʌt; bət][dʒʌst] [kən'sɪdər] — — "
" But just consider — — "
 " 但 只 是 考 虑 — — "

但请想想——

" [tʃu:z] !
" Choose !
 " 选 择 !

“选择!

" ['mæləʊ] [lʊkt] [dɪ'sperɪŋli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
" Mallows looked despairingly about him .
 " 锦 葵 看 起 来 绝 望 地 关 于 他 .

“马洛斯绝望地环顾四周。”

" [bʌt; bət] ['ri:əli] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][wɑ:nt][ðə; ði] ['mʌni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [θɪŋk] .
" But really , " he said , " I want the money more than you think .
 " 但 真 的 , " 他 说 , " 我 想 这 钱 更 多 的 比 你 思 考 .

“但说真的,”他说, “我想要这笔钱的程度比你想象的还要强烈。”

[aɪ] — — "
I — — "
 我 — — "

我 - "

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] — [tʃu:z] !
" For the last time — choose !
 " 为 了 这 最 后 的 时 间 — 选 择 !

“最后一次——做出选择! "

" - [dɪ'sperɪŋ] [geɪz] [stɔ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'næməlɪŋ] ['ʌv(ə)n] .
" Mallows's despairing gaze stopped at the enamelling oven .
 " - 绝 望 目 光 停 止 在 这 珐 琅 烤 箱 .

“马洛斯绝望的目光停留在搪瓷炉上。

" [wel] , [wel] , " [hiː hi] [sed] , " [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] , [aɪ][mʌst; məst] , [aɪ] [sə'pooz] .
" **Well , well , " he said , " if I must , I must , I suppose .**
" 出色地 , 出色地 , " 他 说 , " 如果 我 必须 , 我 必须 , 我 认为 .
" "好吧 , 好吧 , "他说 , "如果非做不可 , 那我想我只能这么做了。"

[bʌt; bət][aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'gret] [aɪ 'tiː] . " **But I warn you , you may regret it .** "
但 我 警告 你 , 你 可能 后悔 它 . "
但我警告你 , 你可能会后悔。

" [oʊ] [dɪr] [noʊ] , [aɪm][nɑːt][soʊ] [ˌpesɪ'mɪstɪk] .
" **Oh dear no , I'm not so pessimistic .**
" 哦 亲爱的 不 , 我是 不是 所以 悲观 .
" "哦 , 天哪 , 我没那么悲观。"

[kʌm] , [juː; jʊ] [roʊt] [ə; eɪ] [tʃek] — [naʊ] [aɪ] [raɪt] [ðə; ði] [bɪl] .
Come , you wrote a cheque — now I'll write the bill .
来 , 你 写道 一个 查看 — 现在 患病的 写 这 账单 .
来吧 , 你写了支票——现在我来写账单。

- [sɪks] [mʌnθs] [ˈæftər] [deɪt] ,
' **Six months after date ,**
- 六 几个月 后 日期 ,
" "日期六个月后 ,
[peɪ] [tuː; tə][em 'iː][ɔːr][maɪ][ˈɔːrdər][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [fɔːr; fər][ˈvæljuː] [rɪ'siːvd] -
pay to me or my order the sum of ten thousand pounds for value received .
支付 到 我 或者 我的 命令 这 和 的 十 千 磅 为了 价值 已收到 -
— ['eksələnt] [ˈvæljuː] [tuː] ,
— **excellent value too ,**
— 出色的 价值 也 ,
请将收到的货物价值一万英镑支付给我或我的指定人——这笔交易价值非常高。

[aɪ] [θɪŋk] .
I think .
我 思考 .
我认为。

[ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
There you are !
那里 你 是 !
你在这里!

" [wen] [ðə; ði] [bɪl] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ænd] [saɪnd] ,
" **When the bill was written and signed ,**
" 什么时候 这 账单 曾是 书面 和 签名 ,
" "当法案起草并签署时 ,

[ˈmæloʊ] ['skɪrɪbəld] [hɪz; ɪz] [ək'septəns] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['redɪnəs] [ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
Mallows scribbled his acceptance with more readiness than might have been
锦葵 潦草的 他的 验收 和 更多的 准备就绪 比 可能 有 到过
[ɪk'spektɪd] .
expected .
预期的 .
马洛斯迅速地签下了他的接受函 , 其热情程度可能超乎人们的预期。

[ðen] [hiː; hi] [roʊz] , [ænd; ænd] [sed] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [brɪsk] ['tɪrflnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] , "
Then he rose , and said with something of brisk cheerfulness in his tone , "
然后 他 玫瑰 , 和 说 和 某物 的 轻快 愉悦 在 他的 语气 , "
[wel] , [ðæts] [dʌn] ,
Well , that's done ,
出色地 , 那就是 完毕 ,
然后他站起身 , 语气中带着一丝轻快愉悦说道 : "好了 , 这事办完了。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [li:st] [sed] [ðə; ði] [su:nɪst] [ˈmendɪd] .
and the least said the soonest mended .
和 这 至少 说 这 最快 已修复 .

少说为妙。

[ju:v] [wʌn] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][ˈgrʌmb(ə)] [ˈeni] [mɔ:ɪ] .
You've won it , and I won't grumble any more .
你已经 韩元 它 , 和 我 惯于 叽 任何 更多的 .

你赢了，我不会再抱怨了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] [ˈprɪti] [ˈni:tli] , [eɪ] ?
I think I've done this thing pretty neatly , eh ?
我 思考 我已经 完毕 这 事物 漂亮的 整齐地 , 嗯 ?

我觉得我把这件事做得挺完美的，对吧？

[kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] - [wɜ:ɪks] . -
Come and see the ' works . ' -
来 和 看 这 - 作品 . -

来看看这些“作品”吧。

" [ˈevri] [ˈʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈempti] [ʌv; əv] [məʃɪːnəri] .
" **Every other part of the place was empty of machinery .**
" 每一个 其他 部分 的 这 地方 曾是 空的 的 机械 .

“其他地方都没有机器。”

[ðer; ðər][wɜ:ɪr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈfɪniʃt] [freɪmz] [ænd; ənd] [wi:lz] , [bɔ:t] [ˈseprətli] ,
There were a good many finished frames and wheels , bought separately ,
那里 是 一个 好的 许多 完成的 框架 和 车轮 , 买 分别地 ,

有很多成品车架和轮子，都是单独购买的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [kɔ:ɪs] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈfɪtɪd] [təˈgeðər] [fɔ:r; fər] [seɪl] ;
and now in course of being fitted together for sale ;
和 现在 在 课程 的 存在 适配 一起 为了 销售 ;

目前正在组装出售；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:ɪr; wər] [ˈmeni] [mɔ:ɪ] [kəmˈpli:t] [ˈbaɪsɪkəlz][ʌv; əv] [tʃi:p] [bʌt; bət] [ˈʃoʊi] [meɪk] [tu:; tə]
and there were many more complete bicycles of cheap but showy make to
和 那里 是 许多 更多的 完全的 自行车 的 便宜的 但 炫耀 制作 到
[wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈni:dɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [bʌt; bət][tu:; tə] [fɪks] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd][ɡoʊld] " [trænsˈfɜ:r] "
which nothing needed to be done but to fix the red and gold " transfer " -
哪个 没有什么 需要 到 是 完毕 但 到 使固定 这 红色的 和 金子 " 转移 " -

[ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈævələntʃ] " [ˈkʌmpəni] .
of the " Avalanche " company .
的 这 " 雪崩 " 公司 .

还有许多做工精良、价格低廉但外观华丽的整车，除了修补“Avalanche”公司的红色和金色“贴花”之外，无需做任何其他事情。

[ðen] [ˈmæləʊ] [ˈoʊpənd][ðə; ði][tɔ:ɪ][ˈaɪərən] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈnæməliŋ] [ˈʌv(ə)n] .
Then Mallows opened the tall iron door of the enamelling oven .
然后 锦葵 打开 这 高的 铁 门 的 这 珐琅 烤箱 .

然后，马洛斯打开了搪瓷炉高大的铁门。

" [si:] [ðɪs] , " [hi:; hi] [sed] ; " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɪˈnæməliŋ] [ˈʌv(ə)n] .
" **See this , " he said ; " this is the enamelling oven .**
" 看 这 , " 他 说 ; " 这 是 这 珐琅 烤箱 .

“看看这个，”他说；“这是搪瓷炉。”

[get] [ɪn][ænd; ənd] [lʊk] [raʊnd] .
Get in and look round .
得到 在 和 看 圆形的 .

进去四处看看。

[ðə; ði] [freɪmz] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈdɪfrənt] [pɑ:rts] [hæn] [ɑ:n][ðə; ði] [ræks] [ˈæftər][ðə; ði][ɪˈhæm(ə)] [ɪz][leɪd][ɑ:n]
The frames and other different parts hang on the racks after the enamel is laid on
这 框架 和 其他 不同的 部分 悬挂 在 这 货架 后 这 搪瓷 是 铺设 在
,
.
.

珐琅涂层完成后，框架和其他各种部件会被挂在架子上。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðoʊz] [gæs] [ˈdʒets] [ɑ:r; ər] [ˈlaɪtɪd] [tu:; tə] [ˈhɑ:rdn] [aɪ ˈti:][baɪ] [hi:t] .
and all those gas jets are lighted to harden it by heat .
和 全部 那些 气体 喷气式飞机 是 照明 到 硬化 它 经过 热 .

所有这些燃气喷嘴都被点燃，通过加热使其硬化。

[du:][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [di:pər] [pɑ:rt][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [bæk] ? — [goʊ][ˈkloʊzər] .
Do you see that deeper part there by the back ? — go closer .
做 你 看 那 更深 部分 那里 经过 这 后退 ? — 去 更近 .

你看到后面那块更深的地方了吗？——走近点。

" [ˈdɔ:rɪŋtən] [felt] [ə; eɪ] [pʊʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [swʌŋ] [tu:; tə][wɪð; wɪθ]
" Dorrington felt a push at his back and the door was swung to with
" 多灵顿 毛毡 一个 推 在 他的 后退 和 这 门 曾是 摇摆 到 和
[ə; eɪ] [bæn] ,
a bang ,
一个 砰 ,

多灵顿感到背部被人推了一下，然后门砰的一声被推开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lætʃ] [drɑ:pt] .
and the latch dropped .
和 这 门锁 掉落 .

门锁掉了下来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , [træpt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈaɪərn] [ˈtʃeɪmbər] .
He was in the dark , trapped in a great iron chamber .
他 曾是 在 这 黑暗的 , 被困 在 一个 伟大的 铁 房间 .

他身处黑暗之中，被困在一个巨大的铁室里。

" [aɪ] [wɔ:rnd] [ju:; jʊ] , " [ˈfəʊtɪd] [ˈmæloʊ] [frʌm; frəm] [wɪˈðəʊt] ; " [aɪ] [wɔ:rnd] [ju:; jʊ][ju:; jʊ] [maɪt]
" I warned you , " shouted Mallows from without ; " I warned you you might
" 我 警告 你 , " 喊叫 锦葵 从 没有 ; " 我 警告 你 你 可能
[rɪˈɡret] [aɪ ˈti:] !
regret it !
后悔 它 !

“我警告过你，”马洛斯在外面喊道；“我警告过你，你可能会后悔！”

" [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] - [ˈnɒstrəlz][wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪpɪŋ] [gæs] .
" And instantly Dorrington's nostrils were filled with the smell of escaping gas .
" 和 即刻 - 鼻孔 是 已填 和 这 闻 的 逃脱 气体 .

“多灵顿的鼻孔瞬间充满了泄漏气体的气味。”

[hi:; hi][ˈriəlaɪzd] [hɪz; ɪz][ˈperəl][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪnstənt] .
He realised his peril on the instant .
他 意识到 他的 危险 在 这 立即的 .

他瞬间意识到自己身处险境。

[ˈmæloʊ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [bɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ˈsaɪlənsɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ] [ˈmɜ:rdər]
Mallows had given him the bill with the idea of silencing him by murder
锦葵 有 给定 他 这 账单 和 这 主意 的 沉默 他 经过 谋杀

[ænd; ənd] [rɪˈkʌvərɪŋ] [aɪ ˈti:] .
and recovering it .
和 恢复中 它 .

马洛斯把账单交给他，意图通过谋杀让他闭嘴，然后追回账单。

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊʃt] [him; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈʌv(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði][gæs] .
He had pushed him into the oven and had turned on the gas .
他 有 推动 他 进入 这 烤箱 和 有 转向 在 这 气体 .
他把他推进烤箱里，然后打开了煤气。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk] , [bʌt; bət][tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] [mætʃ] [wʊd] [miːn] [deθ] [ˈɪnstəntli] ,
It was dark , but to light a match would mean death instantly ,
它 曾是 黑暗的 , 但 到 光 一个 匹配 会 意思是 死亡 即刻 ,
天色已黑，但点燃火柴就意味着立即死亡。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [mætʃ] [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [deθ] [baɪ] [ˌsʌfəˈkeɪʃn] [ænd; ənd] [ˈpɔɪzn] [ʌv; əv]
and without the match it must be death by suffocation and poison of
和 没有 这 匹配 它 必须 是 死亡 经过 窒息 和 毒 的
[gæs][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
gas in a very few minutes .
气体 在 一个 非常 很少 分钟 .
如果没有火柴，几分钟内就会因窒息和毒气中毒而死。

[tuː; tə] [əˈpiːl] [tuː; tə] [ˈmæloʊ] [wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] — [ˈdɔːrɪŋtən] [nuː] [tuː] [mʌtʃ] .
To appeal to Mallows was useless — Dorrington knew too much .
到 上诉 到 锦葵 曾是 无用 — 多灵顿 知道 也 很多 .
向马洛斯求助毫无用处——多灵顿知道得太多了。

[aɪˈtiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [æt; ət][ləst][ə; eɪ] [ˈhɔːrəbli] - [ˈfɪtɪŋ] [ˌretriˈbjʊːʃ(ə)n][hæd; həd][ˌəʊvəˈteɪkən]
It would seem that at last a horribly - fitting retribution had overtaken
它 会 似乎 那 在 最后的 一个 糟糕透了 - 配件 报应 有 被超越
[ˈdɔːrɪŋtən] [ɪn] [deθ] [baɪ][ə; eɪ] [moʊd] [ˈpærəlel] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkriːtʃərz]
Dorrington in death by a mode parallel to that which he and his creatures
多灵顿 在 死亡 经过 一个 模式 平行线 到 那 哪个 他 和 他的 生物
[hæd; həd] [priˈperd] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] .
had prepared for others .
有 准备 为了 其他的 .
看来，多灵顿最终得到了与他和他的爪牙为他人准备的惩罚一样的、极其应得的报应。

- [ˈvɪktəms][hæd; həd] [draʊnd] [ɪn][ˈwɔːtər] — [ɔːr][æt; ət] [liːst] - [hæd; həd] ,
Dorrington's victims had drowned in water — or at least Crofton's had ,
- 受害者 有 溺水 在 水 — 或者 在 至少 - 有 ,
多灵顿的受害者都是溺水身亡的——至少克罗夫顿的受害者是这样的。

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈnevər] [æ səˈteɪnd] [ˈdefɪnətli] [ˈweðər] [ˈenɪbəːdi] [hæd; həd][met][hɪz; ɪz] [deθ] [baɪ][ðə; ði]
for I never ascertained definitely whether anybody had met his death by the
为了 我 绝不 已确定 确实 无论 任何人 有 遇见 他的 死亡 经过 这
[tæŋk][ˈæftər][ðə; ði] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈsɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈdɔːrɪŋtən] — [ænd; ənd] [naʊ]
tank after the Croftons had taken service with Dorrington — and now
坦克 后 这 克罗夫顿 有 已采取 服务 和 多灵顿 — 和 现在
[ˈdɔːrɪŋtən] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][tuː; tə] [draʊn] [ɪn][gæs] .
Dorrington himself was to drown in gas .
多灵顿 他自己 曾是 到 溺水 在 气体 .
因为我始终没有确切地查明，在克罗夫顿家族为多灵顿效力之后，是否有人死于坦克之手——而现在，多灵顿本人却要
被毒气淹死了。

[ðə; ði][ˈʌv(ə)n][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ʃiːt] [ˈaɪərn] , [ˈfɑːsənd] [baɪ][ə; eɪ] [lætʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] .
The oven was of sheet iron , fastened by a latch in the centre .
这 烤箱 曾是 的 床单 铁 , 系紧 经过 一个 门锁 在 这 中心 .
烤箱是用铁皮做的，中间用门锁固定。

[ˈdɔːrɪŋtən] [flʌŋ] [hɪmˈself] [ˈdespərətli] [əˈgenst] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][aɪˈtiː] [geɪv] [ˈaʊtwərdli] [æt; ət]
Dorrington flung himself desperately against the door , and it gave outwardly at
多灵顿 扔 他自己 绝望地 反对 这 门 , 和 它 给予 向外 在
[ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˈbɑːtəm] .
the extreme bottom .
这 极端 底部 .

多林顿拼命地撞向大门，大门底部向外敞开。

[hiː; hi] [snætʃt] [ə; eɪ] [luːs] [ˈæŋɡ(ə)l] - [ˈaɪərn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][hænd] [keɪm] [ɪn][ˈkɑːntækt] ,
He snatched a loose angle - iron with which his hand came in contact ,
他 抢夺 一个 松动的 角度 - 铁 和 哪个 他的 手 来了 在 接触 ,
[ðə; ði] [wɪtʃ] [hænd] [keɪm] [ɪn][ˈkɑːntækt] ,
他一把抓住了手碰到的一根松动的角铁。

[dæʃt] [əˈgenst] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [θɹʌst] [ðə; ði][ˈaɪərn] [θruː] [wer] [aɪˈtiː]
dashed against the door once more , and thrust the iron through where it
虚线 反对 这 门 一次 更多的 , 和 推力 这 铁 通过 在哪里 它
[streɪnd] [ˈoʊpən] .
strained open .
紧张 打开 .

他再次猛地撞向门，将铁棍从勉强打开的门缝里捅了进去。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [əˈhʌðər] [trəˈmendəs] [plʌndʒ] ,
Then , with another tremendous plunge ,
然后 , 和 其他 巨大的 暴跌 ,
[ðə; ði] [wɪtʃ] [hænd] [keɪm] [ɪn][ˈkɑːntækt] ,
然后，又是一次剧烈的俯冲，

[hiː; hi] [droʊv] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈaʊtwərd] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði][ˈæŋɡ(ə)l] - [ˈaɪərn][ɪn][ðə; ði]
he drove the door a little more outward and raised the angle - iron in the
他 驾驶 这 门 一个 小的 更多的 向外 和 提高 这 角度 - 铁 在 这
[kræk] ;
crack ;
裂缝 ;

他把门往外推了推，然后抬起门缝里的角铁；

[ðen] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [reɪzd] [aɪˈtiː] [əˈgen] .
then once more , and raised it again .
然后 一次 更多的 , 和 提高 它 再次 .
[ðə; ði] [wɪtʃ] [hænd] [keɪm] [ɪn][ˈkɑːntækt] ,
然后又一次举了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [tuː; tə] [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] , [wen] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [mɔːr] [plʌndʒ] , [ðə; ði] [kætʃ]
He was near to losing his senses , when , with one more plunge , the catch
他 曾是 靠近 到 输 他的 感官 , 什么时候 , 和 一 更多的 暴跌 , 这 抓住
[ʌv; əv][ðə; ði] [lætʃ] ,
of the latch ,
的 这 门锁 ,

他几乎要失去知觉了，这时，随着又一次猛地一推，门闷的卡扣开了。

[nɔːt] [dɪˈzaɪnd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈtriːtmənt] , [ˈsʌd(ə)nli] [geɪv] [wei] , [ðə; ði] [dɔːr] [fluː] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd]
not designed for such treatment , suddenly gave way , the door flew open , and
不是 设计 为了 这样的 治疗 , 突然 给予 方式 , 这 门 飞翔 打开 , 和
[ˈdɔːrɪŋtən] ,
Dorrington ,
多灵顿 ,

并非为这种处理而设计的，突然间，门开了，多灵顿，

[bluː] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ˈsterɪŋ] , [ˈstʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡæspɪŋ] , [keɪm] [ˈstægərɪŋ] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði]
blue in the face , staring , stumbling and gasping , came staggering out into the
蓝色的 在 这 脸 , 凝视 , 踉跄 和 喘息 , 来了 令人震惊 出去 进入 这
[ˈfreʃər] [er] ,
fresher air ,
更清新 空气 ,

他脸色发青，目光呆滞，踉跄着，气喘吁吁，跌跌撞撞地走到了新鲜空气中。

[ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [gʌ] [ʌv; əv][gæs] .
followed by a gush of gas .
随后 经过 一个 喷 的 气体 .

随后一股气体喷涌而出。

" [hɔ:ld] [ðə; ði] ['strʌɡlɪŋ] [ret] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] .
HAULED THE STRUGGLING WRETCH ACROSS THE ROOM .
" 拖拽 这 挣扎 可怜虫 穿过 这 房间 .

“把挣扎的家伙拖过房间。”

" [ˈmæloʊ] [hæd; həd] [ri'tri:tɪd] [tu; tə][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ˈdɔ:rɪŋtən]
Mallows had retreated to the rooms behind , and thither Dorrington
" 锦葵 有 撤退 到 这 房间 在后面 , 和 那里 多灵顿
[ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] ,
followed him ,
随后 他 ,

“马洛斯退到了后面的房间里，多灵顿也跟着他去了那里。”

[ˈgeɪnɪŋ] [ˈvɪɡər] [ænd; ənd][ˈfjʊəri][æt; ət] [ˈevri] [step] .
gaining vigour and fury at every step .
获得 活力 和 愤怒 在 每一个 步 .

每走一步，他的活力和怒火就更加旺盛。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈretɪd] [ˈmæloʊ] [sæŋk][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rənər] , [ˈsaɪn] [ænd; ənd]
At sight of him the wretched Mallows sank in a corner , sighing and
在 视线 的 他 这 可怜 锦葵 沉没 在 一个 角落 , 叹息 和
[ˈʃɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] .
shivering with terror .
瑟瑟发抖 和 恐怖 .

一见到他，可怜的马洛斯就蜷缩在角落里，叹息着，瑟瑟发抖。

[ˈdɔ:rɪŋtən] [rɪ:tʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [klʌtʃt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ˈkɑ:lər] .
Dorrington reached him and clutched him by the collar .
多灵顿 达到 他 和 紧握 他 经过 这 衣领 .

多灵顿追上他，一把揪住他的衣领。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi; bi][noʊ] [mɔ:r] [ˈɑ:nər] [bɪ'twi:n] [ði:z] [tu:] [θi:vz] [naʊ] .
There should be no more honour between these two thieves now .
那里 应该 是 不 更多的 荣誉 之间 这些 二 窃贼 现在 .

这两个窃贼之间再也不应该有任何荣誉可言了。

[hi; hi] [wʊd] [dræg] [ˈmæloʊ] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [prə'kleɪm] [hɪm; ɪm][ə'laʊd] ; [ænd; ənd][hi; hi] [wʊd] [ki:p]
He would drag Mallows forth and proclaim him aloud ; and he would keep
他 会 拖 锦葵 前进 和 宣布 他 大声 ; 和 他 会 保持
[ðæt] £10 , - [bɪl] .
that £10 , 000 bill .
那 £10 , - 账单 .

他会把马洛斯拖出来，大声宣布他的身份；而且他会保留那张 10,000 英镑的钞票。

[hi; hi] [hɔ:ld] [ðə; ði] ['strʌɡlɪŋ] [ret] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] , [ˈterɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [kʁeɪp] [ˈwɪskərz]
He hauled the struggling wretch across the room , tearing off the crêpe whiskers
他 拖拽 这 挣扎 可怜虫 穿过 这 房间 , 撕裂 离开 这 绉 胡须
[æz; əz][hi; hi] [keɪm] ,
as he came ,
作为 他 来了 ,

他把挣扎的家伙拖过房间，边拖边扯掉了他脸上的绉纱胡须。

[waɪl] [ˈmæloʊ] [ˈsʌplɪˌkeɪtɪd] [ænd; ənd] [hwaɪnd] ,
while Mallows supplicated and whined ,
尽管 锦葵 恳求 和 抱怨 ,

当锦葵哀求呜咽时，

[ˈfiəriŋ] [ðæt] [aɪˈti:] [maɪt] [biː bi][ðə; ði] [ˈʌðəz] [dɪˈzaɪn] [tuː; tə] [ɪmˈprɪzn] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ɪˈnæməlɪŋ]
fearing that it might be the other's design to imprison him in the enamelling
害怕 那 它 可能 是 这 其他的 设计 到 监禁 他 在 这 珐琅
[ˈʌv(ə)n] .
oven .
烤箱 .

他担心这可能是对方的阴谋，要把他囚禁在搪瓷炉里。

[bʌt; bət][æet; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [əˈɡenst] [ðæt] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈʌv(ə)n][ðer; ðər] [ˈpra:ɡres]
But at the door of the room against that containing the oven their progress
但 在 这 门 的 这 房间 反对 那 包含 这 烤箱 他们的 进步
[keɪm] [tuː; tə][æen; ən][end] ,
came to an end ,
来了 到 一个 结尾 ,
但是，当他们走到放着烤箱的房间门口时，他们的前进就此停止了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈskeɪpt] [ɡæs][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈlaɪtɪd] [ˈkænd(ə)l] ,
for the escaped gas had reached the lighted candle ,
为了 这 逃脱 气体 有 达到 这 照明 蜡烛 ,
因为逸出的气体已经到达了点燃的蜡烛。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [laʊd] [rɪˈpɔːrt] [ðə; ði][pɑːrˈtɪ(ə)n] [wɔːl] [fel] [ɪn] , [hæf] [ˈberiŋ] [ˈmæləʊz] [wer] [hiː; hi]
and with one loud report the partition wall fell in , half burying Mallows where he
和 和 一 大声 报告 这 分割 墙 跌倒 在 , 一半 埋葬 锦葵 在哪里 他
[leɪ] ,
lay ,
躺 ,
随着一声巨响，隔墙倒塌了，将躺在地上的马洛斯半埋在了土里。

[ænd; ənd] [ˈnɒkɪŋ] [ˈdɔːrɪŋtən] [ˈoʊvər] .
and knocking Dorrington over .
和 敲门 多灵顿 超过 .
并击倒了多灵顿。

[ˈwɪndəʊz] [fel] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [ænd; ənd][men] [brʊk] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] ,
Windows fell out of the building , and men broke through the front gate ,
视窗 跌倒 出去 的 这 建筑 , 和 男人 打破 通过 这 正面 门 ,
建筑物的窗户掉了下来，人们破门而入。

[klaɪmd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈruːɪnd] [ru:mz; rʊmz][ænd; ənd] [stɔːpt] [ðə; ði] [stiːl] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ɡæs] .
climbed into the ruined rooms and stopped the still escaping gas .
攀登 进入 这 毁坏 房间 和 停止 这 仍然 逃脱 气体 .
爬进废墟般的房间，阻止了仍在泄漏的气体。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [men][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [rɪˈtʃːrnd] ,
When the two men and the boy returned ,
什么时候 这 二 男人 和 这 男生 返回 ,
当两名男子和男孩返回时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈspɪrətər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] ,
with the conspirator who had been in charge of the works ,
和 这 同谋 WHO 有 到过 在 收费 的 这 作品 ,
与负责工程的同谋者一起，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [kraʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɑːrdwer] [ænd; ənd][ˈsaɪk(ə)l][ˈfæktɪrɪz; ˈfæktərɪz] [ðerəˈbaʊt] ,
they found a crowd from the hardware and cycle factories thereabout ,
他们 成立 一个 人群 从 这 硬件 和 循环 工厂 大约 ,
他们发现附近五金厂和自行车厂的工人聚集在那里。

[sər'veɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['spektək(ə)] [lʌ; əv] [ðə; ði] [ekstrɪ'keɪʃən] [lʌ; əv] ['mɪstər] . [pɔ:l]
surveying with great interest the spectacle of the extrication of Mr . Paul
 测量 和 伟大的 兴趣 这 奇观 的 这 脱困 的 先生 . 保罗
 ['mæləʊ] ,
Mallows ,
 锦葵 ,

饶有兴致地观看了保罗·马洛斯先生获救的全过程，

[ˈmænɪdʒɪŋ] [dəˈrektər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌɪndɪˈstrʌktəb(ə)] [ˈbaɪsɪkl] [ˈkʌmpəni] , " [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbrʊkən]
managing director of the " Indestructible Bicycle Company , " from the broken
 管理 导演 的 这 " 坚不可摧 自行车 公司 , " 从 这 破碎的
 [brɪks] , [ˈmɔːrtər] ,
bricks , mortar ,
 砖块 , 砂浆 ,

“坚不可摧的自行车公司”的总经理，从破碎的砖块、砂浆中……

['baɪsɪkl̩z] [ænd; ənd] [ˈtrænsfɜːz, ˈtrænsfɜːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['ævələntɪ] ['baɪsɪkl̩] [ænd; ənd] ['taɪər] ['kʌmpəni] ,
bicycles and transfers of the " Avalanche Bicycle and Tyre Company ,
 自行车 和 转账 的 这 " 雪崩 自行车 和 胎 公司 ,
 ['lɪmɪtɪd] ,
Limited ,
 有限的 ,

“Avalanche Bicycle and Tyre Company, Limited”的自行车和转让

" [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːdʒənz] [wer] [hɪz; ɪz]['broʊkən]
" and the preparations for carrying him to a surgeon's where his broken
" 和 这 准备工作 为了 携带 他 到 一个 外科医生的 在哪里 他的 破碎的
[leg] [maɪt] [biː; bi][set] .
leg might be set .
腿 可能 是 放 .

并准备将他送往外科医生处，以便接好他断掉的腿。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['dɔːrɪŋtən] , [ə; eɪ] [krʌʃt] [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ][tɔːrɪ] [kəʊt] [wɜːr; wər][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɜːrts] ,
As for Dorrington , a crushed hat and a torn coat were all his hurts ,
 作为 为了 多灵顿 , 一个 碎 帽子 和 一个 撕裂 外套 是 全部 他的 疼痛 ,
 至于多灵顿,他身上只有一顶被压扁的帽子和一件撕破的外套。

[bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['skrætʃɪz] .
beyond a few scratches .
 超过 一个 很少 划痕

除了几处擦伤。

[ænd; ʌnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['aʊəz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['ʊvər] ['bɜ:rmɪŋhæm] , [ænd; ʌnd] ['spredɪŋ]
And in a couple of hours it was all over Birmingham , and spreading
 和 在 一个 夫妻 的 小时 它 曾是 全部 超过 伯明翰 , 和 传播

[tu:; tə] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ,
to other places ,
 到 其他 地方

几个小时之内，疫情就蔓延到伯明翰各地，并扩散到其他地方。

[ðæt] [ðə; ði] ['biznəs] [ʌ; əv][ðə; ði] " ['ævələnt] ['baɪsɪkl] [ænd; ənd][ˈtaɪər] ['kʌmpəni] " [kən'sistɪd] [ʌ; əv]
that the business of the " Avalanche Bicycle and Tyre Company " consisted of
那 这 商业 的 这 " 雪崩 自行车 和 胎 公司 " 由.....组成 的

[ˈstɪkɪŋ] ['brɪljənt] [ˈleɪbəlz] [ɑ:n][ˈfæktərz] - ['baɪsɪkəlz] ,
sticking brilliant labels on factors ' bicycles ,
粘性 杰出的 标签 在 因素 - 自行车 ,

“雪崩自行车轮胎公司”的业务就是给经销商的自行车贴上醒目的标签。

[bɔ:t] [ɪn] ['bætɪz] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [geɪz]
bought in batches ; for the whole thing was thrown open to the general gaze
买 在 批次 ; 为了 这 所有的 事物 曾是 抛掷 打开 到 这 一般的 目光
[baɪ][ðə; ði] [ɪkˈsplɒʊʒn] .
by the explosion .
经过 这 爆炸 .

成批地买下；因为爆炸使一切都暴露在众目睽睽之下。

[soʊ] [ðæt] [wen] , [nekst] [deɪ] , [ˈlænt] [wʌn] [ðə; ði] [ˈfɪfti] [maɪlz] [reɪs] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
So that when , next day , Lant won the fifty miles race in London ,
所以 那 什么时候 , 下一个 天 , 兰特 韩元 这 五十 英里 种族 在 伦敦 ,
[sɪkənd] [deɪ] ,
所以第二天，当兰特在伦敦赢得五十英里赛跑时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['gri:tɪd] [wɪð; wɪθ][aɪˈrɒnɪk,-kəl] [ˈʃaʊts] [ʌv; əv] " [gʌm] [ɑ:n] [jər] [trænsˈfɜ:r] ! " "
he was greeted with ironical shouts of " Gum on yer transfer ! "
他 曾是 问候 和 讽刺 喊叫 的 " 胶 在 你的 转移 ! " "
[hɪ] [wəz] [gri:tɪd] [wɪð] [aɪˈrɒnɪk] [ˈʃaʊts] [ʌv] [gʌm] [ɑ:n] [jər] [trænsˈfɜ:r] ! " "
他听到的是人们讽刺的喊声：“转学路上嚼口香糖！ ”

" [haɪ] ! [maɪnd] [jər] [ˈleɪb(ə)l] ! " "
" Hi ! mind yer label ! "
" 你好 ! 头脑 你的 标签 ! " "

“嗨！注意你的标签！ ”

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [sti:l] [ðæt] ['baɪsɪkl] ? " "
" Where did you steal that bicycle ? "
" 在哪里 做过 你 偷 那 自行车 ? " "

你从哪儿偷的那辆自行车？

" [soʊld] [jər] [ˈʃɜz] ? " [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] .
" Sold yer shares ? " and so forth .
" 卖 你的 分享 ? " 和 所以 前进 .

“你卖掉股票了吗？ ”等等。

[ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði] " ['ævələnt] ['baɪsɪkl] [ænd; ənd][ˈtaɪər] ['kʌmpəni] , [ˈlɪmɪtɪd] , " ['nevər] [went] [tu:; tə]
Somehow the " Avalanche Bicycle and Tyre Company , Limited , " never went to
不知何故 这 " 雪崩 自行车 和 胎 公司 , 有限的 , " 绝不 去 到
[əˈlɑ:tmənt] .
allotment .
分配 .

不知何故，“雪崩自行车轮胎有限公司”从未被分配到土地上。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn] [rɪˈmoʊt] [ænd; ənd] [brɪˈnaɪtɪd] [spɑ:ts] ,
It was said that a few people in remote and benighted spots ,
它 曾是 说 那 一个 很少 人们 在 偏僻的 和 夜幕降临 地点 ,
[dɪstənt] [plɑ:s] ,
据说，在偏远荒凉的地方，有些人.....

[wer] [nu:z] ['nevər] [keɪm] [tɪl] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [bʊks] , [hæd; həd] [əˈplaɪd] [fɔ:r; fər]
where news never came till it was in the history books , had applied for
在哪里 消息 绝不 来了 直到 它 曾是 在 这 历史 图书 , 有 应用 为了
[ˈʃɜz] ,
shares ,
分享 ,

直到历史记载才为人所知的消息，他们已经申请了股份。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈbæŋkərz] [rɪˈtɜ:rnd] [ðer; ðər] [ˈmʌni] , [ˈdaʊtləs] [tu:; tə][ðer; ðər] [ɪkˈstri:m] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt]
but the bankers returned their money , doubtless to their extreme disappointment
但 这 银行家 返回 他们的 钱 , 毫无疑问 到 他们的 极端 失望
.
:
.

但银行家们退还了他们的钱，无疑令他们极为失望。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ˈpɑːlətɪk] , [ˈɔːlsʊʊ] ,
It was found politic , also ,
它 曾是 成立 政治 , 还 ,

它也被认为具有政治意义。

[ðæt] [ˈmɪstər] . [pɔːl] [ˈmæloʊ] [ʃʊd; ʒəd] [rɪˈtaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrektərət,dəˈrektərət][ʌv; əv][ðə; ði] "
that Mr . Paul Mallows should retire from the directorate of the "
那 先生 . 保罗 锦葵 应该 退休 从 这 董事会 的 这 "
[ɪndɪˈstrʌktəb(ə)] [ˈbaɪsɪkl] [ˈkʌmpəni] " — [ə; eɪ][kənˈsɜːrn] [wɪt] [ɪz] [sti] ,
Indestructible Bicycle Company " — a concern which is still ,
坚不可摧 自行车 公司 " — 一个 忧虑 哪个 是 仍然 ,

保罗·马洛斯先生应该从“坚不可摧的自行车公司”的董事职位上退休——该公司至今仍在运营。

[aɪ] [brɪˈliːv] , [ˈflɜːrɪʃɪŋ] [ɪkˈsiːdɪŋli] .
I believe , flourishing exceedingly .
我 相信 , 芊芊 非常 .

我相信，将会蓬勃发展。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈdɔːrɪŋtən] , [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [rɪˈwɔːrd] .
As for Dorrington , he had his hundred pounds reward .
作为 为了 多灵顿 , 他 有 他的 百 磅 报酬 .

至于多灵顿，他得到了100英镑的赏金。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɪl] [fɔːr; fər] £10 , - [hiː; hi] [ˈnevər] [prɪˈzentɪd] .
But the bill for £10 , 000 he never presented .
但 这 账单 为了 £10 , - 他 绝不 呈现 .

但他始终没有出示那张1万英镑的账单。

[waɪ] , [aɪ][duː][nɑːt] [ɔːltəˈgeðər] [noʊ] , [ənˈles] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [faɪˈnænʃ(ə)]
Why , I do not altogether know , unless he found that Mr . Mallows's financial
为什么 , 我 做 不是 共 知道 , 除非 他 成立 那 先生 . - 金融的
[pəˈziʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,

我不太清楚原因，除非他发现马洛斯先生的财务状况.....

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ɔːltəˈgeðər] [soʊ] [gʊd] [æz; əz][wʌz; wəz]
as he had hinted , was not altogether so good as was
作为 他 有 暗示 , 曾是 不是 共 所以 好的 作为 曾是
[səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] .
supposed .
据称 .

正如他所暗示的那样，他并不像人们想象的那样优秀。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [noʊts] [ænd; ænd] [ˈtelɪgræm] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrɪŋtən]
it was found among the notes and telegrams in this case in the Dorrington
它 曾是 成立 之中 这 笔记 和 电报 在 这 案件 在 这 多灵顿
[diːd] - [bɑːks] .
deed - box .
契据 - 盒子 .

它在本案的笔记和电报中被发现，地点在多灵顿的契约箱里。

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈlɒftəs] [ˈdiːkən]
THE CASE OF MR . LOFTUS DEACON
这 案件 的 先生 . 洛夫图斯 执事

洛夫图斯·迪肯先生的案例

美式音标标注，美式发音朗诵。

多灵顿契约箱(The Dorrington Deed-Box)

第8/11页

[vi:]
V
V

V

[aɪ]
I
我

我

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ðæt] [helpt] [tuː; tə] [gɪv] ['dɔːrɪŋtən] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌrepjuːteɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
This was a case that helped to give Dorrington much of that reputation which
这 曾是 一个 案件 那 帮助 到 给 多灵顿 很多 的 那 名声 哪个
[ʌn'fɔːrtʃənətli] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈpraːfɪt] [hɪm'self] [fɑːr] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ɪk'stent] [tuː; tə]
unfortunately too often enabled him to profit himself far beyond the extent to
很遗憾 也 经常 已启用 他 到 利润 他自己 远的 超过 这 程度 到
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['klaɪənts] [ɪn'tendɪd] .
which his clients intended .
哪个 他的 客户 故意的 .

这个案件帮助多林顿赢得了极高的声誉，但不幸的是，这也常常使他从中获利远远超过了客户的预期。

[,aɪ 'ti:] [ə'kɜːrd] [sʌm; səm] [fjuː] ['jɪrz] [bæk] ,
It occurred some few years back ,
它 发生 一些 很少 年 后退 ,

这件事发生在几年前。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɜːr][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [deθ] [ʌv; əv]
and there was such a stir at the time over the mysterious death of
和 那里 曾是 这样的 一个 搅拌 在 这 时间 超过 这 神秘 死亡 的
[ˈmɪstər] . [ˈlɒftəs] [ˈdiːkən] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wel] [peɪd] ['dɔːrɪŋtən] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz][ʌtmoʊst] [ˈdɪlɪdʒəns] [ɪn]
Mr . Loftus Deacon that it well paid Dorrington to use his utmost diligence in
先生 . 洛夫图斯 执事 那 它 出色地有薪酬的 多灵顿 到 使用 他的 极致 勤勉 在
[æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈefərt] [tuː; tə] [ʌn'klʌvər] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] .
an honest effort to uncover the mystery .
一个 诚实的 努力 到 揭露 这 神秘 .

当时洛夫图斯·迪肯先生的神秘死亡引起了轩然大波，因此多林顿尽其所能，诚实地努力揭开这个谜团，也算是得到了丰厚的回报。

[,aɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] ['ædvɜːtʌɪzmənts] ,
It gave him one of his best advertisements ,
它 给予 他 一 的 他的 最好的 广告 ,

这为他带来了他最成功的广告之一。

[ðoʊ] [ɪn'diːd] [,aɪ 'ti:] [ɔ'keɪzənd] [hɪm; ɪm] [les] ['trʌb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'rævəlɪŋ] [ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ]
though indeed it occasioned him less trouble in the unravelling than many a
尽管 的确 它 引发 他 较少的 麻烦 在 这 解开 比 许多 一个
[les] ['ɪntrəstɪŋ] [keɪs] .
less interesting case .
较少的 有趣的 案件 .

虽然与许多不太有趣的案件相比，这个案件在侦破过程中确实给他带来的麻烦要少得多。

[ðer; ðær][wɜːr; wər] ['skersli] ['eni] [memə'rændə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [ə'mʌŋ] - [ˈpepərz] ,
There were scarcely any memoranda of the affair among Dorrington's papers ,
那里 是 几乎 任何 备忘录 的 这 事务 之中 - 文件 ,
[brɪ'ɑːnd] ['entriːz] [ʌv; əv] [fiːz] [peɪd] ,
beyond entries of fees paid ,
超过 条目 的 费用 有薪酬的 ,

除了已支付费用的记录外，多林顿的文件中几乎没有关于此事的任何备忘录。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈɔːlmʊst] [ɪn'taɪərli] [rɪ'laid] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ˈɡɪv(ə)n][em 'iː][baɪ][ˈmɪstər] . [ˌstʊn] ,
and I have almost entirely relied upon the account given me by Mr . Stone ,
和 我 有 几乎 完全 依赖 之上 这 帐户 给定 我 经过 先生 : 石头 ,
我几乎完全依赖于斯通先生向我提供的说法。

[ˈmænɪdʒər][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] [ˈoʊnɪŋ] [ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈdiːkən]
manager in the employ of the firm owning the premises in which Mr . Deacon
经理 在 这 采用 的 这 公司 拥有 这 前提 在 哪个 先生 : 执事
[daɪd] .
died .
死亡 :

迪肯先生去世时，他是该公司的一名经理，该公司拥有迪肯先生去世的房产。

[ðiːz] [ˈpremɪsɪz] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈbɪldɪŋ] [let] [aʊt][ɪn] [ɪk'spensɪv] [flæts] ,
These premises consisted of a large building let out in expensive flats ,
这些 前提 由.....组成 的 一个 大的 建筑 让 出去 在 昂贵的 公寓 ,
这些房产包括一栋出租的高档公寓楼，

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈpleɪsɪz] [bɪlt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪ'zain] [ɪn][ðə; ði] [west] - [end][ʌv; əv] [ˈlʌndən] .
one of the first places built with that design in the West - End of London .
一 的 这 第一的 地方 建造 和 那 设计 在 这 西方 - 结尾 的 伦敦 .
这是伦敦西区最早采用这种设计建造的场所之一。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] [θriː] , [ɔːl] [brɪ'ɒːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrm][aɪ][hæv; həv] [ˈmen](ə)nd] ,
The building was one of three , all belonging to the firm I have mentioned ,
这 建筑 曾是 一 的 三 , 全部 属于 到 这 公司 我 有 提及 ,
[ænd; ənd] [ˈnʌmbərd] [wʌŋ] ,
and numbered 1 ,
和 编号 1 ,

这栋楼是三栋楼中的一栋，都属于我提到的那家公司，编号为1号。

[tuː'tuː][ænd; ənd][θriː] , [ˈbedfərd] [ˈmænɪnz] .
2 and 3 , Bedford Mansions .
2 和 3 , 贝德福德 豪宅 .
贝德福德大厦 2 号和 3 号。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][es 'tiː] . [ˈdʒeɪmzɪz] [ˈdɪstrɪkt] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈlɒftəs] [ˈdiːkənz] [ˈkwɔːrtərz][wɜːr; wər]
They stood in the St . James's district , and Mr . Loftus Deacon's quarters were
他们 站立 在 这 英石 : 詹姆斯的 区 , 和 先生 : 洛夫图斯 执事的 四分之一 是
[ɪn][noʊ] . [tuː'tuː] .
in No . 2 :
在 不 : 2 :

他们位于圣詹姆斯区，洛夫图斯·迪肯先生的住所位于 2 号。

[ˈmɪstər] . [ˈdiːkənz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kə'leɪk](ə)n] [ʌv; əv][ɔːrɪ'ent(ə)l] [ˈpɔːrsəlɪn] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [æz; əz]
Mr . Deacon's magnificent collection of oriental porcelain will be remembered as
先生 : 执事的 壮丽 收藏 的 东方 瓷 将要 是 记得 作为
[ɒːŋ] [æz; əz] ['eni] [ɪn][ðə; ði][ˈnæ(ə)nəl] [dɪ'pɔːzɪtəɪz] ;
long as any in the national depositories ;
长的 作为 任何 在 这 国家的 存款机构 ;

迪肯先生精美的东方瓷器收藏将像国家文物收藏馆中的任何藏品一样，被人们长久铭记；

[mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [lɛnt] , [ænd; ənd] , [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈdiːkənz] [wɪl] ,
much of it was for a long while lent , and , by Mr . Deacon's will ,
很多 的 它 曾是 为了 一个 长的 尽管 借出的 , 和 , 经过 先生 : 执事的 将要 ,
其中大部分长期被借出, 并且, 根据迪肯先生的遗嘱,

[pæst] [ˈpɜːrmənəntli] [ˈɪntuː] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnei](ə)n] .
passed permanently into possession of the nation .
通过了 永久的 进入 拥有 的 这 国家 :
永久归国家所有。

[hɪz; ɪz] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːriˈent(ə)][ɑːrmz] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ˈbrʊʊkən][ʌp][ænd; ənd][soʊld] ,
His collection of oriental arms , however , was broken up and sold ,
他的 收藏 的 东方 武器 , 然而 , 曾是 破碎的 向上 和 卖 ,
然而, 他收藏的东方武器却被拆分出售了。

[æz; əz][wɜːr; wər][ˈɔːlsʊʊ][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ɪˈnuːməɾəb(ə)] [ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv] [ˈiːstərn] [ɑːrt] — [ˈlækərz] , [ˈkɑːrvɪŋz]
as were also his other innumerable objects of Eastern art — lacquers , carvings
作为 是 还 他的 其他 无数 对象 的 东 艺术 — 漆器 , 雕刻
, [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
, and so forth .
, 和 所以 前进 :
他的许多其他东方艺术品——漆器、雕刻品等等——也是如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwelθɪ] [mæn] , [ðɪs] [ˈmɪstər] . [ˈdiːkən] , [ə; eɪ] [ˈbætʃələɾ] [ʌv; əv][ˈsɪkstɪ] ,
He was a wealthy man , this Mr . Deacon , a bachelor of sixty ,
他 曾是 一个 富裕 男人 , 这 先生 : 执事 , 一个 学士 的 六十 ,
这位迪肯先生是个富有的人, 六十岁了, 单身。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf][wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəˈlekʃənz] .
and his whole life was given to his collections .
和 他的 所有的 生活 曾是 给定 到 他的 收藏 :
他一生都致力于收藏。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɜːrəntli] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə] [spend] [sʌm; səm] £15 , - [ə; eɪ] [jɪr] [ɑːn][ðem; ðəm] ,
He was currently reported to spend some £15 , 000 a year on them ,
他 曾是 现在 据报道 到 花费 一些 £15 , - 一个 年 在 他们 ,
[ænd; ənd] , [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] ,
and , in addition ,
和 , 在 添加 ,
据报道, 他目前每年在这些事情上花费约 15,000 英镑, 此外,

[wʊd] [meɪk] [ˈɪnˌroʊdʒz][ˈɪntuː][ˈkæpɪt(ə)l][fɔːr; fər] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz][æt; ət][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈseɪlz] .
would make inroads into capital for special purchases at the great sales .
会 制作 入口 进入 首都 为了 特别的 购买 在 这 伟大的 销售量 :
会想方设法筹集资金, 以便在大促销活动中进行特殊采购。

[ˈpiːp(ə)l] [ˈwʌndəʒd] [wer] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [kept] .
People wondered where all the things were kept .
人们 想知道 在哪里 全部 这 事物 是 保留 :
人们好奇所有东西都存放在哪里。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] ,
And indeed they had reason ,
和 的确 他们 有 原因 ,
他们的确有理由这样做。

[fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈdiːkənz] [ˈpɜːrsən(ə)] [ɪˈstæblɪʃmənt] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [swiːt] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz][ɑːn]
for Mr . Deacon's personal establishment was but a suite of rooms on
为了 先生 : 执事的 个人的 建立 曾是 但 一个 套房 的 房间 在
[ðə; ði] [ɡraʊnd] [flɔːr] [ʌv; əv] [ˈbedfərd] [ˈmæŋʃnz] .
the ground floor of Bedford Mansions .
这 地面 地面 的 贝德福德 豪宅 :
迪肯先生的私人住所只不过是贝德福德大厦底层的一间套房而已。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃənz] [wɜ:r; wər] [haust] [æt; ət] ['veriəs] [mju:'zi:əmz, 'mju:zi:əmz] —
But the bulk of the collections were housed at various museums —
但 这 大部分 的 这 收藏 是 房屋 在 各种各样的 博物馆 —
[ɪn'di:d] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['bæntər] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kwentəns] [ðæt] ['mɪstər] . ['lɒftəs]
indeed it was a matter of banter among his acquaintances that Mr . Loftus
的确 它 曾是 一个 事情 的 闲聊 之中 他的 熟人 那 先生 ； 洛夫图斯
[ˈdi:kən] [meɪd] [ðə; ði] ['tækspeɪəz] ['werhʌʊs] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɪŋz] ；
Deacon made the taxpayers warehouse most of his things ；
执事 制成 这 纳税人 仓库 最多 的 他的 事物 ；

但大部分藏品都存放在各个博物馆里——事实上，洛夫图斯·迪肯先生让纳税人为他存放大部分物品这件事，在他的熟人之间成了一个玩笑；

[mo:ˈrʊʊvər] , [ðə; ði] [flæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [wʌn] — [aɪ 'ti:][ˈɑ:kjupaɪd] [ˈɔ:lmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]
moreover , the flat was a large one — it occupied almost the whole of the
而且 ； 这 平坦的 曾是 一个 大的 — — 它 占领 几乎 这 所有的 的 这
[graʊnd] - [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
ground - floor of the building ,
地面 - 地面 的 这 建筑 ；
此外，这套公寓面积很大——几乎占据了整栋楼的一楼。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [oʊvɜːˈfloʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɔɪsəst] [ʌv; əv][ɪts] ['tenənts] [pəˈzeɪnz] .
and it overflowed with the choicest of its tenant's possessions .
和 它 溢出 和 这 精选 的 它是 租户的 财产 ；
里面堆满了租户最珍贵的物品。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [eɪt] [lɑ:rdʒ][ænd; ænd] [ˈlɔ:ftɪ] [ru:mz; rʊmz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlɑ:bi] , ['skʌləri]
There were eight large and lofty rooms , as well as the lobby , scullery
那里 是 八 大的 和 高远 房间 ； 作为 出色地 作为 这 大厅 ； 洗碗间
[ænd; ænd][soʊ] [fɔ:rθ] ,
and so forth ,
和 所以 前进 ；
共有八间宽敞高挑的房间，此外还有大厅、洗碗间等等。

[ænd; ænd] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [fʊl] .
and every one was full .
和 每一个 — 曾是 满的 ；
每个房间都满了。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] [kækiˈmoʊnoʊ][ænd; ænd] - [ʌv; əv]
The walls were hung with the most precious kakemono and nishikiyé of
这 墙壁 是 悬挂 和 这 最多 宝贵的 挂物 和 - 的
[dʒə'pæn] ；
Japan ；
日本 ；
墙上挂满了日本最珍贵的挂轴物和锦绣；

[ænd; ænd] [glæs] ['kæbɪnəts] [stʊd] ['evriwɛr] , [pækt] [wɪð; wɪθ] ['pɔ:rsəlɪn] [ænd; ænd][faɪˈɑ:ns; feɪˈɑ:ns] —
and glass cabinets stood everywhere , packed with porcelain and faience —
和 玻璃 橱柜 站立 到处 ； 包装 和 瓷 和 陶器 —
[ˈseləˌdɑ:n] , [pi:tʃ] - [blu:m] , [ænd; ænd] [blu:] [ænd; ænd] [waɪt] ,
celadon , peach - bloom , and blue and white ,
青瓷 ； 桃 - 盛开 ； 和 蓝色的 和 白色的 ；
玻璃柜里摆满了瓷器和彩陶——青瓷、桃花瓷、青花瓷等等。

[ˈsætsʊməɹ] , [ˈrɑ:ku:] , - ,
Satsuma , Raku , Ninsei ,
萨摩 ； 乐烧 ； - ；
萨摩、乐、仁清、

[ænd; ənd][ə'ri:tə] — ['meni] [ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [pi:s] [wɜ:rθ] [its] [weɪt] [ɪn][gəʊld][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][ænd; ənd]
and Arita — many a small piece worth its weight in gold over and over and
和 有田 — 许多 一个 小的 片 值得 它是 重量 在 金子 超过 和 超过 和
[ˈoʊvər] [ə'gen] .
over again .
超过 再次 .

还有有田——很多小物件都价值连城，而且价值连城。

[æt; ət][ˈpleɪsɪz][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:ɪ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][kæki'moʊnoʊ][ænd; ənd] [ˈpɪktʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
At places on the wall , among the kakemono and pictures of the ukioyé ,
在 地方 在 这 墙 , 之中 这 挂物 和 图片 的 这 - ,
[wɜ:r; wər] [ˈtrəʊfɪz] [ʌv; əv][ɑ:rmz] .
were trophies of arms .
是 奖杯 的 武器 .
在墙上的某些地方，在挂轴物和浮世绘的画像之间，还陈列着一些武器战利品。

[tu:] ['su:ts][ʌv; əv] [ˈeɪnfənt] [dʒæpə'ni:z] [ɑ:rmər] ,
Two suits of ancient Japanese armour ,
二 西装 的 古老的 日本人 盔甲 ,
两套古代日本盔甲，

[i:tʃ] [kəm'pli:t] [ænd; ənd] [i:tʃ] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈemɪnənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
each complete and each the production of one of the most eminent of the
每个 完全的 和 每个 这 生产 的 一 的 这 最多 杰出 的 这
- ['fæməli] ,
Miochin family ,
- 家庭 ,
每件作品都完整无缺，而且每件作品都是米奥钦家族中最杰出人物的作品。

[wɜ:r; wər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɑ:n][stændz] , [ænd; ənd][swɔ:dz] [stʊd] [ɪn] ['meni] ['kɔ:rnəz][ænd; ənd] [leɪ] [ɪn] ['meni]
were exhibited on stands , and swords stood in many corners and lay in many
是 展出 在 站立 , 和 剑 站立 在 许多 角落 和 躺 在 许多
[ræks] .
racks .
货架 .
展品摆放在展台上，刀剑散落在各个角落，也摆放在许多架子上。

[ɪ'nu:mərəb(ə)l] [drɔ:rz] [kən'teɪnd] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['lækər] [wer] [ʌv; əv]['kəʊrɪn] ,
Innumerable drawers contained specimens of the greatest lacquer ware of Korin ,
无数 抽屉 包含 标本 的 这 最 漆 仓库 的 科林 ,
[[ʌŋfoʊ] , [kɑ:dʒi'kɑ:wə] , - , [ænd; ənd][ri:tsu:ʊ] ,
Shunsho , Kajikawa , Koyetsu , and Ritsuo ,
春翔 , 梶川 , - , 和 律夫 ,
无数抽屉里陈列着光琳、春章、梶川、光越、律夫等大师最精美的漆器作品。

[i:tʃ] [ɪn][ɪts] ['wɑ:dɪd] [broʊ'keɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] ['wʊd(ə)n] [bɑ:ks] [ɪn'keɪsɪŋ] [ɔ:l] .
each in its wadded brocade fukusa with the light wooden box encasing all .
每个 在 它是 揉成团的 锦缎 福佐 和 这 光 木制的 盒子 包裹 全部 .
每件都用锦缎包裹着，外面再套上一个轻巧的木盒。

[ɪn] [mɔ:r] [glæs] ['kæbɪnəts] [stʊd] - [ænd; ənd][oʊki'moʊnoʊ][ʌv; əv][aɪvəri] , [brɑ:nz] , [wʊd] ,
In more glass cabinets stood netsuké and okimono of ivory , bronze , wood ,
在 更多的 玻璃 橱柜 站立 - 和 冲物 的 象牙 , 青铜 , 木头 ,
[ænd; ənd] ['lækər] .
and lacquer .
和 漆 .
更多玻璃柜中摆放着象牙、青铜、木材和漆器制成的根付和置物。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] [ɡɔdz][ænd; ənd] ['ɡɔdɪsɪz] ,
There were a few gods and goddesses ,
那里 是 一个 很少 神 和 女神们 ,
有一些神祇，

[ænd; ənd] [kən'spɪkjʊəs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [tu:] [laɪf] - [saɪzd] [ɡɪlt] ['bu:dəz] [bi:md] ['maɪldli]['oʊvər][ɔ:l]
and conspicuous among them two life - sized gilt Buddhas beamed mildly over all
和 显眼的 之中 他们 二 生活 - 尺寸 镀金 佛陀 光束 轻微地 超过 全部
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈelvz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [reɪzd] .
from the shelves on which they were raised .
从 这 货架 在 哪个 他们 是 提高 .

其中最引人注目的是两尊真人大小的镀金佛像，它们被放置在架子上，面带慈祥的笑容俯瞰着一切。

[baɪ][ðə; ði][ɑ:pə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl] [sɪ'leɪk(ə)n] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt][ðə; ði] [tʃɔɪsəst] [ʌv; əv][ɔ:l]
By the operation of natural selection it came about that the choicest of all
经过 这 手术 的 自然的 选择 它 来了 关于 那 这 精选 的 全部
['mɪstər] . ['di:kənz] [pə'zeɪnz] [wɜ:r; wər] [kə'lektɪd] [ɪn] [ði:z] [ru:mz; rʊmz] .
Mr . Deacon's possessions were collected in these rooms .
先生 . 执事的 财产 是 集 在 这些 房间 .

通过自然选择的作用，迪肯先生所有财产中最珍贵的部分都集中在了这些房间里。

[hɪr] [wɜ:r; wər] [nʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kʌmbərsəm] [pɒts] , [ɡʊd] [ɪn][ðer; ðər] [wei] ,
Here were none of the great cumbersome pots , good in their way ,
这里 是 没有任何 的 这 伟大的 笨重 锅 , 好的 在 他们的 方式 ,
[hɪr] [wɜ:r; wər] [nʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kʌmbərsəm] [pɒts] , [ɡʊd] [ɪn][ðer; ðər] [wei] ,
这里 是 没有任何 的 这 伟大的 笨重 锅 , 好的 在 他们的 方式 ,

这里没有那些笨重的大锅，虽然它们也有各自的优点。

[bʌt; bət] [meɪd] [ʌv; əv][oʊld] [taɪm] [ˈmɪrli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʊrə'pi:ən] [ˈmɑ:rkɪt] .
but made of old time merely for the European market .
但 制成 的 老的 时间 仅仅 为了 这 欧洲的 市场 .
[bʌt; bət] [meɪd] [ʌv; əv][oʊld] [taɪm] [ˈmɪrli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʊrə'pi:ən] [ˈmɑ:rkɪt] .
但 制成 的 老的 时间 仅仅 为了 这 欧洲的 市场 .

但却是为欧洲市场生产的老式产品。

[ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒæpə'ni:z] ['evri] [pi:s] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [ˈrərəst] ,
Of all that was Japanese every piece was of the best and rarest ,
的 全部 那 曾是 日本人 每一个 片 曾是 的 这 最好的 和 最稀有 ,
[ˈkɑ:nsɪkwentli] ,
consequently ,
最后 ,

所有日本物品中，每一件都是最好、最稀有的，因此，

[ɪn][ˈɔ:lmoʊst] ['evri] [keɪs] , [ʌv; əv] [smɔ:l] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,
in almost every case , of small dimensions ,
在 几乎 每一个 案件 , 的 小的 方面 ,
[ɪn][ˈɔ:lmoʊst] ['evri] [keɪs] , [ʌv; əv] [smɔ:l] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,
在 几乎 每一个 案件 , 的 小的 方面 ,

几乎在所有情况下，尺寸都很小，

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [werz] [ʌv; əv][oʊld][dʒə'pæən] .
as is the way of the greatest of the wares of old Japan .
作为 是 这 方式 的 这 最 的 这 商品 的 老的 日本 .
[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [werz] [ʌv; əv][oʊld][dʒə'pæən] .
作为 是 这 方式 的 这 最 的 这 商品 的 老的 日本 .

正如日本古代最精美的商品一样。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['preʃəs] ['kɑ:ntents][ʌv; əv] [ði:z] [ru:mz; rʊmz] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɔ:ri'ent(ə)][ɪn]
And of all the precious contents of these rooms everything was oriental in
和 的 全部 这 宝贵的 内容 的 这些 房间 一切 曾是 东方 在
[ɪts][ˈɔ:rɪdʒɪn] [ɪk'sept] [ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][wʌŋ] [keɪs] ,
its origin except the contents of one case ,
它是 起源 除了 这 内容 的 一 案件 ,

这些房间里所有珍贵的物品都源自东方，只有一个箱子里的东西例外。

[wɪtʃ] [dɪ'spleɪd] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][mæg'ɪnɪs(ə)nt] [ˈɡəʊldsmɪθs] - [ænd; ənd] ['sɪlvər] - [smɪθs]
which displayed specimens of the most magnificent goldsmiths ' and silver - smiths
哪个 显示 标本 的 这 最多 壮丽 金匠 - 和 银 - 史密斯
- [wɜ:rk][ʌv; əv] [ˌmi:di'ɪ:vəl] [ˈjʊrəp] .
' work of mediæval Europe .
- 工作 的 中世纪 欧洲 .

展出了中世纪欧洲最精美的金匠和银匠的作品。

[,aɪˈti:] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɪt] [ˈmɪstər] . [ˈlɒftəs] [ˈdi:kən] [ju:st] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] ,
It stood in the room which Mr . Loftus Deacon used as his sitting - room ,
它 站立 在 这 房间 哪个 先生 : 洛夫图斯 执事 用过的 作为 他的 坐着 - 房间 ;
它摆放在洛夫图斯·迪肯先生用作起居室的房间里。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [hæd; həd] [ˈwʌndəd] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈvæljuəb(ə)]
and more than one of his visitors had wondered that such valuable
和 更多的 比 一 的 他的 访客 有 想知道 那 这样的 有价值的
[ˈprɔ:pərti] [wʌz; wəz][na:t] [kept] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈbæŋkəz] .
property was not kept at a banker's .
财产 曾是 不是 保留 在 一个 银行家的 :
不止一位访客都感到疑惑，如此贵重的财产为什么不存放在银行家那里。

[ðɪs] [vju:] , [haʊ'evər] , [ˈɔ:lweɪz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ˈɪrɪteɪtɪd] [ˈmɪstər] . [ˈdi:kən] .
This view , however , always surprised and irritated Mr . Deacon .
这 看法 , 然而 , 总是 惊讶 和 受刺激 先生 : 执事 :
然而，这种观点总是让迪肯先生感到惊讶和恼火。

" [ki:p] [,aɪˈti:][æt; ət][ə; eɪ] [ˈbæŋkəz] ?
" Keep it at a banker's ?
" 保持 它 在 一个 银行家的 ?
“把它放在银行家那里？”

" [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] .
" he would say .
" 他 会 说 :
他会这样说。

" [waɪ] [na:t] [melt] [,aɪˈti:] [daʊn] [æt; ət][wʌns] ?
" Why not melt it down at once ?
" 为什么 不是 熔化 它 向下 在 一次 ?
为什么不立即将其熔化呢？

[ðə; ði] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][wɜ:rks] [ʌv; əv][ɑ:rt] , [θɪŋz] [ʌv; əv] [ˈbju:ti] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ][hæv; həv]
The things are works of art , things of beauty , and that's why I have
这 事物 是 作品 的 艺术 , 事物 的 美丽 , 和 那就是 为什么 我 有
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,
这些东西都是艺术品，是美的象征，所以我才拥有它们。

[na:t] [ˈmɪrli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ðeə(r)] [ɡoʊld][ænd; ənd] [ˈsɪlvər] .
not merely because they're gold and silver .
不是 仅仅 因为 它们是 金子 和 银 :
不仅仅是因为它们是金银。

[tu:; tə] [ʃʌt] [ðəm; ðəm][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] - [ru:m] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tu:; tə] [dɪs'trɔɪŋ]
To shut them up in a strong - room would be the next thing to destroying
到 关闭 他们 向上 在 一个 强的 - 房间 会 是 这 下一个 事物 到 摧毁
[ðəm; ðəm] [ˌɔ:l'tə'geðər] .
them altogether .
他们 共 :
把它们锁在保险库里，就等于彻底销毁它们。

[waɪ] [na:t] [lɑ:k] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ] [kə'lekʃənz] [ɪn] [seɪfs] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [lʊk] [æt; ət][ðəm; ðəm] ?
Why not lock the whole of my collections in safes , and never look at them ?
为什么 不是 锁 这 所有的 的 我的 收藏 在 保险箱 , 和 绝不 看 在 他们 ?
为什么不把我的所有收藏品都锁进保险箱，永远不再看一眼呢？

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ˈvæljuəb(ə)] .
They are all valuable .
他们 是 全部 有价值的 :
它们都很有价值。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːtɪ][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈmʌni] [ðeɪ] [kɔːst] .
But if they are not to be seen I would rather have the money they cost .
但 如果 他们 是 不是 到 是 已见 我 会 相当 有 这 钱 他们 成本 .
但如果它们最终不被看到，我宁愿保留它们所花费的钱。

" [soʊ][ðə; ði][ɡoʊld][ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [stʊd] [ɪn][ɪts] [keɪs] ,
" So the gold and silver stood in its case ,
" 所以 这 金子 和 银 站立 在 它是 案件 ,
于是，金银就摆放在柜子里。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈblɪŋkɪŋ] [ˈwʌndərmənt] [ʌv; əv] [ˈmesɪndʒəz] [ænd; ənd] [ˈpɔːtəz] [huːz] [ˈerəndz] [tʊk]
to the blinking wonderment of messengers and porters whose errands took
到 这 眨眼 惊奇 的 信使 和 搬运工 谁 跑腿 采取
[ðem; ðəm][ˈɪntuː][ˈmɪstər] . [ˈlɒftəs] [ˈdiːkənz] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] .
them into Mr . Loftus Deacon's sitting - room .
他们 进入 先生 . 洛夫图斯 执事的 坐着 - 房间 .
令那些奉命前来洛夫图斯·迪肯先生客厅的信使和搬运工们惊讶不已。

[ðə; ði] [ˈkaːntents][ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [əˈkeɪʒn] , [haʊˈevər] ,
The contents of this case were the only occasion , however ,
这 内容 的 这 案件 是 这 仅有的 场合 , 然而 ,
然而，本案的内容是唯一的契机。

[ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈdiːkənz] [streɪŋ] [frʌm; frəm][ˌɔːriˈent(ə)l] [pæðz] [ɪn] [ˈbɪldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kəˈlekʃ(ə)n] .
of Mr . Deacon's straying from oriental paths in building up his collection .
的 先生 . 执事的 迷途 从 东方 路径 在 建筑 向上 他的 收藏 .
迪肯先生在收藏过程中偏离了东方传统。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [stʊd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə][,eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðem; ðəm] .
There they stood , but he made no attempt to add to them .
那里 他们 站立 , 但 他 制成 不 试图 到 添加 到 他们 .
它们就那样矗立着，但他并没有试图增加它们。

[hiː; hi] [went] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈderli] [ˈhʌntɪŋ] , [ˈbɑːrgənɪŋ] , [ˈkætəlbɔːɡɪŋ] , [ˈkliːnɪŋ] , [ænd; ənd]
He went about his daily hunting , bargaining , cataloguing , cleaning , and
他 去 关于 他的 日常的 打猎 , 讨价还价 , 编目 , 打扫 , 和
[ɪɡˈzɪbɪtɪŋ] [tuː; tə] [frendz] ,
exhibiting to friends ,
展出 到 朋友们 ,
他像往常一样进行狩猎、讨价还价、整理目录、清洁和向朋友们展示等活动。

[bʌt; bət] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [nuː] [ˈtreʒərz] [wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd][moʊst][wɜːr; wər][ˌdʒæpəˈniːz] .
but all his new treasures were from the East , and most were Japanese .
但 全部 他的 新的 宝藏 是 从 这 东方 , 和 最多 是 日本人 .
但他所有的新宝贝都来自东方，而且大部分是日本的。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˈvɪzɪtər] [wɜːr; wər] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈbaɪərz] [ʌv; əv] [ˌkjʊriˈɑːsəti] ;
His chief visitors were travelling buyers of curiosities ;
他的 首席 访客 是 旅行 买家 的 奇闻异事 ;
他的主要访客是四处旅行的古玩买家；

[ˈlɪt(ə)l][ˌdʒæpəˈniːz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ˈmedɪs(ə)n][ænd; ənd][wɜːr; wər]
little Japanese who had come to England to study medicine and were
小的 日本人 WHO 有 来 到 英格兰 到 学习 药品 和 是
[ˈpeɪɪŋ] [ðer; ðər][tɜːrmz][baɪ][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ˈerluːm] [ɪn] [ˈpɑːtəri] [ænd; ənd] [ˈlækər] ;
paying their terms by the sale of heirlooms in pottery and lacquer ;
付费 他们的 条款 经过 这 销售 的 传家宝 在 陶器 和 漆 ;
一些来到英国学习医学的日本小学生，通过出售陶器和漆器等传家宝来偿还学费；

[ˈpɔːtəz] [frʌm; frəm] [ˈkrɪstiːz] [ænd; ənd] [ˈfɔːstɜːz] ;
porters from Christie's and Foster's ;
搬运工 从 佳士得 和 福斯特 ;
来自佳士得和福斯特拍卖行的搬运工；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [men] [frʌm; frəm] - — [ðə; ði] [ɑːd] [em'pɔːriəm] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvərsaɪd]
and sometimes men from Copleston's — the odd emporium by the riverside
和 有时 男人 从 - 这 奇怪的 商场 经过 这 河边
[wɜː] ['laɪənz][ænd; ənd] ['mʌŋkɪz] ,
where lions and monkeys ,
在哪里 狮子 和 猴子 ,

有时还有来自科普尔斯顿商店的人——那是一家位于河边的奇特商店，里面有狮子和猴子，
[pɔːrsəlɪn] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ['wepənz] [wɜːr; wɜː] [bɔːt] [ænd; ənd][soʊld] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt]
porcelain and savage weapons were bought and sold close by the ships that
瓷 和 野蛮的 武器 是 买 和 卖 关闭 经过 这 船舶 那
[brɔːt] [ðem; ðəm] [hoʊm] .
brought them home .
带来 他们 家 .
瓷器 and 野蛮武器在运送它们回家的船只附近进行买卖。

[ðə; ði] ['trævələz] [wɜːr; wɜː] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ; [ðə; ði][dʒæpə'niːz][wɜːr; wɜː] [braɪt] , [pə'laɪt] ,
The travellers were suspicious and cunning ; the Japanese were bright , polite ,
这 旅行者 是 可疑的 和 狡猾 ; 这 日本人 是 明亮的 , 有礼貌的 ,
[ænd; ənd] ['dɪɡnɪfaɪd] ,
and dignified ,
和 凝重 ,
旅行者们疑心重重、狡猾奸诈；而日本人则聪明、礼貌、举止得体。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [frʌm; frəm] - [wɜːr; wɜː][waɪəri] , ['herɪ] [ænd; ənd] [æm'fɪbiəs] ;
and the men from Copleston's were wiry , hairy and amphibious ;
和 这 男人 从 - 是 细长的 , 毛茸茸 和 水陆两用 ;
科普尔斯顿的人身材精瘦，浑身长毛，而且是两栖动物；

[wʌŋ][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnɔːrməsli] ['mʌskjələɹ] ['lɪt(ə)l] ['hʌntɪbæk] ['nɪkneɪmd] ['slæk,dʒɔː] — [ə; eɪ] [kweɪnt]
one was an enormously muscular little hunchback nicknamed Slackjaw — a quaint
— 曾是 一个 非常 肌肉发达的 小的 矮 绰号 下巴松弛 — 一个 古雅
[ænd; ənd] ['ræðər] [rɪ'pʌlsɪv] ['kɑːmpaʊnd] [ʌv; əv] ['ʃoʊmən] ,
and rather repulsive compound of showman ,
和 相当 丑恶 化合物 的 表演者 ,
其中一人是个肌肉发达的小驼背，绰号叫“下巴松弛者”——这是“表演者”一词古怪而又令人反感的复合词。

['seɪləɹ][ænd; ənd][hæf] - [kæst] [rʌf] ; [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wɜː] [laɪk] ['məːmen] , [mɔːr] [ɔːr] [les] .
sailor and half - caste rough ; and all were like mermen , more or less .
水手 和 一半 - 种姓 粗糙的 ; 和 全部 是 喜欢 人鱼 , 更多的 或者较少的 .
水手和混血儿都很粗鲁；他们都或多或少像人鱼。

[ðɪːz] ['kʃʊəriəs] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['diːkən] [went] [ɑːn] ['baɪɪŋ] ,
These curious people came and went , and Mr . Deacon went on buying ,
这些 好奇的 人们 来了 和 去 , 和 先生 . 执事 去 在 购买 ,
['kætəbːɡɪŋ] ,
cataloguing ,
编目 ,
这些好奇的人来来往往，而迪肯先生则继续购买、整理目录。

[ænd; ənd] ['dʒɔɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeɪnɪz] .
and joying in his possessions .
和 喜悦 在 他的 财产 .
并为自己的所有物而感到快乐。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpiːəst] ['pɑːsəb(ə)l] [laɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['loʊnli] [oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [teɪsts]
It was the happiest possible life for a lonely old man with his tastes
它 曾是 这 最快乐 可能的 生活 为了 一个 孤独 老的 男人 和 他的 口味
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [miːnɪz] [ʌv; əv] ['grætɪfaɪɪŋ] [ðem; ðəm] ,
and his means of gratifying them ,
和 他的 方法 的 可喜 他们 ,
对于一个孤独的老人来说，拥有自己的喜好和满足喜好的方式，这已经是最幸福的生活了。

[ænd; ənd][,aɪˈti:] [went] [ˈplæsiðli] [ɑ:n] [tɪl] [wʌn] [ˈwenzdeɪ] [mɪd] - [deɪ] .
and it went placidly on till one Wednesday mid - day .
和 它 去 平静地 在 直到 一 周三 中 - 天 .

事情就这样平静地持续到某个星期三中午。

[ðen] [ˈmɪstər] . [ˈdi:kən] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz][ru:mz; rɒmz][ɪn][moʊst] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ænd; ənd] ,
Then Mr . Deacon was found dead in his rooms in most extraordinary and ,
然后 先生 . 执事 曾是 成立 死的 在 他的 房间 在 最多 非凡的 和 ,
[,aɪˈti:] [si:md] ,
it seemed ,
它 似乎 ,

然后，迪肯先生被发现死在自己的房间里，这非常离奇，而且似乎.....

[ˌɔ:ltəˈgeðər] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [ˈsɜ:kəmstænsɪz] .
altogether unaccountable circumstances .
共 无法解释 情况 .

完全无法解释的情况。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [dɔ:r] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ˈɪntu:][ˈmɪstər] . [ˈdi:kənz] [ru:mz; rɒmz][frʌm; frəm][ðə; ði]
There was but one door leading into Mr . Deacon's rooms from the
那里 曾是 但 一 门 领导 进入 先生 . 执事的 房间 从 这
[ˈoʊpən] [ˈkɔ:ɾɪdɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
open corridor of the building ,
打开 走廊 的 这 建筑 ,

从大楼的开放式走廊到迪肯先生的房间只有一扇门。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪˈmi:diətli] [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði][ˈlɑ:rdʒ] [stri:t] [dɔ:r] .
and this was immediately opposite the large street door .
和 这 曾是 立即地 对面的 这 大的 街道 门 .

而这里正对着大街上的大门。

[wen] [wʌn] [ˈentərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] [wʌn] [əˈsendɪd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [brɔ:d] [ˈmɑ:rb(ə)l] [steps] ,
When one entered from the street one ascended three or four broad marble steps ,
什么时候 一 进入 从 这 街道 一 上升 三 或者 四 广阔 大理石 步骤 ,
从街上进来后，要拾级而上三四级宽阔的大理石台阶。

[pʊʃt] [ˈoʊpən][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [gleɪzd] [swɪŋ] [dɔ:z] [ænd; ənd] [faʊnd] [wʌnˈself] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði]
pushed open one of a pair of glazed swing doors and found oneself facing the
推动 打开 一 的 一个 一对 的 釉面 摇摆 门 和 成立 自己 面向 这
[dɔ:r] [baɪ] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈdi:kən] [ˈentərd] [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [ˈkwɔ:rtərz] .
door by which Mr . Deacon entered and left his quarters .
门 经过 哪个 先生 . 执事 进入 和 左边 他的 四分之一 .

推开一扇玻璃旋转门，发现自己面对着迪肯先生进出房间的那扇门。

[ðer; ðər][hæd; həd] [əˈrɪdʒənəli] [bɪn] [ˈʌðər] [dɔ:z] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɔ:ɾɪdɔ:r] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
There had originally been other doors into the corridor from some of the
那里 有 起初 到过 其他 门 进入 这 走廊 从 一些 的 这
[ru:mz; rɒmz] ,
rooms ,
房间 ,

原本有些房间通往走廊还有其他门，

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ˈmɪstər] . [ˈdi:kən] [hæd; həd][hæd; həd] [blɔ:kt] [ʌp] , [soʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [flæt] [ɪnˈtaɪərli] [self]
but those Mr . Deacon had had blocked up , so making the flat entirely self
但 那些 先生 . 执事 有 有 已屏蔽 向上 , 所以 制作 这 平坦的 完全 自己
- [kənˈteɪnd] .
- contained .
- 包含 .

但迪肯先生已经把那些洞堵上了，使这套公寓完全独立了。

[dʒʌst][baɪ][ðə; ði] [gleɪzd] [swɪŋ] [dɔːz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['spəʊkən][ʌv; əv] ,
Just by the glazed swing doors which I have spoken of ,
只是 经过 这 釉面 摇摆 门 哪个 我 有 说 的 ,
就在我刚才提到的那扇玻璃旋转门旁边,

[ænd; ənd][ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['dʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz] [dɔːr] , [ðə; ði][hɔːl] - ['pɔrtə-z] [bɑːks]
and in full view of the old gentleman's door , the hall - porter's box
和 在 满的 看法 的 这 老的 绅士的 门 , 这 大厅 - 搬运工 盒子
stood .
stood .
站立 .

在老先生家门口的正前方，矗立着门房包厢。
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gleɪzd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,
It was glazed on all sides ,
它 曾是 釉面 在 全部 侧面 ,
它四面都上了釉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔtər] [sæt][soʊ] [ðæt] ['mɪstər] . ['diːkənz] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [brɪfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
and the porter sat so that Mr . Deacon's door was always before his eyes ,
和 这 搬运工 卫星 所以 那 先生 : 执事的 门 曾是 总是 前 他的 眼睛 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

门房的坐姿使得迪肯先生的房门始终在他的视线范围内，而且，
[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
so long as he was there ,
所以 长的 作为 他 曾是 那里 ,
只要他在那里，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'laɪkli] [ðæt] ['enibəːdi] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [liːv] [ɔːr] ['entər][baɪ] [ðæt] [dɔːr]
it was very unlikely that anybody or anything could leave or enter by that door
它 曾是 非常 不太可能 那 任何人 或者 任何事物 可以 离开 或者 进入 经过 那 门
[ʌnəb'zɜːrvd] [baɪ][hɪm; ɪm] .
unobserved by him :
未被观察到的 经过 他 :

任何人和任何事物都不太可能在他不注意的情况下从那扇门进出。
[aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðɪs] ,
It is important to remember this ,
它 是 重要的 到 记住 这 ,
记住这一点很重要。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [aɪ][eɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] .
in view of what happened on the occasion I am writing of .
在 看法 的 什么 发生 在 这 场合 我 是 写作 的 .
鉴于我所描述的那次事件。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['lðər] [ɪk'stɪriər] [dɔːr] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['diːkənz] [flæt] , [ænd; ənd][wʌn] ['oʊnli] .
There was one other exterior door to Mr . Deacon's flat , and one only .
那里 曾是 一 其他 外部的 门 到 先生 : 执事的 平坦的 , 和 一 仅有的 .
迪肯先生的公寓还有另一扇外门，而且只有这一扇。

[aɪ 'tiː] [geɪv] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] ['spɑɪrəl] ['sterkeɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kept] [lɒkt] .
It gave upon the back spiral staircase , and was usually kept locked .
它 给予 之上 这 后退 螺旋 楼梯 , 和 曾是 通常 保留 已锁定 .
它通向后面的螺旋楼梯，而且通常都被锁着。

[ðɪs] ['sterkeɪs] [hæd; həd][noʊ] ['aʊtlet] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] ,
This staircase had no outlet to the corridors ,
这 楼梯 有 不 出路 到 这 走廊 ,
这条楼梯没有通往走廊的出口。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haʊs,ki:pərz] [ru:mz; rɒmz][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]
but merely extended from the housekeeper's rooms at the top of the
但 仅仅 扩展 从 这 管家的 房间 在 这 顶部 的 这
['bɪldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] .
building to the basement .
建筑 到 这 地下室 .

但实际上只是从楼顶管家的房间一直延伸到地下室。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ju:st] , [ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][baɪ] ['sɜ:rvənt] ,
It was little used , and then only by servants ,
它 曾是 小的 用过的 , 和 然后 仅有的 经过 仆人 ,
[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [geɪv] ['ækses] ['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði][ru:mz; rɒmz][ɑ:n][ɪts] [oʊn] [saɪd] .
for it gave access only to the rooms on its own side .
为了 它 给予 使用权 仅有的 到 这 房间 在 它是自己的 边 .
因为它只允许进入它自己一侧的房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['sterkeɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['aʊtər] [stri:t] [ɪk'sept] [θru:] [ðə; ði]
There was no way from this staircase to the outer street except through the
那里 曾是 不 方式 从 这 楼梯 到 这 外 街道 除了 通过 这
['praɪvət] [ru:mz; rɒmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tenənts] ,
private rooms of the tenants ,
私人的 房间 的 这 租户 ,
从这个楼梯到外面的街道没有其他路，只能穿过户户的私人房间。

[ɔ:r] [θru:] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊski:pər] .
or through those of the housekeeper .
或者 通过 那些 的 这 管家 .
或者通过管家的渠道。

[ðæt] ['wenzdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] [prɪ'saɪsli] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)nerɪ] [wei] .
That Wednesday morning things had happened precisely in the ordinary way .
那 周三 早晨 事物 有 发生 恰恰 在 这 普通的 方式 .
那个星期三的早晨，事情的发展完全按照寻常的方式进行。

['mɪstər] . ['di:kən] [hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd] ['brekfəstɪd] [æz; əz]['ju:ʒuəl] .
Mr . Deacon had risen and breakfasted as usual .
先生 . 执事 有 升起 和 早餐 作为 通常 .
迪肯先生像往常一样起床吃了早餐。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nu:zpeɪpər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋ] ['letərz] ,
He was alone , with his newspaper and his morning letters ,
他 曾是 独自的 , 和 他的 报纸 和 他的 早晨 信件 ,
他独自一人，身边只有报纸和晨间信件。

[wen] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn][ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'mu:vɪd] .
when his breakfast was taken in and when it was removed .
什么时候 他的 早餐 曾是 已采取 在 和 什么时候 它 曾是 已移除 .
他的早餐何时被端上桌，何时被撤走。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][ru:mz; rɒmz] [tɪl] [bɪ'twi:n] [twelv] [ænd; ənd][wʌn][ə'klɒk, əu-] .
He had remained in his rooms till between twelve and one o'clock .
他 有 剩余 在 他的 房间 直到 之间 十二 和 一 点钟 .
他一直待在房间里，直到中午十二点到一点之间。

[gʊdʒ] [hæd; həd] [ə'raɪvɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ([ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɔ:lmoʊst] ['deɪli] [ə'kɜ:rəns]) ,
Goods had arrived for him (this was an almost daily occurrence) ,
商品 有 到达的 为了 他 (这 曾是 一个 几乎 日常的 发生) ,
他的货物送到了（这几乎每天都会发生），

[ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈvɪzɪtər] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ænd; ənd] [gɔ:n] [əˈwei] [əˈgen] .
and one or two ordinary visitors had called and gone away again .
和 一 或者 二 普通的 访客 有 称为 和 已消失 离开 再次 :

还有一个普通访客来访过，然后又离开了。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈmɪstər] . [ˈdi:kənz] [ˈhæbɪt][tu:; tə] [lʌntʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] , [ænd; ənd][æt; ət] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]
It was Mr . Deacon's habit to lunch at his club , and at about a
它 曾是 先生 : 执事的 习惯 到 午餐 在 他的 俱乐部 , 和 在 关于 一个
[ˈkwɔ:rtər][tu:; tə][wʌn] ,
quarter to one ,
四分之一 到 一 ,

迪肯先生习惯在俱乐部吃午饭，大约在一点四十五分左右，

[ɔ:r] [ˌðerəˈbaʊt] , [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] , [lɒkt] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] ,
or thereabout , he had come out , locked his door ,
或者 大约 , 他 有 来 出去 , 已锁定 他的 门 ,

或者差不多是这个时候，他出来了，把门锁上了。

[ænd; ənd] [ˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl] [ˈmesɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi][ʊd; ʃəd] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [fɔ:r; fər][æn; ən]
and leaving his usual message that he should be at the club for an
和 离开 他的 通常 信息 那 他 应该 是 在 这 俱乐部 为了 一个
[ˈaʊər][ɔ:r] [tu:] ,
hour or two ,
小时 或者 二 ,

他像往常一样留言说他会俱乐部待一两个小时。

[ɪn] [keɪs] [ˈenɪbɔ:di] [kɔ:ld] , [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
in case anybody called , he had left the building .
在 案件 任何人 称为 , 他 有 左边 这 建筑 .

如果有人打电话来，他已经离开大楼了。

[æt; ət] [əˈbaʊt] [wʌn] , [həʊˈevər] , [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈtʃ:rnd] [ˈhɜ:rɪdli] , [ˈhævɪŋ] [fərˈgɔ:tn] [sʌm; səm]
At about one , however , he had returned hurriedly , having forgotten some
在 关于 一 , 然而 , 他 有 返回 匆匆 , 拥有 被遗忘的 一些
[ˈletəz] .
letters .
信件 :

大约一点钟的时候，他匆匆赶来，因为他忘记带一些信件。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [gɪv] [ju:; jʊ] [ˈeni] [ˈletəz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pəʊst] , [dɪd][aɪ] , [bɪrd] , [brɪfɔ:r] [aɪ] [went] [aʊt] ?
" I didn't give you any letters for the post , did I , Beard , before I went out ?
" 我 没有 给 你 任何 信件 为了 这 邮政 , 做过 我 , 胡须 , 前 我 去 出去 ?
"我出门前没给你留任何信件吧，比尔德？ "

" [hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] [ˈpɒtər] .
" he asked the porter .
" 他 问 这 搬运工 :

他问搬运工。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɒtər] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] .
And the porter replied that he had not .
和 这 搬运工 回复 那 他 有 不是 :

门房回答说他没有。

[ˈmɪstər] . [ˈdi:kən] [ˌðerəˈpɑ:n] [krɔ:st] [ðə; ði][ˈkɔ:rɪdɔ:r] , [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ʌt] [aɪˈti:]
Mr . Deacon thereupon crossed the corridor , entered his door , and shut it
先生 : 执事 于是 交叉 这 走廊 , 进入 他的 门 , 和 关闭 它
[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
behind him .
在后面 他 :

于是，迪肯先生穿过走廊，走进自己的房间，然后关上了门。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] ,
He had been gone but a few seconds ,
他 有 到过 已消失 但 一个 很少 秒 ,

他只离开了几秒钟，

[wen] [ðer; ðər][əˈroʊz][æn; ən][ˈaʊtkraɪ][frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] — [ə; eɪ] [[aʊt] [ˈfɑːləʊd] [ɪn]
when there arose an outcry from within the rooms — a shout followed in
什么时候 那里 出现 一个 强烈抗议 从 之内 这 房间 一个 喊 随后 在
[ə; eɪ] [breθ] [baɪ][ə; eɪ] [ləʊd] [kraɪ][ʌv; əv][peɪn] ,
a breath by a loud cry of pain ,
一个 气息 经过 一个 大声 哭 的 疼痛 ,

房间里突然传来一声惊呼——一声喊叫之后紧接着是一声痛苦的嚎叫，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsaɪləns] .
and then silence .
和 然后 沉默 .

然后，一片寂静。

[bɜːd] , [ðə; ði] [ˈpɒtər] , [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [nɑːkt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪˈplaɪ]
Beard , the porter , ran to the door and knocked , but there was no reply
胡须 , 这 搬运工 , 跑 到 这 门 和 敲门 , 但 那里 曾是 不 回复
. . .

门房比尔德跑到门口敲门，但无人应答。

" [dɪd][juː; jʊ] [kɔːl] , [sɜːr] ?
" Did you call , sir ?
" 做过 你 称呼 , 先生 ?

先生，您打过电话吗？

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [nɑːkt] [əˈgen] , [bʌt; bət] [stɪl] [wɪˈðaʊt] [rɪˈspɔːns] .
" he shouted , and knocked again , but still without response .
" 他 喊叫 , 和 敲门 再次 , 但 仍然 没有 回复 .

他大声喊叫，又敲了敲门，但仍然没有回应。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [[ʌt] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [lætʃ] [lɑːk] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪkˈstriər] [ˈhænd(ə)] .
The door was shut , and it had a latch lock with no exterior handle .
这 门 曾是 关闭 , 和 它 有 一个 门锁 锁 和 不 外部的 处理 .

门关着，门上装的是没有外把手的门门锁。

[bɜːd] , [huː] [hæd; həd][hæd; həd][æn; ən][ˈʌŋk(ə)] [daɪ][ʌv; əv][ˈæpəpleksi] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈθɜːrəli]
Beard , who had had an uncle die of apoplexy , was now thoroughly
胡须 , WHO 有 有 一个 叔叔 死 的 中风 , 曾是 现在 彻底
[əˈlɑːrmd] ,
alarmed ,
惊慌 ,

比尔德的叔叔曾死于中风，现在他彻底惊恐起来。

[ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈspiːkɪŋ] - [tuːb] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhaʊskiːpərz] [kiːz] .
and shouted up the speaking - tube for the housekeeper's keys .
和 喊叫 向上 这 请讲 - 管子 为了 这 管家的 钥匙 .

然后通过传声筒大声喊叫，要管家的钥匙。

[ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] , [ænd; ənd] [bɜːd] [ænd; ənd][ðə; ði]
In course of a few minutes they were brought , and Beard and the
在 课程 的 一个 很少 分钟 他们 是 带来 , 和 胡须 和 这
[ˈhaʊskiːpər] [ˈentəd] .
housekeeper entered .
管家 进入 .

几分钟后，他们被带了过来，比尔德和管家走了进去。

[ðə; ði] ['lɑ:bi] [wʌz; wəz][æz; əz]['ju:zuəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz][ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['ɔ:rdər] .
The lobby was as usual , and the sitting - room was in perfect order .
这 大厅 曾是 作为 通常 , 和 这 坐着 - 房间 曾是 在 完美的 命令 .
大厅一切如常, 休息室也井然有序。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [brɪ'ɑ:nd] ['mɪstər] . ['bʌftəs] ['di:kən] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [pu:l] [ʌv; əv] [blʌd] ,
But in the room beyond Mr . Loftus Deacon lay in a pool of blood ,
但 在 这 房间 超过 先生 . 洛夫图斯 执事 躺 在 一个 水池 的 血 ,
但隔壁房间里, 洛夫图斯·迪肯先生躺在一滩血泊中。

[wɪð; wɪθ] [tu:] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [gæfɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
with two large and fearful gashes in his head .
和 二 大的 和 可怕 伤口 在 他的 头 .
他头上有两个又大又可怕的伤口。

[nɑ:t][ə; eɪ] [soʊl] [wʌz; wəz][ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] , [ðoʊ] [ðə; ði] [tu:] [men] ,
Not a soul was in any of the rooms , though the two men ,
不是 一个 灵魂 曾是 在 任何 的 这 房间 , 尽管 这 二 男人 ,
房间里空无一人, 只有那两个人。

[fɜ:rst] ['ʌtɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔ:r] , [sə:tʃt] ['dɪlɪdʒəntli] .
first shutting the outer door , searched diligently .
第一的 关闭 这 外 门 , 搜索 勤勉地 .
先关上外门, 仔细搜寻。

[ɔ:l] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] [ʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər] ['tenəntlɪs]
All windows and doors were shut , and the rooms were tenantless
全部 视窗 和 门 是 关闭 , 和 这 房间 是 无租户
[ænd; ənd] [ʌndɪ'stɜ:rbd] ,
and undisturbed ,
和 未受干扰 ,
所有门窗都紧闭, 房间里空无一人, 也无人打扰。

[ɪk'sept] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [leɪ] ['mɪstər] . ['di:kən] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
except that on the floor lay Mr . Deacon in his blood at the foot of a
除了 那 在 这 地面 躺 先生 . 执事 在 他的 血 在 这 脚 的 一个
['pedɪst(ə)l] [werə'pɑ:n] [ðer; ðər] [skwɒtɪd] ,
pedestal whereupon there squatted ,
座 于是 那里 蹲着 ,
只是, 迪肯先生倒在地上, 浑身是血, 脚下蹲着一个基座, 基座上坐着一个人。

[wɪð; wɪθ] [sə'ri:nli] [fɪrs] [grɪn] , [ðə; ði][gɑ:d] ['hɑ:tʃɪ,mɑ:n] , [gɪlt][ænd; ənd] ['peɪntɪd] ,
with serenely fierce grin , the god Hachiman , gilt and painted ,
和 平静地 凶猛的 咧嘴笑 , 这 上帝 八幡 , 镀金 和 绘 ,
带着平静而又凶狠的笑容, 镀金彩绘的八幡神

['kæriŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔ:r] [hændz][ə; eɪ] [sneɪk] , [ɪn] [ə'nʌðər] [ə; eɪ] [meɪs] ,
carrying in one of his four hands a snake , in another a mace ,
携带 在 一 的 他的 四 双手 一个 蛇 , 在 其他 一个 锤 ,
他四只手中, 一只拿着蛇, 另一只拿着权杖。

[ɪn][ə; eɪ][θɜ:rd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['hju:mən] ['fɪgjər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] ['hevi] , [streɪt] ,
in a third a small human figure , and in the fourth a heavy , straight ,
在 一个 第三 一个 小的 人类 数字 , 和 在 这 第四 一个 重的 , 直的 ,
['gɑ:rdles] [sɔ:rd] ;
guardless sword ;
毫无防备 剑 ;
第三幅图中是一个小小的人形, 第四幅图中是一把沉重、笔直、没有护手的剑;

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ˈfɜːrniʃər] , [ˈkæbɪnəts] , [ˈpɔːrsəlɪn] , [ˈlækər] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [els] [leɪ]
and all around furniture , cabinets , porcelain , lacquer and everything else lay
和 全部 大约 家具 , 橱柜 , 瓷 , 漆 和 一切 别的 躺
[ʌndɪ'stɜːrbd] .
undisturbed .
未受干扰 .

周围的家具、橱柜、瓷器、漆器以及其他所有东西都完好无损地摆放着。

[æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrædzədi][ðə; ði] [ˈpɒtər] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] [lɪft] - [mæn][fɔːr; fər][ðə; ði]
At first sight of the tragedy the porter had sent the lift - man for the
在 第一的 视线 的 这 悲剧 这 搬运工 有 发送 这 举起 - 男人 为了 这
[pəˈliːs] ,
police ,
警察 ,

目睹惨剧后，搬运工立即派电梯员去报警。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɜːrdʒən] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
and soon they arrived , and a surgeon with them .
和 很快 他们 到达的 , 和 一个 外科医生 和 他们 .

很快他们就到了，还带了一位外科医生。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][duː] .
For the surgeon there was very little to do .
为了 这 外科医生 那里 曾是 非常 小的 到 做 .

对于外科医生来说，几乎无能为力。

[ˈmɪstər] . [ˈdiːkən] [wʌz; wəz] [ded] .
Mr . Deacon was dead .
先生 . 执事 曾是 死的 .

迪肯先生去世了。

[ˈiːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈfraɪt(ə)l] [gæʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [hed] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfert(ə)l] ,
Either of the two frightful gashes in the head would have been fatal ,
任何一个 的 这 二 可怕 伤口 在 这 头 会 有 到过 致命的 ,

头部的两处骇人伤口，无论哪一处都足以致命。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɑːbviəsli] [bəʊθ] [bɪn] [dɪˈlɪvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstrəmənt] —
and they had obviously both been delivered with the same instrument —
和 他们 有 明显地 两个都 到过 发表 和 这 相同的 乐器 —
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈhevi] [ænd; ənd] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ʃɑːrp] .
something heavy and exceedingly sharp .
某物 重的 和 非常 锋利的 .

显然，他们两人都是用同一种工具送来的——某种沉重且极其锋利的东西。

[ðə; ði] [pəˈliːs] [naʊ] [set] [ðəm'selvz] [tuː; tə][klaʊz] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] .
The police now set themselves to close investigation .
这 警察 现在 放 他们自己 到 关闭 调查 .

警方随即展开深入调查。

[ðə; ði] [ˈpɒtər] [wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˈnɒʊbəːdi][hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [huː]
The porter was certain that nobody had entered the rooms that morning who
这 搬运工 曾是 肯定 那 无人 有 进入 这 房间 那 早晨 who
[hæd; həd][nɑːt] [ˈæftərwərdz] [left] .
had not afterwards left .
有 不是 然后 左边 .

门房确信，那天早上进入房间的人，之后没有一个人离开过。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃər] [ðæt] [ˈnɒʊbəːdi][hæd; həd] [ˈentərd] [ʌnəbˈzɜːrvd] ,
He was sure that nobody had entered unobserved ,
他 曾是 当然 那 无人 有 进入 未被观察到的 ,

他确信没有人未经察觉进入过。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɜ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈdiːkən] [hæd; həd][ɑːr ˈiː] - [ˈentəd] [hɪz; ɪz] [ˈtʃembər]
and he was sure that Mr . Deacon had re - entered his chambers
和 他 曾是 当然 那 先生 : 执事 有 关于 - 进入 他的 房间
[ʌnəˈkʌmpənɪd] .
unaccompanied .
无人陪伴 :

他确信迪肯先生独自一人回到了自己的房间。

[ˈwɜːrkɪŋ] , [ðəfɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] [əˈsʌmp(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] [kʊd; kəd][naɪt][hæv; həv] [ˈentəd]
Working , therefore , on the assumption that the murderer could not have entered
在职的 , 所以 , 在 这 假设 那 这 凶手 可以 不是 有 进入
[baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,
by the front door ,
经过 这 正面 门 ,

因此，假设凶手不可能从前门进入，

[ðə; ði] [pəˈliːs] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [əˈten(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
the police turned their attention to the back door and the windows .
这 警察 转向 他们的 注意力 到 这 后退 门 和 这 视窗 .
警方将注意力转向了后门和窗户。

[ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ˈsterkeɪs] [wɒz; wəz] [lɒkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [lɔːk]
The door to the back staircase was locked , and the key was in the lock
这 门 到 这 后退 楼梯 曾是 已锁定 , 和 这 钥匙 曾是 在 这 锁
[ænd; ənd][ɪnˈsaɪd] .
and inside .
和 里面 :

后楼梯的门锁着，钥匙在锁里，也在里面。

[ðəfɔːr] [ðeɪ] [kənˈsɪdəd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
Therefore they considered the windows .
所以 他们 经过考虑的 这 视窗 .
因此，他们开始考虑窗户的问题。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] [ðæt] [lɒkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [striːt] ,
There were but three of these that looked upon the street ,
那里 是 但 三 的 这些 那 看起来 之上 这 街道 ,
只有三个人面向街道。

[tuː] [ɪn][wʌn] [ruːm] [ænd; ənd][wʌn][ɪn] [əˈnʌðər] , [bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ʌt] [ænd; ənd] [ˈfɑːsənd]
two in one room and one in another , but these were shut and fastened
二 在 一 房间 和 一 在 其他 , 但 这些 是 关闭 和 系紧
[wɪðɪn] .
within .
之内 :

一间房里有两个门，另一间房里有一个门，但这些门都关上了，并锁在里面。

[ˈʌðər] [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [ˈlaɪtɪd] [baɪ] [ˈwɪndəʊz] [ˈlʊkɪŋ] [əˈpɑːn] [ˈlaɪtɪŋ] - [welz] , [sʌm; səm] [ˈbiːɪŋ]
Other rooms were lighted by windows looking upon lighting - wells , some being
其他 房间 是 照明 经过 视窗 寻找 之上 灯光 - 水井 , 一些 存在
[səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪfˈlektəz] .
supplied with reflectors .
供应 和 反射器 :

其他房间则通过面向采光井的窗户进行采光，有些采光井还配备了反射器。

[ɔːl] [ðiːz] [ˈwɪndəʊz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][kwɑɪt] [ʌndɪˈstɜːrbd] , [ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [wɪðɪn] ,
All these windows were found to be quite undisturbed , and fastened within ,
全部 这些 视窗 是 成立 到 是 相当 未受干扰 , 和 系紧 之内 ,
[ɪkˈsept] [wʌn] .
except one .
除了 一 :

除了其中一扇窗户外，其余所有窗户都完好无损，并已从内部锁好。

[ðɪs] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈbedru:m; ˈbedrʊm] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ʌt] , [ðə; ði]
This window was in the bedroom , and , though it was shut , the
这 窗户 曾是 在 这 卧室 , 和 , 尽管 它 曾是 关闭 , 这
[kætʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈfɑ:sənd] .
catch was not fastened .
抓住 曾是 不是 系紧 .

这扇窗户在卧室里，虽然关上了，但窗门却没扣上。

[ðə; ði] [ˈpɒtər] [dɪˈklerd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈdi:kənz] [ˈpræktɪs] [ɪnˈveriəbli] [tu:; tə] [ˈfæsn] [ˈevri]
The porter declared that it was Mr . Deacon's practice invariably to fasten every
这 搬运工 声明 那 它 曾是 先生 : 执事的 实践 总是 到 系 每一个
[ʃʌt] [ˈwɪndəʊ] ,
shut window ,
关闭 窗户 ,

门房宣称，迪肯先生一贯的习惯是把每一扇关着的窗户都锁好。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈveri] [ˈkerf(ə)] [əˈbaʊt] .
a thing he was always very careful about .
一个 事物 他 曾是 总是 非常 小心 关于 .

这是他一直非常谨慎的事情。

[mɔ:ˈʊʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [naʊ] [faʊnd] [ʌnˈfæəsənd] [ænd; ənd] [ʌt] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [left] [ˈoʊpən][ə; eɪ] [fʊt] [ɔ:r][soʊ]
the window now found unfastened and shut was always left open a foot or so
这 窗户 现在 成立 解开 和 关闭 曾是 总是 左边 打开 一个 脚 或者 所以
[ɔ:l] [deɪ] ,
all day ,
全部 天 ,

现在发现窗户没锁好，关上了，但它平时总是开着一英尺左右的缝隙。

[tu:; tə] [er] [ðə; ði][ˈbedru:m; ˈbedrʊm] .
to air the bedroom .
到 空气 这 卧室 .

给卧室通风。

[mɔ:r] , [ə; eɪ] [ˈhaʊsmeɪd] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [hu:] [hæd; həd] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [meɪd] [ðə; ði][bed][ænd; ənd]
More , a housemaid was brought who had that morning made the bed and
更多的 , 一个 保姆 曾是 带来 WHO 有 那 早晨 制成 这 床 和
[ˈdʌstɪd] [ðə; ði] [ru:m] .
dusted the room .
掸去灰尘 这 房间 .

此外，还请来了一位女佣，她当天早上整理了床铺并打扫了房间。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] , [ʃi:; ji] [sed] , [wen] [ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ru:m] ,
The window was opened , she said , when she had entered the room ,
这 窗户 曾是 打开 , 她 说 , 什么时候 她 有 进入 这 房间 ,
[ˈentəd] [ðə; ði] [ru:m] ,
她说，她进房间时窗户是开着的。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][hæd; həd] [left] [aɪ ˈti:][soʊ] , [æz; əz][ʃi:; ji] [ˈɔ:lweɪz] [dɪd] .
and she had left it so , as she always did .
和 她 有 左边 它 所以 , 作为 她 总是 做过 .

她像往常一样，就这样离开了。

[ˈðerfɔ:r] , [ʌt] [æz; əz][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ˈfɑ:sənd] ,
Therefore , shut as it was , but not fastened ,
所以 , 关闭 作为 它 曾是 , 但 不是 系紧 ,

因此，它虽然关闭了，但并没有锁好。

[aɪˈti:] [si:md] [pleɪn] [ðæt] [ðɪs] [ˈwɪndəʊ] [mʌst; məst][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ˈeksɪt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɜ:rdərər] ,
it seemed plain that this window must have given exit to the murderer ,
它 似乎 清楚的 那 这 窗户 必须 有 给定 出口 到 这 凶手 ,
很明显, 这扇窗户一定是凶手逃出去的出口。

[sɪns] [noʊ] [ˈʌðər] [wei] [əˈpɪrd] [ˈpɑ:səb(ə)l] .
since no other way appeared possible .
自从 不 其他 方式 出现 可能的 .
因为似乎没有其他办法了。

[ˈɔ:lsoʊ] , [tu:; tə] [[ʌt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][ˈfju:dʒətɪvz][ˈnæt(ə)rəl][ˈpɑ:ləsi] .
Also , to shut the window behind him would be the fugitive's natural policy .
还 , 到 关闭 这 窗户 在后面 他 会 是 这 逃犯的 自然的 政策 .
此外, 关上身后的窗户也是逃犯的自然做法。

[ðə; ði] [ˈləʊər] [peɪnz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [ɡraʊnd] [ɡlæs] , [ænd; ənd][æt; ət] [li:st] [pərˈsu:t] [wʊd] [bi:; bi]
The lower panes were of ground glass , and at least pursuit would be
这 降低 窗格 是 的 地面 玻璃 , 和 在 至少 追逐 会 是
[dɪˈleɪd] .
delayed .
延迟 .
下方的玻璃是磨砂玻璃, 至少可以延缓追捕行动。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [lʊkt] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈlaɪtɪŋ] - [wel] ,
The window looked upon a lighting - well ,
这 窗户 看起来 之上 一个 灯光 - 出色地 ,
窗户正对着采光井,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɒŋkri:t] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˌfɪfti:n] [ɔ:r] [ˈtwenti] [fi:t]
and the concreted floor of the basement was but fifteen or twenty feet
和 这 混凝土 地面 的 这 地下室 曾是 但 十五 或者 二十 脚
[bɪˈləʊ] .
below .
以下 .
地下室的混凝土地面距离地面只有十五到二十英尺。

[ˈkerf(ə)l] [ɪnˈkwaɪəɪz] [dɪsˈkləʊzd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɜ:rk] [ˈpeɪntɪŋ] [ðə; ði]
Careful inquiries disclosed the fact that a man had been at work painting the
小心 查询 披露 这 事实 那 一个 男人 有 到过 在 工作 绘画 这
[ˈdʒɔɪnəri][əˈbaʊt] [ðɪs] [wel] - [ˈbɑ:təm] .
joinery about this well - bottom .
细木工 关于 这 出色地 - 底部 .
仔细调查后发现, 曾有一名男子在这口井底附近粉刷木工制品。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈveri] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈkærəktər] — [hæd; həd][ɪn][fækt] " [dʌn] [taɪm] " —
He was a man of very indifferent character — had in fact " done time " —
他 曾是 一个 男人 的 非常 冷漠 特点 — 有 在 事实 " 完毕 时间 " —
[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [fɔ:r; fər] [ɑ:d] [dʒɑ:bz][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] ,
and he was employed for odd jobs by way of charity ,
和 他 曾是 受雇 为了 奇怪的 工作 经过 方式 的 慈善机构 ,
他性格非常冷漠——实际上还坐过牢——靠做些零工来维持生计。

[ˈbi:ɪŋ] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [kəˈnek(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm] [ˈoʊnɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz]
being some sort of connection of a member of the firm owning the buildings
存在 一些 种类 的 联系 的 一个 成员 的 这 公司 拥有 这 建筑物
.
:
.
与拥有这些建筑物的公司成员存在某种联系。

[hi:; hi][hæd; həd] , [ɪn'di:d] , [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [edʒu'keɪ(ə)n] ,
He had , indeed , received a good education ,
他 有 , 的确 , 已收到 一个 好的 教育 ,
他确实接受过良好的教育。

[ˈfɪtɪd] [tu:; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [pə'zɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi] [naʊ]
fitted to place him in a very different position from that in which he now
适配 到 地方 他 在 一个 非常 不同的 位置 从 那 在 哪个 他 现在
[faʊnd] [hɪm'self] ,
found himself ,
成立 他自己 ,
让他处于与他现在所处境况截然不同的位置。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [ʃi:p] .
but he was a black sheep .
但 他 曾是 一个 黑色的 羊 .
但他却是个害群之马。

[hi:; hi][dræŋk] , [hi:; hi] [ˈgæmbld] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [hi:; hi] [stoʊl] .
He drank , he gambled , and finally he stole .
他 喝 , 他 赌博 , 和 最后 他 偷窃 .
他酗酒、赌博，最后还偷窃。

[hɪz; ɪz] [ˈrelatɪvz] [helpt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈefərts] [wɜ:r; wər] [ˈju:sləs] ,
His relatives helped him again and again , but their efforts were useless ,
他的 亲属 帮助 他 再次 和 再次 , 但 他们的 努力 是 无用 ,
他的亲戚们一次又一次地帮助他，但他们的努力都无济于事。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɜ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][ˌɑ:kju'peɪ(ə)n]
and now he was indebted to one of them for his present occupation
和 现在 他 曾是 负债累累 到 一 的 他们 为了 他的 展示 职业
[æt; ət][ə; eɪ] [paʊnd] [ə; eɪ] [wi:k] .
at a pound a week .
在 一个 磅 一个 星期 .
现在他因为目前的工作而欠其中一人每周一英镑的工资。

[ðə; ðɪ] [pə'li:s] , [ʌv; əv] [kɜ:rs] , [nu:] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
The police , of course , knew something of him ,
这 警察 , 的 课程 , 知道 某物 的 他 ,
当然，警方对他有所了解。

[ænd; ənd] [pəʊ'spoʊnd] [ˈkwestʃənɪŋ] [hɪm; ɪm][də'rektli; daɪ'rektli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ə; eɪ]
and postponed questioning him directly until they had investigated a
和 推迟 提问 他 直接地 直到 他们 有 调查 一个
[ˈlɪt(ə)] [ˈfɜ:rðər] .
little further .
小的 更远 .
他们决定推迟直接讯问他，以便进行更深入的调查。

[aɪ'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈdi:kənz] [deθ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [werɪn]
It might be that Mr . Deacon's death was the work of a conspiracy wherein
它 可能 是 那 先生 . 执事的 死亡 曾是 这 工作 的 一个 阴谋 其中
[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][hæd; həd] [pɑ:'tɪspeɪtɪd] .
more than one had participated .
更多的 比 一 有 参与 .
迪肯先生的死可能是一场阴谋，而且不止一人参与其中。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] (['θɜ:rzdeɪ]) ['mɪstər] . ['henri] ['kɔ:lsən][wʌz; wəz][æən; ən] ['ɜ:rlɪ] ['kɔ:lər][æt; ət]
The next morning (Thursday) Mr . Henry Colson was an early caller at
这 下一个 早晨 (周四) 先生 : 亨利 科尔森 曾是 一个 早期的 呼叫者 在
- ['ɑ:fɪs] .
Dorrington's office .
- 办公室 :

第二天早上（星期四），亨利·科尔森先生很早就来到了多灵顿的办公室。

['mɪstər] . ['kɔ:lsən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] , ['grɪzld] [mæn][ʌv; əv]['sɪkstɪ][ɔ:r] [ðerə'baʊt] ,
Mr . Colson was a thin , grizzled man of sixty or thereabout ,
先生 : 科尔森 曾是 一个 薄的 , 斑白 男人 的 六十 或者 大约 ,
科尔森先生是个瘦削、满脸胡茬的男人，大约六十岁左右。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][kloʊz] [frend] — [ðə; ði]['oʊnli] ['ɪntɪmət] [frend] , [ɪn'di:d] — [ʌv; əv]['mɪstər] .
who had been a close friend — the only intimate friend , indeed — of Mr .
WHO 有 到过 一个 关闭 朋友 — 这 仅有的 亲密的 朋友 , 的确 — 的 先生 :
['lɒftəs] ['di:kən] .
Loftus Deacon .
洛夫图斯 执事 :

他曾是洛夫图斯·迪肯先生的挚友——事实上，是他唯一的知己。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdɔʊər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lɪvd] [ɪn][ru:mz; rɒmz] [skers] [tu:] ['hʌndrəd] [jɑ:dz]
He was a widower , and he lived in rooms scarce two hundred yards
他 曾是 一个 鳏夫 , 和 他 居住地 在 房间 稀少 二 百 码
[dɪstənt] [frʌm; frəm] ['bedfərd] ['mænɪnz] ,
distant from Bedford Mansions ,
遥远 从 贝德福德 豪宅 ,
他是个鳏夫，住在离贝德福德大厦不到两百码远的房间里。

[wer] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd][daɪd] .
where his friend had died .
在哪里 他的 朋友 有 死亡 :

他的朋友在那里去世了。

" [maɪ] ['bɪznəs] , ['mɪstər] . ['dɔ:rnɪŋtən] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **My business , Mr . Dorrington , " he said ,**
" 我的 商业 , 先生 : 多灵顿 , " 他 说 ,
“这是我的生意，多灵顿先生，”他说。

" [ɪz][ɪn] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['terəb(ə)l] [deθ] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] [frend] ['mɪstər] . ['lɒftəs] ['di:kən] ,
" **is in connection with the terrible death of my old friend Mr . Loftus Deacon ,**
" 是 在 联系 和 这 糟糕的 死亡 的 我的 老的 朋友 先生 : 洛夫图斯 执事 ,
“这与我老朋友洛夫图斯·迪肯先生的惨死有关，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][noʊ] [daʊt] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ɔ:r] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['pepərz] . "
of which you no doubt have heard or read in the morning papers . "
的 哪个 你 不 怀疑 有 听到 或者 读 在 这 早晨 文件 : "
想必您已经在晨报上听说或读到过此事了。

" [jes] , " ['dɔ:rnɪŋtən] [ə'sentɪd] , " [bəʊθ][ɪn] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋz] ['pepərz][ænd; ənd][ðə; ði] ['i:vɪŋ] ['pepərz]
" **Yes , " Dorrington assented , " both in this morning's papers and the evening papers**
" 是的 , " 多灵顿 同意 , " 两个都 在 这 早晨 文件 和 这 晚上 文件
[ʌv; əv] ['jestərdeɪ] . "
of yesterday . "
的 昨天 : "
“是的，”多灵顿同意道，“今天早上的报纸和昨天晚上的报纸上都有报道。”

" [veri] [gʊd] .
" **Very good .**
" 非常 好的 :

“非常好。

[aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em][soʊl] [ɪg'zekjətər] [ˈʌndər] [ˈmɪstər] . [ˈdiːkənz] [wɪl] .
I may tell you that I am sole executor under Mr . Deacon's will .
我 可能 告诉 你 那 我 是 唯一 遗嘱执行人 在下面 先生 . 执事的 将要 .
我可以告诉你，我是迪肯先生遗嘱的唯一执行人。

[ðə; ði] [wɪl] [ɪn'diːd] [ɪz][ɪn][maɪ] [pə'zeɪn] ([aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ][rɪ'taɪərd] [sə'lɪsɪtər]) ,
The will indeed is in my possession (I am a retired solicitor) ,
这 将要 的确 是 在 我的 拥有 (我 是 一个 退休 律师) ,
遗嘱确实在我手中（我是一名退休律师），

[ænd; ʌnd][ðər; ðər] [ˈhæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sʌm; səm][set][ə'pɑːrt][ɪn] [ðæt] [wɪl] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]
and there happens to be a sum set apart in that will out of which I
和 那里 发生 到 是 一个 和 放 除 在 那 将要 出去 的 哪个 我
[,eɪ 'em][tuː; tə] [dɪ'freɪ] ['eni] [ɪk'spensɪz] [ðæt] [meɪ] [ə'raɪz][ɪn] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [deθ] .
am to defray any expenses that may arise in connection with his death .
是 到 支付 任何 开支 那 可能 出现 在 联系 和 他的 死亡 .
遗嘱中恰好有一笔款项，我可以从中支付与他去世有关的任何费用。

[aɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmz] [tuː; tə][,em 'iː] [ðæt] [aɪ][jʊd; jəd][biː; bi] [kwat] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈjuːzɪŋ][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv]
It really seems to me that I should be quite justified in using some part of
它 真的 似乎 到 我 那 我 应该 是 相当 合理的 在 使用 一些 部分 的
[ðæt] [sʌm; səm][ɪn] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ɪn'kwaɪəɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'dʌktɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spɪəriənst]
that sum in paying for inquiries to be conducted by such an experienced
那 和 在 付费 为了 查询 到 是 实施 经过 这样的 一个 经验丰富的
[mæn][æz; əz] [jɔːr'self] ,
man as yourself ,
男人 作为 你自己 ,
在我看来，我完全有理由用这笔钱的一部分来支付费用，聘请像您这样经验丰富的人进行调查。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [ˈfrɛndz] [deθ] .
into the cause of my poor friend's death .
进入 这 原因 的 我的 贫穷的 朋友们 死亡 .
查明我可怜的朋友的死因。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ɪn'kwaɪəɪz] ,
At any rate , I wish you to make such inquiries ,
在 任何 速度 , 我 希望 你 到 制作 这样的 查询 ,
总之，我希望你们进行这样的调查。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [fiːz] [maɪ'self] .
even if I have to pay the fees myself .
甚至 如果 我 有 到 支付 这 费用 我 .
即使我要自己支付费用。

[aɪ][,eɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðər; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ɪk'strɔːrdənəri] — [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [diːp] — [ɪn]
I am convinced that there is something very extraordinary — something very deep — in
我 是 确信 那 那里 是 某物 非常 非凡的 — 某物 非常 深的 — 在
[ðə; ði][ˈtrædzədi] .
the tragedy .
这 悲剧 .
我确信这场悲剧中蕴含着非常非凡的东西——非常深刻的东西。

[ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər] [ˈpɒtəriŋ] [ə'baʊt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ʌnd] [ˈkiːpɪŋ] [ˈveri] [mɪ'stɪriəs] [æz; əz]
The police are pottering about , of course , and keeping very mysterious as
这 警察 是 闲逛 关于 , 的 课程 , 和 保持 非常 神秘 作为
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈmætər] ,
to the matter ,
到 这 事情 ,
当然，警方正在四处奔走，对此事保持着非常神秘的态度。

[bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt] [ðæts] [ˈsɪmpli] [br'kæz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .
but I expect that's simply because they know nothing .
但 我 预计 那就是 简单地 因为 他们 知道 没有什么 .

但我认为这仅仅是因为他们一无所知。

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [noʊ] [ə'rest] , [ænd; ənd][pər'hæps] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] [dɪ'leɪ] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]
They have made no arrest , and perhaps every minute of delay is making the
他们 有 制成 不 逮捕 , 和 也许 每一个 分钟 的 延迟 是 制作 这
[θɪŋ] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] .
thing more difficult .
事物 更多的 难的 .

他们还没有逮捕任何人，也许每一分钟的拖延都会让事情变得更加困难。

[æz; əz][ɪg'zekjətər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][hæv; həv] ['ækses] [tu:; tə][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] .
As executor , of course , I have access to the rooms .
作为 遗嘱执行人 , 的 课程 , 我 有 使用权 到 这 房间 .

作为遗嘱执行人，我当然有权进入这些房间。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [naʊ] ? "
Can you come and look at them now ? "
能 你 来 和 看 在 他们 现在 ? "

你现在可以过来看看吗？

" [oʊ] [jes] , " ['dɔ:rɪŋtən] ['ænsər] , [ri:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][hæt] .
" **Oh yes , " Dorrington answered , reaching for his hat** .
" 哦 是的 , " 多灵顿 回答 , 到达 为了 他的 帽子 .

“哦，是的，”多灵顿回答道，伸手去拿帽子。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ['bi:ɪŋ] [wʌŋ][ʌv; əv]['mɜ:rdər] ?
" **I suppose there's no doubt of the case being one of murder ?**
" 我 认为 有 不 怀疑 的 这 案件 存在 一 的 谋杀 ?

“我想这起案件是谋杀案这一点应该毫无疑问吧？”

[ˈsu:ɪsaɪd][ɪz][nɑ:t] ['laɪkli] , [aɪ] [teɪk] [aɪ'ti:] ? "
Suicide is not likely , I take it ? "
自杀 是 不是 可能 , 我 拿 它 ? "

自杀的可能性不大，对吧？

" [oʊ] [noʊ] — ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] .
" **Oh no — certainly not** .
" 哦 不 — 当然 不是 .

“哦不——当然不是。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['skersli] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][mæn][tu:; tə] [kə'mɪt] [ˈsu:ɪsaɪd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
He was scarcely the sort of man to commit suicide , I should say .
他 曾是 几乎 这 种类 的 男人 到 犯罪 自杀 , 我 应该 说 .

我想说，他绝不是那种会自杀的人。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði] [æftər'nu:n] [br'fɔ:r] , [wen]
And he was as cheerful as he could be the afternoon before , when
和 他 曾是 作为 快乐 作为 他 可以 是 这 下午 前 , 什么时候

[aɪ][læst] [sɔ:] [hɪm; ɪm] .
I last saw him .
我 最后的 锯 他 .

就在前一天下午，我最后一次见到他时，他看起来非常开心。

[br'saɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈsɜ:rdʒən] [sez] [ɪts] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
Besides , the surgeon says it's nothing of the kind .
除了 , 这 外科医生 说道 它是 没有什么 的 这 种类 .

此外，外科医生说根本不是那样。

[ə; eɪ][mæn] [kə'mitɪŋ] [ˈsuːɪsaɪd] [ˈdʌznt] [gæʃ] [hɪm'self] [twɑɪs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hed] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][wʌns] .
A man committing suicide doesn't gash himself twice over the head , or even once .
一个 男人 提交 自杀 不 伤口 他自己 两次 超过 这 头 , 或者 甚至 一次 .
一个自杀的人不会在自己头上割两刀, 甚至不会割一刀。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði][fɜːrst] [bloʊ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] . " **And in this case the first blow would have made him incapable of another .** "
和 在 这 案件 这 第一的 吹 会 有 制成 他 无法 的 其他 . "
在这种情况下, 第一击就足以让他丧失进行第二次攻击的能力。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['wepən] , " ['dɔːrɪŋtən] [rɪ'mɑːkt] , [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] **" I have heard nothing about the weapon , " Dorrington remarked , as they entered**
" 我 有 听到 没有什么 关于 这 武器 , " 多灵顿 评论 , 作为 他们 进入
[a; eɪ][kæb] . **a cab .**
一个 出租车 .
“我一点关于那件武器的事都没听说过,”多林顿一边说着, 一边和他们上了出租车。

" [hæz; həz][aɪ 'ti:] [bɪn] [faʊnd] ? " **" Has it been found ? "**
" 有 它 到过 成立 ? "
找到了吗?
" [ðæts] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] , " ['mɪstər] . ['kɔʊlsən] ['ænsər] . **" That's a difficulty , " Mr . Colson answered .**
" 那就是 一个 困难 , " 先生 . 科尔森 回答 .
“那是个难题,”科尔森先生回答道。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [siːm] [nɑːt] . **" It would seem not .**
" 它 会 似乎 不是 .
看来并非如此。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hʌmbərz] [ʌv; əv] ['wepənz] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] — [dʒæpə'niːz][swɔːdz] **Of course there are numbers of weapons about the place — Japanese swords**
的 课程 那里 是 数字 的 武器 关于 这 地方 — 日本人 剑
[ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] — ['eni] [wʌn][ʌv; əv] [wɪt] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːzd] [sʌtʃ] ['ɪndʒərɪz] . **and what not — any one of which might have caused such injuries .**
和 什么 不是 — 任何 一 的 哪个 可能 有 导致 这样的 受伤 .
当然, 这地方有很多武器——日本刀等等——任何一件都可能造成这样的伤害。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['blʌdstaɪn] [ɑːn] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . " **But there are no bloodstains on any of them .** "
但 那里 是 不 血迹 在 任何 的 他们 . "
但上面没有任何血迹。

" [ɪz] ['eni] [ˈɑːrtɪk(ə)][ʌv; əv][ˈvæljuː] ['mɪsɪŋ] ? " **" Is any article of value missing ? "**
" 是 任何 文章 的 价值 丢失的 ? "
“是否有任何贵重物品遗失? ”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [nɑːt] . **" I believe not .**
" 我 相信 不是 .
我不这么认为。

[ˈevriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɪts] [pleɪs] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] ['noʊtɪst] ['jestərdeɪ] . **Everything seemed to be in its place , so far as I noticed yesterday .**
一切 似乎 到 是 在 它是 地方 , 所以 远的 作为 我 注意到 昨天 .
昨天我观察了一下, 一切似乎都井然有序。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [tu:] [mʌt] [ˈædʒɪteɪtɪd][tu:; tə] [ˈnəʊtɪs]
But then I was not there long , and was too much agitated to notice
但 然后 我 曾是 不是 那里 长的 , 和 曾是 也 很多 激动 到 注意
[ˈveri] [pərˈtɪkjələrlɪ] .
very particularly .
非常 特别 .

但我当时在那里待的时间并不长，而且情绪激动，所以没有特别注意。

[æ:t; ət] [ˈeni] [reɪt] [ðə; ði][oʊld][goʊld][ænd; ənd] [ˈsɪlvə] [pleɪt] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [dɪˈstɜ:rbd] .
At any rate the old gold and silver plate had not been disturbed .
在 任何 速度 这 老的 金子 和 银 盘子 有 不是 到过 不安 .

总之，那些古老的金银器皿并未被动过。

[hi:; hi] [kept] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [keɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] ,
He kept that in a large case in his sitting - room ,
他 保留 那 在 一个 大的 案件 在 他的 坐着 - 房间 ,

他把那东西放在客厅里的一个大箱子里。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi][ðə; ði] [pleɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɜ:rdərər] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [fɔ:r; fər]
and it would certainly be the plate that the murderer would have made for
和 它 会 当然 是 这 盘子 那 这 凶手 会 有 制成 为了
[fɜ:rst] ,
first ,
第一的 ,

而且这肯定是凶手首先会准备的盘子。

[ɪf] [ˈrɑ:bəri] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][ˈɑ:bdʒekt] .
if robbery had been his object .
如果 抢劫 有 到过 他的 目的 .

如果他的目的是抢劫的话。

" [ˈmɪstər] . [ˈkoʊlsən] [geɪv] [ˈdɔ:ɪŋtən] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈdɪ:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [ɔ:l'redi] [set] [fɔ:rθ] [ɪn]
" Mr . Colson gave Dorrington the other details of the case , already set forth in
" 先生 . 科尔森 给予 多灵顿 这 其他 细节 的 这 案件 , 已经 放 前进 在
[ðɪs] [əˈkaʊnt] ,
this account ,
这 帐户 ,

“科尔森先生向多灵顿提供了案件的其他细节，这些细节已在本案叙述中列出。”

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][kæb] [stɑ:pt] [bɪˈfɔ:r] [noʊ] . [tu:ˈtu:] , [ˈbedfərd] [ˈmænɪnz] .
and presently the cab stopped before No . 2 , Bedford Mansions .
和 目前 这 出租车 停止 前 不 . 2 , 贝德福德 豪宅 .

出租车停在了贝德福德大厦2号门前。

[ðə; ði][ˈba:di] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmu:vɪd] , [bʌt; bət] [ˈlðərwaɪz] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz][hæd; həd]
The body , of course , had been removed , but otherwise the rooms had
这 身体 , 的 课程 , 有 到过 已移除 , 但 否则 这 房间 有
[nɑ:t] [bɪn] [dɪˈstɜ:rbd] .
not been disturbed .
不是 到过 不安 .

尸体当然已被移走，但除此之外，房间没有被翻动过。

[ðə; ði] [ˈpɒtər] [let][ðem; ðəm][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈtʃembər] [baɪ][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs,ki:pərz] [ki:] .
The porter let them into the chambers by aid of the housekeeper's key .
这 搬运工 让 他们 进入 这 房间 经过 援助 的 这 管家的 钥匙 .

门房用管家的钥匙让他们进了房间。

" [ðeɪ] [dəʊnt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ki:z] , " [ˈmɪstər] . [ˈkoʊlsən] [ɪkˈspleɪnd] ,
" They don't seem to have found his keys , " Mr . Colson explained ,
" 他们 不 似乎 到 有 成立 他的 钥匙 , " 先生 . 科尔森 解释 ,

科尔森先生解释说：“他们似乎没有找到他的钥匙。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['trʌb(ə)lsəm] [fɔːr; fər][em 'iː] , [aɪ][ɪk'spekt] , ['prez(ə)ntli] .
" **and that will be troublesome for me , I expect , presently .**
" 和 那 将要 是 麻烦的 为了 我 , 我 预计 , 目前 .
“我想, 这在短期内会给我带来麻烦。”

[hiː; hi][ˈjuːʒuəli; ˈjuːzəli] ['kærid] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][him; ɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][naːt][ɑːn][ðə; ði][ˈbɑːdi]
He usually carried them with him , but they were not on the body
他 通常 携带 他们 和 他 , 但 他们 是 不是 在 这 身体
[wen] [faʊnd] . " **when found .** "
什么时候 成立 . "

他通常随身携带这些东西, 但发现尸体时, 这些东西并不在尸体上。
" [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , " ['dɔːrɪŋtən] [sed] .
" **That may be important , " Dorrington said .**
" 那 可能 是 重要的 , " 多灵顿 说 .
“这或许很重要,”多灵顿说。

" [bʌt; bət][let][juː 'es] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ruːmz; rɒmz] .
" **But let us look at the rooms .**
" 但 让 我们 看 在 这 房间 .
“但我们先来看看房间吧。”

" [ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [ə'pɑːrtmənts] [wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
" **They walked through the large apartments one after the other ,**
" 他们 步行 通过 这 大的 公寓 一 后 这 其他 ,
他们依次穿过一间又一间大公寓。

[ænd; ənd] ['dɔːrɪŋtən] [glɑːnst] ['kæʒuəli] [ə'baʊt] [him; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [went] .
and Dorrington glanced casually about him as he went .
和 多灵顿 瞥了一眼 随意地 关于 他 作为 他 去 .
多林顿边走边随意地环顾四周。

['prez(ə)ntli] ['mɪstər] . ['kəʊlsən] [stɔːpt] , [strʌk] [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'diːə] .
Presently Mr . Colson stopped , struck with an idea .
目前 先生 . 科尔森 停止 , 击 和 一个 主意 .
这时, 科尔森先生停了下来, 突然想到一个主意。

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !
“啊!”

" [hiː; hi] [sed] , [mɔːr] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['dɔːrɪŋtən] .
" **he said , more to himself than to Dorrington .**
" 他 说 , 更多的 到 他自己 比 到 多灵顿 .
“他自言自语道, 与其说是对多灵顿说的, 不如说是对自己说的。”

" [aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [siː] .
" **I will just see .**
" 我 将要 只是 看 .
我到时候再说吧。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['kwɪtɪd] ,
" **He turned quickly back into the room they had just quitted ,**
" 他 转向 迅速地 后退 进入 这 房间 他们 有 只是 辞职 ,
他迅速转身回到他们刚才离开的房间。

[ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [brɔːd] [ˈelf] [ðæt] [ræn][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət] [əˈbaʊt]
and **made** **for** **the** **broad** **shelf** **that** **ran** **the** **length** **of** **the** **wall** **at** **about**
和 制成 为了 这 广阔 架子 那 跑 这 长度 的 这 墙 在 关于
[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈteɪbl] .
the height **of** **an** **ordinary table** .
这 高度 的 一个 普通的 桌子 .
于是，就有了沿着墙壁延伸的宽阔的架子，高度大约与普通桌子差不多。

" [jes] ！
" **Yes** ！
" 是的 ！
“是的！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he** **cried** .
" 他 哭 .
他哭了。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] ！
" **It** **is** ！
" 它 是 ！
“这是！”

[ɪts] [gɔːn] ！ "
It's gone ！ "
它是 已消失 ！ "
它不见了！

" [wʌt] [ɪz] [gɔːn] ？ "
" **What is gone** ？ "
" 什么 是 已消失 ？ "
“什么消失了？”

" [ðə; ði] [sɔːrd] — [ðə; ði] - ！
" **The sword — the Masamuné** ！
" 这 剑 — 这 - ！
“那把剑——正宗！”

" [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈelf] , [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪlk] [kloʊθ] ,
" **The whole surface of the shelf , covered with a silk cloth** ,
" 这 所有的 表面 的 这 架子 , 涵盖 和 一个 丝绸 布 ,
“整个架子表面都覆盖着丝绸，

[wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ˌdʒæpəˈniːz] [swɔːdz] [ænd; ənd][ˈdʒːks][wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [ˈmaʊntɪŋz] .
was **occupied** **by** **Japanese swords** **and** **dirks** **with** **rich mountings** .
曾是 占领 经过 日本人 剑 和 匕首 和 富有的 安装 .
里面摆满了配有精美配件的日本刀剑和匕首。

[moʊst] [leɪ] [ɑːn][ðer; ðər] [saɪdz] [ɪn][ˈroʊz; ˈraʊz] , [bʌt; bət] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]
Most lay on their sides in rows , but two or three were placed in the
最多 躺 在 他们的 侧面 在 行 , 但 二 或者 三 是 放置 在 这
[ˈlækərd] [ræks] .
lacquered racks .
漆面 货架 .
大多数尸体侧卧成排，但有两三具被放在漆架上。

[ˈmɪstər] . [ˈkoʊlsən] [stʊd] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [ræk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [əˈloʊn] [ænd; ənd]
Mr . Colson stood and pointed at a rack which was standing alone and
先生 . 科尔森 站立 和 尖 在 一个 架子 哪个 曾是 常设 独自的 和
[ˈsɔːrdləs] .
swordless .
无剑 .
科尔森先生站起身，指着一个孤零零立着、没有剑的架子。

" [ðæt] [ɪz] [wer] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , " [hi:; hi] [sed] .
" That is where it was , " he said .
" 那 是 在哪里 它 曾是 , " 他 说 .

“就是那里，”他说。

" [aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] — [wʌz; wəz] ['tɔ:kiŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ɪn][fækt] — [ðə; ði] [æftər'nu:n] [bɪ'fɔ:r] .
" I saw it — was talking about it , in fact — the afternoon before .
" 我 锯 它 — 曾是 说 关于 它 , 在 事实 — 这 下午 前 .
“事实上，前一天下午我还在谈论这件事。”

[noʊ] , [its] ['noʊwer] [ə'baʊt] .
No , it's nowhere about .
不 , 它是 无处 关于 .

不，附近根本没有。

[its] [nɑ:t] [laɪk] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
It's not like any of the others .
它是 不是 喜欢 任何 的 这 其他的 .

它跟其他的都不一样。

[let] [em 'i:] [si:] .
Let me see .
让 我 看 .

让我看看。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kɔʊlsən] , [mʌt] [ɪk'saɪtɪd] , ['hɜ:rid] [frʌm; frəm] [ru:m] [tu:; tə] [ru:m] [wer'evər]
" And Mr . Colson , much excited , hurried from room to room wherever
" 和 先生 : 科尔森 , 很多 兴奋的 , 慌忙 从 房间 到 房间 无论

[swɔ:dz] [wɜ:r; wər] [kept] ,
swords were kept ,
剑 是 保留 ,
“科尔森先生非常激动，到处奔走，寻找存放刀剑的地方。”

['sɜ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['spesɪmən] .
searching for the missing specimen .
搜索 为了 这 丢失的 标本 .

寻找丢失的标本。

" [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][ləst] , ['lɒkiŋ] ['streɪndʒli] ['sta:rtld] ; " [its] [gɔ:n] .
" No , " he said at last , looking strangely startled ; " It's gone .
" 不 , " 他 说 在 最后的 , 寻找 奇怪的 惊慌 ; " 它是 已消失 .
“不，”他最后说道，神情显得十分惊讶；“它不见了。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [nɪr] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] .
And I think we are near the soul of the mystery .
和 我 思考 我们 是 靠近 这 灵魂 的 这 神秘 .

我认为我们已经接近了谜团的本质。

" [hi:; hi] [spʊk] [ɪn] [hʌʃt] , [ʌn'i:zi] [təʊnz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [geɪv] ['tʊkən][ʌv; əv] [streɪndʒ]
" He spoke in hushed , uneasy tones , and his eyes gave token of strange
" 他 辐 在 静静地 , 不安 音调 , 和 他的 眼睛 给予 令牌 的 奇怪的
[æprɪ'henʃn] .
apprehension .
忧虑 .

“他说话的声音低沉而不安，眼神中流露出一种奇怪的忧虑。”

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么？

" ['dɔːrɪŋtən] [æskt] .
" **Dorrington asked** .
" 多灵顿 问 .

多灵顿问道。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðɪs] [sɔːrd] ? "
" **What about this sword ?** "
" 什么 关于 这 剑 ? "

“这把剑怎么样？”

" [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
" **Come into the sitting - room** .
" 来 进入 这 坐着 - 房间 .

请进客厅。

" ['mɪstər] . ['kɒlsən][led] ['dɔːrɪŋtən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['di:kənz] [end] ,
" **Mr . Colson led Dorrington away from the scene of Mr . Deacon's end** ,
" 先生 . 科尔森 引领 多灵顿 离开 从 这 场景 的 先生 . 执事的 结尾 ,

“科尔森先生带着多灵顿离开了迪肯先生遇害的现场，

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['empti] [sɔːrd] [ræk] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ʌndər] [ðə; ði] ['ædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
away from the empty sword rack and from under the shadow of the
离开 从 这 空的 剑 架子 和 从 在下面 这 阴影 的 这
[ˈgrɪnɪŋ] [gɔːd][wɪð; wɪθ][ɪts] [fɔːr] [ɑːrmz] ,
grinning god with its four arms ,
咧嘴笑 上帝 和 它是 四 武器 ,

远离空荡荡的剑架，远离那尊四臂咧嘴笑着的神像的阴影，

[ɪts] [sneɪk] , [ænd; ənd][ɪts] ['θretnɪŋ] [sɔːrd] .
its snake , and its threatening sword .
它是 蛇 , 和 它是 威胁 剑 .

它的蛇，以及它那把令人胆寒的剑。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪm] ['veri] [suːpər'stɪʃəs] , " ['mɪstər] . ['kɒlsən] [prə'siːdɪd] ,
" **I don't think I'm very superstitious** , " **Mr . Colson proceeded** ,
" 我 不 思考 我是 非常 迷信的 , " 先生 . 科尔森 继续 ,

“我觉得我并不迷信，”科尔森先生继续说道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [fiːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tɔːk] [mɔːr] ['friːli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mæɪtər] [ɪn] [hɪr] .
" **but I really feel that I can talk more freely about the matter in here** .
" 但 我 真的 感觉 那 我 能 讲话 更多的 自由 关于 这 事情 在 这里 .

但我真的觉得在这里我可以更自由地谈论这件事。

" [ðeɪ] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [ˈoʊvər] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [pleɪt] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kɒlsən]
" **They sat at the table , over against the case of plate , and Mr . Colson**
" 他们 卫星 在 这 桌子 , 超过 反对 这 案件 的 盘子 , 和 先生 . 科尔森
[went] [ɑːn] .
went on .
去 在 .

“他们坐在桌旁，对着摆放餐具的柜子，科尔森先生继续说道。

" [ðə; ði] [sɔːrd] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] , " [hiː; hi] [sed] , " [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [praɪzd] [baɪ][maɪ] [pɔːr] [frend] ,
" **The sword I speak of , " he said , " was much prized by my poor friend** ,
" 这 剑 我 说话 的 , " 他 说 , " 曾是 很多 珍贵的 经过 我的 贫穷的 朋友 ,

“我说的这把剑，”他说，“是我那位可怜的朋友非常珍视的。”

[huː] [brɔːt] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][dʒə'pæn] ['hɪrli] ['twenti] ['jɪrz] [bæk] — [nɑːt] ['meni]
who brought it with him from Japan nearly twenty years back — not many
WHO 带来 它 和 他 从 日本 几乎 二十 年 后退 — 不是 许多
['jɪrz] [æftər][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr][ðer; ðər] ,
years after the civil war there ,
年 后 这 民用 战争 那里 ,

大约二十年前，他从日本把它带来了——当时距离日本内战结束不久。

[ɪn][fækt] .
in fact .
在 事实 .

实际上。
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈeɪnʃənt] [ˈspesɪmən] — [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,
It was a very ancient specimen — of the fourteenth century ,
它 曾是 一个 非常 古老的 标本 — 的 这 第十四 世纪 ,
这是一个非常古老的标本——可以追溯到十四世纪。

[aɪ] [θɪŋk] — [ænd; ʌnd][ðə; ði] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈsɒːdsmiθ] - .
I think — and the work of the famous swordsmith Masamuné .
我 思考 — 和 这 工作 的 这 著名的 剑匠 - .
我认为——还有著名刀匠正宗的作品。

- [wɜːrk][ɪz] [ˈveri] [ˈrerli] [met][wɪð; wɪθ] , [aɪˈtiː] [siːmz] ,
Masamuné's work is very rarely met with , it seems ,
- 工作 是 非常 很少 遇见 和 , 它 似乎 ,
似乎很少有人会遇到正宗的作品。

[ænd; ʌnd][ˈmɪstər] . [ˈdiːkən] [felt] [hɪmˈself] [ɪˈspeʃəli] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪn] [siˈkjuəɪŋ] [ðɪs] [ɪgˈzæmp(ə)] .
and Mr . Deacon felt himself especially fortunate in securing this example .
和 先生 . 执事 毛毡 他自己 尤其 幸运 在 确保 这 例子 .
迪肯先生觉得自己非常幸运能够获得这个例子。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [piːs] [ʌv; əv] - [wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [kəˈlek(ə)n] .
It is the only piece of Masamuné's work in the collection .
它 是 这 仅有的 片 的 - 工作 在 这 收藏 .
这是该系列中唯一一件正宗的作品。

[aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [sɔːrd] [baɪ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [oʊld][ˈmæstərz][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]
I may tell you that a sword by one of the great old masters is one of the
我 可能 告诉 你 那 一个 剑 经过 一 的 这 伟大的 老的 大师 是 一 的 这
[ˈrərəst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈreərɪtiːz] [ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm][dʒəˈpæən] .
rarest of all the rarities that come from Japan .
最稀有 的 全部 这 稀有物品 那 来 从 日本 .
我可以告诉你，出自古代伟大剑术大师之手的剑，是日本所有珍稀物品中最稀有的之一。

[ðə; ði] [pəˈzesəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [kiːp] [ðem; ðəm] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [sel] [ðem; ðəm][æt; ət] [ˈeni] [praɪs] .
The possessors of the best keep them rather than sell them at any price .
这 拥有者 的 这 最好的 保持 他们 相当 比 卖 他们 在 任何 价格 .
拥有最好藏品的人宁愿保留它们，也不愿以任何价格出售。

[sʌtʃ] [swɔːdz] [wɜːr; wər] [ˈhændɪd] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈfaːðər] [tuː; tə] [sʌn] [ˈfɔːr; fər] [ˈmeni] [dʒenəˈeɪʃənz] ,
Such swords were handed down from father to son for many generations ,
这样的 剑 是 递交 向下 从 父亲 到 儿子 为了 许多 几代人 ,
这样的剑世代相传，父子相传。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][dʒəpəˈniːz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪsˈgreɪst] [hæd; həd][hiː; hi]
and a Japanese of the old school would have been disgraced had he
和 一个 日本人 的 这 老的 学校 会 有 到过 蒙羞的 有 他
[ˈpɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfaːðəz] [bleɪd] [ˈiːv(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði][moʊst] [ˈpresɪŋ] [nəˈsesəti] .
parted with his father's blade even under the most pressing necessity .
分手了 和 他的 父亲的 刀刃 甚至 在下面 这 最多 紧迫 必要性 .
即使是迫不得已，一个老派的日本人如果把父亲的刀剑交给别人，也会感到耻辱。

[ðə; ði] [maʊnts] [hiː; hi] [maɪt] [ˈpɑːsəbli] [sel] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn] [ˈveri] [bæd] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [bʌt; bət]
The mounts he might possibly sell , if he were in very bad circumstances , but
这 安装 他 可能 可能 卖 , 如果 他 是 在 非常 坏的 情况 , 但
[ðə; ði] [bleɪd] [ˈnevər] .
the blade never .
这 刀刃 绝不 .
如果处境非常糟糕，他或许会卖掉枪托，但绝不会卖掉刀刃。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæz; həz] [ə'kɜ:rd] — [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [keɪs] ,
Of course, such a thing has occurred — and it occurred in this very case,
的 课程 , 这样的 一个 事物 有 发生 — 和 它 发生 在 这 非常 案件 ,
[æz; əz][ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [hɪr] .
as you shall hear.
作为 你 将 听到 .

当然，这种事情确实发生过——而且正如你即将听到的，它就发生在这个案例中。

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən][ˈɔ:lmoʊst][ɪn'veriəb(ə)l] [ru:l] [ðə; ði][dʒæpə'ni:z] ['sæmurai] [wʊd] [pɑ:rt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
But as an almost invariable rule the Japanese samurai would part with his
但 作为 一个 几乎 不变的 规则 这 日本人 武士 会 部分 和 他的
[laɪf][baɪ][stɑ:r'veɪ](ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fa:ðə-z] [sɔ:rd] [baɪ] [seɪl] .
life by starvation rather than with his father's sword by sale.
生活 经过 饥饿 相当 比 和 他的 父亲的 剑 经过 销售 .
但几乎可以肯定的是，日本武士宁愿饿死也不愿卖掉父亲的刀剑。

[sʌtʃ] [sɔ:dz] [wʊd] ['nevər][bi:; bi]['stəʊlən] , ['i:ðər] ,
Such swords would never be stolen, either,
这样的 剑 会 绝不 是 被盗 , 任何一个 ,
这样的剑也绝不会被偷走。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜ:rm] [bɪ'li:f] [ðæt] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['spɪrɪt] [rɪ'zaidɪd] [ɪn] [i:tʃ] ,
for there was a firm belief that a faithful spirit resided in each,
为了 那里 曾是 一个 公司 信仰 那 一个 忠实 精神 居住地 在 每个 ,
因为人们坚信每个人心中都住着一位虔诚的信徒。

[wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] ['terəb(ə)l][dɪ'zæstər][ɑ:n] ['eni] ['rɔ:ŋfl] [pə'zesər] .
which would bring terrible disaster on any wrongful possessor.
哪个 会 带来 糟糕的 灾难 在 任何 错误的 拥有者 .
这将给任何非法占有者带来可怕的灾难。

[i:tʃ] [sɔ:rd] [hæd; həd][ɪts] [oʊn] [neɪm] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['ledʒənderi] [sɔ:rd] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['ɑ:rθər]
Each sword had its own name, just as the legendary sword of King Arthur
每个 剑 有 它是自己的 姓名 , 只是 作为 这 传奇 剑 的 国王 亚瑟
[hæd; həd] ,
had,
有 ,
每把剑都有自己的名字，就像亚瑟王的传奇宝剑一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mænz]['soʊ(ə)l] ['stændɪŋ] [wʌz; wəz] [dʒʌdʒd] , [nɑ:t][baɪ][hɪz; ɪz] [haʊs] [nɔ:r][baɪ][hɪz; ɪz] [dres] ,
and a man's social standing was judged, not by his house nor by his dress,
和 一个 男人的 社会的 常设 曾是 评判 , 不是 经过 他的 房子 也不 经过 他的 裙子 ,
判断一个人的社会地位，既不是看他的住所，也不是看他的穿着。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [tu:] [sɔ:dz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɜ:rdl] .
but by the two swords in his girdle.
但 经过 这 二 剑 在 他的 腰带 .
但他腰间佩戴着两把剑。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [sɔ:rd] - [smɪθs] [wɔ:r] [kɔ:rt] [dres] [ænd; ənd] [meɪd] ['voʊtɪv] ['ɔfə-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [wen] [ðeɪ]
The ancient sword - smiths wore court dress and made votive offerings when they
这 古老的 剑 - 史密斯 穿着 法庭 裙子 和 制成 奉献 供品 什么时候 他们
['fɔrdʒd] [ðer; ðər][best] [bleɪdz] ,
forged their best blades,
锻造 他们的 最好的 刀片 ,
古代的铸剑师身着宫廷服饰，在锻造出最好的刀剑时，会举行祭祀仪式。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɡɒdʒ] [wɜːr; wər][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [ə'sɪst] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɑ:tʃ] ['oʊvər][ðə; ði]
and the gods were supposed to assist and to watch over the
和 这 神 是 据称 到 协助 和 到 手表 超过 这
[kə'rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wepən] .
career of the weapon .
职业 的 这 武器 .

众神应该会协助并守护这件武器的命运。

[ðʌs] [juː; jʊ] [wɪl] [ʌndər'stænd] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)] [wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən][ˈɑːbdʒekt]
Thus you will understand that such an article was apt to become an object
因此 你 将要 理解 那 这样的 一个 文章 曾是 易于 到 变得 一个 目的
[ˈɔːlmoʊst][ʌv; əv] ['wɜːrɪp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈsæmurai][ɔːr] ['wɔːrɪər] - [klæs] [ɪn][oʊld][dʒə'pæn] .
almost of worship among the samurai or warrior - class in Old Japan .
几乎 的 崇拜 之中 这 武士 或者 战士 - 班级 在 老的 日本 .
因此，你就会明白，这样的物品很容易成为古代日本武士阶层近乎崇拜的对象。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrd] [ɪn] ['kwestʃən] .
And now to come to the sword in question .
和 现在 到 来 到 这 剑 在 问题 .
现在来说说这把剑。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔːŋ] [sɔːrd] [ɔːr][kə'tɑ:nə] ([ðə; ði] [swɔːdz] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [wɜːr; wər][wɔːrn][ɪn]
It was a long sword or katana (the swords , as you know , were worn in
它 曾是 一个 长的 剑 或者 武士刀 (这 剑 , 作为 你 知道 , 是 磨损 在
[perz] ,
pairs ,
对 ,
那是一把长剑或武士刀（如你所知，刀剑是成对佩戴的），

[ænd; ənd][ðə; ði] ['smɔːlər] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [wʌkɪ'zʌʃi]) ,
and the smaller was called the wakizashi) ,
和 这 较小的 曾是 称为 这 胁差) ,
较小的那把被称为胁差），

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] ['veri] ['hænsəmli] [wɪð; wɪθ] ['fɪtɪŋz] [baɪ][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['met(ə)] ['wɜːrkər]
and it was mounted very handsomely with fittings by a great metal worker
和 它 曾是 安装 非常 英俊地 和 配件 经过 一个 伟大的 金属 工人
[ʌv; əv][ðə; ði]['ɡoʊtuː]['fæməli] .
of the Goto family .
的 这 前往 家庭 .
它由后藤家族的一位杰出金属工匠精心安装，配件也十分精美。

[ðə; ði] ['sɪɡnətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] - [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ɪn'ɡreɪvd] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [pleɪs] —
The signature of the great Masamuné himself was engraved in the usual place —
这 签名 的 这 伟大的 - 他自己 曾是 刻 在 这 通常 地方 —
[ɑːn][ðə; ði]['aɪərən] [tæŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][hɪlt] .
on the iron tang within the hilt .
在 这 铁 唐 之内 这 剑柄 .
伟大的正宗本人的签名被刻在了通常的位置——剑柄内的铁柄上。

['mɪstər] . ['diːkən] [bɔːt] [ðə; ði] ['wepən] [ʌv; əv][ɪts] [pə'zesər] ,
Mr . Deacon bought the weapon of its possessor ,
先生 . 执事 买 这 武器 的 它是 拥有者 ,
迪肯先生买下了武器原主人的武器。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪ'stɪŋkʃn] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃoʊɡən] [ɪn] - ,
a man of some distinction before the overthrow of the Shogun in 1868 ,
一个 男人 的 一些 区别 前 这 推翻 的 这 幕府将军 在 - ,
在1868年幕府将军被推翻之前，他是一位颇有名望的人物。

[bʌt; bət] [hu:] [wʌz; wəz] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə] [di:p] [ˈpɑ:vərti] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ə'ferz] .
but who was reduced to deep poverty by the change in affairs .
但 who 曾是 减少 到 深的 贫困 经过 这 改变 在 事务 .
但由于形势的变化，他却陷入了赤贫。

[ˈmɪstər] . [ˈdi:kən] [keɪm] [ə'krɔ:s] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ˈdaɪrəst] [streɪts] , [wen] [hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [nɪr]
Mr . Deacon came across him in his direst straits , when his children were near
先生 . 执事 来了 穿过 他 在 他的 最直接 海峡 , 什么时候 他的 孩子们 是 靠近
[tu:; tə][stɑ:r'veɪ](ə)n] ,
to starvation ,
到 饥饿 ,
迪肯先生遇到他时，他正处于人生最艰难的时期，他的孩子们都快要饿死了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][mæn][səʊld][ðə; ði] [sɔ:rd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][sʌm; səm] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɔ:rtʃən] [tu:; tə]
and the man sold the sword for a sum that was a little fortune to
和 这 男人 卖 这 剑 为了 一个 和 那 曾是 一个 小的 财富 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
那人把剑卖了，卖了一笔对他来说算是一笔不小的财富。

[ðʊθ] [aɪ 'ti:][ˈoʊnli] [reprɪ'zentɪd] [sʌm; səm] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [paʊndz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmʌni] .
though it only represented some four or five pounds of our money .
尽管 它 仅有的 代表 一些 四 或者 五 磅 的 我们的 钱 .
虽然它只相当于我们四五英镑的钱。

[ˈmɪstər] . [ˈdi:kən] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtreʒər] — [ɪn'di:d] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed]
Mr . Deacon was always very proud of his treasure — indeed it was said
先生 . 执事 曾是 总是 非常 自豪的 的 他的 宝藏 — 的确 它 曾是 说
[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈoʊnli] [bleɪd] [baɪ] - [ɪn] [ˈjʊrəp] ;
to be the only blade by Masamuné in Europe ;
到 是 这 仅有的 刀刃 经过 - 在 欧洲 ;
迪肯先生一直非常自豪于他的这件珍宝——据说这是欧洲唯一一把正宗刀；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [tu:] [dʒæpə'ni:z] [θɪŋz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [moʊst] [lɔŋd] [fɔ:r; fər] , [aɪ][hæv; həv]
and the two Japanese things that he had always most longed for , I have
和 这 二 日本人 事物 那 他 有 总是 最多 渴望 为了 , 我 有
[hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ,
heard him say ,
听到 他 说 ,
我曾听他说过，他一直最渴望的就是那两样日本的东西。

[wɜ:r; wər][ə; eɪ] - [sɔ:rd] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ˈvaɪələt] [ˈlækər] — [ðæt] [ˈpreʃəs] [ˈlækər]
were a Masamuné sword and a piece of violet lacquer — that precious lacquer
是 一个 - 剑 和 一个 片 的 紫色 漆 — 那 宝贵的 漆
[ðə; ði][ˈsi:krət] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [wɪtʃ] [daɪd] [lɔ:n] [ə'ɡoʊ] .
the secret of making which died long ago .
这 秘密 的 制作 哪个 死亡 长的 前 .
一把正宗刀和一块紫罗兰漆——那种珍贵的漆，其制作秘方早已失传。

[ðə; ði] - [hi:; hi] [ə'kwɑ:rd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ] ,
The Masamuné he acquired , as I have been telling you ,
这 - 他 获得 , 作为 我 有 到过 讲述 你 ,
正如我一直跟你说的的那样，他得到的Masamuné

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈvaɪələt] [ˈlækər] [hi:; hi][ˈnevər] [wʌns] [ɪn'kaʊntər] .
but the violet lacquer he never once encountered .
但 这 紫色 漆 他 绝不 一次 遭遇 .
但他从未见过紫罗兰色的漆。

" [sɪks] [mʌnθs] [ɔ:r][soʊ] [bæk] ,
" Six months or so back ,
" 六 几个月 或者 所以 后退 ;

大约六个月前，

[ˈdi:kən] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌdʒæpəˈni:z] — [ˈtɔ:lər][ðæn; ðən][ˈju:zuəl][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Deacon received a visit from a Japanese — taller than usual for a
执事 已收到 一个 访问 从 一个 日本人 — 更高 比 通常 为了 一个
[ˌdʒæpəˈni:z] ([aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm][maɪˈself]) [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈfaɪnd] [taɪp] [ʌv; əv] [feɪs]
Japanese (I have seen him myself) and with the refined type of face
日本人 (我 有 已见 他 我) 和 和 这 精制 类型 的 脸
[ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ˈhaɪər [klæs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .
characteristic of some of the higher class of his country .
特征 的 一些 的 这 更高 班级 的 他的 国家 .

迪肯接待了一位日本人——他比一般的日本人要高（我亲眼见过他），而且长相俊朗，是日本上层阶级的典型特征。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈkeɪɡoʊ] - , [hɪz; ɪz][kɑ:rd] [sed] ,
His name was Keigo Kanamaro , his card said ,
他的 姓名 曾是 启吾 - , 他的 卡片 说 ;
他的名片上写着，他的名字是金麻吕圭吾。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˌɪntrəˈdu:st] [hɪmˈself] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ˈkeɪɡoʊ] - ,
and he introduced himself as the son of Keigo Kiyotaki ,
和 他 介绍 他自己 作为 这 儿子 的 启吾 - ,
他自称是清洸圭吾的儿子。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd][soʊld] ˈdi:kən [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] .
the man who had sold Deacon his sword .
这 男人 WHO 有 卖 执事 他的 剑 .
把剑卖给迪肯的那个人。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [maɪ] [frend] [ˈæftər] [mʌtʃ]
He had come to England and had found my friend after much
他 有 来 到 英格兰 和 有 成立 我的 朋友 后 很多
[ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwærəri] , [hi:; hi] [sed] ,
inquiry , he said ,
询问 , 他 说 ,
他说，他来到英国后，经过多方打听才找到了我的朋友。

[ɪkˈspresli] [tu:; tə] [teɪk] [bæk] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə-z] [kəˈtɑ:nə] .
expressly to take back his father's katana .
明确地 到 拿 后退 他的 父亲的 武士刀 .
明确是为了取回他父亲的武士刀。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][hi:; hi] [dɪˈzaɪrd] [tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [sɔ:rd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tu:m] ,
His father was dead , and he desired to place the sword in his tomb ,
他的 父亲 曾是 死的 , 和 他 想要的 到 地方 这 剑 在 他的 墓 ,
他的父亲去世了，他想把剑放在父亲的墓里。

[ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊld][mæn] [maɪt] [rest] [ɪn] [pi:s] ,
that the soul of the old man might rest in peace ,
那 这 灵魂 的 这 老的 男人 可能 休息 在 和平 ,
愿老人的灵魂安息。

[ʌndɪˈstɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði] [dɪsˈɡreɪs] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]
undisturbed by the disgrace that had fallen upon him by the sale of the
未受干扰 经过 这 耻辱 那 有 倒下 之上 他 经过 这 销售 的 这
[sɔ:rd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈænsesetərz] - [fɔ:r; fər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [bæk] .
sword that had been his and his ancestors ' for hundreds of years back .
剑 那 有 到过 他的 和 他的 祖先 - 为了 数百 的 年 后退 .
他丝毫不为卖掉他和他祖先传承数百年的宝剑所带来的耻辱所动摇。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ˈvɑʊd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [sɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn][frʌm; frəm]
The father had vowed when he had received the sword in his turn from
这 父亲 有 发誓 什么时候 他 有 已收到 这 剑 在 他的 转动 从
- [ˈgrænfaːðər] ,
Kanamaro's grandfather ,
- 祖父 ,
父亲从金麻吕的祖父那里接过剑时，就曾发誓要这样做。

[ˈnevər] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][hæd; həd][ˈbrʊkən][hɪz; ɪz] [vʌʊ] [ˈʌndər] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][wɑːnt] .
never to part with it , but had broken his vow under pressure of want .
绝不 到 部分 和 它 , 但 有 破碎的 他的 发誓 在下面 压力 的 想 .
他本想永远不把它卖掉，但在贫困的压力下违背了誓言。

[hiː; hi] ([ðə; ði] [sʌn]) [hæd; həd] [ɜːrnd] [ˈmʌni] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃənt] ([æn; ən] [ɪˈmeɪzərəbl] [dɪˈsent]
He (the son) had earned money as a merchant (an immeasurable descent
他 (这 儿子) 有 获得 钱 作为 一个 商人 (一个 无法估量的 下降
[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsæmurai][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl]) ,
for a samurai with the feelings of the old school) ,
为了 一个 武士 和 这 情怀 的 这 老的 学校) ,
他（儿子）靠经商挣了钱（对于一个有着旧式情怀的武士来说，这是一笔不可估量的财富），

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tuː; tə] [baɪ] [bæk] [ðə; ði] - [bleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgoʊtuː]
and he was prepared to buy back the Masamuné blade with the Goto
和 他 曾是 准备 到 买 后退 这 - 刀刃 和 这 前往
[ˈmaʊntɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌt] [ˈhaɪər] [praɪs][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
mountings for a much higher price than his father had received for it .
安装 为了 一个 很多 更高 价格 比 他的 父亲 有 已收到 为了 它 .
"
"
"

他准备以远高于他父亲当初出售所得的价格，回购那把带有后藤刀装的正宗刀。
" [ænd; ənd][aɪ] [səˈpoʊz] [ˈdiːkən] [ˈwʊdnt] [sel] [aɪ ˈtiː] ?
" **And I suppose Deacon wouldn't sell it ?**
" 和 我 认为 执事 不会 卖 它 ?
“我想迪肯应该不会卖吧？”

" [ˈdɔːrɪŋtən] [æskt] .
" **Dorrington asked** .
" 多灵顿 问 .
多灵顿问道。

" [noʊ] , " [ˈmɪstər] . [ˈkoʊlsən] [rɪˈplaɪd] .
" **No , " Mr . Colson replied** .
" 不 , " 先生 . 科尔森 回复 .
“不,”科尔森先生回答道。

" [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][soʊld][aɪ ˈtiː][æt; ət] [ˈeni] [praɪs] , [aɪm] [ʃər] .
" **He wouldn't have sold it at any price , I'm sure** .
" 他 不会 有 卖 它 在 任何 价格 , 我是 当然 .
“我敢肯定，无论多少钱他都不会卖。”

[wel] , - [prest] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈɜːrdʒəntli] , [ænd; ənd] [kɔːld] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .
Well , Kanamaro pressed him very urgently , and called again and again .
出色地 , - 按下 他 非常 紧急 , 和 称为 再次 和 再次 .
金麻吕非常急切地催促他，一遍又一遍地打电话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdʒentlmənli] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈdɪɡnɪfaɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɜːrniʃt] .
He was very gentlemanly and very dignified , but he was very earnest .
他 曾是 非常 绅士风度 和 非常 凝重 , 但 他 曾是 非常 认真 .
他举止非常绅士，非常端庄，而且非常认真。

[hi:; hi][ə'pɔ:lə,dʒaɪzd][fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'mɜ:rʃ(ə)] ['ɔ:fər] ,
He apologised for making a commercial offer ,
他 道歉 为了 制作 一个 商业的 提供 ;
他为提出商业邀约而道歉。

[ə'fɔrd] ['di:kən] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə'wer] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mɪr] ['baɪər] [ænd; ənd]
assured Deacon that he was quite aware that he was no mere buyer and
保证 执事 那 他 曾是 相当 意识到的 那 他 曾是 不 仅仅 买方 和
[ˈselər] ,
seller ,
卖方 ;
迪肯向他保证，他非常清楚自己不仅仅是一个普通的买卖双方。

[bʌt; bət]['pli:dəd, 'pli:dɪd][ðə; ðɪ]['ɜ:rdʒənsɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] .
but pleaded the urgency of his case .
但 恳求 这 紧迫性 的 他的 案件 ;
但他强调案情紧急。

- [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [hɪr] [æz; əz][ɪn][dʒə'pæən] , - [hi:; hi] [sed] , - [ə'mʌŋ] [ju: 'es] ,
' **It is not here as in Japan** , ' **he said** , ' **among us** ,
- 它 是 不是 这里 作为 在 日本 , - 他 说 , - 之中 我们 ;
“这里的情况不像日本那样,”他说,“在我们中间,情况并非如此。”

[ðə; ðɪ]['sæmurai][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [deɪz] .
the samurai of the old days .
这 武士 的 这 老的 天 ;
古代的武士。

[ju:; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [bɪ'li:fs] , [wi:; wi][hæv; həv]['aʊərz] .
You have your beliefs , **we have ours** .
你 有 你的 信仰 , 我们 有 我们的 ;
你有你的信仰，我们有我们的信仰。

[aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [pleɪs] [ðə; ðɪ][kə'tɑ:nə][ɪn][maɪ] ['fɑ:ðəz] [greɪv] .
It is my religion that I must place the katana in my father's grave .
它 是 我的 宗教 那 我 必须 地方 这 武士刀 在 我的 父亲的 严重 ;
我的信仰告诉我，我必须把武士刀放在父亲的坟墓里。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [dɪs'greɪst] [hɪm'self] [ænd; ənd][soʊld][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ɪn][ɔ:rdər] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɑ:t] [stɑ:rv]
My father disgraced himself and sold his sword in order that I might not starve
我的 父亲 蒙羞的 他自己 和 卖 他的 剑 在 命令 那 我 可能 不是 饿死
[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tʃaɪld] .
when I was a little child .
什么时候 我 曾是 一个 小的 孩子 ;
为了让我这个小孩子不至于挨饿，我的父亲不惜卖掉自己的剑，丢尽了颜面。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][let][em 'i:][daɪ] , [bʌt; bət] [sɪns] [aɪ][eɪ 'em][ə'laɪv] ,
I would rather that he had let me die , **but since I am alive** ,
我 会 相当 那 他 有 让 我 死 , 但 自从 我 是 活 ,
我宁愿他让我死去，但既然我还活着，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [sɔ:rd] ,
and I know that you have the sword ,
和 我 知道 那 你 有 这 剑 ,
我知道你拥有那把剑，

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [leɪ] [aɪ 'ti:][baɪ][hɪz; ɪz] [boʊnz] .
I must take it and lay it by his bones .
我 必须 拿 它 和 躺 它 经过 他的 骨头 ;
我必须把它带走，放在他的骸骨旁。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] [ˈɔːfər] .
I will make an offer .
我 将要 制作 一个 提供 .

我会出价。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ˈmʌni] ,
Instead of giving you money ,
反而 的 给予 你 钱 ,

与其给你钱，

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [əˈnʌðər] [sɔːrd] — [ə; eɪ] [sɔːrd] [wɜːrθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [æz; əz][maɪ] [ˈfɑːðəz] —
I will give you another sword — a sword worth as much money as my father's —
我 将要 给 你 其他 剑 — 一个 剑 值得 作为 很多 钱 作为 我的 父亲的 —
[pərˈhæps] [mɔːr] .
perhaps more .
也许 更多的 .

我会再给你一把剑——一把和我父亲的剑一样值钱的剑——甚至可能更值钱。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][aɪ ˈtiː] [sent] [frəm; frəm][dʒəˈpæn] [sɪns] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [juː; jʊ] .
I have had it sent from Japan since I first saw you .
我 有 有 它 发送 从 日本 自从 我 第一的 锯 你 .

自从我第一次见到你之后，我就一直让人从日本寄这个过来。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [bleɪd] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] [juːkɪjɑːsuː] ,
It is a blade made by the great Yukiyasu ,
它 是 一个 刀刃 制成 经过 这 伟大的 幸保 ,

这是伟大的雪康打造的刀剑。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][hæz; hæz][ə; eɪ] [ˈskæbərd] [ænd; ænd] [ˈmaʊntɪŋz] [baɪ][æn; ən][ˈoʊldər][ænd; ænd] [ˈɡreɪtər]
and it has a scabbard and mountings by an older and greater
和 它 有 一个 刀鞘 和 安装 经过 一个 老 和 更大的
[ˈmæstər][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈɡoʊtuː] [huː] [meɪd] [ðoʊz] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈfɑːðəz] [sɔːrd] . -
master than the Goto who made those for my father's sword . '
掌握 比 这 前往 WHO 制成 那些 为了 我的 父亲的 剑 . -

而且它的剑鞘和剑装是由一位比为我父亲的剑制作剑鞘和剑装的后藤大师更年长、更伟大的大师制作的。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈdiːkən] [ɔːˈredi] [hæd; həd] [tuː] [swɔːdz][baɪ][juːkɪjɑːsuː] ,
But it happened that Deacon already had two swords by Yukiyasu ,
但 它 发生 那 执事 已经 有 二 剑 经过 幸保 ,

但巧合的是，迪肯已经从雪康那里得到了两把剑。

[waɪl] [ʌv; əv] - [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][ðə; ði][wʌn] .
while of Masamuné he had only the one .
尽管 的 - 他 有 仅有的 这 一 .

而他与正宗之间只有一人。

[soʊ][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] [ðə; ði][dʒæpəˈniːz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfænsi] .
So he tried to reason the Japanese out of his fancy .
所以 他 尝试 到 原因 这 日本人 出去 的 他的 想要 .

于是他试图用道理打消日本人的这种幻想。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] .
But that was useless .
但 那 曾是 无用 .

但这毫无用处。

- [kɔːld] [əˈɡen] [ænd; ænd] [əˈɡen] [ænd; ænd][ɡɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [ˈnuːs(ə)ns] .
Kanamaro called again and again and got to be quite a nuisance .
- 称为 再次 和 再次 和 得到 到 是 相当 一个 滋扰 .

金麻吕不停地打电话，变得非常烦人。

[hi:; hi] [left] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [tu:] , [bʌt; bət] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [ə'gəʊ][hi:; hi] [ə'pɪrd]
He left off for a month or two , but about a fortnight ago he appeared
他 左边 离开 为了 一个 月 或者 二 , 但 关于 一个 两星期 前 他 出现
[ə'gen] .
again .
再次 .

他消失了一两个月，但大约两周前他又出现了。

[hi:; hi] [gru:] ['æŋɡri][ænd; ənd][fər'ɡa:t][hɪz; ɪz][ɔ:ri'ent(ə)l] [pə'laitnəs] .

He grew angry and forgot his oriental politeness .
他 生长 生气的 和 忘了 他的 东方 礼貌 .

他怒火中烧，忘记了东方人的礼貌。

- [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [weɪz] , - [hi:; hi] [sed] , - [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv]['aʊərz] — [jes] ,
The English have the English ways , he said , and we have ours — yes ,
- 这 英语 有 这 英语 方式 , - 他 说 , - 和 我们 有 我们的 — 是的 ,
“英国人有他们的英国方式,”他说, “我们也有我们的方式——是的,

[ðəʊ] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] ['fu:lɪʃ] ['kʌntri:mɪn] [ɑ:r; ər][ɪn] [heɪst] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði]
though many of my foolish countrymen are in haste to be the same as the
尽管 许多 的 我的 愚蠢 同胞们 是 在 匆忙 到 是 这 相同的 作为 这
[ɪŋɡlɪʃ] [ɑ:r; ər] .
English are .
英语 是 .

虽然我的许多愚蠢的同胞急于效仿英国人。

[wi:; wi][hæv; həv]['aʊə; ɑ:r] [bɪ'li:fs] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv]['aʊə; ɑ:r] ['nɑ:lɪdʒ] ,
We have our beliefs , and we have our knowledge ,
我们 有 我们的 信仰 , 和 我们 有 我们的 知识 ,

我们有自己的信仰，我们也有自己的知识。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [kɔ:l] [ˌsu:pər'stɪ(ə)n] ,
and I tell you that there are things which you would call superstition ,
和 我 告诉 你 那 那里 是 事物 哪个 你 会 称呼 迷信 ,

我告诉你，有些事情你们会称之为迷信，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['ri:əl] !
but which are very real !
但 哪个 是 非常 真实的 !

但这些都是真实存在的！

['aʊə; ɑ:r][əʊld][ɡɒdz][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɔ:l] [ded] [jet] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] !
Our old gods are not all dead yet , I tell you !
我们的 老的 神 是 不是 全部 死的 然而 , 我 告诉 你 !

我告诉你，我们古老的神灵还没有全部消亡！

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [taɪmz] [nəʊ][mæn] [wʊd] [wer] [ɔ:r] [ki:p] [ə'nʌðər] ['mænz] [sɔ:rd] .
In the old times no man would wear or keep another man's sword .
在 这 老的 时代 不 男人 会 穿 或者 保持 其他 男人的 剑 .

在古代，没有人会佩戴或保管他人的剑。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [ɡreɪt] [sɔ:rd] [hæz; həz][ə; eɪ] [səʊl] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][mæn][hæz; həz] ,
Because the great sword has a soul just as a man has ,
因为 这 伟大的 剑 有 一个 灵魂 只是 作为 一个 男人 有 ,
因为大剑和人一样，也有灵魂。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [noʊz] [ænd; ənd][ðə; ði][ɡɒdz] [noʊ] ！
and it knows and the gods know ！

它知道，众神也知道！

[noʊ][mæn][kept] [ə'nʌðɜ:z] [sɔ:rd] [hu:] [dɪd][nɑ:t][fɔ:l]['ɪntu:]['terəb(ə)] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ænd; ənd] [deθ] ，
No man kept another's sword who did not fall into terrible misfortune and death ，
不 男人 保留 另一个的 剑 WHO 做过 不是 落下 进入 糟糕的 不幸 和 死亡 ，
[ˈsu:nər] [ɔ:r]['leɪtər] ．
sooner or later ．
很快 或者 之后 ．

凡是持有他人宝剑的人，迟早都会遭遇可怕的不幸和死亡。

[ɡɪv] [em 'i:] [maɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [kə'tɑ:nə][ænd; ənd] [seɪv] [jɔ:r'self] ．
Give me my father's katana and save yourself ．
给 我 我的 父亲的 武士刀 和 节省 你自己 ．

把我父亲的武士刀给我，你保全性命吧。

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wi:ps] [ɪn][maɪ] [ɪrɪz] [æt; ət] [naɪt] ， [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][kə'tɑ:nə] ！ -
My father weeps in my ears at night ， and I must bring him his katana ！' -
我的 父亲 哭泣 在 我的 耳朵 在 夜晚 ， 和 我 必须 带来 他 他的 武士刀 ！ -

夜里父亲在我耳边哭泣，我必须把他的武士刀带给他！

[aɪ][wʌz; wəz] ['tɔ:kiŋ] [tu:; tə] [pɔr] ['di:kən] ， [æz; əz][aɪ][tu:ɔld][ju:; jʊ] , [ˈoʊnli][ɑ:n] ['tu:zdeɪ] [æftər'nu:n] ，
I was talking to poor Deacon ， as I told you ， only on Tuesday afternoon ，
我 曾是 说 到 贫穷的 执事 ， 作为 我 讲述 你 ， 仅有的 在 周二 下午 ，
正如我之前跟你说的，就在星期二下午，我还在跟可怜的迪肯说话。

[ænd; ənd][hi:; hi][tu:ɔld][em 'i:] [ðæt] - [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ə'gen] [ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] ，
and he told me that Kanamaro had been there again the day before ，
和 他 讲述 我 那 - 有 到过 那里 再次 这 天 前 ，
他告诉我，金麻吕前一天也来过这里。

[ɪn][ə; eɪ]['fræntɪk] [steɪt] — [soʊ][bəed] ， [ɪn'di:d] ，
in a frantic state — so bad ， indeed ，
在 一个 疯狂的 状态 — 所以 坏的 ， 的确 ，
处于极度恐慌状态——情况确实很糟糕。

[ðæt] ['di:kən] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ə'pleɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][dʒæpə'ni:z] [lɪ'geɪʃn] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm]['teɪkən]
that Deacon thought of applying to the Japanese legation to have him taken
那 执事 想法 的 申请 到 这 日本人 使馆 到 有 他 已采取
[ker] [ʌv; əv] ，
care of ，
关心 的 ，

迪肯曾想过向日本使馆申请安排人照顾他。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [si:md] [kwɑɪt] [mæd] ． -
for he seemed quite mad ．' -
为了 他 似乎 相当 疯狂的 ． -

因为他看起来完全疯了。

[maɪnd] , [ju:; jʊ] ['fu:lɪʃ] [mæn] ！ -
Mind ， you foolish man ！' -
头脑 ， 你 愚蠢 男人 ！ -

你这傻瓜！

[hi:; hi] [sed] ．
he said ．
他 说 ．

他说。

- [maɪ][gɒdz][stɪl][lɪv;laɪv],[ænd;ənd][ðeɪ][ɑ:r;ə][strɔ:ŋ]！
- **My gods still live , and they are strong !**
- 我的 神 仍然 居住 , 和 他们 是 强的 ！

我的神明依然活着，而且他们很强大！

[maɪ][fɑ:ðər][wɒndəz][ɑ:n][ðə;ði][dɑ:rk][pæθ][ænd;ənd][kænɑ:t][gou][tu::tə][hɪz;ɪz][gɒdz][wɪ'ðəʊt][ðə;ði]
My father wanders on the dark path and cannot go to his gods without the
我的 父亲 漫游 在 这 黑暗的 小路 和 不能 去 到 他的 神 没有 这
[swɔ:dz][ɪn][hɪz;ɪz][gɜ:rdl]。
swords in his girdle .
剑 在 他的 腰带 。

我的父亲在黑暗的道路上徘徊，没有腰间的宝剑，他无法去见他的神明。

[hɪz;ɪz][fɑ:ðər][æskz][ʌv;əv][hɪz;ɪz][vaʊ]！
His father asks of his vow !
他的 父亲 问 的 他的 发誓 ！

他父亲询问他的誓言！

[brɪ'twi:n][hɪr][ænd;ənd][dʒə'pæn][ðer;ðər][ɪz][ə;eɪ][greɪt][si:]，[bʌt;bət][maɪ][fɑ:ðər][meɪ][wɔ:k][i:v(ə)n]
Between here and Japan there is a great sea , but my father may walk even
之间 这里 和 日本 那里 是 一个 伟大的 海 , 但 我的 父亲 可能 走 甚至
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

这里和日本之间隔着一片大海，但我父亲即使在这里也能步行到达。

[lʊkɪŋ][fɔ:r;fər][hɪz;ɪz][kə'tɑ:nə],[ænd;ənd][hi::hi][ɪz][ˈæŋɡrɪ]！
looking for his katana , and he is angry !
寻找 为了 他的 武士刀 , 和 他 是 生气的 ！

他正在寻找他的武士刀，而且他很生气！

[aɪ][gou][ə'weɪ][fɔ:r;fər][ə;eɪ][lɪt(ə)]。
I go away for a little .
我 去 离开 为了 一个 小的 。

我离开一会儿。

[bʌt;bət][maɪ][gɒdz][noʊ],[ænd;ənd][maɪ][fɑ:ðər][noʊz]！-
But my gods know , and my father knows !'
但 我的 神 知道 , 和 我的 父亲 知道 ！'-

但是我的神明知道，我的父亲也知道！

[ænd;ənd][ðen][hi::hi][tʊk][hɪm'self][ɔ:f]。
And then he took himself off .
和 然后 他 采取 他自己 离开 。

然后他就离开了。

[ænd;ənd][naʊ]"—[ˈmɪstər]。
And now " — Mr .
和 现在 " — 先生 。

现在“——先生

['kɒʊlsən]['nɑ:dəd,'nɑ:dɪd][tɔ:rdz][ðə;ði][nekst][ru:m][ænd;ənd][dra:pt][hɪz;ɪz][vɔɪs]—" [naʊ][pɔr]
Colson nodded towards the next room and dropped his voice — " now poor
科尔森 点头 向 这 下一个 房间 和 掉落 他的 嗓音 — " 现在 贫穷的
[di:kən][ɪz][ded][ænd;ənd][ðə;ði][sɔ:rd][ɪz][gɔ:n]！"
Deacon is dead and the sword is gone ! "
执事 是 死的 和 这 剑 是 已消失 ！ "

科尔森朝隔壁房间点了点头，压低声音说：“可怜的迪肯死了，剑也丢了！”

" [gɪv][em'i:][maɪ][fɑ:ðəz][kə'tɑ:nə],[ænd;ənd][seɪv][jɔ:r'self]。"
" GIVE ME MY FATHER'S KATANA , AND SAVE YOURSELF . "
" 给 我 我的 父亲的 武士刀 , 和 节省 你自己 。

“把父亲的武士刀给我，你才有救。”

" - [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [si:n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [sɪns] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [ju:; jʊ]
" **Kanamaro has not been seen about the place , I suppose , since the visit you**
" - 有 不是 到过 已见 关于 这 地方 , 我 认为 , 自从 这 访问 你
[spi:k] [ʌv; əv] ,
speak of ,
说话 的 ,

"我想，自从你提到的那次拜访之后，金马罗就没在附近出现过了。"

[ɑ:n][mʌndər; 'mʌndɪ] ?
on Monday ?
在 周一 ?

周一？

" ['dɔ:riŋtən] [æskt] .
" **Dorrington asked .**
" 多灵顿 问 .

多灵顿问道。

" [nʊʊ] .
" **No .**
" 不 .

“不。

[ænd; ənd][aɪ] [pər'tɪkjələrlɪ] [æskt] [æz; əz][tu:; tə] ['jestərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .
And I particularly asked as to yesterday morning .
和 我 特别 问 作为 到 昨天 早晨 .

我特别询问了昨天上午的情况。

[ðə; ði] [hɔ:l] - ['pɒtər] [swɛəz] [ðæt] [nʊʊ][dʒæpə'ni:z] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] . "
The hall - porter swears that no Japanese came to the place . "
这 大厅 - 搬运工 发誓 那 不 日本人 来了 到 这 地方 . "

门房发誓说，没有日本人来过这里。

" [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['letərz] , [naʊ] .
" **As to the letters , now .**
" 作为 到 这 信件 , 现在 .

至于信件的事，现在.....

[ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [wen] ['mɪstər] . ['di:kən] [keɪm] [bæk] , ['æftər] ['hævɪŋ] [left] , [ə'pærəntli] [tu:; tə] [get]
You say that when Mr . Deacon came back , after having left , apparently to get
你 说 那 什么时候 先生 . 执事 来了 后退 , 后 拥有 左边 , 显然 到 得到
[hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ,
his lunch ,
他的 午餐 ,

你说迪肯先生离开后，显然是去吃午饭了，然后又回来了。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [keɪm] [fɔ:r; fər] [fər'gɑ:tn] ['letərz] .
he said he came for forgotten letters .
他 说 他 来了 为了 被遗忘的 信件 .

他说他是来找被遗忘的信件的。

[wɜ:r; wər] ['eni] [sʌtʃ] ['letərz] ['æftərwərdz] [faʊnd] ? "
Were any such letters afterwards found ? "
是 任何 这样的 信件 然后 成立 ? "

之后是否找到过此类信件？

" [jes] — [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] , ['laɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] ['veri] ['teɪbl] , [stæmpt] ['redi] [fɔ:r; fər] ['pəʊstɪdʒ] . "
" **Yes — there were three , lying on this very table , stamped ready for postage . "**
" 是的 — 那里 是 三 , 说谎 在 这 非常 桌子 , 盖章 准备好 为了 邮资 . "

“是的，有三张，就放在这张桌子上，都盖好了邮戳，准备寄出。”

" [wɜr] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [naʊ] ? "

" **Where are they now ?** "

" 在哪里 是 他们 现在 ? "

他们现在在哪里？

" [aɪ][hæv; həv][ðəm; ðəm][æt; ət][maɪ] ['tʃembər] .

" **I have them at my chambers** .

" 我 有 他们 在 我的 房间 .

“我把它放在我的办公室里。”

[aɪ][ˈoʊpənd][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

I opened them in the presence of the police in charge of the case .

我 打开 他们 在 这 在场 的 这 警察 在 收费 的 这 案件 .

我在负责此案的警察在场的情况下打开了它们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] — [ə'pɔɪntmənts] [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] ,

There was nothing very important about them — appointments and so forth ,

那里 曾是 没有什么 非常 重要的 关于 他们 — 预约 和 所以 前进 ,

这些事并没有什么特别重要的——比如预约之类的。

['mɪrli] — [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [pə'li:s] [left] [ðəm; ðəm][ɪn][maɪ] [tʃɑ:rdʒ] , [æz; əz][ɪg'zekjətər] . "

merely — and so the police left them in my charge , as executor . "

仅仅 — 和 所以 这 警察 左边 他们 在 我的 收费 , 作为 遗嘱执行人 . "

就这样，警方把他们托付给了我，作为遗嘱执行人。

" [nevərðə'les] [aɪ][ʊd; əd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðəm; ðəm] .

" **Nevertheless I should like to see them** .

" 尽管如此 我 应该 喜欢 到 看 他们 .

“不过，我还是很想见见他们。”

[nɑ:t][dʒʌst] [naʊ] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] .

Not just now , but presently .

不是 只是 现在 , 但 目前 .

不仅是现在，而是现在。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst] [si:] [ðɪs] [mæn] ['prez(ə)ntli] — [ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['peɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

I think I must see this man presently — the man who was painting in the

我 思考 我 必须 看 这 男人 目前 — 这 男人 WHO 曾是 绘画 在 这

['beɪsmənt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðæt] [ɪz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʃʌt] [baɪ][ðə; ði]

basement below the window that is supposed to have been shut by the

地下室 以下 这 窗户 那 是 据称 到 有 到过 关闭 经过 这

['mɜ:rdərər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

murderer in his escape .

凶手 在 他的 逃脱 .

我想我得马上见见这个人——就是那个在地下室画画的人，他画的窗户就在地下室的窗户下面，据说凶手逃跑时把那扇窗户关上了。

[ðæt] [ɪz] [ɪf] [ðə; ði] [pə'li:s] ['hævnt] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] . "

That is if the police haven't frightened him . "

那 是 如果 这 警察 还没有 害怕 他 . "

前提是警察没有吓到他。

" ['veri] [wel] , [wi:l] [si:] ['æftər][hɪm; ɪm][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] .

" **Very well , we'll see after him as soon as you like** .

" 非常 出色地 , 出色地 看 后 他 作为 很快 作为 你 喜欢 .

“好的，你什么时候方便就什么时候安排。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn] ['ʌðər] [θɪŋ] — ['ræðər] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [koʊ'ɪnsɪdəns] ,

There was just one other thing — rather a curious coincidence ,

那里 曾是 只是 — 其他 事物 — 相当 一个 好奇的 巧合 ,

还有一件事——一个相当奇特的巧合，

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][kɑːnt][biː; bi] ['eniθɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['fænsi] — [bʌt; bət][aɪ]
though of course there can't be anything in such a superstitious fancy — but I
尽管 的 课程 那里 不能 是 任何事物 在 这样的 一个 迷信的 想要 — 但 我
[θɪŋk] [aɪ][tɔʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['diːkənz] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] -
think I told you that Deacon's body was found lying at the feet of the four -
思考 我 讲述 你 那 执事的 身体 曾是 成立 说谎 在 这 脚 的 这 四 -
[ˈhændɪd][gɑːd][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ruːm] ? "
handed god in the other room ? "
递交 上帝 在 这 其他 房间 ? "

当然，这种迷信的幻想肯定什么也成不了——但我记得我跟你说过，迪肯的尸体是在隔壁房间那个四臂神像的脚下发现的吧？

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [dʒʌst][soʊ] .
" **Just so** .
" 只是 所以 .

正是如此。

" [ˈmɪstər] . [ˈkoʊlsən] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['fænsi][ðæn; ðən]
" **Mr . Colson seemed to think a little more of the superstitious fancy than**
" 先生 . 科尔森 似乎 到 思考 一个 小的 更多的 的 这 迷信的 想要 比
[hiː; hi] [kən'fest] .
he confessed .
他 坦白 .

“科尔森先生似乎比他承认的更相信这种迷信的说法。”

" [dʒʌst][soʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ə'gen] .
" **Just so** , " **he said again** .
" 只是 所以 , " 他 说 再次 .

“正是如此，”他又说了一遍。

" [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] , [ænd; ænd] [ɪ'miːdiətli] [ˈʌndər] [ðə; ði][hænd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]
" **At the feet of the god , and immediately under the hand carrying the**
" 在 这 脚 的 这 上帝 , 和 立即地 在下面 这 手 携带 这
[sɔːrd] ;
sword ;
剑 ;

“在神明的脚下，就在持剑之手的正下方；

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['wɒd(ə)n] , [bʌt; bət][æn; ən][ˈæktʃuəl] [stiːl] [sɔːrd] , [ɪn][fækt] . "
it is not wooden , but an actual steel sword , in fact . "
它 是 不是 木制的 , 但 一个 实际的 钢 剑 , 在 事实 . "
它不是木制的，而是一把真正的钢剑。

" [aɪ] ['nɒʊtɪst] [ðæt] . "
" **I noticed that** . "
" 我 注意到 那 . "

我注意到了。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。”

[naʊ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [ˈhɑːtʃɪmɑːn] ,
Now that is a figure of Hachiman ,
现在 那 是 一个 数字 的 八幡 ,
这就是八幡的形象。

[ðə; ði][ˌdʒæpəˈhiːz][gɑːd][ʌv; əv][wɔːr] — [ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt] [əˈdi](ə)n [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈlek](ə)n [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri]
the Japanese god of war — a recent addition to the collection and a very
这 日本人 上帝 的 战争 — 一个 最近的 添加 到 这 收藏 和 一个 非常
[ˈeɪnfənt] [ˈspesiˌmən] .
ancient specimen .
古老的 标本 .

日本战神像——最近才加入馆藏，是一件非常古老的标本。

[ˈdiːkən] [bɔːt] [aɪ ˈtiː][æt; ət] - [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈɡoʊ] — [ɪnˈdiːd] [aɪ ˈtiː] [əˈraɪvd] [hɪr]
Deacon bought it at Copleston's only a few days ago — indeed it arrived here
执事 买 它 在 - 仅有的 一个 很少 天 前 — 的确 它 到达的 这里
[ɑːn] [ˈwenzdeɪ] [ˈmɔːrniŋ] .
on Wednesday morning .
在 周三 早晨 .

迪肯几天前在科普尔斯顿商店买下了它——事实上，它周三早上才送到这里。

[ˈdiːkən] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ɑːn] [ˈtuːzdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] .
Deacon was telling me about it on Tuesday afternoon .
执事 曾是 讲述 我 关于 它 在 周二 下午 .

执事周二下午跟我说了这件事。

[hiː; hi] [bɔːt] [aɪ ˈtiː][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ɪts] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [dɪˈzaɪn] , [ˈfoʊɪŋ] [sʌtʃ] [saɪnz][ʌv; əv] [ˈɪndiən]
He bought it because of its extraordinary design , showing such signs of Indian
他 买 它 因为 的 它是 非凡的 设计 , 显示 这样的 标志 的 印度
[ˈɪnfluəns] .
influence .
影响 .

他买下它是因为它设计独特，带有浓厚的印度风格。

[ˈhɑːtʃɪˌmɑːn][ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˌreprɪˈzentɪd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
Hachiman is usually represented with no more than the usual number of
八幡 是 通常 代表 和 不 更多的 比 这 通常 数字 的
[ə; eɪ][ˈmænz][ɑːrmz] ,
a man's arms ,
一个 男人的 武器 ,

八幡的形象通常不会超过正常男性手臂的数量。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈwepən] [bʌt; bət][ə; eɪ] [sɔːrd] .
and with no weapon but a sword .
和 和 不 武器 但 一个 剑 .

他身上除了剑之外没有其他武器。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈhɑːtʃɪˌmɑːn] [ðæt] [ˈdiːkən] [ˈevər] [sɔː] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ] [fɔːr]
This is the only image of Hachiman that Deacon ever saw or heard of with four
这 是 这 仅有的 图像 的 八幡 那 执事 曾经 锯 或者 听到 的 和 四
[ɑːrmz] .
arms .
武器 .

这是迪肯见过或听说过的唯一一张八幡神有四条手臂的画像。

[ænd; ənd][ˌæftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [aɪ ˈtiː][hiː; hi] [æsəˈteɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi]
And after he had bought it he ascertained that this was said to be
和 后 他 有 买 它 他 已确定 那 这 曾是 说 到 是
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪdəlz] [ðæt] [ˈkæri] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ɪl] - [lʌk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðeɪ]
one of the idols that carry with them ill - luck from the moment they
— 的 这 偶像 那 携带 和 他们 患病的 - 运气 从 这 片刻 他们
[liːv] [ðer; ðər] [ˈtempəlz] .
leave their temples .
离开 他们的 寺庙 .

买下它之后，他才发现这尊神像据说从离开寺庙的那一刻起就会带来厄运。

[wʌn] [ʌv; əv] - [men] [kən'faɪdɪd] [tuː; tə] ['di:kən] [ðæt] [ðə; ði] ['læskər] ['si:mən] [ænd; ənd] ['stɔʊkər]
One of Copleston's men confided to Deacon that the lascar seamen and stokers
— 的 - 男人 坦白 到 执事 那 这 水手 海员 和 司炉
[ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] [swɔ:r] [ðæt] ['evriθɪŋ] [went] [rɔ:n] [frəm; frəm]
on board the ship that brought it over swore that everything went wrong from
在 木板 这 船 那 带来 它 超过 发誓 那 一切 去 错误的 从
[ðə; ði] ['moʊmənt] [ðæt] ['ha:tʃɪ,mɑ:n] [keɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] — [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] ['nɪrli]
the moment that Hachiman came on board — and indeed the vessel was nearly
这 片刻 那 八幡 来了 在 木板 — 和 的确 这 血管 曾是 几乎
[bɔ:st] [ɔ:f] ['fɪnɪstə] .
lost off Finisterre .
丢失的 离开 菲尼斯特雷 .

科普尔斯顿的一名手下向迪肯透露，运送这艘船过来的印度水手和司炉都发誓说，自从八幡上船的那一刻起，一切都出了问题——事实上，这艘船差点在菲尼斯特雷附近沉没。

[ænd; ənd] ['koʊpəl,stɑ:n] [hɪm'self] , [ðə; ði] [mæn] [sed] , [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [kwɪt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
And Copleston himself , the man said , was glad to be quit of it .
和 科普尔斯顿 他自己 , 这 男人 说 , 曾是 高兴的 到 是 辞职 的 它 .
那个人说，科普尔斯顿本人也很高兴摆脱了这件事。

[θɪŋz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ænd; ənd] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['mænər] ,
Things had disappeared in the most extraordinary and unaccountable manner ,
事物 有 消失 在 这 最多 非凡的 和 无法解释 方式 ,
东西以一种极其离奇且无法解释的方式消失了。

[ænd; ənd] [ʌðər] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [smæft] (['noʊtəbli] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['pɔ:rsəlɪn] [vers])
and other things had been found smashed (notably a large porcelain vase)
和 其他 事物 有 到过 成立 粉碎 (尤其 一个 大的 瓷 花瓶)
[wɪ'daʊt] ['eni] ['hju:mən] ['eɪdʒənsɪ] ,
without any human agency ,
没有 任何 人类 机构 ,
此外，还发现其他物品被砸碎（尤其是一只大型瓷花瓶），而这些损坏并非人为造成。

[æftər] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['fɪgjər] .
after standing near the figure .
后 常设 靠近 这 数字 .
站在人影附近之后。

[wel] , " ['mɪstər] . ['koʊlsən] [kən'klu:dɪd] , " ['æftər] [ɔ:l] [ðæt] ,
Well , " Mr . Colson concluded , " after all that ,
出色地 , " 先生 . 科尔森 结束 , " 后 全部 那 ,
“好吧,”科尔森先生总结道，“经历了这一切之后，

[ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [wʌt] - [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gɒdz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [hu:] [wɑ:tʃ]
and remembering what Kanamaro said about the gods of his country who watch
和 记住 什么 - 说 关于 这 神 的 他的 国家 WHO 手表
['oʊvər] ['eɪnʃənt] [swɔ:dz] ,
over ancient swords ,
超过 古老的 剑 ,
并想起金麻吕曾说过，他所在国家的诸神守护着古代的刀剑。

[aɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [ɑ:d] , ['dʌznt] [aɪ 'ti:] ,
it does seem odd , doesn't it ,
它 做 似乎 奇怪的 , 不 它 ,
确实很奇怪，不是吗？

[ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [pɔr] ['di:kən] [gets] [ðə; ði] [θɪŋ] [hi:; hi] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [faʊnd] ['stri:kən] [ded]
that as soon as poor Deacon gets the thing he should be found stricken dead
那 作为 很快 作为 贫穷的 执事 获得 这 事物 他 应该 是 成立 受打击的 死的
[æt; ət][its] [fi:t] ?
at its feet ?
在 它是 脚 ?

可怜的迪肯刚拿到那东西，就应该被发现倒在它脚下，一命呜呼？

" ['dɔ:riŋtən] [wʌz; wəz] ['θɪŋkiŋ] .
" **Dorrington was thinking** .
" 多灵顿 曾是 思维 .

多灵顿正在思考。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] , " [,ai 'ti:] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'fer] [ɔ:ltə'geðər] .
" **Yes , " he said presently , " it is certainly a strange affair altogether** .
" 是的 , " 他 说 目前 , " 它 是 当然 一个 奇怪的 事务 共 .

“是的,”他过了一会儿说,“这确实是一件非常奇怪的事情。”

[let] [ju: 'es] [si:] [ðə; ði] [ɑ:d] - [dʒɑ:b] [mæn] [naʊ] — [ðə; ði] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['beismənt] [br'loʊ]
Let us see the odd - job man now — the man who was in the basement below
让 我们 看 这 奇怪的 - 工作 男人 现在 — 这 男人 WHO 曾是 在 这 地下室 以下
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
the window .
这 窗户 .

现在让我们来看看那个打零工的人——就是那个在窗户下面的地下室里的人。

[ɔ:r] ['ræðər] , [faɪnd] [aʊt] [wer] [hi:; hi] [ɪz] [ænd; ənd] [li:v] [em 'i:] [tu:; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] .
Or rather , find out where he is and leave me to find him .
或者 相当 , 寻找 出去 在哪里 他 是 和 离开 我 到 寻找 他 .

或者说, 查清楚他在哪里, 然后让我去找他。

" ['mɪstər] . ['kɔʊlsən] [stept] [aʊt] [ænd; ənd] [spəʊk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɔ:l] - ['pɒtər] .
" **Mr . Colson stepped out and spoke with the hall - porter** .
" 先生 . 科尔森 步 出去 和 辐 和 这 大厅 - 搬运工 .

科尔森先生走出来和门房交谈。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [nu:z] .
Presently he returned with news .
目前 他 返回 和 消息 .

他随后带着消息回来了。

" ['hi:z] [gɔ:n] !
" **He's gone !**
" 他是 已消失 !

他走了！

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" ['bɒʊltɪd] ! "
" **Bolted !** "
" 螺栓连接 ! "

“已锁定！ ”

" [wʌt] — [ðə; ði] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['beismənt] ? "
" **What — the man who was in the basement ?** "
" 什么 — 这 男人 WHO 曾是 在 这 地下室 ? "

“什么？ 是那个在地下室的人吗？ ”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ðə; ði] [pə'li:s] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] ['prɪti] ['kloʊsli] ['jestərdeɪ] ,
It seems the police questioned him pretty closely yesterday ,
它 似乎 这 警察 被质问 他 漂亮的 密切 昨天 ,

看来警方昨天对他进行了相当详细的讯问。
[ænd; ənd][hi;; hi] [si:zd] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu;; tə] [kʌt] [ænd; ənd] [rʌn] . "
and he seized the first opportunity to cut and run . "
和 他 查获 这 第一的 机会 到 切 和 跑步 . "

他抓住第一个机会就拔腿就跑。
" [du:][ju;; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] ? "
" **Do you know what they asked him ?** "
" 做 你 知道 什么 他们 问 他 ? "

你知道他们问了他什么吗？
" [ɪg'zæmɪnd] [hɪm; ɪm][fɜ:rst] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu;; tə] [kʌt] [ænd; ənd] [rʌn] . "
" **Examined him generally , I suppose , as to what he had observed at** "
" 检查 他 一般来说 , 我 认为 , 作为 到 什么 他 有 观察到 在

[ðə; ði] [taɪm] .
the time .
这 时间 .
" [du:][ju;; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] ? "
" **Do you know what they asked him ?** "
" 做 你 知道 什么 他们 问 他 ? "

“我想，大概是对他当时观察到的情况进行了总体考察吧。”

[ðə; ði][fɜ:rst] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu;; tə] [kʌt] [ænd; ənd] [rʌn] . "
" **The only thing he seems to have said was that he heard a window shut** "
" 这 仅有的 事物 他 似乎 到 有 说 曾是 那 他 听到 一个 窗户 关闭

他似乎只说过，大约一点钟的时候，他听到窗户关上了。

['kwestʃənd] ['fɜ:rðər] , [hi;; hi][gɑ:t][fɜ:rst] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu;; tə] [kʌt] [ænd; ənd] [rʌn] . "
" **Questioned further , he got into confusion and equivocation** , "
被质问 更远 , 他 得到 进入 困惑 和 含糊其辞 ,
当被进一步追问时，他变得语无伦次、含糊其辞。

[mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] ['lædər] [wɪt] [ɪz] [kept] [ɪn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [kloʊz] [baɪ]
more especially when they mentioned a ladder which is kept in a passage close by
更多的 尤其 什么时候 他们 提及 一个 梯子 哪个 是 保留 在 一个 通道 关闭 经过
[wer] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['peɪntɪŋ] .
where he was painting .
在哪里 他 曾是 绘画 .

尤其是当他们提到在他作画地点附近的一条通道里放着一个梯子时。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ðɪs] [bɪ'fɔ:r] ['spi:kɪŋ] [tu;; tə][hɪm; ɪm] ,
It seems they had examined this before speaking to him ,
它 似乎 他们 有 检查 这 前 请讲 到 他 ,
看来他们在和他谈话之前就已经调查过这件事了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst][fɜ:rst] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu;; tə] [kʌt] [ænd; ənd] [rʌn] . "
" **and found it had been just recently removed and put back** . "
和 成立 它 有 到过 只是 最近 已移除 和 放 后退 .
结果发现它不久前才被取下又放回去了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [dʌst] , [ɪkˈsept] [dʒʌst] [wer] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][hoʊld][ʌv; əv]
It was thick with dust , except just where it had been taken hold of
它 曾是 厚的 和 灰尘 , 除了 只是 在哪里 它 有 到过 已采取 抓住 的
[tuː; tə] [ɪft] ,
to shift ,
到 转移 ,

除了被人抓握搬运的地方，其他地方都积满了灰尘。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][hænd] - [maɪrks][wɜːr; wər][kwɪt] [kliːn] .

and there the hand - marks were quite clean .
和 那里 这 手 - 标记 是 相当 干净的 .

那里的手印非常清晰。

[ˈnoʊbəːdi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [bʌt; bət] [ˈdaʊdən] ([ðæt][ɪz][ðə; ði][ˈmænz] [neɪm]) ,

Nobody was in the basement but Dowden (that is the man's name) ,
无人 曾是 在 这 地下室 但 道登 (那 是 这 男人的 姓名) ,

地下室里除了道登（那是那个男人的名字）之外，没有其他人。

[ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈɪftɪd] [ðæt] [ˈlædə] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈhɪrɪŋ] [ænd; ənd]

and nobody else could have shifted that ladder without his hearing and
和 无人 别的 可以 有 转移 那 梯子 没有 他的 听力 和

[ˈnoʊɪŋ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .

knowing of it .
会心 的 它 .

如果不是他听到或知道，没有人能移动那架梯子。

[mɔːrˈoʊvər] , [ðə; ði] [ˈlædə] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][lenkθ; lenθ][tuː; tə] [riːtʃ] [ˈdiːkənz] [ˈwɪndəʊ] .

Moreover , the ladder was just the length to reach Deacon's window .
而且 , 这 梯子 曾是 只是 这 长度 到 抵达 执事的 窗户 .

此外，梯子的长度正好够到执事的窗户。

[ðeɪ] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈenɪbəːdi] [muːv] [ðə; ði] [ˈlædə] ,

They asked if he had seen anybody move the ladder ,
他们 问 如果 他 有 已见 任何人 移动 这 梯子 ,

他们问他是否看到有人移动过梯子，

[ænd; ənd][hiː; hi][moʊst] [ˈæŋkʃəsli] [ænd; ənd] [ˈviːəməntli] [dɪˈklerd] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] .

and he most anxiously and vehemently declared that he had not .
和 他 最多 焦虑地 和 强烈地 声明 那 他 有 不是 .

他非常焦急、非常强烈地宣称他没有。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [ˈæftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈhæznt] [ˈriːəˈpiəd] . "

A little while after he was missing , and he hasn't reappeared . "

一个 小的 尽管 后 他 曾是 丢失的 , 和 他 还没有 再次出现 . "

他失踪后过了一段时间，就再也没有出现过。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [let][hɪm; ɪm][ɡoʊ] !

" And they let him go !
" 和 他们 让 他 去 !

他们竟然放了他！

" [ˈdɔːrɪŋtən] [ɪkˈskleɪmd] .

" Dorrington exclaimed .
" 多灵顿 惊呼 .

“多灵顿惊呼道。”

" [wʌt] [fuːlz] ! "

" What fools ! "

" 什么 傻瓜 ! "

“真是群傻瓜！”

" [hi:; hi] [meɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " ['kooʊlsən] [sed] ['du:biəsli] ; " [bʌt; bət]
" He may know something about it , of course , " Colson said dubiously ; " but
" 他 可能 知道 某物 关于 它 , 的 课程 , " 科尔森 说 可疑地 ; " 但
[wið; wiθ] [ðæt] [sɔ:rd] ['mɪsɪŋ] ,
with that sword missing ,
和 那 剑 丢失的 ,

“他当然可能知道些什么,”科尔森怀疑地说; “但是那把剑不见了,

[ænd; ʌnd] ['noʊɪŋ] [wʌt] [wi:; wi][du:] [ʌv; əv] - [æŋ'zaɪəti][tu:; tə][get][aɪ 'ti:][æt; ət] ['eni] [kɔ:st] ,
and knowing what we do of Kanamaro's anxiety to get it at any cost ,
和 会心 什么 我们 做 的 - 焦虑 到 得到 它 在 任何 成本 ,
并且我们知道金麻吕为了得到它不惜一切代价,

[ænd; ʌnd] — [ænd; ʌnd] " — [hi:; hi] [glɑ:nst] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ru:m] [wer] [ðə; ði][aɪd] [stʊd] — "
and — and " — he glanced toward the other room where the idol stood — "
和 — 和 " — 他 瞥了一眼 朝向 这 其他 房间 在哪里 这 偶像 站立 — "

[ænd; ʌnd][wʌŋ] [θɪŋ] [ænd; ʌnd] [ə'hʌðər] ,
and one thing and another ,
和 — 事物 和 其他 ,

“而且——而且”——他瞥了一眼摆放着偶像的另一个房间——“还有一件事, 以及另一件事,

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ɪn] [ə'hʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . "
it seems to me we should look in another direction . "
它 似乎 到 我 我们 应该 看 在 其他 方向 . "

我觉得我们应该另辟蹊径。

" [wi:; wi] [wɪl] [lʊk] [ɪn][ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] , " ['dɔ:rɪŋtən] [rɪ'plaɪd] .
" We will look in all directions , " Dorrington replied .
" 我们 将要 看 在 全部 方向 , " 多灵顿 回复 .

“我们会向各个方向搜寻,”多灵顿回答道。

" - [meɪ] [hæv; həv] [ɪn'lɪstɪd] - [help] .
" Kanamaro may have enlisted Dowden's help .
" - 可能 有 入伍 - 帮助 .

“金马罗可能寻求了道登的帮助。”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [tu:; tə][faɪnd] - ? "
Do you know where to find Kanamaro ? "
做 你 知道 在哪里 到 寻找 - ? "

你知道哪里能找到金马罗吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

['di:kən] [hæz; həz][hæd; həd] ['letərz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [si:n] .
Deacon has had letters from him , which I have seen .
执事 有 有 信件 从 他 , 哪个 我 有 已见 .

我见过迪肯收到他的来信。

[hi:; hi] [lɪvd] [ɪn] ['lɑ:dʒɪŋz] [nɪr] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] . "
He lived in lodgings near the British Museum . "
他 居住地 在 住宿 靠近 这 英国 博物馆 . "

他住在大英博物馆附近的一间公寓里。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[naʊ] , [du:] [ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə] [noʊ] ['weðər] [ə; eɪ] [naɪt] ['pɒtər] [ɪz] [kept] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ? " **Now , do you happen to know whether a night porter is kept at this place ?** "
现在 , 做 你 发生 到 知道 无论 一个 夜晚 搬运工 是 保留 在 这 地方 ? "
请问您是否知道这里是否配备夜间门卫？

" [noʊ] , [ðer; ðər] [ɪz] [nʌn] .
" **No , there is none .**
" 不 , 那里 是 没有任何 .
不, 没有。

[ðə; ðɪ] ['aʊtər] [dɔ:r] [ɪz] [ʃʌt] [æt; ət] [twelv] .
The outer door is shut at twelve .
这 外 门 是 关闭 在 十二 .
外门十二点关门。

['enɪbə:di] ['klʌmɪŋ] [hoʊm] ['æftər] [ðæt] [mʌst; məst] [rɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['haʊski:pər] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ɪ'lektrɪk] [bel] .
Anybody coming home after that must ring up the housekeeper by the electric bell .
" 任何人 未来 家 后 那 必须 戒指 向上 这 管家 经过 这 电的 钟 .
"
"
"

此后任何人回家都必须按电铃叫管家。
" [ðə; ðɪ] ['tenənts] [du:] [nɑ:t] [hæv; həv] [ki:z] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] ['aʊtər] [dɔ:r] ? "
" **The tenants do not have keys for the outer door ?** "
" 这 租户 做 不是 有 钥匙 为了 这 外 门 ? "
“租户没有外门的钥匙吗？ ”

" [noʊ] ; [nʌn] [bʌt; bət] [ki:z] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [oʊn] [ru:mz; rʊmz] . "
" **No ; none but keys for their own rooms .** "
" 不 ; 没有任何 但 钥匙 为了 他们的 自己的 房间 . "
“不, 他们只有自己房间的钥匙。”

" [ɡʊd] .
" **Good .**
" 好的 .
“好的。

[naʊ] , ['mɪstər] . ['kɒlsən] , [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
Now , Mr . Colson , I want to think things over a little .
现在 , 先生 . 科尔森 , 我 想 到 思考 事物 超过 一个 小的 .
科尔森先生, 我想再仔细考虑一下。

多灵顿契约箱(The Dorrington Deed-Box)

第9/11页

[wʊd] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə][ɡoʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ɐnd] [ˌæsər'teɪn] [ˈweðər] [ɔːr][na:t] - [ɪz] [stiːl]
Would you care to go at once and ascertain whether or not Kanamaro is still
会 你 关心 到 去 在 一次 和 探明 无论 或者 不是 - 是 仍然

[æt; ət][ðə; ði] [ə'dres] [juː; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] ? "
at the address you speak of ? "
在 这 地址 你 说话 的 ? "

你能否立即前往确认一下，金麻吕是否还在你所说的那个地址？

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , [aɪ] [wɪl] .

" **Certainly , I will .**
" 当然 , 我 将要 .

“当然，我会的。”

[pər'hæps][aɪ][fʊd; fəd][hæv; həv][tuːld][juː; jʊ] [ðæt] , [ðoʊ] [hiː; hi] [noʊz] [em 'iː] ['slaɪtli] ,
Perhaps I should have told you that , though he knows me slightly ,
也许 我 应该 有 讲述 你 那 , 尽管 他 知道 我 轻微地 ,

或许我应该告诉你，虽然他略微认识我，

[hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] ['spʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə-z] [sɔːrd] [tuː; tə][em 'iː] ,
he has never spoken of his father's sword to me ,
他 有 绝不 说 的 他的 父亲的 剑 到 我 ,

他从未跟我提起过他父亲的剑。

[ænd; ɐnd] [dʌz] [na:t] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
and does not know that I know anything about it .
和 做 不是 知道 那 我 知道 任何事物 关于 它 .

他并不知道我对这件事有所了解。

[hiː; hi] [siːmz] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][hæv; həv]['spʊkən] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][tuː; tə]['noʊbəːdi][bʌt; bət] ['diːkən] [hɪm'self]
He seems , indeed , to have spoken about it to nobody but Deacon himself
他 似乎 , 的确 , 到 有 说 关于 它 到 无人 但 执事 他自己

.

:

.

他似乎确实没有跟除执事本人以外的任何人谈起过这件事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ænd; ɐnd][ˈretɪs(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['mætər] ; [ænd; ɐnd] [naʊ] [ðæt] ['diːkən] [ɪz] [ded]
He was very proud and reticent in the matter ; and now that Deacon is dead
他 曾是 非常 自豪的 和 沉默寡言 在 这 事情 ; 和 现在 那 执事 是 死的

,

;

,

他在这件事上非常骄傲且沉默寡言；现在执事已经去世了，

[hiː; hi] [ˈpraːbəbli] [θɪŋks] ['noʊbəːdi][ə'laɪv] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] [bʌt; bət] [hɪm'self]
he probably thinks nobody alive knows of the matter of the sword but himself
他 大概 思考 无人 活 知道 的 这 事情 的 这 剑 但 他自己

.

:

.

他可能认为除了他自己，世上再也没有人知道这把剑的事了。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][æt; ət] [hoʊm] [wʌt] [ˌæɪ; jəl][aɪ][duː] ? "
If he is at home what shall I do ? "
如果 他 是 在 家 什么 将 我 做 ? "

如果他在家，我该怎么办？

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ki:p] [hɪm; ɪm][ɪn] [saɪt] [ænd; ənd] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" In that case keep him in sight and communicate with me , or with the
" 在 那 案件 保持 他 在 视线 和 交流 和 我 , 或者 和 这
[pə'li:s] .
police .
警察 .

“在这种情况下，请让他保持在您的视线范围内，并与我或警方保持联系。”

[aɪ][æɪ; ʃəl] [steɪ] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] .
I shall stay here for a little while .
我 将 停留 这里 为了 一个 小的 尽管 .

我将在这里待一会儿。

[ðen] [aɪ][æɪ; ʃəl][get][ðə; ði][hɔ:l] - ['pɒtər] ([ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪn'strʌkt] [hɪm; ɪm] [br'fɔ:r] [ju:; jʊ][goʊ]) [tu:; tə]
Then I shall get the hall - porter (if you will instruct him before you go) to
然后 我 将 得到 这 大厅 - 搬运工 (如果 你 将要 指示 他 前 你 去) 到
[ʃʊ] [em 'i:][ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] - [ɑ:pə'eɪʃənz] .
show me the ladder and the vicinity of Dowden's operations .
展示 我 这 梯子 和 这 附近 的 - 运营 .

然后我会让门房（如果你在去之前指示他）带我去看梯子和道登的作业地点附近。

[ɔ:lsoʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][æɪ; ʃəl] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ['sterkeɪs] . "
Also , I think I shall look at the back staircase . "
还 , 我 思考 我 将 看 在 这 后退 楼梯 . "

另外，我想我应该看看后面的楼梯。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [lɒkt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ki:] [ɪn'saɪd] . "
" But that was found locked , with the key inside . "
" 但 那 曾是 成立 已锁定 , 和 这 钥匙 里面 . "

“但是那扇门是锁着的，钥匙在里面。”

" [wel] , [wel] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [weɪz] [ʌv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [ðæt] ,
" Well , well , there are ways of managing that ,
" 出色地 , 出色地 , 那里 是 方式 的 管理 那 ,

“嗯，嗯，这个问题有办法解决。”

[æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['haʊsbreɪkɪŋ] [æz; əz][aɪ][du:] .
as you would know if you knew as much about housebreaking as I do .
作为 你 会 知道 如果 你 知道 作为 很多 关于 驯养家禽 作为 我 做 .
如果你像我一样了解家犬训练，你就会知道了。

[bʌt; bət] [wi:l] [si:] .
But we'll see .
但 出色地 看 .

但我们拭目以待。

" [ə'r'aɪaɪ]
" III
" 三、

三

[ˈmɪstər] . ['kɔʊlsən] [tʊk] [ə; eɪ][kæb][fɔ:r; fər] - ['lɑ:dʒɪŋz] .
Mr . Colson took a cab for Kanamaro's lodgings .
先生 . 科尔森 采取 一个 出租车 为了 - 住宿 .

科尔森先生乘出租车前往卡纳马罗的住处。

- [wʌz; wəz][nɔ:t][ɪn] , [hi; hi] [faʊnd] , [ænd; ənd][hi; hi][hæd; həd][gɪv(ə)n][ˈnoʊtɪs] [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz]
Kanamaro was not in , he found , and he had given notice to leave his
- 曾是 不是 在 , 他 成立 , 和 他 有 给定 注意 到 离开 他的
[ru:mz; rʊmz] .
rooms .
房间 .

他发现金麻吕不在家，而且他已经通知别人离开房间了。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [θɔ:t] [ðæt] [hi; hi] [wəz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ə'brɔ:d] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [bɑ:ksɪz]
The servant at the door thought that he was going abroad , since his boxes
这 仆人 在 这 门 想法 那 他 曾是 去 国外 , 自从 他的 盒子
[wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [pækt] ,
were being packed ,
是 存在 包装 ,

门口的仆人以为他要出国，因为他的行李正在被打包。

[ə'pærəntli] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] .
apparently for that purpose .
显然 为了 那 目的 .

显然是为了这个目的。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [dɪd] [nɔ:t] [noʊ] [æt; ət] [wɒt] [taɪm] [hi; hi] [wʊd] [bi; bi] [bæk] .
The servant did not know at what time he would be back .
这 仆人 做过 不是 知道 在 什么 时间 他 会 是 后退 .

仆人不知道他什么时候会回来。

[ˈmɪstər] . ['kɔʊlsən] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] [ði:z] [fæktɪz] [æt; ət] [wʌns] [tu; tə]
Mr . Colson thought for a moment of reporting these facts at once to
先生 . 科尔森 想法 为了 一个 片刻 的 报道 这些 事实 在 一次 到
[ˈdɔ:rɪŋtən] ,
Dorrington ,
多灵顿 ,

科尔森先生犹豫片刻，决定立即将这些情况报告给多灵顿。

[bʌt; bət] [ɑ:n] ['sekənd] [θɔ:ts] [hi; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu; tə] ['hɜ:ri] [tu; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [meɪk]
but on second thoughts he determined to hurry to the City and make
但 在 第二 想法 他 决定 到 匆忙 到 这 城市 和 制作
[ɪŋkwəri; ɪn'kwærɪ] [æt; ət] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪpɪŋ] [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz] [æz; əz] [tu; tə] [ðə; ði] ['ves(ə)lɪz] [su:n]
inquiry at some of the shipping offices as to the vessels soon
询问 在 一些 的 这 船运 办公室 作为 到 这 船只 很快
[tu; tə] [li:v] [fɔ:r; fər] [dʒə'pæn] .
to leave for Japan .
到 离开 为了 日本 .

但转念一想，他决定赶紧去城里，到一些航运公司打听一下即将开往日本的船只。

[ɑ:n] [ðə; ði] [wei] , [haʊ'evər] ,
On the way , however ,
在 这 方式 , 然而 ,

然而，在此过程中，

[hi; hi] [br'θɔ:t] [hɪm; ɪm] [tu; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['ɪpɪŋ] ['peɪpər] [ænd; ənd] ['gæðər] [hɪz; ɪz] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n]
he bethought him to buy a shipping paper and gather his information
他 思考 他 到 买 一个 船运 纸 和 收集 他的 信息
[frʌm; frəm] [ðæt] .
from that .
从 那 .

他建议他买一份货运单据，然后从中收集信息。

[hi; hi] [faʊnd] [wɒt] [hi; hi] ['wɑ:ntɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['peɪpər] , [bʌt; bət] [hi; hi] [kept] [ðə; ði] [kæb] [ɑ:n] [ɪts] [wei]
He found what he wanted from the paper , but he kept the cab on its way
他 成立 什么 他 通缉 从 这 纸 , 但 他 保留 这 出租车 在 它是 方式
,
:
,

他从报纸上找到了他想要的信息，但他还是让出租车继续行驶。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [nɒʊ] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [əˈθɔːrəti] [æt; ət][ðə; ði][ˈæŋɡləʊ] - [ˈmeɪlɪ]
for he happened to know a man in authority at the Anglo - Malay
为了 他 发生 到 知道 一个 男人 在 权威 在 这 盎格鲁 - 马来语
[ˈkʌmpəniːz] [ˈɑːfɪs] ,
Company's office ,
公司的 办公室 ,

因为他碰巧认识英马公司办公室的一位负责人。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈpæsɪndʒər] [lɪst] .
and it might be a good thing to take a look at their passenger list .
和 它 可能 是 一个 好的 事物 到 拿 一个 看 在 他们的 乘客 列表 .
或许应该看看他们的乘客名单。

[ðer; ðər][nekst] [ɪp] [fɔːr; fər][ˌjɒʊkəˈhɑːmə][wʌz; wəz][tuː; tə][seɪl][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
Their next ship for Yokohama was to sail in a few days .
他们的 下一个 船 为了 横滨 曾是 到 帆 在 一个 很少 天 .

他们前往横滨的下一艘船将在几天后启航。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ʌnˈnesəsəri] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈpæsɪndʒər] [lɪst] .
But he found it unnecessary to see the passenger list .
但 他 成立 它 不必要 到 看 这 乘客 列表 .

但他认为没有必要查看乘客名单。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈentəd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [swɪŋ] [dɔːz] [wɪt] [geɪv] [ˈækses] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ]
As he entered one of the row of swing doors which gave access to the large
作为 他 进入 一 的 这 排 的 摇摆 门 哪个 给予 使用权 到 这 大的
[ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaiəri] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstiːmʃɪp] [ˈkʌmpəni] ,
general and inquiry office of the steamship company ,
一般的 和 询问 办公室 的 这 轮船 公司 ,

他走进一排通往轮船公司大型总务和问询办公室的旋转门中的一扇，

[hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ˈkeɪɡoʊ] - [ˈliːvɪŋ] [baɪ] [əˈnʌðər] .
he perceived Keigo Kanamaro leaving by another .
他 感知 启吾 - 离开 经过 其他 .

他看到金麻吕圭吾被另一个人带走了。

- [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] .
Kanamaro had not seen him .
- 有 不是 已见 他 .

金麻吕没有见过他。

[ˈmɪstər] . [ˈkoʊlsən][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətəɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd]
Mr . Colson hesitated for a moment , and then turned and followed
先生 . 科尔森 犹豫了一下 为了 一个 片刻 , 和 然后 转向 和 随后
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

科尔森先生犹豫了一会儿，然后转身跟了上去。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈmɪstər] . [ˈkoʊlsən] [brˈkeɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɜːrniŋ] [ˈfænsɪ][tuː; tə] [pleɪ]
And now Mr . Colson became suddenly seized with a burning fancy to play
和 现在 先生 . 科尔森 成为 突然 查获 和 一个 燃烧 想要 到 玩
[ðə; ði] [ˈsʌt(ə)l] [drɪˈtektɪv] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnt] .
the subtle detective on his own account .
这 微妙的 侦探 在 他的 自己的 帐户 .

而现在，科尔森先生突然萌生了扮演侦探的强烈愿望，他要亲自去侦破案件。

[ˈpleɪnli] - [fɪrd] [ˈhʌθɪŋ] , [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðʌs] [ˈoʊpənli] ,
Plainly Kanamaro feared nothing , walking about thus openly ,
显然 - 害怕 没有什么 , 步行 关于 因此 公然 ,

显然，金麻吕无所畏惧，才会如此明目张胆地四处走动。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [fɔːr; fər][dʒə'pæn][æt; ət][ðə; ði] ['tʃiːf] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][laɪn][ʌv; əv]
and taking his passage for Japan at the chief office of the first line of
和 采取 他的 通道 为了 日本 在 这 首席 办公室 的 这 第一的 线 的
[ˈstiːmʃɪp] [ðæt] [ˈenɪbəːdi] [wəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [huː] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] [tuː; tə][dʒə'pæn] ,
steamships that anybody would think of who contemplated a voyage to Japan ,
蒸汽船 那 任何人 会 思考 的 WHO 思考 一个 航程 到 日本 ,
他前往当时任何想去日本旅行的人都会想到的最好的轮船公司总部，在那里办理了前往日本的船票。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [æz; əz][hɪz; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] , [baɪ][sʌm; səm][ɪndə'rekt]
instead of leaving the country , as he might have done , by some indirect
反而 的 离开 这 国家 , 作为 他 可能 有 完毕 , 经过 一些 间接
[ruːt] ,
route ,
路线 ,
他本可以采取某种间接的方式离开这个国家，但他却没有这样做。

[ænd; ənd] [ˈʃɪpɪŋ] [fɔːr; fər][dʒə'pæn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [pɔːrt] .
and shipping for Japan from a foreign port .
和 船运 为了 日本 从 一个 外国的 港口 .
从外国港口向日本发货。

[ˈdaʊtləs] , [hɪz; hi] [stiːl] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ˈnoʊbəːdi] [nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['erənd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]
Doubtless , he still supposed that nobody knew of his errand in search of
毫无疑问 , 他 仍然 据称 那 无人 知道 的 他的 差事 在 搜索 的
[hɪz; ɪz] [ˈfaːðəːz] [sɔːrd] .
his father's sword .
他的 父亲的 剑 .
毫无疑问，他仍然认为没有人知道他此行的目的是寻找他父亲的剑。

[ˈmɪstər] . [ˈkoʊlsən] [ˈkwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][dʒæpə'niːz] .
Mr . Colson quickened his pace and came up beside the Japanese .
先生 . 科尔森 加速 他的 步伐 和 来了 向上 旁 这 日本人 .
科尔森先生加快脚步，来到日本人身边。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [meɪd] [mæn][ʌv; əv][sʌm; səm][faɪv] [fiːt] [eɪt] [ɔːr][naɪn] — [rɪ'mɑːrkəbli]
Kanamaro was a well - made man of some five feet eight or nine — remarkably
- 曾是 一个 出色地 - 制成 男人 的 一些 五 脚 八 或者 九 — 非常
[tɔːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv][daɪ] [ni'pɒn; 'nipɒn] .
tall for a native of Dai Nippon .
高的 为了 一个 本国的 的 戴 日本 .
金麻吕身材健壮，身高约五英尺八九英寸——对于大日本人来说，这算是非常高的了。

[hɪz; ɪz] ['tʃiːk] - [boʊnz][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['prɑːmɪnəns] [ˈnoʊtɪsəb(ə)][ɪn][ðə; ði][dʒæpə'niːz][ʌv; əv][ðə; ði]
His cheek - bones had not the prominence noticeable in the Japanese of the
他的 脸颊 - 骨头 有 不是 这 显赫地位 显 在 这 日本人 的 这
[ˈloʊər] [ˈklæsɪz] ,
lower classes ,
降低 课程 ,
他的颧骨不像日本下层阶级那样突出。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [peɪl] [ˈoʊv(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd][ˈækwɪlaɪn] [noʊz] [geɪv] [ˈtoʊkən][ʌv; əv] [haɪ] - [ˈfæməli] .
and his pale oval face and aquiline nose gave token of high sikozu family .
和 他的 苍白 椭圆形 脸 和 鹰嘴豆 鼻子 给予 令牌 的 高的 - 家庭 .
他苍白的椭圆形脸庞和鹰钩鼻，都表明他出身于显赫的西科祖家族。

[hɪz; ɪz] [her] [ˈoʊnli][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [blæk] [ðæt] [ɪz] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ɔːl][dʒæpə'niːz]
His hair only was of the coarse black that is seen on the heads of all Japanese
他的 头发 仅有的 曾是 的 这 粗 黑色的 那 是 已见 在 这 头部 的 全部 日本人
.
:
.
他的头发只有日本人常见的那种粗糙的黑色。

[hi:; hi] [pə'r'si:vɪd] ['mɪstər] . ['kɒʊlsən] , [ænd; ənd] [stɑ:pt] [æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [bəʊ; boʊ] .
He perceived Mr . Colson , and stopped at once with a grave bow .
他 感知 先生 . 科尔森 , 和 停止 在 一次 和 一个 严重 弓 .
他看到了科尔森先生, 立刻停下脚步, 郑重地鞠了一躬。

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , " ['mɪstər] . ['kɒʊlsən] [sed] .
" Good morning , " Mr . Colson said .
" 好的 早晨 , " 先生 . 科尔森 说 .
“早上好,”科尔森先生说道。

" [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['sti:mʃɪp] ['ɑ:fɪs] ,
" I saw you leaving the steamship office ,
" 我 锯 你 离开 这 轮船 办公室 ,
我看见你离开轮船办公室了,

[ænd; ənd] ['wʌndəd] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [ju: 'es] . "
and wondered whether or not you were going to leave us . "
和 想知道 无论 或者 不是 你 是 去 到 离开 我们 . "
我当时就在想, 你是不是要离开我们。

" [jes] — [aɪ][gʊʊ] [hoʊm] [tu:; tə][dʒə'pæən][baɪ][ðə; ði][nekst] [di'pɑ:tɪŋ] [ʃɪp] , " - ['ænsər] .
" Yes — I go home to Japan by the next departing ship , " Kanamaro answered .
" 是的 — 我 去 家 到 日本 经过 这 下一个 离开 船 , " - 回答 .
“是的——我搭乘下一班船回日本,”金麻吕回答道。

[hi:; hi] [spəʊk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eksələnt] [prə'nʌnsi'eɪ(ə)n] ,
He spoke with an excellent pronunciation ,
他 辐 和 一个 出色的 发音 ,
他的发音非常标准。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][,ɪntə'neɪ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔ:rt] ['sɪləblz] [pɪ'kju:liər][tu:; tə]
but with the intonation and the suppression of short syllables peculiar to
但 和 这 语调 和 这 抑制 的 短的 音节 奇特 到

[hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] [hu:] [spi:k] ['ɪŋɡlɪ] .
his countrymen who speak English .
他的 同胞们 WHO 说话 英语 .
但带有英语母语者特有的语调和短音节省略的习惯。

" [maɪ] - [ɪz] ['fɪnɪʃt] .
" My beesness is finished .
" 我的 - 是 完成的 .
我的蜜蜂生涯结束了。

" ['mɪstər] . ['kɒʊlsənz] [səs'pɪjənz] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['streŋθənd] — [ɔ:lməʊst] [kən'fɜ:rmd] .
" Mr . Colson's suspicions were more than strengthened — almost confirmed .
" 先生 . 科尔森的 怀疑 是 更多的 比 加强 — 几乎 确认的 .
科尔森先生的怀疑不仅得到了加强, 而且几乎得到了证实。

[hi:; hi] [kə'mɑ:ndɪd] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [baɪ] -
He commanded his features , however , and replied , as he walked by Keigo's
他 命令 他的 特征 , 然而 , 和 回复 , 作为 他 步行 经过 -

[saɪd] , " [ɑ:] !
side , " Ah !
边 , " 啊 !
然而, 他强忍着怒气, 一边走在圭吾身边, 一边回答道: “啊!”

[jʊr; jər]['vɪzɪt][hæz; həz] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] , [ðen] ? "
your visit has been successful , then ? "
你的 访问 有 到过 成功的 , 然后 ? "
那么, 您的访问很成功?

" [aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [səkˈsesf(ə)] , " - [ˈænsər] , " [æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [kɔːst] . "

" It has been successful , " Kanamaro answered , " at a very great cost . "

" 它 有 到过 成功的 , " - 回答 , " 在 一个 非常 伟大的 成本 . "

"它取得了成功,"金马罗回答说, "但代价非常巨大。"

" [æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [kɔːst] ? "

" At a very great cost ? "

" 在 一个 非常 伟大的 成本 ? "

"代价非常巨大吗? "

" [jes] — [aɪ][dɪd][nɔːt][ɪkˈspekt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] — [aɪ][fʊd; ʃəd] [wʌns]

" Yes — I did not expect to have to do what I have done — I should once

" 是的 — 我 做过 不是 预计 到 有 到 做 什么 我 有 完毕 — 我 应该 一次

[nɔːt][hæv; həv] [bɪˈliːvd] [aɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː][aɪˈtiː] .

not have believed it possible that I could do it .

不是 有 相信 它 可能的 那 我 可以 做 它 .

"是的——我没想到自己会做这样的事——我以前根本不会相信自己能做到。"

[bʌt; bət] " — - [tʃekt] [hɪmˈself] [ˈheɪstɪli] [ænd; ənd] [rɪˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [greɪv] [rɪˈzɜːrv] — "

But " — Kanamaro checked himself hastily and resumed his grave reserve — "

但 " — - 已检查 他自己 草草 和 恢复 他的 严重 预订 — "

[bʌt; bət]

but

但

"但是"——金马罗迅速止住了话头, 恢复了严肃的表情——"但是

[ðæt] [ɪz] [ˈpraɪvət] - , [ænd; ənd][nɔːt][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][dɪˈstɜːrb][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] .

that is private beesness , and not for me to disturb you with .

那 是 私人的 - , 和 不是 为了 我 到 打扰 你 和 .

那是养蜂人的私事, 我不该打扰你。

" [ˈmɪstər] . [ˈkɒlsən][hæd; həd][ðə; ði][tækt][tuː; tə] [liːv] [ðæt] [laɪn][ʌv; əv] [ˈfɪʃɪŋ] [əˈloʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .

" Mr . Colson had the tact to leave that line of fishing alone for a little .

" 先生 . 科尔森 有 这 策略 到 离开 那 线 的 钓鱼 独自的 为了 一个 小的 .

"科尔森先生很有分寸地暂时搁置了那条钓鱼路线。"

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌjaːdz] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [æskt] ,

He walked a few yards in silence , and then asked ,

他 步行 一个 很少 码 在 沉默 , 和 然后 问 ,

他默默地走了几码, 然后问道:

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfɜːrtɪvli] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒæpəˈniːz] ,

with his eyes furtively fixed on the face of the Japanese ,

和 他的 眼睛 偷偷摸摸 固定的 在 这 脸 的 这 日本人 ,

他偷偷地盯着日本人的脸,

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɑːd] [ˈhɑːtʃɪˌmɑːn] ? "

" Do you know of the god Hachiman ? "

" 做 你 知道 的 这 上帝 八幡 ? "

"你听说过八幡神吗? "

" [aɪˈtiː][ɪz] [ˈhɑːtʃɪˌmɑːn] [ðə; ði] [ˈwɔːrɪər] ; [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [eɪt] [flægz] , " - [rɪˈplaɪd] .

" It is Hachiman the warrior ; him of eight flags , " Kanamaro replied .

" 它 是 八幡 这 战士 ; 他 的 八 旗帜 , " - 回复 .

"他是八幡神, 八幡神, 八幡之王,"金麻吕回答道。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

" Yes , I know , of course .

" 是的 , 我 知道 , 的 课程 .

"是的, 我当然知道。"

" [hi:; hi] [spʊk] [æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi] [wʊd] ['bæni] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
" He spoke as though he would banish the subject .
" 他 辐 作为 尽管 他 会 放逐 这 主题 .
"他说话的口气好像要彻底回避这个话题。”

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈkoʊlsən] [went] [ɑ:n] —
But Mr . Colson went on —
但 先生 . 科尔森 去 在 —
但科尔森先生继续说道——

" [dɪd][hi:; hi] [prɪˈzaɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfɔ:rdʒɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [sɔ:rd] - [bleɪdz] [ɪn][dʒəˈpæn] ? " [hi:; hi] [æskt]
" Did he preside over the forging of ancient sword - blades in Japan ? " he asked
" 做过 他 主持 超过 这 锻造 的 古老的 剑 - 刀片 在 日本 ? " 他 问
.
.
.
“他是否主持过日本古代刀剑的锻造？”他问道。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ʌv; əv] [prɪˈzaɪd] — [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rd] .
" I do not know of preside — that is a new word .
" 我 做 不是 知道 的 主持 — 那 是 一个 新的 单词 .
“我不知道 preside 这个词——那是一个新词。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [ˈwɜ:rkərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sti:l] ,
But the great workers of the steel ,
但 这 伟大的 工人 的 这 钢 ,
但是，钢铁行业的伟大工人们，

[ðoʊz] [hu:] [meɪd] [ðə; ði][kəˈtɑ:nə][ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ˈteɪkoʊ] - [ˈsɑ:mə] ,
those who made the katana in the times of Yoshitsuné and Taiko - Sama ,
那些 WHO 制成 这 武士刀 在 这 时代 的 - 和 太鼓 - 萨玛 ,
在义经和太鼓大人时代打造武士刀的人，

[ðeɪ] [hʌŋ] [ˈkɜ:tənz] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈɔfəɪŋz, ˈɔfrɪŋz][tu; tə] [ˈhɑ:tʃɪmə:n] [wen] [ðeɪ] [ˈfɔrdʒd] [ə; eɪ] [bleɪd]
they hung curtains and made offerings to Hachiman when they forged a blade
他们 悬挂 窗帘 和 制成 供品 到 八幡 什么时候 他们 锻造 一个 刀刃
— [jes] .
— yes .
— 是的 .
他们在锻造刀剑时，会挂起帷幔，向八幡神献上祭品——是的。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌmʊrəˈma:sə][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] - [ænd; ənd] - — [ðeɪ] [ˈfɔrdʒd] [ðer; ðər]
The great Muramasa and the great Masamuné and Sanénori — they forged their
这 伟大的 村正 和 这 伟大的 - 和 - — 他们 锻造 他们的
[bleɪdz] [æt; ət][ðə; ði] [fɒt] [ʌv; əv] [ˈhɑ:tʃɪmə:n] .
blades at the foot of Hachiman .
刀片 在 这 脚 的 八幡 .
伟大的村正、伟大的正宗和三之则——他们都在八幡脚下锻造刀剑。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [bɪˈli:vɪd] [ðæt] [ðə; ði][gɑ:d][ɪˈnɑ:ri] [keɪm] [ˌʌnˈsi:n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhæməɹ] [ænd; ənd]
And it is believed that the god Inari came unseen with his hammer and
和 它 是 相信 那 这 上帝 稻荷 来了 看不见 和 他的 锤 和
[ˈfɔrdʒd] [ðə; ði] [sti:l] [tu:] .
forged the steel too .
锻造 这 钢 也 .
人们相信，稻荷神也曾手持铁锤，悄无声息地锻造了钢铁。

[ðoʊ] [ˈhɑ:tʃɪmə:n] [ɪz] [ˈbu:dɪst] [ænd; ənd][ɪˈnɑ:ri][ɪz] [ˈʃɪntoʊ] .
Though Hachiman is Buddhist and Inari is Shinto .
尽管 八幡 是 佛教徒 和 稻荷 是 神道 .
虽然八幡神是佛教徒，而稻荷神是神道教徒。

[bʌt; bət] [ðɪ:z] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [θɪŋz] [tu:; tə][tɔ:k] [ə'baʊt] .
But these are not things to talk about .
但 这些 是 不是 事物 到 讲话 关于 .

但这些事情不值得讨论。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [rɪ'ɪdʒən] , [wɪtʃ] [ɪz] [jɔ:rz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [rɪ'ɪdʒən] , [wɪtʃ] [ɪz][maɪn] ,
There is one religion , which is yours , and there is another religion , which is mine ,
那里 是 一 宗教 , 哪个 是 你的 , 和 那里 是 其他 宗教 , 哪个 是 矿 ,
有一种宗教是你的, 另一种宗教是我的。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [gʊd] [ðæt] [wi:; wi] [tɔ:k] [tə'geðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and it is not good that we talk together of them .
和 它 是 不是 好的 那 我们 讲话 一起 的 他们 .

我们一起谈论他们并不好。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θɪŋz] [ðæt] [ˈpi:p(ə)l] [kɔ:l] [ˌsu:pərˈstiʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [rɪ'ɪdʒən] ,
There are things that people call superstition when they are of another religion ,
那里 是 事物 那 人们 称呼 迷信 什么时候 他们 是 的 其他 宗教 ,
在其他宗教信仰者眼中, 有些东西被认为是迷信。

[ðooʊ] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ˈveri] [tru:] .
though they may be very true .
尽管 他们 可能 是 非常 真的 .

虽然它们可能非常真实。

" [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑ:rðər] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈmɪstər] . [ˈkɒʊlsən] , [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ˈpenətreɪt]
" **They walked a little farther , and then Mr . Colson , determined to penetrate**
" 他们 步行 一个 小的 更远 , 和 然后 先生 . 科尔森 , 决定 到 穿透
- [mæsk][ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] , [əbˈzɜ:rvd] —
Kanamaro's mask of indifference , observed —
- 面具 的 漠不关心 , 观察到 —

他们又往前走了一段路, 然后科尔森先生决心要看穿卡纳马罗冷漠的面具, 于是说道——

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [sæd] [θɪŋ] [ðɪs] [ə'baʊt] [ˈmɪstər] . [ˈdi:kən] . "
" **It's a very sad thing this about Mr . Deacon .** "
" 它是 一个 非常 伤心 事物 这 关于 先生 . 执事 . "

“迪肯先生的遭遇真是令人惋惜。”

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] - , [ˈstɑ:lɪdli] .
" **What is that ?** " **asked Kanamaro , stolidly .**
" 什么 是 那 ? " 问 - , 沉稳地 .

“那是什么?”金麻吕面无表情地问道。

" [waɪ] , [,aɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˈnju:zˌpeɪpəz] ! "
" **Why , it is in all the newspapers !** "
" 为什么 , 它 是 在 全部 这 报纸 ! "

“哎呀, 所有报纸都报道了! ”

" [ðə; ðɪ] [ˈnju:zˌpeɪpəz] [aɪ][du:][nɑ:t] [rɪ:d] [æt; ət] [ɔ:l] . "
" **The newspapers I do not read at all .** "
" 这 报纸 我 做 不是 读 在 全部 . "

“我根本不看报纸。”

" [ˈmɪstər] . [ˈdi:kən] [hæz; həz] [bɪn] [kɪld] — [ˈmə:dəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz] !
" **Mr . Deacon has been killed — murdered in his rooms !**
" 先生 . 执事 有 到过 被杀 — 被谋杀 在 他的 房间 !

“迪肯先生被杀了——在房间里被谋杀了! ”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ˈlaɪŋ] [ded] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fi:t] [ʌv; əv] [ˈhɑ:tʃɪˌmɑ:n][ðə; ðɪ][gɑ:d] . "
He was found lying dead at the feet of Hachiman the god . "
他 曾是 成立 说谎 死的 在 这 脚 的 八幡 这 上帝 . "

人们发现他死在了八幡神的脚下。

" [ɪn'di:d] ！
" **Indeed** ！
" 的确 ！

“的确！”
" - ['ænsər] [pə'laɪtli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['ræðər] [laɪk] ['stɑ:lɪd] [ɪn'dɪfrəns] .
" **Kanamaro answered politely , but with something rather like stolid indifference .**
" - 回答 礼貌地 , 但 和 某物 相当 喜欢 沉稳 漠不关心 .
金丸礼貌地回答，但语气却显得十分冷漠。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [sæd] .
" **That is very sad .**
" 那 是 非常 伤心 .
“这太令人难过了。”

[aɪ][eɪ'reɪ] ['sɑ:ri] .
" **I am sorry .**
" 我 是 对不起 .
对不起。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɑ:tʃɪmɑ:n] . "
" **I did not know he had a Hachiman .** "
" 我 做过 不是 知道 他 有 一个 八幡 . "
我不知道他有八幡。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] , " ['mɪstər] . ['kɔʊlsən] [pər'su:d] , " [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] ！ "
" **And they say , " Mr . Colson pursued , " that something has been taken ! "**
" 和 他们 说 , " 先生 . 科尔森 追击 , " 那 某物 有 到过 已采取 ！ "
“他们说,”科尔森先生继续说道，“东西被偷了！”

" [ɑ:] , [jes] , " - ['ænsər] , [dʒʌst][æz; əz] ['ku:li] ;
" **Ah , yes , " Kanamaro answered , just as coolly ;**
" 啊 , 是的 , " - 回答 , 只是 作为 冷静地 ;
“啊，是的,”金麻吕同样冷静地回答道；

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [θɪŋz] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['vælju:] [ɪn][ðə; ðɪ][ru:mz; rɒmz] .
" **there were many things of much value in the rooms .**
" 那里 是 许多 事物 的 很多 价值 在 这 房间 .
房间里有很多贵重物品。

" [ænd; ənd][æftər][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [hi:; hi] ['ædɪd] , " [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [leɪt] .
" **And after a little while he added , " I see it is a little late .**
" 和 后 一个 小的 尽管 他 额外 , " 我 看 它 是 一个 小的 晚的 .
过了一会儿，他又补充道：“看来有点晚了。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'skju:s][em 'i:] , [fɔ:r; fər][aɪ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə] [lʌntʃ] [æt; ət][maɪ] ['lɑ:dʒɪŋz] .
" **You will excuse me , for I must go to lunch at my lodgings .**
" 你 将要 原谅 我 , 为了 我 必须 去 到 午餐 在 我的 住宿 .
请原谅，我必须回住处吃午饭了。

[gʊd] - [deɪ] .
" **Good - day .**
" 好的 - 天 .
再会。

" [hi:; hi] [bəʊd] , [ʊk] [hændz] , [ænd; ənd] [heɪld] [ə; eɪ][kæb] .
" **He bowed , shook hands , and hailed a cab .**
" 他 鞠躬 , 摇晃 双手 , 和 赞誉 一个 出租车 .
他鞠躬、握手，然后拦了一辆出租车。

[ˈmɪstər] . [ˈkoʊlsən] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][də'rekt][ðə; ði][ˈkæbmən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɑːdʒɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn]
Mr . Colson heard him direct the cabman to his lodgings , and then , in
先生 . 科尔森 听到 他 直接的 这 出租车司机 到 他的 住宿 , 和 然后 , 在
[əˈnʌðər] [kæb] ,
another cab ,
其他 出租车 ,

科尔森先生听到他指引出租车司机去他的住处，然后，在另一辆出租车里，

[ˈmɪstər] . [ˈkoʊlsən] [meɪd] [fɔːr; fər] - [ˈɑːfɪs] .
Mr . Colson made for Dorrington's office .
先生 . 科尔森 制成 为了 - 办公室 .

科尔森先生前往多灵顿的办公室。

- [stəˈlɪdəti] , [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [sərˈpraɪz] [æt; ət][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
Kanamaro's stolidity , the lack of anything like surprise at the news of Mr .
- 沉稳 , 这 缺少 的 任何事物 喜欢 惊喜 在 这 消息 的 先生 .
[ˈdiːkənz] [deθ] ,
Deacon's death ,
执事的 死亡 ,

金麻吕的沉着冷静，对迪肯先生的死讯丝毫没有感到惊讶。

[hɪz; ɪz] [əd'mɪ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [sək'sesfəli] — [ðɪːz]
his admission that he had finished his business in England successfully — these
他的 入学 那 他 有 完成的 他的 商业 在 英格兰 成功地 — 这些
[θɪŋz] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈmætər] [brɪˈɑːnd] [ɔːl] [daʊt] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈkoʊlsənz][maɪnd] .
things placed the matter beyond all doubt in Mr . Colson's mind .
事物 放置 这 事情 超过 全部 怀疑 在 先生 . 科尔森的 头脑 .

他承认自己在英国的生意已经圆满完成——这些事让科尔森先生确信无疑。

[ˈpleɪnli] [hiː; hi] [felt] [soʊ] [ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [nʌn] [nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈerənd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
Plainly he felt so confident that none knew of his errand in England ,
显然 他 毛毡 所以 自信的 那 没有任何 知道 的 他的 差事 在 英格兰 ,

显然他非常自信，认为没有人会知道他去英国的目的是什么。

[ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈkuːlnəs] ,
that he took things with perfect coolness ,
那 他 采取 事物 和 完美的 凉爽 ,

他表现得非常冷静。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈventʃəd] [soʊ][faːr][æz; əz][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜːrdər][ɪn] [ˈveri] [nɪr] [tɜːrmz] —
and even ventured so far as to speak of the murder in very near terms —
和 甚至 冒险 所以 远的 作为 到 说话 的 这 谋杀 在 非常 靠近 条款 —
[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
to say that he did not expect to have to do what he had done ,
到 说 那 他 做过 不是 预计 到 有 到 做 什么 他 有 完毕 ,

甚至还用非常直接的语言谈论了这起谋杀案——他说他没想到自己会做出这样的事。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [biˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ ˈtiː] — [ðəʊ] ,
and would not have believed it possible that he could do it — though ,
和 会 不是 有 相信 它 可能的 那 他 可以 做 它 — 尽管 ,
[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
to be sure ,
到 是 当然 ,

而且他根本不相信自己能做到——尽管，可以肯定的是，

[hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] [æt; ət][wʌns] [brɪˈfɔːr] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈfaːrðər] .
he checked himself at once before going farther .
他 已检查 他自己 在 一次 前 去 更远 .

他立刻反省了一下，才没有继续往前走。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈdɔ:riŋtən] [mʌst; məst][bi:; bi][tʊʊld][æt; ət][wʌns] .
Certainly **Dorrington** **must** **be** **told** **at** **once** .

当然 多灵顿 必须 是 讲述 在 一次 .

当然，必须立即通知多灵顿。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈɡʊʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [pəˈli:s] , [pərˈhæps] ,
That **would** **be** **better** **than** **going** **to** **the** **police** **,** **perhaps** **,**

那 会 是 更好的 比 去 到 这 警察 , 也许 ,

或许那样比报警要好。

[fɔ:r; fər] [ˈpa:səbli] [ðə; ði] [pəˈli:s] [maɪt] [nɑ:t] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [səˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][æn; ən]
for **possibly** **the** **police** **might** **not** **consider** **the** **evidence** **sufficient** **to** **justify** **an**

为了 可能 这 警察 可能 不是 考虑 这 证据 充足的 到 证明合法 一个

[əˈrest] ,

arrest ,

逮捕 ,

因为警方可能认为证据不足以支持逮捕。

[ænd; ænd] [ˈdɔ:riŋtən] [meɪ] [hæv; həv] [æsəˈteɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] .
and **Dorrington** **may** **have** **ascertained** **something** **in** **the** **meantime** .

和 多灵顿 可能 有 已确定 某物 在 这 与此同时 .

而多灵顿可能在此期间已经查明了一些情况。

[ˈdɔ:riŋtən] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [hɜ:rd] [ʌv; əv][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] [sɪns] [ˈli:vɪŋ] [ðer; ðər] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði]
Dorrington **had** **not** **been** **heard** **of** **at** **his** **office** **since** **leaving** **there** **early** **in** **the**

多灵顿 有 不是 到过 听到 的 在 他的 办公室 自从 离开 那里 早期的 在 这

[ˈmɔ:rnɪŋ] .

morning .

早晨 .

自多灵顿清晨离开办公室后，就再也没有他的消息了。

[səʊ][ˈmɪstər] . [ˈkəʊlsən] [sɔ:] [hɪks] , [ænd; ænd] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pʊt] [ɑ:n][tu:; tə]
So **Mr** . **Colson** **saw** **Hicks** , **and** **arranged** **that** **a** **man** **should** **be** **put** **on** **to**

所以 先生 . 科尔森 锯 希克斯 , 和 安排 那 一个 男人 应该 是 放 在 到

[wɑ:tʃ] - ,

watch **Kanamaro** ,

手表 - ,

于是科尔森先生见到了希克斯，并安排人监视卡纳马罗。

[ænd; ænd] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sent] [ˈɪnstəntli] , [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [li:v] [hɪz; ɪz] [ˈlɑ:dʒɪŋz] [əˈɡen] .
and **should** **be** **sent** **instantly** , **before** **he** **could** **leave** **his** **lodgings** **again** .

和 应该 是 发送 即刻 , 前 他 可以 离开 他的 住宿 再次 .

应该立即送达，在他再次离开住处之前。

[ðen] [ˈmɪstər] . [ˈkəʊlsən] [ˈhɜ:rid] [tu:; tə] [ˈbedfərd] [ˈmænɪnz] .
Then **Mr** . **Colson** **hurried** **to** **Bedford** **Mansions** .

然后 先生 . 科尔森 慌忙 到 贝德福德 豪宅 .

然后科尔森先生匆匆赶往贝德福德大厦。

[ðer; ðər][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] .
There **he** **saw** **the** **housekeeper** .

那里 他 锯 这 管家 .

在那里他看到了管家。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hi:; hi] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [ˈdɔ:riŋtən] [hæd; həd] [left] [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] ,
From **him** **he** **learned** **that** **Dorrington** **had** **left** **some** **time** **since** ,

从 他 他 学习 那 多灵顿 有 左边 一些 时间 自从 ,

他从他口中得知多灵顿已经离开一段时间了。

[ˈprɑ:mɪsɪŋ] [ˈi:ðər] [tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [ɔ:r][tu:; tə] [ˈtelɪgræf] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [æftərˈnu:n] .
promising **either** **to** **be** **back** **or** **to** **telegraph** **during** **the** **afternoon** .

有前途 任何一个 到 是 后退 或者 到 电报 期间 这 下午 .

承诺要么下午回来，要么下午发电报。

[ˈɔːlsʊʃ] , [hiː; hi] [ˈlɜːrniɪd] [ðæt] [bɜːd] , [ðə; ði] [hɔːl] - [ˈpɔtər] ,
Also , he learned that Beard , the hall - porter ,
还 , 他 学习 那 胡须 , 这 大厅 - 搬运工 ,
此外, 他还了解到, 门房比尔德

[wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [ænd; ənd] [æŋˈzaɪəti] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv]
was in a great state of indignation and anxiety as a consequence of
曾是 在 一个 伟大的 状态 的 愤慨 和 焦虑 作为 一个 结果 的
[ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [wɑːtʃt] [bai] [ðə; ði] [pəˈliːs] .
the discovery that he was being watched by the police .
这 发现 那 他 曾是 存在 观看 经过 这 警察 .
发现自己被警察监视后, 他感到非常愤怒和焦虑。

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [deɪz] [liːv] [ʌv; əv] [ˈæbsəns] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz]
He had got a couple of days leave of absence to go and see his
他 有 得到 一个 夫妻 的 天 离开 的 缺席 到 去 和 看 他的
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,
他请了两天假去看望母亲。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃən] [ænd; ənd] [ˌdestɪˈneɪ(ə)n] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv]
who was ill , and he found his intentions and destination a matter of
WHO 曾是 患病的 , 和 他 成立 他的 意图 和 目的地 一个 事情 的
[ˈpresɪŋ] [ɪnkwəri; ɪnˈkwəri] .
pressing inquiry :
紧迫 询问 .
他生病了, 他发现自己的意图和目的地是一个亟待探究的问题。

[ˈmɪstər] . [ˈkəʊlsən] [əˈfɔrd] [ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈprɔːmɪs] [bɜːd] [ə; eɪ] [ˈspiːdi] [ˈrespɪt]
Mr . Colson assured the housekeeper that he might promise Beard a speedy respite
先生 . 科尔森 保证 这 管家 那 他 可能 承诺 胡须 一个 迅速 喘息
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [əˈtenʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pəˈliːs] ,
from the attentions of the police ,
从 这 注意 的 这 警察 ,
科尔森先生向管家保证, 他或许能让比尔德很快摆脱警方的追捕。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] .
and went to his lunch .
和 去 到 他的 午餐 .
然后他去吃午饭了。

[aɪ ˈviː]
IV
第四
第四

[ˈæftər] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [ˈmɪstər] . [ˈkəʊlsən] [kɔːld] [ænd; ənd] [kɔːld] [əˈɡen] [æt; ət] [ˈbedfərd] [ˈmænʃnz] ,
After his lunch Mr . Colson called and called again at Bedford Mansions ,
后 他的 午餐 先生 . 科尔森 称为 和 称为 再次 在 贝德福德 豪宅 ,
科尔森先生午饭后多次致电贝德福德大厦拜访。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [ˈdɔːrɪŋtən] [nɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈtelɪɡræm] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv] .
but neither Dorrington nor his telegram had been heard of .
但 两者都不 多灵顿 也不 他的 电报 有 到过 听到 的 .
但是, 多灵顿和他的电报都没有消息。

[æʔ; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [nɪr] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] , [haʊˈevər] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd]
At something near five o'clock , however , when he had made up his mind
在 某物 靠近 五 点钟 , 然而 , 什么时候 他 有 制成 向上 他的 头脑
[tuː; tə] [weɪt] ,
to wait ,
到 等待 ,

然而，大约在五点钟的时候，当他决定等待时，

[ˈrestləs] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ˈdɔːrɪŋtən] [əˈpɪrd] , [freɪ] [ænd; ənd][kəmˈpleɪs(ə)nt] .
restless as he was , Dorrington appeared , fresh and complacent .
不安 作为 他 曾是 , 多灵顿 出现 , 新鲜的 和 自满 .
尽管多灵顿内心躁动不安，但他看起来却神采奕奕，十分自满。

" [hoʊp] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [lɔːŋ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Hope you haven't been waiting long ? " he asked .
" 希望 你 还没有 到过 等待 长的 ? " 他 问 .
“希望你没等太久吧？”他问道。

" [fækt] [ɪz][aɪ][gɑːt][noʊ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [lʌnt] [tɪl] [ˈæftər] [fɔːr] , [soʊ][aɪ][hæd; həd][aɪ ˈtiː] [ðen] .
" Fact is I got no opportunity for lunch till after four , so I had it then .
" 事实 是 我 得到 不 机会 为了 午餐 直到 后 四 , 所以 我 有 它 然后 .
“事实上，我直到四点以后才有机会吃午饭，所以我就那时吃了。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪˈd] [ˈferli] [ɜːrnd] [aɪ ˈtiː] .
I think I'd fairly earned it .
我 思考 ID 相当 获得 它 .
我觉得这是我应得的。

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ˈfɪnɪʃt] . "
The case is finished . "
这 案件 是 完成的 . "
案件结束了。

" [ˈfɪnɪʃt] ?
" Finished ?
" 完成的 ?
“完成的？”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] - [tuː; tə][biː; bi] [əˈrestɪd] .
But there's Kanamaro to be arrested .
但 有 - 到 是 被捕 .
但是还有卡纳马罗要被逮捕。

[aɪv] [faʊnd] — — "
I've found — — "
我已经 成立 — — "
我发现——”

" [noʊ] , [noʊ] — [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈenɪbɑːdi] [wɪl] [biː; bi] [əˈrestɪd] [æʔ; ət][ɔːl] ;
" No , no — I don't think anybody will be arrested at all ;
" 不 , 不 — 我 不 思考 任何人 将要 是 被捕 在 全部 ;
“不，不——我认为根本不会有人被逮捕；”

[juːl] [riːd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ˈpepərz] [ɪn][æŋ; ən][ˈaʊər] , [aɪ][ɪkˈspekt] .
you'll read about it in the evening papers in an hour , I expect .
你会 读 关于 它 在 这 晚上 文件 在 一个 小时 , 我 预计 .
我想，一个小时后你就能在晚报上看到相关报道了。

[bʌt; bət] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] .
But come into the rooms .
但 来 进入 这 房间 .
但请进房间。

[aɪ][hæv; həv][səm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə] [ʃʊ] [juː; jʊ] . "
I have some things to show you . "

我 有 一些 事物 到 展示 你 . "

我有些东西要给你看。

" [bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃɔr] [juː; jʊ] , " ['mɪstər] . ['koʊlsən] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['diːkənz]
" But I assure you , " Mr . Colson said , as he entered the door of Deacon's
" 但 我 保证 你 , " 先生 . 科尔森 说 , 作为 他 进入 这 门 的 执事的
[ruːmz; rʊmz] ,
rooms ,
房间 ,

“但我向你保证,”科尔森先生一边说着,一边走进了迪肯的房间。

" [aɪ] [ə'ʃɔr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][gɑːt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'feɪ(ə)n] [frʌm; frəm] - — [hiː; hi][let]
" I assure you that I got as good as a confession from Kanamaro — he let
" 我 保证 你 那 我 得到 作为 好的 作为 一个 忏悔 从 - — 他 让
[aɪ'tiː][slɪp][ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [nuː] .
it slip in ignorance of what I knew .
它 滑 在 无知 的 什么 我 知道 .

“我可以向你保证,我从金麻吕那里得到了相当于坦白的供词——他无意中透露了我知道的事情。”

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['noʊbəːdi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] ? "
Why do you say that nobody is to be arrested ? "
为什么 做 你 说 那 无人 是 到 是 被捕 ? "

你为什么说任何人都不应该被逮捕?

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðeəz; ðəz]['noʊbəːdi][ə'laɪv] [huː] [ɪz][rɪ'spɔːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['diːkənz] [deθ] .
" Because there's nobody alive who is responsible for Mr . Deacon's death .
" 因为 有 无人 活 WHO 是 负责任的 为了 先生 . 执事的 死亡 .

“因为没有人活着,而这个人应该为迪肯先生的死负责。”

[bʌt; bət] [kʌm] — [let][em 'iː] [ʃʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ; [ɪts] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
But come — let me show you the whole thing ; it's very simple .
但 来 — 让 我 展示 你 这 所有的 事物 ; 它是 非常 简单的 .

但是来吧——让我给你演示一下整个过程;这很简单。

" [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði]['bɑːdi][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ,
" He led the way to the room where the body had been found ,
" 他 引领 这 方式 到 这 房间 在哪里 这 身体 有 到过 成立 ,
他带路来到发现尸体的房间。

[ænd; ənd] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɔːr] - [ɑːrmd] ['aɪdl] .
and paused before the four - armed idol .
和 暂停 前 这 四 - 武装 偶像 .

然后,他停在了四臂偶像前。

" [hɪəz] ['aʊər; ɑːr][oʊld] [frend] ['hɑːtʃɪmɑːn] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Here's our old friend Hachiman , " he said ,
" 这里是 我们的 老的 朋友 八幡 , " 他 说 ,

“这是我们的老朋友八幡,”他说。

" [huːm] [juː; jʊ][hæf] ['fænsɪd] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['trædzədi] .
" whom you half fancied might have had something to do with the tragedy .
" 谁 你 一半 幻想 可能 有 有 某物 到 做 和 这 悲剧 .

“你曾半信半疑地认为他可能与这场悲剧有关。”

[wel] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] .
Well , you were right .
出色地 , 你 是 正确的 .

没错,你是对的。

[ˈhɑ:tʃɪ,mɑ:n] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veriəs]
Hachiman had a good deal to do with it , and with the various
八幡 有 一个 好的 交易 到 做 和 它 , 和 和 这 各种各样的
[dɪ'zæstər] [æt; ət] - [tu:] .
disasters at Copleston's too .
灾难 在 - 也 .

八幡与此事有很大关系，科普尔斯顿的各种灾难也与此有关。

[aɪ] [wɪl] [ʃʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] .
I will show you how .
我 将要 展示 你 如何 .

我会教你怎么做。

" [ðə; ði] ['fɪgjər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈlɑ:rdʒər][ðæn; ðən][laɪf] - [saɪz] , [hæd; həd] [bɪn] [set] [ʌp] [ˌtempə'reɪli]
" The figure , which was larger than life - size , had been set up temporarily
" 这 数字 , 哪个 曾是 更大的 比 生活 - 尺寸 , 有 到过 放 向上 暂时地
[ɑ:n][ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒ] ['pækɪŋ] - [keɪs] ,
on a large packing - case ,
在 一个 大的 包装 - 案件 ,

“这个比真人还大的雕像被临时放置在一个大型包装箱上。”

[ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [red] [klɔ:θ] ['kʌvərɪŋ] .
hidden by a red cloth covering .
隐 经过 一个 红色的 布 覆盖 .

被一块红布遮盖着。

[ˈhɑ:tʃɪ,mɑ:n] [wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [fə'mɪliər] [dʒæpə'ni:z] ['ni:lɪŋ] - ['sɪtɪŋ] [pə'zɪ(ə)n] ,
Hachiman was represented in the familiar Japanese kneeling - sitting position ,
八幡 曾是 代表 在 这 熟悉的 日本人 跪着 - 坐着 位置 ,

八幡的形象采用了常见的日式跪坐姿势。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:rvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][æŋ; ən] ['ɪntrɪkət] [ænd; ənd] [klaʊz]
and the carving of the whole thing was of an intricate and close
和 这 雕刻 的 这 所有的 事物 曾是 的 一个 错综复杂 和 关闭
[dɪ'skrɪpʃn] .
description .
描述 .

整个雕刻过程精细入微，细节描绘得十分到位。

[ðə; ði][gɑ:d][wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][klæd][ɪn] ['eɪnfənt] ['ɑ:rmər] ,
The god was represented as clad in ancient armour ,
这 上帝 曾是 代表 作为 覆膜 在 古老的 盔甲 ,

这位神被描绘成身穿古代盔甲的形象。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒ][ænd; ənd] [lu:s] [klaʊk] [di'pendɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ]
with a large and loose cloak depending from his shoulders and falling
和 一个 大的 和 松动的 披风 取决于 从 他的 肩膀 和 坠落
[br'haɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] ['mɑ:rvələsli] [ænd; ənd] ['di:pli] [ka:vɔ] [fəʊldz] .
behind in a wilderness of marvellously and deeply carved folds .
在后面 在 一个 荒野 的 奇妙地 和 深 雕刻 折叠 .

他肩上披着一件宽大的宽松斗篷，斗篷垂落在身后，形成一片奇妙而深邃的褶皱荒野。

" [si:] [hɪr] , " ['dɔ:rɪŋtən] [sed] ,
" See here , " Dorrington said ,
" 看 这里 , " 多灵顿 说 ,

“你看，”多灵顿说。

[ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] ,
placing his fingers under a projecting part of the base of the figure ,
放置 他的 手指 在下面 一个 投影 部分 的 这 根据 的 这 数字 ,

他将手指放在雕像底座突出部分下方，

[ænd; ənd] ['mʊʃənɪŋ] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['kɒlsən] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [seɪm] .
" **and motioning to Mr . Colson to do the same .**
" 和 示意 到 先生 ； 科尔森 到 做 这 相同的 ；
并示意科尔森先生也这样做。

" [lɪft] .
" **Lift .**
" 举起 .
" 举起。

[ˈprɪti] [ˈhevi] , [eɪ] ?
Pretty heavy , eh ?
漂亮的 重的 ， 嗯 ？
挺重的，是吧？

" [ðə; ði] ['aɪdl] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ɪ'nɔːrməsli] [ˈhevi] ,
" **The idol was , indeed , enormously heavy .**
" 这 偶像 曾是 ， 的确 ， 非常 重的 ，
“这尊偶像确实非常重，

[ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] [ɪg'zɜːʃənz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [strɔːŋ] [men] [tuː; tə] [pleɪs]
and it must have required the exertions of several strong men to place
和 它 必须 有 必需的 这 努力 的 一些 强的 男人 到 地方
[aɪ 'tiː] [wer] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .
it where it was .
它 在哪里 它 曾是 .
想必需要好几个壮汉才能把它安放在那个位置。

" [aɪ 'tiː] [siːmz] [ˈprɪti] ['sɔːlɪd] , [ˈdʌznt] [aɪ 'tiː] ?
" **It seems pretty solid , doesn't it ?**
" 它 似乎 漂亮的 坚硬的 ， 不 它 ？
“看起来很结实，不是吗？ ”

" [ˈdɔːrɪŋtən] [kən'tɪnjuːd] .
" **Dorrington continued .**
" 多灵顿 持续 .
多灵顿继续说道。

" [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] .
" **But look here .**
" 但 看 这里 .
但是你看这里。

" [hiː; hi] [stept] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] , [ænd; ənd] ,
" **He stepped to the back of the image , and ,**
" 他 步 到 这 后退 的 这 图像 ， 和 ，
他走到照片后面，然后

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɑːmɪnənt] [fəʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kloʊk] [ɪn] [wʌn] [hænd] ,
taking a prominent fold of the cloak in one hand ,
采取 一个 著名的 折叠 的 这 披风 在 一 手 ，
一手抓住斗篷上显眼的一褶，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk] [pʊl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [saɪm(ə)'teɪniəs] [ræp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [fɪst] [tuː] [fiːt] [ə'boʊv] ,
with a quick pull and a simultaneous rap of the other fist two feet above ,
和 一个 快的 拉 和 一个 同时 说唱 的 这 其他 拳头 二 脚 多于 ，
迅速拉动拳头，同时用另一只拳头在两英尺高处猛击。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [piːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːvd] [ˈdreɪpəri] [ˈlɪftɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [hɪndʒ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] ,
a great piece of the carved drapery lifted on a hinge near the shoulders ,
一个 伟大的 片 的 这 雕刻 布料 抬起 在 一个 合页 靠近 这 肩膀 ，
一块精美的雕花帷幔在肩部附近用铰链抬起，

[dɪˈspleɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɑːləʊ] [ɪnˈtɪəriə] .
displaying a hollow interior .
显示 一个 空洞的 内部的 .

内部呈中空状。

[ɪn][ə; eɪ][dɑːrk][ˈkɔːrnər] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbɑːt(ə)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv][ræɡ][wɜːr; wər][dʒʌst]
In a dark corner within a small bottle and a fragment of rag were just
在 一个 黑暗的 角落 之内 一个 小的 瓶子 和 一个 分段 的 抹布 是 只是
[ˈvɪzəb(ə)] .
visible .
可见的 .

在黑暗的角落里，隐约可见一个小瓶子和一块破布碎片。

" [siː] [ðer; ðər] , " [sed] [ˈdɔːrɪŋtən] , " [ðer; ðər] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈɪnʌf] [ruːm] [ɪn][ðer; ðər][fɔːr; fər]
" See there , " said Dorrington , " there wouldn't be enough room in there for
" 看 那里 , " 说 多灵顿 , " 那里 不会 是 足够的 房间 在 那里 为了
[juː; jʊ][ɔːr][em ˈiː] ,
you or me ,
你 或者 我 ,

“你看,”多灵顿说,“那里面没有足够的空间容纳你我。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] — [ə; eɪ][dʒæpəˈhiːz] [priːst] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [taɪm] , [seɪ] — [kʊd; kəd][skwaːt]
but a small man — a Japanese priest of the old time , say — could squat
但 一个 小的 男人 — 一个 日本人 牧师 的 这 老的 时间 , 说 — 可以 蹲
[ˈpriːtɪ] [ˈkʌmfətəbliˌkʌmfərtəbli] .
pretty comfortably :
漂亮的 舒适地 .

但身材矮小的人——比如说古代的日本僧侣——可以很舒服地蹲着。

[ænd; ənd] [siː] !
And see !
和 看 !

瞧!

" — [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈmet(ə)] [boʊlt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈswɪŋ] [ˈdreɪpəri] —
" — 他 尖 到 一个 小的 金属 螺栓 在 这 底部 的 这 摇摆 布料 —
" [hiː; hi][kʊd; kəd][boʊlt] [hɪmˈself] [ˈseɪfli] [ɪn] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər] .
" **he could bolt himself safely in when he got there** .
" 他 可以 螺栓 他自己 安全 在 什么时候 他 得到 那里 .

“——”他指着秋千帘子底部的一个小金属螺栓——“他到那儿后可以把自己安全地锁在里面。”

[ˈweðər] [ðə; ði] [priːst] [went] [ðer; ðər][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈɔrəkl] ,
Whether the priest went there to play the oracle ,
无论 这 牧师 去 那里 到 玩 这 神谕 ,

无论这位祭司去那里是为了占卜，

[ɔːr][tuː; tə] [bloʊ] [ˈfaɪər] [aʊt] [ʌv; əv] - [maʊθ] [ænd; ənd] [noʊz] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ,
or to blow fire out of Hachiman's mouth and nose I don't know ,
或者 到 吹 火 出去 的 - 嘴 和 鼻子 我 不 知道 ,

或者让八幡的嘴巴和鼻子喷火，我不知道。

[ðoo] [noʊ] [daʊt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][æŋ; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈsʌbdʒekt][fɔːr; fər][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaiəri] ; [pərˈhæps]
though no doubt it might be an interesting subject for inquiry ; perhaps
尽管 不 怀疑 它 可能 是 一个 有趣的 主题 为了 询问 ; 也许
[hiː; hi][dɪd][bəʊθ] .
he did both .
他 做过 两个都 .

毫无疑问，这可能是一个值得研究的有趣课题；或许他两者都做了。

[jʊː; jʊ] [əb'zɜːrɪv] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ɪz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈmet(ə)] , [wɪtʃ] [dʌz] [ˈsʌmθɪŋ] [tɔːrdz] [ˈɡɪvɪŋ]
You observe the chamber is lined with metal , which does something towards giving
你 观察 这 房间 是 衬里 和 金属 , 哪个 做 某物 向 给予
[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪts] [wert] ,
the thing its weight ,
这 事物 它是 重量 ,
你注意到这个腔室内衬有金属, 这有助于增加物体的重量。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈkʌnɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈoʊpənɪŋz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɑːrmər] - [dʒɔɪnts][ɪn] [frʌnt] [wɪtʃ]
and there are cunning little openings among the armour - joints in front which
和 那里 是 狡猾 小的 开口 之中 这 盔甲 - 关节 在 正面 哪个
[wʊd] [trænzˈmɪt] [er] [ænd; ənd] [saʊnd] — [ˈiːv(ə)n] [pərˈmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːp] [aʊt] .
would transmit air and sound — even permit of a peep out .
会 发送 空气 和 声音 — 甚至 允许 的 一个 窥视 出去 .
前面的装甲接缝处有一些巧妙的小开口, 可以传递空气和声音——甚至可以让人向外窥视。

[naʊ] [ˈmɪstər] . [ˈdiːkən] [maɪt] [ɔːr] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðɪs] [bæk] [dɔːr] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈfɪɡjər]
Now Mr . Deacon might or might not have found out this back door after the figure
现在 先生 : 执事 可能 或者 可能 不是 有 成立 出去 这 后退 门 后 这 数字
[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzeʃn] ,
had been a while in his possession ,
有 到过 一个 尽管 在 他的 拥有 ,
现在, 迪肯先生或许是在拥有这个人物一段时间后才发现这个后门的, 也或许没有。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n][hiː; hi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [wen] [hiː; hi] [bɔːt] [aɪ ˈtiː] .
but it is certain he knew nothing of it when he bought it .
但 它 是 肯定 他 知道 没有什么 的 它 什么时候 他 买 它 .
但可以肯定的是, 他买下它时对此一无所知。

[ˈkoʊpəlˌstɑːn] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ðəʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [fɔːr; fər]
Copleston knew nothing of it , though the thing has stood in his place for
科普尔斯顿 知道 没有什么 的 它 , 尽管 这 事物 有 站立 在 他的 地方 为了
[mʌnθs] .
months .
几个月 .
科普尔斯顿对此一无所知, 尽管那东西已经在他的位置上摆放了好几个月了。

[jʊː; jʊ] [siː] [ɪts] [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌn] [wʊd] [ˈnoʊtɪs][æt; ət][wʌns] — [aɪ] [ˈnevər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [soʊ]
You see it's not a thing one would notice at once — I never should have done so
你 看 它是 不是 一个 事物 — 会 注意 在 一次 — 我 绝不 应该 有 完毕 所以
[ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
if I hadn't been looking for it .
如果 我 之前没有 到过 寻找 为了 它 .
你看, 这不是什么容易注意到的事情——如果不是刻意寻找, 我根本不可能注意到。

" [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði][pɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪnts] , [ʌv; əv] [ɪˈregjələr] [ˈaʊtlʌɪn] , [fel] [ɪˈntuː][ðə; ði] [depθs]
" **He shut the part , and the joints , of irregular outline , fell into the depths**
" 他 关闭 这 部分 , 和 这 关节 , 的 不规则的 大纲 , 跌倒 进入 这 深度
[ʌv; əv][ðə; ði][foʊldz] ,
of the folds ,
的 这 折叠 ,
“他合上了那部分, 形状不规则的关节便落入了褶皱深处。”

[ænd; ənd] [ˈvænɪʃt] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈmædʒɪk] .
and vanished as if by magic .
和 消失了 作为 如果 经过 魔法 .
然后像变魔术一样消失了。

" [naʊ] , " [ˈdɔːrɪŋtən] [went] [ɑːn] , " [æz; əz][aɪ][toʊld][jʊː; jʊ] , [ˈkoʊpəlˌstɑːn] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
" **Now , " Dorrington went on , " as I told you , Copleston knew nothing of this ,**
" 现在 , " 多灵顿 去 在 , " 作为 我 讲述 你 , 科普尔斯顿 知道 没有什么 的 这 ,
“现在,”多林顿继续说道, “正如我告诉你的, 科普尔斯顿对此一无所知。”

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
but one of his men found it out .
但 一 的 他的 男人 成立 它 出去 .

但他的一个手下发现了这件事。

[du:][ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][wʌn]['sæmjʊəl]['kæstrəu] , ['nɪk,neɪmd] - ['slæk,dʒɔ:] ,
Do you happen to have heard of one Samuel Castro , nicknamed ' Slackjaw ,
做 你 发生 到 有 听到 的 一 塞缪尔 卡斯特罗 , 绰号 - 下巴松弛 ,
你听说过绰号“下巴松弛者”的塞缪尔·卡斯特罗吗?

- [ə; eɪ] ['hʌnt[bæk] [hu:m] ['kɒʊpəl,stɑ:n] [ɪm'plɔɪd] [ɑ:n] [ɑ:d] [dʒɑ:bz] ? "
' a hunchback whom Copleston employed on odd jobs ? "
- 一个 倮 谁 科普尔斯顿 受雇 在 奇怪的 工作 ? "
“科普尔斯顿雇佣的那个驼背做零工? ”

" [aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] [hɪr] .
" I have seen him here .
" 我 有 已见 他 这里 .

我在这里见过他。

[hi:; hi] [kɔ:ld] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ]['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] ['pɑ:rsɪz] .
He called , sometimes with messages , sometimes with parcels .
他 称为 , 有时 和 消息 , 有时 和 包裹 .
他会打电话来, 有时是留言, 有时是送包裹。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɜ:ɪr; wər][aɪ 'ti:][nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
I should probably have forgotten all about him were it not that he was
我 应该 大概 有 被遗忘的 全部 关于 他 是 它 不是 那 他 曾是
['ræðər] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['kri:tʃər] ,
rather an extraordinary creature ,
相当 一个 非凡的 生物 ,
如果不是因为他是个非同寻常的人, 我或许早就把他忘得一干二净了。

['i:v(ə)n] [ə'mʌŋ] - [men] , [hu:] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] .
even among Copleston's men , who are all remarkable .
甚至 之中 - 男人 , WHO 是 全部 卓越 .

即使在科普尔斯顿的部下中, 他们也个个都很出色。

[bʌt; bət][dɪd][hi:; hi] — — "
But did he — — "
但 做过 他 — — "

但他真的——”

" ['slæk,dʒɔ:] . "
" SLACKJAW . "
" 下巴松弛 . "

“下巴松弛。”

" [hi:; hi] ['mæ:dəd] ['mɪstər] . ['di:kən] , [aɪ] [θɪŋk] , " ['dɔ:ɪŋtən] [rɪ'plaɪd] , " [æz; əz][aɪ]['fænsɪ][aɪ]
" He murdered Mr . Deacon , I think , " Dorrington replied , " as I fancy I
" 他 被谋杀 先生 . 执事 , 我 思考 , " 多灵顿 回复 , " 作为 我 想要 我
[kæn; kən][ɪk'spleɪn][tu:; tə][ju:; jʊ] .
can explain to you .
能 解释 到 你 .

“我认为他谋杀了迪肯先生,”多林顿回答说, “我想我可以向你解释清楚。”

[bʌt; bət][hi:; hi][wəʊnt] [hæŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [draʊnd] [ðɪs] [æftər'nu:n] [brɪ'fɔ:r] [maɪ]
But he won't hang for it , for he was drowned this afternoon before my
但 他 惯于 悬挂 为了 它 , 为了 他 曾是 溺水 这 下午 前 我的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

但他不会因此被绞死, 因为今天下午他就在我眼前溺水身亡了。

[ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'li:s] .
in an attempt to escape from the police .
在 一个 试图 到 逃脱 从 这 警察 .

为了逃避警察的追捕。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['kri:tʃər] , [æz; əz][ju:; jə][hæv; həv] [sed] .
He was an extraordinary creature , as you have said .
他 曾是 一个 非凡的 生物 , 作为 你 有 说 .

正如你所说，他是一个非凡的人物。

[hi:; hi] ['wɒznt] ['ɪŋɡlɪʃ] — [ə; eɪ][hæf] - [kæst] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt][aɪ] [θɪŋk] — [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [kə'mænd]
He wasn't English — a half - caste of some sort I think — though his command
他 不是 英语 — 一个 一半 - 种姓 的 一些 种类 我 思考 — 尽管 他的 命令
[ʌv; əv] ['læŋɡwɪdʒ] ,
of language ,
的 语言 ,

他不是英国人——我想他可能是某种混血儿——尽管他的语言能力，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [ænd; ənd] [dɔ:k] [dɪ'skrɪpʃn] , [wʌz; wəz] ['veri] [fri:] ;
of the riverside and dock description , was very free ;
的 这 河边 和 码头 描述 , 曾是 非常 自由的 ;

对河边和码头的描述非常自由；

[aɪ 'ti:][gɔ:t][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] [ʌv; əv] ['slæk,dʒɔ:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɒŋ,jɔ:mən] .
it got him his nickname of Slackjaw among the longshoremen .
它 得到 他 他的 昵称 的 下巴松弛 之中 这 码头工人 .

这让他赢得了码头工人的绰号“懒下巴”。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['despəɾətli] [ɪk'saɪtəbl] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ,
He was desperately excitable , and he had most of the vices ,
他 曾是 绝望地 易激动的 , 和 他 有 最多 的 这 恶习 ,

他极易激动，而且几乎所有恶习他都有。

[ðoʊ] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi] [pri:'medɪteɪtɪd] ['mɜ:rdər][ɪn] [ðɪs] [keɪs] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['rɑ:bəri] .
though I don't think he premeditated murder in this case — nothing but robbery .
尽管 我 不 思考 他 预谋的 谋杀 在这 案件 — 没有什么 但 抢劫 .

虽然我不认为他在此案中是预谋杀人——只是抢劫而已。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'mensli] [strɔ:ŋ] , [ɔ:l'doʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [ʃɑ:rp] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪts]
He was immensely strong , although such a little fellow , and sharp in his wits
他 曾是 非常 强的 , 虽然 这样的 一个 小的 同伴 , 和 锋利的 在 他的 智慧
,
,
,

他虽然个子矮小，但力气却非常大，而且头脑敏锐。

[ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] ['regjələr] [wɜ:rk][æt; ət] - [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [laɪkt] ,
and he might have had regular work at Copleston's if he had liked ,
和 他 可能 有 有 常规的 工作 在 - 如果 他 有 喜欢 ,

如果他愿意的话，他或许可以在科普尔斯顿公司找到一份稳定的工作。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wɒznt] [hɪz; ɪz] [geɪm] — [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['leɪzi] .
but that wasn't his game — he was too lazy .
但 那 不是 他的 游戏 — 他 曾是 也 懒惰的 .

但这并非他的风格——他太懒了。

[hi:; hi] [wʊd] [wɜ:rk] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɜ:rn] [ə; eɪ] ['ɪlɪŋ] [ɔ:r][soʊ] ,
He would work long enough to earn a shilling or so ,
他 会 工作 长的 足够的 到 赚 一个 先令 或者 所以 ,

他工作的时间足够长，可以挣到一先令左右。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [gʊv] [ɔːf] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] ['mʌni] .
and then he would go off to drink the money .
和 然后 他 会 去 离开 到 喝 这 钱 .

然后他就会跑去把钱喝掉。

[soʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ɑːd] [ɑːn] - [ænd; ənd] - [ɔːf] [mæn] [æt; ət] - — [dʒʌst] [tuː; tə]
So he was a sort of odd on - and - off man at Copleston's — just to
所以 他 曾是 一个 种类 的 奇怪的 在 - 和 - 离开 男人 在 - — 只是 到
[rʌn] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɔːr] ['kæri] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] [wʌt] [nɑːt] [wen] [ðə; ði] ['regjələr] [men] [wɜːr; wər] ['bɪzi] .
run a message or carry something or what not when the regular men were busy .
跑步 一个 信息 或者 携带 某物 或者 什么 不是 什么时候 这 常规的 男人 是 忙碌的 .

所以，他成了科普尔斯顿店里一个有点古怪的来来往往的员工——只是在正式员工忙的时候跑跑腿，送送东西什么的。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [smɑːrt] [ɪ'nʌf] — [ɔːr] [pər'hæps] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
he seems to have been smart enough — or perhaps it was no more than
他 似乎 到 有 到过 聪明的 足够的 — 或者 也许 它 曾是 不 更多的 比
[æn; ən] ['æksɪdənt] — [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] - [bæk] ,
an accident — to find out about Hachiman's back ,
一个 事故 — 到 寻找 出去 关于 - 后退 ,

他似乎足够聪明——或许这只是个巧合——发现了八幡的背部问题。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .
and he used his knowledge for his own purposes .
和 他 用过的 他的 知识 为了 他的 自己的 目的 .

他利用自己的知识为自己谋利。

['koʊpəl, stɑːn] ['kudnt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] ['mɪsɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['nevər]
Copleston couldn't account for missing things in the night — because he never
科普尔斯顿 不能 帐户 为了 丢失的 事物 在 这 夜晚 — 因为 他 绝不
[gest] [ðæt] ['kæstrəʊ] ,
guessed that Castro ,
猜对了 那 卡斯特罗 ,

科普尔斯顿无法解释夜里丢失的东西——因为他从未想到卡斯特罗会这么做。

[baɪ] ['ʃʌtɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] ['hɑːtʃɪ, mɑːn] [ə'baʊt] ['kloʊzɪŋ] [taɪm] ,
by shutting himself up in Hachiman about closing time ,
经过 关闭 他自己 向上 在 八幡 关于 结束 时间 ,

他把自己关在八幡酒店里，时间大约是关门的时候。

[hæd; həd] [ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [wen] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] [hæd; həd] [ɡɔːn] ,
had the run of the place when everybody had gone ,
有 这 跑步 的 这 地方 什么时候 大家 有 已消失 ,

等大家都走了之后，我就可以在那儿自由活动了。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] ['eni] ['traɪf(ə)l] [ðæt] [lʊkt] ['suːtəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɔːnʃɑːp] [ɪn] [ðə; ði]
and could pick up any trifle that looked suitable for the pawnshop in the
和 可以 挑选 向上 任何 琐事 那 看起来 合适的 为了 这 当铺 在 这
['mɔːrniŋ] .
morning .
早晨 .

早上，他可能会捡起任何看起来适合卖给当铺的小玩意儿。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [sli:p] ['kʌmfətəbli;'kʌmfərtəbli][ɑ:n] [sæks] [ɔ:r] [ə'mʌŋ] [strɔ:] , [ænd; ənd] [ðʌs] [seɪv] [ðə; ði]
He could sleep comfortably on sacks or among straw , and thus save the
他 可以 睡觉 舒适地 在 麻袋 或者 之中 稻草 , 和 因此 节省 这
[rent] [ʌv; əv] ['lɑ:dʒɪŋz] ,
rent of lodgings ,
租 的 住宿 ,
他可以舒舒服服地睡在麻袋上或稻草堆里, 从而省下房租。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [ək'sept] - ['feltər] [ə'gen] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] ['koʊpəl,sta:n] [tɜ:rnd] [ʌp][tu:; tə]
and he could accept Hachiman's shelter again just before Copleston turned up to
和 他 可以 接受 - 庇护所 再次 只是 前 科普尔斯顿 转向 向上 到
[stɑ:rt][ðə; ði][nekst] ['deɪz] ['bɪznəs] .
start the next day's business .
开始 这 下一个 天 商业 .
就在科普尔斯顿出现开始第二天的生意之前, 他再次接受了八幡的庇护。

[ˈgetɪŋ] [aʊt] , [tu:] , [ˈæftər][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] , [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈi:zi] ,
Getting out , too , after the place was opened , was quite easy ,
获得 出去 , 也 , 后 这 地方 曾是 打开 , 曾是 相当 简单的 ,
地方开放后, 出去也很方便。

[fɔ:r; fər][ˈnoʊbə:di] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [stɔ:r] - [ru:mz; rʊmz] [tɪl] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈwa:ntɪd] ,
for nobody came to the large store - rooms till something was wanted ,
为了 无人 来了 到 这 大的 店铺 - 房间 直到 某物 曾是 通缉 ,
因为除非需要什么东西, 否则没人会去那些大仓库。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [dɔ:z] [ænd; ənd] [geɪts] , [laɪk] - ,
and in a large place with many doors and gates , like Copleston's ,
和 在 一个 大的 地方 和 许多 门 和 大门 , 喜欢 - ,
而且在一个像科普尔斯顿庄园那样有很多门和栅栏的大地方,

[ʌnpər'sɪvd] [ˈɡoʊɪŋ][ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈi:zi] [tu:; tə][wʌn] [hu:] [nu:] [ðə; ði][roʊps] .
unperceived going and coming was easy to one who knew the ropes .
未被察觉的 去 和 未来 曾是 简单的 到 一 WHO 知道 这 绳索 .
对于熟悉门道的人来说, 悄无声息地来回穿梭很容易。

[soʊ] [ðæt] [ˈslæk,dʒɔ:] [wʊd] [kri:p] [ˈkwaɪətli] [aʊt] ,
So that Slackjaw would creep quietly out ,
所以 那 下巴松弛 会 潜行者 悄悄 出去 ,
这样, Slackjaw 就能悄悄溜出去了。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][ə; eɪ][dʒɑ:b] .
and in again by the front door to ask for a job .
和 在 再次 经过 这 正面 门 到 问 为了 一个 工作 .
然后他又从前门进去, 请求一份工作。

['koʊpəl,sta:n] [ˈnoʊtɪst] [haʊ] [ˈregjələr][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈevri] [ˈmɔ:rniŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] [fju:]
Copleston noticed how regular he had been every morning for the past few
科普尔斯顿 注意到 如何 常规的 他 有 到过 每一个 早晨 为了 这 过去的 很少
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,
科普尔斯顿注意到, 在过去的几个月里, 他每天早上的作息都非常规律。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈstedɪə] !
and thought he was getting steadier !
和 想法 他 曾是 获得 更稳定 !
我还以为他越来越稳了呢!

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɡɑ:t] [smæft] , [aɪ][ɪk'spekt] [ˈslæk,dʒɔ:] [na:kt] [ðem; ðəm][ˈoʊvər] ,
As to the things that got smashed , I expect Slackjaw knocked them over ,
作为 到 这 事物 那 得到 粉碎 , 我 预计 下巴松弛 敲门 他们 超过 ,
至于那些被砸碎的东西, 我估计是Slackjaw撞倒的。

[ˈgetɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .
getting out in the dark .
获得 出去 在 这 黑暗的 .

摸黑出门。

[wʌŋ] [ˈtʃaɪnə] [veɪs] , [ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈɪftɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] [ˈmoʊmənt] ,
One china vase, in particular, had been shifted at the last moment ,
一 中国 花瓶 , 在 特别的 , 有 到过 转移 在 这 最后的 片刻 ,
其中一只瓷瓶在最后一刻被挪动了位置。

[ˈprɑːbəbli] [ˈæftər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ænd] [stʊd] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] .
probably after he was in his hiding - place, and stood behind the image .
大概 后 他 曾是 在 他的 隐藏 - 地方 , 和 站立 在后面 这 图像 .
可能是在他躲藏起来之后, 站在画像后面。

[ðæt] [wʌz; wəz] [smæʃt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
That was smashed, of course .
那 曾是 粉碎 , 的 课程 .

当然, 那东西被砸碎了。

[ænd; ænd] [ðiːz] [θɪŋz] , [ˈklʌmɪŋ] [ˈæftər] [ðə; ði] [bæd] [ˈvɔɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm]
And these things, coming after the bad voyage of the ship in which he came
和 这些 事物 , 未来 后 这 坏的 航程 的 这 船 在 哪个 他 来了
[ˈoʊvər] ,
over ,
超过 ,

而这些事情, 都是在他乘坐的船只遭遇不幸航程之后发生的。

[ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəli] [geɪv] [pʊr] [ˈhɑːtʃɪ, mɑːn] [æŋ; ən] [ʌnˈlʌki] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .
very naturally gave poor Hachiman an unlucky reputation .
非常 自然 给予 贫穷的 八幡 一个 倒霉 名声 .

这自然而然地给可怜的八幡带来了厄运的名声。

" [ˈprɑːbəbli] [ˈslæk, dʒɔː] [wʌz; wəz] [ˈsaːri] [æt; ət] [fɜːrst] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ˈhɑːtʃɪ, mɑːn] [wʌz; wəz] [bɔːt]
"**Probably Slackjaw was sorry at first when he heard that Hachiman was bought**
"
大概 下巴松弛 曾是 对不起 在 第一的什么时候 他 听到 那 八幡 曾是 买
.
:
.

“当 Slackjaw 听说八幡被买走时, 他起初可能感到很遗憾。”

[bʌt; bət] [ðen] [æŋ; ən] [aɪˈdiːə] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
But then an idea struck him .
但 然后 一个 主意 击 他 .

但他突然灵光一闪。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈdiːkənz] [ruːmz; rʊmz] [ɑːn] [ˈerəndz] ,
He had been to Mr . Deacon's rooms on errands ,
他 有 到过 到 先生 . 执事的 房间 在 跑腿 ,
他曾因办事去过迪肯先生的房间。

[ænd; ænd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [faɪn] [oʊld] [pleɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] .
and must have seen that fine old plate in the sitting - room .
和 必须 有 已见 那 美好的 老的 盘子 在 这 坐着 - 房间 .
他一定在客厅里看到了那只精美的老盘子。

[hi:; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ʌnkən'sɪdərd] [ˈtraɪfəlz][æt; ət] - [baɪ][eɪd][ʌv; əv] [ˈhɑ:tʃɪmə:n] — [waɪ]
He had picked up unconsidered trifles at Copleston's by aid of Hachiman — why
他 有 挑选 向上 未经考虑 琐事 在 - 经过 援助 的 八幡 — 为什么
[nɑ:t][ə'kwaiər] ['sʌmθɪŋ] ['hænsəm] [æt; ət] ['di:kənz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ?
not acquire something handsome at Deacon's in the same way ?
不是 获得 某物 英俊的 在 执事的 在这 相同的 方式 ?

在八幡的帮助下，他在科普尔斯顿商店买到了一些不起眼的小玩意儿——为什么不以同样的方式在迪肯商店买到一些漂亮的东​​西呢？

[ðə; ði] ['fɪɡjər] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [tu:; tə] ['bedfərd] ['mænʃnz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [wɜ:rk] [bɪ'gæn]
The figure was to be carried to Bedford Mansions as soon as work began
这 数字 曾是 到 是 携带 到 贝德福德 豪宅 作为 很快 作为 工作 开始
[ɑ:n] ['wenzdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .
on Wednesday morning .
在 周三 早晨 .

该雕像将于周三早上开工后立即被运送到贝德福德大厦。

[ˈveri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[ɔ:l] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmerɪ] ['soʊdʒɜ:n][æt; ət] -
All he had to do was to manage his customary sojourn at Copleston's
全部 他 有 到 做 曾是 到 管理 他的 习惯 旅居 在 -
[ˈoʊvər] [ˈtu:zdeɪ] [naɪt] ,
over Tuesday night ,
超过 周二 夜晚 ,

他只需要像往常一样在周二晚上待在科普尔斯顿家就行了。

[ænd; ənd] [ki:p] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
and keep to his hiding - place in the morning .
和 保持 到 他的 隐藏 - 地方 在这 早晨 .
早上他仍然躲在藏身之处。

[hi:; hi][dɪd][aɪ 'ti:] .
He did it .
他 做过 它 .

他做到了。

[pər'hæps][ðə; ði][men] [swɔ:ɹ] [ə; eɪ][bɪt][æt; ət][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ˈhɑ:tʃɪmə:n] ,
Perhaps the men swore a bit at the weight of Hachiman ,
也许 这 男人 发誓 一个 少量 在 这 重量 的 八幡 ,
或许男人们因为八幡的体重而咒骂了几句。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ˈaɪdl] [weɪd] ['sevrəl] ['hʌndrəd,weɪts] [baɪ][ɪt'self] ,
but as the idol weighed several hundredweights by itself ,
但 作为 这 偶像 称重 一些 英担 经过 本身 ,
但由于偶像本身重达数百斤，

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['fɪftɪd] [sɪns] [aɪ 'ti:][fɜ:rst] [ə'raɪvd] , [ðeɪ] [moʊst] ['lʌtkli] [pər'si:vd] [noʊ]
and had not been shifted since it first arrived , they most likely perceived no
和 有 不是 到过 转移 自从 它 第一的 到达的 , 他们 最多 可能 感知 不
[ˈdɪfrəns] .
difference .
不同之处 .

由于自到达以来从未移动过，他们很可能感觉不到任何区别。

[ˈhɑ:tʃɪmə:n] ,
Hachiman ,
八幡 ,

八幡

[wɪð; wɪθ] ['slæk,dʒɔ:] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli]['boʊltɪd][,ɪn'saɪd][hɪm; ɪm] ([ðoo] ['i:v(ə)n][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv])
with Slackjaw comfortably bolted inside him (though even he must have
和 下巴松弛 舒适地 螺栓连接 里面 他 (尽管 甚至 他 必须 有
[faʊnd] [ðə; ði] ['kwɔ:rtərz] ['næroʊ]) [dʒəʊltɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['wægən] ,
found the quarters narrow) jolted away in the waggon ,
成立 这 四分之一 狭窄的) 猛然一震 离开 在 这 车皮 ,
Slackjaw 舒服地被固定在马车里 (尽管它肯定也觉得空间狭窄), 马车颠簸着驶离了那里。

[ænd; ənd][ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] [wʌz; wəz] [dɪ'pɔ:zɪtɪd] [wer] [aɪ 'ti:] [naʊ] [stændz] .
and in course of time was deposited where it now stands .
和 在 课程 的 时间 曾是 已存 在哪里 它 现在 站立 .
随着时间的推移, 它被沉积在了现在所在的地方。
" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɔ:l][aɪ][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ɔ:l][aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ,
" **Of course all I have told you , and all I am about to tell you ,**
" 的 课程 全部 我 有 讲述 你 , 和 全部 我 是 关于 到 告诉 你 ,
“当然, 我告诉过你的一切, 以及我即将告诉你的一切,

[ɪz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][kən'dʒektʃər] — [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] ['ri:z(ə)nz] .
is no more than conjecture — but I think you will say I have reasons .
是 不 更多的 比 推测 — 但 我 思考 你 将要 说 我 有 原因 .
这不过是推测而已——但我相信你会说我有理由。

[frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['aɪdl] ['slæk,dʒɔ:] [kʊd; kəd] [hɪr] ['mɪstər] . ['di:kənz] ['mu:vmənts] ,
From within the idol Slackjaw could hear Mr . Deacon's movements ,
从 之内 这 偶像 下巴松弛 可以 听到 先生 . 执事的 移动 ,
从偶像内部, 斯莱克乔能听到迪肯先生的动静。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [teɪk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [stɪk] [ænd; ənd] [ʌt] [ðə; ði]
and no doubt when he heard him take his hat and stick and shut the
和 不 怀疑 什么时候 他 听到 他 拿 他的 帽子 和 戳 和 关闭 这
[aʊtər] [dɔ:r] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
outer door behind him ,
外 门 在后面 他 ,
毫无疑问, 当他听到他拿起帽子和拐杖, 关上身后的外门时,

- ['tenənt] [wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][get] [aʊt] .
Hachiman's tenant was glad to get out .
- 租户 曾是 高兴的 到 得到 出去 .
八幡的房客很高兴能搬出去。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][soʊ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['traɪŋ] [ə; eɪ]['soʊdʒɜ:rn][ɪn][ðə; ði] ['aɪdl] [br'fɔ:r] ,
He had never had so long and trying a sojourn in the idol before ,
他 有 绝不 有 所以 长的 和 尝试 一个 旅居 在 这 偶像 前 ,
他以前从未有过如此长时间的停留, 也从未尝试过在偶像中逗留。

[ðoo] [hi:; hi][hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] [hɪm'self] [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['spɪrts]
though he had provided himself this time with something to keep his spirits
尽管 他 有 假如 他自己 这 时间 和 某物 到 保持 他的 烈酒
[ʌp] — [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)] [flæt] ['bɔ:t(ə)][hi:; hi] [left] [br'haɪnd] .
up — in that little flat bottle he left behind .
向上 — 在 那 小的 平坦的 瓶子 他 左边 在后面 .

不过这一次, 他给自己准备了一些东西来提振精神——那就是他留下的那个扁平的小瓶子。
[prɔ:bəbli] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] ['weɪtɪd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)] [taɪm] [br'fɔ:r] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] , [fɔ:r; fər] ['seɪfti:z] [seɪk] .
Probably , however , he waited some little time before emerging , for safety's sake .
大概 , 然而 , 他 等待 一些 小的 时间 前 新兴 , 为了 安全 清酒 .
不过, 为了安全起见, 他可能等了一段时间才出来。

[aɪ] [dʒʌdʒ] [ðɪs] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [faʊnd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['stɑ:rtɪd] [wɜ:rk] ,
I judge this because I found no signs of his having started work ,
我 法官 这 因为 我 成立 不 标志 的 他的 拥有 开始 工作 ,
我做出这个判断是因为我没有发现他已经开始工作的迹象。

[ɪk'sept] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [smɔ:l] [naɪf] - [mɑ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [pleɪt] [keɪs] .
except a single small knife - mark on the plate case .

除了 一个 单身的 小的 刀 - 标记 在 这 盘子 案件 .

除了盘子外壳上有一处小小的刀痕。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [bɪ'ɡʌn] [wen] ['mɪstər] . ['di:kən] [keɪm] [bæk] [fɔ:r; fər]
He must have no more than begun when Mr . Deacon came back for

他 必须 有 不 更多的 比 开始 什么时候 先生 . 执事 来了 后退 为了

[hɪz; ɪz] ['letərz] .
his letters .

他的 信件 .

他肯定刚开始写信，迪肯先生就回来取信了。

[fɜ:rst] , [həʊ'veər] , [hi:; hi] [went] [ænd; ənd] [ʌt] [ðə; ði][ˈbedru:m; 'bedrʊm] ['wɪndəʊ] ,
First , however , he went and shut the bedroom window ,

第一的 , 然而 , 他 去 和 关闭 这 卧室 窗户 ,

不过，他先去把卧室的窗户关上了。

[lest] [hɪz; ɪz] [ˈmu:vmənts] [maɪt] [bi:; bi] [hɜ:rd] [ɪn][sʌm; səm][ə'dʒeɪs(ə)nt][ru:mz; rʊmz] ;
lest his movements might be heard in some adjacent rooms ;

免得 他的 移动 可能 是 听到 在 一些 邻近的 房间 ;

以免他的动静被隔壁房间的人听到；

[ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['peɪntɪŋ] [sed] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] , [ju:; jʊ] [rɪ'membər] .
the man who was painting said he heard that , you remember .

这 男人 WHO 曾是 绘画 说 他 听到 那 , 你 记住 .

你还记得吗？那个正在画画的人说他听到了。

[wel] , ['hɪrɪŋ] ['mɪstər] . ['di:kənz] [ki:] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:k] ,
Well , hearing Mr . Deacon's key in the lock ,

出色地 , 听力 先生 . 执事的 钥匙 在 这 锁 ,

听到迪肯先生的钥匙插进锁孔的声音，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] — [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
of course he made a rush for his hiding - place — but there was no

的 课程 他 制成 一个 匆忙 为了 他的 隐藏 - 地方 — 但 那里 曾是 不

[taɪm] [tu:; tə] [get] [ɪn][ænd; ənd] [kloʊz] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] ['mɪstər] . ['di:kən] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [nɔɪz] .
time to get in and close up before Mr . Deacon could hear the noise .

时间 到 得到 在 和 关闭 向上 前 先生 . 执事 可以 听到 这 噪音 .

他当然赶紧跑回自己的藏身之处——但还没来得及进去关上门，迪肯先生就已经听到动静了。

['mɪstər] . ['di:kən] , [æz; əz][hi:; hi] ['entərd] , [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈfʊtstɛps] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] , [ænd; ənd]
Mr . Deacon , as he entered , heard the footsteps in the next room , and

先生 . 执事 , 作为 他 进入 , 听到 这 脚步声 在 这 下一个 房间 , 和

[went] [tu:; tə] [si:] .
went to see .

去 到 看 .

迪肯先生进门时，听到隔壁房间传来脚步声，便过去查看。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ju:; jʊ] [noʊ] .
The result you know .

这 结果 你 知道 .

结果你也知道。

[ˈkæstrəʊ] , [pər'hæps] , [kraʊtʃt] [br'haɪnd][ðə; ði][ˈaɪdl] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] ['mɪstər] . ['di:kən] [ə'prəʊtʃɪŋ]
Castro , perhaps , crouched behind the idol , and hearing Mr . Deacon approaching

卡斯特罗 , 也许 , 蹲着 在后面 这 偶像 , 和 听力 先生 . 执事 接近

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ɪn'veɪtəb(ə)] ,
and knowing discovery inevitable ,

和 会心 发现 不可避免的 ,

卡斯特罗或许正蹲在偶像后面，听到迪肯先生走近，知道被发现是不可避免的。

[ɪn][hɪz; ɪz][mæd] [fɪr] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] , [snætʃt] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['wepən] [ænd; ənd] [strʌk] ['waɪldli]
in his mad fear and excitement , snatched the nearest weapon and struck wildly
在 他的 疯狂的 害怕 和 激动 , 抢夺 这 最近的 武器 和 击 疯狂地
[æt; ət][hɪz; ɪz][pər'su:ər] .
at his pursuer .
在 他的 追击者 .

在极度的恐惧和兴奋中，他抓起最近的武器，疯狂地向追赶者挥舞。

[si:] ！
See !
看 ！

看！

[hɪr] [ɑ:r; ər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['hevi] , [ʃɔ:rt] [dʒæpə'ni:z][swɔ:dz] [æt; ət][hænd] ,
here are half a dozen heavy , short Japanese swords at hand ,
这里 是 一半 一个 打 重的 , 短的 日本人 剑 在 手 ,
这里手边有六把沉重的短日本刀，

[eni] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ju:st] .
any one of which might have been used .
任何 一 的 哪个 可能 有 到过 用过的 .
其中任何一个都可能被使用。

[ðə; ði] [θɪŋ] [dʌn] , ['kæstrəu][hæd; həd][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
The thing done , Castro had to think of escape .
这 事物 完毕 , 卡斯特罗 有 到 思考 的 逃脱 .
事情办妥后，卡斯特罗必须考虑如何逃脱。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] — [ðə; ði][hɔ:l] - ['pɒtər] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['nɒkɪŋ] [ðer; ðər] .
The door was impossible — the hall - porter was already knocking there .
这 门 曾是 不可能的 — 这 大厅 - 搬运工 曾是 已经 敲门 那里 .
门打不开——门房已经在敲门了。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][hæd; həd][noʊ] [ki:] — [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ]
But the man had no key — he could be heard moving about and calling
但 这 男人 有 不 钥匙 — 他 可以 是 听到 移动 关于 和 呼叫
[fɔ:r; fər][wʌn] .
for one .
为了 一 .

但那名男子没有钥匙——可以听到他走来走去，喊着要钥匙。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] .
There was yet a little time .
那里 曾是 然而 一个 小的 时间 .

还有一些时间。

[hi:; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wepən] , [pʊt][,aɪ 'ti:] [bæk] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ,
He wiped the blade of the weapon , put it back in its place ,
他 擦拭 这 刀刃 的 这 武器 , 放 它 后退 在 它是 地方 ,
他擦拭了武器的刀刃，然后把它放回原位。

[tʊk] [ðə; ði] [ki:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ['mænz] ['pɑ:kɪt] , [ænd; ənd] [ri:'geɪnd] [hɪz; ɪz] [kən'si:lmənt] [ɪn]
took the keys from the dead man's pocket , and regained his concealment in
采取 这 钥匙 从 这 死的 男人的 口袋 , 和 恢复 他的 隐蔽 在
[ðə; ði]['aɪdl] .
the idol .
这 偶像 .

他从死者的口袋里取出钥匙，重新藏身于神像之中。

[ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kiːz] [wið; wiθ][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [əˈgen] [əˈtemptɪŋ] [θeft] [wen]
Whether or not he took the keys with the idea of again attempting theft when
无论 或者 不是 他 采取 这 钥匙 和 这 主意 的 再次 尝试 盗窃 什么时候
[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [left] [ˈempti] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] — [moʊst] [ˈlaɪkli] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [eɪd]
the room was left empty I don't know — most likely he thought they would aid
这 房间 曾是 左边 空的 我 不 知道 — 最多 可能 他 想法 他们 会 援助
[hɪm; ɪm][ɪn] [ɪˈskeɪp] .
him in escape .
他 在 逃脱 .

我不知道他拿走钥匙是不是想着等房间空了再行窃——很可能他认为钥匙能帮他逃跑。

[ˈeniweɪ] , [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [əˈtempt] [θeft] ,
Anyway , he didn't attempt theft ,
反正 , 他 没有 试图 盗窃 ,
[ˈtʌl] [ˈnaɪt] .
but lay in his concealment — and a pretty bad time he must have
但 躺 在 他的 隐蔽 — 和 一个 漂亮的 坏的 时间 他 必须 有
[hæd; həd][ʌv; əv][aɪˈtiː] — [tɪl] [naɪt] .
had of it — till night .
有 的 它 — 直到 夜晚 .

但他却躲藏起来——而且他肯定过得很不好过——直到夜幕降临。

[ˈpraːbəbli] [hɪz; ɪz] [nɜːrv] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈsɪmp(ə)l] [flaɪt] .
Probably his nerve was not good enough for anything more than simple flight .
大概 他的 神经 曾是 不是 好的 足够的 为了 任何事物 更多的 比 简单的 航班 .
[ˈwɛn] [ɔːl][wʌz; wəz][ˈkwaɪət] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [[ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
When all was quiet , he left the rooms and shut the door behind him .
什么时候全部 曾是 安静的 , 他 左边 这 房间 和 关闭 这 门 在后面 他 .
[ðen] [hiː; hi] [ˈlɜːkt] [əˈbaʊt] [ˈkɒrɪdʒːz] [ænd; ənd] [ˈbeɪsmənts] [tɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]
Then he lurked about corridors and basements till morning , and when the
然后 他 潜伏 关于 走廊 和 地下室 直到 早晨 , 和 什么时候 这
[dɔːz] [wɜːr; wər][ˈoʊpənd] ,
doors were opened ,
门 是 打开 ,
[ˈslɪpt] [aʊt] [ʌnəbˈzɜːrvd] .
slipped out unobserved .
滑倒了 出去 未被观察到的 .

或许他的胆量不足以让他进行除简单飞行之外的任何活动。

一切安静下来后，他离开了房间，并关上了身后的门。

[ðen] [hiː; hi] [ˈlɜːkt] [əˈbaʊt] [ˈkɒrɪdʒːz] [ænd; ənd] [ˈbeɪsmənts] [tɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]
Then he lurked about corridors and basements till morning , and when the
然后 他 潜伏 关于 走廊 和 地下室 直到 早晨 , 和 什么时候 这
[dɔːz] [wɜːr; wər][ˈoʊpənd] ,
doors were opened ,
门 是 打开 ,
[ˈslɪpt] [aʊt] [ʌnəbˈzɜːrvd] .
slipped out unobserved .
滑倒了 出去 未被观察到的 .
[ˈtʌl] [ˈnaɪt] .
but lay in his concealment — and a pretty bad time he must have
但 躺 在 他的 隐蔽 — 和 一个 漂亮的 坏的 时间 他 必须 有
[hæd; həd][ʌv; əv][aɪˈtiː] — [tɪl] [naɪt] .
had of it — till night .
有 的 它 — 直到 夜晚 .

然后他一直徘徊在走廊和地下室，直到天亮，当门打开时，

[ˈslɪpt] [aʊt] [ʌnəbˈzɜːrvd] .
slipped out unobserved .
滑倒了 出去 未被观察到的 .
[ˈtʌl] [ˈnaɪt] .
but lay in his concealment — and a pretty bad time he must have
但 躺 在 他的 隐蔽 — 和 一个 漂亮的 坏的 时间 他 必须 有
[hæd; həd][ʌv; əv][aɪˈtiː] — [tɪl] [naɪt] .
had of it — till night .
有 的 它 — 直到 夜晚 .

悄悄溜走了，没被人发现。

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .
[ˈtʌl] [ˈnaɪt] .
but lay in his concealment — and a pretty bad time he must have
但 躺 在 他的 隐蔽 — 和 一个 漂亮的 坏的 时间 他 必须 有
[hæd; həd][ʌv; əv][aɪˈtiː] — [tɪl] [naɪt] .
had of it — till night .
有 的 它 — 直到 夜晚 .
[ˈwɛn] [ɔːl][wʌz; wəz][ˈkwaɪət] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [[ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
When all was quiet , he left the rooms and shut the door behind him .
什么时候全部 曾是 安静的 , 他 左边 这 房间 和 关闭 这 门 在后面 他 .
[ðen] [hiː; hi] [ˈlɜːkt] [əˈbaʊt] [ˈkɒrɪdʒːz] [ænd; ənd] [ˈbeɪsmənts] [tɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]
Then he lurked about corridors and basements till morning , and when the
然后 他 潜伏 关于 走廊 和 地下室 直到 早晨 , 和 什么时候 这
[dɔːz] [wɜːr; wər][ˈoʊpənd] ,
doors were opened ,
门 是 打开 ,
[ˈslɪpt] [aʊt] [ʌnəbˈzɜːrvd] .
slipped out unobserved .
滑倒了 出去 未被观察到的 .
[ˈtʌl] [ˈnaɪt] .
but lay in his concealment — and a pretty bad time he must have
但 躺 在 他的 隐蔽 — 和 一个 漂亮的 坏的 时间 他 必须 有
[hæd; həd][ʌv; əv][aɪˈtiː] — [tɪl] [naɪt] .
had of it — till night .
有 的 它 — 直到 夜晚 .

就这样。

[ɪts] [ˈprɪti] [ˈɑːbvɪəs] , [wʌns][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] - [ɪnˈtɪrɪər] . "
It's pretty obvious , once you know about Hachiman's interior . "
它是 漂亮的 明显的 , 一次 你 知道 关于 - 内部的 . "
[ˈtʌl] [ˈnaɪt] .
but lay in his concealment — and a pretty bad time he must have
但 躺 在 他的 隐蔽 — 和 一个 漂亮的 坏的 时间 他 必须 有
[hæd; həd][ʌv; əv][aɪˈtiː] — [tɪl] [naɪt] .
had of it — till night .
有 的 它 — 直到 夜晚 .

一旦了解了八幡神的内部构造，这一点就显而易见了。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] ? "
" **And how did you find out ?** " "
" 和 如何 做过 你 寻找 出去 ? " "
[ˈtʌl] [ˈnaɪt] .
but lay in his concealment — and a pretty bad time he must have
但 躺 在 他的 隐蔽 — 和 一个 漂亮的 坏的 时间 他 必须 有
[hæd; həd][ʌv; əv][aɪˈtiː] — [tɪl] [naɪt] .
had of it — till night .
有 的 它 — 直到 夜晚 .

你是怎么知道的？

" [wen] [ju:; jʊ] [left] [em 'i:] [hɪr] [aɪ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [θɪŋ] .
" **When you left me here I considered the thing** .
" 什么时候 你 左边 我 这里 我 经过考虑的 这 事物 .

“你离开我的时候，我考虑过这件事。”

[aɪ] [pʊt] [ə'saɪd] [ɔ:l] [səs'piʃənz] [ʌ; əv] ['moʊtɪv] , [ðə; ði] [dʒæpə'ni:z] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [ðə; ði]
I put aside all suspicions of motive , the Japanese and his sword and the
我 放 旁边 全部 怀疑 的 动机 , 这 日本人 和 他的 剑 和 这
[rest] [ʌ; əv] [aɪ 'ti:] ,
rest of it ,
休息 的 它 ,

我把所有关于动机的怀疑都抛到脑后，包括那个日本人、他的刀以及其他种种。

[ænd; ənd] [ə'drest] [maɪ'self] [tu:; tə] [ðə; ði] [ber] [fæktɪs] .
and addressed myself to the bare facts .
和 已解决 我 到 这 裸 事实 .

我开始关注最基本的事实。

[ˈsʌmbɑ:di] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ði:z] [ru:mz; rʊmz] [wen] ['mɪstər] . [ˈdi:kən] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [ðæt]
Somebody had been in these rooms when Mr . Deacon came back , and that
某人 有 到过 在 这些 房间 什么时候 先生 : 执事 来了 后退 , 和 那
[ˈsʌmbɑ:di] [hæd; həd] ['mə:dəd] [hɪm; ɪm] .
somebody had murdered him .
某人 有 被谋杀 他 .

迪肯先生回来的时候，有人进过这些房间，而且那个人杀害了他。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [faɪnd] [haʊ] [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n] [keɪm] , [ænd; ənd] [wer] [hi:; hi] [keɪm]
The first thing was to find how this person came , and where he came
这 第一的 事物 曾是 到 寻找 如何 这 人 来了 , 和 在哪里 他 来了
[frʌm; frəm] .
from :
从 .

首先要弄清楚这个人是怎么来的，他来自哪里。

[æt; ət] [fɜ:rst] , [ʌ; əv] [kɔ:rs] , [wʌn] [θɔ:t] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['bedru:m; 'bedrʊm] ['wɪndəʊ] , [æz; əz] [ðə; ði] [pə'li:s]
At first , of course , one thought of the bedroom window , as the police
在 第一的 , 的 课程 , 一 想法 的 这 卧室 窗户 , 作为 这 警察
[hæd; həd] [dʌn] .
had done .
有 完毕 .

当然，一开始人们首先想到的也是卧室的窗户，就像警察那样。

[bʌt; bət] [rɪ'flekʃ(ə)n] [pru:vd] [ðɪs] [ʌn'laɪkli] .
But reflection proved this unlikely .
但 反射 已证实 这 不太可能 .

但仔细想想，这不太可能。

['mɪstər] . [ˈdi:kən] [hæd; həd] ['entəd] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [dɔ:r] , [wʌz; wəz] [ɪn'saɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ,
Mr . Deacon had entered his front door , was inside a few seconds ,
先生 : 执事 有 进入 他的 正面 门 , 曾是 里面 一个 很少 秒 ,
迪肯先生走进前门，在里面待了几秒钟，

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] ['mə:dəd] [kloʊz] [baɪ] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌ; əv] ['hɑ:tʃɪ,mɑ:n] .
and then was murdered close by the figure of Hachiman .
和 然后 曾是 被谋杀 关闭 经过 这 数字 的 八幡 .

然后，他在八幡的身影附近被杀害。

[naʊ] [ɪf] ['enɪbɑ:di] [hæd; həd] ['entəd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [fɔ:r; fər] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] [ʌ; əv] ['rɑ:bəri] ,
Now if anybody had entered by the window for purposes of robbery ,
现在 如果 任何人 有 进入 经过 这 窗户 为了 目的 的 抢劫 ,
如果有人从窗户进入是为了实施抢劫，

[hɪz; ɪz] [ˈɪmpʌls] [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ki:] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtər] [dɔːr] ([ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd]
his impulse on hearing the key in the outer door (and such a thing could
他的 冲动 在 听力 这 钥匙 在 这 外 门 (和 这样的 一个 事物 可以
[biː; bi] [hɜːrd] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ,
be heard all over the rooms ,
是 听到 全部 超过 这 房间 ,
他听到钥匙插进外门的声音后，立刻行动起来（这种声音在整个房间里都能听到）。

[æz; əz][aɪ] [ˈtestɪd] [fɔːr; fər][maɪ'self]) — [hɪz; ɪz] [ˈɪmpʌls] , [aɪ] [seɪ] ,
as I tested for myself) — his impulse , I say ,
作为 我 测试 为了 我) — 他的 冲动 , 我 说 ,
正如我亲身验证的那样）——我说，这是他的冲动。
[wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [rɪˈtri:t] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , [ðæt] [ɪz][baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
would be to retreat by the way he had come , that is by the window .
会 是 到 撤退 经过 这 方式 他 有 来 , 那 是 经过 这 窗户 .
他会沿着来时的路撤退，也就是从窗户撤退。

[ɪf] , [ðen] , [ˈmɪstər] . [ˈdiːkən] [hæd; həd][, əʊvəˈteɪkən] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪˈskeɪp] ,
If , then , Mr . Deacon had overtaken him before he could escape ,
如果 , 然后 , 先生 . 执事 有 被超越 他 前 他 可以 逃脱 ,
那么，如果迪肯先生在他逃跑之前就抓住了他，

[ðə; ði] [ˈmɜːrdər] [maɪt] [hæv; həv][ˈteɪkən] [pleɪs] [dʒʌst][æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [dʌn] ,
the murder might have taken place just as it had done ,
这 谋杀 可能 有 已采取 地方 只是 作为 它 有 完毕 ,
谋杀案或许会像之前那样发生。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] , [nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt]
but it would have been in the bedroom , not in a room in the opposite
但 它 会 有 到过 在 这 卧室 , 不是 在 一个 房间 在 这 对面的
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
direction :
方向 :

但那应该是在卧室里，而不是在相反方向的房间里。
[ænd; ənd] [ˈeni] [ˈθiːfs] [əˈtenʃ(ə)n] [wʊd] [ˈnætʃ(ə)rəli][biː; bi] [dəˈrektɪd] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði][ˈɡoʊld] [pleɪt]
And any thief's attention would naturally be directed at first to the gold plate
和 任何 小偷的 注意力 会 自然 是 指导 在 第一的 到 这 金子 盘子
— [ɪnˈdiːd] ,
— indeed ,
— 的确 ,
任何窃贼的注意力自然都会首先被金盘吸引——事实上，

[aɪ] [dɪˈtektɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [naɪf] - [mɑːrk][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ]
I detected a fresh knife - mark in the door of the case , which I will show you
我 检测到 一个 新鲜的 刀 - 标记 在 这 门 的 这 案件 , 哪个 我 将要 展示 你
[ˈprez(ə)ntli] .
presently :
目前 :

我在箱子门上发现了一道新鲜的刀痕，我马上给你们看。
[naʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [baɪ][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ,
Now , as you see by the arrangement of the rooms ,
现在 , 作为 你 看 经过 这 安排 的 这 房间 ,
现在，正如你从房间的布置中所看到的，

[ðə; ði] [rɪ'tri:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪt] [keɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrəm] ['wɪndəʊ] [wəd] [biː; bi][ə; eɪ]
the retreat from the plate case to the bedroom window would be a
这 撤退 从 这 盘子 案件 到 这 卧室 窗户 会 是 一个
[ʃɔ:rt] [wʌn] ,
short one ,
短的 一 ,

从餐具柜到卧室窗边的撤退路程应该很短。

[,wer'æz] [ðə; ði] ['mɜ:rdəreɪ] [mʌst; məst][ɪn][fækt][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [lɔ:ŋgə] ['dʒɜ:rni] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt]
whereas the murderer must in fact have taken a longer journey in the opposite
然而 这 凶手 必须 在 事实 有 已采取 一个 更长 旅行 在 这 对面的
[də'rekʃn; da'rekʃn] .
direction .
方向 .

而凶手实际上一定是走了更长的路，而且是朝相反的方向走的。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [ðæt] [də'rekʃn; da'rekʃn] ,
Because he had arrived from that direction ,
因为 他 有 到达的 从 那 方向 ,
因为他是从那个方向来的，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['næt(ə)rəl] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'tri:t] [baɪ][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .
and his natural impulse was to retreat by the way he had come .
和 他的 自然的 冲动 曾是 到 撤退 经过 这 方式 他 有 来 .
他的本能反应是沿着来时的路退回去。

[ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [sterz] ,
This might have been by the door to the back stairs ,
这 可能 有 到过 经过 这 门 到 这 后退 楼梯 ,
这可能就在通往后楼梯的门旁边。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kerf(ə)] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [dɔ:r] [ænd; ənd][ɪts] [lɔ:k] [ænd; ənd] [kiː] [kən'vɪnst] [em 'iː]
but a careful examination of this door and its lock and key convinced me
但 一个 小心 考试 的 这 门 和 它是 锁 和 钥匙 确信 我
[ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] ['oʊpənd] .
that it had not been opened .
那 它 有 不是 到过 打开 .

但仔细检查了这扇门、门锁和钥匙后，我确信它没有被打开过。

[ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz]['dɜ:rtɪ] ,
The key was dirty ,
这 钥匙 曾是 肮脏的 ,

钥匙很脏。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [tɜ:rnd] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] [wəd] [hæv; həv] [nɪ'sesiteɪtɪd]
and to have turned it from the opposite side would have necessitated
和 到 有 转向 它 从 这 对面的 边 会 有 必要
[ðə; ði] ['fɔ:rsəbl] [ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ] [pə] [ʌv; əv] [θɪn] ['hɑ:ləʊ] ['plaɪərz] ([ə; eɪ] [fə'mɪliə] [tu:l] [tuː; tə] ['bɜ:rglə]) ,
the forcible use of a pair of thin hollow pliers (a familiar tool to burglars) ,
这 强制的 使用 的 一个 一对 的 薄的 空洞的 钳 (一个 熟悉的 工具 到 窃贼) ,
而要从另一侧将其转动，则需要用力使用一把细长的空心钳子（这是窃贼常用的工具）。

[ænd; ənd] [ði:z] [mʌst; məst][hæv; həv] [left] [ðer; ðər][mɑ:rk][ɑ:n][ðə; ði]['dɜ:rtɪ] [kiː] .
and these must have left their mark on the dirty key .
和 这些 必须 有 左边 他们的 标记 在 这 肮脏的 钥匙 .

这些痕迹肯定在脏兮兮的钥匙上留下了印记。

[soʊ][aɪ] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪdl] .
So I turned back to the idol .
所以 我 转向 后退 到 这 偶像 。

于是我又转过身去面对偶像。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][spɑːt][ðə; ði][ɪnˈtruːdər][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈtriːt] ,
This was the spot the intruder had made for in his retreat ,
这 曾是 这 点 这 入侵者 有 制成 为了 在 他的 撤退 ,
这是入侵者撤退时选择的藏身之处。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the figure had been brought into the place the very morning of the
和 这 数字 有 到过 带来 进入 这 地方 这 非常 早晨 的 这
[ˈmɜːrdər] .
murder .
谋杀 。

而且，这具人影是在谋杀案发生的当天早上被带到那里的。

[ˈɔːlsəʊ] , [θɪŋz] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm][ɪts] [vəˈsɪnəti][æt; ət] - .
Also , things had disappeared from its vicinity at Copleston's .
还 , 事物 有 消失 从 它是 附近 在 - .
此外，科普尔斯顿家附近的一些东西也消失了。

[mɔːr] — [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [θɪŋ] .
More — it was a large thing .
更多的 — 它 曾是 一个 大的 事物 。

更甚者——那是一件大事。

[wʌt] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər] [ˈhɑːləʊ] ?
What if it were hollow ?
什么 如果 它 是 空洞的 ？

如果它是空心的呢？

[wʌn] [hæz; həz] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪnˈventɪd] [baɪ] [priːsts] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n]
One has heard of such things having been invented by priests anxious for certain
一 有 听到 的 这样的 事物 拥有 到过 发明 经过 神父 焦虑的 为了 肯定
[ɪˈfekts] .
effects .
效果 。

人们曾听说过，有些祭司为了达到某种效果而发明了这样的东西。

[kʊd; kəd][nɑːt][ə; eɪ] [θɪːf] [ˈsmʌg(ə)l] [hɪmˈself] [ɪn] [ðæt] [wei] ?
Could not a thief smuggle himself in that way ?
可以 不是 一个 贼 走私 他自己 在 那 方式 ？
小偷难道不能用那种方式把自己偷偷带进去吗？

" [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈstɑːrtlɪŋ] ,
" **The suggestion was a little startling ,**
" 这 建议 曾是 一个 小的 令人震惊 ,
这个提议有点出乎意料，

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [raɪt] [wʌn][ðə; ði][mæn] [maɪt] [biː; bi][ˈhaɪdɪŋ][ðər; ðər][æt; ət] [ðæt]
for if it were the right one the man might be hiding there at that
为了 如果 它 是 这 正确的 一 这 男人 可能 是 隐藏 那里 在 那
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 。

如果那是正确的那间，那个人可能此刻就藏在那里。

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæf][æn; ən] [ˈaʊəz] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
I gave the thing half an hour's examination ,
我 给予 这 事物 一半 一个 小时 考试 ,
我花了半个小时仔细检查了那东西。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði][end] [faʊnd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ʃʊn] [ju:; jʊ] .

and in the end found what I have shown you .

和 在 这 结尾 成立 什么 我 有 所示 你 .

最后我找到了我展示给你的东西。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [wi'dəʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər]

It was not the sort of thing one would have found out without looking for

它 曾是 不是 这 种类 的 事物 一 会 有 成立 出去 没有 寻找 为了

[aɪ 'ti:] .

it .

它 .

这不是那种不刻意寻找就能发现的事情。

[lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:]['i:v(ə)n] [naʊ] .

Look at it even now .

看 在 它 甚至 现在 .

即使现在看看也一样。

[ɔ:l'dʊʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [aɪ 'ti:]['oʊpən] , [ju:; jʊ] ['kudnt] [pɔɪnt] [tu:; tə][ðə; ði][dʒɔɪnts] .

Although you have seen it open , you couldn't point to the joints .

虽然 你 有 已见 它 打开 , 你 不能 观点 到 这 关节 .

虽然你看到它打开了，但你却指出不了关节的位置。

" [dɔ:ɪŋtən] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .

" Dorrington opened it again .

" 多灵顿 打开 它 再次 .

多灵顿又打开了它。

" [wʌns] ['oʊpən] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , " [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['prɪti] [pleɪn] .

" Once open , " he went on , " the thing was pretty plain .

" 一次 打开 , " 他 去 在 , " 这 事物 曾是 漂亮的 清楚的 .

“打开之后，”他继续说道，“这东西就很简单了。”

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][ræg] — [pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['kæstroʊz] ['pɑ:kɪt] - ['hæŋkətʃɪf] — [ju:st] [tu:; tə] [waɪp]

Here is the rag — perhaps it was Castro's pocket - handkerchief — used to wipe

这里 是 这 抹布 — 也许 它 曾是 卡斯特罗的 口袋 - 手帕 — 用过的 到 擦拭

[ðə; ði] ['wepən] .

the weapon .

这 武器 .

这是用来擦拭武器的抹布——也许是卡斯特罗的口袋手帕。

[aɪ 'ti:][ɪz] [steɪnd] [ɔ:l]['oʊvər] , [ænd; ʌnd] [kʌt] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [əb'zɜ:rv] , [baɪ][ðə; ði] [ɑ:rp] [edʒ] .

It is stained all over , and cut , as you will observe , by the sharp edge .

它 是 染色 全部 超过 , 和 切 , 作为 你 将要 观察 , 经过 这 锋利的 边缘 .

它通体沾满了污渍，而且正如你所看到的，被锋利的边缘割伤了。

[ɔ:lsoʊ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [ə; eɪ] [krʌm] [ɔ:r] [tu:] — ['slæk,dʒɔ:] [hæd; həd] [brɔ:t] [fu:d] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Also , you may see a crumb or two — Slackjaw had brought food with him ,

还 , 你 可能 看 一个 屑 或者 二 — 下巴松弛 有 带来 食物 和 他 ,

另外，你可能还会看到一两块面包屑——Slackjaw 带了食物过来。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:n] [ɪm'prɪznmənt] .

in case of a long imprisonment .

在 案件 的 一个 长的 监禁 .

如果被判处长期监禁。

[bʌt; bət] ['tʃɪ:flɪ] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði]['bɔ:t(ə)] .

But chiefly observe the bottle .

但 主要 观察 这 瓶子 .

但主要还是观察瓶子。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [flæt] , [haɪ] - [ˈʃouldərd] , - [ˈkwɔːtən] - [ˈbɑːt(ə)] ,
It is a flat , high - shouldered , ' quartern ' bottle ,
它是一个平坦的 , 高的 - 肩部 , - 四分之一 - 瓶子 ,
它是一种扁平、肩部较高的“四分之一”形瓶 ,

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈpʌblɪkən] [sel] [ɔːr] [lend] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈkʌstəmərz] [ɪn] [pʊr] [ˈdɪstrɪkts] ,
such as publicans sell or lend to their customers in poor districts ,
这样的 作为 酒馆老板 卖 或者 借 到 他们的 顾客 在 贫穷的 地区 ,
例如 , 在贫困地区 , 酒馆老板会向顾客出售或借贷物品。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ˈjuːʒuəl][aɪˈtiː] [berz] [ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪkənz] [neɪm] — [dʒeɪ] . [mɪlz] .
and as usual it bears the publican's name — J . Mills .
和 作为 通常 它 熊 这 酒馆老板 姓名 — J . 米尔斯 .
和往常一样 , 酒馆老板的名字是 J. Mills。

[ɪts] [ə; eɪ][moʊst] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [θɪŋ] , [bʌt; bət][aɪˈtiː] [siːmz] [ðə; ðɪ] [feɪt] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri]
It's a most extraordinary thing , but it seems the fate of almost every
它是 一个 最多 非凡的 事物 , 但 它 似乎 这 命运 的 几乎 每一个
[ˈmɜːrdərər] ,
murderer ,
凶手 ,
这真是件非同寻常的事 , 但似乎几乎每个杀人犯的命运都是如此。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈkʌnɪŋ] , [tuː; tə] [liːv] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˈdæmɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈeɪvɪdəns] [əˈbɑːt] ,
no matter how cunning , to leave some such damning piece of evidence about ,
不 事情 如何 狡猾 , 到 离开 一些 这样的 令人震惊的 片 的 证据 关于 ,
无论多么狡猾 , 留下这样确凿的证据 ,

[ˈfuːlɪʃ] [æz; əz][aɪˈtiː] [meɪ] [siːm] [ˈæftərwərd] .
foolish as it may seem afterward .
愚蠢 作为 它 可能 似乎 之后 .
事后看来或许很愚蠢。

[aɪv] [noʊn] [aɪˈtiː][ɪn][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈkeɪsɪz] .
I've known it in a dozen cases .
我已经 已知 它 在 一个 打 案例 .
我见过十几次这种情况。

[ˈpraːbəbli] [ˈkæstrəu] , [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk][ænd; ʌnd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] , [fərˈɡɔːt][aɪˈtiː] [wen] [hiː; hi]
Probably Castro , in the dark and in his excitement , forgot it when he
大概 卡斯特罗 , 在 这 黑暗的 和 在 他的 激动 , 忘了 它 什么时候 他
[ˈkwɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] .
quitted his hiding - place .
辞职 他的 隐藏 - 地方 .
或许卡斯特罗在黑暗中 , 又在兴奋之中 , 离开藏身之处时忘记了这一点。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [aɪˈtiː] [helpt] [emˈiː][ænd; ʌnd] [meɪd] [maɪ] [kɔːrs] [pleɪn] .
At any rate it helped me and made my course plain .
在 任何 速度 它 帮助 我 和 制成 我的 课程 清楚的 .
总之 , 这对我很有帮助 , 也让我的学习方向变得清晰明了。

[ˈklɪrli] [ðɪs] [mæn] , [huːˈevər] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hæd; həd] [kʌm] [frəm; frəm] - .
Clearly this man , whoever he was , had come from Copleston's .
清楚地 这 男人 , 谁 他 曾是 , 有 来 从 - .
显然 , 这个人 , 不管他是谁 , 都是从科普尔斯顿那里来的。

[mɔːrˈoʊvər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] ,
Moreover , he was a small man ,
而且 , 他 曾是 一个 小的 男人 ,
此外 , 他个子也很矮小。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɑːkjupaɪd] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ˈlɪt(ə)l][ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][mən][ʌv; əv]
for the space he had occupied would be too little even for a man of
为了 这 空间 他 有 占领 会 是 也 小的 甚至 为了 一个 男人 的
[ˈmɪd(ə)l] [haɪt] .
middle height .
中间 高度 .

他所占据的空间即使对于中等身高的人来说也太小了。

[ˈɔːlsʊʊ][hiː; hi] [bɔːt] [drɪŋk] [ʌv; əv][dʒeɪ] . [mɪlz] , [ə; eɪ] [ˈpʌblɪkən] ;
Also he bought drink of J . Mills , a publican ;
还 他 买 喝 的 J . 米尔斯 , 一个 酒馆老板 ;
[sɪm] .
他还从酒馆老板 J. Mills 那里买了酒 ;

[ɪf] [dʒeɪ] . [mɪlz] [ˈkæɪɪd] [ɑːn] [ˈbɪznəs] [nɪr] - [sʊʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈɪziə] [maɪ][tæsk] [wʊd]
if J . Mills carried on business near Copleston's so much the easier my task would
如果 J . 米尔斯 携带 在 商业 靠近 - 所以 很多 这 更轻松 我的 任务 会
[siːm] .
seem .
似乎 .

如果 J. Mills 的生意在 Copleston 附近进行，我的任务就会容易得多。

[bɪˈfɔːr] [aɪ] [left] , [haʊˈevər] , [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [ænd; ənd] [ɪnˈspektɪd] [ðə; ði] [ˈlædər] ,
Before I left , however , I went to the basement and inspected the ladder ,
前 我 左边 , 然而 , 我 去 到 这 地下室 和 检查 这 梯子 ,
[əvər] .
不过，在我离开之前，我去了地下室检查了梯子。

[ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [pəˈliːs] [sʊʊ] [mʌtʃ] [ˈeksəsaɪz] .
the removal of which had caused the police so much exercise .
这 移动 的 哪个 有 导致 这 警察 所以 很多 锻炼 .
[əvər] .
移除这些障碍物给警方带来了许多麻烦。

[ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [waɪ] [ˈdaʊdən] [hæd; həd] [klɪrd] [aʊt] .
Then it was plain why Dowden had cleared out .
然后 它 曾是 清楚的 为什么 道登 有 已清除 出去 .
[əvər] .
这时，道登离开的原因就显而易见了。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [prɪˌvæɪrˈkeɪʃn] [ænd; ənd] [ʌnˈiːzɪnɪs] [wɜːr; wər] [ɪkˈspleɪnd] [æt; ət][wʌns] ,
All his prevarication and uneasiness were explained at once ,
全部 他的 推诿 和 不安 是 解释 在 一次 ,
[əvər] .
他所有的推诿和不安都立刻得到了解释。

[æz; əz][ðə; ði] [pəˈliːs] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈlædər] [æz; əz] [wel]
as the police might have seen if they had looked behind the ladder as well
作为 这 警察 可能 有 已见 如果 他们 有 看起来 在后面 这 梯子 作为 出色地
[æz; əz][æt; ət][aɪ ˈtiː] .
as at it .
作为 在 它 .

如果警察不仅查看梯子本身，还查看梯子后面，他们或许就能看到这一点。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈlaɪn] [ˈlenkθwaɪz; ˈlenθwaɪz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [paːrˈtɪ(ə)n] [wɪtʃ] [fɔːrmd]
For it had been lying lengthwise against the wooden partition which formed
为了 它 有 到过 说谎 纵向 反对 这 木制的 分割 哪个 形成
[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈpɑːtmənts] [pʊt] [ʌp][tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [ˈtenənts] [æz; əz] [waɪn] - [ˈseləz] .
the back of the compartments put up to serve the tenants as wine - cellars .
这 后退 的 这 隔间 放 向上 到 服务 这 租户 作为 葡萄酒 - 地窖 .

因为它一直横放在木隔板后面，而木隔板是为租户搭建的酒窖隔间的后墙。

[ˈdaʊdən] [hæd; həd][ˈteɪkən] [θriː] [plæŋks] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [paːrˈtɪ(ə)n] ,
Dowden had taken three planks out of this partition ,
道登 有 已采取 三 木板 出去 的 这 分割 ,
[əvər] .
道登从这道隔墙上取下了三块木板。

[ænd; ʌnd][soʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [slɪpt] [ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz][ænd; ʌnd][aʊt] [ə'gen]
and so arranged that they could be slipped in their places and out again
和 所以 安排 那 他们 可以 是 滑倒了 在 他们的 地方 和 出去 再次
[wɪ'ðəʊt] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] .
without attracting attention .
没有 吸引 注意力 .

这样安排，就可以悄悄地把它们放好，然后再悄悄地拿出来，而不会引起注意。

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][hoʊlz][hiː; hi] [ðʌs] [meɪd] [aɪ][wəʊnt] [ʌndər'teɪk]
What he had been taking through the holes he thus made I won't undertake
什么 他 有 到过 采取 通过 这 孔 他 因此 制成 我 惯于 承担
[tuː; tə][seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

我无法断言他通过这些洞带走了什么。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [bet] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tenənts] [faɪnd][ðer; ðər] [waɪn] [ʃɔːrt]
but I will make a small bet that some of the tenants find their wine short
但 我 将要 制作 一个 小的 赌注 那 一些 的 这 租户 寻找 他们的 葡萄酒 短的
['prez(ə)ntli] !
presently !
目前 !

但我敢打赌，现在有些租户的酒水肯定不够喝！

[ænd; ʌnd][soʊ] ['daʊdən] , ['nevər][æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] ['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ʌnd] ['nevər] [æt; ət][wʌn][dʒɑːb] [lɔːŋ] ,
And so Dowden , never an industrious person , and never at one job long ,
和 所以 道登 , 绝不 一个 勤劳 人 , 和 绝不 在 一 工作 长的 ,
[sɔː] ,
所以，道登，一个从来就不是勤奋的人，也从不长期从事同一份工作，

[θɔːt] [aɪ 'tiː][best][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [pə'liːs] ['æskɪŋ] [waɪ] [ðə; ði] ['lædər]
thought it best to go away when he found the police asking why the ladder
想法 它 最好的 到 去 离开 什么时候 他 成立 这 警察 问 为什么 这 梯子
[hæd; həd] [bɪn] [muːvd] . "
had been moved . "
有 到过 已搬 . "

当他发现警察在询问为什么梯子被移动时，他觉得最好还是离开。

" [jes] , [jes] — [ɪts] ['veri] [sər'praɪzɪŋ] , [bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [jʊə(r)] [raɪt] .
" **Yes , yes — it's very surprising , but no doubt you're right** .
" 是的 , 是的 — 它是 非常 奇怪 , 但 不 怀疑 你是 正确的 .
[sɪ] ,
“是的，是的——这非常令人惊讶，但毫无疑问你是对的。”

[stɪl] , [wʌt] [ə'baʊt] - [ænd; ʌnd] [ðæt] [sɔːrd] ? "
Still , what about Kanamaro and that sword ? "
仍然 , 什么 关于 - 和 那 剑 ? "
[sɔː] ,
不过，金麻吕和那把剑又是怎么回事呢？

" [tel] [em 'iː][ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] .
" **Tell me exactly what he said to you to - day** .
" 告诉 我 确切地 什么 他 说 到 你 到 - 天 .
[sɪ] ,
“告诉我他今天到底跟你说了什么。”

" ['mɪstər] . ['kɔʊlsən]['diːteɪld; dɪ'teɪld][ðə; ði][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æt; ət][lenkθ; lenθ] .
" **Mr . Colson detailed the conversation at length** .
" 先生 . 科尔森 详细的 这 对话 在 长度 .
[sɪ] ,
科尔森先生详细描述了这次谈话的内容。

[ˈdɔːrɪŋtən] [smaɪld] .
Dorrington smiled .
多灵顿 微笑 .
[sɪ] ,
多灵顿笑了。

" [si:] [hɪr] , " [hi: hi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn] [ði:z] [ru:mz; rʊmz] .
" **See here** , " **he said** , " **I have found out something else in these rooms** .
" 看 这里 , " 他 说 , " 我 有 成立 出去 某物 别的 在 这些 房间 .
"你看,"他说,"我在这些房间里还发现了其他东西."

[wʌt] - [sed] [hi: hi] [ment] [ɪn] [ə'hʌðər] [sens] [tu:; tə] [wʌt] [ju:; jʊ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .
What Kanamaro said he meant in another sense to what you supposed .
什么 - 说 他 意思是 在 其他 感觉 到 什么 你 据称 .
金麻吕所说的意思和你理解的不一样。

[aɪ] ['wʌndə-d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] [sɔ:rd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɜ:rtʃ] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm]
I wondered a little about that sword , and made a little search among some
我 想知道 一个 小的 关于 那 剑 , 和 制成 一个 小的 搜索 之中 一些
[drɔ:rz] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] .
drawers in consequence .
抽屉 在 结果 .
我对那把剑有些好奇, 于是便在一些抽屉里找了找。

[lʊk] [hɪr] .
Look here .
看 这里 .
看这里。

[du:][ju:; jʊ] [si:] [ðɪs] [bɑ:ks] ['stændɪŋ] [aʊt] [hɪr] [ɑ:n][ə; eɪ][nest] [ʌv; əv] [drɔ:rz] ?
Do you see this box standing out here on a nest of drawers ?
做 你 看 这 盒子 常设 出去 这里 在 一个 巢 的 抽屉 ?
你看到这个盒子孤零零地立在一叠抽屉上了吗?

[ðæt] [ɪz] [kwɪt] [ʌn'laɪk] ['mɪstər] . ['dɪ:kənz] ['ɔ:rdərli] [weɪz] .
That is quite unlike Mr . Deacon's orderly ways .
那 是 相当 与此不同 先生 . 执事的 秩序 方式 .
这与迪肯先生一贯井然有序的行事风格截然不同。

[ðə; ðɪ][bɑ:ks] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['lækər] ,
The box contains a piece of lacquer ,
这 盒子 包含 一个 片 的 漆 ,
盒子里装着一块漆器,

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪftɪd] [frʌm; frəm][ɪts] [drɔ:r] [tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɔ: r]
and it had been shifted from its drawer to make room for a more
和 它 有 到过 转移 从 它是 抽屉 到 制作 房间 为了 一个 更多的
[preʃəs] [pi:s] .
precious piece .
宝贵的 片 .
它被从抽屉里移了出来, 以便给一件更珍贵的物品腾出空间。

[si:] [hɪr] .
See here .
看 这里 .
请看这里。

" ['dɔ:rɪŋtən] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] [drɔ:r] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [wer] [ðə; ðɪ][bɑ:ks] [stʊd] ,
" **Dorrington pulled out a drawer just below where the box stood** ,
" 多灵顿 拉 出去 一个 抽屉 只是 以下 在哪里 这 盒子 站立 ,
多灵顿拉开了箱子正下方的一个抽屉,

[ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][,aɪ 'ti:] [ə'hʌðər] [waɪt] [wʊd] [bɑ:ks] .
and took from it another white wood box .
和 采取 从 它 其他 白色的 木头 盒子 .
然后从中取出另一个白色木盒。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðɪs] [bɑːks][ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['wɑːdɪŋ] .
He opened this box and removed a quantity of wadding .
他 打开 这 盒子 和 已移除 一个 数量 的 棉絮 .
他打开盒子，取出了一些填充物。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [broʊ'keɪd] [wʌz; wəz] [ðen] [rɪ'viːld] , [ænd; ənd] , ['luːsnɪŋ] [ðə; ði][kɔːrd][ʌv; əv] [ðɪs] ,
A rich brocade fukusa was then revealed , and , loosening the cord of this ,
一个 富有的 锦缎 福佐 曾是 然后 揭晓 , 和 , 松动 这 绳索 的 这 ,
随后，一件华丽的锦缎福草显露出来，解开福草的绳子后，

['dɔːrɪŋtən] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ][dʒæpə'niːz] [r'aɪtɪŋ] - [keɪs] , [ɔːr] - , [eɪdʒd][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)]
Dorrington displayed a Japanese writing - case , or suzuribako , aged and a little
多灵顿 显示 一个 日本人 写作 - 案件 , 或者 - , 老年人 和 一个 小的
[wɔːrɪn][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz] ,
worn at the corners ,
磨损 在 这 角落 ,
多灵顿展示了一个日本文具盒，或称铃箱，年代久远，边角略有磨损。

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv] ['lækər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)] ['vaɪələt][hjuː] .
but all of lacquer of a beautiful violet hue .
但 全部 的 漆 的 一个 美丽的 紫色 色调 .
但所有漆面都呈现出美丽的紫色。

" [wʌt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['koʊlsən] .
" What ! " exclaimed Mr . Colson .
" 什么 ! " 惊呼 先生 . 科尔森 .
“什么！”科尔森先生惊呼道。

" ['vaɪələt] ['lækər] ! "
" Violet lacquer ! "
" 紫色 漆 ! "
“紫罗兰漆！”

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] , " ['dɔːrɪŋtən] ['ænsər] ,
" That is what it is , " Dorrington answered ,
" 那 是 什么 它 是 , " 多灵顿 回答 ,
“就是这样，”多灵顿回答道。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [aɪ 'tiː][aɪ] [dʒʌdʒd] [æt; ət][wʌnz] [ðæt] ['diːkən] [hæd; həd][æt; ət][læst] [kən'sentɪd]
" and when I saw it I judged at once that Deacon had at last consented
" 和 什么时候 我 锯 它 我 评判 在 一次 那 执事 有 在 最后的 同意
[tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - [bleɪd] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['greɪtər] ['rerəti] ,
to part with his Masamuné blade in exchange for that even greater rarity ,
到 部分 和 他的 - 刀刃 在 交换 为了 那 甚至 更大的 稀有性 ,
“当我看到它时，我立刻判断出迪肯最终同意用他的正宗刀来交换那把更加珍贵的刀。”

[ə; eɪ] [faɪn] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl][oʊld][vaɪələt] ['lækər] .
a fine piece of the real old violet lacquer .
一个 美好的 片 的 这 真实的 老的 紫色 漆 .
一件上好的真正古老的紫罗兰漆器。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] - [brɔːt] [aɪ 'tiː][ɑːn] ['tuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] — [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər]
I should imagine that Kanamaro brought it on Tuesday evening — you will remember
我 应该 想象 那 - 带来 它 在 周二 晚上 — 你 将要 记住
[ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] ['mɪstər] . ['diːkən] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [ə'laɪv][ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .
that you saw Mr . Deacon for the last time alive in the afternoon of that day .
那 你 锯 先生 . 执事 为了 这 最后的时间 活 在 这 下午 的 那 天 .
我猜想金马罗是在星期二晚上带来的——您应该记得，您最后一次见到迪肯先生是在那天下午。

[bɜːd] [siːmz] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] ,
Beard seems not to have noticed him ,
胡须 似乎 不是 到 有 注意到 他 ,
胡子似乎没注意到他。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [hɔ:l] - ['pɔ:təz] [ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] ['sʌpər] ,
but in the evening hall - porters are apt to be at supper ,
但 在 这 晚上 大厅 - 搬运工 是 易于 到 是 在 晚餐 ,
但到了晚上, 门房们通常都在吃晚饭。

[ju:; jʊ] [noʊ] — [pər'hæps][i:v(ə)n] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ！ "
you know — perhaps even taking a nap now and then ！"
你 知道 — 也许 甚至 采取 一个 午睡 现在 和 然后 ！ "
你知道——或许偶尔还可以打个盹儿！

" [ðen] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] - - ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] - ！
" Then this is how Kanamaro ' finished his business ' ！
" 然后 这 是 如何 - - 完成的 他的 商业 - ！
“那么, 金麻吕就是这样‘完成他的任务’的！ ”

" ['mɪstər] . ['kɒlsən] [əb'zɜ:rvd] .
" Mr . Colson observed .
" 先生 . 科尔森 观察到 .
科尔森先生评论道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] - ['veri] [greɪt] [kɔ:st] - [wʌz; wəz] ['prɔ:bəbli] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ðɪs]
" And the ' very great cost ' was probably what he had to pay for this
" 和 这 - 非常 伟大的 成本 - 曾是 大概 什么 他 有 到 支付 为了 这
. "
. "
. "
. "
“而他为此付出的‘巨大代价’可能就是 he 必须付出的代价。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] .
" I suppose so .
" 我 认为 所以 .
我想也是。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wəd] [na:t][hæv; həv] [bi'li:vɪd] [aɪ 'ti:][pɔ:səb(ə)] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]
And he would not have believed it possible that he could get a piece of
和 他 会 不是 有 相信 它 可能的 那 他 可以 得到 一个 片 的
['vaɪələt] ['lækər] [ɪn][eni] ['sɜ:rkəmstænsɪz] . "
violet lacquer in any circumstances . "
紫色 漆 在 任何 情况 . "
他根本不相信自己能任何情况下得到一块紫罗兰漆。

" [bʌt; bət] , " ['mɪstər] . ['kɒlsən] ['ɔbdʒɪktɪd] ,
" But , " Mr . Colson objected ,
" 但 , " 先生 . 科尔森 反对 ,
“但是,”科尔森先生反驳道,

" [aɪ] [stɪl] [dəʊnt] [ʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [wen] [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm]
" I still don't understand his indifference and lack of surprise when I told him
" 我 仍然 不 理解 他的 漠不关心 和 缺少 的 惊喜 什么时候 我 讲述 他
[ʌv; əv] [pʊr] ['di:kənz] [deθ] . "
of poor Deacon's death . "
的 贫穷的 执事的 死亡 . "
“我至今仍然不明白, 当我告诉他可怜的迪肯去世的消息时, 他为何如此冷漠, 毫无惊讶之情。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] ['veri] ['næt(ə)rəl][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]['keɪgoʊ] - .
" I think that is very natural in such a man as Keigo Kanamaro .
" 我 思考 那 是 非常 自然的 在 这样的 一个 男人 作为 启吾 - .
“我认为像金麻吕圭吾这样的人有这种想法是很自然的。”

[aɪ][dəʊnt] [prə'fes] [tu:; tə] [noʊ] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt] [dʒə'pæn] ,
I don't profess to know a very great deal about Japan ,
我 不 宣称 到 知道 一个 非常 伟大的 交易 关于 日本 ,
我不敢说自己对日本了解很多。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt][ə; eɪ][ˈsæmʊraɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [sku:l] [wʌz; wəz] [treɪnd] [frʌm; frəm] [ˈɪnfənsɪ]
but I know that a samurai of the old school was trained from infancy
但 我 知道 那 一个 武士 的 这 老的 学校 曾是 受过训练 从 婴儿期
[tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] [deθ] ,
to look on death ,
到 看 在 死亡 ,

但我知道，旧式武士从小就被训练直面死亡。

[ˈweðər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɔːr] [əˈhʌðz-z] , [wɪð; wɪθ] [ˈæbsəluːt] [ɪnˈdɪfrəns] .
whether his own or another's , with absolute indifference .
无论 他的 自己的或者 另一个的 , 和 绝对 漠不关心 .

无论是自己的还是别人的，他都漠不关心。

[ðeɪ] [rɪˈɡɑːrdɪd] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈsɜːrkəmstæns] .
They regarded it as a mere circumstance .
他们 认为 它 作为 一个 仅仅 环境 .

他们认为这只是一件偶然事件。

[kənˈsɪdər] [haʊ] [kəʊld] - [ˈblʌdɪdli] [ðer; ðər][ˈhɑːrɪ] - [ˈkɪrɪ] , [ðer; ðər] [ˈliːɡəlaɪz] [ˈsuːɪsaɪd] , [wʌz; wəz] [ˈkæərɪd]
Consider how cold - bloodedly their hari - kiri , their legalised suicide , was carried
考虑 如何 寒冷的 - 血腥地 他们的 哈里 - 基里 , 他们的 合法化 自杀 , 曾是 携带
[aʊt] !
out !
出去 !

想想看，他们的切腹自杀，这种合法化的自杀，是如何冷血地进行的！

" [æz; əz] [ðeɪ] [left][ðə; ðɪ][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [stri:t] [ˈmɪstər] . [ˈkəʊlsən] [sed] ,
" **As they left the rooms and made for the street Mr . Colson said** ,
" 作为 他们 左边 这 房间 和 制成 为了 这 街道 先生 . 科尔森 说 ,
“当他们离开房间走向街道时，科尔森先生说道：”

" [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ˈkæstrəu] .
" **But now I know nothing of your pursuit of Castro** .
" 但 现在 我 知道 没有什么 的 你的 追逐 的 卡斯特罗 .
“但我现在对你追捕卡斯特罗一无所知。”

" [ˈdɔːrɪŋtən] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
" **Dorrington shrugged his shoulders** .
" 多灵顿 耸了耸肩 他的 肩膀 .

多灵顿耸了耸肩。

" [ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **There is little to say , " he said** .
" 那里 是 小的 到 说 , " 他 说 .

“没什么好说的，”他说。

" [aɪ] [went] [tuː; tə][ˈkəʊpəlˌstɑːn][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ]
" **I went to Copleston and asked him if any one of his men was missing**
" 我 去 到 科普尔斯顿 和 问 他 如果 任何 一 的 他的 男人 曾是 丢失的
[ɔːl] [deɪ] [ɑːn] [ˈwenzdeɪ] .
all day on Wednesday .
全部 天 在 周三 .

“我去了科普尔斯顿那里，问他周三一整天他的手下是否有人失踪。

[nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈregjələr] [men] [wɜːr; wər] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] ,
None of his regular men were , it seemed ,
没有任何 的 他的 常规的 男人 是 , 它 似乎 ,

似乎他手下没有一个是普通人。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɑːd] [mæn] [neɪmd] ['kæstrəu] , [ɔːr]
but he had seen nothing that day of an odd man named Castro , or
但 他 有 已见 没有什么 那 天 的 一个 奇怪的 男人 命名 卡斯特罗 , 或者
[ˈslæk,dʒɔː] ,
Slackjaw ,
下巴松弛 ,

但他那天并没有见到一个名叫卡斯特罗，或者叫斯莱克乔的怪人。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['regjələr][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] ; [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] ,
although he had been very regular for some time before ; and , indeed ,
虽然 他 有 到过 非常 常规的 为了 一些 时间 前 ; 和 , 的确 ,
虽然他之前一段时间一直都很规律；而且，确实，

['kæstrəu] [hæd; həd][nɔːt] [jet] [tɜːrnd] [ʌp] .

Castro had not yet turned up .
卡斯特罗 有 不是 然而 转向 向上 .

卡斯特罗尚未出现。

[aɪ] [æskt] [ɪf] ['kæstrəu] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] .

I asked if Castro was a tall man .
我 问 如果 卡斯特罗 曾是 一个 高的 男人 .

我问卡斯特罗是不是个高个子。

[noʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ['feləʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌntɪbæk] , ['kɒpəl,stɑːn][təʊld][em ˈiː] .

No , he was a little fellow and a hunchback , Copleston told me .
不 , 他 曾是 一个 小的 同伴 和 一个 矮 , 科普尔斯顿 讲述 我 .

不，科普尔斯顿告诉我，他个子矮小，而且是个驼背。

[aɪ] [æskt] [wʌt] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] [wʌn] [maɪt] [faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət] , [ænd; ənd][ˈkɒpəl,stɑːn] ['menʃ(ə)nd]
I asked what public - house one might find him at , and Copleston mentioned
我 问 什么 民众 - 房子 一 可能 寻找 他 在 , 和 科普尔斯顿 提及
[ðə; ði] - [bluː] ['æŋkər] - — [kept] ,
the ' Blue Anchor ' — kept ,
这 - 蓝色的 锚 - — 保留 ,
我问他会在哪家酒吧出现，科普尔斯顿提到了“蓝锚”酒吧——他一直保持着.....

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [æsəˈteɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dəˈrektəri] , [baɪ][dʒeɪ] . [mɪlz] .

as I had previously ascertained from the directory , by J . Mills .
作为 我 有 之前 已确定 从 这 目录 , 经过 J . 米尔斯 .

正如我之前从 J. Mills 的名录中了解到的那样。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] .

That was enough .
那 曾是 足够的 .

这就足够了。

[wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] [ˈstændɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,

With everything standing as it was ,
和 一切 常设 作为 它 曾是 ,

一切照旧的情况下，

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] - [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈspektər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [pəˈliːs] - [ˈsteɪʃ(ə)n]
a few minutes ' talk with the inspector in charge at the nearest police - station
一个 很少 分钟 - 讲话 和 这 检查员 在 收费 在 这 最近的 警察 - 车站
[wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] .

was all that was necessary .
曾是 全部 那 曾是 必要的 .

只需要和最近的警察局主管警官谈几分钟就够了。

[tuː] [men] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˈrest] ,

Two men were sent to make the arrest ,
二 男人 是 发送 到 制作 这 逮捕 ,

派出两名男子执行逮捕任务。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [æt; ət][ðə; ði] - [blu:] ['æŋkər] - [də'rektɪd] [ju: 'es][tu;; tə]['mɑ:rtənz] [wɔ:rf] , [wer]
and the people at the ' Blue Anchor ' directed us to Martin's Wharf , where
和 这 人们 在 这 - 蓝色的 锚 - 指导 我们 到 马丁的 码头 , 在哪里
[wi;; wi] [faʊnd] ['kæstrəu] .
we found Castro .
我们 成立 卡斯特罗 .

“蓝锚”旅馆的人们指引我们前往马丁码头，在那里我们找到了卡斯特罗。

[hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] ,
He had been drinking ,
他 有 到过 喝 ,

他一直在喝酒。

[bʌt; bət][hi;; hi] [nu:] ['ɪnʌf] [tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ][boʊlt][ðə; ði]['moʊmənt][hi;; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [pə'li:smən]
but he knew enough to make a bolt the moment he saw the policemen
但 他 知道 足够的 到 制作 一个 螺栓 这 片刻 他 锯 这 警察
['kʌmɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:rf] .
coming on the wharf .
未来 在 这 码头 .

但他知道，一看到警察来到码头，就立刻拔腿就跑。

[hi;; hi] [dra:pt] [ɑ:n][tu;; tə][ə; eɪ] ['dʌmi] [bə:rdʒ][ænd; ənd] [meɪd] [ɔ:f][frʌm; frəm][wʌn][bə:rdʒ][tu;; tə]
He dropped on to a dummy barge and made off from one barge to
他 掉落 在 到 一个 假的 驳船 和 制成 离开 从 一 驳船 到
[ə'hʌðər] [ɪn] [wʌt] [si:md] [æn; ən] ['eɪmləs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
another in what seemed an aimless direction .
其他 在 什么 似乎 一个 漫无目的 方向 ,

他跳上一艘假驳船，然后漫无目的地从一艘驳船跳到另一艘驳船上。

[ðooʊ] [hi;; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ment] [tu;; tə][get] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [sterz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['loʊər] [daʊn] [ðə; ði]
though he may have meant to get away at the stairs a little lower down the
尽管 他 可能 有 意思是 到 得到 离开 在 这 楼梯 一个 小的 降低 向下 这
['rɪvər] .
river .
河 .

虽然他可能原本打算从河下游稍低一点的楼梯逃走。

[bʌt; bət][hi;; hi] ['nevər] [gə:t][æz; əz][fɑ:r] .
But he never got as far .
但 他 绝不 得到 作为 远的 .

但他始终没能走到那一步。

[hi;; hi] ['mʌldɪd] [wʌn][dʒʌmp][ænd; ənd] [fel] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [bə:dʒz] .
He muddled one jump and fell between the barges .
他 混乱 一 跳 和 跌倒 之间 这 驳船 .

他跳跃时失误，掉进了驳船之间。

[ju;; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [sʌk] ['ʌndər] [ðer; ðər][ɪz] [wen] [ə; eɪ][mæn] [fɔ:lz] [ə'mʌŋ] [bə:dʒz] [laɪk] [ðæt] .
You know what a suck under there is when a man falls among barges like that .
你 知道 什么 一个 吸 在下面 那里 是什么时候 一个 男人 瀑布 之中 驳船 喜欢 那 .

你知道当一个人掉进这样的驳船堆里时，船底会有多大的吸力吗？

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['swɪmər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [hæz; həz]['oʊnli][æn; ən][ɔ:f] [tʃæns] ,
A strong swimmer with all his senses has only an off chance ,
一个 强的 游泳运动员 和 全部 他的 感官 有 仅有的 一个 离开 机会 ,

一个体格健壮、感官敏锐的游泳健将，获胜的几率也微乎其微。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][bæd] ['wɪski] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] — [wel] ,
and a man with bad whisky in his head — well ,
和 一个 男人 和 坏的 威士忌酒 在 他的 头 — 出色地 ,

一个脑子里装满劣质威士忌的人——嗯，

[aɪ] [left] [ðem; ðəm] ['dræŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['slæk,dʒɔː] [wen] [aɪ] [keɪm] [ə'veɪ] .

I left them dragging for Slackjaw when I came away .
我 左边 他们 拖拽 为了 下巴松弛 什么时候 我 来了 离开 .

我离开的时候，他们还在为 Slackjaw 拖着我走。

" [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] [ˈnuːz,bɔɪ] ['rʌnɪŋ] .

" As they turned the corner of the street they met a newsboy running .
" 作为 他们 转向 这 角落 的 这 街道 他们 遇见 一个 报童 跑步 .

“当他们转过街角时，遇到一个正在奔跑的报童。”

" ['peɪpər] — [spɛʃəl] !

" Paper — speshal !
" 纸 — 特斯哈尔 !

“纸张——特殊！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðə; ði] [west] - [end] ['mɜːrdər] — [spɛʃəl] ! ['suːɪsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrdərər] !

" The West - End murder — speshal ! Suicide of the murderer !
" 这 西方 - 结尾 谋杀 — 特斯哈尔 ! 自杀 的 这 凶手 !

“西区谋杀案——特别！凶手自杀了！ ”

" - [kən'dʒektʃər] [ðæt] - [hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɑːn]

" Dorrington's conjecture that Kanamaro had called to make his exchange on
" - 推测 那 - 有 称为 到 制作 他的 交换 在

[ˈtuːzdeɪ] ['iːvniŋ] [pruːvd] [kə'rekt] .

Tuesday evening proved correct .
周二 晚上 已证实 正确的 .

“多灵顿的猜测——卡纳马罗在周二晚上打电话是为了进行交易——被证明是正确的。”

[ˈmɪstər] . ['kɔʊlsən] [sɔː] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

Mr . Colson saw him once more on the day of his departure ,
先生 . 科尔森 锯 他 一次 更多的 在 这 天 的 他的 离开 ,

科尔森先生在他离开那天又见了他一面。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .

and told him the whole story .
和 讲述 他 这 所有的 故事 .

然后把事情的来龙去脉都告诉了他。

[ænd; ənd] [ðen] ['keɪɡoʊ] - [seɪld] [fɔːr; fər][dʒə'pæən][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [sɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðəːz]

And then Keigo Kanamaro sailed for Japan to lay the sword in his father's
和 然后 启吾 - 航行 为了 日本 到 躺 这 剑 在 他的 父亲的

[tuːm] .

tomb .
墓 .

然后，金麻吕圭吾乘船前往日本，将剑安放在他父亲的墓中。

[oʊld] [-] ['mʌni]

OLD CATER'S MONEY
老的 卡特的 钱

老卡特的钱

[ˈvaɪ, ˈviː]

VI
六年级

六年级

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv] [ˈdɔ:riŋtən] & [hɪks] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [kən'strʌktɪd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðɪs]
The firm of Dorrington & Hicks had not been constructed at the time when this
这 公司 的 多灵顿 & 希克斯 有 不是 到过 建造 在 这 时间 什么时候 这
[keɪs] [keɪm] [tu:; tə] - [hænd] .
case came to Dorrington's hand .
案件 来了 到 - 手 .

当多林顿接手此案时，多林顿和希克斯律师事务所尚未成立。

[ˈdɔ:riŋtən] [hæd; həd] [ˈberli] [ˈmɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əb'skjʊrəti] [ðæt] [veɪlz] [hɪz; ɪz][laɪf] [bɪˈfɔ:r]
Dorrington had barely emerged from the obscurity that veils his life before
多灵顿 有 仅仅 出现 从 这 朦胧 那 面纱 他的 生活 前
[sʌm; səm][ten] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] ,
some ten years ago ,
一些 十 年 前 ,

多灵顿大约十年前才刚刚摆脱笼罩在他身上的默默无闻的状态。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈni:di:ɜ:] [əd'ventʃərər] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
and he was at this time a needier adventurer than he had been
和 他 曾是 在 这 时间 一个 更需要帮助 冒险家 比 他 有 到过
[æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkeɪsɪz][aɪ][hæv; həv] [rɪˈleɪtɪd] .
at the period of any other of the cases I have related .
在 这 时期 的 任何 其他 的 这 案例 我 有 有关的 .

而此时的他，比我所描述的其他任何时期都更加需要冒险。

[ɪnˈdi:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[hɪz; ɪz] [rɪˈlɪsɪt] [ɡeɪnz] [ɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪzn] [wʊd] [si:m] [fɜ:rst][tu:; tə][hæv; həv][set] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t]
his illicit gains on this occasion would seem first to have set him on his feet
他的 非法 收益 在 这 场合 会 似乎 第一的 到 有 放 他 在 他的 脚
[ænd; ənd] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][fɜ:rst][tu:; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [fer] [ɪk'stɪriər] [ˈfɪɡjər] .
and enabled him first to cut a fair exterior figure .
和 已启用 他 第一的 到 切 一个 公平的 外部的 数字 .

他这次的非法所得似乎首先让他站稳了脚跟，并让他得以维持体面的外表。

[ˈweðər] [ɔ:r][nɑ:t][hi:; hi][hæd; həd] [drɪˈveləpt] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [ðə; ði] [ˈskajndrəlizəm] [ðæt] [fɜ:rst] [brɔ:t]
Whether or not he had developed to the full the scoundrelism that first brought
无论 或者 不是 他 有 发达 到 这 满的 这 无赖行为 那 第一的 带来
[emˈi:] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [treɪd] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ;
me acquainted with his trade I do not know ;
我 熟人 和 他的 贸易 我 做 不是 知道 ;

我不知道他是否已经完全发展出了当初让我认识他这行时的那种无赖行径；

[bʌt; bət] [ˈsɜ:rt(ə)n][aɪˈti:][ɪz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈvɑ:lvd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ɪn] [trænˈzækʃənz] [ˈretʃɪdli]
but certain it is that he was involved at the time in transactions wretchedly
但 肯定 它 是 那 他 曾是 涉及 在 这 时间 在 交易 可悲地
[ɪl] [peɪd] ,
ill paid ,
患病的有薪酬的 ,

但可以肯定的是，他当时参与了一些报酬极其低廉的交易。

[ɑ:n] [brɪˈhæf] [ʌv; əv][wʌn] [flɪnt] , [ə; eɪ] - [ˈdi:lər] [æt; ət] [ˈdɛtʃərd] ;
on behalf of one Flint , a shipstores dealer at Deptford ;
在 代表 的 一 燧石 , 一个 - 经销商 在 德普特福德 ;
代表德普特福德的船舶用品经销商弗林特；

[æ̃n; ə̃n] [ɪmˈplɔɪər] [hu:z] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][wʌz; wəz] [ˈhevər][ə; eɪ] [ˈveri] [kli:n] [wʌn] .

an employer whose record was never a very clean one .
一个 雇主 谁 记录 曾是 绝不 一个 非常 干净的 一 .

这位雇主的过往记录一直不太清白。

[ðɪs] [flɪnt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][æ̃n; ə̃n] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈfæməli] .

This Flint was one of an unpleasant family .
这 燧石 曾是 一 的 一个 令人不快的 家庭 .

这个弗林特出身于一个令人厌恶的家庭。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈnefju: [tu:; tə][oʊld][ˈkeɪtər][ðə; ði][ˈhwɔ:rɪndʒər; ˈwɔ:rɪndʒər] ([ænd; ənd] [ˈpraɪvət] [ˈju:zərər])

He was nephew to old Cater the wharfinger (and private usurer)
他 曾是 侄子 到 老的 迎合 这 码头工人 (和 私人的 高利贷者)

[ænd; ənd][ˈkʌz(ə)n][tu:; tə] [əˈnʌðər] [ˈkeɪtər] ,

and cousin to another Cater ,
和 表哥 到 其他 迎合 ,

他是老码头工人（兼私人高利贷者）卡特的侄子，也是另一位卡特的堂兄弟。

[hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz] [pɔ:l] , [ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ][ˈju:zərər] ,

whose name was Paul , and who was also a usurer ,
谁 姓名 曾是 保罗 , 和 WHO 曾是 还 一个 高利贷者 ,

他名叫保罗，也是一名高利贷者。

[ðooʊ] [hi:; hi][ˈveriəsliˌværiəsli] [dɪˈskraɪbd] [hɪmˈself] [æz; əz][ə; eɪ] " [kəˈmɪʃ(ə)n] [ˈeɪdʒənt] " [ɔ:r] " [ˈdʒen(ə)rəl]

though he variously described himself as a " commission agent " or " general
尽管 他 各种各样的 描述 他自己 作为 一个 " 委员会 代理人 " 或者 " 一般的

[ˈdi:lər] .

dealer .
经销商 .

虽然他曾自称是“佣金代理人”或“杂货商”。

" [ɪnˈdi:d] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈdi:lər] ,

" Indeed , he was a general dealer ,
" 的确 , 他 曾是 一个 一般的 经销商 ,

“事实上，他是一名杂货商，

[ɪf] [ðə; ði][tɜ:rm] [meɪ] [bi:; bi][held][tu:; tə] [ɪnˈklu:d] [ə; eɪ] [ˈdi:lər] [ɪn] [wətˈevər] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][geɪn] ,

if the term may be held to include a dealer in whatever would bring him gain ,
如果 这 学期 可能 是 握住 到 包括 一个 经销商 在 任何 会 带来 他 获得 ,

如果该术语可以被解释为包括任何能给他带来利益的交易者，

[ænd; ənd] [hu:] [meɪd] [noʊ] [ɡreɪt] [pʌŋkˈtɪli,oʊ][ɪn][rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:nəsti] [ɔ:r] [ˈʌðərwaɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and who made no great punctilio in regard to the honesty or otherwise of his
和 WHO 制成 不 伟大的 拘束 在 看待 到 这 诚实 或者 否则 的 他的

[trænˈzækʃənz] .

transactions .
交易 .

他对交易的诚信与否并没有特别在意。

[ɪn][fækt] , [ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈplez(ə)nt] [ˈrelatɪvz] [hæd; həd] [ˈrekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃeɪdiɪst] ,

In fact , all three of these pleasant relatives had records of the shadiest ,
在 事实 , 全部 三 的 这些 令人愉快的 亲属 有 记录 的 这 最阴暗的 ,

事实上，这三位看似和善的亲戚都有着极其不光彩的犯罪记录。

[ænd; ənd][ɔ:l] [θri:] [dɪd] [wətˈevər] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈmʌni] - [ˈlendɪŋ] , [ˈmɔ:ɡɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd]

and all three did whatever in the way of money - lending , mortgaging , and
和 全部 三 做过 任何 在 这 方式 的 钱 - 贷款 , 抵押贷款 , 和

[blʌd] - [ˈsʌkɪŋ] [keɪm] [ɪn][ðer; ðər] [wei] .

blood - sucking came in their way .
血 - 吸吮 来了 在 他们的 方式 .

这三人为为了牟利，不择手段，从事各种放贷、抵押和吸血活动。

[aɪˈtiː][ɪz] , [haʊˈevər] , [wɪð; wɪθ][oʊld][ˈkeɪtər] — [ˈdʒeri][ˈkeɪtər] ,
It is , however , with old Cater — Jerry Cater ,
它是 , 然而 , 和 老的 迎合 — 杰瑞 迎合 ,

然而, 对于老卡特——杰瑞·卡特来说, 情况却截然不同。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] — [ðæt] [ðɪs] [ˈnærətɪv] [ɪz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [kənˈsɜːrnd] .
he was called — that this narrative is in the first place concerned .
他 曾是 称为 — 那 这 叙述 是 在 这 第一的 地方 担心的 .

他被召集起来——这正是这个故事的开端。

[aɪ][gɑːt][ðə; ði][ˈstɔːri] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈmɪstər] . [sɪnˈkleə] ,
I got the story from a certain Mr . Sinclair ,
我 得到 这 故事 从 一个 肯定 先生 : 辛克莱 ,

我从一位名叫辛克莱尔的先生那里听说了这个故事。

[huː] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ˈæktɪd][æz; əz][hɪz; ɪz][klɜːrk][ænd; ənd] [det] - [kəˈlektər] .
who for many years acted as his clerk and debt - collector .
WHO 为了 许多 年 行动 作为 他的 职员 和 债务 - 集电极 .

多年来一直担任他的职员和讨债人。

[oʊld][ˈdʒeri][ˈkeɪtər] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkrʊkɪd] [ænd; ənd] [dɪˈkeɪɪŋ] [oʊld] [haʊs] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [wɔːrf] [baɪ]
Old Jerry Cater lived in the crooked and decaying old house over his wharf by
老的 杰瑞 迎合 居住地 在 这 歪 和 腐烂的 老的 房子 超过 他的 码头 经过
[ˈbɜːrməndʒi] [wɔːl] ,
Bermondsey Wall ,
伯蒙德西 墙 ,

老杰瑞·卡特住在伯蒙德西墙码头上那栋歪歪扭扭、破败不堪的老房子里。

[wer] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [lɪvd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
where his father had lived before him .
在哪里 他的 父亲 有 居住地 前 他 .

他父亲以前住在那里。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][grɪm][ænd; ənd] [streɪndʒ] [oʊld] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] - [ʌt] [lɔft] - [dɔːz] [ɪn] [ˈʌpər]
It was a grim and strange old house , with long - shut loft - doors in upper
它 曾是 一个 严峻 和 奇怪的 老的 房子 , 和 长的 - 关闭 阁楼 - 门 在 上
[flɔːrz] ,
floors ,
楼层 ,

那是一栋阴森怪异的老房子, 楼上的阁楼门长期紧闭。

[ænd; ənd] [hɪndʒd] [flæps][ɪn] [ˈsʌndri] [ruːmz; rʊmz] [ðæt] , [wen] [ˈlɪftɪd] ,
and hinged flaps in sundry rooms that , when lifted ,
和 铰链 襟翼 在 杂项 房间 那 , 什么时候 抬起 ,

以及各个房间里的铰链式挡板, 当它们被掀开时,

[geɪv] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv] [ˈmʌdi] [ˈwɔːtər] [ˈwɑːʃɪŋ] [əˈmʌŋ] [ˈrɑːt(ə)n] [paɪlz] [bɪˈloʊ] .
gave startling glimpses of muddy water washing among rotten piles below .
给予 令人震惊 惊鸿一瞥 的 浑 水 洗涤 之中 烂 堆 以下 .

令人震惊的是, 可以看到泥水冲刷着下方腐烂的堆积物。

[nɑːt][wʌns][ɪn][sɪks] [mʌnθs] [naʊ] [dɪd][ə; eɪ][bɑːrdʒ][lænd][ɪts][loʊd][æt; ət] [-] [wɔːrf] ,
Not once in six months now did a barge land its load at Cater's Wharf ,
不是 一次 在 六 几个月 现在 做过 一个 驳船 土地 它是 加载 在 卡特的 码头 ,

六个月来, 没有一艘驳船在卡特码头卸货。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈkoʊstɪŋ] [brɪɡ] [ˈevər] [leɪ] [əˌbɔːŋˈsaɪd] .
and no coasting brig ever lay alongside .
和 不 滑行 布里格 曾经 躺 旁边 .

而且从来没有沿海航行的帆船停靠在旁边。

[fɔːr; fər] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [-] [wɔːrɪ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [pæst] ;
For , in fact , the day of Cater's Wharf was long past ;
为了 , 在 事实 , 这 天 的 卡特的 码头 曾是 长的 过去的 ;
事实上, 卡特码头的时代早已过去;
[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [siːmd] [ɪn'diːd] [ðæt] [fjuː] [mɔːr] [deɪz] [wɜːr; wər] [left] [fɔːr; fər][oʊld][ˈdʒeri][ˈkeɪtər] [hɪm'self]
and it seemed indeed that few more days were left for old Jerry Cater himself
和 它 似乎 的确 那 很少 更多的 天 是 左边 为了 老的 杰瑞 迎合 他自己
.
.
.

看来老杰里·卡特本人也确实没剩下多少日子了。
[fɔːr; fər][ˈsev(ə)nti] - [eɪt] [ˈjɪrɪz] [oʊld][ˈdʒeri][ˈkeɪtər][hæd; həd][led][ə; eɪ][laɪf] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [hɪm'self]
For seventy - eight years old Jerry Cater had led a life useless to himself
为了 七十 - 八 年 老的 杰瑞 迎合 有 引领 一个 生活 无用 到 他自己
[ænd; ənd][tuː; tə][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [els] ,
and to everybody else ,
和 到 大家 别的 ;

杰瑞·卡特活了78年, 他的一生对自己和他人毫无益处。
[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪˈliːf] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpraɪtɪd] [kənˈsɪdərəbli] .
though his own belief was that he had profited considerably .
尽管 他的 自己的 信仰 曾是 那 他 有 获利 相当 .

尽管他自己认为他从中获利颇丰。
[ˈtruːli] [ɪf] [wʌn] [ˈkaʊntɪd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmʌni] [ðə; ði][oʊld][ˈmaɪzər][hæd; həd] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] ,
Truly if one counted nothing but the money the old miser had accumulated ,
真的 如果 一 计数 没有什么 但 这 钱 这 老的 吝啬鬼 有 积累 ,
如果只看老守财奴积攒的钱财,

[ðen] [hɪz; ɪz][ˈpraɪtɪt][wʌz; wəz][lɑːrdʒ] [ɪn'diːd] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæd; həd] [brɔːt] [ˈnʌθɪŋ] [wɜːrθ] [ˈhævɪŋ] ,
then his profit was large indeed ; but it had brought nothing worth having ,
然后 他的 利润 曾是 大的 的确 ; 但 它 有 带来 没有什么 值得 拥有 ,
那么他的利润确实很大; 但却没有给他带来任何有价值的东西。

[ˈniːðər] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [nɔːr][fɔːr; fər] [ˈʌðər] ,
neither for himself nor for others ,
两者都不 为了 他自己 也不 为了 其他的 ;
既不为自己, 也不为他人

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [waɪf] [nɔːr] [tʃaɪld] [huː] [maɪt] [juːz][aɪ 'ti:] [mɔːr] [ˈwaɪzli] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]
and he had no wife nor child who might use it more wisely when he should
和 他 有 不 妻子 也不 孩子 WHO 可能 使用 它 更多的 明智地 什么时候 他 应该
[æt; ət][læst] [liːv] [aɪ 'ti:][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ;
at last leave it behind him ;
在 最后的 离开 它 在后面 他 ;

而且他没有妻子也没有孩子, 在他最终离开人世时, 没有人能比他更明智地利用这笔钱;
[noʊ] [ˈʌðər] [ˈrelatɪv] [ɪn'diːd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [tuː] [ˈneɪfjuːz] , [iːtʃ] [ɪn][ˈspɪrɪt][ə; eɪ] [fer] [ˈkɑːpi][ʌv; əv]
no other relative indeed than his two nephews , each in spirit a fair copy of
不 其他 相对的 的确 比 他的 二 侄子们 , 每个 在 精神 一个 公平的 复制 的
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ;

除了他的两个侄子之外, 他没有其他亲属, 而这两个侄子在精神上都与他如出一辙。
[ðoʊ] [ɪn][ˈbɑːdi][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ˈjʌŋgər] .
though in body a quarter of a century younger .
尽管 在 身体 一个 四分之一 的 一个 世纪 年轻 .
虽然外表看起来比实际年龄年轻了四分之一世纪。

[ˈsev(ə)nti] - [eɪt] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈevri] [mi:n] [ænd; ənd][ˈsɔ:rdɪd][ˈvaɪs][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈvɜ:rtʃu:] [ðæt]
Seventy - eight years of every mean and sordid vice and of every virtue that
七十 - 八 年 的 每一个 意思是 和 肮脏的 副 和 的 每一个 美德 那
[hæd; həd] [pɪˈkju:nieri] [geɪn][fɔ:r; fər][ɪts] [soʊl][ˈɑ:bdʒekt] [left] [ˈdʒeri][ˈkeɪtər] [ˈstrændɪd] [æt; ət][læst][ɪn][hɪz; ɪz]
had pecuniary gain for its sole object left Jerry Cater stranded at last in his
有 金钱 获得 为了 它是 唯一 目的 左边 杰瑞 迎合 搁浅 在 最后的 在 他的
[tʃi:p] [ˈaɪərən] [ˈbedsted] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪnsəˈfɪ(ə)nt] [ˈkʌvəɪŋz] ,
cheap iron bedstead with its insufficient coverings ;
便宜的 铁 床架 和 它是 不足的 覆盖物 ;

七十八年来，杰瑞·卡特沉迷于各种卑鄙龌龊的恶习和一切以金钱利益为唯一目的的美德，最终却只能困在他那张简陋的
铁床上，床罩也不够用。

[wɪð; wɪθ][nɑ:t][ə; eɪ] [sɪnˈsɪr] [frend] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə][sɪt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
with not a sincere friend in the world to sit five minutes by his side .
和 不是 一个 真诚 朋友 在 这 世界 到 坐 五 分钟 经过 他的 边 .
世界上没有一个真心实意的朋友愿意在他身边坐五分钟。

[daʊn] [bɪˈloʊ] , [sɪnˈkleə] , [hɪz; ɪz] [ʌnˈhæpi] [klɜ:rk] , [hæd; həd][ðə; ði] [ə,kɑ:məˈdeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n]
Down below , Sinclair , his unhappy clerk , had the accommodation of a wooden
向下 以下 , 辛克莱 , 他的 不开心 职员 , 有 这 住宿 的 一个 木制的
[ˈteɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃer] ;
table and a chair ;
桌子 和 一个 椅子 ;
楼下，辛克莱尔，这位郁郁寡欢的职员，只有一张木桌和一把椅子作栖身之所；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈklɜ:ks] [waɪf] [pərˈfɔ:rmɪd] [wʌt] [ˈmi:ɡər] [ˈkʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkli:nɪŋ] [ˈsɜ:rvɪs] [oʊld]
and the clerk's wife performed what meagre cooking and cleaning service old
和 这 职员的 妻子 执行 什么 微薄 烹饪 和 打扫 服务 老的
[ˈkeɪtər] [wʊd] [hæv; həv] .
Cater would have .
迎合 会 有 .
店员的妻子承担了老卡特原本会提供的简陋的烹饪和清洁服务。

[sɪnˈkleə] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈfɔ:rti] - [faɪv] , [ˈrʌsti] , [stɑ:rvd] , [ˈɑ:nɪst] , [ænd; ənd] [ˈveri] [tʃi:p] .
Sinclair was a man of forty - five , rusty , starved , honest , and very cheap .
辛克莱 曾是 一个 男人 的 四十 - 五 , 生锈的 , 饥饿 , 诚实的 , 和 非常 便宜的 .
辛克莱尔四十五岁，身材走样，饥肠辘辘，为人诚实，而且非常吝啬。

多灵顿契约箱(The Dorrington Deed-Box)

第10/11页

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [tʃi:p] [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfuːlɪʃnəs] , [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ]
He was very cheap because it had been his foolishness , twenty years ago
他 曾是 非常 便宜的 因为 它 有 到过 他的 愚蠢 , 二十 年 前
, [wen] [ɪn] [ˈsɪti] [ɪmˈplɔɪ] ,
, when in City employ ,
, 什么时候 在 城市 采用 ,

他非常吝啬, 是因为二十年前他在伦敦金融城工作时犯的愚蠢错误。

[tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [ˈfɔːrti] [paʊndz] [ʌv; əv][oʊld][ˈkeɪtər][tuː; tə][get] [ˈmærid] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [baɪ]
to borrow forty pounds of old Cater to get married with , and to buy
到 借 四十 磅 的 老的 迎合 到 得到 已婚 和 , 和 到 买
[ˈfɜːrnɪtʃər] ,
furniture ,
家具 ,

借四十英镑的旧卡特来办婚礼, 以及购买家具,

[təˈɡeðər] [wɪð; wɪθ] [ˈfɔːrti] [paʊndz] [hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
together with forty pounds he had of his own .
一起 和 四十 磅 他 有 的 他的 自己的 .

再加上他自己仅有的四十英镑。

[ˌsɪnˈkleɪ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ðen] , [ænd; ənd] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈhʌndrəd]
Sinclair was young then , and knew nothing of the ways of the two hundred
辛克莱 曾是 年轻的 然后 , 和 知道 没有什么 的 这 方式 的 这 二 百
[pər] [sent] .
per cent .
每 中心 .

当时的辛克莱还很年轻, 对百分之二百的那些人的行事方式一无所知。

[ˈmʌni] - [ˈlendər] .
money - lender .
钱 - 贷款机构 .

放高利贷者。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] , [baɪ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈjɪrz] - [ˈpɪntɪŋ] ,
When he had , by three or four years ' pinching ,
什么时候 他 有 , 经过 三 或者 四 年 - 捏 ,

经过三四年的精打细算, 他终于.....

[peɪd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [paʊndz] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ˈfaɪnz] ,
, paid about a hundred and fifty pounds on account of interest and fines ,
有薪酬的 关于 一个 百 和 五十 磅 在 帐户 的 兴趣 和 罚款 ,

支付了约一百五十英镑的利息和罚款。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][hæd; həd] [əˈnʌðər] [ˈhʌndrəd] [ɔːr] [tuː] [stiɪl] [duː] [tuː; tə] [klɪr] [ˈevriθɪŋ] [ɔːf] ,
and only had another hundred or two still due to clear everything off ,
和 仅有的 有 其他 百 或者 二 仍然 到期的 到 清除 一切 离开 ,

只剩下大约一两百块钱要清理了,

[hiː; hi] [fel] [sɪk] [ænd; ənd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
he fell sick and lost his place .
他 跌倒 生病的 和 丢失的 他的 地方 .

他生病了, 失去了工作。

[ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ˈsiːst] , [ænd; ənd][oʊld][ˈdʒeri][ˈkeɪtər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪmz] [ˈbɑːdi] , [soʊl]
The payment of interest ceased , and old Jerry Cater took his victim's body , soul
这 支付 的 兴趣 停止 , 和 老的 杰瑞 迎合 采取 他的 受害者的 身体 , 灵魂
, [waɪf] ,
, wife ,
, 妻子 ,

利息支付停止了，老杰瑞·卡特夺走了受害者的身体、灵魂和妻子。

[stɪks] , [ænd; ənd] [tʃerz] [təˈgeðər] .
sticks , and chairs together .
棍子 , 和 椅子 一起 .

木棍和椅子放在一起。

[ˈdʒeri][ˈkeɪtər] [disˈtʃaːdʒd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [klɜːrk] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˈsɪnˈkleə] ,
Jerry Cater discharged his own clerk , and took Sinclair ,
杰瑞 迎合 出院 他的 自己的 职员 , 和 采取 辛克莱 ,

杰瑞·卡特解雇了自己的职员，并聘用了辛克莱尔。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈseɪvɪŋ] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [ɑːn][ðə; ði][ˈnɑːmɪn(ə)l] [ˈsæləri] ,
with a saving of five shillings a week on the nominal salary ,
和 一个 保存 的 五 先令 一个 星期 在 这 名义上的 薪水 ,

如果每周能节省五先令的名义工资，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [hiː; hi] [dɪˈdʌktɪd] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [det] [ænd; ənd] [ˈevər]
and out of the remainder he deducted , on account of the debt and ever
和 出去 的 这 余 他 扣除 , 在 帐户 的 这 债务 和 曾经
- [əˈkjuːmjuleɪt] [ˈɪntrəst] ,
- accumulating interest ,
- 累积 兴趣 ,

然后，他从剩余的金额中扣除了债务和不断累积的利息。

[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][mən] [θɪn] [ænd; ənd][ˈbrʊkən] - [ˈspɪrɪtɪd] , [wɪˈðaʊt] [ˌæbsəˈluːtli]
enough to keep his man thin and broken - spirited , without absolutely
足够的 到 保持 他的 男人 薄的 和 破碎的 - 精神抖擞 , 没有 绝对地
[ɪnkəˈpæsɪteɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][frəm; frəm] [wɜːrk] ,
incapacitating him from work ,
丧失能力 他 从 工作 ,

足以让他变得消瘦消瘦、意志消沉，但又不至于完全丧失工作能力。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bæd][ˈfaɪnəns] .
which would have been bad finance .
哪个 会 有 到过 坏的 金融 .

那将是一种糟糕的财务行为。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [det] , [ˈkæpɪt(ə)l][ænd; ənd] [ˈɪntrəst] , [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l]
But the rest of the debt , capital and interest , was made into a capital
但 这 休息 的 这 债务 , 首都 和 兴趣 , 曾是 制成 进入 一个 首都
[det] ,
debt ,
债务 ,

但剩余的债务，包括本金和利息，都被转换成了资本债务。

[wɪð; wɪθ][ˈjuːʒəri][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] .
with usury on the whole .
和 高利贷 在 这 所有的 .

总体而言，存在高利贷现象。

[soʊ] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈjɪrɪz] [ɔːr] [mɔːr] [ˌsɪnˈkleə] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpeɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈevri] [wiːk]
So that for sixteen years or more Sinclair had been paying something every week
所以 那 为了 十六 年 或者 更多的 辛克莱 有 到过 付费 某物 每一个 星期
[ɔːf] [ðə; ði] [ˈtɜːrnəli] [ɪnˈkriːsɪŋ] [sʌm; səm] ,
off the eternally increasing sum ,
离开 这 永恒 增加 和 ,
因此,十六年多来,辛克莱每周都在偿还一部分款项,而这笔款项却一直在不断增加。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [kept] [ɑːn][fɔːr; fər] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈsentʃəɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [reɪt] [wɪˈðaʊt]
and might have kept on for sixteen centuries at the same rate without
和 可能 有 保留 在 为了 十六 几个世纪 在 这 相同的 速度 没有
[ˈgetɪŋ] [mʌtʃ] [ˈnɪrər] [ˈfriːdəm] .
getting much nearer freedom .
获得 很多 更近 自由 .
并且可能以同样的速度持续十六个世纪,也无法更接近自由。

[ɪf] [ˈoʊnli][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [mɔːr] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [oʊld][ˈkeɪtər] [maɪt] [hæv; həv]
If only there had been one more room in the house old Cater might have
如果 仅有的 那里 有 到过 一 更多的 房间 在 这 房子 老的 迎合 可能 有
[kəmˈpʌlsəreɪli] [lɑːdʒd] [hɪz; ɪz][klɜːrk] ,
compulsorily lodged his clerk ,
强制性 已提交 他的 职员 ,
如果房子里再多一间房就好了,老卡特或许会强迫他的职员住在那里。

[ænd; ənd][hæv; həv] [dɪˈdʌktɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər] [rent] .
and have deducted something more for rent .
和 有 扣除 某物 更多的 为了 租 .
并且还扣除了一些房租。

[æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [juːst] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] ,
As it was he might have used the office for the purpose ,
作为 它 曾是 他 可能 有 用过的 这 办公室 为了 这 目的 ,
事实上,他可能已经利用办公室达到了这个目的。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪmˈself] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ə; eɪ] [smɔːl] [rent] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] ,
but he could never have brought himself to charge a small rent for it ,
但 他 可以 绝不 有 带来 他自己 到 收费 一个 小的 租 为了 它 ,
但他永远也无法狠心收取少量租金。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ˈswɑːləʊd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [rest][ʌv; əv] [sɪnˈklerz] [ˈsæləri] ,
and a large one would have swallowed most of the rest of Sinclair's salary ,
和 一个 大的 一 会 有 吞咽 最多 的 这 休息 的 辛克莱的 薪水 ,
如果损失金额较大,辛克莱尔剩余的大部分薪水都会被吞噬掉。

[ðʌs] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪˈləʊ] [stɑːrˈveɪ](ə)n] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ɪmˈpeəriŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwɜːrkɪŋ] [kəˈpæsəti] .
thus bringing him below starvation point , and impairing his working capacity .
因此 带来 他 以下 饥饿 观点 , 和 损害 他的 在 职 的 容量 .
这使他濒临饿死,并损害了他的劳动能力。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˌsɪnˈkleə] , [naʊ] [ɡɔːnt] [ænd; ənd] [ˈskræɡi] , [dɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈhaʊswɜːrk] , [soʊ] [ðæt] [ðæt]
But Mrs . Sinclair , now gaunt and scraggy , did all the housework , so that that
但 太太 . 辛克莱 , 现在 瘦削 和 瘦弱的 , 做过 全部 这 家务 , 所以 那 那
[keɪm] [ˈveri] [tʃiːp] .
came very cheap .
来了 非常 便宜的 .
但辛克莱太太,如今面容憔悴,瘦骨嶙峋,却包揽了所有的家务,所以家务成本非常低。

[mouʃt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wið; wiθ][oʊld] [beɪlz] [ænd; ənd] [ˈrɒtɪŋ] [ˈmɜːrtʃəndaɪs] [wɪt]
Most of the house was filled with old bales and rotting merchandise which
最多的 这 房子 曾是 已填 和 老的 捆包 和 腐烂 商品 哪个
[oʊld][ˈdʒeri][ˈkeɪtər][hæd; həd] [siːzd] [ɪn] [ˈpeɪmənt] [fɔːr; fər][ˈhwɔːrfɪdʒ; ˈwɔːrfɪdʒ][dʒuːz][ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈdets] ,
old Jerry Cater had seized in payment for wharfage dues and other debts ,
老的 杰瑞 迎合 有 查获 在 支付 为了 码头费 会费 和 其他 债务 ,
房子里大部分地方都堆满了旧货包和腐烂的货物, 这些都是老杰瑞·卡特为了偿还码头费和其他债务而没收的。

[ænd; ənd][hæd; həd][held] [tuː; tə] , [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz][ʌv; əv] [ˈselɪŋ] [ˈpraɪsɪz][wɜːr; wər][lɑːrdʒ] ,
and had held to , because his ideas of selling prices were large ,
和 有 握住 到 , 因为 他的 想法 的 销售 价格 是 大的 ,
他一直坚持这样做, 因为他认为售价会很高。
[ðoʊ] [hɪz; ɪz][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbaɪɪŋ] [ˈpraɪsɪz][wɜːr; wər] [smɔːl] .
though his notion of buying prices were small .
尽管 他的 概念 的 购买 价格 是 小的 .
尽管他对购买价格的理解很低。

[ˈsɪnˈkleə] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn] , [ˈdʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] [ˈdetəz] [æz; əz]
Sinclair was out of doors more than in , dunning and threatening debtors as
辛克莱 曾是 出去 的 门 更多的 比 在 , 邓宁 和 威胁 债务人 作为
[ˈhoʊpləs] [æz; əz] [hɪmˈself] .
hopeless as himself .
绝望 作为 他自己 .
辛克莱尔大部分时间都在户外, 追讨和威胁那些和他一样无可救药的债务人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] [baɪ][wʌn][ˈsæmjʊəl] [ˈgrɪr] , [ə; eɪ] [ˈskwɪntɪŋ] [mæn][ʌv; əv]
And the household was completed by one Samuel Greer , a squinting man of
和 这 家庭 曾是 完全的 经过 一 塞缪尔 格里尔 , 一个 眯眼 男人 的
[ɡriːs] [ænd; ənd][rægz] ,
grease and rags ,
润滑脂 和 破布 ,
最后, 这个家庭里还有一位名叫塞缪尔·格里尔的人, 他眯着眼睛, 浑身油腻, 衣衫褴褛。

[wɪˈðɪn] [ten] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][oʊld][ˈdʒeri][ˈkeɪtər] [hɪmˈself] .
within ten years of the age of old Jerry Cater himself .
之内 十 年 的 这 年龄 的 老的 杰瑞 迎合 他自己 .
比老杰瑞·卡特本人的年龄小不到十年。

[ˈgrɪr] [wʌz; wəz] [wɔːrf] - [hænd] , [ˈmesɪndʒər] , [ænd; ənd][ˈpɜːrsən(ə)] [əˈtendənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] ,
Greer was wharf - hand , messenger , and personal attendant on his employer ,
格里尔 曾是 码头 - 手 , 信使 , 和 个人的 服务员 在 他的 雇主 ,
[ænd; ənd] , [wið; wiθ] [les] [ɑːpərˈtuːnəti] ,
and , with less opportunity ,
和 , 和 较少的 机会 ,
格里尔曾是雇主的码头工人、信使和私人侍从, 机会较少时,

[wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [æz; əz][bæd][ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] [æz; əz][ˈkeɪtər] .
was thought to be near as bad a scoundrel as Cater .
曾是 想法 到 是 靠近 作为 坏的 一个 恶棍 作为 迎合 .
人们认为他几乎和卡特一样是个恶棍。

[hiː; hi] [lɪvd] [ænd; ənd] [slept] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈpɑːpjələrli] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə]
He lived and slept in the house , and was popularly supposed to
他 居住地 和 睡着了 在 这 房子 , 和 曾是 广为人知 据称 到
[biː; bi] [peɪd] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ;
be paid nothing at all ;
是 有薪酬的 没有什么 在 全部 ;
他住在房子里, 睡在那里, 人们普遍认为他根本没有拿到任何报酬;

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ʃɪp] [ænd; ənd] [ˈæŋkər] , " [hɑ:rd][baɪ] , [wʌz; wəz][æz; əz]
though his patronage of the " Ship and Anchor , " hard by , was as
尽管 他的 赞助 的 这 " 船 和 锚 , " 难的 经过 , 曾是 作为
[ˈfri:kwənt] [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] .
frequent as might be .
频繁 作为 可能 是 .

尽管他光顾附近的“船锚”酒吧的次数多得惊人。

[oʊld][ˈdʒeri][ˈkeɪtər][wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wɜ:rlð] .
Old Jerry Cater was plainly not long for this world .
老的 杰瑞 迎合 曾是 显然 不是 长的 为了 这 世界 .
老杰瑞·卡特显然时日不多了。

[ˈeɪlɪŋ] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] , [hi:; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [geɪv] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][bed] .
Ailing for months , he at length gave in and took to his bed .
生病 为了 几个月 , 他 在 长度 给予 在 和 采取 到 他的 床 .
他病了几个月，最终还是病倒了，卧床不起。

[ˈɡrɪr] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [ˈæŋkəʃəli] [ænd; ənd] [ˈɡri:dɪli] , [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪn] , [wen]
Greer watched him anxiously and greedily , for it was his design , when
格里尔 观看 他 焦虑地 和 贪婪地 , 为了 它 曾是 他的 设计 , 什么时候
[hɪz; ɪz][ˈmæstər] [went] [æt; ət][læst] ,
his master went at last ,
他的 掌握 去 在 最后的 ,
格里尔焦急而贪婪地注视着他，因为这就是他的计划，等他的主人最终离去之后。

[tu:; tə][get] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
to get what he could for himself .
到 得到 什么 他 可以 为了 他自己 .
他想为自己谋取利益。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] [oʊld][ˈkeɪtər][hæd; həd] [sent] [ˈɡrɪr] [tu:; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz]
More than once during his illness old Cater had sent Greer to fetch his
更多的 比 一次 期间 他的 疾病 老的 迎合 有 发送 格里尔 到 拿来 他的
[ˈnefju:z] .
nephews .
侄子们 .

老卡特生病期间，不止一次派格里尔去接他的侄子们。

[ˈɡrɪr] [hæd; həd] [dɪˈpɑ:rtɪd] [ɑ:n] [ðɪ:z] [ˈerəndz] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [ɡɑ:t] [ˈfa:rðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][nekst]
Greer had departed on these errands , but never got farther than the next
格里尔 有 已离开 在 这些 跑腿 , 但 绝不 得到 更远 比 这 下一个
[stri:t] .
street .
街道 .

格里尔出发去办这些事，但从未走出过下一条街。

[hi:; hi] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈri:z(ə)nəb(ə)l] [taɪm] — [pərˈhæps][ɪn][ðə; ði] " [ʃɪp] [ænd; ənd] [ˈæŋkər] ,
He hung about a reasonable time — perhaps in the " Ship and Anchor ,
他 悬挂 关于 一个 合理的 时间 — 也许 在 这 " 船 和 锚 ,
他逗留了相当长一段时间——或许是在“船与锚”酒吧里，

" [ɪf] [fʌndz] [pərˈmɪtɪd] — [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtʊ:nd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnefju:z] [kʊd; kəd][nɑ:t]
" if funds permitted — and then returned to say that the nephews could not
" 如果 资金 允许 — 和 然后 返回 到 说 那 这 侄子们 可以 不是
[kʌm] [dʒʌst] [jet] .
come just yet .
来 只是 然而 .
“如果资金允许的话——”然后又说侄子们暂时还不能来。

[oʊld][ˈkeɪtər][hæd; həd] [ˈkwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈnefjuːz] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ]
Old Cater had quarrelled with his nephews , as he had with
老的 迎合 有 争吵 和 他的 侄子们 , 作为 他 有 和
[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbɒdi] [els] , [sʌm; səm] [taɪm] [brɪfɔːr] ,
everybody else , some time before ,
大家 别的 , 一些 时间 前 ,

老卡特之前就和他的侄子们吵过架，就像他和其他人吵过架一样。

[ænd; ənd] [ˈɡrɪr] [wʌz; wəz] [rɪˈzɑːlvd] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈeni] [ˈmiːtɪŋ] [naʊ] ,
and Greer was resolved , if he could , to prevent any meeting now ,
和 格里尔 曾是 已解决 , 如果 他 可以 , 到 防止 任何 会议 现在 ,
格里尔决心，如果可以的话，一定要阻止现在的任何会面。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [miːn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈnefjuːz] [wʊd] [teɪk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] ,
for that would mean that the nephews would take possession of the place ,
为了 那 会 意思是 那 这 侄子们 会 拿 拥有 的 这 地方 ,
那意味着侄子们将继承此处房产。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [luːz] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv] [kənˈviːniənt] [ˈlɑːrsəni] [wen] [ðə; ðɪ][end] [keɪm] .
and he would lose his chance of convenient larceny when the end came .
和 他 会 失去 他的 机会 的 方便的 盗窃罪 什么时候 这 结尾 来了 .
当一切结束时，他将失去得手的机会。

[soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈniːðər] [ˈnefjuː] [nuː] [ʌv; əv][oʊld][ˈdʒeri] [-] [ˈʃeɪki] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
So it was that neither nephew knew of old Jerry Cater's shaky condition .
所以 它 曾是 那 两者都不 侄子 知道 的 老的 杰瑞 卡特的 摇晃 状况 .
所以，两个侄子都不知道老杰瑞·卡特的身体状况不佳。

" [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈdʌblɪd] [ˈpepərz] .
" **HE SAW A FEW DOUBLED PAPERS .**
" 他 锯 一个 很少 双倍 文件 .
他看到了几张对折的纸。

" [brɪfɔːr] [lɔːŋ] ,
" **Before long ,**
" 前 长的 ,

不久之后，

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ][oʊld][ˈmaɪzər][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [hɪz; ɪz][bed] — [ɪnˈdiːd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskersli]
finding that the old miser could not leave his bed — indeed he could scarcely
寻找 那 这 老的 吝啬鬼 可以 不是 离开 他的 床 — 的确 他 可以 几乎
[tɜːrn][ɪn][aɪ ˈtiː] — [ˈɡrɪr] [tʊk] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
turn in it — Greer took courage ,
转动 在 它 — 格里尔 采取 勇气 ,

格里尔发现这个老吝啬鬼无法下床——事实上，他几乎无法在床上翻身——于是鼓起勇气，

[ɪn] [sɪnˈklerz] [ˈæbsəns] , [tuː; tə] [pʊk] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [plers] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kənˈsiːld] [ˈsɔvrɪnz] .
in Sinclair's absence , to poke about the place in search of concealed sovereigns .
在 辛克莱的 缺席 , 到 戳 关于 这 地方 在 搜索 的 暗 君主 .
在辛克莱尔不在的时候，四处搜寻隐藏的金币。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɡreɪt] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,
He had no great time for this ,
他 有 不 伟大的 时间 为了 这 ,
他对此很不情愿。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ˈdʒeri][ˈkeɪtər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] ,
because Jerry Cater seemed to have taken a great desire for his company ,
因为 杰瑞 迎合 似乎 到 有 已采取 一个 伟大的 欲望 为了 他的 公司 ,
因为杰瑞·卡特似乎对他的公司有着强烈的渴望，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɪft] [tu:; tə][sɪt] [ʌp] [ɪn] [bed] ,
and presently he made a shift to sit up in bed ,
和 目前 他 制成 一个 转移 到 坐 向上 在 床 ,
于是他起身坐了起来。

[waɪl] ['grɪr] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ˈɪnəsntli] [æz; əz][hi:; hi][kɒd; kəd] ,
while Greer scratched his head as innocently as he could ,
尽管 格里尔 刮痕 他的 头 作为 天真地 作为 他 可以 ,
格里尔装作若无其事地挠了挠头。

[ænd; ənd] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz][daɪ'vɜ:rdʒənt] [aɪz] [tu:; tə][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [æz; əz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm]
and directed his divergent eyes to parts of the room as distant from
和 指导 他的 分歧 眼睛 到 部分 的 这 房间 作为 遥远 从
[ðə; ði] ['kʌbərd] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
the cupboard as possible .
这 橱柜 作为 可能的 .
他将目光转向房间里尽可能远离橱柜的地方。

" - ['grɪr] , " [sed] [oʊld]['kɛtər][ɪn][ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] [vɔɪs] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['ləʊər] [dʒɔ:ɪ] ['wægəld] [ænd; ənd]
" Sam'l Greer , " said old Cater in a feeble voice , while his lower jaw waggled and
" - 格里尔 , " 说 老的 迎合 在 一个 微弱 嗓音 , 尽管 他的 降低 颞 摇晃 和
[twɪtʃt] ,
twitched ,
抽搐 ,
“萨姆·格里尔,”老卡特虚弱地说, 同时他的下巴抽搐着。

" - ['grɪr] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] - ['ɑ:veɪ][sʌm; səm] [bi:f] - [ti:] .
" Sam'l Greer , I think I'll 'ave some beef - tea .
" - 格里尔 , 我 思考 患病的 - 大道 一些 牛肉 - 茶 .
“萨姆·格里尔, 我想我要来点牛肉茶。”

" [hi:; hi] [grəʊpt] ['tremjələsli] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə] ['grɪr] ,
" He groped tremulously under his pillow , turning his back to Greer ,
" 他 摸索 颤抖地 在下面 他的 枕头 , 转弯 他的 后退 到 格里尔 ,
他颤抖着在枕头下摸索, 背对着格里尔。

[hu:] [tɪp] - [toʊd][ænd; ənd] [glɛəd] [ˈveriəsli,væriəsli]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['mæstɜ:z] [ˈʃəʊldəz] .
who tip - toed and glared variously over his master's shoulders .
WHO 提示 - 脚趾 和 怒目而视 各种各样的 超过 他的 硕士学位 肩膀 .
他踮着脚尖, 时不时地越过主人的肩膀怒目而视。

[hi:; hi] [sɔ:ɪ] ['nʌθɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðooʊ] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [tʃɪŋk] [ʌv; əv] ['mʌni] .
He saw nothing , however , though he heard the chink of money .
他 锯 没有什么 , 然而 , 尽管 他 听到 这 裂缝 的 钱 .
然而, 他什么也没看见, 只是听到了钱币碰撞的叮当声。

[oʊld]['kɛtər] [tɜ:rnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃeɪkɪŋ] [hænd] .
Old Cater turned , with a shilling in his shaking hand .
老的 迎合 转向 , 和 一个 先令 在 他的 摇晃 手 .
老卡特转过身, 颤抖的手里拿着一枚先令。

" [ɡɪt] - [ælf] [ə; eɪ] [paʊnd] [oʊ] - [ʃɪn] [oʊ] - [bi:f] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Git ' alf a pound o ' shin o ' beef , " he said ,
" git - 阿尔夫 一个 磅 o - 胫 o - 牛肉 , " 他 说 ,
“弄来半磅牛腱,”他说。

" [æn; ən] - [goʊ][tu:; tə] ['gri:nz] [fɔ:r; fər][aɪ'ti:] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][oʊ] - [greɪndʒ] [roʊd] , [-] [hɪr] ?
" an ' go to Green's for it at the other end o ' Grange Road , d'ye hear ?
" 一个 - 去 到 青菜 为了 它 在 这 其他 结尾 o - 农庄 路 , 染料 听到 ?
“去格兰奇路另一头的格林商店买, 听到了吗? ”

[its] — [its] [ə; eɪ] ['penɪ] [ə; eɪ] [paʊnd] ['tʃi:pər] [ðer; ðər][ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [ɪz] ['eniwer] ['nɪrər] ,
It's — it's a penny a pound cheaper there than it is anywhere nearer ,
它是 — 它是 一个 一分钱 一个 磅 更便宜 那里 比 它 是 任何地方 更近 ,
那里的价格比附近任何地方都便宜一便士一英镑。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] [ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ['ʊri] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [soʊ][ðə; ði] ['distəns] [dəunt]
and — and I ain't in so much of a 'urry for it , so the distance don't
和 — 和 我 不是 在 所以 很多 的 一个 - 快点 为了 它 , 所以 这 距离 不
[ˈmætər] .
matter .
事情 .
而且——而且我并不着急，所以距离并不重要。

[goʊ] - [b:ŋ] .
Go ' long .
去 - 长的 .
走长传。

" [ænd; ənd][oʊld][ˈdʒeri][ˈkeɪtər] [səb'saɪdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['kɔ:fɪŋ] .
" **And old Jerry Cater subsided in a fit of coughing** .
" 和 老的 杰瑞 迎合 平静下来 在 一个 合身 的 咳嗽 .
“老杰瑞·卡特咳嗽了一阵，渐渐安静了下来。”

[ˈgrɪr] ['ni:ɪdɪd] [noʊ][ˈsekənd] ['bɪdɪŋ] .
Greer needed no second bidding .
格里尔 需要 不 第二 投标 .
格里尔无需二次竞标。

[hi; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu; ; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pi:p] [æt; ət][ðə; ði] ['pepərz] [hi; hi][hæd; həd] [sɪ'kri:tɪd] .
He was anxious to take a peep at the papers he had secreted .
他 曾是 焦虑的 到 拿 一个 窥视 在 这 文件 他 有 分泌物 .
他迫不及待地想看看自己藏起来的文件。

[sɪn'kleə] [wʌz; wəz] [aʊt] [kə'lektɪŋ] , [ɔ:r] ['traɪŋ] [tu; ; tə] [kə'lekt] ,
Sinclair was out collecting , or trying to collect ,
辛克莱 曾是 出去 收集 , 或者 尝试 到 收集 ,
辛克莱尔当时正在外出收集资料，或者说试图收集资料。

[bʌt; bət] ['grɪr] [dɪd][nɑ:t][stɑ:p][tu; ; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] [praɪz] [bɪ'fɔ:r] [hi; hi][hæd; həd] ['bæŋd] [ðə; ði] [stri:t]
but Greer did not stop to examine his prize before he had banged the street
但 格里尔 做过 不是 停止 到 检查 他的 奖 前 他 有 砰的一声 这 街道
[dɔ:r] [bɪ'hænd][hɪm; ɪm] ,
door behind him ,
门 在后面 他 ,
但格里尔还没来得及仔细查看他的战利品，就砰地一声关上了身后的街门。

[lest] ['keɪtər] , ['lɪsnɪŋ] [ə'bʌv] , [ʊd; jəd] ['wʌndər] [wʌt] [dɪ'teɪnd] [hɪm; ɪm] .
lest Cater , listening above , should wonder what detained him .
免得 迎合 , 聆听 多于 , 应该 想知道 什么 被拘留 他 .
免得楼上的卡特听到后，纳闷他为何耽搁了这么久。

[bʌt; bət] [ɪn][ə; eɪ] [kən'vi:nɪənt] ['kɔ:rtjɑ:rd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:dz] [ə'weɪ] [hi; hi] [dru:] [aʊt] [ðə; ði] ['pepərz]
But in a convenient courtyard a hundred yards away he drew out the papers
但 在 一个 方便的 庭院 一个 百 码 离开 他 画 出去 这 文件
[ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ðem; ðəm] ['i:gərli] .
and inspected them eagerly .
和 检查 他们 急切地 .
但在一百码外一个方便的院子里，他拿出文件，急切地查看起来。

[fɜ:rst] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɑ:ləsi] [ʌv; əv] [ɪn'ʊrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['premɪsɪz] .
First , there was the policy of insurance of the house and premises .
第一的 , 那里 曾是 这 政策 的 保险 的 这 房子 和 前提 .
首先，是房屋及房屋附属设施的保险政策。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)] [ʌv; əv][rɪˈsi:ts, riˈsi:ts][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈjɪrli] [ɪnˈʃʊərəns] [ˈpri:miəmz] .
Then there was a bundle of receipts for the yearly insurance premiums .
然后 那里 曾是 一个 捆 的 收据 为了 这 每年 保险 保费 .

然后还有一叠年度保险费收据。

[ænd; ənd] [ðen] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][oʊld][ˈdʒeri] [-] [wɪl] .
And then — there was old Jerry Cater's will .
和 然后 — 那里 曾是 老的 杰瑞 卡特的 将要 .

然后——还有老杰瑞·卡特的遗嘱。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ˈfu:lskæp] [ʃi:ts] , [ˈrɪt(ə)n] [ɔ:l][ɪn][ˈdʒeri] [-] [oʊn] [ˈstræɡlɪŋ] [ˈhændraɪtɪŋ] .
There were two foolscap sheets , written all in Jerry Cater's own straggling handwriting .
那里 是 二 活页纸 纸张 , 书面 全部 在 杰瑞 卡特的 自己的 零散的 手写 .

有两张大号纸，上面全是杰瑞·卡特自己潦草的字迹。

[ˈɡrɪr] [ˈheɪstɪli] [skænd] [ðə; ði] [ʃi:ts] ,
Greer hastily scanned the sheets ,
格里尔 草草 扫描 这 纸张 ,

格里尔匆匆扫了一眼这些纸张，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈdɜ:rti] [feɪs] [ɡru:] [b:ŋɡər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skwɪnt] [ɪnˈtensɪfəd] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˈoʊvər]
and his dirty face grew longer and his squint intensified as he turned over
和 他的 肮脏的 脸 生长 更长 和 他的 眯 加强 作为 他 转向 超过

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ʃi:t] ,
the second sheet ,
这 第二 床单 ,

他翻开第二张纸时，脏兮兮的脸拉长了，眯缝的程度也加深了。

[faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈhaɪnd][,aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [stʌft] [ðə; ði] [ˈpepərz] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɔ:kɪt] .
found nothing behind it , and stuffed the papers back in his pocket .
成立 没有什么 在后面 它 , 和 填充 这 文件 后退 在 他的 口袋 .

他发现后面什么也没有，便把文件塞回了口袋里。

[fɔ:r; fər][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈpenɪ] [ʌv; əv][oʊld][ˈdʒeri] [-] [ˈmʌni] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər]
For it was plain that not a penny of old Jerry Cater's money was for
为了 它 曾是 清楚的 那 不是 一个 一分钱 的 老的 杰瑞 卡特的 钱 曾是 为了

[hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈsɜ:rvənt] ,
his faithful servant ,
他的 忠实 仆人 ,

很明显，老杰瑞·卡特的钱没有一分钱是给他的忠实仆人的。

[ˈsæmjʊəl] [ˈɡrɪr] .
Samuel Greer .
塞缪尔 格里尔 .

塞缪尔·格里尔。

" [ʌnˈɡreɪtfl] [oʊl][ˈwɑ:gə] - [boʊn] ! " [mju:zd] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈsɜ:rvənt] [æz; əz][hi:; hi] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .
" **Ungrateful ole waga - bone ! " mused the faithful servant as he went his way .**
" 忘恩负义 奥莱 瓦加 - 骨 ! " 沉思 这 忠实 仆人 作为 他 去 他的 方式 .

“忘恩负义的老家伙！”忠仆一边走一边暗自嘀咕。

" [nɑ:t][ə; eɪ][ˈblesɪd; blest] - - ; [nɑ:t][ə; eɪ] - - !
" **Not a blessed ' a'peny ; not a ' a'peny !**
" 不是 一个 蒙福 - - ; 不是 一个 - - !

“一分钱也不给；一分钱也不给！”

[æn; ən] - [ðem; ðəm][æz; əz][dəunt][wɑ:nt][,aɪ ˈti:] [gets] [,aɪ ˈti:] , [oʊ] - [kɔ:rs] .
An ' them as don't want it gets it , o ' course .
一个 - 他们 作为 不 想 它 获得 它 , o - 课程 .

当然，那些不想要的人反而会得到它。

[ðæts] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [wei] — [ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] - [ˈɡri:sɪŋ]] - [ʌv; əv][ə; eɪ][fæt][pɪɡ] .
That's always the way — it's like a - greasing ' of a fat pig .
那就是 总是 这 方式 — 它是 喜欢 一个 - 润滑 - 的 一个 胖的 猪 .

总是这样——就像给肥猪抹油一样。

[aɪ][jæl; jəl] - [ˈɑ:veɪ][tu:; tə][get] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [waɪl] [aɪ][kæn; kən] , [ðæts] [ɔ:l] .
I shall ' ave to get what I can while I can , that's all .
我 将 - 大道 到 得到 什么 我 能 尽管 我 能 , 那就是 全部 .

我只能趁现在还能得到的时候尽可能多地得到一些东西，仅此而已。

" [ænd; ʌnd][soʊ] [ˈru:məˌneɪtɪŋ] [hi:; hi] [pərˈsu:d] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbʊtʃɜ:z] [ɪn] [ɡreɪndʒ] [roʊd] .
" **And so ruminating he pursued his way to the butcher's in Grange Road .**
" 和 所以 反刍 他 追击 他的 方式 到 这 肉铺 在 农庄 路 .

于是他一边思索一边前往格兰奇路上的肉铺。

[wʌns] [mɔ:r] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [ðer; ðər] , [ænd; ʌnd] [twɪs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] ,
Once more on his way there , and twice on his way back ,
一次 更多的 在 他的 方式 那里 , 和 两次 在 他的 方式 后退 ,

去程途中他又去了一次，回程途中又去了两次。

[ˈsæmjuəl] [ˈɡrɪr] [stept] [ˈɪntu:][rɪˈtaɪərd][ˈpleɪsɪz][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [ˈpepərz] [əˈɡen] ,
Samuel Greer stepped into retired places to look at those papers again ,
塞缪尔 格里尔 步 进入 退休 地方 到 看 在 那些 文件 再次 ,

塞缪尔·格里尔退居幕后，再次翻阅了那些文件。

[ænd; ʌnd][æt; ət] [i:tʃ] [ɪnˈspek(ə)n] [hi:; hi] [ɡru:] [mɔ:r] [ˈθɔ:tf(ə)l] .
and at each inspection he grew more thoughtful .
和 在 每个 检查 他 生长 更多的 周到 .

每次检查，他都更加深思熟虑。

[ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] [ˈmʌni] [ɪn][aɪˈti:] [jet] .
There might be money in it yet .
那里 可能 是 钱 在 它 然而 .

或许这里面还有钱可赚。

[kʌm] , [hi:; hi][mʌst; məst] [θɪŋk] [aɪˈti:][ˈoʊvər] .
Come , he must think it over .
来 , 他 必须 思考 它 超过 .

他得好好想想。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ˈbi:ɪŋ] [ʌt] , [ænd; ʌnd][ˈsɪnˈkleə] [ˈpra:bəbli] [nɑ:t] [jet] [rɪˈtɜ:rnd] ,
The front door being shut , and Sinclair probably not yet returned ,
这 正面 门 存在 关闭 , 和 辛克莱 大概 不是 然而 返回 ,

前门关着，辛克莱可能还没回来。

[hi:; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ə; eɪ] [wei] [fəˈmɪliər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] — [ə; eɪ] [lætf] [dɔ:r] [ˈɡɪvɪŋ]
he entered the house by a way familiar to the inmates — a latched door giving
他 进入 这 房子 经过 一个 方式 熟悉的 到 这 囚犯 — 一个 锁扣 门 给予

[ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:rf] .
on to the wharf .
在 到 这 码头 .

他以屋内居民熟悉的方式进入了房子——一扇通往码头的上了闩的门。

[ðə; ði] [kla:k] [tuʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɡɔ:n] [ˈnɪrli] [æn; ən][ˈaʊər] , [bʌt; bət][ˈsɪnˈkleə]]
The clock told him that he had been gone nearly an hour , but Sinclair
这 钟 讲述 他 那 他 有 到过 已消失 几乎 一个 小时 , 但 辛克莱

[wʌz; wəz] [stɪl] [ˈæbsənt] .
was still absent .
曾是 仍然 缺席的 .

时钟告诉他，他已经离开将近一个小时了，但辛克莱尔仍然没有出现。

[wen] [hi:; hi] ['entərd] [oʊld] [-] [ru:m] [ʌp'sterz] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [gret] [tʃeɪndʒ] .
When he entered old Cater's room upstairs he found a great change .

什么时候 他 进入 老的 卡特的 房间 楼上 他 成立 一个 伟大的 改变 .

当他走进楼上老卡特的房间时，他发现房间发生了巨大的变化。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kəlæps] , [tʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔ:f] [ðæt] [ɪg'zɔ:stɪd]
The old man lay in a state of collapse , choking with a cough that exhausted
这 老的 男人 躺 在 一个 状态 的 坍塌 , 窒息 和 一个 咳嗽 那 筋疲力尽的
him; ɪm] ;
him ;
他 ;

老人奄奄一息地躺着，剧烈的咳嗽让他精疲力竭；

[ænd; ʌnd][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ðer; ðər] [si:md] ['lɪt(ə)] ['wʌndər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz]['oʊpən] ,
and for this there seemed little wonder , for the window was open ,
和 为了 这 那里 似乎 小的 想知道 , 为了 这 窗户 曾是 打开 ,
对此似乎并不奇怪，因为窗户是开着的。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] .
and the room was full of the cold air from the river .
和 这 房间 曾是 满的 的 这 寒冷的 空气 从 这 河 .
房间里充满了从河里吹来的冷空气。

" [wɔ:t.wʌt][dʒɜr] [bɪn] ['oʊpənɪŋ] - [ðə; ði]['waɪndər][fɔ:r; fər] ? " [æskt] ['grɪr] [ɪn] [ə'stɔ:nɪʃmənt] .
" **Wot jer bin openin ' the winder for ? " asked Greer in astonishment .**
" 什么 杰尔 垃圾桶 开 - 这 卷线器 为了 ? " 问 格里尔 在 惊讶 .
“你打开卷帘门干什么？”格里尔惊讶地问道。

" [ɪts] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [gɪv] [jɪ; ji] [jər] [deθ] .
" **It's enough to give ye yer death .**
" 它是 足够的 到 给 是的 你的 死亡 .
“这足以让你丧命。”

" [hi:; hi] [ʌt] [aɪ 'ti:][ænd; ʌnd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['bedsaɪd] .
" **He shut it and returned to the bedside .**
" 他 关闭 它 和 返回 到 这 床头 .
他关上门，回到床边。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hi:; hi] ['ɔ:fərd] [hɪz; ɪz]['mæstər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪlɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn]
But though he offered his master the change from the shilling the old man
但 尽管 他 提供 他的 掌握 这 改变 从 这 先令 这 老的 男人
[si:md] [nɔ:t][tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:][nɔ:r][tu:; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
seemed not to see it nor to hear his voice .
似乎 不是 到 看 它 也不 到 听到 他的 嗓音 .
尽管他把找零递给了主人，但老人似乎既没看见也没听见他的声音。

" [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ][wəʊnt] — [dəʊnt] , " [əb'zɜ:rvd] ['grɪr] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ə'lækrəti] , ['pɑ:kɪtɪŋ] [ðə; ði]
" **Well , if you won't — don't , " observed Greer with some alacrity , pocketing the**
" 出色地 , 如果 你 惯于 — 不 , " 观察到 格里尔 和 一些 敏捷 , 口袋 这
[kɒpəz] .
coppers .
铜 .
“好吧，如果你不愿意——那就别愿意，”格里尔说着，把铜板揣进了口袋，语气中带着一丝得意。

" [bʌt; bət] [aɪl] [bet] ['hi:l] [rɪ'membər] [raɪt] [ɪ'nʌf] ['prez(ə)ntli] . "
" **But I'll bet he'll remember right enough presently .** "
" 但 患病的 赌注 地狱 记住 正确的 足够的 目前 . "
“但我敢打赌，他很快就会想起来。”

" - , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][bed] , " [aɪv] [gɔ:t][ðə; ði] [bi:f] .
" **D'y'ear , " he added , bending over the bed , " I've got the beef .** "
" - , " 他 额外 , 弯曲 超过 这 床 , " 我已经 得到 这 牛肉 .
“D'y'ear,”他弯下腰趴在床上补充道，“我搞定了牛肉。”

[ˈæɪ; ɛəl][aɪ][baɪl][ˌaɪ ˈti:] [naʊ] ？
Shall I bile it now ？
将 我 胆汁 它 现在 ？

我现在该把它吐出来吗？

" [bʌt; bət][oʊld][ˈdʒeri] [-] [aɪz] [stiɪ] [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:rd] [nɑ:t] ,
" But old Jerry Cater's eyes still saw nothing and he heard not ,
" 但 老的 杰瑞 卡特的 眼睛 仍然 锯 没有什么 和 他 听到 不是 ,
“但是老杰瑞·卡特的眼睛仍然什么也看不见，他什么也听不见。”

[ðoʊ] [hi:z; ɪz] [ˈʃrʌŋkən] [tʃest] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [hi:vd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] [ˈʌdəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
though his shrunken chest and shoulders heaved with the last shudders of the
尽管 他的 缩小 胸部 和 肩膀 喘息 和 这 最后的 颤抖 的 这
[kɔ:f] [ðæt] [hæd; həd] [ɪgˈzɔ:stɪd] [hɪm; ɪm] .
cough that had exhausted him .
咳嗽 那 有 筋疲力尽的 他 .

尽管他萎缩的胸膛和肩膀随着最后一阵剧烈的咳嗽而起伏，咳嗽已经让他精疲力竭。

[soʊ] [ˈgrɪr] [stept] [ˈlaɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌbərd] [ænd; ənd] [rɪˈstɔ:rd] [ðə; ði][ˈfaɪər][ˈpɑ:ləsi][ænd; ənd]
So Greer stepped lightly to the cupboard and restored the fire policy and
所以 格里尔 步 轻轻 到 这 橱柜 和 恢复 这 火 政策 和
[ðə; ði][rɪˈsi:ts, riˈsi:ts][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɪkl] - [dʒɑ:r] .
the receipts to the pickle - jar .
这 收据 到 这 泡菜 - 罐 .

于是格里尔轻手轻脚地走到橱柜前，把消防保险单和收据放回了泡菜罐里。

[hi:; hi] [kept] [ðə; ði] [wɪl] .
He kept the will .
他 保留 这 将要 .

他保留了遗嘱。

[ˈgrɪr] [meɪd] [ˌprepəˈreɪnɪz] [fɔ:r; fər] [ˈkʊkɪŋ] [ðə; ði] [bi:f] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ][hi:; hi]
Greer made preparations for cooking the beef , and as he did so he
格里尔 制成 准备工作 为了 烹饪 这 牛肉 , 和 作为 他 做过 所以 他
[ɪnˈkaʊntər] [əˈhʌðər] [fəˈnɑ:mɪnən] .
encountered another phenomenon .
遭遇 其他 现象 .

格里尔开始准备烹饪牛肉，就在这时，他遇到了另一种现象。

" [wel] , [hi:; hi][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈɡɔɪn] - [ʌv; əv][ˌaɪ ˈti:] ! " [sed] [ˈgrɪr] .
" Well , he have bin a goin ' of it ! " said Greer .
" 出色地 , 他 有 垃圾桶 一个 去 - 的 它 ! " 说 格里尔 .
“嗯，他做得不错！”格里尔说道。

" [bloʊ] [ˌem ˈi:] [ɪf] [hi:; hi] [eɪnt] [bɪn] [ˈri:dɪŋ] - [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [naʊ] !
" Blow me if he ain't bin readin ' the Bible now !
" 吹 我 如果 他 不是 垃圾桶 阅读 - 这 圣经 现在 !
“如果他现在没在读圣经，那我真是服了！ ”

" [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [ˈeɪnʃənt] , [wɔ:rn][oʊld][ˈbaɪb(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [kæf] - [skɪn] [ˈkʌvər] ,
" A large , ancient , worn old Bible , in a rough calf - skin cover ,
" 一个 大的 , 古老的 , 磨损 老的 圣经 , 在 一个 粗糙的 小牛 - 皮肤 覆盖 ,
“一本又大又旧、磨损严重的圣经，封面是粗糙的小牛皮，

[leɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][oʊld] [-] [hænd] .
lay on a chair by old Cater's hand .
躺 在 一个 椅子 经过 老的 卡特的 手 .
躺在老卡特的手边的椅子上。

[ˌaɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈprɑ:bəbli] [bɪn] [ðə; ði][ˈfæməli][ˈbaɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkeitəz] [fɔ:r; fər] [ˌdʒenɜːˈeɪʃənz] [bæk] ,
It had probably been the family Bible of the Caters for generations back ,
它 有 大概 到过 这 家庭 圣经 的 这 餐饮 为了 几代人 后退 ,
这很可能是卡特家族世代相传的家传圣经。

[fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)nli] [oʊld] ['dʒeri] ['keɪtər] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
for **certainly** **old** **Jerry** **Cater** **would** **never** **have** **bought** **such** **a** **thing** .
为了 当然 老的 杰瑞 迎合 会 绝不 有 买 这样的 一个 事物 .
老杰瑞·卡特肯定不会买这种东西。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrɪz] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kjuːmjələɪtɪd] [dʌst] [ɑːn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [ʃelf] [ə'mʌŋ] ['sɜːrt(ə)n] [aʊt] -
For **many** **years** **it** **had** **accumulated** **dust** **on** **a** **distant** **shelf** **among** **certain** **out** -
为了 许多 年 它 有 积累 灰尘 在 一个 遥远 架子 之中 肯定 出去 -
[ʌv; əv] - [deɪt] [ə'kaʊnt] - [bʊks] ,
of - **date** **account** - **books** ,
的 - 日期 帐户 - 图书 ,
多年来, 它一直静静地躺在某个偏僻的书架上, 与其他一些过时的账簿一起积满了灰尘。

[bʌt; bət] ['grɪr] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ɪts] ['biːɪŋ] ['nɒtɪstɪd] [brɪfɔːr] .
but **Greer** **had** **never** **heard** **of** **its** **being** **noticed** **before** .
但 格里尔 有 绝不 听到 的 它是 存在 注意到 前 .
但格里尔之前从未听说过有人注意到这件事。

" [fiːlz] [hiː; hi] ['gɔɪn] - , [ðæts] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
" **Feels** **he** **goin** ' , **that's** **about** **it** ,
" 感觉 他 去 - , 那就是 关于 它 ,
“感觉他要走了, 大概就是这样。”

" ['grɪr] [mjuːzɪd] [æz; əz][hiː; hi] [pɪtʃt] [ðə; ði] ['baɪb(ə)] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər]
" **Greer** **mused** **as** **he** **pitched** **the** **Bible** **back** **on** **the** **shelf** **to** **make** **room** **for**
" 格里尔 沉思 作为 他 投球 这 圣经 后退 在 这 架子 到 制作 房间 为了
[hɪz; ɪz][juː'tensɪlz] .
his **utensils** .
他的 餐具 .

格里尔一边沉思, 一边把《圣经》扔回书架上, 腾出地方放他的餐具。
" [bʌt; bət][aɪ] ['ʃʊdənt] [hɑː] - [θɔːt] - [ɪːd] [teɪk] [aɪ 'tiː][senti'ment(ə)] [laɪk] [ðæt] — ['riːdɪŋ] - [ðə; ði]
" **But** **I** **shouldn't** **ha** ' **thought** ' **e'd** **take** **it** **sentimental** **like** **that** — **readin** ' **the**
" 但 我 不应该 哈 - 想法 - 埃德 拿 它 感伤的 喜欢 那 — 阅读 - 这
['baɪb(ə)] [æn; ən] - ['letɪŋ] - [ɪn][ðə; ði] [friː] [er] [ʌv; əv] - [ɪːvən] [tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] [kɔːf] - - [blaɪnd] .
Bible **an** ' **lettin** ' **in** **the** **free** **air** **of** ' **eaven** **to** **make** ' **im** **cough** ' **isself** **blind** .
圣经 一个 - 莱廷 - 在 这 自由的空气 的 - 天堂 到 制作 - 我是 咳嗽 - - 瞎的 .
“但我没想到他会如此感伤——读圣经, 让天堂的自由空气吹进来, 结果咳嗽得自己失明了。”

" [ðə; ði] [biːf] - [tiː] [wʌz; wəz] [set] ['sɪməɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [stɪl] [oʊld] ['keɪtər] [leɪ] ['ɪmpətənt] .
" **The** **beef** - **tea** **was** **set** **simmering** , **and** **still** **old** **Cater** **lay** **impotent** .
" 这 牛肉 - 茶 曾是 放 煨煮 , 和 仍然 老的 迎合 躺 阳痿 .
“牛肉茶正在煨煮, 而老卡特仍然无能为力。”

[ðə; ði] [fɪt] [ʌv; əv] [praɪ'streɪfŋ] [wʌz; wəz] [lɔːŋɡər] [ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] [hæd; həd] [ˌpriː'sɪːdɪd] [aɪ 'tiː] ,
The **fit** **of** **prostration** **was** **longer** **than** **any** **that** **had** **preceded** **it** ,
这 合身 的 俯伏 曾是 更长 比 任何 那 有 之前 它 ,
这次的俯卧撑比之前的任何一次都持续了更长时间。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['grɪr] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['dɑːktər] .
and **presently** **Greer** **thought** **it** **might** **be** **well** **to** **call** **the** **doctor** .
和 目前 格里尔 想法 它 可能 是 出色地 到 称呼 这 医生 .
于是格里尔觉得最好给医生打个电话。

[kɔːl] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [dɪd] [ə'kɔːrdɪŋli] ([ðə; ði] ['sɜːrdʒəri] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [baɪ]) , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktər]
Call **him** **he** **did** **accordingly** (**the** **surgery** **was** **hard** **by**) , **and** **the** **doctor**
称呼 他 他 做过 因此 (这 外科手术 曾是 难的 经过) , 和 这 医生
[keɪm] .
came .
来了 .
他打电话给他, 然后照做了 (手术地点就在附近), 医生来了。

[ˈdʒeri][ˈkeɪtər][riˈvaɪvd][ə;eɪ][ˈlɪt(ə)] , [səˈfɪntli][tuː; tə][ˈrekəɡnaɪz][ðə; ði][ˈdɑːktər] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz]
Jerry Cater revived a little , sufficiently to recognise the doctor , but it was
杰瑞 迎合 复活 一个 小的 , 足够 到 认出 这 医生 , 但 它 曾是
[hɪz; ɪz][læst][ˈefərt] .
his last effort .
他的 最后的 努力 :

杰瑞·卡特稍微恢复了一些意识, 足以认出医生, 但这已是他最后的努力了。

[hiː; hi][lɪvd][əˈnʌðər][ˈaʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .
He lived another hour and a half .
他 居住地 其他 小时 和 一个 一半 :

他又活了一个半小时。

[ˈɡrɪr][kept][ðə; ði][tʃeɪndʒ][ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][biːf] - [tiː][æz; əz][wel] .
Greer kept the change and had the beef - tea as well .
格里尔 保留 这 改变 和 有 这 牛肉 - 茶 作为 出色地 :

格里尔收下了找零, 还点了牛肉茶。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][geɪv][hɪz; ɪz][əˈpɪnjən][ðæt][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][ˈrɪzn][ɪn][dɪˈlɪrɪəm][ænd; ənd]
The doctor gave his opinion that the old man had risen in delirium and
这 医生 给予 他的 观点 那 这 老的 男人 有 升起 在 谵妄 和
[hæd; həd][ɪkˈspendɪd][hɪz; ɪz][læst][streŋθ][ɪn][ˈmuːvɪŋ][əˈbaʊt][ðə; ði][ruːm][ænd; ənd][ˈoʊpənɪŋ][ðə; ði]
had expended his last strength in moving about the room and opening the
有 已支出 他的 最后的 力量 在 移动 关于 这 房间 和 开幕 这
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 :

医生认为, 老人当时神志不清, 起身走动并打开窗户时耗尽了最后的力气。

[iː]
II
三

二

[ˈsæmjʊəl][ˈɡrɪr][faʊnd][ˈsʌmwər][nɪr][tuː][paʊndz][ɪn][ˈsɪlvər][ɪn][ðə; ði][smɔːl][ˈkænvəs][bæg][ˈʌndər]
Samuel Greer found somewhere near two pounds in silver in the small canvas bag under
塞缪尔 格里尔 成立 某处 靠近 二 磅 在 银 在 这 小的 帆布 包 在下面
[ðə; ði][ded][ˈmænz][ˈpɪləʊ] .
the dead man's pillow .
这 死的 男人的 枕头 :

塞缪尔·格里尔在死者枕头下的小帆布袋里发现了大约两磅重的银子。

[noʊ][mɔːr][ˈmʌni] , [haʊˈevər] , [rɪˈwɔːdɪd][hɪz; ɪz][ˈheɪsti][sɜːrtʃ][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrəm] ,
No more money , however , rewarded his hasty search about the bedroom ,
不 更多的 钱 , 然而 , 奖励 他的 仓促 搜索 关于 这 卧室 ,
[hɪz; ɪz][ˈhɪstɪ][ˈsɜːrtʃ][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrəm] .
然而, 他在卧室里匆忙搜寻后, 却一无所获。

[ænd; ənd][wen][ˈsɪŋˈkleə][rɪˈtɜːrnd][ˈɡrɪr][set][ɔːf][tuː; tə][ˈkæri][ðə; ði][nuːz][tuː; tə][pɔːl][ˈkeɪtər] ,
and when Sinclair returned Greer set off to carry the news to Paul Cater ,
和 什么时候 辛克莱 返回 格里尔 放 离开 到 携带 这 消息 到 保罗 迎合 ,
[ænd; ənd][wen][ˈsɪŋˈkleə][rɪˈtɜːrnd][ˈɡrɪr][set][ɔːf][tuː; tə][ˈkæri][ðə; ði][nuːz][tuː; tə][pɔːl][ˈkeɪtər] .
辛克莱尔返回后, 格里尔立即动身去把这个消息告诉保罗·卡特。

[ðə; ði][ded][ˈmænz][ˈnefjuː] .
the dead man's nephew .
这 死的 男人的 侄子 :

死者的侄子。

[ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ['grɪr] [hæd; həd] [kən'sɪdərd] [wel] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] , [ænd; ənd] [sɔ:]
The respectable Greer had considered well the matter of the will , and saw
这 可敬 格里尔 有 经过考虑的 出色地 这 事情 的 这 将要 , 和 锯
[hɪz; ɪz] [wei] , [hi; hi] ['fænsɪd] ,
his way , he fancied ,
他的 方式 , 他 幻想 ,

体面的格里尔先生仔细考虑过遗嘱的事情, 他觉得自己已经找到了解决办法。

[æt; ət] [li:st] [tu; tə][ə; eɪ] [fju:] [paʊndz] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][kɑ:mpen'seɪ(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [lɔ:s] [ʌv; əv]
at least to a few pounds by way of compensation for his loss of
在 至少 到 一个 很少 磅 经过 方式 的 赔偿 为了 他的 损失 的
[ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'greɪtfl] [fər'getflnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [ɪm'plɔɪər] .
employment and the ungrateful forgetfulness of his late employer .
就业 和 这 忘恩负义 健忘 的 他的 晚的 雇主 .

至少要得到几英镑作为对他失业和已故雇主忘恩负义的补偿。

[ðə; ði] [tu:] [ʃi:ts] [kəm'praɪzd] , [ɪn][fækt] , [nɑ:t][ə; eɪ]'sɪmp(ə)l] [wɪl] ['mɪrli] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [wɪl] [ænd; ənd]
The two sheets comprised , in fact , not a simple will merely , but a will and
这 二 纸张 包括 , 在 事实 , 不是 一个 简单的 将要 仅仅 , 但 一个 将要 和
[ə; eɪ]['kɑ:dəs(ə)],
a codicil ,
一个 遗嘱附录 ,

事实上, 这两张纸并非仅仅是一份遗嘱, 而是一份遗嘱和一份遗嘱附录。

[i:tʃ] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:ts] ,
each on one of the sheets ,
每个 在 一 的 这 纸张 ,

每张纸上都写着:

[ðə; ði]['kɑ:dəs(ə)] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] [mɔ:r] ['ri:s(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɪl] .
the codicil being a year or two more recent than the will .
这 遗嘱附录 存在 一个 年 或者 二 更多的 最近的 比 这 将要 .

遗嘱附录比遗嘱本身晚一两年签署。

['nʊsbɑ:di] [ə'pærəntli] [nu:] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] ['pepərz] ,
Nobody apparently knew anything of these papers ,
无人 显然 知道 任何事物 的 这些 文件 ,

显然没有人知道这些文件的存在。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [strʌk] ['grɪr] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu; tə] [prɪ'vent] ['eniɪbɑ:di]
and it struck Greer that it was now in his power to prevent anybody
和 它 击 格里尔 那 它 曾是 现在 在 他的 力量 到 防止 任何人
['lɜ:rnɪŋ] ,
learning ,
学习 ,

格里尔突然意识到, 现在他有能力阻止任何人学习了。

[ən'les] [æn; ən] ['ɪntrəstɪd] ['pɑ:rti][wɜ:r; wər] [dɪ'spəʊzd] [tu; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪs'kləʊʒər] .
unless an interested party were disposed to pay for the disclosure .
除非 一个 感兴趣的 派对 是 处置 到 支付 为了 这 披露 .

除非有利益相关方愿意为信息披露付费。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hi; hi] [naʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [pɔ:l] ['keɪtər] ,
That was why he now took his way toward the establishment of Paul Cater ,
那 曾是 为什么 他 现在 采取 他的 方式 朝向 这 建立 的 保罗 迎合 ,

这就是他后来创办保罗·卡特公司的原因。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɪl] [meɪd] [pɔ:l] ['keɪtər][nɑ:t]['oʊnli][soʊl][ɪg'zekjətər] , [bʌt; bət] ['præktɪkli] [soʊl] [ˌlegə'ti:] .
for the will made Paul Cater not only sole executor , but practically sole legatee .
为了 这 将要 制成 保罗 迎合 不是 仅有的 唯一 遗嘱执行人 , 但 几乎 唯一 遗赠受益人 .

遗嘱中, 保罗·卡特不仅被指定为唯一遗嘱执行人, 而且实际上也被指定为唯一遗产受益人。

[ˈwerfɔːr] [ˈgrɪr] [ˈkerfəli] [ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ði] [wɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑːdəs(ə)] ,
Wherefore Greer carefully separated the will from the codicil ,
因此 格里尔 小心 分开 这 将要 从 这 遗嘱附录 ,
因此, 格里尔仔细地将遗嘱与遗嘱附录分开。

[ɪnˈtendɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [əˈləʊn][fɔːr; fər] [seɪl] [tuː; tə] [pɔːl] [ˈkeɪtər] .
intending the will alone for sale to Paul Cater .
意图 这 将要 独自的 为了 销售 到 保罗 迎合 .
打算将遗嘱单独出售给保罗·卡特。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [ɪnˈdiːd] , [ðə; ði][ˈkɑːdəs(ə)] [ˈveri] [kənˈsɪdərəbli] [ˈmɑːdɪfaɪd][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [maɪt] [fɔːrm]
Because , indeed , the codicil very considerably modified it , and might form
因为 , 的确 , 这 遗嘱附录 非常 相当 修改的 它 , 和 可能 形式
[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ɪndɪˈpendənt] [ˈkɑːmɜːrs] .
the subject of independent commerce .
这 主题 的 独立的 商业 .
因为, 事实上, 该附录对原件进行了相当大的修改, 并且可能成为独立交易的主题。

[pɔːl] [ˈkeɪtər] [meɪd] [ə; eɪ] [les] [ˈmaɪzərli] [ʃoʊ] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][wɔːnt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] .
Paul Cater made a less miserly show than had been the wont of his uncle .
保罗 迎合 制成 一个 较少的 吝啬鬼 展示 比 有 到过 这 惯于 的 他的 叔叔 .
保罗·卡特不像他叔叔那样吝啬。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [striːt] [ɪn][ˈpɪmlɪˌkoʊ] ,
His house was in a street in Pimlico ,
他的 房子 曾是 在 一个 街道 在 皮姆利科 ,
他的房子位于皮姆利科的一条街上。

[ðə; ði] [graʊnd] - [flɔːr] [frʌnt] [ruːm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈɑːfɪs] ,
the ground - floor front room of which was made into an office ,
这 地面 - 地面 正面 房间 的 哪个 曾是 制成 进入 一个 办公室 ,
其中一楼的前厅被改造成了办公室,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈwaɪər][blaɪnd] [ˈkæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ɡɪlt] [ˈletərz] .
with a wire blind carrying his name in gilt letters .
和 一个 金属丝 瞎的 携带 他的 姓名 在 镀金 信件 .
窗帘上挂着一个金属丝帘, 上面用镀金字母写着他的名字。

[pərˈhæps][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [pɔːl] [ˈkeɪtər] [ˈkæriɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌvətəsənəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [rɪˈfaɪnmənt]
Perhaps it was that Paul Cater carried his covetousness to a greater refinement
也许 它 曾是 那 保罗 迎合 携带 他的 贪婪 到 一个 更大的 精炼
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)][hæd; həd] [dʌn] ,
than his uncle had done ,
比 他的 叔叔 有 完毕 ,
或许是因为保罗·卡特的贪婪比他叔叔更加高明。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [əˈpɪrəns] [ɪz][ə; eɪ] [kəˈmɜːrj(ə)l] [ədˈvæntɪdʒ] [baɪ][ɪtˈself] ,
seeing that a decent appearance is a commercial advantage by itself ,
看到 那 一个 体面的 外貌 是 一个 商业的 优势 经过 本身 ,
鉴于良好的外表本身就是一种商业优势,

[ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈprɔːfɪt][ðæn; ðən][ˈmaɪzərli][ˈhæbɪts][kɒd; kəd] [seɪv] .
bringing a greater profit than miserly habits could save .
带来 一个 更大的 利润 比 吝啬鬼 习惯 可以 节省 .
带来的利润比吝啬的习惯所能节省的要多得多。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈdiːlɪŋz] [wʌz; wəz] [ˈbælənsɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] [wen] [ˈgrɪr] [əˈraɪvd] ,
The man of general dealings was balancing his books when Greer arrived ,
这 男人 的 一般的 交易 曾是 平衡 他的 图书 什么时候 格里尔 到达的 ,
格里尔到达时, 那位负责日常事务的人正在核对账目。

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [deθ] [hiː; hi] [dɾɑːpt] [ˈevrɪθɪŋ] .
but at the announcement of his uncle's death he dropped everything .
但 在 这 公告 的 他的 叔叔的 死亡 他 掉落 一切 .

但当他得知叔叔去世的消息后，他放下了一切。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈnoʊtɪsəbli] [ˈstriːkən] [wɪð; wɪθ] [ɡriːf] ,
He was not noticeably stricken with grief ,
他 曾是 不是 明显地 受打击的 和 悲伤 ,
他并没有明显表现出悲伤之情。

[ənˈles] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsiːzər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrɔːrɪŋ] [əˈlaʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kæb] [maɪt]
unless a sudden seizure of his hat and a roaring aloud for a cab might
除非 一个 突然 发作 的 他的 帽子 和 一个 咆哮 大声 为了 一个 出租车 可能
[biː; bi] [kənˈsɪdərd] [æz; əz] [ˌɪndəˈkeɪənz] [ʌv; əv] [əˈflɪk(ə)n] ;
be considered as indications of affliction ;
是 经过考虑的 作为 症状 的 痛苦 ;

除非他突然抓住帽子，大声呼喊出租车，这可以被视为生病的迹象；

[fɔːr; fər][ɪn] [truːθ] [pɔːl] [ˈkeɪtər] [nuː] [wel] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [mʌtʃ] [maɪt]
for in truth Paul Cater knew well that it was a case in which much might
为了 在 真相 保罗 迎合 知道 出色地 那 它 曾是 一个 案件 在 哪个 很多 可能
[dɪˈpend] [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [fɜːrst][æ̃t; ə̃t] [ˈbɜːrməndʒi] [wɔːl] .
depend on being first at Bermondsey Wall .
依赖 在 存在 第一的 在 伯蒙德西 墙 .

事实上，保罗·卡特很清楚，能否在伯蒙德西墙取得第一名，结果可能至关重要。

[ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈɡrɪr] [hæd; həd] [skers] [ɡɑːt][ðə; ði] [nuːz] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈstændɪŋ] [ɪn]
The worthy Greer had scarce got the news out before he found himself standing in
这 值得 格里尔 有 稀少 得到 这 消息 出去 前 他 成立 他自己 常设 在
[ðə; ði] [striːt] [waɪl] [ˈkeɪtər][wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [dəˈrek(ə)nz][tuː; tə][ə; eɪ][ˈkæbmən] .
the street while Cater was giving directions to a cabman .
这 街道 尽管 迎合 曾是 给予 方向 到 一个 出租车司机 .

正直的格里尔刚把消息说完，就发现自己站在街上，而卡特正在给出租车司机指路。

" [hɪr] — [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [tuː] , " [sed] [ˈkeɪtər] , [ænd; ənd] [ˈɡrɪr] [wʌz; wəz] [ˈbʌslɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][kæb] .
" **Here — you come in too , " said Cater , and Greer was hustled into the cab** .
" 这里 — 你 来 在 也 , " 说 迎合 , 和 格里尔 曾是 熙熙攘攘 进入 这 出租车 .

“你也进来吧，”卡特说，格里尔就被匆匆拉进了出租车。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hæf] - [kraʊnz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [tuː] [rɪˈlʌktəntli]
It was plainly a situation in which half - crowns should not be too reluctantly
它 曾是 显然 一个 情况 在 哪个 一半 - 皇冠 应该 不是 是 也 勉强
[ˈpɑːrtɪd][wɪð; wɪθ] .
parted with .
分手了 和 .

显然，在这种情况下，不应该太不情愿地拿出半克朗。

[soʊ] [pɔːl] [ˈkeɪtər] [prəˈduːst] [wʌn][ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [aɪˈtiː] .
So Paul Cater produced one and presented it .
所以 保罗 迎合 生产 一 和 呈现 它 .

于是保罗·卡特制作了一部影片并进行了展示。

[ˈkeɪtər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] - [feɪst] [mæn][ʌv; əv] [ˈfɪfti] [ɑːd] ,
Cater was a strong - faced man of fifty odd ,
迎合 曾是 一个 强的 - 面对 男人 的 五十 奇怪的 ,

卡特是个面容坚毅的五十多岁男人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [taɪt] - [dɾɔːn] [maʊθ] [ðæt] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] [ˈevrɪwer] [ə; eɪ] [taɪt] [fɪst] ;
with a tight - drawn mouth that proclaimed everywhere a tight fist ;
和 一个 紧的 - 绘制 嘴 那 宣布 到处 一个 紧的 拳头 ;

他紧抿着嘴唇，仿佛在向世人宣告他紧握双拳；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʌnə'kʌstəmd] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ʌv; əv][ə; eɪ][tɪp][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['noʊtɪsəbli] ['ɔ:kwərd]
so that the unaccustomed passing over of a tip was a noticeably awkward
所以 那 这 不习惯 通过 超过 的 一个 提示 曾是 一个 明显地 尴尬的
[ænd; ənd] [ʌn.spɑ:n'teɪ.ni.əs] [pər'fɔ:rməns] ,
and unspon-taneous performance ,
和 非自发性 表现 ,
因此, 这种不习惯的给小费行为显得额外尴尬和不自然。

[ænd; ənd] ['grɪr] ['pɒkɪtɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)] [mɔ: r] [ək'na:lɪdʒmənt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [graʊl] .
and Greer pocketed the money with little more acknowledgment than a growl .
和 格里尔 口袋 这 钱 和 小的 更多的 致谢 比 一个 咆哮 .
格里尔低声咕哝了一声, 便把钱揣进了口袋。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [hi:; hi][pʊt][ðə; ði] [wɪl] ? " [æskt] [pɔ:l] ['keɪtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:n] [glæns] .
" **Do you know where he put the will ?** " **asked Paul Cater with a keen glance** .
" 做 你 知道 在哪里 他 放 这 将要 ? " 问 保罗 迎合 和 一个 敏锐的 瞥一眼 .
“你知道他把遗嘱放在哪里了吗?”保罗·卡特目光锐利地问道。

" [wɪl] ? " ['ænsər] ['grɪr] ,
" **Will ?** " **answered Greer** ,
" 将要 ? " 回答 格里尔 ,
“威尔?”格里尔回答道。

['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['blæŋkli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] — [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][wʌŋ] [aɪ] ['pæsɪŋ] ['oʊvər] [-]
looking him blankly in the face — the gaze of one eye passing over Cater's
寻找 他 茫然地 在 这 脸 — 这 目光 的 一 眼睛 通过 超过 卡特的
['ʊsldər] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [si:k] [hɪz; ɪz] [bu:ts] .
shoulder and that of the other seeming to seek his boots .
肩膀 和 那 的 这 其他 似乎 到 寻找 他的 靴子 .
她茫然地看着他的脸——一只眼睛越过卡特的肩膀, 另一只眼睛似乎在寻找他的靴子。

" [wɪl] ? - [i:] ['nevər] [meɪd] [wʌŋ] . "
" **Will ? P'raps ' e never made one** . "
" 将要 ? 或许 - e 绝不 制成 — . "
“威尔? 或许他从来没做过。”

" ['dɪdnt] [hi:; hi] ? "
" **Didn't he ?** "
" 没有 他 ? "
“难道不是吗?”

" [ðæt] - [ʌd] [mi:n] , ['lɔ:fəli] , [æz; əz][ðə; ði] ['pra:pərti] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][æn; ən] - ['mɪstər] .
" **That ' ud mean , lawfully , as the property would come to you an ' Mr** .
" 那 - ud 意思是 , 合法地 , 作为 这 财产 会 来 到 你 一个 - 先生 .
[flɪnt] — - - .
Flint — ' arves .
燧石 — - - .
“这意味着, 从法律上讲, 这处房产将归你和弗林特先生所有。”

['bi:n] - [ɔ:l] ['pɜ:rsən(ə)] ['pra:pərti] .
Bein ' all personal property .
贝因 - 全部 个人的 财产 .
均为个人财产。

[soʊ][ar'd] [θɪŋk] .
So I'd think .
所以 ID 思考 .
我想也是。

" [ænd; ənd] [grɪrz] [kəm'pɑ:zət] [geɪz] ['blæŋkli] [pə'sɪstɪd] .
" **And Greer's composite gaze blankly persisted** .
" 和 格里尔的 合成的 目光 茫然地 持续 .
“而格里尔那双茫然的眼睛依然盯着前方。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ˈweðər] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] [ɔ:r] [nɑ:t] ? "

" **But how do you know whether he made a will or not ?** "

" 但 如何 做 你 知道 无论 他 制成 一个 将要 或者 不是 ? "

但你怎么知道他有没有立遗嘱呢？

" - [aʊ] [du:] [aɪ] [noʊ] ?

" ' **Ow do I know ?**

" - 现在 做 我 知道 ?

“我怎么知道？”

[ɑ:] , [wel] , [aɪ] [də'noʊ] .

Ah , well , p'raps I dunno .

啊 , 出色地 , 或许 我 不知道 .

啊，好吧，或许我也不知道。

[ɪts] ['oʊnli] ['fænsi] [laɪk] .

It's only fancy like .

它是 仅有的 想要 喜欢 .

它只是看起来比较花哨而已。

[aɪ] [dʒɪst] [pʊt] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] — [ðæts] [ɔ:l] .

I jist put it to you — that's all .

我 要点 放 它 到 你 — 那就是 全部 .

我只是跟你说一下——仅此而已。

[aɪ 'ti:] - [ʌd] [bi:; bi] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] .

It ' ud be divided between the two of you .

它 - ud 是 分割 在 这 二 的 你 .

这将由你们两人平分。

" [ðen] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [lɔ:n] [pɔ:z] , [hi:; hi] [ˈædɪd] : " [bʌt; bət] [lɔ:] !

" **Then , after a long pause , he added : " But lor !**

" 然后 , 后 一个 长的 暂停 , 他 额外 : " 但 洛尔 !

“然后，在长时间的停顿之后，他又补充道：‘但是，哎呀！

[aɪ 'ti:] - [ʌd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [faɪn] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [ɪf] [hi:; hi] [dɪd] [li:v] [ə; eɪ] [wɪl] ,

it ' ud be a pretty fine thing for you if he did leave a will ,

它 - ud 是 一个 漂亮的 美好的 事物 为了 你 如果 他 做过 离开 一个 将要 ,

如果他留了遗嘱，那对你来说可真是件好事。

[ænd; ənd] [wɪld] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [ˈwʊdnt] [aɪ 'ti:] ?

and willed it all to you , wouldn't it ?

和 意志 它 全部 到 你 , 不会 它 ?

并把这一切都遗赠给了你，对吗？

[ˈmɑ:ti] [faɪn] [θɪŋ] !

Mighty fine thing !

强大的 美好的 事物 !

真是好东西！

[æn; ən] - [aɪ 'ti:] - [ʌd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈmɑ:ti] [faɪn] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈmɪstər] . [flɪnt] [ɪf] [ðer; ðər] [wəz; wəz] [ə; eɪ] [wɪl]

An ' it ' ud be a mighty fine thing for Mr . Flint if there was a will

一个 - 它 - ud 是 一个 强大的 美好的 事物 为了 先生 : 燧石 如果 那里 曾是 一个 将要

[ˈli:vɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,

leaving it all to him ,

离开 它 全部 到 他 ,

如果弗林特先生立下遗嘱，把所有财产都留给他，那对他来说将是一件非常好的事。

[ˈwʊdnt] [aɪ 'ti:] ?

wouldn't it ?

不会 它 ?

难道不是吗？

[ˈprɪtɪ] [faɪn] [θɪŋ] ！
Pretty fine thing ！
漂亮的 美好的 事物 ！

真是好东西！

" [ˈkeɪtər] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [wa:tʃt] [grɪrɪz] [feɪs] [ˈʃɑ:rpli] .
Cater said nothing , but watched Greer's face sharply .
" 迎合 说 没有什么 , 但 观看 格里尔的 脸 尖锐地 .

“凯特什么也没说，只是紧紧地盯着格里尔的脸。

[grɪrɪz] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈgri:si] [fɪtʃər] [ænd; ənd][ɪts][ˌɪrɪˈspɑ:nsəb(ə)lɪ] [skwɪnt] , [wʌz; wəz][æz; əz]
Greer's face , with its greasy features and its irresponsible squint , was as
格里尔的 脸 , 和 它是 腻 特征 和 它是 不负责任 眯 , 曾是 作为
[ɪkˈspresɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [brɪk] .
expressive as a brick .
富有表现力的 作为 一个 砖 .

格里尔的脸，油腻腻的五官，还有他那不负责任的眯眼，毫无表情，就像一块砖头一样。

[ðeɪ] [ˈtrævld] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
They travelled some distance in silence .
他们 旅行 一些 距离 在 沉默 .

他们默默地走了一段路。

[ðen] [ˈgrɪrɪ] [sed] [ˈmju:zɪŋli] , " [ɑ:] , [ə; eɪ] [wɪl] [laɪk] [ðæt] - [ʌd][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [faɪn] [θɪŋ] ！
Then Greer said musingly , " Ah , a will like that ' ud be a mighty fine thing ！
然后 格里尔 说 若有所思地 , " 啊 , 一个 将要 喜欢 那 - ud 是 一个 强大的 美好的 事物 ！

格里尔若有所思地说：“啊，那样的遗嘱可真是太好了！ ”

[wʌt] - [ʌd][ju:; jʊ][bi:; bi][dɪˈspəʊzd] [tu:; tə] [ɡɪv] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [naʊ] ？ "
What ' ud you be disposed to give for it now ? "
什么 - ud 你 是 处置 到 给 为了 它 现在 ？ "

你现在愿意出多少钱买它？

" [ɡɪv] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ？
" Give for it ?
" 给 为了 它 ？

付出代价？

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ？
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ？

你是什么意思？

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɪl] [ðeəz; ðəz][æn; ən][end] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
If there's a will there's an end to it .
如果 有 一个 将要 有 一个 结尾 到 它 .

有志者事竟成。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ɡɪv] [ˈeniθɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ？ "
Why should I give anything for it ? "
为什么 应该 我 给 任何事物 为了 它 ？ "

我为什么要付出代价？

" [dʒɪst][soʊ] — [dʒɪst][soʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈgrɪrɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəmˈpleɪs(ə)nt] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hænd] .
" Jist so — jist so , " replied Greer , with a complacent wave of the hand .
" 要点 所以 — 要点 所以 , " 回复 格里尔 , 和 一个 自满 海浪 的 这 手 .

“就是这样——就是这样，”格里尔得意地挥了挥手回答道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] ？
" Why should you ?
" 为什么 应该 你 ？

你为什么要这么做？

[noʊ] [ˈriːz(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] , [ənˈles] [juː; jʊ] [ˈkudnt] [faɪnd] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪn] - [ˈsʌmθɪŋ] . "
No reason at all , unless you couldn't find it without givin ' something . "
不 原因 在 全部 , 除非 你 不能 寻找 它 没有 给予 - 某物 . "

完全没有理由，除非你不付出代价就找不到理由。

" [siː] [hɪr] , [naʊ] , " [sed] [ˈkeɪtər] [ˈʃɑːrpli] , " [let] [juː ˈles] [ʌndərˈstænd] [ðɪs] .
" See here , now , " said Cater sharply , " let us understand this .
" 看 这里 , 现在 , " 说 迎合 尖锐地 , " 让 我们 理解 这 .

“听着，”卡特厉声说道，“让我们弄清楚这一点。”

[duː] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈhɪd(ə)n] ,
Do you mean that there is a will , and you know that it is hidden ,

你的意思是说，确实存在一份遗嘱，而且你知道它被藏起来了？

[ænd; ənd] [wer] [aɪ ˈtiː] [ɪz] ?
and where it is ?
和 在哪里 它 是 ?

它在哪里？

" [ɡrɪrɪz] [skwɪnt] [rɪˈmeɪnd] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] .
" Greer's squint remained impenetrable .
" 格里尔的 眯 剩余 坚不可摧 .

格里尔的斜视依然密不透风。

" [ˈhɪd(ə)n] ?
" Hidden ?
" 隐 ?

“隐？

[ɔː] ! — - [aʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] ?
Lor ! — ' ow should I know if it was hidden ?
洛尔 ! — - 现在 应该 我 知道 如果 它 曾是 隐 ?

洛尔！——我怎么知道它是否被藏起来了呢？

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - [ˈpʌtɪn] - [ʌv; əv] [ə; eɪ] [keɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "
I was a - puttin ' of a case to you . "
我 曾是 一个 - 普丁 - 的 一个 案件 到 你 . "

我当时正在向你陈述一个案子。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , " [ˈkeɪtər] [went] [ɑːn] , [ˌdɪsrɪˈɡɑːdɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] , " [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] ,
" Because , " Cater went on , disregarding the reply , " if that's the case ,
" 因为 , " 迎合 去 在 , 不予理会 这 回复 , " 如果 那就是 这 案件 ,

“因为，”卡特继续说道，无视对方的回答，“如果真是那样的话，

[ðə; ði] [ˈsuːnər] [juː; jʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ðə; ði] [ˈbetər] [ˈɪtl] [biː; bi] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
the sooner you out with the information the better it'll be for you .
这 很快 你 出去 和 这 信息 这 更好的 它将 是 为了 你 .

你越早公布这些信息，对你就越有利。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ɡɪv] [ʌp] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] [fɔːr; fər]
Because there are ways of making people give up information of that sort for
因为 那里 是 方式 的 制作 人们 给 向上 信息 的 那 种类 为了
[ˈnʌθɪŋ] . "
nothing . "
没有什么 . "

因为有很多方法可以让人免费交出这类信息。

" [jes] — [oʊ] - [kɔːrs] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˌɪmpərˈtɜːrəb(ə)l] [ˈɡrɪr] .
" Yes — o ' course , " replied the imperturbable Greer .
" 是的 — o - 课程 , " 回复 这 沉着冷静 格里尔 .

“是的，当然，”沉着冷静的格里尔回答道。

" [oʊ] - [kɔ:rs] [ðer; ðər][ɪz] .
" **O ' course there is .**
" 哦 - 课程 那里 是 .

当然有。

[æn; ən] - [kwaɪt] [raɪt] [tu:] .
An ' quite right too .
一个 - 相当 正确的 也 .

完全正确。

[ɑ:] , [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [bɔ:r] — [ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn] [θɪŋ] !
Ah , it's a fine thing is the lawr — a mighty fine thing !
啊 , 它是 一个 美好的 事物 是 这 劳尔 — 一个 强大的 美好的 事物 !

啊，法律真是个好东西——真是个好东西！

" [ðə; ði][kæb] ['rætlɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv] ['bɜ:rmənd,zi] [wɔ:l] ,
" **The cab rattled over the stones of Bermondsey Wall ,**
" 这 出租车 摇晃 超过 这 石头 的 伯蒙德西 墙 ,

“出租车在伯蒙德西墙的石头上颠簸前行，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ə'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [θru:] [wɪt] [oʊld][dʒeri]['keɪtər][wʌz; wəz] [su:n] [tu;; tə]
and the two alighted at the door through which old Jerry Cater was soon to
和 这 二 下车 在 这 门 通过 哪个 老的 杰瑞 迎合 曾是 很快 到
[kʌm] [fi:t] [fɜ:rst] .
come feet first .
来 脚 第一的 .

两人在门口下了车，老杰瑞·卡特很快就要头朝下从门口走了进来。

[sin'kleə] [wʌz; wəz] [bæk] , [mʌtʃ] [dɪ'stɜ:rbɪd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .
Sinclair was back , much disturbed and anxious .
辛克莱 曾是 后退 , 很多 不安 和 焦虑的 .

辛克莱回来了，他心神不宁，焦虑不安。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [pɔ:l] ['keɪtər][ðə; ði] [pɜr] ['feləʊ] , [wi:k] [ænd; ənd]['brʊkən] - ['spɪrɪtɪd] ,
At sight of Paul Cater the poor fellow , weak and broken - spirited ,
在 视线 的 保罗 迎合 这 贫穷的 同伴 , 虚弱的 和 破碎的 - 精神抖擞 ,

看到可怜的保罗·卡特，虚弱无力，意志消沉，

[left] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][hi;; hi] [maɪt] .
left the house as quietly as he might .
左边 这 房子 作为 悄悄 作为 他 可能 .

他尽可能轻手轻脚地离开了房子。

[fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['graɪndɪŋ] ['hæbɪt][hæd; həd] [ɪ'njɔrd] [hɪm; ɪm][tu;; tə][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [ɪn] [ri'æləti] [oʊld]
For years of grinding habit had inured him to the belief that in reality old
为了 年 的 研磨 习惯 有 受伤 他 到 这 信仰 那 在 现实 老的
['keɪtər][hæd; həd] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm] ['ræðər] [wel] ,
Cater had treated him rather well ,
迎合 有 治疗 他 相当 出色地 ,

多年的刻板印象让他逐渐相信，老卡特实际上对他相当不错。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi;; hi] [fɪrd] [ðə; ði]['praɪ:bəb(ə)l]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛrz] .
and now he feared the probable action of the heirs .
和 现在 他 害怕 这 可能 行动 的 这 继承人 .

现在他担心继承人可能会采取的行动。

" [hu:] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [æskt] [pɔ:l] ['keɪtər][ʌv; əv] ['grɪr] .
" **Who was that ? " asked Paul Cater of Greer .**
" WHO 曾是 那 ? " 问 保罗 迎合 的 格里尔 .

“那是谁？”格里尔的保罗·卡特问道。

" ['wɒznt] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] [klɜːrk] [ðæt] [oʊd] [maɪ] ['ʌŋk(ə)] [ðə; ði] ['mʌni] ?
" **Wasn't it the clerk that owed my uncle the money ?**
" 不是 它 这 职员 那 欠款 我的 叔叔 这 钱 ?

“欠我叔叔钱的难道不是那个办事员吗？”

" [ˈɡrɪr] [ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Greer nodded** .
" 格里尔 点头 .

格里尔点了点头。

" [ðen] ['hiːz] [nɑːt] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ə'gen] — [duː] [juː; jə] [hɪr] ?
" **Then he's not to come here again — do you hear ?**
" 然后 他是 不是 到 来 这里 再次 — 做 你 听到 ?

“那他以后不许再来这里——你听到了吗？”

[aɪl] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
" **I'll take charge of the books and things** .
患病的 拿 收费 的 这 图书 和 事物 .

我会负责保管书籍和其他物品。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [det] — [wel] , [aɪl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] ['æftər] .
" **As to the debt — well, I'll see about that after** .
作为 到 这 债务 — 出色地 , 患病的 看 关于 那 后 .

至于债务——嗯，我之后再考虑。

[ænd; ənd] [naʊ] [lʊk] [hɪr] .
" **And now look here** .
和 现在 看 这里 .

现在看这里。

" [pɔːl] ['kɛtər] [stʊd] [bɪ'fɔːr] ['grɪr] [ænd; ənd] [spʊk] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" **Paul Cater stood before Greer and spoke with decision** .
" 保罗 迎合 站立 前 格里尔 和 辐 和 决定 .

保罗·卡特站在格里尔面前，语气坚定地发表了讲话。

" [ə'baʊt] [ðæt] [wɪl] , [naʊ] .
" **About that will, now** .
" 关于 那 将要 , 现在 .

“关于那件事，现在来说说。”

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Bring it** .
带来 它 .

拿来。

" ['grɪr] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [blʌft] .
" **Greer was not to be bluffed** .
" 格里尔 曾是 不是 到 是 虚张声势 .

格里尔可不是好糊弄的。

" [wer] [frʌm; frəm] ? " [hiː; hi] [æskt] ['ɪnəsntli] .
" **Where from ? " he asked innocently** .
" 在哪里 从 ? " 他 问 天真地 .

“从哪里来？”他天真地问道。

" [wɪl] [juː; jə] [stænd] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [juː; jə] [dəʊnt] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ? " " **Will you stand there and tell me you don't know where it is ?** " "
" 将要 你 站立 那里 和 告诉 我 你 不 知道 在哪里 它 是 ? " "

“你就站在那里告诉我你不知道它在哪儿吗？”

" ['meɪbi] [aɪ'd] [best] [stænd] [hɪr] [ænd; ənd] [tel] [juː; jə] [wʌt] [peɪz] [ˌem 'iː] [best] . "
" **Maybe I'd best stand here and tell you what pays me best** . " "
" 或许 ID 最好的 站立 这里 和 告诉 你 什么 支付 我 最好的 . " "

“或许我最好站在这里，告诉你什么工作收入最高。”

" [peɪ] [juː; jə] ?
" **Pay you ?**
" 支付 你 ？

“付钱给你？ ”

[haʊ] [mʌt] [mɔːr] [duː][juː; jə][waɪnt] ?
How much more do you want ?
如何 很多 更多的 做 你 想 ？

你还想要多少？

[brɪŋ] [em 'i:] [ðæt] [wɪl] , [ɔːr] [aɪ] [hæv; həv][juː; jə][ɪn][dʒeɪl][fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] [aɪ 'ti:] ! "
Bring me that will , or I'll have you in gaol for stealing it ! "
带来 我 那 将要 , 或者患病的 有 你 在 监狱 为了 偷窃 它 ! "
把遗嘱拿来，否则我就以偷窃罪名把你关进监狱！

" [ɔː] ! " ['ænsər] ['grɪr] [kəm'pəʊzdlɪ] , ['kɑːnfəs] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ə'hʌðər] [trʌmp] [æz; əz] [wel]
" **Lor ! " answered Greer composedly , conscious of holding another trump as well**
" 洛尔 ! " 回答 格里尔 镇定 , 有意识的 的 保持 其他 王牌 作为 出色地
[æz; əz][ðə; ði] [wɪl] .
as the will .
作为 这 将要 .

“老天！”格里尔镇定地回答道，他意识到自己除了意志之外，还握着另一张王牌。

" [waɪ] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['enɪbɑːdi] [æz; əz] ['noʊd] [wer] [ðə; ði] [wɪl] [wʌz; wəz] ,
" **Why , if there was anybody as knew where the will was ,**
" 为什么 , 如果 那里 曾是 任何人 作为 已知 在哪里 这 将要 曾是 ,
“为什么呢？如果有人知道遗嘱在哪里的话，

[ænd; ənd][juː; jə] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz]['vaɪələnt][æz; əz] [ðæt] - [er] , [waɪ] ,
and you talked to him as violent as that ' ere , why ,
和 你 谈话 到 他 作为 暴力 作为 那 - 埃雷 , 为什么 ,
你竟然用那么粗暴的语气跟他说话，为什么？

[juːd] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌt] ['hiːd] [æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑːt][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [praɪs]
you'd frighten him so much he'd as likely as not go out and get a price
你会 吓唬 他 所以 很多 他会 作为 可能 作为 不是 去 出去 和 得到 一个 价格
[frʌm; frəm][jər; jər]['kʌz(ə)n] ,
from your cousin ,
从 你的 表哥 ,
你会把他吓得魂飞魄散，他很可能会跑去问你表弟价钱。

['mɪstər] . [flɪnt] .
Mr . Flint .
先生 . 燧石 .

弗林特先生。

[wət'evər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɪl] [aɪ 'ti:] [maɪt] [peɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Whatever was in the will it might pay him to get hold of it .
任何 曾是 在 这 将要 它 可能 支付 他 到 得到 抓住 的 它 .
无论遗嘱里写了什么，弄到手或许对他有好处。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
" **At this moment there came a furious knocking at the front door .**
" 在 这 片刻 那里 来了 一个 狂怒 敲门 在 这 正面 门 .
这时，前门传来一阵急促的敲门声。

" [waɪ] , " ['grɪr] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪ][bet] [ðæts] [hɪm; ɪm] .
" **Why , " Greer continued , " I bet that's him .**
" 为什么 , " 格里尔 持续 , " 我 赌注 那就是 他 .
“为什么？”格里尔继续说道，“我敢打赌那就是他。”

[,aɪˈti:] [kɑːnt] [biː; bi] [ˈnoʊbə:di] [els] — [aɪ] [bet] [ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [təʊld] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [ˈsəmət] .
It can't be nobody else — I bet the doctor's told him , or summat .
它 不能 是 无人 别的 — 我 赌注 这 医生的 讲述 他 , 或者 总结 .
不可能是别人——我敢肯定医生已经告诉他了, 或者跟他说过什么。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] - [flɔːr] [ˈləndɪŋ] ,
They were on the first - floor landing ,
" 他们 是 在 这 第一的 - 地面 降落 ,
“他们当时在一楼的楼梯平台上,

[ænd; ənd] [ˈgrɪr] [piːpt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈbroʊkən] - [ˈʌtərd] [ˈwɪndəʊ] [ðæt] [lʊkt] [ɑːn] [ðə; ði] [stri:t] .
and Greer peeped from a broken - shuttered window that looked on the street .
和 格里尔 偷窥 从 一个 破碎的 - 百叶窗 窗户 那 看起来 在 这 街道 .
格里尔从一扇破损的百叶窗向街上窥视。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæts] [ˈmɪstər] . [flɪnt] [ʃɒr] [ˈɪnʌf] .
" Yes , " he said , " that's Mr . Flint sure enough .
" 是的 , " 他 说 , " 那就是 先生 . 燧石 当然 足够的 .
“是的,”他说, “那肯定是弗林特先生。”

[naʊ] , [ˈmɪstər] . [pɔːl] [ˈkeɪtər] , [ˈbɪznəs] .
Now , Mr . Paul Cater , business .
现在 , 先生 . 保罗 迎合 , 商业 .
现在, 保罗·卡特先生, 谈谈生意。

[duː] [juː; jʊ] [waːnt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [wɪl] [brɪfɔːr] [aɪ] [let] [ˈmɪstər] . [flɪnt] [ɪn] ? " **Do you want to see that will before I let Mr . Flint in ? "**
做 你 想 到 看 那 将要 前 我 让 先生 . 燧石 在 ? "
你想在弗林特先生进来之前看看那份遗嘱吗?

" [jes] ! " [ɪkskleɪmd] [ˈkeɪtər] [ˈfjʊəriəsli] , [ˈkætfɪŋ; ˈketʃɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .
" Yes ! " exclaimed Cater furiously , catching at his arm .
" 是的 ! " 惊呼 迎合 愤怒地 , 捕捉 在 他的 手臂 .
“是的!”卡特愤怒地喊道, 一把抓住自己的胳膊。

" [kwɪk] — [wer] [ɪz] [,aɪˈti:] ? " **" Quick — where is it ? "**
" 快的 — 在哪里 是 它 ? "
“快——它在哪儿? ”

" [aɪ] [waːnt] [ˈtwenti] [paʊnd] . " **" I want twenty pound . "**
" 我 想 二十 磅 . "
“我要二十英镑。”

" [ˈtwenti] [paʊnd] ! **" Twenty pound !**
" 二十 磅 !
“二十英镑!

[jʊə(r)] [mæd] ! **You're mad !**
你是 疯狂的 !
你疯了!

[wʌt] [fɔːr; fər] ? " **What for ? "**
什么 为了 ? "
做什么的? ”

" [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [aɪm] [mæd] , [aɪl] [goʊ] [æn; ən] - [let] [ˈmɪstər] . [flɪnt] [ɪn] .
" All right , if I'm mad , I'll go an ' let Mr . Flint in .
" 全部 正确的 , 如果 我是 疯狂的 , 患病的 去 一个 - 让 先生 . 燧石 在 .
“好吧, 如果我生气了, 我就去让弗林特先生进来。”

" [ðə; ði] [ˈnɒkɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪˈpi:tɪd] , [ˈlʌðədər] [ænd; ənd] [lɔ:ŋgər] .

" **The knocking was repeated , louder and longer .**
" 这 敲门 曾是 重复 , 更大声 和 更长 .

敲击声再次响起, 声音越来越大, 时间也越来越长。

" [noʊ] , " [kraɪd] [ˈkeɪtər] , [ˈgetɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] .

" **No , " cried Cater , getting in his way .**
" 不 , " 哭 迎合 , 获得 在 他的 方式 .

“不!”卡特喊道, 挡在了他面前。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [kənˈsi:l] [ə; eɪ] [wɪl] — [ðæts] [lɔ:] .

" **You know you mustn't conceal a will — that's law .**
" 你 知道 你 不得 隐藏 一个 将要 — 那就是 法律 .

“你知道你不能隐瞒遗嘱——这是法律规定的。”

[gɪv] [aɪˈti:] [ʌp] . "

Give it up . "
给 它 向上 . "

放弃吧。

" [wɒts] [ðə; ði] [lɔ:] [ðæt] [sez] [aɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [aɪˈti:] [ʌp] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , - [sted] [ʌv; əv] [jər] [ˈkʌz(ə)n] ?

" **What's the law that says I must give it up to you , 'stead of yer cousin ?**
" 是什么 这 法律 那 说道 我 必须 给 它 向上 到 你 , - 坚定 的 你的 表哥 ?

“哪条法律规定我必须把东西给你, 而不是给你的表弟?”

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [wɪl] [aɪˈti:] [meɪ] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] - — [ɪn]

If there's a will it may say anythin ' — in
如果 有 一个 将要 它 可能 说 任何东西 - — 在

如果立了遗嘱, 上面可能会写任何内容——在

[jər] [ˈfeɪvər] [ɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪˈti:] .

yer favour or out of it .
你的 偏爱 或者 出去 的 它 .

要么得到你的恩惠, 要么失去你的恩惠。

[ɪf] [ðer; ðər] [eɪnt] , [ju:l] [ɡɪt] - [ælf] .

If there ain't , you'll git ' alf .
如果 那里 不是 , 你会 git - 阿尔夫 .

如果没有, 你就只能得到一半。

[ðə; ði] [wɪl] [maɪt] [gɪv] [ju:; jʊ] [mɔ:r] , [ɔ:r] [aɪˈti:] [maɪt] [gɪv] [ju:; jʊ] [les] ,

The will might give you more , or it might give you less ,
这 将要 可能 给 你 更多的 , 或者 它 可能 给 你 较少的 ,

遗嘱可能会给你更多, 也可能会给你更少。

[ɔ:r] [aɪˈti:] [maɪt] [gɪv] [ju:; jʊ] [nɔ:θɪŋk] .

or it might give you nothink .
或者 它 可能 给 你 什么都没有 .

或者它可能什么也给不了你。

['twenti] [paʊnd] [fɔ:r; fər] [fɜ:rst] [lʊk] [æt; ət] [aɪˈti:] - [fɔ:r]

Twenty pound for first look at it ' fore
二十 磅 为了 第一的 看 在 它 - 前

首次查看需支付二十英镑

[flɪnt] [kʌmz] [ɪn] , [ænd; ənd] [du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [laɪk] [wɪð; wɪθ] [aɪˈti:]

Flint comes in , and do what you like with it
燧石 来 在 , 和 做 什么 你 喜欢 和 它

弗林特进来了, 你想怎么处理就怎么处理吧。

- [fɔ:r] [hi:; hi] [noʊz] [ˈeniθɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] .

' fore he knows anythink about it .
- 前 他 知道 任何东西 关于 它 .

在他对此一无所知之前。

" [ə'gen] [ðə; ði] ['nɔ:kɪŋ] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:ɾ] , [ðɪs] [taɪm] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ] [kɪks] .
" **Again the knocking came at the door , this time supplemented by kicks .**
" 再次 这 敲门 来了 在 这 门 , 这 时间 补充 经过 踢 .
" 门上再次传来敲门声, 这次还夹杂着踹门声。"

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] ['kæri] ['twenti] [pəʊnd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][em 'i:] !
" **But I don't carry twenty pound about with me !**
" 但 我 不 携带 二十 磅 关于 和 我 !
" “但我不会随身携带二十磅重物! ”

" [prəʊ'testɪd]['keɪtər] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] .
" **protested Cater , waving his fists .**
" 抗议 迎合 , 挥手 他的 拳头 .
" “卡特挥舞着拳头抗议道。”

" [gɪv] [em 'i:][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] ['ɑ:fɪs] [fɔ:ɾ; fər][ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ! "
" **Give me the will and come to my office for the money to - morrow ! "**
" 给 我 这 将要 和 来 到 我的 办公室 为了 这 钱 到 - 明天 ! "
" “把遗嘱给我, 明天来我办公室拿钱! ”

" [noʊ] [tɪk] [fɔ:ɾ; fər] [ðɪs] [sɔ:ɾt][ʌv; əv][dʒʌ:b] , " ['ænsər] ['grɪɾ] [dɪ'saɪsɪvli] .
" **No tick for this sort of job , " answered Greer decisively .**
" 不 打钩 为了 这 种类 的 工作 , " 回答 格里尔 果断地 .
" “这种工作不予录用,”格里尔果断地回答道。

" ['sɔ:ɾɪ] [aɪ] [kɑ:nt] [ə'blaɪdʒ][ju:; jʊ] — [aɪm] ['gɔ:ɪn] - [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:ɾ] .
" **Sorry I can't oblige you — I'm goin ' down to the front door .**
" 对不起 我 不能 必须 你 — 我是 去 - 向下 到 这 正面 门 .
" “抱歉我不能满足你的要求——我要去前门了。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [æz; əz] [ðʊv] [tu:; tə][goʊ] .
" **And he made as though to go .**
" 和 他 制成 作为 尽管 到 去 .
" 他装作要走的样子。

" [wel] , [lʊk] [hɪɾ] ! " [sed] ['keɪtər] ['despəɾətli] , ['pʊlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] .
" **Well , look here ! " said Cater desperately , pulling out his pocket - book .**
" 出色地 , 看 这里 ! " 说 迎合 绝望地 , 拉 出去 他的 口袋 - 书 .
" “哎呀, 你看!”卡特绝望地说着, 掏出了他的钱包。

" [aɪv] [gɔ:t][ə; eɪ] [noʊt] [ɔ:ɾ] [tu:] , [aɪ] [θɪŋk] — — "
" **I've got a note or two , I think — — "**
" 我已经 得到 一个 笔记 或者 二 , 我 思考 — — "
" “我好像还有一两张纸条——”

" - [aʊ] [mʌtʃ] ? " [æskt] ['grɪɾ] , ['kɑ:mli] ['leɪɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] .
" **' Ow much ? " asked Greer , calmly laying hold of the pocket - book .**
" - 现在 很多 ? " 问 格里尔 , 平静地 躺下 抓住 的 这 口袋 - 书 .
" “多少钱?”格里尔平静地问道, 同时拿起钱包。

" [tu:] [æt; ət] [li:st] .
" **Two at least .**
" 二 在 至少 .
" 至少两个。

[tu:] ['faɪvəz] .
Two fivers .
二 五块钱 .
" 两个五英镑。

[wel] , [aɪl] [let][aɪ 'ti:][goʊ][æt; ət] [ðæt] .
Well , I'll let it go at that .
出色地 , 患病的 让 它 去 在 那 .
" 好吧, 我就说到这儿吧。

[gɪv] [ju: 'es][hoʊld] .
Give us hold .
给 我们 抓住 .

给我们。

" [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][noʊts] , [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][ðə; ði] [wɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
" He took the notes , and pulled out the will from his pocket .
" 他 采取 这 笔记 , 和 拉 出去 这 将要 从 他的 口袋 .
他接过纸条, 从口袋里掏出遗嘱。

[flɪnt] , [aʊt'saɪd] , ['bætəd] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌns] [mɔ:r] .
Flint , outside , battered the door once more .
燧石 , 外部 , 伤痕累累 这 门 一次 更多的 .

外面的弗林特又一次猛击大门。

" [waɪ] , " [ɪk'skleɪmd] ['keɪtər][æz; əz][hi:; hi] [glɑ:nst] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃi:t] ,
" Why , " exclaimed Cater as he glanced over the sheet ,
" 为什么 , " 惊呼 迎合 作为 他 瞥了一眼 超过 这 床单 ,
“为什么？”卡特瞥了一眼床单, 惊喊道。

" [aɪm][soʊl][ɪg'zekjətər][ænd; ənd][aɪ][get][ðə; ði][lɑ:t] !
" I'm sole executor and I get the lot !
" 我是 唯一 遗嘱执行人 和 我 得到 这 很多 !
“我是唯一遗嘱执行人, 我继承全部遗产！”

[hu:] [ɑ:r; ər] [ðɪ:z] ['wɪtnɪsɪz] ? " **Who are these witnesses ?** "
WHO 是 这些 证人 ? "

这些证人是谁？

" [oʊ] , [ðeə(r)] [ɔ:l] [raɪt] .
" Oh , they're all right .
" 哦 , 它们是 全部 正确的 .

“哦, 他们都很好。”

[lɔ:nʃɔ:r] [hændz][dʒʌst] [hɪrə'baʊt] .
Longshore hands just hereabout .
码头工人 双手 只是 附近 .

码头工人就在附近。

[ju:l] [get] - [ɪm] ['eni] [deɪ] [æ; ət][ðə; ði] - [ʃɪp] [ænd; ənd] ['æŋkər] . -
You'll get ' em any day at the ' Ship and Anchor . '
你会 得到 - 呃 任何 天 在 这 - 船 和 锚 . -
你随时都可以在“船锚”酒吧买到它们。

" ['keɪtər] [pʊt][ðə; ði] [wɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] - ['pɑ:kɪt] .
" Cater put the will in his breast - pocket .
" 迎合 放 这 将要 在 他的 胸部 - 口袋 .
“卡特把遗嘱放进了胸前的口袋里。”

" [ju:d] [best] [get] [aʊt][oʊ] - [ðɪs] , [maɪ][mæn] , " [hi:; hi] [sed] .
" You'd best get out o ' this , my man , " he said .
" 你会 最好的 得到 出去 o - 这 , 我的 男人 , " 他 说 .
“你最好赶紧离开这里, 伙计,”他说。

" [ju:v] [hæd; həd][em 'i:][fɔ:r; fər][ten] [paʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [ju:; jʊ][get] [frʌm; frəm][em 'i:][ðə; ði]
" You've had me for ten pound , and the further you get from me the
" 你已经 有 我 为了 十 磅 , 和 这 更远 你 得到 从 我 这
[ˈseɪfər] [ju:l] [bi:; bi] . " **safer you'll be .** "
更安全 你会 是 . "

“你只花了十英镑就得到了我, 你离我越远就越安全。”

" [wʌt] ? " [sed] ['grɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
" **What ?** " **said Greer** **with** **a** **chuckle** .
" 什么 ? " 说 格里尔 和 一个 轻笑 .

“什么？”格里尔笑着说。

" [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ˈɡreɪtʃ(ə)l] !
" **Not even grateful** !
" 不是 甚至 感激的 !

一点也不感激！

[ʃɑ:kɪn] - !
Shockin ' !
令人震惊 - !

太令人震惊了！

" [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [ˌdaʊn'sterz] , [ænd; ænd][ˈkeɪtər] [ˈfɑ:lʊd] .
" **He took his way downstairs** , **and** **Cater followed** .
" 他 采取 他的 方式 楼下 , 和 迎合 随后 .

他下楼去了，卡特也跟着下了楼。

[æɪ; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [flɪnt] , [ə; eɪ] [ˈkaʊntərpɑ:rt] [ʌv; əv][ˈkeɪtər] , [ɪk'sept] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dres] [wʌz; wəz] [mɔ:r]
At the door Flint , **a counterpart of Cater** , **except that his dress was more**
在 这 门 燧石 , 一个 对应物 的 迎合 , 除了 那 他的 裙子 曾是 更多的
[slʌv(ə)nli] , [stʊd] [ˈreɪdʒfəli] .
slovenly , **stood** **ragefully** .
邋遢的 , 站立 愤怒地 .

门口站着弗林特，他是卡特的翻版，只是衣着更邋遢一些，他怒气冲冲地站在那里。

" [ɑ:] , [ˈkʌz(ə)n] , " [sed] [ˈkeɪtər] , [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ænd; ænd] [pri'ventɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈentrəns] ,
" **Ah** , **cousin** , " **said Cater** , **standing on the threshold and preventing his entrance** ,
" 啊 , 表哥 , " 说 迎合 , 常设 在这 临界点 和 预防 他的 入口 ,

“啊，表弟，”卡特说着，站在门槛上挡住了他的去路。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [sæd] [lɔ:s] ! "
" **this is a very sad loss** ! "
" 这 是 一个 非常 伤心 损失 ! "

“这真是个令人痛心的损失！ ”

" [sæd] [lɔ:s] !
" **Sad loss** !
" 伤心 损失 !

“令人惋惜的损失！ ”

" [flɪnt] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] .
" **Flint replied with disgust** .
" 燧石 回复 和 厌恶 .

弗林特厌恶地回答道。

" [ə; eɪ][lɑ:t][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:s] — [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][du:] , [aɪ] [ˈrekən] .
" **A lot you think of the loss — as much as I do** , **I reckon** .
" 一个 很多 你 思考 的 这 损失 — 作为 很多 作为 我 做 , 我 估计 .

“你会经常想起失去的一切——我想，我跟你一样，经常想起这件事。”

[aɪ][wɑ:nt][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] . "
I want to come in . "
我 想 到 来 在 . "

我想进去。

" [ðen] [juː; jʊ] [ˈʃænt] !
" **Then you sha'n't** !
" 然后 你 不会 !

“那你就别干了！ ”

" ['kɛɪtər] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prɑ:mpt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['mænər] .
" **Cater replied , with a prompt change of manner .**
" 迎合 回复 , 和 一个 迅速的 改变 的 方式 .
卡特随即改变了态度, 回答道。

" [ju:; jʊ] [ʃænt] !
" **You shan't !**
" 你 不会 !
你不会的!

[aɪm][soʊl][ɪg'zekjətər] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑ:t][ðə; ði] [wɪl] [ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] .
I'm sole executor , and I've got the will in my pocket .
我是 唯一 遗嘱执行人 , 和 我已经 得到 这 将要 在 我的 口袋 .
我是唯一的遗嘱执行人, 遗嘱就在我口袋里。

" [hi:; hi] [pʊld] [aɪ'ti:] [aʊt] [sə'fɪʃntli] [fa:r][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd] [ðen]
" **He pulled it out sufficiently far to show the end of the paper , and then**
" 他 拉 它 出去 足够 远的 到 展示 这 结尾 的 这 纸 , 和 然后
[rɪ'tɜ:rnd] [aɪ'ti:] .
returned it .
返回 它 .
“他把纸拉出来足够远, 露出纸的末端, 然后又放了回去。

" [æz; əz][ɪg'zekjətər][aɪm][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:pərti] , [ænd; ənd][rɪ'spɑ:nsəb(ə)] .
" **As executor I'm in charge of the property , and responsible .**
" 作为 遗嘱执行人 我是 在 收费 的 这 财产 , 和 负责的 .
“作为遗嘱执行人, 我负责管理财产并承担责任。”

[ɪts] ['vestɪd] [ɪn][em'li:] [tɪl] [ðə; ði] ['wɪlz] [pʊt] ['ɪntu:] [ɪ'fekt] .
It's vested in me till the will's put into effect .
它是 既得权益 在 我 直到 这 遗嘱 放 进入 影响 .
在遗嘱生效之前, 这笔财产归我所有。

[ðæts] [lɔ:] .
That's law .
那就是 法律 .

这是法律。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] ['enɪbə:di] [tu:; tə] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪg'zekjətər] .
And it's a bad thing for anybody to interfere with an executor .
和 它是 一个 坏的 事物 为了 任何人 到 干扰 和 一个 遗嘱执行人 .
任何人干预遗嘱执行人的工作都是不好的。

[ðæts] [lɔ:] [tu:] .
That's law too .
那就是 法律 也 .

这也是法律规定。

" [flɪnt] [wʌz; wəz] ['æŋɡri] , [bʌt; bət] ['kɔ:ʃəs] .
" **Flint was angry , but cautious .**
" 燧石 曾是 生气的 , 但 谨慎 .
弗林特很生气, 但也很谨慎。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , " [jʊə(r)] [ʌn'kɑ:mən] [haɪ] ,
" **Well , " he said , " you're uncommon high ,**
" 出色地 , " 他 说 , " 你是 罕见 高的 ,
“嗯,”他说, “你水平很高, 很不寻常。”

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [wɪl] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ɪg'zekjətərz] [lɔ:] [ænd; ənd][jʊr; jər] - [sæd] [lɔ:s] , - [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] .
with your will and your executor's law and your ' sad loss , ' I must say .
和 你的 将要 和 你的 遗嘱执行人的 法律 和 你的 - 伤心 损失 , - 我 必须 说 .
我必须说, 根据你的遗嘱、你的遗嘱执行人规定以及你所谓的“悲痛损失”。

[wɒts] [jɔː; jə] [geɪm] ?
What's your game ?
是什么 你的 游戏 ?

你在玩什么游戏？

" [fɔːr; fə] ['ænsə] ['keɪtə] [brɪ'gæ] [tuː; tə] [ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .
" For answer Cater began to shut the door .
" 为了 回答 迎合 开始 到 关闭 这 门 .

“卡特没有回答，而是开始关门。”

" [dʒʌst][juː; jʊ] [lʊk] [aʊt] ! " [kraɪd] [flɪnt] .
" Just you look out ! " cried Flint .
" 只是 你 看 出去 ! " 哭 燧石 .

“你小心点！ ”弗林特喊道。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːrd] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðɪs] !
" You haven't heard the last of this !
" 你 还没有 听到 这 最后的 的 这 !

“这件事还没完呢！ ”

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ɪg'zekjətə] [ɔːr] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [laɪ] .
You may be executor or it may be a lie .
你 可能 是 遗嘱执行人 或者 它 可能 是 一个 说谎 .

你可能是遗嘱执行人，也可能是在说谎。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [wɪl] [ɔːr] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] ;
You may have the will or you may not ;
你 可能 有 这 将要 或者 你 可能 不是 ;

你可能愿意，也可能不愿意；

['eniweɪ] [aɪ] [noʊ] ['betə] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [naʊ] .
anyway I know better than to run the risk of putting myself in the wrong now .
反正 我 知道 更好的 比 到 跑步 这 风险 的 推杆 我 在 这 错误的 现在 .

总之，我很清楚现在不应该冒这个险，让自己陷入错误境地。

[bʌt; bət] [aɪl] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [wɑːtʃ] [ðɪs] [haʊs] ,
But I'll watch you , and I'll watch this house ,
但 患病的 手表 你 , 和 患病的 手表 这 房子 ,

但我会看着你，也会看着这栋房子。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] [wen] [ðə; ði] [wɪl] [kʌmz] [tuː; tə] [biː; bi] [pruːvd] !
and I'll be about when the will comes to be proved !
和 患病的 是 关于 什么时候 这 将要 来 到 是 已证实 !

遗嘱认证的时候我肯定会在场！

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [eɪnt] [dʌn] [kwɪk] , [aɪl] [ə'plai] [fɔːr; fə] [əd,mɪnɪ'streɪŋ] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [siː]
And if that ain't done quick , I'll apply for administration myself , and see
和 如果 那 不是 完毕 快的 , 患病的 申请 为了 行政 我 , 和 看

[ðə; ði] [θɪŋ] [θruː] !
the thing through !
这 事物 通过 !

如果这件事不能尽快解决，我就亲自申请管理职位，把事情做完！

" [aɪ'aɪ'aɪ]
" III
" 三、

[ˈsæmjʊəl] [ˈgrɪr] [ʃiəd] [ɔːf][æz; əz][ðə; ði] [ˈklʌzənli] [ˈɪntərvjuː] [ˈendɪd] , [wel] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ]
Samuel Greer sheered off as the cousinly interview ended , well satisfied with
塞繆尔 格里尔 剪切 离开 作为 这 表亲 面试 结束 , 出色地 使满意 和
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

表兄访谈结束后，塞繆尔·格里尔神色自若地离开了，对自己非常满意。

[ten] [paʊndz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl]
Ten pounds was a fortune to him , and he meant having a good deal
十 磅 曾是 一个 财富 到 他 , 和 他 意思是 拥有 一个 好的 交易
[mɔːr] .
more .
更多的 .

十英镑对他来说是一笔巨款，他希望得到的远不止这些。

[hiː; hi][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [tɪl] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
He did nothing further till the following morning ,
他 做过 没有什么 更远 直到 这 下列的 早晨 ,
直到第二天早上，他都没有采取任何行动。

[wen] [hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] [ɑːp] [ʌv; əv][ˈdʒɑːvɪs] [flɪnt] .
when he presented himself at the shop of Jarvis Flint .
什么时候 他 呈现 他自己 在 这 店铺 的 贾维斯 燧石 .
当他来到贾维斯·弗林特的店里时。

" [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] - , [ˈmɪstər] . [flɪnt] , " [sed] [ˈsæmjʊəl] [ˈgrɪr] , [ˈgrɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskwɪntɪŋ] [ˈæfəbli] .
" **Good mornin ' , Mr . Flint , " said Samuel Greer , grinning and squinting affably .**
" 好的 早晨 - , 先生 - 燧石 , " 说 塞繆尔 格里尔 , 咧嘴笑 和 眯眼 和蔼可亲 .
“早上好，弗林特先生，”塞繆尔·格里尔笑着眯起眼睛，和蔼地说。

" [aɪ] [ˈkʊdn̩t] [help][nəʊtɪsən] - [æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ˈjestərdeɪ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] .
" **I couldn't help noticin ' as you had a few words yesterday with Mr .**
" 我 不能 帮助 注意到 - 作为 你 有 一个 很少 字 昨天 和 先生 .
[ˈkeɪtər][æftər][ðə; ði][sæd] [bɔːs] . "
Cater after the sad loss . "
迎合 后 这 伤心 损失 . "

“昨天卡特先生去世后，我注意到你和他谈了几句，这让我很意外。”

" [wel] ? "
" **Well ? "**
" 出色地 ? "
“出色地？ ”

" [aɪ ˈtiː] - [æpənz] [æz; əz] [aɪv] [siːn] [ðə; ði] [wɪl] [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈkeɪtər][wʌz; wəz][ˈtaːkən] - [ʌv; əv] ,
" **It ' appens as I've seen the will as Mr . Cater was talkin ' of ,**
" 它 - 应用程序 作为 我已经 已见 这 将要 作为 先生 - 迎合 曾是 谈话 - 的 ,
“正如我之前看到的，卡特先生提到的那份遗嘱，确实如此。”

[æn; ən] - [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] - [ʌd] [seɪv] [juː; jʊ][ˈmækɪn] - [mɪˈsteɪks] [ɪf] [aɪ][ˈtəʊld][juː; jʊ][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
an ' I thought p'raps it ' ud save you makin ' mistakes if I told you of it .
一个 - 我 想法 或许 它 - ud 节省 你 制造 - 错误 如果 我 讲述 你 的 它 .
"
"
"

我想，如果我告诉你，或许可以避免你犯错。

" [wʌt] [əˈbʌʊt] [aɪ ˈtiː] ?
" **What about it ?**
" 什么 关于 它 ?
那又怎样？

" [ˈdʒɑːvis] [flɪnt] [wʌz; wəz][nɑːt] [drɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [əkˈsept] [ˈgrɪr] [ˌɔːltəˈgeðər] [ɑːn] [trʌst] .
" **Jarvis Flint was not disposed to accept Greer altogether on trust** .
" 贾维斯 燧石 曾是 不是 处置 到 接受 格里尔 共 在 相信 :
“贾维斯·弗林特并不打算完全信任格里尔。”

" [wel] [aɪˈtiː][duː] [siːm] [ə; eɪ] [ˈskændələs] [θɪŋ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , [bʌt; bət] [wʌt] [ˈmɪstər] . [ˈkeɪtər] [sed]
" **Well it do seem a scandalous thing , certainly , but what Mr . Cater said**
" 出色地 它 做 似乎 一个 丑闻 事物 , 当然 , 但 什么 先生 : 迎合 说
[wʌz; wəz] [raɪt] .
was right .
曾是 正确的 :

“这看起来确实是一件令人震惊的事情，但卡特先生说的是对的。”
[hiː; hi][duː] [teɪk] [ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈpraɪːpərtɪ] , - [tuː; tə] [ˈdets] , [æn; ən] - [hiː; hi][duː] [teɪk] [ðə; ði]
He do take the personal property , subjack to debts , an ' he do take the
他 做 拿 这 个人的 财产 , - 到 债务 , 一个 - 他 做 拿 这
[ˈfriːhəʊld] - .
freehold prim'ses .
永久产权 - :

他确实会拿走个人财产，但须偿还债务，而且他确实会拿走永久产权的土地。
[æn; ən] - [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] - - . "
An ' he is the ' xecutor . "
一个 - 他 是 这 - - . "

而他就是“执行者”。
" [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪl] [ˈwɪtnɪst] ? "
" **Was the will witnessed ?** "
" 曾是 这 将要 目击者 ? " "

“遗嘱有人见证吗？ ”
" [jes] — [tuː] [ˈwɔːtərsaid] [tjæps] [wel] [noʊd] [ðer; ðər] - [əˈbaʊt] . "
" **Yes — two waterside chaps well know'd there - abouts** . "
" 是的 — 二 水边 小伙子们出色地 知道 那里 - 关于 : "
“是的——两个在水边小子，在那儿小有名气。”

" [wʌz; wəz][aɪˈtiː] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] ? "
" **Was it made by a lawyer ?** "
" 曾是 它 制成 经过 一个 律师 ? "
“是律师做的吗？ ”

" [noʊ] — [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ləˈmentɪd] [ˈkɔːrpsɪz] - - - . "
" **No — all in the lamented corpse's ' andwritin ' .** "
" 不 — 全部 在 这 哀叹 尸体的 - - - . "
“不——一切都在逝者的‘文字’中。”

" [əmf] !
" **Umph !**
" 嗯 !
“嗯！ ”

" [flɪnt] [meɪnˈteɪnd] [hɪz; ɪz][hɑːrd] [ster] [ɪn] [grɪrɪz] [feɪs] .
" **Flint maintained his hard stare in Greer's face** .
" 燧石 维持 他的 难的 盯 在 格里尔的 脸 :
“弗林特始终目光锐利地盯着格里尔的脸。

" [ˈeniθɪŋ] [els] ? "
" **Anything else ?** "
" 任何事物 别的 ? "
“还要别的吗？ ”

" [wel] , [noʊ] , ['mɪstər] . [flɪnt] , [sɜ:r] , [nɑ:t] .
" **Well** , **no** , **Mr** : **Flint** , **sir** , **p'raps not** .
" 出色地 , 不 , 先生 : 燧石 , 先生 , 或许 不是 .

“嗯，不，弗林特先生，或许不是。”

[bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] [zɪç] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑ:dəs(ə)] ? " **But I wonder if there might be sich a thing as a codicil ?** "
但 我 想知道 如果 那里 可能 是 sich 一个 事物 作为 一个 遗嘱附录 ? "

但我很好奇，是否存在类似遗嘱附录这样的东西？

" [ɪz][ðer; ðər] ? "
" **Is there ?** "
" 是 那里 ? "

“有没有？ ”

" [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['wʌndərɪn] - , [ðæts] [ɔ:l] .
" **Oh** , **I was a - wonderin ' , that's all** .
" 哦 , 我 曾是 一个 - 好奇 - , 那就是 全部 .

“哦，我只是好奇而已。”

[aɪ 'ti:] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [di:l] [oʊ] - ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɪl] , ['maɪtənt] [aɪ 'ti:] ?
It might make a deal o ' difference in the will , mightn't it ?
它 可能 制作 一个 交易 o - 不同之处 在 这 将要 , 可能不会 它 ?

这或许会对遗嘱产生很大的影响，不是吗？

[ænd; ænd] ['mɪstər] . ['keɪtər] ['maɪtənt] [noʊ] ['eniθɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['kɑ:dəs(ə)] . "
And p'raps Mr . Cater mightn't know anythink about the codicil . "
和 或许 先生 : 迎合 可能不会 知道 任何东西 关于 这 遗嘱附录 : "

或许卡特先生对遗嘱附录一无所知。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
" **What do you mean ?**
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ]['kɑ:dəs(ə)] ? "
Is there a codicil ? "
是 那里 一个 遗嘱附录 ? "

是否有附录？

" [wel] , ['ri:li] , ['mɪstər] . [flɪnt] ,
" **Well , reely , Mr . Flint** ,
" 出色地 , 真的 , 先生 : 燧石 ,

“好吧，真的吗，弗林特先生？ ”

" ['ænsər] ['grɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deprɪkətɔ:ri] [grɪn] — " ['ri:li] [aɪ 'ti:] [eɪnt] ['bɪznəs] [tu:; tə] [gɪv]
" **answered Greer with a deprecatory grin — " reely it ain't business to give**
" 回答 格里尔 和 一个 贬义的 咧嘴笑 — " 真的 它 不是 商业 到 给

[ɪnfər'meɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] [nɑ:θɪŋk] ,
information for nothink ,
信息 为了 什么都没有 ,

格里尔带着一丝自嘲的笑容回答道：“真的，无缘无故地提供信息可不是什么生意。”

[ɪz][aɪ 'ti:] ? "
is it ? "
是 它 ? "

是吗？

" ['bɪznəs] [ɔ:r][nɑ:t] , [ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ju:l] [faɪnd] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [tel] [aɪ 'ti:] .
" **Business or not , if you know anything you'll find you'll have to tell it** .
" 商业 或者 不是 , 如果 你 知道 任何事物 你会 寻找 你会 有 到 告诉 它 .

“不管是不是生意上的事，如果你知道什么，你就会发现你必须把它说出来。”

[aɪm][nɑ:tɪ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][let][ˈkeɪtər][hæv; həv][aɪ ˈti:][ɔ:l][hɪz; ɪz][oʊn] [wei] , [ɪf][hi:; hi][ɪz][ɪgˈzekjətər] .
I'm not going to let Cater have it all his own way , if he is executor .
我是 不是 去 到 让 迎合 有 它 全部 他的 自己的 方式 , 如果 他 是 遗嘱执行人 :

如果卡特是遗嘱执行人, 我不会让他为所欲为。

[maɪ] - [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:b] [bɪˈfɔ:r] [jʊə(r)] [ə; eɪ][deɪ][ˈoʊldər] , [maɪ][mæn] ,
My lawyer'll be on the job before you're a day older , my man ,
我的 - 是 在 这 工作 前 你是 一个 天 老 , 我的 男人 ,

兄弟, 你还没长大一天, 我的律师就会开始着手处理这件事了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wəʊnt][faɪnd][aɪ ˈti:] [peɪ][tu:; tə] [ki:p] [θɪŋz] [tu:] [ˈkwaɪət] . "
and you won't find it pay to keep things too quiet . "
和 你 惯于 寻找 它 支付 到 保持 事物 也 安静的 . "

而且, 你也不会发现保持沉默有什么好处。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][kɑ:nt] [peɪ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ɡɪv] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n][fɔ:r; fər] [nɑ:θɪŋk] , " [pəˈsɪstɪd]
" But it can't pay worse than to give information for nothink , " persisted
" 但 它 不能 支付 更糟 比 到 给 信息 为了 什么都没有 , " 持续
[ˈɡrɪr] .
Greer .
格里尔 :

“但总比毫无回报地提供信息要好,”格里尔坚持说。

" [kʌm] , [naʊ] , [ˈmɪstər] . [flɪnt] , [spoʊz] ([aɪ][dəʊnt] [seɪ][ðer; ðər][ɪz] ,
" Come now , Mr . Flint , s'pose (I don't say there is ,
" 来 , 现在 , 先生 : 燧石 , 假设 (我 不 说 那里 是 ,
"好了, 弗林特先生, 假设(我不是说有,

[maɪnd] — [aɪ][ˈoʊnli] [seɪ] [spoʊz]) — [spoʊz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɑ:dəs(ə)] ,
mind — I only say s'pose) — s'pose there was a codicil ,
头脑 — 我 仅有的 说 假设) — 假设 那里 曾是 一个 遗嘱附录 ,
(我只是说假设) ——假设有一份附录,

[ænd; ənd] [spoʊz] [ðæt] [ˈkɑ:dəs(ə)] [ment] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊnd] [ɪn][jɔr; jər]
and s'pose that codicil meant a matter of a few thousand pound in your
和 假设 那 遗嘱附录 意思是 一个 事情 的 一个 很少 千 磅 在 你的
[ˈpɑ:kɪt] .
pocket .
口袋 :

假设这份遗嘱附录意味着你口袋里多了几千英镑。

[ænd; ənd] [spoʊz] [sʌm; səm][ˈpɜ:rs(ə)n][kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ] [wer] [tu:; tə][pʊt][jɔr; jər][hænd][ɑ:n] [ðæt]
And s'pose some person could tell you where to put your hand on that
和 假设 一些 人 可以 告诉 你 在哪里 到 放 你的 手 在 那
[ˈkɑ:dəs(ə)] ,
codicil ,
遗嘱附录 ,

假设有人能告诉你该把手放在那份附录的哪个位置,

[wʌt] [maɪt] [ju:; jʊ][bi:; bi][dɪˈspoʊzd] [tu:; tə] [peɪ] [ðæt] [ˈpɜ:rs(ə)n] ? "
what might you be disposed to pay that person ? "
什么 可能 你 是 处置 到 支付 那 人 ? "

你愿意付给那个人多少钱?

" [brɪŋ] [ɛm ˈi:][ðə; ði][ˈkɑ:dəs(ə)] , " [ˈænsər] [flɪnt] , " [ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] [aɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ] —
" Bring me the codicil , " answered Flint , " and if it's all right I'll give you —
" 带来 我 这 遗嘱附录 , " 回答 燧石 , " 和 如果 它是 全部 正确的 患病的 给 你 —
[wel] ,
well ,
出色地 ,

“把遗嘱附录拿来,”弗林特回答说, “如果可以的话, 我会给你——嗯,

[seɪ] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ]
say five shillings .
 说 五 先令 .

就说五先令。

" **Greer** grinned again and shook his head .
" 格里尔 咧嘴一笑 再次 和 摇晃 他的 头 .

格里尔再次咧嘴一笑，摇了摇头。

" [noʊ] , ['ri:li] , ['mɪstər] . [flɪnt] , " [hi:; hi] [sed] , " [wi:; wi] [kɑ:nt] [du:] ' [bɪznəs] [ɑ:n] [tɜ:rmz] [laɪk] [ðəm; ðəm] .
 " **No** , **reely** , **Mr** . **Flint** , " **he** **said** , " **we** **can't** **do** **business** **on** **terms** **like** **them** .
 " 不 , 真的 , 先生 : 燧石 , " 他 说 , " 我们 不能 做 商业 在 条款 喜欢 他们 .

“不，真的，弗林特先生，”他说，“我们不能接受这样的条件做生意。”

[ˈfɪftɪ] [paʊnd] [daʊn] [ɪn][maɪ][hænd] [naʊ] , [ænd; ɛnd] [ɪts] [dʌn] .
Fifty pound down in my hand now , and it's done .
 五十 磅 向下 在 我的 手 现在 , 和 它是 完毕 .

现在我手里拿着五十英镑，事情就这么定了。

['fɪftɪ] - [ʌd][biː; bi][dʒːrt] [tʃiːp] .
Fifty ' ud be dirt cheap .
 五十 - ud 是 污垢 便宜的 .

五十块钱简直便宜到家了。

And the longer you are a - considerin ' — well , you know , Mr . Cater might
和 这 更长 你 是 一个 - 考虑 - — 出色地 , 你 知道 , 先生 . 迎合 可能

[get] [həʊld] [ʌv; əv] [ɑ:tli:] ,
get hold of it ,
得到 抓住 的 它

你考虑的时间越长——你知道，卡特先生可能就会得到它。

ænd; ənd] [ðen] , [waɪ] , [spəʊz] [aɪ 'ti:] [gɔ:t] [bɜ:rnt] [ænd; ənd] ['nevər] - [ɜ:rd] [ʌv; əv] [ə'gen] ?
and then , why , s'pose it got burnt and never ' eard of agen ?
 和 然后 , 为什么 , 假设 它 得到 烧焦的 和 绝不 - 耳朵 的 代理 ?

那么，如果它被烧毁，从此杳无音讯呢？

" [flɪnt] [glɛəd] [wɪð; wɪθ] [raʊnd] [aɪz] .
 " **Flint** **glared** **with** **round** **eyes** .
 " 燧石 怒目而视 和 圆形的 眼睛 .

弗林特瞪大了眼睛。

" [ju:; jʊ] [get] [aʊt] !
" **You get out !**
" 你 得到 出去 !

你滚出去！

" [hi:; hi] [sed] .
 " **he said** .
 " 他 说 .

他说。

" [gou][a:n] !
 " **Go on !**
 " 去 在 !

“继续！”

['fɪftɪ] [paʊnd] , [ɪn'diːd] !
Fifty pound , indeed !
 五十 磅 , 的确 !

五十英镑，真的！

[ˈfɪftɪ] [paʊnd] , [wɪˈðəʊt] [maɪ] [ˈnoʊɪŋ] [ˈweðər] [jʊə(r)] [ˈteliŋ] [laɪz][ɔ:r][nɑ:t] !
Fifty pound , without my knowing whether you're telling lies or not !
五十 磅 , 没有 我的 会心 无论 你是 讲述 谎言 或者 不是 !
五十英镑, 我甚至不知道你是否在说谎!

[aʊt] [ju:; jə][goʊ] !
Out you go !
出去 你 去 !

出去!

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] [naʊ] , [maɪ][mæn] !
I know what to do now , my man !
我 知道 什么 到 做 现在 , 我的 男人 !

兄弟, 我知道该怎么做了!

" [ˈɡrɪr] [ɡrɪnd] [wʌns] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [slaʊtɪt] [aʊt] .
" **Greer grinned once more , and slouched out .**
" 格里尔 咧嘴一笑 一次 更多的 , 和 懒散地 出去 .

格里尔再次咧嘴一笑, 懒洋洋地走了出去。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [flɪnt] [tu:; tə][tɜ:rmz][æt; ət][wʌns] .
He had not expected to bring Flint to terms at once .
他 有 不是 预期的 到 带来 燧石 到 条款 在 一次 .

他原本并不指望能立刻让弗林特同意和解。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [draɪv] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [æt; ət][fɜ:rst] , [ænd; ənd] ,
Of course the man would drive him away at first , and ,
的 课程 这 男人 会 驾驶 他 离开 在 第一的 , 和 ,

当然, 那人一开始肯定会把他赶走, 而且,

[ˈhævɪŋ] [ɡɑ:t] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:dəs(ə)] ,
having got scent of the existence of the codicil ,
拥有 得到 香味 的 这 存在 的 这 遗嘱附录 ,

察觉到附录的存在后,

[ænd; ənd] [səˈpəʊzɪŋ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi] [ˈsʌmwɛr] [kənˈsi:ld] [əˈbaʊt] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [æt; ət]
and supposing it to be somewhere concealed about the old house at
和 假如 它 到 是 某处 暗 关于 这 老的 房子 在

[ˈbɜ:rmənd,zi] [wɔ:l] ,
Bermondsey Wall ,
伯蒙德西 墙 ,

假设它就隐藏在伯蒙德西墙老房子的某个地方,

[hi:; hi] [wʊd] [set][hɪz; ɪz] [ˈlɔɪər] [tu:; tə][wɔ:rn][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [noʊn] ,
he would set his lawyer to warn his cousin that the thing was known ,
他 会 放 他的 律师 到 警告 他的 表哥 那 这 事物 曾是 已知 ,

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] ,
and that he ,
和 那 他 ,

他会安排律师警告他的表弟, 这件事已经人尽皆知, 而且他.....

[æz; əz][ɪɡˈzekjətər] , [wʊd] [bi:; bi] [held] [rɪˈspɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
as executor , would be held responsible for it .
作为 遗嘱执行人 , 会 是 握住 负责任的 为了 它 .

作为遗嘱执行人, 他将对此承担责任。

[bʌt; bət][ðə; ði] [trʌmp] [kɑ:rd] , [ðə; ði][ˈkɑ:dəs(ə)] [ɪtˈself] , [wʌz; wəz] [ˈkerfəli] [stoʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪnɪŋ] [ʌv; əv]
But the trump card , the codicil itself , was carefully stowed in the lining of
但 这 王牌 卡片 , 这 遗嘱附录 本身 , 曾是 小心 已存放 在 这 衬垫 的

[ˈɡrɪrɪz] [hæt] ,
Greer's hat ,
格里尔的 帽子 ,

但真正的王牌, 也就是那份附录, 却被小心翼翼地藏在了格里尔的帽子里。

[ænd; ənd][ˈkeɪtər] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
and Cater knew nothing about it .
和 迎合 知道 没有什么 关于 它 :

而凯特对此一无所知。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈflɪnt] , [ˈfaɪndɪŋ] [ˈkeɪtər] [ˈɑːbdəreɪt] , [wʊd] [əˈproʊtʃ] [ðə; ði][ˈwaɪli] [ˈɡrɪr] [əˈɡen] , [ænd; ənd]
Presently Flint , finding Cater obdurate , would approach the wily Greer again , and
目前 燧石 , 寻找 迎合 顽固的 , 会 方法 这 狡猾的 格里尔 再次 , 和
[ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈskwiːzd] .
then he could be squeezed .
然后 他 可以 是 挤压 :

弗林特见卡特顽固不化，便会再次接近狡猾的格里尔，然后就可以对他施压了。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði][hæt - ˈlaɪnɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [seɪf] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ˈeni] [ɪn] [waɪtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]
Meanwhile the hat - lining was as safe a place as any in which to keep the
同时 这 帽子 - 衬垫 曾是 作为 安全的 一个 地方 作为 任何 在 哪个 到 保持 这
[ˈpeɪpər] .
paper .
纸 :

与此同时，帽子的内衬也是一个存放纸张的安全场所。

[pərˈhæps] [ˈflɪnt] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ][ˈfænsi] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [weɪˈleɪd] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd]
Perhaps Flint might take a fancy to have him waylaid at night and
也许 燧石 可能 拿 一个 想要 到 有 他 伏击 在 夜晚 和
[səːtʃt] ,
searched ,
搜索 ,

或许弗林特会突发奇想，在夜里伏击并搜查他。

[ɪn] [waɪtʃ] [keɪs] [ə; eɪ] [ˈpɑːkɪt] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ʌnˈseɪf] [rɪˈpɑːzətɔːri] .
in which case a pocket would be an unsafe repository .
在 哪个 案件 一个 口袋 会 是 一个 不安全 仓库 :

在这种情况下，口袋就不是安全的存放处了。

[ˈflɪnt] , [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [wʌz; wəz][ɪn] [ɡʊd] [ˈspɪrɪts] .
Flint , on his part , was in good spirits .
燧石 , 在 他的 部分 , 曾是 在 好的 烈酒 :

弗林特本人精神状态良好。

[ˈpleɪnli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɑːdəs(ə)] , [ˈfeɪvərəbl] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
Plainly there was a codicil , favourable to himself .
显然 那里 曾是 一个 遗嘱附录 , 有利 到 他自己 :

显然，其中有一份对他有利的附录。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] [ment] [ˈniːðər] [tuː; tə] [peɪ] [ˈɡrɪr] [fɔːr; fər] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [aɪ ˈtiː] — [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [noʊ]
Certainly he meant neither to pay Greer for discovering it — at any rate no
当然 他 意思是 两者都不 到 支付 格里尔 为了 发现 它 — 在 任何 速度 不
[sʌtʃ] [sʌm; səm][æz; əz] [ˈfɪfti] [paʊndz] — [nɔːr][tuː; tə] [əˈbeɪt] [ə; eɪ][dʒɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪts] .
such sum as fifty pounds — nor to abate a jot of his rights .
这样的 和 作为 五十 磅 — 也不 到 减弱 一个 点 的 他的 权利 :

他当然既没有打算付钱给格里尔作为发现报酬——至少没有付五十英镑——也没有打算放弃自己的一丝权利。

[ˈflɪnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [ˈkɑːntrækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃeɪdɪ] [səˈlɪsɪtər] , [neɪmd] [lʌɡ] ,
Flint had a running contract with a shady solicitor , named Lugg ,
燧石 有 一个 跑步 合同 和 一个 阴凉 律师 , 命名 拉格 ,

弗林特与一位名叫卢格的来路不明的律师签有长期合同。

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [lʌg] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ˈjɪrli] [ˈpeɪmənt] [ænd; ənd] [træn'sæktɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz]
in accordance with which Lugg received a yearly payment and transacted all his
在 根据 和 哪个 拉格 已收到 一个 每年 支付 和 已交易 全部 他的
[ˈliːg(ə)l] [ˈbɪznəs] — [kən'sɪstɪŋ] [ˈtʃɪːfli] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ˈθreɪnɪŋ] [ˈletərz] [tuː; tə] [ʌn'fɔːrtʃənət]
legal business — consisting chiefly of writing threatening letters to unfortunate
合法的 商业 — 由 主要 的 写作 威胁 信件 到 不幸
[ˈdetəz] .
debtors .
债务人 .

根据该协议，卢格每年都会收到一笔款项，并处理他所有的合法事务——主要包括给不幸的债务人写恐吓信。

[ɔːlsoʊ] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] , [ˈdɔːrɪŋtən] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət]
Also , as I think I have mentioned , Dorrington was working for him at
还 , 作为 我 思考 我 有 提及 , 多灵顿 曾是 在职的 为了 他 在
[ðə; ði] [taɪm] ,
the time ,
这 时间 ,

另外，正如我之前提到的，多灵顿当时是他的员工。

[ænd; ənd] [ˈwɜːrkɪŋ] [æt; ət] [ˈveri] [tʃiːp] [reɪts] .
and working at very cheap rates .
和 在 职的 在 非常 便宜的 利率 .

而且收费非常低廉。

[flɪnt] [rɪ'zɔːlvd] , [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [tuː; tə][set] [ˈdɔːrɪŋtən] [ænd; ənd] [lʌg] [tuː; tə][wɜːrk] .
Flint resolved , to begin with , to set Dorrington and Lugg to work .
燧石 已解决 , 到 开始 和 , 到 放 多灵顿 和 拉格 到 工作 .

弗林特决定首先让多灵顿和卢格开始工作。

[bʌt; bət][fɜːrst] [ˈdɔːrɪŋtən] — [huː] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ,
But first Dorrington — who , as a matter of fact ,
但 第一的 多灵顿 — WHO , 作为 一个 事情 的 事实 ,
但首先是多灵顿——事实上，

[wʌz; wəz][ɪn] [ˈflɪnts] [bæk] [ˈɑːfɪs] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ˈɡrɪr] .
was in Flint's back office during the interview with Greer .
曾是 在 燧石的 后退 办公室 期间 这 面试 和 格里尔 .

在格里尔接受采访时，他正在弗林特的办公室后面。

[ðʌs] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][æn; ən] [ˈaʊər][ɔːr] [tuː] [ˈdɔːrɪŋtən] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ˈæktɪv] [pər'suːt] [ʌv; əv]
Thus it was that in an hour or two Dorrington found himself in active pursuit of
因此 它 曾是 那 在 一个 小时 或者 二 多灵顿 成立 他自己 在 积极的 追逐 的
[ˈsæmjʊəl] [ˈɡrɪr] ,
Samuel Greer ,
塞缪尔 格里尔 ,

就这样，一两个小时后，多灵顿发现自己正积极追捕塞缪尔·格里尔。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [waːtʃ] [hɪm; ɪm] [ˈkloʊsli] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [drʌŋk] [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,
with instructions to watch him closely , to make him drunk if possible ,
和 指示 到 手表 他 密切 , 到 制作 他 醉 如果 可能的 ,
并指示密切监视他，如果可能的话，让他喝醉。

[ænd; ənd][tuː; tə][get] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈnɑːɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːdəs(ə)l][baɪ] [ˈeni] [miːnz] [kən'siːvəb(ə)l] .
and to get at his knowledge of the codicil by any means conceivable .
和 到 得到 在 他的 知识 的 这 遗嘱附录 经过 任何 方法 可以想象的 .

并想方设法获取他对遗嘱附录的了解。

[aɪ 'viː]
IV
第四

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][hɪz; ɪz] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [flɪnt] ,
On the morning of the day after his talk with Flint ,
在这 早晨 的 这 天 后 他的 讲话 和 燧石 ;
在与弗林特谈话后的第二天早上,

['sæmjʊəl] ['grɪr] ['ru:mə,nertɪd] ['daʊtʃəli] [ɑ:n][ðə; ði][ədˌvaɪzəbɪləti][ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] - [stɔ:r]
Samuel Greer ruminated doubtfully on the advisability of calling on the ship - store
塞缪尔 格里尔 反刍 怀疑地 在 这 建议性 的 呼叫 在 这 船 - 店铺
[di:lər] [ə'gen] ,
dealer again ,
经销商 再次 ;
塞缪尔·格里尔犹豫地考虑着是否应该再次拜访船舶用品商。

[ɔ:r] ['weɪtɪŋ] [ɪn] ['dɪgnɪfaɪd] ['saɪləns] [tɪl] [flɪnt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'prəʊtʃ] [hɪm; ɪm] .
or waiting in dignified silence till Flint should approach him .
或者 等待 在 凝重 沉默 直到 燧石 应该 方法 他 .
或者保持庄严的沉默，直到弗林特主动接近他。

[æz; əz][hi:; hi]['ru:mə,nertɪd][hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ænd; ænd][soʊ] ['rʌbɪŋ] [aɪ 'ti:] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['veri]
As he ruminated he rubbed his chin , and so rubbing it found it very
作为 他 反刍 他 摩擦 他的 下巴 ; 和 所以 擦 它 成立 它 非常
[ˈstʌbli] .
stubbly .
短茬 .
他一边沉思一边揉搓下巴，揉搓后发现下巴上长满了胡茬。

[hi:; hi] [rɪ'zɔ:lvd] [ɑ:n][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['penɪ] [ʃeɪv] , [ænd; ænd] , [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ðə; ði]
He resolved on the luxury of a penny shave , and , as he walked the
他 已解决 在 这 奢华 的 一个 一分钱 刮胡子 ; 和 ; 作为 他 步行 这
[stri:t] ,
street ,
街道 ;
他决定享受一下花一便士刮胡子的奢侈，然后，当他走在街上时，

[kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [wer] [ðə; ði][ɑ:pə'reɪ](ə)n[wʌz; wəz] [pər'fɔ:rmɪd] [æt; ət] [ðæt]
kept his eyes open for a shop where the operation was performed at that
保留 他的 眼睛 打开 为了 一个 店铺 在哪里 这 手术 曾是 执行 在 那
[praɪs] .
price .
价格 .
他一直留意着哪里有价格合适的店铺可以做这个手术。

['mɪstər] . [flɪnt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [kʊd; kəd] [weɪt] [tɪl] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wʌz; wəz] [smu:ð] .
Mr . Flint , at any rate , could wait till his chin was smooth .
先生 . 燧石 ; 在 任何 速度 ; 可以 等待 直到 他的 下巴 曾是 光滑的 .
至少弗林特先生可以等到下巴皮肤光滑后再动手。

[ˈprez(ə)ntli] , [ɪn][ə; eɪ] ['tɜ:rnɪŋ] [baɪ] ['æbi] [stri:t] , ['bɜ:rməndˌzi] ,
Presently , in a turning by Abbey Street , Bermondsey ,
目前 ; 在 一个 转弯 经过 修道院 街道 ; 伯蒙德西 ;
目前，在伯蒙德西修道院街的一个拐角处，

[hi:; hi] [keɪm] [ɑ:n][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɑ:rbɜ:z] [ʃɑ:p] [æz; əz][hi:; hi] ['wɔ:ntɪd] .
he came on just such a barber's shop as he wanted .
他 来了 在 只是 这样的 一个 理发师 店铺 作为 他 通缉 .
他走进了一家他想去的理发店。
[wɪ'ðɪn] , [tu:] [men] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [ʃeɪvd] [ɔ:'redi] , [ænd; ænd] [ə'hʌðər] ['weɪtɪŋ] ;
Within , two men were being shaved already , and another waiting ;
之内 ; 二 男人 是 存在 剃光 已经 ; 和 其他 等待 ;
里面，已经有两名男子正在刮胡子，还有一名男子在等待；

[ænd; ənd] [ˈgrɪr] [felt] [hɪm'self] [ɪ'speʃəli] [ˈfɜ:rtʃənət] [ɪn] [ðæt] [θri:] [mɔ:ɹ] [ˈfɑ:ləʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz]
and Greer felt himself especially fortunate in that three more followed at his heels
和 格里尔 毛毡 他自己 尤其 幸运 在 那 三 更多的 随后 在 他的 高跟鞋
.
:
.

格里尔觉得自己格外幸运，因为又有三人紧随其后。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðer; ðər][tɜ:rnz] , [ˈenihaʊ]
He was ahead of their turns , anyhow .
他 曾是 前方 的 他们的 转弯 , 无论如何 .

无论如何，他总是比他们先一步。

[soʊ][hi:; hi] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli]
So he waited patiently .
所以 他 等待 耐心 .

于是他耐心地等待着。

" [hɪz; ɪz] [wɔ:k] [wʌz; wəz] [ʌn'stedi]
" HIS WALK WAS UNSTEADY .
" 他的 走 曾是 不稳定 .

“他走路不稳。”

" [ðə; ði][mæn] [hu:z] [tɜ:rn][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪd][na:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi]
" The man whose turn was immediately before his own did not appear to be
" 这 男人 谁 转动 曾是 立即地 前 他的 自己的 做过 不是 出现 到 是
[ɔ:ltə'geðər] ['soʊbər]
altogether sober .
共 清醒 .

“在他前面那个人看起来不太清醒。”

[ə; eɪ] ['hɪkʌp] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm]
A hiccough shook him from time to time ;
一个 打嗝 摇晃 他 从 时间 到 时间 ;

他时不时会打个嗝；

[hi:; hi] [grɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [glæns] [æt; ət][ə; eɪ]['kɑ:mɪk][ˈpeɪpər] [held] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
he grinned with a dull glance at a comic paper held upside down in his hand
他 咧嘴一笑 和 一个 乏味的 瞥一眼 在 一个 漫画 纸 握住 上行 向下 在 他的 手
,
:
,

他面无表情地瞥了一眼手里倒拿的漫画纸，咧嘴一笑。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][tɜ:rn][æt; ət][ə; eɪ] [tʃer] [hɪz; ɪz] [wɔ:k] [wʌz; wəz] [ʌn'stedi]
and when he went to take his turn at a chair his walk was unsteady .
和 什么时候 他 去 到 拿 他的 转动 在 一个 椅子 他的 走 曾是 不稳定 .

当他走到椅子前准备坐下时，他的步伐却不稳了。

[ðə; ði][ˈbɑ:rbər][hæd; həd][tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [skɪl] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['kʌtɪŋ] [hɪm; ɪm]
The barber had to use his skill to avoid cutting him ,
这 理发师 有 到 使用 他的 技能 到 避免 切割 他 ,

理发师必须运用技巧才能避免割伤他。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə] [meɪk] [rɪ'mɑ:ks] [æt; ət] ['ɔ:kwərd] [taɪmz]
and he opened his mouth to make remarks at awkward times .
和 他 打开 他的 嘴 到 制作 评论 在 尴尬的 时代 .

他总是在不合时宜的时候开口说话。

[ðen] [grɪrɪz] [tɜ:rn] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [tʃer]
Then Greer's turn came at the other chair ,
然后 格里尔的 转动 来了 在 这 其他 椅子 ,

接下来轮到格里尔坐在另一把椅子上了。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [fer] [wʌz; wəz][hæf] [kəm'pli:tɪd] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ʌn'stedi] ['kʌstəmər] [raɪz] ,
and when his shave was half completed he saw the unsteady customer rise ,
和 什么时候 他的 刮胡子 曾是 一半 完全的 他 锯 这 不稳定 顾客 上升 ,
[peɪ] [hɪz; ɪz] ['peni] ,
pay his penny ,
支付 他的 一分钱 ,

当他刮胡子刮到一半时，他看到那个站不稳的顾客站了起来，付了那便士。

[ænd; ənd][goʊ] [aʊt] .
and go out .
和 去 出去 .

然后出去。

" [brɪ'ɡɪnɪŋ] - ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ðɪ]['mɔ:rnɪŋ] - ! " [əb'zɜ:rvd] [wʌn] ['kʌstəmər] .
" **Beginnin ' early in the mornin ' !** " **observed one customer** .
" 开始 - 早期的 在 这 早晨 - ! " 观察到 一 顾客 .

“一大早就开始了！”一位顾客评论道。

[ðə; ðɪ]['ba:rbər] [læft] .
The barber laughed .
这 理发师 笑了 .

理发师笑了。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Yes** , " **he said** .
" 是的 , " 他 说 .

“是的，”他说。

" [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['prɑ:pər] [bʌst] [ɑ:n] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [goʊz] [tu:; tə] [bed] , [aɪ] [spoʊz] .
" **He wants to get a proper bust on before he goes to bed , I s'pose** .
" 他 想要 到 得到 一个 恰当的 摔碎 在 前 他 去 到 床 , 我 假设 .

“我猜他想在睡觉前好好地做个胸部特写。”

" ['sæmjuəl] [grɪrz] [tɪn] ['bi:ɪŋ] [smu:ð] [æt; ət] [læst] ,
" **Samuel Greer's chin being smooth at last** ,
" 塞缪尔 格里尔的 下巴 存在 光滑的 在 最后的 ,

“塞缪尔·格里尔的下巴终于变得光滑了，

[hi:; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [wer] [hi:; hi] [hæd; həd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] .
he rose and turned to where he had hung his hat .
他 玫瑰 和 转向 到 在哪里 他 有 悬挂 他的 帽子 .

他站起身，转身走向他挂帽子的地方。

[hɪz; ɪz] [dʒɔ:] [dra:pt] ,
His jaw dropped ,
他的 颞 掉落 ,

他惊得下巴都快掉下来了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɔ:lmoʊst] [spræŋ] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t] [i:tɪŋ] [ʌðər] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] — [ə; eɪ] [ber]
and his eyes almost sprang out to meet each other as he saw — a bare
和 他的 眼睛 几乎 弹簧 出去 到 见面 每个 其他 作为 他 锯 — 一个 裸

[peg] !
peg !
钉子 !

当他看到——一个光秃秃的木钉！时，他的眼睛几乎要瞪大了。

[ðə; ðɪ] [ʌn'stedi] ['kʌstəmər] [hæd; həd] [wɔ:kt] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɔ:n] [hæt] — [hɪz; ɪz] [hæt] , [ænd; ənd]
The unsteady customer had walked off with the wrong hat — his hat , and
这 不稳定 顾客 有 步行 离开 和 这 错误的 帽子 — 他的 帽子 , 和
— [ðə; ðɪ] ['peɪpər] [kən'si:ld] [ɪn'saɪd] !
— the paper concealed inside !
— 这 纸 暗 里面 !

这位步履蹒跚的顾客拿错了帽子——他自己的帽子，以及藏在帽子里的那张纸！

" [ɒ:] ! " [krɑd][ðə; ði] [dis'meɪd] ['grɪr] , " ['hi:z] [tɒk] [maɪ][hæt] !
" **Lor ! " cried the dismayed Greer , " he's took my hat !**
" 洛尔 ! " 哭 这 沮丧 格里尔 , " 他是 采取 我的 帽子 !

“天哪！”惊恐的格里尔喊道，“他把我的帽子拿走了！ ”

" [ɔ:l][ðə; ði] ['fɑ:p,fɔl] [ʌv; əv][men] [set] [ʌp][ə; eɪ] [gə'fɔ:] [æt; ət] [ðɪs] .
" **All the shopful of men set up a guffaw at this .**
" 全部 这 商店 的 男人 放 向上 一个 哄笑 在 这 .

“店里所有的男人都哄堂大笑。”

" [teɪk] - [ɪz] [ðen] , " [sed] [wʌn] .
" **Take ' is then , " said one .**
" 拿 - 是 然后 , " 说 一 .

“那就拿走吧，”其中一人说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [bleɪm] [saɪt] ['betər] [wʌn][ðæn; ðən][ju:rn; jɔ:rn; joʊrn] !
" **It's a blame sight better one than yourn !**
" 它是 一个 责备 视线 更好的 一 比 你的 !

“这是一个比你的更好的责备点！ ”

" [bʌt; bət] ['grɪr] , [wɪ'dʌʊt] [ə; eɪ][hæt] , [rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ɐnd][ðə; ði]['bɑ:rbər] , [wɪ'dʌʊt]
" **But Greer , without a hat , rushed into the street , and the barber , without**
" 但 格里尔 , 没有 一个 帽子 , 匆忙 进入 这 街道 , 和 这 理发师 , 没有
[hɪz; ɪz] ['penɪ] ,
his penny ,
他的 一分钱 ,

“但是格里尔没戴帽子就冲到了街上，而理发师身无分文，

[rʌʃt] ['æftər][hɪm; ɪm] .
rushed after him .
匆忙 后 他 .

追了上去。

" [stɑ:p] - [ɪm] ! " ['fʌʊtɪd] ['grɪr] [dɪ'stræktɪdli] .
" **Stop ' im ! " shouted Greer distractedly .**
" 停止 - 我是 ! " 喊叫 格里尔 心不在焉地 .

“拦住他！”格里尔心不在焉地喊道。

" [stɑ:p] [θɪ:f] !
" **Stop thief !**
" 停止 贼 !

“抓住小偷！ ”

" [ðʌs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['dɔ:rɪŋtən] ,
" **Thus it was that Dorrington ,**
" 因此 它 曾是 那 多灵顿 ,

“就这样，多灵顿.....”

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑ:r] [les] [wel] - [gru:md] [ə'pɪrəns] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['leɪtər]
at this time of a far less well - groomed appearance than was his later
在 这 时间 的 一个 远的 较少的出色地 - 修剪过的 外貌 比 曾是 他的 之后
[wɔ:nt] ,
wont ,
惯于 ,

此时的他衣着打扮远不如后来那样整洁。

['wɒtʃɪŋ] [aʊt'saɪd][ðə; ði] ['bɑ:rbɜ:z] , [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði][mæd] ['bɜ:rstɪŋ] [fɔ:rθ] [ʌv; əv] ['grɪr] , ['fɑ:lʊd] [bɑɪ]
watching outside the barber's , observed the mad bursting forth of Greer , followed by
观看 外部 这 理发师 , 观察到 这 疯狂的 爆发 前进 的 格里尔 , 随后 经过
[ðə; ði]['bɑ:rbər] .
the barber .
这 理发师 .

在理发店外，我看见格里尔疯狂地冲了出来，理发师紧随其后。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈbɑːrbər] [keɪm] [ðə; ði] [ˈkʌstəmərz] , [wʌn] [ˈgrɪnɪŋ] [ˈfjʊriəsli] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [ˈkoʊtɪŋ] [ʌv; əv]
After the barber came the customers , one grinning furiously beneath a coating of
后 这 理发师 来了 这 顾客 , 一 咧嘴笑 愤怒地 下面 一个 涂层 的
[ˈlæðər] .
lather .
泡沫 .

理发师之后，顾客们来了，其中一位脸上还沾满了泡沫，咧嘴笑着。

" [stɑːp] - [ɪm] ! " [kraɪd] [ˈgrɪr] .
" **Stop ' im ! " cried Greer .**
" 停止 - 我是 ! " 哭 格里尔 .

“拦住他！”格里尔喊道。

" - [iːz][gɑːt][maɪ] - [æt; ət] !
" ' **E's got my ' at !**
" - 的 得到 我的 - 在 !

“他抓住了我的注意力！”

[stɑːp] - [ɪm] ! " **Stop ' im ! "**
停止 - 我是 ! "

拦住他！

" [juː; jʊ] [peɪ] [em 'iː][maɪ] [ˈmʌni] , " [sed] [ðə; ði][ˈbɑːrbər] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
" **You pay me my money , " said the barber , catching his arm .**
" 你 支付 我 我的 钱 , " 说 这 理发师 , 捕捉 他的 手臂 .

“你把钱给我，”理发师说着，抓住了他的胳膊。

" [ˈnevər] [maɪnd] [jər] - [æt; ət] — [juː; jʊ][kæn; kən] - [ˈɑːveɪ] - [ɪz] .
" **Never mind yer ' at — you can ' ave ' is .**
" 绝不 头脑 你的 - 在 — 你 能 - 大道 - 是 .

“别在意你的‘at’——你可以拥有它。”

[bʌt; bət][dʒʌst][juː; jʊ] [peɪ] [em 'iː][fɜːrst] . " **But just you pay me first . "**
但 只是 你 支付 我 第一的 . "

但你得先付钱给我。

" [liːv] [goʊ] !
" **Leave go !**
" 离开 去 !

“走吧！”

[jʊə(r)] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɜːr; fər] [ˈletɪn] - - [ɪm] [teɪk] [aɪˈtiː] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
You're responsible for lettin ' ' im take it , I tell you !
你是 负责的 为了 莱廷 - - 我是 拿 它 , 我 告诉 你 !

我告诉你，都是你害他拿走了它！

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈspeɪ(ə)l] - [æt; ət] — [ˈvæljuəb(ə)l] ; [liːv] [goʊ] !
It's a special ' at — valuable ; leave go !
它是 一个 特别的 - 在 — 有价值的 ; 离开 去 !

这是一个特别的“at”——很珍贵；离开吧！

" [ˈdɔːrɪŋtən] [steɪd] [tuː; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] .
" **Dorrington stayed to hear no more .**
" 多灵顿 入住 到 听到 不 更多的 .

多灵顿留下来，不想再听下去了。

[θri:] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [ə; eɪ] [ˈslɑːtli] [ˈelɪvɪtɪd] [ˈnævi] [ɪˈmɜːrdʒ] [frʌm; frəm]
Three minutes before he had observed a slightly elevated navy emerge from
三 分钟 前 他 有 观察到 一个 轻微地 升高 领航员 出现 从
[ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [wɔːk] [ˈsɑːləmli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [stri:t] [ˈʌndər] [ə; eɪ][hæt] [ˈmænɪfestli] [ə; eɪ][saɪz][ɔːr]
the shop and walk solemnly across the street under a hat manifestly a size or
这 店铺 和 走 庄严地 穿过 这 街道 在下面 一个 帽子 显然 一个 尺寸 或者
[tuː] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
two too small for him .
二 也 小的 为了 他 .

三分钟前，他看到一个身材略微高挑的工人从商店里出来，神情严肃地穿过马路，头上戴着一顶明显小了一两号的帽子。

[naʊ] [ˈdɔːrɪŋtən] [ˈdɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtɜːrnɪŋ] [wɪt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][ˈteɪkən] .
Now Dorrington darted down the turning which the man had taken .
现在 多灵顿 飞镖 向下 这 转弯 哪个 这 男人 有 已采取 .

现在，多灵顿沿着那人拐过的弯道飞奔而去。

[ðə; ði][hæt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [θɪŋ] ,
The hat was a wretched thing ,
这 帽子 曾是 一个 可怜 事物 ,

那顶帽子真是糟糕透了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [ˈspe(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [grɪrɪz] [waɪld][æŋˈzaɪəti][tuː; tə]
and there must be some special reason for Greer's wild anxiety to
和 那里 必须 是 一些 特别的 原因 为了 格里尔的 荒野 焦虑 到

[rɪˈkʌvər] [aɪ ˈtiː] ,
recover it ,
恢复 它 ,

格里尔如此急切地想要找回它，一定有某种特殊的原因。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈnævi] [mʌst; məst][hæv; həv] [left] [əˈnʌðər] , [ˈprɑːbəbli] [ˈbetər] , [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
especially as the navy must have left another , probably better , behind him .
尤其 作为 这 领航员 必须 有 左边 其他 , 大概 更好的 , 在后面 他 .

尤其是考虑到那个搬运工肯定留下了另一辆，而且很可能是更好的。

[ɔːˈredi] [ˈdɔːrɪŋtən] [hæd; həd] [kənˈdʒektʃərd] [ðæt] [ˈgrɪr] [wʌz; wəz] [ˈkæriŋ] [ðə; ði][ˈkɑːdəs(ə)][əˈbaʊt]
Already Dorrington had conjectured that Greer was carrying the codicil about
已经 多灵顿 有 推测 那 格里尔 曾是 携带 这 遗嘱附录 关于

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

多林顿此前已经推测格里尔随身携带了那份遗嘱附录。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [pleɪs] [els] [tuː; tə][haɪd][aɪ ˈtiː] ,
for he had no place else to hide it ,
为了 他 有 不 地方 别的 到 隐藏 它 ,

因为他没有其他地方可以藏匿它。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ˈskersli] [hæv; həv] [ˈɔːfərd] [soʊ] [ˈkɑːnfɪdəntli] [tuː; tə] [nɪˈɡoʊʃɪɪt] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] [ɪf]
and he would scarcely have offered so confidently to negotiate over it if
和 他 会 几乎 有 提供 所以 自信地 到 谈判 超过 它 如果

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɜːrməndʒi] [wɔːl] [haʊs] ,
it had been in the Bermondsey Wall house ,
它 有 到过 在 这 伯蒙德西 墙 房子 ,

如果是在伯蒙德西墙那栋房子里，他恐怕不会如此自信地提出谈判。

[wel] [ɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv] [pɔːl] [ˈkeɪtər] .
well in reach of Paul Cater .
出色地 在 抵达 的 保罗 迎合 .

保罗·卡特完全可以胜任。

[soʊ][hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ˈelɪvɪtɪd] [ˈnævi] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [heɪst] .
So he followed the elevated navy with all haste .
所以 他 随后 这 升高 领航员 和 全部 匆忙 ；

于是他便匆匆跟随那位高高在上的领班。

[hiː; hi] [maɪt] [ˈnevər][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] [wɜːr; wər][aɪ ˈtiː][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈberər]
He might never have seen him again were it not that the unconscious bearer
他 可能 绝不 有 已见 他 再次 是 它 不是 那 这 无意识 持有人
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv] [flɪnt] ([ænd; ənd] ,
of the fortunes of Flint (and ,
的 这 财富 的 燧石 (和 ；

如果不是因为弗林特的命运（以及）的无意识承载者，他可能再也见不到他了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

多灵顿契约箱(The Dorrington Deed-Box)

第11/11页

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

的确,

[ˈdɔːrɪŋtən]) [ˈhezɪtətɪd; ˈhezətətɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][tuː; tə][ˈentər][ðə; ði] [dɔːr]
Dorrington) **hesitated** **for** **a little while** **whether or not** **to** **enter the door**
多灵顿) 犹豫了一下 为了 一个 小的 尽管 无论 或者 不是 到 进入 这 门
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] - [ˈhaʊs] [nɪr] [es ˈtiː] . [ˈseɪvjərz] [dɑːk] .
of a public - house near St . Saviour's Dock .
的 一个 民众 - 房子 靠近 英石 : 救世主的 码头 :

多灵顿犹豫了一会儿,才决定是否要走进圣救世主码头附近的一家酒馆。

[ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi][drˈsaɪdɪd][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ,
In the end he decided to go on ,
在 这 结尾 他 决定 到 去 在 ,

最后他决定继续前进。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [ðæt] [ˈdɔːrɪŋtən] [ˈsaɪtɪd] [hɪm; ɪm] [əˈgen] .
and it was just as he had started that Dorrington sighted him again .
和 它 曾是 只是 作为 他 有 开始 那 多灵顿 目击者 他 再次 .

正当他刚开始行动时,多灵顿又发现了他的踪迹。

[ðə; ði] [ˈnævi] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈɡreɪvli] [ɑːn] ,
The navy walked slowly and gravely on ,
这 领航员 步行 缓慢地 和 严重地 在 ,

工人们步履蹒跚地继续前行。

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɜːrv] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ɔːr][ðə; ði][kɜːrb] ,
now and again with a swerve to the wall or the curb ,
现在 和 再次 和 一个 急转弯 到 这 墙 或者 这 抑制 ,

偶尔会猛地向墙壁或路沿方向急转弯,

[bʌt; bət][ˈdʒen(ə)rəli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈleɪbəd] [dəˈreɪktnəs,dɑɪˈreɪktnəs] .
but generally with a careful and laboured directness .
但 一般来说 和 一个 小心 和 辛勤劳作 直接 .

但通常带有一种谨慎而刻意的直接性。

[ˈprez(ə)ntli][hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [dɑːk] - [brɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [ˈaɪərn] [reɪl] .
Presently he arrived at a dock - bridge , with a low iron rail .
目前 他 到达的 在 一个 码头 - 桥 , 和 一个 低的 铁 轨 .

他来到了一座码头桥前,桥边有一段低矮的铁栏杆。

[æn; ən] [ˈɪnkʌmɪŋ] [bɑːrdʒ] [əˈtræktɪd] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [ˈsɑːləmli]
An incoming barge attracted his eye , and he stopped and solemnly
一个 即将到来 驳船 吸引 他的 眼睛 , 和 他 停止 和 庄严地

[ɪnˈspektɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
inspected it .
检查 它 .

一艘驶入的驳船吸引了他的目光,他停下来,郑重地打量着它。

[hiː; hi] [liːnd] [ɑːn][ðə; ði] [loʊ] [reɪl] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ðə; ði][hæt] ,
He leaned on the low rail for this purpose , and as he did so the hat ,
他 倾斜 在 这 低的 轨 为了 这 目的 , 和 作为 他 做过 所以 这 帽子 ,

为此,他倚靠在低矮的栏杆上,就在这时,帽子.....

[ɔ:ɪ] [tu:] [smɔ:l] , [fel] [ɔ:f] .
all too small , fell off .
全部 也 小的 , 跌倒 离开 .

太小了，掉了下来。

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] ['stændɪŋ] [tu:] [ja:dz] ['nɪərər] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [aɪ 'ti:] [wʊd]
Had he been standing two yards nearer the centre of the bridge it would
有 他 到过 常设 二 码 更近 这 中心 的 这 桥 它 会
[hæv; həv] [drɔ:pt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɔ:tər] .
have dropped into the water .
有 掉落 进入 这 水 .

如果他当时站在离桥中心更近两码的地方，桥就会掉进水里。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [ki:] , [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
As it was it fell on the quay , a few feet from the edge , and a
作为 它 曾是 它 跌倒 在 这 码头 , 一个 很少 脚 从 这 边缘 , 和 一个
['dɑ:kməŋ] ,
dockman ,
码头工人 ,

它掉在了码头上，离边缘只有几英尺远，一个码头工人.....

['kʌmɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [steps] [baɪ][ðə; ði] [brɪdʒ] - [saɪd] , [pɪkt] [aɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] [brɔ:t] [aɪ 'ti:]
coming toward the steps by the bridge - side , picked it up and brought it
未来 朝向 这 步骤 经过 这 桥 - 边 , 挑选 它 向上 和 带来 它
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

他走到桥边的台阶旁，捡起它，把它带走了。

" [hɪr] , [meɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑ:kməŋ] , [ɔ:fərɪŋ] [ðə; ði][hæt] .
" **Here y'are , mate , " said the dockman , offering the hat .**
" 这里 你是 , 伴侣 , " 说 这 码头工人 , 提供 这 帽子 .

“给你，伙计，”码头工人说着，递上了帽子。

[ðə; ði] ['nævi] [tʊk] [aɪ 'ti:][ɪn] ['ɔ:ftɪ] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [aɪ 'ti:] ['næroʊli] .
The navy took it in lofty silence , and inspected it narrowly .
这 领航员 采取 它 在 高远 沉默 , 和 检查 它 勉强 .

工人们默默地接过它，仔细地检查了一番。

[ðen] [hi:; hi] [sed] , " - [er] — [wɑ:ts] [ðɪs] ?
Then he said , " ' Ere — wot's this ?
然后 他 说 , " - 埃雷 — 什么? 这 ?

然后他说：“喂——这是什么？”

[ðɪs] [eɪnt] [maɪ] - [æt; ət] !
This ain't my ' at !
这 不是 我的 - 在 !

这不是我的“at”!

" [ænd; ənd][hi:; hi] [glɛəd] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑ:kməŋ] .
" **And he glared suspiciously at the dockman .**
" 和 他 怒目而视 可疑地 在 这 码头工人 .

他狐疑地瞪着码头工人。

" [eɪnt] [aɪ 'ti:] ? " ['ænsər] [ðə; ði] ['dɑ:kməŋ] ['kerləsli] .
" **Ain't it ? " answered the dockman carelessly .**
" 不是 它 ? " 回答 这 码头工人 粗心大意 .

“难道不是吗？”码头工人漫不经心地回答道。

" [ɔ:] [raɪt] [ðen] , [ki:p] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bloʊk] [aɪ 'ti:] - [tu:; tə] .
" **Aw right then , keep it for the bloke it b'longs to .**
" 啊 正确的 然后 , 保持 它 为了 这 伙计 它 - 到 .

“哦，好吧，那就留给它的主人吧。”

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][,aɪ'ti:] . "
 I don't want it . "
 我 不 想 它 . "

我不要。

" [noʊ] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈnævi] [wɪð; wɪθ][ˈraɪzɪŋ] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] , " [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt] [maɪn] , [ðoʊ] !
 " **No** , " **returned the navy with rising indignation** , " **but I want mine , though** !
 " 不 , " 返回 这 领航员 和 上升 愤慨 , " 但 我 想 矿 , 尽管 !
 " 不 , " 工人们愤愤不平地回答道 , " 但我也想要我的 ! "

[ˈwɒtʃər] [dʌn] [wɪð; wɪθ][,aɪ'ti:] ?
 Watcher done with it ?
 沃彻 完毕 和 它 ?

沃特彻完成了吗？

[eɪ] ?
 Eh ?
 嗯 ?

嗯？

[,aɪ'ti:] [eɪnt] [ə; eɪ][ˈrɑ:t(ə)n][oʊld] - [ən] [laɪk] [ðɪs] - [er] .
 It ain't a rotten old ' un like this ' ere .
 它 不是 一个 烂 老的 - 联合国 喜欢 这 - 埃雷 .

它不像这里这个一样是破旧的。

[nʌn] [oʊ] - [jər] - [ælf] - [lɑ:ks] .
 None o ' yer ' alf - larks .
 没有任何 o - 你的 - 阿尔夫 - 云雀 .

没有你们这些半吊子。

[dʒɪst][,ju:; jʊ] - [ænd; ʌnd][,aɪ'ti:][ˈoʊvər] , [kʌm] [ɑ:n] ! "
 Jist you ' and it over , come on ! "
 要点 你 - 和 它 超过 , 来 在 ! "

你把它结束了，快点！

" - [ænd; ʌnd][wɑ:t,wʌt][ˈoʊvər] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈdɑ:kmən] , [ˈɡroʊɪŋ] [ɪnˈdɪɡnənt] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] .
 " ' **And wot over ?** " **asked the dockman , growing indignant in his turn** .
 " - 和 什么 超过 ? " 问 这 码头工人 , 生长 愤怒 在 他的 转动 .
 " "那又怎样？" 码头工人也愤愤不平地问道。

" [ju:; jʊ][dra:ps] [jər] - [æt; ət][ˈoʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] [laɪk] [sʌm; səm][kɪd][æz; əz] [kɑ:nt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][,aɪ'ti:] ,
 " **You drops yer ' at over the bridge like some kid as can't take care of it** ,
 " 你 滴 你的 - 在 超过 这 桥 喜欢 一些 孩子 作为 不能 拿 关心 的 它 ,
 " 你像个小孩一样，不小心把东西扔过了桥。 "

[ænd; ʌnd][aɪ] [brɪŋz] [,aɪ'ti:][ʌp][fɔ:r; fər][jɪ; ji] . -
 and I brings it up for ye . '
 和 我 带来 它 向上 为了 是的 . -

我把它提出来给你们听。

[sted] [oʊ] - [ˈseɪn] - [θæŋk] [jɪ; ji] , - [laɪk] [ə; eɪ][mən] , [waɪ] - [æskt][,em'i:][fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] - [æt; ət] !
 Stead o ' sayin ' thank ye , ' like a man , y ' asks me for another ' at !
 斯蒂德 o - 说 - 感谢 是的 , - 喜欢 一个 男人 , 是 - 问 我 为了 其他 - 在 !
 与其说谢谢，不如像个男人一样，你还问我要另一个！

[goʊ][æn; ən] - [baɪl] [jər] [feɪs] !
 Go an ' bile yer face !
 去 一个 - 胆汁 你的 脸 !

滚去吐你的臭脸吧！

" [ænd; ʌnd][hi; hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] .
 " **And he turned on his heel** .
 " 和 他 转向 在 他的 脚跟 .

他转身就走。

" [noʊ] , [jiː, ji][dəʊnt] ! " [bɔːld] [ðə; ði] ['nævi] ,
" **No** , **ye don't** ! " **bawled the navvy** ,
" 不 , 是的 不 ! " 嚎啕大哭 这 领航员 ,
"不, 你们休想! "那个建筑工人吼道。

[ˈdraːpɪŋ] [ðə; ði] ['bætəd] [hæt][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪkətɪd] [rʌʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðəz]
dropping the battered hat and making a complicated rush at the other's
下降 这 伤痕累累 帽子 和 制作 一个 复杂的 匆忙 在 这 其他的
[rɪˈtriːtɪŋ] [fɔːrm] .
retreating form .
撤退 形式 .

扔掉破旧的帽子, 朝着对方退去的背影猛扑过去。

" [nɑːt] [mʌtʃ] !
" **Not much** !
" 不是 很多 !

不多!

[juː, jʊ] ['gɪmi] [maɪ] - [æt; ət] !
You gimme my ' at !
你 给我 我的 - 在 !

你给我我的“at! ”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [græbd] [ðə; ði] ['dɑːkmən] ['eniwer] , [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] .
" **And he grabbed the dockman anywhere , with both hands** .
" 和 他 抓住 这 码头工人 任何地方 , 和 两个都 双手 .

“他用双手抓住码头工人的任何地方。”

" [ə; eɪ] ['mɪŋɡld] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['dɑːkmən] [ænd; ənd] ['nævi] [wʌz; wəz] ['flaʊndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" **A MINGLED BUNCH OF DOCKMAN AND NAVY WAS FLOUNDERING ABOUT THE**
" 一个 混合 束 的 码头工人 和 领航员 曾是 挣扎 关于 这
[stri:t] .
STREET .
街道 .

一群码头工人和海军工人混杂在一起, 在街上跌跌撞撞地走着。

" [ðə; ði] ['dɑːkmən] [wʌz; wəz][æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ðə; ði] ['nævi] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] ['peɪ(ə)nt] .
" **The dockman was as big as the navvy , and no more patient** .
" 这 码头工人 曾是 作为 大的 作为 这 领航员 , 和 不 更多的 病人 .

“码头工人跟码头工人一样高大, 而且一点耐心也没有。”

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [pʌntʃt] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənts] [noʊz] ;
He immediately punched his assailant's nose ;
他 立即地 拳击 他的 袭击者的 鼻子 ;

他立即一拳打在袭击者的鼻子上;

[ænd; ənd][ɪn] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ə; eɪ] ['mɪŋɡld] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['dɑːkmən] [ænd; ənd] ['nævi] [wʌz; wəz]
and in three seconds a mingled bunch of dockman and navvy was
和 在 三 秒 一个 混合 束 的 码头工人 和 领航员 曾是
['flaʊndərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [stri:t] .
floundering about the street .
挣扎 关于 这 街道 .

短短三秒钟, 一群码头工人和建筑工人混杂在一起, 在街上跌跌撞撞地走来。

[ˈdɔːrɪŋtən] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] .
Dorrington saw no more .
多灵顿 锯 不 更多的 .

多灵顿再也看不到了。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] [hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ,
He had the despised hat in his hand , and ,
他 有 这 被鄙视的 帽子 在 他的 手 , 和 ,

他手里拿着那顶令人厌恶的帽子, 然后,

[ˈdʒen(ə)rəl] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈbi:ɪŋ] [dəˈrektɪd] [tu:; tə][ðə; ði]ˈækʃ(ə)n][ɪn] [ˈprɑ:ɡres] , [hi:; hi] [ˈhɜ:rid] [ˈkwaɪətli] [ʌp]
general attention being directed to the action in progress , he hurried quietly up
一般的 注意力 存在 指导 到 这 行动 在 进步 , 他 慌忙 悄悄 向上
[ðə; ði] [ˈnɪrəst] [kɔ:rt] .
the nearest court .
这 最近的 法庭 .
趁着大家的注意力都集中在正在进行的行动上, 他悄悄地匆匆走向最近的院子。

[vi:]
V
V
[ˈsæmjʊəl] [ˈɡrɪr] , [ˈhævɪŋ] [ɡɑ:t] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈbɑ:rbər][baɪ] [ˈpeɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpenɪ] , [wʌz; wəz][ɪn] [mʌtʃ]
Samuel Greer , having got clear of the barber by paying his penny , was in much
塞缪尔 格里尔 , 拥有 得到 清除 的 这 理发师 经过 付费 他的 一分钱 , 曾是 在 很多
[pərˈpleksəti] ,
perplexity ,
困惑 ,
塞缪尔·格里尔付了理发师一便士后, 感到非常困惑。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌækwɪˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hæt] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdi:snt]
and this notwithstanding his acquisition of the navy's hat , a very decent
和 这 虽然 他的 获得 的 这 - 帽子 , 一个 非常 体面的
[ˈbəʊlər] ,
bowler ,
保龄球手 ,
尽管他戴上了工人的帽子, 但他的圆顶礼帽却戴得非常漂亮。

[wɪtʃ] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈdʒenərəsli] [ænd; ənd] [ˈrestɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
which covered his head generously and rested on his ears .
哪个 涵盖 他的 头 慷慨地 和 休息 在 他的 耳朵 .
帽子厚厚地盖住了他的头, 一直垂到耳朵上。
[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði] [mu:v] [naʊ] ?
What should be the move now ?
什么 应该 是 这 移动 现在 ?

接下来应该怎么做?
[hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz] [kli:n] [ɡɔ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði]ˈkɑ:dəs(ə)l][wɪð; wɪθ][aɪˈti:] .
His hat was clean gone , and the codicil with it .
他的 帽子 曾是 干净的 已消失 , 和 这 遗嘱附录 和 它 .
他的帽子不见了, 遗嘱附录也随之不见了。

[tu:; tə][faɪnd][aɪˈti:] [əˈɡen] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [tæsk] ,
To find it again would be a hopeless task ,
到 寻找 它 再次 会 是 一个 绝望 任务 ,
再次找到它几乎是不可能的。
[ənˈles] [baɪ] [tʃæns] [ðə; ði] [ˈnævi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈskʌvər] [hɪz; ɪz] [mɪsˈteɪk] [ænd; ənd] [rɪˈtʜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði]
unless by chance the navy should discover his mistake and return to the
除非 经过 机会 这 领航员 应该 发现 他的 错误 和 返回 到 这
[ˈbɑ:rbɜ:z] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌrektɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][hæts] .
barber's to make a rectification of hats .
理发师 到 制作 一个 整改 的 帽子 .
除非这位工头碰巧发现自己的错误, 然后回到理发店去纠正帽子。

[soʊ][ˈsæmjʊəl] [ˈɡrɪr] [rɪˈtʜ:rnd] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɑ:rbɜ:z] ,
So Samuel Greer returned once more to the barber's ,
所以 塞缪尔 格里尔 返回 一次 更多的 到 这 理发师 ,
于是, 塞缪尔·格里尔又一次回到了理发店。

[ænd; ənd][fɜːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][kɔːld][ə'ven][ænd; ənd][ə'ven][ˈfruːtləsli] .
and for the rest of the day called again and again fruitlessly .
和 为了 这 休息 的 这 天 称为 再次 和 再次 徒劳地 .

当天剩余时间里，他反复拨打电话，但都无果。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði][ˈbɑːrbər][wʌz; wəz][ˈvæstli][ə'mjuːzd] , [ænd; ənd][tɒld][ðə; ði][ˈstɔːri][tuː; tə][hɪz; ɪz]
At first the barber was vastly amused , and told the story to his
在 第一的 这 理发师 曾是 非常 觉得好笑 , 和 讲述 这 故事 到 他的
[ˈkʌstəmərz] , [huː][læft] .
customers , who laughed .
顾客 , WHO 笑了 .

起初，理发师觉得非常有趣，就把这个故事讲给了顾客们听，顾客们都笑了。

[ðen][ðə; ði][ˈbɑːrbər][gɑːt][ˈæŋgri][æt; ət][ðə; ði][kən'tɪnjuəl][ˈwɜːrɪŋ] ,
Then the barber got angry at the continual worrying ,
然后 这 理发师 得到 生气的 在 这 持续的 令人担忧 ,

理发师被这持续不断的担忧弄得生气了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪz][ˈbɑːbəɪŋ][hiː; hi][zɜːnd][hɪz; ɪz][ˈnaɪts][rɪˈpoʊz][baɪ]
and at the close of the day's barbering he earned his night's repose by
和 在 这 关闭 的 这 天 理发 他 获得 他的 夜晚 休息 经过
[pɪtʃɪŋ][ˈsæmjuəl][ˈgrɪr][nek][ænd; ənd][kraːp][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈgʌtər] .
pitching Samuel Greer neck and crop into the gutter .
投球 塞缪尔 格里尔 脖子 和 庄稼 进入 这 排水沟 .

一天的理发工作结束后，他把塞缪尔·格里尔的脖子和头发扔进了水沟，以此换取了当晚的休息。

[ˈsæmjuəl][ˈgrɪr][ˈgæðərd][hɪm'self][ʌp][dɪs'kɑːnsələtli] , [səˈraʊndɪd][hɪz; ɪz][hed][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Samuel Greer gathered himself up disconsolately , surrounded his head with the
塞缪尔 格里尔 聚集 他自己 向上 沮丧地 , 包围 他的 头 和 这
- [hæt] ,
navvy's hat ,
- 帽子 ,

塞缪尔·格里尔沮丧地振作起来，用工人们的帽子罩住了头。

[ænd; ənd][ˈʃʌfəld][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]"[ʃɪp][ænd; ənd][ˈæŋkər] .
and shuffled off to the " Ship and Anchor .
和 洗牌 离开 到 这 " 船 和 锚 .

然后拖着脚步走向“船与锚”。

"[æt; ət][ðə; ði]"[ʃɪp][ænd; ənd][ˈæŋkər]"[hiː; hi][faʊnd][wʌn][ˈbɑːrkər] ,
" **At the " Ship and Anchor " he found one Barker ,**
" 在 这 " 船 和 锚 " 他 成立 一 巴克 ,

在“船与锚”旅馆，他遇到了一个叫巴克的人，

[ə; eɪ][dɪˈkeɪd][ænd; ənd][ˈsaɪd(ə)n][ˈlɔːjɜːz][klɜːrk][aʊt][ʌv; əv][wɜːrk] .
a decayed and sodden lawyer's clerk out of work .
一个 腐烂的 和 烂 律师 职员 出去 的 工作 .

一个衣衫褴褛、浑身湿透的失业律师助理。

[grɪrɪz][ˈtempərəri][ˈæfluəns][ɪˈneɪblɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][stænd][drɪŋks] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈprez(ə)ntli]
Greer's temporary affluence enabling him to stand drinks , he was presently
格里尔的 暂时的 富裕 使能 他 到 站立 饮料 , 他 曾是 目前
[ˈeɪb(ə)], [baɪ][ˈpʊtɪŋ][ˈɑːrtfəli][ˈhaɪpəˈθetɪk(ə)l][ˈkeɪsɪz] ,
able , by putting artfully hypothetical cases ,
有能力的 , 经过 推杆 巧妙地 假想 案例 ,

格里尔暂时的富裕使他能够喝酒，他现在可以通过巧妙地提出假设案例来证明这一点。

[tuː; tə][ˈekstrækt; ɪk'strækt][ˈsɜːrt(ə)n][ˈliːg(ə)l][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n][frʌm; frəm][ˈbɑːrkər] .
to extract certain legal information from Barker .
到 提炼 肯定 合法的 信息 从 巴克 .

从 Barker 处获取某些法律信息。

[ˈtʃiːfli] [hiː; hi] [ˈlɜːrnið] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [wɪl] [ɔːr][ə; eɪ][ˈkɑːdəs(ə)][wɜːr; wər] [ˈmɪsɪŋ] ,
Chiefly he learned that if a will or a codicil were missing ,
主要 他 学习 那 如果 一个 将要 或者 一个 遗嘱附录 是 丢失的 ;
他主要了解到, 如果遗嘱或遗嘱附录缺失,

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [ˌnevərðəˈles] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][əbˈteɪn] [ˈproʊbeɪt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][baɪ] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [ðə; ði]
it might nevertheless be possible to obtain probate of it by satisfying the
它 可能 尽管如此 是 可能的 到 获得 遗嘱认证 的 它 经过 令人满意 这
[kɔːrt] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][ɪts][ˈkɑːntents][ænd; ənd][ɪts] [ˈdʒenjuɪnnəs] .
court with evidence of its contents and its genuineness .
法庭 和 证据 的 它是 内容 和 它是 真实性 .
不过, 如果能向法院提供证据证明遗嘱的内容和真实性, 或许可以取得遗嘱认证。

[hɪr] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [hoʊp] .
Here , at any rate , was a certain hope .
这里 , 在 任何 速度 , 曾是 一个 肯定 希望 .
至少, 这里存在着一线希望。

[hiː; hi][əˈloʊn] , [əˈpærəntli] , [ʌv; əv][ɔːl] [ˈpɜːsənz] ,
He alone , apparently , of all persons ,
他 独自的 , 显然 , 的 全部 人 ,
显然, 只有他一个人, 在所有的人当中,

[nuː] [ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːdəs(ə)][ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪtnɪsɪz] ;
knew the contents of the codicil and the names of the witnesses ;
知道 这 内容 的 这 遗嘱附录 和 这 姓名 的 这 证人 ;
知道遗嘱附录的内容和证人的姓名;

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [sel] [ðə; ði][ˈkɑːdəs(ə)l] , [naʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gɔːn] ,
and since it was impossible to sell the codicil , now that it was gone ,
和 自从 它 曾是 不可能的 到 卖 这 遗嘱附录 , 现在 那 它 曾是 已消失 ,
既然遗嘱附录已经不在了, 也就不可能再卖掉了。

[hiː; hi] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [sel] [hɪz; ɪz] [ˈeɪvɪdəns] .
he might at least sell his evidence .
他 可能 在 至少 卖 他的 证据 .
他至少可能会把证据卖掉。

[hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [ɔːfər] [hɪz; ɪz] [ˈeɪvɪdəns] [fɔːr; fər] [seɪl] [tuː; tə] [flɪnt] [æt; ət] [wʌns] ,
He resolved to offer his evidence for sale to Flint at once ,
他 已解决 到 提供 他的 证据 为了 销售 到 燧石 在 一次 ,
他决定立即将证据卖给弗林特。

[ænd; ənd] [teɪk] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] .
and take what he could get .
和 拿 什么 他 可以 得到 .
他只能接受他能得到的任何东西。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [dɪˈleɪ] ,
There must be no delay ,
那里 必须 是 不 延迟 ,
绝不能拖延,

[fɔːr; fər] [ˈpɑːsəbli] [ðə; ði] [ˈnævi] [maɪt] [faɪnd][ðə; ði][ˈpeɪpər][ɪn][ðə; ði][hæt][ænd; ənd] [ˈkæəri] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [flɪnt]
for possibly the navy might find the paper in the hat and carry it to Flint
为了 可能 这 领航员 可能 寻找 这 纸 在 这 帽子 和 携带 它 到 燧石
,
.
,
因为或许那些铁路工人会在帽子里找到这张纸, 然后把它带到弗林特去。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˌbenɪˈfɪʃəli] [ˈmen](ə)nd] [ɪn][aɪˈtiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈdres] [ˈɡɪv(ə)n]
seeing that his name was beneficially mentioned in it , and his address given
看到 那 他的 姓名 曾是 有益地 提及 在 它 , 和 他的 地址 给定
.
:
.

因为其中提到了他的名字，并给出了他的地址。

[ˈpleɪnli] [ðə; ði][hæt] [wʊd] [nɑːt][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːrbəz-z] [naʊ] .
Plainly the hat would not go back to the barber's now .
显然 这 帽子 会 不是 去 后退 到 这 理发师 现在 .

显然，这顶帽子现在不会再送回理发店了。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈdrʌŋkən] [ˈnævi] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [misˈteɪk] [hiː; hi] [ˈprɑːbəbli] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]
If the drunken navvy had found out his mistake he probably had not the
如果 这 醉 领航员 有 成立 出去 他的 错误 他 大概 有 不是 这
[liːst] [ˈnoʊ](ə)n] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [nɔːr] [wer] [ðə; ði][hæt][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ,
least notion where he had been nor where the hat had come from ,
至少 概念 在哪里 他 有 到过 也不 在哪里 这 帽子 有 来 从 ,

如果那个醉醺醺的工人发现自己犯了错，他可能根本不知道自己去过哪里，也不知道那顶帽子是从哪里来的。

[els] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈtʃːrnd] [aɪˈtiː] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [oʊn]
else he would have returned it during the day , and recovered his own
别的 他 会 有 返回 它 期间 这 天 , 和 恢复 他的 自己的
[suːˈpɪriər] [ˈprɑːpərti] .
superior property .
优越的 财产 .

否则他白天就会把它还回去，拿回他自己的贵重物品。

[soʊ][ˈsæmjuəl] [ˈɡrɪr] [went] [æt; ət] [wʌns] , [leɪt] [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [nɑːkt] [ʌp] [ˈmɪstər] .
So Samuel Greer went at once , late as it was , and knocked up Mr .
所以 塞缪尔 格里尔 去 在 一次 , 晚的 作为 它 曾是 , 和 敲门 向上 先生 .
[flɪnt] .
Flint .
燧石 .

于是，尽管时间已晚，塞缪尔·格里尔还是立刻去了，勾搭上了弗林特先生。

[flɪnt] [kənˈɡrætʃuleɪtɪd] [hɪmˈself] ,
Flint congratulated himself ,
燧石 恭喜 他自己 ,

弗林特暗自庆幸，

[ˈfiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ˈɡrɪr] [hæd; həd] [θɔːt] [ˈbetər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm]
feeling sure that Greer had thought better of his business and had come
感觉 当然 那 格里尔 有 想法 更好的 的 他的 商业 和 有 来
[tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] .
to give his information for anything he could get .
到 给 他的 信息 为了 任何事物 他 可以 得到 .

他确信格里尔已经改变了主意，前来提供信息以换取任何好处。

[ˈɡrɪr] , [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,
Greer , on his part ,
格里尔 , 在 他的 部分 ,

格里尔方面：

[wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)l] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ˈkɑːdəs(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzeɪn]
was careful to conceal the fact that the codicil had been in his possession
曾是 小心 到 隐藏 这 事实 那 这 遗嘱附录 有 到过 在 他的 拥有
[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] .
and had been lost .
和 有 到过 丢失的 .

他小心翼翼地隐瞒了遗嘱附录曾在他手中但已遗失的事实。

[ɔːl] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈkɑːdəs(ə)] ,
All he said was that he had seen the codicil ,
全部 他 说 曾是 那 他 有 已见 这 遗嘱附录 ,
他只说他看过那份附录。

[ðæt] [ɪts] [deɪt] [wʌz; wəz] [naɪn] [mʌnθs] [ˈleɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪl] ,
that its date was nine months later than that of the will ,
那 它是 日期 曾是 九 几个月 之后 比 那 的 这 将要 ,
它的日期比遗嘱的日期晚了九个月。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈbenɪfɪtɪd] [ˈdʒɑːvɪs] [flɪnt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪkˈstent] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd]
and that it benefited Jarvis Flint to the extent of some ten thousand
和 那 它 受益 贾维斯 燧石 到 这 程度 的 一些 十 千
[paʊndz] ;
pounds ;
磅 ;
贾维斯·弗林特因此受益约一万英镑；

[ˈliːvɪŋ] [flɪnt] [tuː; tə] [səˈpouz] , [ɪf] [hiː; hi] [pliːzd] , [ðæt] [ˈkeɪtər] , [ðə; ði] [ɪgˈzekjətər] , [hæd; həd] [ðə; ði]
leaving Flint to suppose , if he pleased , that Cater , the executor , had the
离开 燧石 到 认为 , 如果 他 高兴 , 那 迎合 , 这 遗嘱执行人 , 有 这
[ˈkɑːdəs(ə)] ,
codicil ,
遗嘱附录 ,
弗林特可以自行决定，如果他愿意的话，会认为遗嘱执行人卡特持有那份遗嘱附录。

[bʌt; bət] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [səˈpres] [aɪ ˈtiː] .
but would probably suppress it .
但 会 大概 压制 它 .
但可能会压制它。

[ɪnˈdiːd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kənˈkluːz(ə)n] [ðæt] [flɪnt] [ɪˈmiːdiətli] [dʒʌmpt] [æt; ət] .
Indeed this was the conclusion that Flint immediately jumped at .
的确 这 曾是 这 结论 那 燧石 立即地 跳了起来 在 .
事实上，这正是弗林特立即得出的结论。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [wʌz; wəz] [ðɪs] : [flɪnt] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈɡrʌdʒɪŋ] [ænd; ənd]
And the result of the interview was this : Flint , with much grudging and
和 这 结果 的 这 面试 曾是 这 : 燧石 , 和 很多 勉强地 和
[rɪˈlʌktəns] ,
reluctance ,
不情愿 ,
采访结果是这样的：弗林特极不情愿地表示，

[ˈhændɪd] [ˈoʊvər] [æz; əz] [ə; eɪ] [prɪˈlɪmɪneri] [fiː] [ðə; ði] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [wʌn] [paʊnd] ,
handed over as a preliminary fee the sum of one pound ,
递交 超过 作为 一个 初步的 费用 这 和 的 一 磅 ,
预付费为一英镑。

[ðə; ði] [moʊst] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [skruːd] [ʌp] [tuː; tə] .
the most he could be screwed up to .
这 最多 他 可以 是 螺丝 向上 到 .
他能遭受的最大损失。

[ðen] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsetld] [ðæt] [ˈɡrɪr] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [ænd; ənd] [kənˈsʌlt] [wɪð; wɪθ]
Then it was settled that Greer should come on the morrow and consult with
然后 它 曾是 定居 那 格里尔 应该 来 在 这 明天 和 咨询 和
[flɪnt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [səˈlɪsɪtər] [lʌɡ] ,
Flint and his solicitor Lugg ,
燧石 和 他的 律师 拉格 ,
于是双方决定，格里尔第二天来与弗林特及其律师卢格商议。

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːns(ə)lˈteɪ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈsɪstənt] [teɪl]
the object of the consultation being the construction of a consistent tale
这 目的 的 这 咨询 存在 这 建造 的 一个 持续的 故事
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [sɔɪ] - [ˈdɪsənt] [ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːdəs(ə)] ,
and a satisfactory soi - disant copy of the codicil ,
和 一个 令人满意的 巷 - 迪桑特 复制 的 这 遗嘱附录 ,

此次磋商的目的是构建一个前后一致的故事，并制作一份令人满意的所谓“遗嘱附录”副本。

[wɪtʃ] [ˈɡriː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [swer] [tuː; tə] , [ɪf] [ˈnesəseri] ,
which Greer was to swear to , if necessary ,
哪个 格里尔 曾是 到 发誓 到 , 如果 必要的 ,
如有必要，格里尔必须宣誓效忠。

[ænd; ənd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [pɔːl] [ˈkeɪtər] [maɪt] [biː; bi] [kənˈfrʌntɪd] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][tɜːrmz]
and armed with which Paul Cater might be confronted and brought to terms
和 武装 和 哪个 保罗 迎合 可能 是 面对 和 带来 到 条款
.
:
.

并以此为武器，与保罗·卡特对峙，迫使其做出让步。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈwʌndə-d] [waɪ] , [er] [ðɪs] , [flɪnt] [hæd; həd][nɑːt] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][ˈdʒenjuɪn][ˈkɑːdəs(ə)]
It may be wondered why , ere this , Flint had not received the genuine codicil
它 可能 是 想知道 为什么 , 埃雷 这 , 燧石 有 不是 已收到 这 真的 遗嘱附录
[ɪtˈself] ,
itself ,
本身 ,

人们或许会疑惑，为什么在此之前，弗林特一直没有收到真正的遗嘱附录。

[rɪˈkʌvəd] [baɪ] [ˈdɔːrɪŋtən] [frʌm; frəm] [ɡriːz] [hæt] .
recovered by Dorrington from Greer's hat .
恢复 经过 多灵顿 从 格里尔的 帽子 .

多灵顿从格里尔的帽子里找到了它。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈdɔːrɪŋtən] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔːnt] , [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
The fact was that Dorrington , as was his wont , was playing a little
这 事实 曾是 那 多灵顿 , 作为 曾是 他的 惯于 , 曾是 玩耍 一个 小的
[geɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
game of his own .
游戏 的 他的 自己的 .

事实上，多灵顿一如既往地玩着他自己的小游戏。

[ˈhævɪŋ] [pəˈzest] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːdəs(ə)] ,
Having possessed himself of the codicil ,
拥有 拥有 他自己 的 这 遗嘱附录 ,
他已拥有了这份附录，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [pəˈzi(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][frʌm; frəm][bəʊθ] [saɪdz] ,
he was now in a position to make the most from both sides ,
他 曾是 现在 在 一个 位置 到 制作 这 最多 从 两个都 侧面 ,
他现在处于能够从两方面都获得最大利益的位置。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] [ɪˈfɪ(ə)nt] [ˈmænər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈklʌmzi] [ˈɡriː] .
and in a far more efficient manner than the clumsy Greer .
和 在 一个 远的 更多的 高效的 方式 比 这 笨拙 格里尔 .
而且效率远高于笨拙的格里尔。

[ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ˈdʒɑːvis] [ˈflɪnts] [ˈsɔːrdɪd] [ˈkærəktər] [ɑːr; ər][æpt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər][ˈsɔːrdɪd] [ˈkiːnnəs] ,
People of Jarvis Flint's sordid character are apt , with all their sordid keenness ,
人们 的 贾维斯 燧石的 肮脏的 特点 是 易于 , 和 全部 他们的 肮脏的 敏锐 ,
像贾维斯·弗林特那样卑鄙的人，用他们卑鄙的敏锐来形容他们再合适不过了。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈwʌndərfəli] [ˈɔːrt] - [ˈsaɪtɪd] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [wʌt] [maɪt] [siːm] [ˈferli] [ˈɑːbvɪəs] [tuː; tə]
to be wonderfully short - sighted in regard to what might seem fairly obvious to
到 是 太棒了 短的 - 目击者 在 看待 到 什么 可能 似乎 相当 明显的 到
[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈɑːnɪst] [ˈdʒʌdʒmənt] .
a man of honest judgment .
一个 男人 的 诚实的 判断 .

对于一个正直判断力强的人来说，一些显而易见的事情，他却表现出惊人的短视。

[ðʌs] [aɪ ˈtiː][ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [flɪnt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][laɪk] [ˈdɔːrɪŋtən] , [ˈwɪlɪŋ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Thus it never occurred to Flint that a man like Dorrington , willing , for a
因此 它 绝不 发生 到 燧石 那 一个 男人 喜欢 多灵顿 , 愿意的 , 为了 一个
[ˈmɪzrəb(ə)lɪ] [weɪdʒ] ,
miserable wage ,
悲惨的 工资 ,

因此，弗林特从未想到像多灵顿这样的人，愿意接受微薄的薪水，

[tuː; tə] [əˈplai] [hɪz; ɪz] [ɪkˈsepʃən(ə)lɪ] [ˈsʌt(ə)ltɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɜːrðərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɛmˈplɔɪz-z, ɪmˈplɔɪz-z]
to apply his exceptional subtlety to the furtherance of his employer's
到 申请 他的 非凡的 微妙之处 到 这 进一步 的 他的 雇主的
[ˈræskəli] [dɪˈzʌɪnz] ,
rascally designs ,
赖皮 设计 ,

他运用自己非凡的机敏来推进雇主的卑鄙计划，

[wʊd] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [ˈredi] [tuː; tə][ˈswɪnd(ə)lɪ] [ðæt] [ˈmæstər][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnt] [wen]
would be at least as ready to swindle that master on his own account when
会 是 在 至少 作为 准备好 到 骗取 那 掌握 在 他的 自己的 帐户 什么时候
[ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [ˈɔːfərd] ;
the opportunity offered ;
这 机会 提供 ;

如果机会来了，他至少也会毫不犹豫地去诈骗他的主人；

[wʊd] [biː; bi] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [mɔːr] [ˈredi] ,
would be , in fact , the more ready ,
会 是 , 在 事实 , 这 更多的 准备好 ,
事实上，他会更加做好准备。

[ɪn] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɪndʒɪnəs] [hweəˈwɪð] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm] .
in proportion to the stinginess wherewith his master had treated him .
在 部分 到 这 吝啬 以及 他的 掌握 有 治疗 他 .
与他的主人对待他的吝啬程度成正比。

[ˈhævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði][ˈkɑːdəs(ə)lɪ] , - [prəˈsiːdʒər] [wʌz; wəz][ɪnɑːt][tuː; tə][hænd][aɪ ˈtiː][ˈoʊvər]
Having found the codicil , Dorrington's procedure was not to hand it over
拥有 成立 这 遗嘱附录 , - 程序 曾是 不是 到 手 它 超过
[fɔːrθˈwɪθ; ,fɔːrθˈwɪð][tuː; tə] [flɪnt] .
forthwith to Flint .
立即 到 燧石 .

多林顿找到遗嘱附录后，并没有立即将其交给弗林特。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] : [fɜːrst][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkerf(ə)lɪ] [ænd; ænd][ɪɡˈzækt][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːdəs(ə)lɪ] ;
It was this : first he made a careful and exact copy of the codicil ;
它 曾是 这 : 第一的 他 制成 一个 小心 和 精确的 复制 的 这 遗嘱附录 ;
事情是这样的：他首先仔细、准确地抄录了附录；

[ðen] [hiː; hi][prəʊˈkʃʊəd] [tuː;] [men][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] , [men][ʌv; əv] [gʊd] [ˈkredit] , [tuː; tə] [riːd]
then he procured two men of his acquaintance , men of good credit , to read
然后 他 采购 二 男人 的 他的 熟人 , 男人 的 好的 信用 , 到 读
[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkɑːpi] ,
over the copy ,
超过 这 复制 ,

然后他找来两个他认识的、信誉良好的人，让他们审阅这份副本。

[wɜ:rd][fɔ:r; fər][wɜ:rd] ,
word for word ,
单词 为了 单词 ;

逐字，

[ænd; ənd][ˈsɜ:rtɪfaɪ][aɪ ˈti:][æz; əz] ˈbi:ɪŋ [æn; ən][ɪgˈzækt][ˈkɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and certify it as being an exact copy of the original by way of a
和 证明 它 作为 存在 一个 精确的 复制 的 这 原来的 经过 方式 的 一个
[saɪnd] [ˌdekləˈreɪʃn] ˈrɪt(ə)n [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:pi] .
signed declaration written on the back of the copy .
签名 宣言 书面 在 这 后退 的 这 复制 .

并在副本背面签署声明，证明其与原件完全一致。

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɑ:ɹmd] [æt; ət][ɔ:l] [pɔɪnts] .
Then he was armed at all points .
然后 他 曾是 武装 在 全部 积分 .

当时他全身都带着武器。

[hi:; hi] [pækt] [ðə; ði][ˈkɑ:pi] ˈkerfəli [əˈwei] [ɪn][hi:z; ɪz] ˈpɑ:kɪt - [bʊk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He packed the copy carefully away in his pocket - book , and with the
他 包装 这 复制 小心 离开 在 他的 口袋 - 书 , 和 和 这
[əˈrɪdʒən(ə)][ɪn][hi:z; ɪz] [koʊt] ˈpɑ:kɪt] ,
original in his coat pocket ,
原来的 在 他的 外套 口袋 ,

他小心翼翼地把复印件放进钱包里，原件则放在外套口袋里。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ˈbɜ:rməndzɪ [wɔ:l] ,
he called at the house in Bermondsey Wall ,
他 称为 在 这 房子 在 伯蒙德西 墙 ,

他去了伯蒙德西沃尔的房子，

[wer] [pɔ:l] ˈkeɪtər[hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp][hi:z; ɪz] ˈkwɔ:rtərz[tu:; tə] [ki:p] [gɑ:rd] ˈoʊvər [ˈevriθɪŋ] [tɪl]
where Paul Cater had taken up his quarters to keep guard over everything till
在哪里 保罗 迎合 有 已采取 向上 他的 四分之一 到 保持 警卫 超过 一切 直到
[ðə; ði] [wɪl] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pru:vd] .
the will should be proved .
这 将要 应该 是 已证实 .

保罗·卡特在那里安营扎寨，看守一切，直到遗嘱得到证明。

[soʊ][aɪ ˈti:] ˈhæpənd [ðæt] , [waɪl] [ˈsæmjʊəl] ˈgrɪr] , [dʒɑ:vis] [flɪnt] , [ænd; ənd] [ʌg] , [ðə; ði] ˈlɔɪər] ,
So it happened that , while Samuel Greer , Jarvis Flint , and Lugg , the lawyer ,
所以 它 发生 那 , 尽管 塞繆尔 格里尔 , 贾维斯 燧石 , 和 拉格 , 这 律师 ,
[wɜ:r; wər] ˈbɪldɪŋ] [ðer; ðər] [ski:m] ,
were building their scheme ,
是 建筑 他们的 方案 ,

事情就是这样，当塞繆尔·格里尔、贾维斯·弗林特和律师卢格正在策划他们的阴谋时，

[ˈdɔ:rɪŋtən] [wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [pɔ:l] ˈkeɪtər[æt; ət] [-] [wɔ:rf] .
Dorrington was talking to Paul Cater at Cater's Wharf .
多灵顿 曾是 说 到 保罗 迎合 在 卡特的 码头 .

多灵顿当时正在卡特码头和保罗·卡特交谈。

[ɑ:n][ðə; ði] [əˈʃʊrəns] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] ˈbɪznəs [ʌv; əv] [ɪkˈstri:m] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] ,
On the assurance that he had business of extreme importance ,
在 这 保证 那 他 有 商业 的 极端 重要性 ,

他确信自己有极其重要的事要办，

[ˈkeɪtər] [tʊk] [ˈdɔ:rɪŋtən] ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][daɪd] .
Cater took Dorrington into the room in which the old man had died .
迎合 采取 多灵顿 进入 这 房间 在 哪个 这 老的 男人 有 死亡 .

卡特带着多灵顿走进老人去世的房间。

[ˈkeɪtər][wʌz; wəz][ˈjuːzɪŋ] [ðɪs][ruːm] [æz; əz][æn; ən] [ˈɑːfɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ænd; ənd] [ˈbæləns]
Cater was using this room as an office in which to examine and balance
迎合 曾是 使用 这 房间 作为 一个 办公室 在 哪个 到 检查 和 平衡
[hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [bʊks] ,
his uncle's books ,
他的 叔叔的 图书 ;

卡特把这间房间当作办公室，用来审查和核对叔叔的账目。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrps] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkæərɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [bɪˈləʊ] [tuː; tə] [əˈweɪt] [ðə; ði][ˈfjuːnərəl] .
and the corpse had been carried to a room below to await the funeral .
和 这 尸体 有 到过 携带 到 一个 房间 以下 到 等待 这 葬礼 .
尸体已被抬到楼下的房间里，等待葬礼。

- [kloʊðz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] ,
Dorrington's clothes at this time , as I have hinted ,
- 衣服 在 这 时间 , 作为 我 有 暗示 ;
正如我之前暗示过的，多灵顿当时的穿着是这样的：

[wɜːr; wər][nɑːt] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈeksələns] [ʌv; əv] [kʌt] [ænd; ənd] [kənˈdɪ](ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz]
were not distinguished by the excellence of cut and condition that was
是 不是 杰出的 经过 这 卓越 的 切 和 状况 那 曾是
[ˈæftərwərdz] [ˈnoʊtɪsəb(ə)] ;
afterwards noticeable ;
然后 显 ;
当时并没有因为后来人们注意到的优异的剪裁和品相而显得与众不同；

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsiːdi] .
in point of fact , he was seedy .
在 观点 的 事实 , 他 曾是 肮脏的 .
事实上，他是个卑鄙无耻的人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əˈʃʊrəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][wɜːr; wər] [ˈfʊli] [dɪˈveləpt] ,
But his assurance and his presence of mind were fully developed ,
但 他的 保证 和 他的 在场 的 头脑 是 完全 发达 ,
但他的自信和临场应变能力都已完全培养出来。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈveri] [trænˈzæk](ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ˈelɪɡənt] [əˈpɪrəns]
and it was this very transaction that was to put the elegant appearance
和 它 曾是 这 非常 交易 那 曾是 到 放 这 优雅的 外貌
[wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .
within his reach .
之内 他的 抵达 .
正是这笔交易让他得以拥有优雅的外表。

" [ˈmɪstər] . [ˈkeɪtər] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [soʊl] [ɪɡˈzekjətər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]
" **Mr . Cater , " he said , " I believe you are sole executor of the will of**
" 先生 . 迎合 , " 他 说 , " 我 相信 你 是 唯一 遗嘱执行人 的 这 将要 的
[jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)] ,
your uncle ,
你的 叔叔 ,
“卡特先生,”他说,“我相信您是您叔叔遗嘱的唯一执行人。”

[ˈmɪstər] . [dʒerəˈmaɪə][ˈkeɪtər] , [huː] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
Mr . Jeremiah Cater , who lived in this house .
先生 . 耶利米 迎合 , WHO 居住地 在 这 房子 .
杰里迈亚·卡特先生曾住在这栋房子里。

" [ˈkeɪtər] [əˈsentɪd] .
" **Cater assented** .
" 迎合 同意 .
凯特表示同意。

" [ðæt] [wɪl] [ɪz] [wʌn] [ɪk'stri:mli] [ˈfeɪvərəbl] [tu:; tə] [jɔ:ɪ'self] .
" **That will is one extremely favourable to yourself .**
" 那 将要 是 一 极其 有利 到 你自己 .
“那份遗嘱对你本人极为有利。”

[ɪn][fækt] , [baɪ][aɪ 'ti:] [ju:; jə] [br'kʌm] [nɔ:t][ˈoʊnli] [soʊl] [ɪg'zekjətər] , [bʌt; bət] [ˈpræktɪkli] [soʊl] [ˌlegə'ti:] . "
In fact , by it you become not only sole executor , but practically sole legatee ."
在 事实 , 经过 它 你 变得 不是 仅有的 唯一 遗嘱执行人 , 但 几乎 唯一 遗赠受益人 . "
事实上, 通过这份遗嘱, 你不仅成为唯一的遗嘱执行人, 而且实际上也成为唯一的遗产继承人。

" [wel] ? "
" **Well ?** "
" 出色地 ? "
“出色地? ”

" [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [tu:; tə]
" **I am here as a man of business and as a man of the world to**
" 我 是 这里 作为 一个 男人 的 商业 和 作为 一个 男人 的 这 世界 到
[gɪv] [ju:; jə][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
give you certain information .
给 你 肯定 信息 .
“我以商人和见多识广的人的身份来到这里, 向你们提供一些信息。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈkɑ:dəs(ə)][tu:; tə] [ðæt] [wɪl] .
There is a codicil to that will .
那里 是 一个 遗嘱附录 到 那 将要 .
该遗嘱还有一份附录。

" ['keɪtər] ['stɑ:rtɪd] .
" **Cater started .**
" 迎合 开始 .
“餐饮服务开始了。”

[ðen] [hi:; hi] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [nu:]
Then he shrugged his shoulders and shook his head as though he knew
然后 他 耸了耸肩 他的 肩膀 和 摇晃 他的 头 作为 尽管 他 知道
[ˈbetər] .
better .
更好的 .
然后他耸了耸肩, 摇了摇头, 好像他更明白是怎么回事。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈkɑ:dəs(ə)] , " ['dɔ:ɪŋtən] [went] [ɑ:n] , [ˌɪmpər'tɜ:rbəbli] , " ['eksɪkjʊ:tɪd][ɪn] [strikt] [fɔ:rm] ,
" **There is a codicil , " Dorrington went on , imperturbably , " executed in strict form ,**
" 那里 是 一个 遗嘱附录 , " 多灵顿 去 在 , 沉着冷静 , " 执行 在 严格的 形式 ,
“还有一份附录,”多林顿镇定自若地继续说道, “是严格按照形式执行的。”

[ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtestetər; tes'tetər] , [ænd; ənd][ˈdeɪtɪd] [naɪn] [mʌnθs] [ˈleɪtər][ðæn; ðən]
all in the handwriting of the testator , and dated nine months later than
全部 在 这 手写 的 这 测试者 , 和 日期 九 几个月 之后 比
[ðə; ði] [wɪl] .
the will .
这 将要 .
全部都是立遗嘱人亲笔所写, 日期比遗嘱晚九个月。

[ðæt] [ˈkɑ:dəs(ə)] [ˈbenɪfɪts] [jɜr; jər][ˈkʌz(ə)n] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑ:vis] [flɪnt] , [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ten]
That codicil benefits your cousin , Mr . Jarvis Flint , to the extent of ten
那 遗嘱附录 好处 你的 表哥 , 先生 . 贾维斯 燧石 , 到 这 程度 的 十
[ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
thousand pounds .
千 磅 .
该遗嘱附录使你的表弟贾维斯·弗林特先生受益, 金额为一万英镑。

[tuː; tə][pʊt][aɪˈtiː][ɪn] [əˈhʌðər] [weɪ] , [aɪˈtiː] [diˈpraɪvz] [juː; jʊ][ʌv; əv][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
To put it in another way , it deprives you of ten thousand pounds .
到 放 它 在 其他 方式 , 它 剥夺 你 的 十 千 磅 .
换句话说, 它让你损失了一万英镑。
" [ˈkeɪtər] [felt] [ʌnˈiːzi] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ə; eɪ] [kənˈtemptʃuəs]
Cater felt uneasy , but he did his best to maintain a contemptuous
" 迎合 毛毡 不安 , 但 他 做过 他的 最好的 到 维持 一个 轻蔑的
[əˈpɪərəns] .
appearance .
外貌 .

“卡特感到不安, 但他尽力保持一种轻蔑的表情。”
" [jʊə(r)] [ˈrʌʃɪŋ] [əˈhed] [ˈprɪti] [fæst] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv] [ðɪs]
You're rushing ahead pretty fast , " he said , " talking about the terms of this
" 你是 匆忙 前方 漂亮的 快速地 , " 他 说 , " 说 关于 这 条款 的 这
[kɑːdəs(ə)] ,
codicil ,
遗嘱附录 ,

“你操之过急了,”他说, “这么快就谈到这份附录的条款,
[æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][aɪˈtiː] .
as you call it .
作为 你 称呼 它 .

如你所称。
[wʌt] [aɪ][waːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] , [wer] [ɪz][aɪˈtiː] ? "
What I want to know is , where is it ? "
什么 我 想 到 知道 是 , 在哪里 是 它 ? "

我想知道的是, 它在哪里?
" [ðæt] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdɔːrɪŋtən] , [ˈsmaɪlɪŋli] , " [ɪz][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ˈveri] [ˈiːzəli] [ˈænsər] .
That , " replied Dorrington , smilingly , " is a question very easily answered .
" 那 , " 回复 多灵顿 , 微笑着 , " 是 一个 问题 非常 容易地 回答 .
“那,”多林顿笑着回答说, “是一个很容易回答的问题。”

[ðə; ði][ˈkɑːdəs(ə)][ɪz][ɪn][maɪ] [ˈpɔːkɪt] .
The codicil is in my pocket .
这 遗嘱附录 是 在 我的 口袋 .

遗嘱附录就在我的口袋里。
" [hiː; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz] [koʊt] [æz; əz][hiː; hi] [spʊʊk] .
He tapped his coat as he spoke .
" 他 轻敲 他的 外套 作为 他 辐 .
他一边说话一边拍打着外套。

[pɔːl] [ˈkeɪtər] [ˈstɑːrtɪd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [ˌdɪskəmˈpouzɪd] .
Paul Cater started again , and now he was plainly discomposed .
保罗 迎合 开始 再次 , 和 现在 他 曾是 显然 心神不宁 .
保罗·卡特重新开始, 现在他明显心神不宁。

" [ˈveri] [wel] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][brəˈvaːdoʊ] ,
Very well , " he said , with some bravado ,
" 非常 出色地 , " 他 说 , 和 一些 虚张声势 ,
“很好,”他带着几分傲慢说道。

" [ɪf] [juːv] [gɑːt][aɪˈtiː][juː; jʊ][kæn; kən] [ʃoʊ] [aɪˈtiː][tuː; tə][emˈiː] , [aɪ] [səˈpouz] . "
if you've got it you can show it to me , I suppose . "
" 如果 你已经 得到 它 你 能 展示 它 到 我 , 我 认为 . "
“如果你有的话, 我想你可以给我看看。”

" ['nʌθɪŋ] ['i:ziə] , " ['dɔ:riŋtən] [ri'spɒndɪd] [æfəbli] .
" **Nothing easier** , " **Dorrington responded affably** .
" 没有什么 更轻松 , " 多灵顿 回应 和蔼可亲 .
" 再简单不过了 , " 多灵顿和蔼地回答道 .

[hi:; hi] [stept] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪərples] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][ˈpʊkər] .
He stepped to the fireplace and took the poker .
他 步 到 这 壁炉 和 采取 这 扑克 .
他走到壁炉前, 拿起拨火棍 .

" [ju:; jʊ][wəʊnt][maɪnd][maɪ] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈpʊkər] [waɪl] [ju:; jʊ][ɪnˈspekt] [ðə; ði][ˈpeɪpər] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
" **You won't mind my holding the poker while you inspect the paper , will you ?**
" 你 惯于 头脑 我的 保持 这 扑克 尽管 你 检查 这 纸 , 将要 你 ?
" 您不介意我拿着扑克牌, 让您检查文件吧? "

" [hi:; hi] [æskt] [pəˈlaɪtli] .
" **he asked politely** :
" 他 问 礼貌地 :
他礼貌地问道 .

" [ðə; ði][fækt][ɪz] ,
" **The fact is** ,
" 这 事实 是 ,
事实是 ,

[ðə; ði][ˈkɑ:dəs(ə)][ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [aɪ] [fɪr] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈɑ:rp] [ˈbɪznəs]
the codicil is of such a nature that I fear a man of your sharp business
这 遗嘱附录 是 的 这样的 一个 自然 那 我 害怕 一个 男人 的 你的 锋利的 商业
[ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] [maɪt] [bi:; bi] [ˈtemptɪd] [tu:; tə] [dɪˈstrɔɪ] [aɪˈti:] ,
instincts might be tempted to destroy it ,
本能 可能 是 受诱惑 到 破坏 它 ,
这份附录的性质如此特殊, 我担心像您这样商业头脑敏锐的人可能会忍不住将其销毁 .

[ðer; ðər] [ˈbi:ɪŋ] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈwɪtnəs] [ˈprez(ə)nt] ,
there being no other witness present ,
那里 存在 不 其他 证人 展示 ,
由于没有其他证人在场 ,

[ənˈles] [ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [əˈʊrəns] ([wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [gɪv] [ju:; jʊ]) [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ]
unless you had the assurance (which I now give you) that if you as much
除非 你 有 这 保证 (哪个 我 现在 给 你) 那 如果 你 作为 很多
[æz; əz] [tʌtʃ] [aɪˈti:][aɪ][jæl; ʃəl] [stʌn] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpʊkər] .
as touch it I shall stun you with the poker .
作为 触碰 它 我 将 眩晕 你 和 这 扑克 .
除非你得到保证 (我现在给你保证), 如果你胆敢碰它, 我就会用拨火棍把你打晕 .

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][ˈkɑ:dəs(ə)] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [ri:d] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz][brˈhaɪnd][ju:; jʊ] .
There is the codicil , which you may read with your hands behind you .
那里 是 这 遗嘱附录 , 哪个 你 可能 读 和 你的 双手 在后面 你 .
还有一份附录, 你可以双手背在身后阅读 .

" [hi:; hi] [sprɛd] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd][ˈkeɪtər] [bent] [ˈi:gərli] [ænd; ənd] [ri:d] [aɪˈti:]
" **He spread the paper out on the table , and Cater bent eagerly and read it**
" 他 传播 这 纸 出去 在 这 桌子 , 和 迎合 弯曲 急切地 和 读 它
,
,
,
他把纸摊在桌子上, 卡特急切地弯下腰阅读起来 .

[ˈɡroʊɪŋ] [ˈpeɪlə] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈtrævlɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃi:t] .
growing paler as his eye travelled down the sheet .
生长 肤色较浅 作为 他的 眼睛 旅行 向下 这 床单 .
他的目光顺着床单往下移, 脸色渐渐变得苍白 .

[brɪfɔːr] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [kəˈlektɪd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ʌp]
Before raising his eyes , however , he collected himself , and as he stood up
前 提高 他的 眼睛 , 然而 , 他 集 他自己 , 和 作为 他 站立 向上
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

然而，他抬起头来之前，定了定神，站起身来说道：

[wɪð; wɪθ] [əˈfektɪd] [kənˈtempt] , " [aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ] [bræs] [ˈfɑːrðɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [θɪŋ] !
with affected contempt , " I don't care a brass farthing for this thing !
和 做作的 鄙视 , " 我 不 关心 一个 黄铜 法辛 为了 这 事物 !
带着故作轻蔑的语气说：“我一点也不在乎这东西！”

[ɪts] [ə; eɪ][ˈfɔːrdʒəri][ɑːn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] . "
It's a forgery on the face of it ."
它是 一个 伪造 在 这 脸 的 它 . "

一看就知道是伪造的。

" [daɪr] [,em ˈiː] ! " [ˈænsər] [ˈdɔːrɪŋtən] [ˈplæslɪ] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [ˈfoʊldɪŋ] [,aɪ ˈtiː]
" Dear me ! " answered Dorrington placidly , recovering the paper and folding it
" 亲爱的 我 ! " 回答 多灵顿 平静地 , 恢复中 这 纸 和 折叠式的 它
[ʌp] ;
up ;
向上 ;

“哎呀！”多灵顿平静地回答道，一边捡起纸条并将其折好；

" [ðæts] [ˈveri] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] .
" that's very disappointing to hear .
" 那就是 非常 令人失望 到 听到 .

听到这个消息真是令人失望。

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [,aɪ ˈtiː] [raʊnd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [flɪnt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] . "
I must take it round to Mr . Flint and see if that is his opinion . "
我 必须 拿 它 圆形的 到 先生 . 燧石 和 看 如果 那 是 他的 观点 . "

我得把这事告诉弗林特先生，看看他是不是也这么认为。

" [noʊ] , [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈkeɪtər] , [ˈdespəˌrætli] .
" No , you mustn't ! " exclaimed Cater , desperately .
" 不 , 你 不得 ! " 惊呼 迎合 , 绝望地 .

“不，你不能这样做！”卡特绝望地喊道。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæts] [ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn][ˈdɑːkjumənt] .
" You say that's a genuine document .
" 你 说 那就是 一个 真的 文档 .

“你说那是份真文件。”

[ˈveri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[aɪm] [stɪl] [ɪgˈzekjətər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [ɡɪv] [,aɪ ˈtiː][tuː; tə][,em ˈiː] . "
I'm still executor , and you are bound to give it to me . "
我是 仍然 遗嘱执行人 , 和 你 是 边界 到 给 它 到 我 . "

我仍然是遗嘱执行人，你必须把东西给我。

" [prɪˈsaɪsli] , " [ˈdɔːrɪŋtən] [rɪˈplaɪd] [ˈswiːtli] .
" Precisely , " Dorrington replied sweetly .
" 恰恰 , " 多灵顿 回复 甜蜜地 .

“正是如此，”多灵顿温柔地回答道。

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [strikt] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][aɪ] [θɪŋk] [ˈmɪstər] . [flɪnt] , [æz; əz][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n]
" **But in the strict interests of justice I think Mr . Flint , as the person**
" 但 在 这 严格的 兴趣 的 正义 我 思考 先生 : 燧石 , 作为 这 人
[ˈɪntrəstɪd] ,
interested ,
感兴趣的 ,

"但从纯粹的司法公正角度来看, 我认为弗林特先生作为利害关系人,
[ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈti:][fɜ:rst] ,
ought to have a look at it first ,
应该 到 有 一个 看 在 它 第一的 ,
应该先看一下。

[ɪn] [keɪs] [ˈeni] [ˈæksɪdɪnt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tu:; tə][aɪ ˈti:][ɪn][jʊr; jər][hændz] .
in case any accident should happen to it in your hands .
在 案件 任何 事故 应该 发生 到 它 在 你的 双手 :
万一它在你手中发生任何意外。

[dəʊnt][ju:; jʊ] ?
Don't you ?
不 你 ?
难道不是吗?

" [ˈkeɪtər] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪˈtreɪd] [aɪ ˈti:] .
" **Cater knew he was in a corner , and his face betrayed it .**
" 迎合 知道 他 曾是 在 一个 角落 , 和 他的 脸 背叛 它 :
“卡特知道自己已经走投无路了, 他的表情出卖了他。”

" [kʌm] , " [sed] [ˈdɔ:riŋtən] [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [tʊŋ] .
" **Come , " said Dorrington in a more business - like tone .**
" 来 , " 说 多灵顿 在 一个 更多的 商业 - 喜欢 语气 :
“来吧,”多林顿用更正式的语气说道。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnʌtʃəl] .
" **Here is the case in a nutshell .**
" 这里 是 这 案件 在 一个 简而言之 :
简而言之, 情况就是这样。

[aɪ ˈti:][ɪz][maɪ] [ˈbɪznəs] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz] [jɔ:rz] ,
It is my business , just as it is yours ,
它 是 我的 商业 , 只是 作为 它 是 你的 ,
这是我的事, 就像这是你的事一样。

[tu:; tə][get][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
to get as much as I can for nothing .
到 得到 作为 很多 作为 我 能 为了 没有什么 :
不劳而获。

[ɪn] [pərˈsu:əns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbɪznəs] [aɪ][ˈkwaiətli][gɑ:t][ˈhoʊld][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɑ:dəs(ə)l] .
In pursuance of that business I quietly got hold of this codicil .
在 追究 的 那 商业 我 悄悄 得到 抓住 的 这 遗嘱附录 :
为了办理那项业务, 我悄悄地拿到了这份附录。

[ˈnoʊbə:di][bʌt; bət] [jɔ:rˈself] [ˈnoʊz] [aɪ][hæv; həv][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [aɪ][gɑ:t][aɪ ˈti:][ju:; jʊ]
Nobody but yourself knows I have it , and as to how I got it you
无人 但 你自己 知道 我 有 它 , 和 作为 到 如何 我 得到 它 你
[ˈni:dnt] [æsk] ,
needn't ask ,
不必 问 ,

除了你之外, 没人知道我拥有它, 至于我是怎么得到的, 你也不用问了。

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈjænt] [tel] [juː; jʊ] .
for I sha'n't tell you .
为了 我 不会 告诉 你 .

因为我不会告诉你。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][ˈdɔːkjumənt] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːrθ] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tuː; tə] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [tuː]
Here is the document , and it is worth ten thousand pounds to either of two
这里 是 这 文档 , 和 它 是 值得 十 千 磅 到 任何一个 的 二
[ˈpiːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

这是文件，它对以下两人中的任何一人都价值一万英镑。

[jɔːr'self] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [flɪnt] , [jʊr; jər] [ˈwɜːrði] [ˈkʌz(ə)n] .
yourself and Mr . Flint , your worthy cousin .
你自己 和 先生 . 燧石 , 你的 值得 表哥 .

你和你那值得尊敬的表兄弗林特先生。

[aɪ][eɪ ˈem] [prɪˈperd] [tuː; tə] [sel] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [ˈsækrɪfaɪs] — [tuː; tə] [sel] [aɪ ˈtiː][dɜːrt] [tʃiːp] ,
I am prepared to sell it at a very great sacrifice — to sell it dirt cheap ,
我 是 准备 到 卖 它 在 一个 非常 伟大的 牺牲 — 到 卖 它 污垢 便宜的 ,
我准备以极低的价格出售它——以极低的价格出售。

[ɪn][fækt] , [ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][fɜːrst][rɪˈfjuːz(ə)l] ,
in fact , and I give you the privilege of first refusal ,
在 事实 , 和 我 给 你 这 特权 的 第一的 拒绝 ,
事实上，我赋予你优先购买权，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] .
for which you ought to be grateful .
为了 哪个 你 应该 到 是 感激的 .
为此你应该心存感激。

[wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪz][ðə; ði] [praɪs] ,
One thousand pounds is the price ,
— 千 磅 是 这 价格 ,
价格是一千英镑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈɡɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈprɔːfɪt][ʌv; əv] [naɪn] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪˈstrɔɪd]
and that gives you a profit of nine thousand pounds when you have destroyed
和 那 给予 你 一个 利润 的 九 千 磅 什么时候 你 有 损毁
[ðə; ði][ˈkɔːdəs(ə)l] — [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][ˈprɔːfɪt][ʌv; əv] [naɪn] [ˈhʌndrəd] [pər] [sent] .
the codicil — a noble profit of nine hundred per cent .
这 遗嘱附录 — 一个 高贵 利润 的 九 百 每 中心 .

这样，当你销毁遗嘱附录后，就能获得九千英镑的利润——高达百分之九百的利润。

[æt; ət][ə; eɪ] [stroʊk] !
at a stroke !
在 一个 中风 !

一举成功！

[kʌm] , [ɪz][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈbɑːrgən] ? "
Come , is it a bargain ? "
来 , 是 它 一个 便宜货 ? "

怎么样，这价格划算吗？

" [wʌt] ? " [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][ˈkeɪtər] , [əˈstaʊndɪd] .
" What ? " ejaculated Cater , astounded .
" 什么 ? " 射精 迎合 , 震惊 .

“什么？”卡特惊愕地脱口而出。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ? "

" **A thousand pounds ?** "

" 一个 千 磅 ? "

“一千英镑？”

" [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪg'zæktli] , " [rɪ'plaɪd] ['dɔːrɪŋtən] [kəm'pleɪsntli] ,

" **One thousand pounds exactly** , " **replied Dorrington complacently** ,

" 一 千 磅 确切地 , " 回复 多灵顿 自满地 ,

“正好一千英镑，”多灵顿得意洋洋地回答道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['penɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rɪ'siːt] [stæmp] — [ɪf] [juː; jʊ][waːnt][ə; eɪ] [rɪ'siːt] . "

" **and a penny for the receipt stamp — if you want a receipt .** "

" 和 一个 一分钱 为了 这 收据 邮票 — 如果 你 想 一个 收据 . "

“如果您需要收据，还需要一便士的收据邮票费。”

" [oʊ] , " [sed] ['kɛtər] , " [jʊə(r)] [mæd] .

" **Oh** , " **said Cater** , " **you're mad** .

" 哦 , " 说 迎合 , " 你是 疯狂的 .

“哦，”卡特说，“你疯了。”

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] !

A thousand pounds !

一个 千 磅 !

一千英镑！

[waɪ] , [ɪts] [əb'sɜːrd] ! "

Why , it's absurd ! "

为什么 , 它是 荒诞 ! "

真是荒谬！

" [θɪŋk] [soʊ] ? " [rɪ'mɑːkt] ['dɔːrɪŋtən] , [rɪːtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hæt] .

" **Think so ?** " **remarked Dorrington , reaching for his hat .**

" 思考 所以 ? " 评论 多灵顿 , 到达 为了 他的 帽子 .

“你觉得呢？”多灵顿说着，伸手去拿帽子。

" [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [siː] [ɪf] ['mɪstər] . [flɪnt] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ðæts] [ɔːl] .

" **Then I must see if Mr . Flint agrees with you , that's all .**

" 然后 我 必须 看 如果 先生 . 燧石 同意 和 你 , 那就是 全部 .

“那么我必须看看弗林特先生是否同意你的看法，仅此而已。”

[hiːz] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

He's a man of business ,

他是 一个 男人 的 商业 ,

他是个商人，

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][naɪn] ['hʌndrəd] [pər] [sent] .

and I never heard of his refusing a certain nine hundred per cent .

和 我 绝不 听到 的 他的 拒绝 一个 肯定 九 百 每 中心 .

我从未听说他拒绝过百分之九百的保证。

[ˈpraːfɪt] [jet] .

profit yet .

利润 然而 .

尚未盈利。

[gʊd] - [deɪ] ! "

Good - day ! "

好的 - 天 ! "

再会！ ”

" [noʊ] , [staːp] !

" **No , stop !**

" 不 , 停止 !

“不，住手！ ”

" [jeld] [ðə; ði] ['despəɾət] ['kɛɾət] .
" **yelled the desperate Cater** .
" 大喊 这 绝望的 迎合 .

“绝望的卡特大喊道。”

" [dəunt][goʊ] .
" **Don't go** .
" 不 去 .

别走。

[dəunt][bi; bi] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)] [naʊ] — [seɪ] [faɪv] ['hʌndrəd]
Don't be unreasonable now — say five hundred
不 是 不合理 现在 — 说 五 百

现在别太不讲道理——就说五百吧。

[ænd; ənd] [aɪ] [raɪt] [ju; jʊ][ə; eɪ] [tʃek] . "
and I'll write you a cheque . "
和 患病的 写 你 一个 查看 . "

我会给你开支票。

" [wəʊnt][du:] , " ['ænsər] ['dɔ:ɾɪŋtən] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Won't do , " answered Dorrington , shaking his head** .
" 惯于 做 , " 回答 多灵顿 , 摇晃 他的 头 .

“不行,”多林顿摇着头回答道。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪz][ðə; ði] [praɪs] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] ['penɪ] [les] .
" **A thousand is the price , and not a penny less** .
" 一个 千 是 这 价格 , 和 不是 一个 一分钱 较少的 .

“价格是一千，一分钱也不能少。”

[ænd; ənd][nɑ:t][baɪ] [tʃek] , [maɪnd] .
And not by cheque , mind .
和 不是 经过 查看 , 头脑 .

而且不是用支票支付，请注意。

[aɪ] [ʌndər'stænd] [ɔ:l] [mu:vz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] .
I understand all moves of that sort .
我 理解 全部 移动 的 那 种类 .

我理解所有这类举动。

[noʊts] [ɔ:r][goʊld] .
Notes or gold .
笔记 或者 金子 .

钞票或黄金。

[aɪ] ['wʌndər] [æt; ət][ə; eɪ][smɑ:rt][mæn] [laɪk] [jɔ:r'self] [ɪk'spektɪŋ] [em 'i:][tu; tə][bi; bi][soʊ] [gri:n] . "
I wonder at a smart man like yourself expecting me to be so green . "
我 想知道 在 一个 聪明的 男人 喜欢 你自己 期待 我 到 是 所以 绿色的 . "

我真不明白像你这样聪明的人怎么会觉得我这么稚嫩。

" [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['mʌni] [hɪr] . "
" **But I haven't the money here** . "
" 但 我 还没有 这 钱 这里 . "

“但我这里没钱。”

" ['veri] ['laɪkli] [nɑ:t] .
" **Very likely not** .
" 非常 可能 不是 .

很可能不是。

[ˈwɛrz, ˈhwɛrz][jɔr; jər][ˈbæŋk] ?
Where's your bank ?
在哪里? 你的 银行 ?

你的银行在哪？

[wi:l] [gʊʊ][ðer; ðər][ænd; ənd][get][aɪ 'ti:] .
We'll go there and get it .
出色地 去 那里 和 得到 它 .

我们去那里把它取回来。

" [ˈkeɪtər] , [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ˈævərɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪrɪz] , [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪts] - [end] .
" Cater , between his avarice and his fears , was at his wits ' end .
" 迎合 , 之间 他的 贪婪 和 他的 恐惧 , 曾是 在 他的 智慧 - 结尾 .
“卡特既贪婪又恐惧，他已经束手无策了。”

" [dəʊnt][biː; bi][soʊ][hɑ:rd][a:n][em 'i:] , [ˈmɪstər] . [ˈdɔːrɪŋtən] , " [hiː; hi] [hwaɪnd] .
" Don't be so hard on me , Mr . Dorrington , " he whined .
" 不 是 所以 难的 在 我 , 先生 : 多灵顿 , " 他 抱怨 .
“多灵顿先生，请不要对我这么严厉，”他抱怨道。

" [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
" I'm not a rich man , I assure you .
" 我是 不是 一个 富有的 男人 , 我 保证 你 .
我向你保证，我不是个有钱人。

[ju:l] [ˈruːɪn][em 'i:] ! "
You'll ruin me ! "
你会 废墟 我 ! "

你会毁了我！

" [ˈruːɪn][juː; jʊ] ?
" Ruin you ?
" 废墟 你 ?

“毁了你？ ”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思？

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [aɪ][ˈruːɪn][juː; jʊ] !
I give you ten thousand pounds for one thousand and you say I ruin you !
我 给 你 十 千 磅 为了 一 千 和 你 说 我 废墟 你 !
我给你一万英镑，你却说我毁了你！

[ˈriːəli] , [aɪ 'ti:] [siːmz] [tuː] [rɪˈdɪkjələsli] [tʃi:p] .
Really , it seems too ridiculously cheap .
真的 , 它 似乎 也 荒谬地 便宜的 .

这价格也太便宜了吧。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][ˈset(ə)l] [ˈkwɪkli] , [ˈmɪstər] . [ˈkeɪtər] , [aɪ][jæl; ʃəl] [reɪz] [maɪ][tɜːrmz] , [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] !
If you don't settle quickly , Mr . Cater , I shall raise my terms , I warn you !
如果 你 不 定居 迅速地 , 先生 : 迎合 , 我 将 增加 我的 条款 , 我 警告 你 !
卡特先生，如果你不尽快解决，我警告你，我将提高条件！

" [soʊ][aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ˈdɔːrɪŋtən] [ænd; ənd][ˈkeɪtər] [tʊk] [kæb] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bræntʃ]
" So it came about that Dorrington and Cater took cab together for a branch
" 所以 它 来了 关于 那 多灵顿 和 迎合 采取 出租车 一起 为了 一个 分支
[bæŋk][ɪn][ˈpɪmlɪkoʊ] ,
bank in Pimlico ,
银行 在 皮姆利科 ,

于是，多灵顿和凯特一起乘出租车去皮姆利科的一家银行分行。

[wens] [ˈdɔːrɪŋtən] [ɪˈmɜːrdʒd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn] [noʊts] [ænd; ənd][ˈɡoʊld] , [ˈstoʊd]
whence **Dorrington** **emerged** **with** **one thousand pounds** **in** **notes** **and** **gold** , **stowed**
何处 多灵顿 出现 和 一 千 磅 在 笔记 和 金子 , 已存放
[ˈkerfəli] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n] ,
carefully **about** **his** **person** ,

多灵顿从那里出来时，身上小心翼翼地藏着一千英镑的钞票和黄金。

[ænd; ənd][ˈkeɪtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɑːdəs(ə)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [wɪl] ,
and **Cater** **with** **the** **codicil** **to** **his** **uncle's** **will** ,
和 迎合 和 这 遗嘱附录 到 他的 叔叔的 将要 ,

凯特还附上了他叔叔遗嘱的附录。

[wɪtʃ] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈseɪfli] [bɜːrnt] .
which **half** **an** **hour** **later** **he** **had** **safely** **burnt** .
哪个 一半 一个 小时 之后 他 有 安全 烧焦的 .

半小时后，他已将其安全焚烧。

[ˈvaɪ, ˈviː]
VI
六年级

六年级

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv] - [ɑːpəˈreɪ](ə)n] .
So **much** **for** **the** **first** **half** **of** **Dorrington's** **operation** .
所以 很多 为了 这 第一的 一半 的 - 手术 .

多灵顿行动的第一阶段就此结束。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [hæf][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ɪˈmiːdiət] [ˈhɜːri] .
For **the** **second** **half** **he** **made** **no** **immediate** **hurry** .
为了 这 第二 一半 他 制成 不 即时 匆忙 .

下半场他并没有立即采取行动。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈwer] [ʌv; əv][ˈsæmjʊəl] [grɪrɪz] [ˈmuːvmənts] [ænd; ənd] - [ˈlɪt(ə)l][ˈplɑːt]
If **he** **had** **been** **aware** **of** **Samuel** **Greer's** **movements** **and** **Lugg's** **little** **plot**
如果 他 有 到过 意识到的 的 塞缪尔 格里尔的 移动 和 - 小的 阴谋

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈhɜːrɪd] ,
he **might** **have** **hurried** ,
他 可能 有 慌忙 ,

如果他早知道塞缪尔·格里尔的动向和卢格的小阴谋，他或许会加快脚步。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈbɪzɪd] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈsetɪŋ] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] [rɪˈspektəbl] [skeɪl]
but **as** **it** **was** **he** **busied** **himself** **in** **setting** **up** **on** **a** **more** **respectable** **scale**
但 作为 它 曾是 他 忙碌 他自己 在 环境 向上 在 一个 更多的 可敬 规模

[baɪ] [help] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnuːli] - [əˈkwɑɪrd] [ˈmʌni] .
by **help** **of** **his** **newly** - **acquired** **money** .
经过 帮助 的 他的 新 - 获得 钱 .

但他却利用新获得的资金，忙于将自己的事业发展到更体面的规模。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lɔːŋ] [dɪˈleɪ] .
But **he** **did** **not** **long** **delay** .
但 他 做过 不是 长的 延迟 .

但他并没有耽搁太久。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [əˈtestɪd] [ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːdəs(ə)] ,
He **had** **the** **attested** **copy** **of** **the** **codicil** ,
他 有 这 已证实 复制 的 这 遗嘱附录 ,

他持有经认证的遗嘱附录副本。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l] [ɪf] ['prɑːpərli] [bækt] [wɪð; wɪθ] ['eɪdɪəns] [ɪn]
which would be as good as the original if properly backed with evidence in
 哪个 会 是 作为 好的 作为 这 原来的 如果 适当地 支持的 和 证据 在
 [ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [lɔː] .
a court of law .
 一个 法庭 的 法律 .

如果能在法庭上提供充分的证据支持，那么它将与原件一样有效。

[ðə; ði] [ə'stu:t] ['kɛtər] , [waɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'si:t] , [dʒʌst][æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['i:kwəli] [ə'stu:t]
The astute Cater , wise in his own conceit , just as was his equally astute
 这 精明 迎合 , 明智的 在 他的 自己的 自负 , 只是 作为 曾是 他的 同样地 精明
 ['kʌz(ə)n] [flɪnt] ,
cousin Flint ,
 表哥 燧石 ,

精明的卡特，就像他同样精明的表弟弗林特一样，自以为是，

[hæd; həd] [kli:n] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] [æz; əz] [ðɪs] .
had clean overlooked the possibility of such a trick as this .
 有 干净的 被忽视的 这 可能性 的 这样的 一个 诡计 作为 这 .
 我完全忽略了这种诡计的可能性。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔ:l] ['dɔ:rɪŋtən] [hæd; həd][tu:; tə][du:][wɒz; wəz][tu:; tə] [sel] [ðə; ði]['kɑ:pi][fɔ:r; fər][wʌn] [mɔ:r]

And now all Dorrington had to do was to sell the copy for one more
 和 现在 全部 多灵顿 有 到 做 曾是 到 卖 这 复制 为了 一 更多的

['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tu:; tə]['dʒɑ:vis] [flɪnt] .

thousand pounds to Jarvis Flint .
 千 磅 到 贾维斯 燧石 .

现在多灵顿要做的就是把这本拷贝再卖给贾维斯·弗林特一千英镑。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][oʊld][ɪ'dʒeri] [-] ['fjuːnərəl] [ðæt][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei]
It was on the morning of old Jerry Cater's funeral that he made his way
 它 曾是 在 这 早晨 的 老的 杰瑞 卡特的 葬礼 那 他 制成 他的 方式
 [tuː; tə] ['dɛtʃərd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ,
to Deptford to do this ,
 到 德普特福德 到 做 这 ,

就在老杰瑞·卡特葬礼的那天早上，他前往德普特福德做了这件事。

[ænd; ɐnd][hi:; hi] [ˈtʰʌklɪd] [æz; əz][hi:; hi] [rɪˈflektɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈprɑ:bəb(ə)] [səɹˈpraɪz] [ʌv; əv] [flɪnt] ,
and he chuckled as he reflected on the probable surprise of Flint ,
和 他 轻笑 作为 他 反映 在 这 可能 惊喜 的 燧石 ,
他想到弗林特可能会感到惊讶,不禁轻笑出声。

[hu:] ['daʊtləs] ['wʌndə-d] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['swetɪd] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwærəri]['eɪdʒənt] ,
who **doubtless** **wondered** **what** **had** **become** **of** **his** **sweated** **inquiry** **agent** ,
 WHO 毫无疑问 想知道 什么 有 变得 的 他的 汗流浹背 询问 代理人 ,
 [wen] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɔ:fər] .
when **confronted** **with** **his** **offer** .
 什么时候 面对 和 他的 提供 .

面对自己的提议，他无疑会想知道他那位辛辛苦苦调查的代理人现在怎么样了。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] - [stɔ:r] [ʃɑ:p] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [flɪnt] [wəz; wəz] [aʊt] ,
But when he arrived at the ship - store shop he found that Flint was out ,
 但 什么时候 他 到达的 在 这 船 - 店铺 店铺 他 成立 那 燧石 曾是 出去 ,
 但他到达船上商店时发现弗林特不在。

[soʊ][hiː hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː tə][kɔːl] [ə'gen] [ɪn][ðə ði] [iːvniŋ] .
so he resolved to call again in the evening .
 所以 他 已解决 到 称呼 再次 在 这 晚上 .
 于是他决定晚上再打一次电话。

[æ̣t; ət] [ð̣æt] [ˈmoʊmənt] [ˈdʒɑːvis] [flɪnt] , [ˈsæmjʊəl] [ˈgrɪr] ,
At that moment Jarvis Flint , Samuel Greer ,
在 那 片刻 贾维斯 燧石 , 塞繆尔 格里尔 ,
那一刻, 贾维斯·弗林特、塞繆尔·格里尔

[ænd; ənd] [lʌg] [ð̣ə; ði] [ˈlɔɪər] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ð̣ə; ði] [haʊs] [ɪn] [ˈbɜːrməndʒi] [wɔːl] [əˈtækɪŋ] [pɔːl] [ˈkeɪtər]
and Lugg the lawyer were at the house in Bermondsey Wall attacking Paul Cater
和 拉格 这 律师 是 在 这 房子 在 伯蒙德西 墙 攻击 保罗 迎合
.
:
.

律师卢格当时在伯蒙德西沃尔的房子里袭击保罗·卡特。

[ˈgrɪr] , [fɔːˈsiːɪŋ] [ˈpraɪbəb(ə)l] [dɪˈfaɪəns] [baɪ] [ˈkeɪtər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] ,
Greer , foreseeing probable defiance by Cater from a window ,
格里尔 , 预见 可能 蔑视 经过 迎合 从 一个 窗户 ,
格里尔预见到卡特可能会从窗户里反抗，

[hæd; həd] [led] [ð̣ə; ði] [ˈpɑːrti] [ɪn] [baɪ] [ð̣ə; ði] [wɔːrf] [dɔːr] [ænd; ənd] [soʊ] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ˈkeɪtər] [baɪ] [səɪˈpraɪz]
had led the party in by the wharf door and so had taken Cater by surprise
有 引领 这 派对 在 经过 这 码头 门 和 所以 有 已采取 迎合 经过 惊喜
.
:
.

他带领众人从码头门口进入，这让卡特措手不及。

[ˈkeɪtər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [suːt] [ʌv; əv] [ˈdiːsnt] [blæk] , [æz; əz] [ˈbɪfɪtɪd] [ð̣ə; ði] [əˈkeɪʒn] ,
Cater was in a suit of decent black , as befitted the occasion ,
迎合 曾是 在 一个 套装 的 体面的 黑色的 , 作为 合适的 这 场合 ,
卡特身着一套得体的黑色西装，与场合十分相称。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ð̣ə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ð̣ə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkɑːpi] [ʌv; əv] [ð̣ə; ði] [ˈkɑːdəs(ə)l]
and he received the news of the existence of a copy of the codicil
和 他 已收到 这 消息 的 这 存在 的 一个 复制 的 这 遗嘱附录
[hiː; hi] [hæd; həd] [dɪˈstrɔɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈiːkwəl] [ˈfjʊəri] [ænd; ənd] [æprɪˈhenʃn] .
he had destroyed with equal fury and apprehension .
他 有 损毁 和 平等的 愤怒 和 忧虑 .
当他得知自己销毁的那份遗嘱附录还有一份副本存在时，他既愤怒又恐惧。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?
“你是什么意思？

" [hiː; hi] [dɪˈmaːndɪd] .
" he demanded .
" 他 要求 .
他质问道。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?
“你是什么意思？

[aɪm] [nɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [blʌft] [laɪk] [ð̣ɪs] !
I'm not to be bluffed like this !
我是 不是 到 是 虚张声势 喜欢 这 !
我可不会被这种小伎俩蒙骗！

[juː; jʊ] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈkɑːdəs(ə)l] — [wer] [ɪz] [aɪ ˈtiː] ?
You talk about a codicil — where is it ?
你 讲话 关于 一个 遗嘱附录 — 在哪里 是 它 ?
你们提到遗嘱附录——那它在哪里？

[wer] [ɪz][aɪ'ti:] , [eɪ] ? "
Where is it , eh ? "
在哪里 是 它 , 嗯 ? "

它在哪儿呢？

" [maɪ] [daɪ] [sɜ:r] , " [sed] [lʌg] ['pi:səbli] — [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] ,
" **My dear sir , " said Lugg peaceably — he was a small ,**
" 我的 亲爱的 先生 , " 说 拉格 和平地 — 他 曾是 一个 小的 ,
“我亲爱的先生,”卢格平静地说——他个子不高,

[ˈstʌfi] [mæn] — " [wi:; wi][ɑ:r; ər][na:t] [hɪr] [tu:; tə] [merk] [dɪ'stə:bənsɪz] [ɔ:r] ['kwɔrəlz] , [ɔ:r] [bri:tʃɪz]
snuffy man — " we are not here to make disturbances or quarrels , or breaches
斯纳菲 男人 — " 我们 是 不是 这里 到 制作 干扰 或者 争吵 , 或者 违规行为
[ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] ;
of the peace ;
的 这 和平 ;

打鼾的男人——“我们来这里不是为了制造骚乱、争吵或破坏和平；

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [hɪr] [ɑ:n][ə; eɪ] ['striktli] ['bɪznəs] ['erənd] ,
we are here on a strictly business errand ,
我们 是 这里 在 一个 严格 商业 差事 ,
我们此行纯粹是出于公事。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][aɪ'ti:] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [best] ['ɪntrəsts] [ɪf] [ju:; jʊ]['lɪs(ə)n] ['kwaiətli][tu:; tə]
and I assure you it will be for your best interests if you listen quietly to
和 我 保证 你 它 将要 是 为了 你的 最好的 兴趣 如果 你 听 悄悄 到
[wʌt] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] .
what we have to say .
什么 我们 有 到 说 .

我向你保证，如果你能认真听取我们的意见，这对你绝对有好处。

[ə'hem,ə'həm] !
Ahem !
嗯 !

咳！

[aɪ'ti:] [si:mz] [ðæt] ['mɪstər] . ['sæmjuəl] ['grɪr] [hɪr] [hæz; həz] ['fri:kwəntli] [si:n] [ðə; ði]['kɑ:dəs(ə)l] — — "
It seems that Mr . Samuel Greer here has frequently seen the codicil — — "
它 似乎 那 先生 : 塞缪尔 格里尔 这里 有 频繁地 已见 这 遗嘱附录 — — "

看来塞缪尔·格里尔先生经常看到这份附录——

" [grɪrɪz] [ə; eɪ] ['ræskl] — [ə; eɪ] [θi:f] — [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] ! " [kraɪd] [ðə; ði][aɪ'reɪt] ['keɪtər] ,
" **Greer's a rascal — a thief — a scoundrel ! " cried the irate Cater ,**
" 格里尔的 一个 恶棍 — 一个 贼 — 一个 恶棍 ! " 哭 这 愤怒 迎合 ,
“格里尔是个无赖——是个小偷——是个恶棍！”愤怒的卡特喊道。

['eɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv] [grɪrɪz] [skwɪnt] .
shaking his fist in the thick of Greer's squint .
摇晃 他的 拳头 在 这 厚的 的 格里尔的 眯 .

他对着格里尔眯起的眼睛挥舞着拳头。

" [hi:; hi] ['swɪndld] [ˌem'ɪ:] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] [paʊndz] !
" **He swindled me out of ten pounds !**
" 他 被骗 我 出去 的 十 磅 !

“他骗走了我十英镑！ ”

[hi:; hi] — — "
He — — "
他 — — "

他 - "

" ['ri:əlɪ] , ['mɪstər] . ['keɪtər] , " [lʌg] [ɪntər'pəʊzd] , " [ju:; jə][du:][noʊ] [gʊd] [baɪ] [sʌtʃ] ['aʊtˌbɜ:sts] ,
" **Really** , **Mr** . **Cater** , " **Lugg** **interposed** , " **you** **do** **no** **good** **by** **such** **outbursts** ,
" 真的 , 先生 : 迎合 , " 拉格 插入 , " 你 做 不 好的 经过 这样的 爆发 ,
“真的吗, 卡特先生,”卢格插话道, “你这样大发雷霆没有任何好处。”

[ænd; ənd][ju:; jə] [prɪ'vent] [maɪ] ['pɒtɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jə] .
and **you** **prevent** **my** **putting** **the** **case** **before** **you** .
和 你 防止 我的 推杆 这 案件 前 你 :
你阻止我把案情提交给你。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , ['mɪstər] . ['grɪr] [hæz; həz] ['fri:kwəntli] [si:n] [ðə; ði]['kɑ:dəs(ə)] , [ænd; ənd] [sɔ:]
As **I** **was** **saying** , **Mr** . **Greer** **has** **frequently** **seen** **the** **codicil** , **and** **saw**
作为 我 曾是 说 , 先生 : 格里尔 有 频繁地 已见 这 遗嘱附录 , 和 锯
[aɪ'ti:] , [ɪn'di:d] ,
it , **indeed** ,
它 , 的确 ,
正如我刚才所说, 格里尔先生多次看过这份附录, 而且确实看过。

[ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . [-] [dɪ'si:s] .
on **the** **very** **day** **of** **the** **late** **Mr** . **Cater's** **decease** .
在 这 非常 天 的 这 晚的 先生 : 卡特的 死亡 :
就在卡特先生去世的当天。

[ju:; jə] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [kʌm] [ə'krɔ:s] [aɪ'ti:] , [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] ,
You **may** **not** **have** **come** **across** **it** , **and** , **indeed** ,
你 可能 不是 有 来 穿过 它 , 和 , 的确 ,
你可能没遇到过这种情况, 而且, 确实如此。

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][sʌm; səm] ['tempərəri] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)] .
there **may** **be** **some** **temporary** **difficulty** **in** **finding** **the** **original** .
那里 可能 是 一些 暂时的 困难 在 寻找 这 原来的 :
暂时可能难以找到原件。

[bʌt; bət] ['fɔ:rtʃənətli] ['mɪstər] . ['grɪr] [tʊk] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntents][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtnɪsɪz]
But **fortunately** **Mr** . **Greer** **took** **notes** **of** **the** **contents** **and** **of** **the** **witnesses**
但 幸运的是 先生 : 格里尔 采取 笔记 的 这 内容 和 的 这 证人
- [neɪmz] ,
' **names** ,
- 姓名 ,
但幸运的是, 格里尔先生记下了内容和证人的姓名。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðəʊz] [noʊts] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)][tu:; tə] [drɔ:] [ʌp] [ðɪs] ['steɪtmənt] ,
and **from** **those** **notes** **I** **have** **been** **able** **to** **draw** **up** **this** **statement** ,
和 从 那些 笔记 我 有 到过 有能力的 到 画 向上 这 陈述 ,
我根据这些笔记起草了这份声明,

[wɪtʃ] ['mɪstər] . ['grɪr] [ɪz] [prɪ'perd] [tu:; tə] [səb'skraɪb] [tu:; tə] , [baɪ][æfə'deɪvɪt][ɔ:r] [ˌdeklə'reɪʃn] ,
which **Mr** . **Greer** **is** **prepared** **to** **subscribe** **to** , **by** **affidavit** **or** **declaration** ,
哪个 先生 : 格里尔 是 准备 到 订阅 到 , 经过 宣誓书 或者 宣言 ,
格里尔先生准备以宣誓书或声明的形式签署该声明。

[ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [ju:; jə] [meɪ] [bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [prə'du:s] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)]['kɑ:dəs(ə)] .
if **by** **any** **chance** **you** **may** **be** **unable** **to** **produce** **the** **original** **codicil** .
如果 经过 任何 机会 你 可能 是 无法 到 生产 这 原来的 遗嘱附录 :
如果您碰巧无法提供原始遗嘱附录。

" ['keɪtər] , ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tu:; tə] ['dɔ:rɪŋtən] ['ɡoʊɪŋ][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ,
" **Cater** , **seeing** **his** **thousand** **pounds** **to** **Dorrington** **going** **for** **nothing** ,
" 迎合 , 看到 他的 千 磅 到 多灵顿 去 为了 没有什么 ,
“卡特眼睁睁地看着他花给多灵顿的一千英镑白费了,

[ænd; ənd] [naʊ] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [mɔ:ɾ] , [kʊd; kəd]
and now confronted with the fear of losing ten thousand pounds more , could
和 现在 面对 和 这 害怕 的 输 十 千 磅 更多的 , 可以
[skers] [spi:k] [fɔ:r; fər][reɪdʒ] .
scarce speak for rage .
稀少 说话 为了 愤怒 .

如今，面对可能再损失一万英镑的恐惧，他几乎无法用言语表达愤怒。

" [grɪrɪz] [ə; eɪ]['laɪər] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] !
" **Greer's a liar , I tell you !**
" 格里尔的 一个 说谎者 , 我 告诉 你 !

“格里尔是个骗子，我告诉你！ ”

" [hi:; hi] ['splʌtəd] [aʊt] .
" **he spluttered out .**
" 他 喷溅 出去 .

他结结巴巴地说。

" [ə; eɪ]['laɪər] , [ə; eɪ] [θi:f] , [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] !
" **A liar , a thief , a scoundrel !**
" 一个 说谎者 , 一个 贼 , 一个 恶棍 !

“骗子，小偷，恶棍！ ”

[hɪz; ɪz][wɜ:ɾd] — [hɪz; ɪz][æfə'deɪvɪt] — [hɪz; ɪz] [oʊθ] — ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] — ['ɪznt] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [strɔ:ɾ] !
His word — his affidavit — his oath — anything of his — isn't worth a straw !
他的 单词 — 他的 宣誓书 — 他的 誓言 — 任何事物 的 他的 — 不是 值得 一个 稻草 !
"
"
"

他的话——他的宣誓书——他的誓言——他的一切都一文不值！

" [ðæt] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , " [ʌg] [prə'si:dɪd] ['ekwəbli] ,
" **That , my dear sir , " Lugg proceeded equably ,**
" 那 , 我的 亲爱的 先生 , " 拉格 继续 公平地 ,

“那，我的先生，”卢格平静地继续说道。

" [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [meɪ] [rɪ'meɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prəʊbərt] [kɔ:ɾt] , [ænd; ənd] ['pɑ:səbli] [ə; eɪ]['dʒʊri] ,
" **is a thing that may remain for the probate court , and possibly a jury ,**
" 是 一个 事物 那 可能 保持 为了 这 遗嘱认证 法庭 , 和 可能 一个 陪审团 ,
[tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɑ:n] .
to decide upon .
到 决定 之上 .

“这可能是需要由遗嘱认证法庭，甚至可能是陪审团来决定的事情。”

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [pər'mɪt] [em 'i:][tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ['pɑ:rtɪz] —
In the meantime permit me to suggest that it will be better for all parties —
在 这 与此同时 允许 我 到 建议 那 它 将要 是 更好的 为了 全部 各方 —
[tʃi:pər] [ɪn][fækt] — [ɪf] [ðɪs] ['mætər] [bi:; bi] ['setld] [aʊt] [ʌv; əv] [kɔ:ɾt] .
cheaper in fact — if this matter be settled out of court .
更便宜 在 事实 — 如果 这 事情 是 定居 出去 的 法庭 .

与此同时，请允许我建议，如果此事能够庭外和解，对各方都有好处，实际上也更省钱。

[aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['mætər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɑ:m][ænd; ənd] [ʌn'baɪəst] [θɔ:t] ,
I think , if you will give the matter a little calm and unbiassed thought ,
我 思考 , 如果 你 将要 给 这 事情 一个 小的 冷静的 和 公正的 想法 ,

我认为，如果你能冷静客观地思考一下这件事，

[ju:; jʊ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] [streŋθ] [ɪz] [ɔ:ltə'geðər] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [keɪs] .
you will admit that the balance of strength is altogether with our case .
你 将要 承认 那 这 平衡 的 力量 是 共 和 我们的 案件 .

你会承认，优势完全在我们这边。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['steɪtmənt] ?
Would you like to look at the statement ?
会 你 喜欢 到 看 在 这 陈述 ？

您想看一下这份声明吗？

[ɪts] [ɪ'fekt] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [ɪz] , ['rʌfli] ['spiːkɪŋ] ,
Its effect , you will see , is , roughly speaking ,
它是 影响 , 你 将要 看 , 是 , 大致 请讲 ,

你会发现，它的效果大致是：

[tuː; tə] [gɪv] [maɪ]['klaɪənt][ə; eɪ] ['legəsi] [ʌv; əv] [seɪ] [ə'baʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn]['væljuː] .
to give my client a legacy of say about ten thousand pounds in value .
到 给 我的 客户 一个 遗产 的 说 关于 十 千 磅 在 价值 。

给我的客户留下一份价值约一万英镑的遗产。

[ðə; ði] ['wɪtnɪsɪz] [ɑːr; ər] ['iːzəli] [prə'duːst] , [ænd; ænd] ['riːəli] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [ɪf]
The witnesses are easily produced , and really , I must say , for my part , if
这 证人 是 容易地 生产 , 和 真的 , 我 必须 说 , 为了 我的 部分 , 如果
['mɪstər] . [ˈɡrɪr] ,
Mr . Greer ,
先生 . 格里尔 ,

证人很容易找到，而且说实话，就我个人而言，如果格里尔先生

[huː] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][geɪn][ɔːr] [luːz] ['iːðər] [wei] ,
who has nothing to gain or lose either way ,
WHO 有 没有什么 到 获得 或者 失去 任何一个 方式 ,

对于任何人来说，这都无关紧要，既不会得也不会失。

[ɪz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['sɪriəs] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['swerɪŋ] [ə; eɪ] [deklə'reɪŋ] — — "
is prepared to take the serious responsibility of swearing a declaration — — "
是 准备 到 拿 这 严肃的 责任 的 咒骂 一个 宣言 — — "

准备承担起宣誓声明的严肃责任——

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] ! " [kraɪd] ['keɪtər] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [strɔː] .
" I don't believe he will ! " cried Cater , catching at the straw .
" 我 不 相信 他 将要 ! " 哭 迎合 , 捕捉 在 这 稻草 .

“我不相信他会这么做！”卡特喊道，一边抓住一根稻草。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] .
" I don't believe he will .
" 我 不 相信 他 将要 .

我不认为他会这么做。

[maɪnd] , ['grɪr] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [ðeəz; ðəz]['piːn(ə)l] ['sɜːrvɪtʊd] [fɔːr; fər]['pɜːrdʒəri] ! "
Mind , Greer , " he went on , " there's penal servitude for perjury ! "
头脑 , 格里尔 , " 他 去 在 , " 有 刑事 奴役 为了 伪证 ! "

“格里尔，记住，”他继续说道，“作伪证是要服苦役的！”

" [jes] , " ['grɪr] ['ænsər] , ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwɪnt] [ænd; ænd][ə; eɪ]
" Yes , " Greer answered , speaking for the first time , with a squint and a
" 是的 , " 格里尔 回答 , 请讲 为了 这 第一的 时间 , 和 一个 眯 和 一个
[ˈtʃʌk(ə)l] ,
chuckle ,
轻笑 ,

“是的，”格里尔眯着眼睛，轻笑着回答道，这是他第一次开口说话。

" [soʊ][ðer; ðər][ɪz] .
" so there is .
" 所以 那里 是 .

所以确实有。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər] [stiːlɪn] - [æn; ən] - , [aɪm][toʊld] .
And for stealin ' an ' suppressin ' dockyments , I'm told .
和 为了 偷窃 - 一个 - - - , 我是 讲述 -

据说，他还因盗窃和压制码头文件而被起诉。

[aɪm] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] - [er] [ˌdeklə'reɪʃn] . "
I'm ready to make that ' ere declaration . "
我是 准备好 到 制作 那 - 埃雷 宣言 - "

我准备在此发表声明。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] !
" I don't believe he is !
" 我 不 相信 他 是 !

我不相信他是！

" ['keɪtər] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'fekt] [ɪn'dɪfrəns] .
" Cater said , with an attempt to affect indifference .
" 迎合 说 , 和 一个 试图 到 影响 漠不关心 .

“凯特说道，试图装出一副漠不关心的样子。”

" [ænd; ʌnd] ['enihaʊ] , [aɪ] ['ni:dnt] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs][ʌv; əv][aɪ 'tiː] [tɪl] [hiː; hi] [dʌz] . "
" And anyhow , I needn't take any notice of it till he does . "
" 和 无论如何 , 我 不必 拿 任何 注意 的 它 直到 他 做 . "

“反正，在他采取行动之前，我也不用太在意。”

" [wel] , " [sed] [lʌg] [ə'kɒm.ə.dert.ɪŋ.li] , " [ðer; ðər] [ni:d] [biː; bi][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɔːr] [dɪ'leɪ] [ə'baʊt] [ðæt]
" Well , " said Lugg accommodatngly , " there need be no difficulty or delay about that
" 出色地 , " 说 拉格 乐于配合 , " 那里 需要 是 不 困难 或者 延迟 关于 那
.
:
.

“嗯，”卢格欣然说道，“这方面应该不会有什么困难或延误。”

[ðə; ði] [ˌdek.lə'reɪ.ʃənz] [ɔːl] ['rɪt(ə)n] [aʊt] , [ænd; ʌnd][aɪm][ə; eɪ] [kə'mɪʃənər] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [oʊðz] .
The declaration's all written out , and I'm a commissioner to administer oaths .
这 声明 全部 书面 出去 , 和 我是 一个 专员 到 管理 誓言 .

声明已经全部写好，我是监誓员。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ][ˈbaɪb(ə)l][aɪ] [siː] [ɑːn][ðə; ði] [ˌelf] [ðer; ðər] , [ˈɪznt] [aɪ 'tiː] ?
I think that's a Bible I see on the shelf there , isn't it ?
我 思考 那就是 一个 圣经 我 看 在 这 架子 那里 , 不是 它 ?

我想我看到书架上那应该是圣经，对吧？

" [hiː; hi] [stept] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][oʊld][ˈbaɪb(ə)l][hæd; həd][leɪn] [sɪns] [ˈgrɪr] [flʌŋ] [aɪ 'tiː]
" He stepped across to where the old Bible had lain since Greer flung it
" 他 步 穿过 到 在哪里 这 老的 圣经 有 莱恩 自从 格里尔 扔 它
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

“他走到那本旧圣经所在的地方，自从格里尔把它扔在那里后，圣经就一直躺在那里。”

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ˈdʒeri] [-] [deθ] .
just before Jerry Cater's death .
只是 前 杰瑞 卡特的 死亡 .

就在杰瑞·卡特去世前不久。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [daʊn] [ænd; ʌnd] [ˈoʊpənd] [aɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] - [peɪdʒ] .
He took the book down and opened it at the title - page .
他 采取 这 书 向下 和 打开 它 在 这 标题 - 页 .

他取下书，翻到扉页。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] , " [ə; eɪ][ˈbaɪb(ə)l] ; [ænd; ənd] [naʊ] — [waɪ] — [wʌt] ?
" **Yes** , " **he said** , " **a Bible** ; **and now** — **why** — **what** ?
" 是的 , " 他 说 , " 一个 圣经 ; 和 现在 — 为什么 — 什么 ?
" 是的,"他说, "一本圣经; 现在——为什么——什么? "

[wʌt] ?
what ?
什么 ?
什么?

" ['mɪstər] . [lʌg] [stʊd] [ˈsʌd(ə)nli] [sti:l] [ænd; ənd][stɛəd][æt; ət][ðə; ði][flaɪ] - [li:f] .
" **Mr . Lugg stood suddenly still and stared at the fly - leaf .**
" 先生 . 拉格 站立 突然 仍然 和 凝视 在 这 飞 - 叶子 .
"卢格先生突然站住不动, 盯着挡风片。

[ðən] [hi:; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] , " [let] [em 'i:] [si:] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ˈmʌnder; 'mʌndi][læst] [ðæt] ['mɪstər] .
Then he said quietly , " Let me see , it was on Monday last that Mr .
然后 他 说 悄悄 , " 让 我 看 , 它 曾是 在 周一 最后的 那 先生 .
['keɪtər][daɪd] ,
Cater died ,
迎合 死亡 ,
然后他平静地说: "让我想想, 卡特先生是上周一去世的。"

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][nɔ:t] ? " **was it not** ? "
曾是 它 不是 ? "
难道不是吗?

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "
"是的。"

" [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] ? " **Late in the afternoon** ? "
" 晚的 在 这 下午 ? "
"下午晚些时候? "

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "
"是的。"

" [ðən] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [pli:z] [prɪ'per] [jɔ:rselvz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sər'praɪz] .
" **Then , gentlemen , you must please prepare yourselves for a surprise .**
" 然后 , 先生们 , 你 必须 请 准备 你们自己 为了 一个 惊喜 .
"那么, 先生们, 请做好迎接惊喜的准备。"

['mɪstər] . ['keɪtər] ['eɪvɪdəntli] [meɪd] [ə'hʌðər] [wɪl] , [rɪ'vəʊkɪŋ] [ɔ:l] ['pri:vɪəs] [wɪlz] [ænd; ənd][ˈkɒdəsɪlz] ,
Mr . Cater evidently made another will , revoking all previous wills and codicils ,
先生 . 迎合 显然 制成 其他 将要 , 撤销 全部 以前的 遗嘱 和 遗嘱附录 ,
卡特先生显然又立了一份遗嘱, 撤销了之前所有的遗嘱和遗嘱附录。

[ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
on the very day of his death .
在 这 非常 天 的 他的 死亡 .
就在他去世的当天。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ 'ti:][ɪz] !
And here it is !
和 这里 它 是 !
就是它!

" [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
" He extended the Bible before him ,
" 他 扩展 这 圣经 前 他 ,
他将圣经摊开在面前,

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][flaɪ - [liːf] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wiːk] ,
and it was plain to see that the fly - leaf was covered with the weak ,
和 它 曾是 清楚的 到 看 那 这 飞 - 叶子 曾是 涵盖 和 这 虚弱的 ,
很明显, 防潮叶上覆盖着一层薄薄的薄膜。

[ˈstræɡlɪŋ] [ˈhændraɪtɪŋ] [ʌv; əv][oʊld] ['dʒeri] ['keɪtər] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˈwɪkər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr]
straggling handwriting of old Jerry Cater — a little weaker and a little more
零散的 手写 的 老的 杰瑞 迎合 — 一个 小的 较弱 和 一个 小的 更多的
[ˈstræɡlɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪl] ,
straggling than that in the other will ,
零散的 比 那 在 这 其他 将要 ,
老杰瑞·卡特的字迹潦草——比另一份遗嘱上的字迹略显虚弱, 也略显潦草。

[bʌt; bət] [ʌnmɪ'steɪkəbli] [hɪz; ɪz] .
but unmistakably his .
但 毫无疑问 他的 .
但毫无疑问是他的。

[flɪnt] [ˈsteəd] , [pər'plekst] [ænd; ənd] [brɪ'wɪldərd] , [ˈɡrɪr] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [skwɪntɪd]
Flint stared , perplexed and bewildered , Greer scratched his head and squinted
燧石 凝视 , 困惑 和 困惑 , 格里尔 刮痕 他的 头 和 眯着眼
['blæŋkli] [æt; ət][ðə; ði] ['lɔɪər] .
blankly at the lawyer .
茫然地 在 这 律师 .
弗林特一脸困惑和茫然地盯着格里尔, 格里尔挠了挠头, 茫然地眯起眼睛看着这位律师。

[pɔːl] ['keɪtər] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [sɪːzd] [ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [her] ['oʊvər]
Paul Cater passed his hand across his forehead and seized a tuft of hair over
保罗 迎合 通过了 他的 手 穿过 他的 前额 和 查获 一个 簇 的 头发 超过
[wʌn][ˈtemp(ə)l][æz; əz] [ðoo] [hiː; hi] [wʊd] [pʊl] [aɪ 'tiː][aʊt] .
one temple as though he would pull it out .
一 寺庙 作为 尽管 他 会 拉 它 出去 .
保罗·卡特用手拂过额头, 抓住太阳穴附近的一撮头发, 好像要把它拔掉似的。

[ðə; ði] ['oʊnli] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['oʊpənd] [ɔːr] [lʊkt] [æt; ət] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]
The only book in the house that he had not opened or looked at during his
这 仅有的 书 在 这 房子 那 他 有 不是 打开 或者 看起来 在 期间 他的
[steɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .
stay was the Bible .
停留 曾是 这 圣经 .
在他逗留期间, 这所房子里唯一一本他没有翻阅过的书就是《圣经》。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['veri] [ɔːrt] , " [lʌɡ] [went] [ɑːn] , [ɪn'klaɪnɪŋ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .
" The thing is very short , " Lugg went on , inclining the writing to the light .
" 这 事物 是 非常 短的 , " 拉格 去 在 , 倾斜 这 写作 到 这 光 .
“这篇文章很短,”卢格继续说道, 同时将手中的字迹转向光线。

" - [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ləst] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] [ʌv; əv][em 'iː] , [dʒerə'maɪə] ['keɪtər] , [ʌv; əv] [-] [wɔːrf]
" ' This is the last will and testament of me , Jeremiah Cater , of Cater's Wharf
" - 这 是 这 最后的 将要 和 遗嘱 的 我 , 耶利米 迎合 , 的 卡特的 码头
.
:
.
“这是我, 卡特码头的杰里迈亚·卡特, 留下的最后遗嘱。”

[aɪ] [gɪv] [ænd; ənd] [brɪkwɪ:ð] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] [ˈprɑ:pərti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ]
I give and bequeath the whole of the estate and property of which I may
我 给 和 遗赠 这 所有的 的 这 财产 和 财产 的 哪个 我 可能
[daɪ] [pə'zest] ,
die possessed ,
死 拥有 ,

我将我去世时所拥有的全部遗产和财产遗赠给.....

[ˈweðər] [ˈri:əl][ɔ:r][ˈpɜ:rsən(ə)l] , [ɪn'taɪərli] [ænd; ənd] [æbsə'lu:tli] [tu:; tə] — [tu:; tə] — - [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm]
whether real or personal , entirely and absolutely to — to — ' what is the name
无论 真实的或者 个人的 , 完全 和 绝对地 到 — 到 — - 什么 是 这 姓名
?
?
?

无论是真实的还是个人的，完全绝对地——去——'叫什么名字？

[oʊ] [jes] — - [tu:; tə] ['henri] [sin'kleə] , [maɪ][klɜ:rk] — — - "
Oh yes — ' to Henry Sinclair , my clerk — — ' "
哦 是的 — - 到 亨利 辛克莱 , 我的 职员 — — - "
哦，是的——“致我的职员亨利·辛克莱——”

" [wʌt] ? " [jeld] ['keɪtər][ænd; ənd] [flɪnt] [ɪn] ['kɔ:rəs] , [i:tʃ] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
" **What ? " yelled Cater and Flint in chorus , each rising and clutching at the**
" 什么 ? " 大喊 迎合 和 燧石 在 合唱 , 每个 上升 和 紧握 在 这
['bɑ:b(ə)l] .
Bible :
圣经 :
“什么？”卡特和弗林特异口同声地喊道，两人都站起来紧紧抓住圣经。

" [nɑ:t][sin'kleə] !
" **Not Sinclair !**
" 不是 辛克莱 !
不是辛克莱！

[noʊ] !
No !
不 !
不！

[let] [em 'i:] [si:] ! "
Let me see ! "
让 我 看 ! "
让我看看！

" [aɪ] [θɪŋk] , [ˈdʒent(ə)lmən] , " [sed] [ðə; ði] [sə'lisɪtər] , [ˈpʊtɪŋ] [ðər; ðər][hændz][ə'saɪd] ,
" **I think , gentlemen , " said the solicitor , putting their hands aside ,**
" 我 思考 , 先生们 , " 说 这 律师 , 推杆 他们的 双手 旁边 ,
“我想，先生们，”律师说着，把手放到一边。

" [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [get][ðə; ði][ɪnfər'meɪ(ə)n] ['kwɪkɪst] [baɪ] ['lɪsnɪŋ] [waɪl] [aɪ] [ri:d] .
" **that you will get the information quickest by listening while I read .**
" 那 你 将要 得到 这 信息 最快 经过 聆听 尽管 我 读 .
“你边听边听，这样就能最快地获取信息。”

- — — [tu:; tə] ['henri] [sin'kleə] , [maɪ][klɜ:rk] .
' — — **to Henry Sinclair , my clerk .**
- — — 到 亨利 辛克莱 , 我的 职员 .
——致我的职员亨利·辛克莱。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'pɔɪnt] [ðə; ði] [sed] ['henri] [sin'kleə][maɪ][soʊl][ɪg'zekjətər] .
And I appoint the said Henry Sinclair my sole executor .
和 我 委 这 说 亨利 辛克莱 我的 唯一 遗嘱执行人 .
我指定亨利·辛克莱为我的唯一遗嘱执行人。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'tɪː][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [ðæt] [aɪ][duː] [ðɪs] ,
And I wish it to be known that I do this ,
和 我 希望 它 到 是 已知 那 我 做 这 ,
我希望让大家知道我做了这件事。

[nɑːt][ˈoʊnli][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'wɔːrd] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈsɜːrvənt] ,
not only by way of reward to an honest servant ,
不是 仅有的 经过 方式 的 报酬 到 一个 诚实的 仆人 ,
不仅是对诚实仆人的奖赏,

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈrekəmpens] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lɔːs] [ɪn] [loʊn] [træn'zæk(ənz)] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
and to recompense him for his loss in loan transactions with me ,
和 到 补偿 他 为了 他的 损失 在 贷款 交易 和 我 ,
并补偿他因与我之间的贷款交易而遭受的损失,

[bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][tuː; tə][mɑːrk][maɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][maɪ] [tuː] [ˈnefjuːz] .
but also to mark my sense of the neglect of my two nephews .
但 还 到 标记 我的 感觉 的 这 忽视 的 我的 二 侄子们 .
但同时也是为了表达我对两个侄子被忽视的愧疚之情。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'vəʊk] [ɔːl] [ˈfɔːrmər] [wɪlz] [ænd; ənd][ˈkɒdəsɪlz] . -
And I revoke all former wills and codicils . '
和 我 撤销 全部 以前的 遗嘱 和 遗嘱附录 . -
我撤销之前所有的遗嘱和遗嘱附录。

[ðen] [ˈfɑːloʊz] [deɪt] [ænd; ənd] [ˈsɪgnət(ər)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪgnət(ə)] [ʌv; əv] [ˈwɪtnɪsɪz] — [bəʊθ]
Then follows date and signature and the signatures of witnesses — both
然后 跟随 日期 和 签名 和 这 签名 的 证人 — 两个都
[ə'pærəntli] [men][ʌv; əv] [ɪm'pɜːrfɪkt] [edʒu'keɪ](ə)n] . "
apparently men of imperfect education . "
显然 男人 的 不完善 教育 . "
接下来是日期、签名以及证人的签名——显然这两位证人受教育程度都不高。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [mæd] — [ɪts] [ɪm'pɑːsəb(ə)] !
" **But you're mad — it's impossible !**
" 但 你是 疯狂的 — 它是 不可能的 !
“但你疯了——这不可能！ ”

" [ɪk'skleɪmd] [ˈkeɪtər] , [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
" **exclaimed Cater , the first to find his tongue** .
" 惊呼 迎合 , 这 第一的 到 寻找 他的 舌头 .
“卡特惊呼道，他是第一个找到自己舌头的人。”

" [hiː; hi] [ˈkudnt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] [ðen] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] .
" **He couldn't have made a will then — he was too weak** .
" 他 不能 有 制成 一个 将要 然后 — 他 曾是 也 虚弱的 .
“他当时不可能立遗嘱——他太虚弱了。”

[ˈgrɪr] [noʊz] [hiː; hi] [ˈkudnt] .
Greer knows he couldn't .
格里尔 知道 他 不能 .
格里尔知道他做不到。

" [ˈgrɪr] , [huː] [ʌndər'stəd] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈenɪbəːdi] [els] [ˈprez(ə)nt][ðə; ði][əˈluːʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɪl]
" **Greer , who understood better than anybody else present the allusion in the will**
" 格里尔 , who 理解 更好的 比 任何人 别的 展示 这 典故 在 这 将要
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈnefjuːz] - [nɪ'glekt] ,
to the nephews ' neglect ,
到 这 侄子们 - 忽视 ,
格里尔比在场的任何人都更明白遗嘱中暗示的侄子们的疏忽,

[kɒft] [ˈduːbiəsli] , [ænd; ənd] [sed] , " [wel] , [hiː; hi][dɪd] [get] [ʌp] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] .
coughed **dubiously** , **and** **said** , " **Well** , **he** **did get up while I** **was** **out** .

咳嗽 可疑地 , 和 说 , " 出色地 , 他 做过 得到 向上 尽管 我 曾是 出去 .

他疑惑地咳嗽了一声, 说道: “嗯, 我出去的时候他确实起来了。”

[æn; ən] - [wen] [aɪ][gɔ:t] [bæk] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
An ' **when I got back he** **had** **the Bible beside him** ,

一个 - 什么时候 我 得到 后退 他 有 这 圣经 旁 他 ,

当我回去的时候, 他身边放着一本圣经。

[æn; ən] - [hiː; hi] [siːmd] [ˈprɪti] [wel] [nɑ:kt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] .
an ' **he seemed pretty well knocked up with something** .

一个 - 他 似乎 漂亮的 出色地 敲门 向上 和 某物 .

他看起来像是怀了孕。

[æn; ən] - [ðə; ði] [ˈwaɪndər] [wʌz; wəz] [waɪd] [ˈoʊpən] — [aɪ] [ɪkˈspekt] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈhɑ:lər] [aʊt]
An ' **the winder was wide open — I expect he opened it to holler out**

一个 - 这 卷线器 曾是 宽的 打开 — 我 预计 他 打开 它 到 抱怨 出去

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [tʃæps] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:rf] [ɔ:r] [ˈsʌmwer] [tuː; tə] [kʌm]
as well as he could to some chaps on the wharf or somewhere to come

作为 出色地 作为 他 可以 到 一些 小伙子们 在 这 码头 或者 某处 到 来

[ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [wɔ:rf] [dɔ:r] [ænd; ənd] [duː] [ðə; ði] [ˈwɪtnəsɪŋ] .
up by the wharf door and do the witnessing .

向上 经过 这 码头 门 和 做 这 见证 .

窗户大开着——我猜他打开窗户是为了尽可能大声地向码头上或其他地方的一些人喊话, 让他们到码头门口来作证。

[æn; ən] - [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [aɪ] [ɪkˈspekt] [hiː; hi] [sent] [em ˈiː] [aʊt] [ə; eɪ] - [ˈpɜ:rpəs] [ɪn] [keɪs] — [wel] ,
An ' **now I think of it I expect he sent me out a** - **purpose in case — well** ,

一个 - 现在 我 思考 的 它 我 预计 他 发送 我 出去 一个 - 目的 在 案件 — 出色地 ,

现在想想, 我猜他派我出去是有目的的, 以防万一——嗯,

[ɪn] [keɪs] [ɪf] [aɪ] [ˈnoʊd] [aɪ] [maɪt] [get] [ʌp] [tuː; tə] [ˈsəmət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪl] .
in case if I knowed I might get up to summat with the will .

在 案件 如果 我 已知 我 可能 得到 向上 到 总结 和 这 将要 .

万一我知道了, 我可能会对遗嘱做些手脚。

[hiː; hi] [toʊld] [em ˈiː] [nɑ:t] [tuː; tə] [ˈhɜ:ri] .
He told me not to hurry .

他 讲述 我 不是 到 匆忙 .

他告诉我不要着急。

[æn; ən] - [aɪ] [ɪkˈspekt] [hiː; hi] [əˈbaʊt] [juːst] [hɪmˈself] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] - [æn; ən] - [ðə; ði] [ˈhɑ:lərɪn] -
An ' **I expect he about used himself up with the writin** ' **an** ' **the hollerin** ' .

一个 - 我 预计 他 关于 用过的 他自己 向上 和 这 写作 - 一个 - 这 霍勒林 -

[æn; ən] - [ðə; ði] [kəʊld] [er] [æn; ən] - [wʌt] [nɑ:t] .
an ' **the cold air an** ' **what not** .

一个 - 这 寒冷的 空气 一个 - 什么 不是 .

我想他大概是因为写作、呐喊、寒冷的空气等等原因而筋疲力尽了。

" [ˈkeɪtər] [ænd; ənd] [flɪnt] , [ˈgreɪtli] [əˈbæʃt] , [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [ˈræpɪd] [glæns] .
" **Cater and Flint , greatly abashed , exchanged a rapid glance** .

" 迎合 和 燧石 , 非常 羞愧 , 交换 一个 迅速的 瞥一眼 .

凯特和弗林特非常尴尬, 迅速交换了一个眼神。

[ðen] [ˈkeɪtər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [prɪˈlɪmɪneri] [kɔ:f] , [sed] [ˈhezəˌteɪtɪŋli] , " [wel] [naʊ] , [ˈmɪstər] . [lʌg] ,
Then Cater , with a preliminary cough , said hesitatingly , " Well now , Mr . **Lugg** ,

然后 迎合 , 和 一个 初步的 咳嗽 , 说 犹豫地 , " 出色地 现在 , 先生 . 拉格 ,

[let] [juː ˈes] [kənˈsɪdə] [ðɪs] .
let us consider this .

让 我们 考虑 这 .

然后, 卡特轻咳一声, 犹豫地说: “好吧, 卢格先生, 让我们考虑一下这个问题。”

[ˌaɪˈtiː] [siːmz] [kwɑɪt] [ˈeɪvɪdənt] [tuː; tə][emˈiː] — [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [aɪˈtiː] [wɪl] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
It seems quite evident to me — and no doubt it will to you ,
它 似乎 相当 明显 到 我 — 和 不 怀疑 它 将要 到 你 ,
在我看来这一点显而易见——毫无疑问, 对你来说也是如此。

[æz; əz][maɪ] [ˈkʌzənz] [səˈlɪsɪtər] — [aɪˈtiː] [siːmz] [kwɑɪt] [ˈeɪvɪdənt] [tuː; tə][emˈiː] [ðæt] [maɪ] [pɔr] [ˈʌŋk(ə)l]
as my cousin's solicitor — it seems quite evident to me that my poor uncle
作为 我的 表亲 律师 — 它 似乎 相当 明显 到 我 那 我的 贫穷的 叔叔
[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [saʊnd] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [ˈveri]
could not have been in a sound state of mind when he made this very
可以 不是 有 到过 在 一个 声音 状态 的 头脑 什么时候 他 制成 这 非常
[rɪˈdɪkjələs] [wɪl] .
ridiculous will .
荒谬的 将要 .

作为我表弟的律师, 我认为很明显, 我可怜的叔叔在立下这份非常荒谬的遗嘱时, 精神状态肯定有问题。

[kwɑɪt] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ɔːl] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv] [ˈdʒenjuɪnəs] , [aɪv] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [kɔːrt] [wʊd]
Quite apart from all questions of genuineness , I've no doubt that a court would
相当 除 从 全部 问题 的 真实性 , 我已经 不 怀疑 那 一个 法庭 会
[set][aɪˈtiː][əˈsaɪd] .
set it aside .
放 它 旁边 .

撇开真伪问题不谈, 我毫不怀疑法院会驳回这项裁决。

[ænd; ənd][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈkruːəl][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðɪs] [pɔr] [mæn][ˈsɪnˈkleə]
And in view of that it would be very cruel to allow this poor man Sinclair
和 在 看法 的 那 它 会 是 非常 残忍的 到 允许 这 贫穷的 男人 辛克莱
[tuː; tə] [səˈpoʊz] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtɑːtlɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
to suppose himself to be entitled to a great deal of money ,
到 认为 他自己 到 是 标题 到 一个 伟大的 交易 的 钱 ,
鉴于此, 如果让可怜的辛克莱尔先生认为自己有权获得一大笔钱, 那就太残忍了。

[ˈoʊnli][tuː; tə][faɪnd] [hɪmˈself] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈruːɪnd] [ˈæftər][ɔːl] .
only to find himself disappointed and ruined after all .
仅有的 到 寻找 他自己 失望的 和 毁坏 后 全部 .
结果却发现自己最终还是失望而归, 一败涂地。

[juːl] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [aɪm] [ʃʊr] .
You'll agree with that , I'm sure .
你会 同意 和 那 , 我是 当然 .

我相信你会同意的。

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər][ɔːl] [ˈpɑːrtɪz] [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː; tə] [ɑːrˈselvz] ,
So I think it will be best for all parties if we keep this thing to ourselves ,
所以 我 思考 它 将要 是 最好的 为了 全部 各方 如果 我们 保持 这 事物 到 我们自己 ,
所以我认为, 如果我们对此事保密, 对各方都有好处。

[ænd; ənd][dʒʌst][ter; tɪ(ə)r] [aʊt] [ðæt] [flaɪ] - [liːf] [ænd; ənd][bɜːrn][aɪˈtiː] , [tuː; tə] [seɪv] [ˈtrʌb(ə)l] .
and just tear out that fly - leaf and burn it , to save trouble .
和 只是 撕 出去 那 飞 - 叶子 和 烧伤 它 , 到 节省 麻烦 .
为了省事, 直接把那片飞叶撕下来烧掉就行了。

[ænd; ənd][ɑːn][maɪ][pɑːrt][aɪ][fæl; ʃəl][biː; bi][ɡlæd][tuː; tə][ædˈmɪt] [ðə; ði] [ˈkɑːpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːdəs(ə)l][juː; jʊ]
And on my part I shall be glad to admit the copy of the codicil you
和 在 我的 部分 我 将 是 高兴的 到 承认 这 复制 的 这 遗嘱附录 你
[hæv; həv] [prəˈduːst] ,
have produced ,
有 生产 ,
我本人将乐意接受你提供的这份遗嘱附录副本。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [maɪ][ˈkʌz(ə)n]

and no doubt my cousin
和 不 怀疑 我的 表哥

毫无疑问，还有我的表弟

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [prɪˈperd] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jə] [ə; eɪ] [fiː] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈkɑːmpenseɪt] [juː; jə] [fɔːr; fər] [ˈeni]

and I will be prepared to pay you a fee which will compensate you for any
和 我 将要 是 准备 到 支付 你 一个 费用 哪个 将要 补偿 你 为了 任何

[bɪːs] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ɪn] [ˈækʃnz] — [eɪ] ?

loss of business in actions — eh ?
损失 的 商业 在 行动 — 嗯 ?

我愿意支付你一笔费用，以补偿你在诉讼中遭受的任何业务损失——嗯？

" [ˈmɪstər] . [lʌg] [wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [fuːl] .

" Mr . Lugg was tempted , but he was no fool .
" 先生 . 拉格 曾是 受诱惑 , 但 他 曾是 不 傻子 .

“卢格先生受到了诱惑，但他并不傻。”

[hɪr] [wʌz; wəz] [ˈsæmjuəl] [ˈgrɪr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ˈnoʊɪŋ] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]

Here was Samuel Greer at his elbow knowing everything , and without a
这里 曾是 塞缪尔 格里尔 在 他的 弯头 会心 一切 , 和 没有 一个

[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,

塞缪尔·格里尔就坐在他旁边，似乎什么都知道，而且毫无疑问。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [wel] [braɪbd] , [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] [ˈmʌni] [baɪ] [biˈtreɪŋ] [ðə; ði]

no matter how well bribed , always ready to make more money by betraying the
不 事情 如何 出色地 受贿 , 总是 准备好 到 制作 更多的 钱 经过 背叛 这

[əˈreɪndʒmənt] [tuː; tə] [ˈsɪnˈkleə] .

arrangement to Sinclair .
安排 到 辛克莱 .

无论收了多少钱，他总是准备背叛辛克莱，以赚取更多的钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [miːn] [ɪnˈevɪtəb(ə)l][ˈruːɪn][tuː; tə] [lʌg] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ˈpraːbəbli] [ə; eɪ] [doʊs]

And that would mean inevitable ruin to Lugg himself , and probably a dose
和 那 会 意思是 不可避免的 废墟 到 拉格 他自己 , 和 大概 一个 剂量

[ʌv; əv][dʒeɪl] .

of gaol .
的 监狱 .

那将意味着卢格本人的彻底毁灭，而且很可能还会锒铛入狱。

[soʊ][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈvɜːrtʃuəsli] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [ˈkudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv]

So he shook his head virtuously and said , " I couldn't think of anything of
所以 他 摇晃 他的 头 有德行 和 说 , " 我 不能 思考 的 任何事物 的

[ðə; ði][sɔːrt] ,

the sort ,
这 种类 ,

于是他恭敬地摇了摇头，说道：“我实在想不出这样的事。”

[ˈmɪstər] . [ˈkeɪtər] , [nɔːt][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] .

Mr . Cater , not for an instant .
先生 . 迎合 , 不是 为了 一个 立即的 .

卡特先生，一刻也没有。

[aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [səˈlɪsɪtər] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][maɪ] [strikt] [ˈduːtiz] .

I am a solicitor , and I have my strict duties .
我 是 一个 律师 , 和 我 有 我的 严格的 职责 .

我是一名律师，我有严格的职责。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] ['du:ti] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə] [pleɪs] [ðɪs] [wɪl] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] ['mɪstər] .
It is my duty immediately to place this will in the hands of Mr . Henry Sinclair ,
它是我的责任立即到地方这将在这双手的先生：亨利辛克莱，
我必须立即将这份遗嘱交给亨利·辛克莱先生。

[æz; əz] [soʊl] [ɪg'zekjətər] .
as sole executor .
作为唯一遗嘱执行人：
作为唯一遗嘱执行人。

[aɪ] [wɪl] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [gʊd] - [deɪ] , ['dʒent(ə)lmən] .
I wish you a good - day , gentlemen .
我希望你一个好的 - 天，先生们：
祝各位先生今天愉快。

" [ænd; ʌnd] [soʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [oʊld] ['dʒeri] [-] ['mʌni] [keɪm] [æt; ət] [ləst] [tu:; tə] [sin'kleə] .
" **And so it was that old Jerry Cater's money came at last to Sinclair .**
" 和所以它曾是那老的杰瑞卡特的钱来了在最后的到辛克莱：
“就这样，老杰里·卡特的钱最终落到了辛克莱手中。”

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [wʌn] , [nɑ:t] ['oʊnli] [fɔ:r; fər] [sin'kleə] [ænd; ʌnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
And the result was a joyful one , not only for Sinclair and his wife ,
和这结果曾是 一个快乐一，不是仅有的为了辛克莱和他的妻子，
结果令人欣喜，不仅对辛克莱尔和他的妻子而言如此，

[bʌt; bət] [ˈb:lsəʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pɔɹ] ['detəz] [hu:z] " ['peɪpər] " [wʌz; wəz] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
but also for a number of poor debtors whose " paper " was part of the
但还为了一个数字的贫穷的债务人谁"纸"曾是部分的这
[ˈpra:pərti] .
property :
财产：

但对于许多贫困的债务人来说，他们的“票据”也是财产的一部分。
[fɔ:r; fər] [sin'kleə] [nu:] [ðə; ði] [plaɪt] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [retʃɪz] [baɪ] ['pɜ:rsən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] , [ænd; ʌnd]
For Sinclair knew the plight of these wretches by personal experience , and
为了辛克莱知道这困境的这些人可怜虫经过个人的经验，和
[wʌz; wəz] ['mɜ:rsɪf(ə)] ,
was merciful ,
曾是仁慈，
因为辛克莱尔亲身经历过这些可怜人的困境，所以他心生怜悯。

[æz; əz] ['ni:ðər] [flɪnt] [nɔ:r] [pɔ:l] ['keɪtər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] .
as neither Flint nor Paul Cater would have been .
作为两者都不燧石也不保罗迎合会有到过：
弗林特和保罗·卡特都不会是那样的人。

[ðə; ði] [tu:] ['wɪtnɪsɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [wɪl] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['bɑ:rdʒmən] .
The two witnesses to the Bible will turned out to be bargemen .
这二证人到这圣经将要转向出去到是驳船：
圣经中的两位见证人原来是船夫。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['maɪtɪli] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [bi:; bi] [heɪld] [frʌm; frəm] ['dʒeri] [-] ['wɪndəʊ] [baɪ]
They had been mightily surprised to be hailed from Jerry Cater's window by
他们有到过非常惊讶到是赞誉从杰瑞卡特的窗户经过
[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hɪm'self] ,
the old man himself ,
这老的男人他自己，
他们非常惊讶地发现，老人杰瑞·卡特本人竟然从他的窗户里向他们打招呼。

[ɔ:l'redɪ] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔ:rpz] .
already looking like a corpse .
已经寻找喜欢一个尸体：
看起来已经像具尸体了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] , [haʊ'veər] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['wɪtnɪst] [ðə; ði] [wɪl]
They had come up , however , at his request , and had witnessed the will
他们 有 来 向上 , 然而 , 在 他的 要求 , 和 有 目击者 这 将要 ,
 ,
 ,
 ,

不过，他们是应他的要求前来见证了遗嘱的签署。

[ðoʊ] ['ni:ðər] [nu:] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['kɑ:ntents] .
though neither knew anything of its contents .
尽管 两者都不 知道 任何事物 的 它是 内容 .

虽然他们两人都不知道里面的内容。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə]['testɪfaɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['baɪb(ə)] ,
But they were ready to testify that it was written in a Bible ,
但 他们 是 准备好 到 作证 那 它 曾是 书面 在 一个 圣经 ,

但他们准备作证说，这段话写在圣经里。

[ðæt] [ðeɪ] [sɔ:] ['keɪtər] [saɪn][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'testɪŋ] ['sɪgnətʃə] [wɜ:r; wər] [ðerz] .
that they saw Cater sign it , and that the attesting signatures were theirs .
那 他们 锯 迎合 符号 它 , 和 那 这 证明 签名 是 他们的 .

他们亲眼看到卡特签了字，而且证明签名也是他们的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [helpɪ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [bæk] ['ɪntu:][bed] ,
They had helped the old man back into bed ,
他们 有 帮助 这 老的 男人 后退 进入 床 ,

他们扶着老人回到床上。

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] .
and next day they heard that he was dead .
和 下一个 天 他们 听到 那 他 曾是 死的 .

第二天，他们就听说他去世了。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['dɔ:rɪŋtən] ,
As for Dorrington ,
作为 为了 多灵顿 ,

至于多灵顿，

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tu:; tə][set][hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['dʒentlmənli] [laɪn][ʌv; əv]
he had a thousand pounds to set him up in a gentlemanly line of
他 有 一个 千 磅 到 放 他 向上 在 一个 绅士风度 线 的

['bɪznəs] [ænd; ənd] ['vɪləni] .
business and villainy .
商业 和 邪恶 .

他有1000英镑，准备让他从事体面的商业活动和不法勾当。

['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
Ignorant of what had happened ,
无知 的 什么 有 发生 ,

对所发生的事情一无所知，

[hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə][tæp] [flɪnt] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'zaɪnd]
he attempted to tap Flint for another thousand pounds as he had designed
他 尝试过 到 轻敲 燧石 为了 其他 千 磅 作为 他 有 设计

,
 ,
 ,

他试图按照计划再从弗林特那里骗取一千英镑。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [met] [wɪð; wɪθ] [rɪ'vaɪlɪŋz] [ænd; ənd][æn; ən][eksplə'neɪʃ(ə)n] .
but was met with revilings and an explanation .
但 曾是 遇见 和 辱骂 和 一个 解释 .

但得到的却是斥责和解释。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] ,
Seeing that the game was finished ,
看到 那 这 游戏 曾是 完成的 ,

眼见比赛结束了，

[ˈdɔːrɪŋtən] [læft] [æt; ət][bəuθ][ðə; ði] [ˈkʌznz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [əˈten](ə)n [tuː; tə][hɪz; ɪz][nekst]
Dorrington laughed at both the cousins and turned his attention to his next
多灵顿 笑了 在 两个都 这 表兄弟姐妹 和 转向 他的 注意力 到 他的 下一个
[keɪs] .
case .
案件 .

多灵顿嘲笑了这两个表兄弟，然后把注意力转向了下一个案子。

[ænd; ənd][oʊld][ˈdʒeri] [-] [ˈfjuːnərəl][wɒz; wəz] [əˈtendɪd] , [æz; əz][ˈnoʊbəːdi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] ,
And old Jerry Cater's funeral was attended , as nobody would have expected ,
和 老的 杰瑞 卡特的 葬礼 曾是 参加 , 作为 无人 会 有 预期的 ,
出乎所有人意料的是，老杰瑞·卡特的葬礼竟然有人参加。

[baɪ] [tuː] [ˈveri] [ˈdʒenjuɪn] [ˈmɔːnəz] — [pɔːl] [ˈkeɪtər][ænd; ənd][ˈdʒɑːvɪs] [flɪnt] .
by two very genuine mourners — Paul Cater and Jarvis Flint .
经过 二 非常 真的 哀悼者 — 保罗 迎合 和 贾维斯 燧石 .

由两位非常真诚的哀悼者——保罗·卡特和贾维斯·弗林特撰写。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mɔːnd] , [nɔːt][ðə; ði][oʊld][mæn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bɔːst] [ˈfɔːrtʃən] ,
But they mourned , not the old man , but his lost fortune ,
但 他们 哀悼 , 不是 这 老的 男人 , 但 他的 丢失的 财富 ,
但他们哀悼的不是老人，而是他失去的财富。

[ænd; ənd] [pɔːl] [ˈkeɪtər][ˈɔːlsɔʊ] [mɔːnd] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [ten] [paʊndz] [ʌv; əv]
and Paul Cater also mourned a sum of one thousand and ten pounds of
和 保罗 迎合 还 哀悼 一个 和 的 一 千 和 十 磅 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] .
his own .
他的 自己的 .

保罗·卡特也为自己损失的一千零一英镑哀悼。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [lʌg] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ɪn]
They had followed Lugg to the door when he walked off with the Bible in
他们 有 随后 拉格 到 这 门 什么时候 他 步行 离开 和 这 圣经 在
[hoʊp] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɪm; ɪm] ,
hope to persuade him ,
希望 到 说服 他 ,

他们跟着卢格走到门口，看到他拿着圣经离开，希望能说服他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈwelθɪ] [ˈklaɪənt][ɪn][ˈprɔːspekt][ɪn][ˈmɪstər] . [ˈhenri] [sɪnˈkleə] ,
but he saw a wealthy client in prospect in Mr . Henry Sinclair ,
但 他 锯 一个 富裕 客户 在 前景 在 先生 . 亨利 辛克莱 ,
但他从亨利·辛克莱先生身上看到了潜在的富裕客户。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɔːt] [əˈlaʊ] [hɪz; ɪz][ˈvɜːrtʃuː][tuː; tə][biː; bi] [ˈʃeɪkən] .
and would not allow his virtue to be shaken .
和 会 不是 允许 他的 美德 到 是 摇晃 .

他绝不会允许自己的美德受到动摇。

[ˈsæmjuəl] [ˈɡrɪr] [wɔːkt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ɪn] [ˈmuːdi] [keɪs] .
Samuel Greer walked away from the old house in moody case .
塞缪尔 格里尔 步行 离开 从 这 老的 房子 在 情绪化 案件 .

塞缪尔·格里尔神情阴郁地离开了那栋老房子。

[ˈpleɪnli] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈnoʊ] [mɔːr] [ˈpɪkɪŋz] [əˈveɪləb(ə)] [frʌm; frəm][ˈoʊld] [ˈdʒeri] [-] [ˈwɪlz] [ænd; ənd]
Plainly there were no more pickings available from old Jerry Cater's wills and
显然 那里 是 不 更多的 采摘 可用的 从 老的 杰瑞 卡特的 遗嘱 和
[ˈkɒdəsɪlz] .
codicils .
遗嘱附录 .

显然，老杰瑞·卡特的遗嘱和遗嘱附录中已经没有什么可以拿的东西了。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈtrʌdʒd] [baɪ][es ˈtiː] . [ˈseɪvjərz] [dɑːk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
As he trudged by St . Saviour's Dock he was suddenly confronted by a large
作为 他 艰难跋涉 经过 英石 . 救世主的 码头 他 曾是 突然 面对 经过 一个 大的
[ˈnævi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [aɪ] .
navvy with a black eye .
领航员 和 一个 黑色的 眼睛 .

当他拖着沉重的步伐经过圣救世主码头时，突然遇到一个眼睛乌青的大个子水手。

[ðə; ðɪ] [ˈnævi] [stuːpt] [ænd; ənd] [ɪnˈspektɪd] [ə; eɪ] [ˈpiːkəːks] [ˈfeðər] - [aɪ] [ðæt] [əˈdɔːrnd] [ðə; ðɪ][bənd]
The navvy stooped and inspected a peacock's feather - eye that adorned the band
这 领航员 弯腰 和 检查 一个 孔雀的 羽毛 - 眼睛 那 装饰 这 乐队
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][hæt] [ˈgrɪr] [wʌz; wəz] [ˈweəriŋ] .
of the hat Greer was wearing .
的 这 帽子 格里尔 曾是 穿着 .

那个建筑工人弯下腰，仔细查看了格里尔所戴帽子的帽带上装饰的孔雀羽毛眼睛。

[ðen] [hiː; hi] [ˈkɑːmli] [græbd] [ænd; ənd] [ɪnˈspektɪd] [ðə; ðɪ][hæt] [ɪtˈself] , [ɪnˈsaɪd][ænd; ənd] [aʊtˈsaɪd] .
Then he calmly grabbed and inspected the hat itself , inside and outside .
然后 他 平静地 抓住 和 检查 这 帽子 本身 , 里面 和 外部 .

然后他冷静地拿起帽子，里里外外仔细检查了一遍。

" [waɪ] , [bloʊ] [em ˈiː] [ɪf] [ðɪs] [eɪnt] [maɪ] - [æt; ət] ! " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈnævi] .
" **Why , blow me if this ain't my ' at !** " **said the navvy** .
" 为什么 , 吹 我 如果 这 不是 我的 - 在 ! " 说 这 领航员 .

“我的天哪，这难道不是我的风格吗！”那个工头说道。

" [teɪk] [ðæt] , [jiː; ji][ˈdɜːrti] [skwɪntɪn] - [θiːf] !
" **Take that , ye dirty squintin ' thief !**
" 拿 那 , 是的 肮脏的 眯眼 - 贼 !

“尝尝这个，你这肮脏的眯眼小偷！”

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] !
And that too !
和 那 也 !

也一样！

[ænd; ənd] [ðæt] !
And that !
和 那 !

就是这样！

" [ˈɒnwɪn] [ˈbrʌðərz] , [ðə; ðɪ] [ˈɡreʃəm] [pres] , [ˈwʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʌndən] .
" **UNWIN BROTHERS , THE GRESHAM PRESS , WOKING AND LONDON** .
" 安温 兄弟 , 这 格雷沙姆 按 , 沃金 和 伦敦 .

“UNWIN BROTHERS，格雷沙姆出版社，沃金和伦敦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

